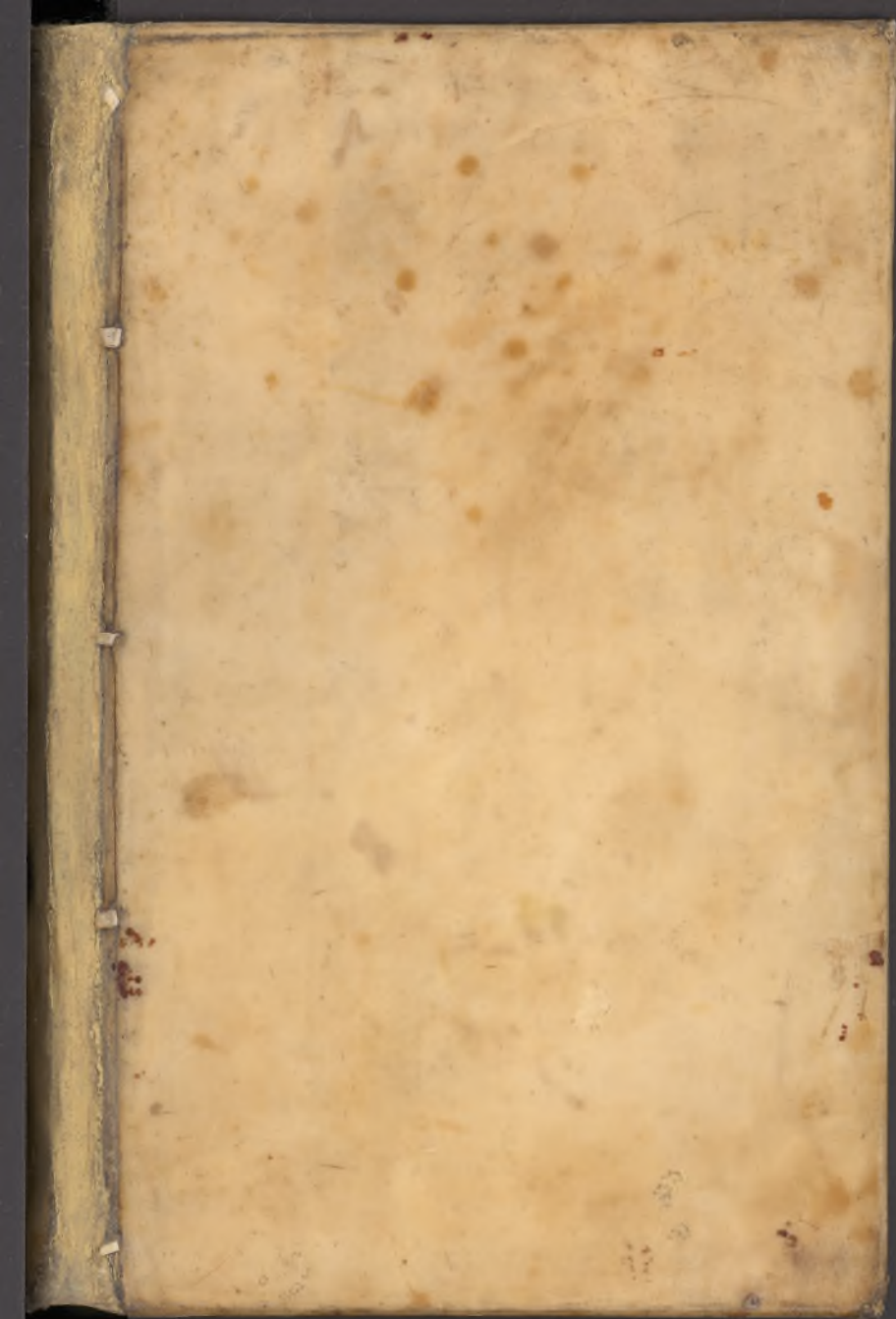
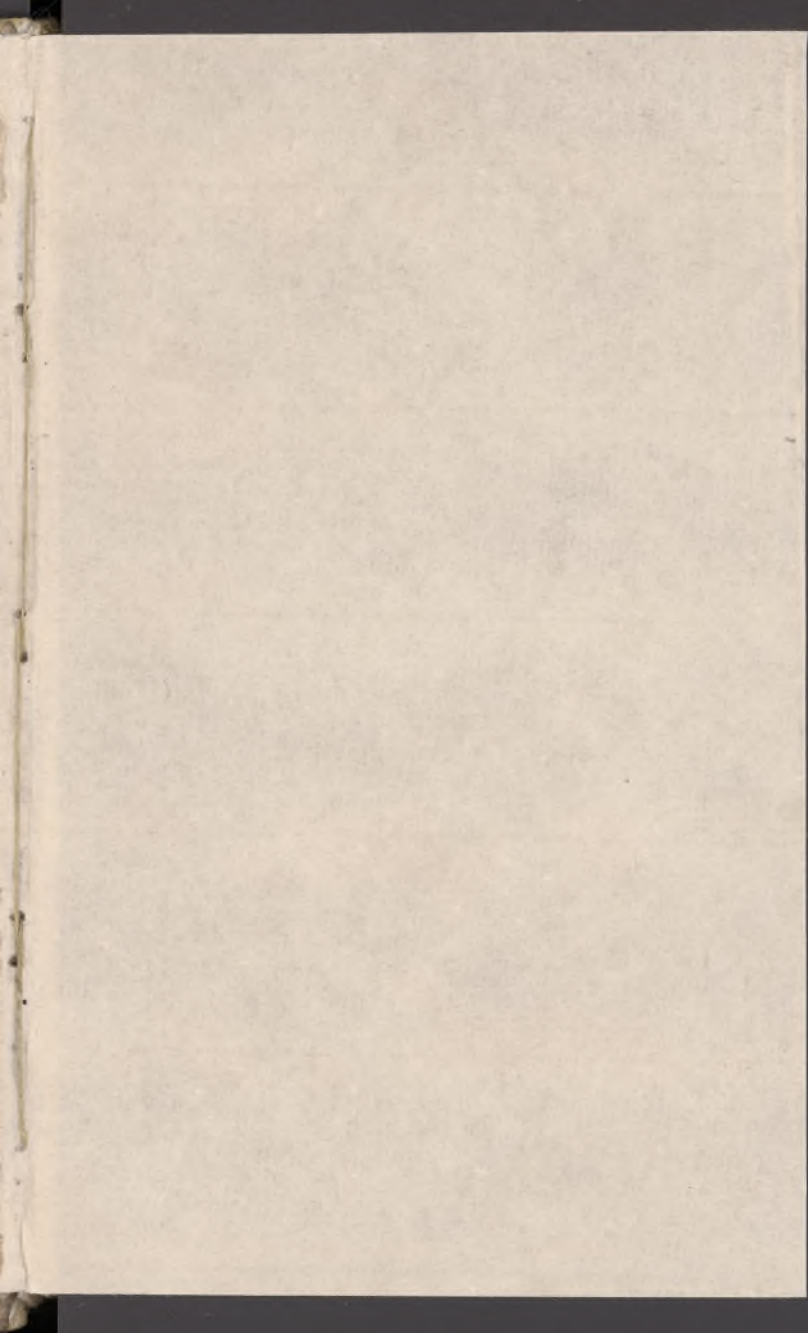
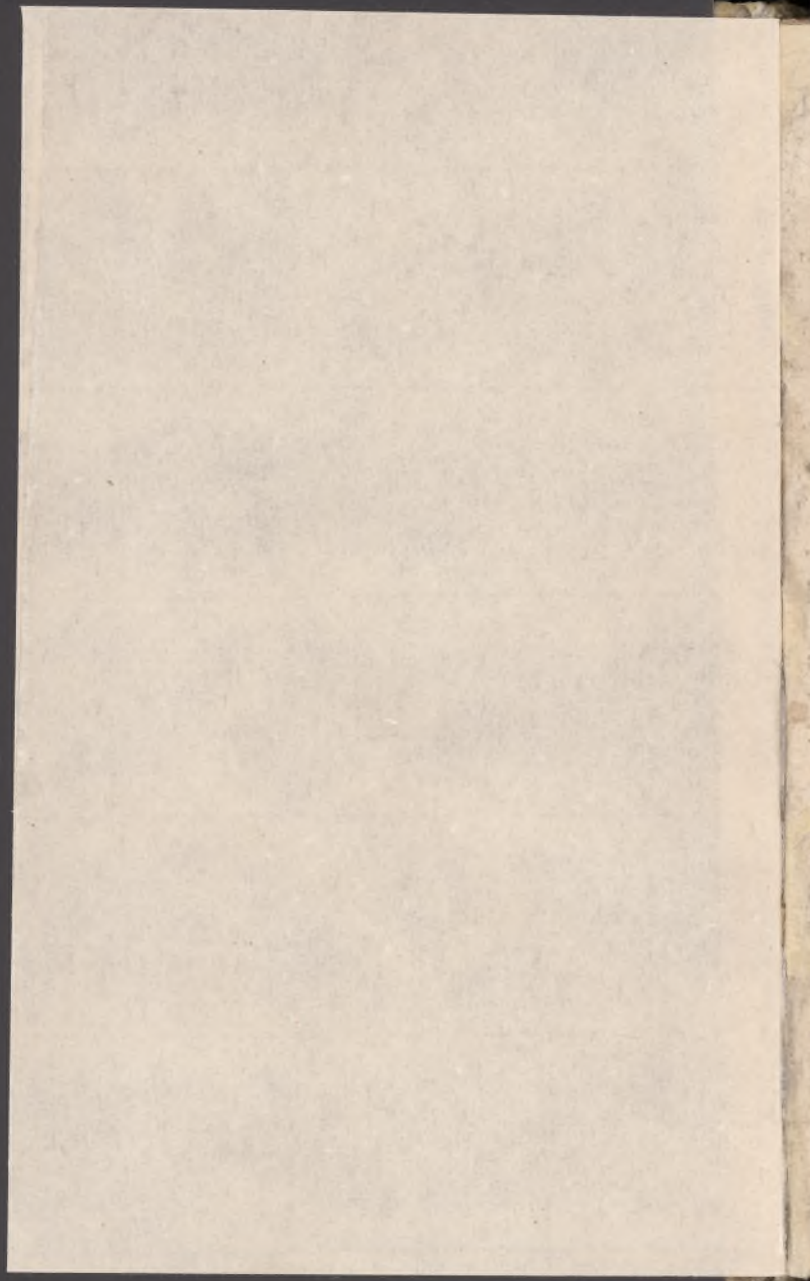




WIMBP
Obolo

K-125/69





RESERATA
J A N U A
LINGVARUM:

Das ist:

Die auffgeschlossene

Sprachen=Thür/

Oder

Pflanz=Schule aller Künsten.

*JESUS CHRISTUS Janua vita aeterna pateſcat ꝑꝑe
per Janitorem Spiritum Sanctum, Amen.*

1574 2

Η ΤΩΝ ΓΛΩΤΤΩΝ

ἤρχε ἀνεαγμένη.

Εἰσοδ Θ.

Η' ἐξοδ Θ. Α.

Χαῖρε, ὦ φίλε ἀναγνώστα.

2. Πυθίμην Θ, πὶ τὸ λόγιον (πε-
τυδολογίον) εἶναι, πωτηνὴ
τῶν ἀπὸ κλεισιν ἀφ' ἑ.

Τὰς τῶν ἀπάντων ἀφα-
ρῶν εἰδέναι, οἷον εἶναι, ἕκαστον
ὀνομασί' ἐκφράζειν.

3. Οὐδὲν ᾗ παρὰ τοῦτο; (περ-
σὲν τοῦτο;) μὴδὲν ἀπεχθῶς.

4. Ὁ γάρτοι μαθὼν τῶν τῆς φύ-
σιως τε καὶ τῆς τέχνης ὀνοματο-
θεσίαν, ἀπίσης παιδείας κρηπί-
δα καλῶς ὑπέθηκε.

5. Τέτο ᾗ τέχνα που δυσχερές;
(δύσκολον.)

6. Ναί, ἀκρίτως οὕτω τῷ ἐπι-
τηδύμασι ἐπιχειρῶντι, καὶ μ-
τοι φανταστικῇ πολλῇ ψῆ ἐαυ-
τὸν ἐκωλόσωντι.

7. Τέλο Θ, ἀπὲν ἐν ἀρχῇ δυ-
σμεταχειρίσων.

JANUA
LINGUARUM
RESERATA.

de Introitu.

Periodus I.

SALVE, Lector ami-
ce.

2. Si rogas, quid sit erudi-
tum esse, responsum habe:

Nosse rerum differentias, &
posse unumquodque suo insignire
nomine.

3. Nihil ne præterea? Nihil
certè quidquam.

4. Totius enim Eruditionis
ac literaturæ fundamenta po-
suit, qui Nomenclaturam na-
turæ & artis perdidicit.

5. Sed id difficilè forsan?

6. Est, si invitus feceris, aut
præveniente imaginatione
(præconcepta opinatione) te
ipsum terrueris.

7. Tandem, si quid asperitatis
erit, initio erit.

Die aufgeschlossene (eröffnete)
Sprachen-Thür.

Vom Eingange.
Der Erste Satz (Begriff)
Sprach.)

Sey gegrüßet / freundli-
cher lieber Leser.

2. So du fragest (zu wissen be-
gehrest) was da sey Gelahrt
(Geschickt) seyn / so habe zur
Antwort:

Wissen den Unterschied
der Dinge / vnd ein jedwe-
des mit seinem rechten (ei-
genen) Namen bezeichnen
(nennen) können.

3. Nichts denn mehr? War-
lich (traun) ganz nichts.

4. Das rechte Fundament
(den grund) aller Geschicklig-
keit hat der gelegt / welcher die
Namennennunge der Natur
vnd der Kunst fertig gelernt
hat.

5. Aber das ist vielleicht schwer?

6. Ja / es ist wahr / wann du
es ungern (wider deinen Wil-
len) thun / oder mit zuvorkom-
mender Einbildung (vorgese-
feter Meynung) dich selbst
schrecken wirst.

7. Endlich wo erwo / holpricht /
rau (schwer) seyn wird so wird
es anfänglich seyn.

Drzwi Jezykow
otworzone.

O weściu. [Wchodzie].
pierwsza mowa zupełna.

POZDRÓWION bądź
Czytelniku kasiawy.

2. Jeśli pytasz / co jest u-
czonym być? odpowiedź
miej:

Znać każdy rzeczy rozno-
ści, y każda swym imieniem
nazywać.

3. Cóżże nad to? Cóż a
nic zająstę.

4. Cały umiętności y
Nauk wyzwolonych zają-
zył ten grunty / który się
własnego Wyrażenia Ja-
mion Natury [Przyrodze-
nia] y Nauki wyuczył.

5. Ale to snadź trudno?

6. Jest ieslibyś niechętnie
[bez dzięki] czynił / albo u-
przedzająca fantazya swo-
ja (zawziętym [przedsie-
wziętym] mniemaniem)
siebie samego strąsył.

7. Na koniec / iesli co przy-
krości będzie / z początku
będzie.

8. Ἄρα μὴ (ἐχὶ) οἱ τῶν γεγραμμάτων χαρσκητῆρες τοῖς παιδαρίοις τὸ πρῶτον αὐτὰς θεωρεῖσι, ἵνα μαύσια τέρατα φαίνονται;

9. Ὀλίγον ᾧ πρὸς τέτων παυδάσκειται παιδίᾳ πρὸς δοκεῖ.

10. Θαυμάσιον συμβαίνει, ὅρα λέοντι καὶ τῷ ἐξω σκηπύρμῳ, φαίνεται.

11. Τῇ δ' εὐφύια ἔτις βυασὸν παυδῇ ἐξικέσται περὶ μῦθον, ἐδὲν αἰνέφικτον ἔσται.

12. Ὡς πρὸς ἀντιποιεῖται, τοῦτων ἐπὶ παλαιάκις ἐπικρατὴς καὶ δίδεται.

13. Ἄγε μὲν ἔν, ὅσοι γε δὴ ἔσε, ἐλπίζειν ὑμᾶς κελεύω, ἀπελπίζειν ᾧ ἀπαγορεύω.

14. Ἰβ, βλέπον (θεῶ) ὅ παρὶ μικρὸν τῷ ἐγχειρίδιον.

15. Ἐν τῷ ὑποχρῆματι, μηδὲς τῆς παραρρέσεως τε καὶ ἐπαγγελίας μοι βροσκαίνεται, ἀπαντα τὸν κόσμον, καὶ πᾶν γλῶτταν ῥωμαϊκῶν, ὡς ἐν ἐπιτομῇ, ὅσοι δείξιν.

8. Annon & literarum characteres (ductus) pueris primo intuitu mira monstra videntur.

9. Ast ubi paululum impenderint operæ, ludum, & jocum esse animadvertunt.

10. Idem in omni re evenit, ut aspectu exteriori operosa appareat.

11. At si aggredi pergas, nihil est, quod non cedat, & se subdat ingenio.

12. Qui cupit, capit omnia.

13. Agedum itaque, quisquis es, sperare te jubeo, desperare veto.

14. En, vide exiguum hoc opusculum.

15. Hæc tamen tibi (absque verbo gloria) universum mundum, latinamque linguam, velut in Enchiridio (breviario) ostendam.

8. Kommen nicht die Bildungen (Züge) der Buchstaben den Knaben im ersten Ansehen (Anblick) vor/ als werens vngehewre wunderthier?

9. Aber wenn sie ein wenig Mühe (Fleiß) angewendet/ mercken sie/ daß es nur Spiel (Kurzweil) sey.

10. Eben das geschicht (be-
gibt sich) an einem jeden Dinge/ daß es dem eusserlichen an-
sehen nach mühsam (schwer)
scheinet.

11. So du es aber angreiffest/
vnd fortführest/ ist nichts/ das
dem Menschlichen Verstande
nicht weiche (nachgeb) vnd sich
demselbigen vnterwerffe.

12. Wer begierig ist (lust hat)
der begreiffet (fasset) alles.

13. Wolan dann/ du seyst wer
du wilst/ ich will (ich gebiete/
heisse) das du guter Hoffnung
seyst/ vnd will nicht (verbiete)
dß du verzagest (verzweiffelst).

14. Siehe da/ schawe dieß ge-
ringe (kleine) Wercklein.

15. Dennoch wil ich dir hie
(welches ich ohne Ruhmredig-
keit sage) die ganze Welt/ vnd
die Lateinische Sprache/ gleich
als in einem kurzen Begrieff
(Auszug) zeigen.

8. Izali y liter kstalt
(prowádzenia) dzieciom
ná pierwszym weyrzeniu
dzwone widoki sie niezdá-
dza?

9. Lecż skoro troche przy-
koża prace/ gra [igraniem,
igrzy [kiem] być obaczają/
[bacza, zrozumiewają].

10. Toż w każddey rzeczy
trafia [staje] się/ że ná wi-
dzeniu powierzchnym tru-
dna [nieśnádna, prace pełna]
ukazuje się.

11. Alle jeśli przystapiś
[zacznie] nie niemaś/ co-
by nie ustatpilo/ á nie pod-
dało się dowcipowi.

12. Kto chce żada, chce do
tego ma] pojmuje wszystko.

13. Nuż tedy/ ktokolwiek
iestes / spodziewać ci się
rozkazuje / wotpić zaka-
zuje.

14. Wey/ obacz mała te-
książkę.

15. Tu przecie (nie chwa-
lac się) wszystko świat y
Láćin[ski] język/ jako w kro-
tkim zebraniu jakim/ po-
kazuje.

16. Πειρῶ, ἐξελιττε Ἐκ μάν-
θανε ὀλίγα ταῦτα σελίδια.

17. Τοῦτο ἀπειρασμὸς ὧς, πλὴν
σε ἀσχινοῖαν, καὶ τὴν πρὸς ἀ-
παντα μαθήματα δεξιότητι ἐ-
πιφωρίσεις.

II ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΤΙ-
σεως.

(κοσμοποιίας.)

18. Ὁ Θεὸς ὁπάντα ἐξ ἑδενὸς
ἐκτίσας.

19. Ἐν ἀρχῇ γὰρ πλὴν ἀβυσ-
σον ἀχανῆ, τουτέστι τὸ πρὸ, τὸν
ἐρεινὸν τε καὶ πλὴν γῆν περιέχον
ἐξέπετασε.

20. Καὶ πλὴν πλὴν ζοφώδους ἀχλύ-
ος τε, καὶ ἀμόρφου σκοτίας ἐπλή-
ρωσε.

21. Ἐξ ἧς κατὰ περ πνὸς ὕλης
τὰς κτίσεις σωματικὰς ἀρχή-
ματιζων ποικίλαις ιδιότησι, καὶ
τὸ τῆς ἐσωιδέας ὁμοίωμα διέκ-
σμησε.

16. Tenta quæso; evolve &
edisce aliquot has pagellas

17. Facto hoc, (cum hoc fe-
ceris) oculatum ac perspicacem te ad omnia humanitatis
studia re ipsâ comperies.

II. DE ORTU MUNDI ET
Creatione primæ-
væ.

18. Deus creavit omnia ex ni-
hilo.

19. Principio enim expandit
(extendit) vastissimam abyf-
sum, hoc est, spatium, ubi cœ-
lum & terra existunt.

20. Et replevit eam tenebrico-
sâ quadam, & informi caligi-
ne.

21. Ex quâ, tanquam mate-
ria formavit Creaturas corpo-
reas, distinctas formis, & ve-
stitas accidentibus varijs, pro-
ut cujusque Ideam intra se
conceperat.

16. Lieber / versuchs / durchblet-
re vnd lerne diese etliche (wenige)
Blätter (Bogen) aufwendig.

17. Wenn du das wirst gethan habē/
wirstu in der That (in Wahrheit) be-
finden (im Werck erfahren) / vñ dir zu
allen rechtschaffenen freyen Künst-
übungen die Augen werden geöffnet
seyn. (du wirst dich scharffsichtig vñ
verständig befinden).

16. Doświadczyć pro-
szę / przewartuj &
naucz się kilka tych
kart na pamięć.

17. Uczyniwszy to
(jak to uczynisz) do-
zornym y bacznym
się do wszystkich wy-
zwolonych nauk rze-
cza sama doznasz.

II. Von dem Ursprung (Anfang) der Welt / vñ ersten Erschaffung.

18. Gott hat alle Ding auß
nichts erschaffen.

19. Denn zu anfangs hat er
den überauß weit-wüsten Ab-
grund / dazist / den Platz (Raum)
da jetzt Himmel / vñ Erde inne
sind / außgespannet (außgedenet)

20. Vñ hat ihn mit einer
tuncklen / vñ vngestalten Fin-
sterniß erfüllet.

21. Auß welcher / gleich als
auß einer Materien (einem
Zeug) Er die Leibliche / an Ge-
stalt vnterschiedene / vñ mit
mancherley Eigenschaften (zu-
fällen) bekleidete Creaturen
(Geschöpf) gebildet / nach dem
Er eines jeden Muster (Bild-
nuß) bey sich empfangen (be-
dacht / entworfen) hatte.

II. O Powodzie [Począ- tku] światá y pierwszym stworzeniu.

18. Bog stworzył wszyst-
ko z niczego.

19. Na początku bowiem
rospostrzał / (rozciął)
bardzo pusta [szeroko pusta]
przepaść / to jest / płac/
gdzie niebo / y ziemia stoi.

20. Anapelnął go ciemna
jakąś y niekształtowa po-
chmurność.

21. Stworzył jako z mater-
y wykształtował twory
[Stworzenie] cielesne [ma-
terialne] rozdzielone kształ-
tami / & przyodżiane przy-
padłościami rozlicznymi
tak jako każdego wizerunk
w sobie sam pojął był.

22. Ἐκαστὸν κήσμα πῖδισυγ-
κρίσιν πνὰ ἐμφυτεύων, ὃ τὸν
τόπον ἰδίον, τρόπον, γένος τε
ρεῖν.

22. Implantavitque cuique
naturam suam, id est, Vim
observandi assignatum locum,
modum, genusque suum.

III. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΣΤΟΙ-

Χείων.

23. Πρὸ πάντων τῶν ὄσιν αἰ-
τιακτον, χάσθ' λεγομένην, εἰς
δ'. εἶδη καὶ τῶν πυκνότητε καὶ
χαυνότητε διεχώρησε.

24. Τῶν μὲν λεπτοτάτῃ με-
ρίδα φωτεινῇ καὶ θερμῶν κα-
ταστάσεως, πῦρ τε καὶ φῶς ἀνό-
μασε.

25. Ἄλλῃ δὲ λεπτῇ, καὶ
ὑπόθερμον, καὶ ἀφφανῇ αἰ-
ερα ἔλεγε.

26. Τὸ τρίτον μέρος ῥεῖσόν ψυ-
χρόντε, ὕδωρ γέγονε.

27. Ἐφ' ᾧ ὑπόστασις πρὸς καλ-
λώδης, ἰλύς, τέλμα, πηλὸς καὶ
γῆ ἐμμε.

28. Καὶ ταῦτα τὰ στοιχειώδη καὶ
αἰμικτα σώματα εἰσι, ὥν περ τὰ
μικτὰ καὶ συντεθειμένα ἐξανί-
σταται.

III. DE ELEMEN-

tis.

23. Ante omnia verò confu-
sum istud chaos secundū den-
sitatis & raritatis gradus in-
quatuor species separavit (se-
gregavit.)

24. Tenuissimam & subtilis-
simam partem fecit lucidam
& calidam, & appellavit Ignē,
seu lucem.

25. Aliam iterum tenuem,
pellucidam & tepidam, dixit
Aërem.

26. Tertia portio fluida &
frigida fuit, Aqua.

27. Sub qua mansit sedimen-
tum crassum, Limus seu ter-
ra.

28. Atque hæc sunt simplicia
corpora, ex quibus composita
(mixta) exsurgunt.

22. Vnd hat einem jeglichen seine Natur/das ist/die Krafft (das Vermögen) seinen zugehörigen Orth/ Art vnd Geschlecht zu halten (in acht zu haben) eingepflancket.

III. Von den Elementen.

23. Vor allen Dingen aber/ hat er den Wüst-vermischten (vermengtē) Hauffen (Klumpen) nach den Graden der Dichte vñ der Dünne in vier Gattungen von einander vnterschieden (abgesondert).

24. Den allerdünnesten vñ subtilsten Theil hat Er hell vñ warm gemacht / vñ hat ihn Feuer/ oder Liecht genennet.

25. Den andern wiederum dünne/ durchsichtig vñ lawlecht (lawwarm) hat Er Luft geheissen.

26. Der dritte Theil ist küßig vñ kalt gewesen/ nemlich das Wasser.

27. Vnter welchem eine dicke Hefen (Niederschlag/ Grundsuppe) der Schlick (Schlam) oder die Erde geblieben ist.

28. Vnd diese sind die einfachen Körper (leiblichen Dinge) auß welchen die zusammenge-setzte (mehrfachen) entstehen (herfürkommen).

22. W wszepił każdemu przyrodzenie jego / to jest / moc zachowania [przestrzegania] naznaczonego miejsca / sposobu / y rodzaju swego.

III. O Żywiolach.

23. A przedewszystkim z mieszańa te gruba niekształtowa materia podobu gestości a rzadkości stopniow na cztery części rozdzielił.

24. Nacięsza y na subtelniejsza część uczynił jasną y ciepłą y nazwał Ogniem albo Światłem.

25. Druga zaś cieńka / przezroczysta y letnia [wolno ciepła] nazwał Powietrzem.

26. Trzecia częśćka do rozplynnienia sposobna y zimna była / Wodą.

27. Pod ktora została zsiadłość mięjsza [gęsta] muł albo ziemią.

28. A teć są szczeroproste ciała [żywioly] z ktorych złożone [mieszane] powstawają.

A v

871

29. Ἀπαντα γὰρ τὰ λοιπὰ ἐκ
τούτων πέφυκε.

30. Ἐκ τούτων γὰρ γεννῶται,
τούτοις θρέφεται, εἰς ταῦτα φθει-
ρόμενα ἀναλύεται.

IV. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΤΕΡΕ- ώματι.

31. Τὰ ἀστρα κατὰ περ λαμ-
παδες ἐν αἰθέρι κρεμάμενα, καὶ
εὐλήκτως τροχαζόμενα, ὡς καὶ
τὸ σὸτ. φωτίζοντα, κινῶσι
εὐτακτῶ τοὺς χρόνους καὶ τὰς τῶν
ῥῶν στροφὰς μετρεῖ.

32. Οἱ πλανῆται, ὧν τὰξιν
ταῦτα τὰ σημεῖα περιέληφε
ῥσι.

ἡ σελήνη, ὁ ἑρμῆς, ἡ ἀφροδίτη, ὁ ἥλιος, ὁ ἀ-
ρης, ὁ ζεὺς, ὁ κρόνος.

ὧν ἕκαστος τὸ ἴδιον κέντρον πε-
ριέχων ἀφτελεῖ.

33. Ἡ σελήνη αὐξήσει τε καὶ μεί-
ψουσιν ἐπιδεχομένη, ὧς γὰρ πε-
σθεύουσα, τῇ τριβῇ ἑαυτῆς μῆνας
ποιεῖ, καὶ κατωτάτη τε καὶ ἐ-
σχάτη ἐστ.

34. Ὁ ἥλιος λαμπεροτάτω
φύγῃ σιλωσ ἀπ' ἀνατολῆς

29. Omnia enim reliqua ex
his constant.

30. Quippe ex ijs generantur,
ijs nutriuntur, in eadem dum
corrumpuntur, & resolvun-
tur.

IV. DE FIRMAMEN- TO.

31. Astra sunt veluti Lampa-
des in aethere suspensæ, ut in-
desinenter circumcirca rotatæ,
lumine suo tenebras illumi-
nent, cursu autem temporum
vices dimetiantur.

32. Planetæ, quorum ordi-
nem hi versiculi complectun-
tur, sunt septem:

quisque in peculiari suo or-
be.

33. Infima est ☾ Luna, quæ
incrementa & decrementa
pati videtur, retardationeque
suâ Menses efficit.

34. ☉ Sol jubare corusco
radians, ab oriente per meri-
29. Denn

29. Denn die andern alle beste-
hen aus diesen.

30. Zumahlen sie auß ihnen ge-
zeuget (geboren) durch sie ernehret
(unterhalten) vnd wenn sie verge-
hen (verderben) in dieselbigen hin-
wieder aufgelöst werden.

IV. Von der Feste des Himmels.

31. Die Sterne sind wie Eich-
ter (Ampeln) in der Luft auff-
gehangen / dz sie vnaußhörlich
rund herumb gewelzet (getrie-
bē) mit ihrē schein die Finster-
niß erleuchten / mit ihrem lauff
aber die Abwechselungē (Ver-
änderungē) der Zeit abmessen.

32. Der Planeten (irrenden
beweglichen Sternen) deren
Ordnung diese Verplein be-
greiffen / sind sieben:

Cynthia, Mercurius, Venus & Sol, Mars, Jove, Satur:

Ordine retrogrado sibi quivis vindicat horam,

ein jeglicher in seinem sonder-
lichen Kreyse.

33. Der Mond D ist der
unterste / welcher angesehen
wird / daß er zu vnd abneh-
me / vnd mit seiner Saumnüß
(Verzug) machet er die Mo-
naten.

34. Die mit ihrem blitzenden
glanz stralwerffende Sonne /

29. Wsystkie bowiem
inße z tych złożone są.

30. Ponieważ z nich
się rodzą nimi się ży-
wią / w nież / gdy się
psują / zaś się rozpusz-
czą.

IV. O Rozpostrzeniu Nie- bá [Rozpoścárciu, Firmamen- cie, Niebie.]

31. Gwiazdy są jako po-
chodnie ná niebie [powie-
trzu] záwiešone / aby bez
przestánia łótem się to-
cząc światłem swoim cie-
mności oświecały / á bie-
giem czasów odmiennos-
ści rozmierzały.

32. Planetow / ktorych
porządek te wierše opi-
suja / [wsobte zámykaja]
siedm:

Każda ná swym osobnym
[własnym] obregu.

33. Naniższy iest Ksieżyc
ktory zda się że przybywa-
nia y ubywania cierpi / á
omieszkawaniem [przewło-
czeniem] swoim miesiące
sprawuje.

34. Słońce z promienią-
mi swemi błyszczacemi /

Ἀφ' τὸν κύκλον μεσημβρινὸν
 πρὸς τὴν δύσιν θωμάσῳ τὰ χ^ρ
 κυλινδρῶμεν. τῇ σποφῇ ἡμέρας
 ὡραίας κδ', τὸ ἔτ' ὁ β' μηνὶν, νβ'
 ἑβδομασί, τξέ ἡμέραις σὺ μί-
 ῶς μέρι τετάρτῳ, περὶ γ' φ'.

35. Τῇ ἀνατολῇ αὐτοῦ ὄρθρος
 βαρὺς, καὶ ἡ ἡώς τῆς ἡμέρας ἐ-
 πιφωσκύσκει τε καὶ ὑποφαίνε-
 μύης, περὶ γ' φ'.

36. Τῇ δύσει αὐτοῦ τὸ λυκαυγές,
 ὅταν πρὸς ἑσπέραν ἐστὶ, (συνε-
 τὰς) ἐπετιγ'.

37. Πρὸς τὴν ἀνωτάτῃν κορυ-
 φὴν αἰσθαίνων, ζένιθ λεγομέ-
 νῃ, ἢ κατωτάτῃ νάδιρ ἀντι-
 κειμένως ἔχῃ, ἢ ἀποκλίνων ἀπ'
 ἰσημερινοῦ κύκλου, πρὸς τὸν τρο-
 πικὸν τοῦ καρκίνου, ἔκρ' πρὸς
 ἢ τὸν τροπικὸν χειμερινὸν τοῦ
 αἰγοκέρωτος κατὰ βαίνων τὴν ὁ-
 πώραν, ὅ τῃ ἰσημερίαν ποιεῖ.

diem in occidentem festinā ce-
 leritate revolutus, revolutio-
 ne suā dies 24. horis, & annos
 12. mensibus; 52. hebdo-
 madibus; 365 $\frac{1}{4}$. diebus, de-
 finit.

35. Ortum ejus præcedit Au-
 rora, & diluculum, quum di-
 escit & lucefcit.

36. Occasum (obitum) se-
 quitur crepusculum (hoc est
 crepera lucula) cum vespera-
 fcit, & noctescit.

37. Ascendens ad verticem
 nostrum supernum, (qui vul-
 gò Zenith; cui inferus vulgò
 Nadir, opponitur) seu decli-
 nans ab Æquinoctiali ad Tro-
 picum cancri, sive Solstitia-
 lem, facit ver, rursumque
 ad Tropicum Capricorni sive
 hiemalem descendens, autu-
 mnum (& utrobique Æqui-
 noctium.)

Huc referatur Schema I.

wenn sie vom Morgen (Osten)
durch den Mittag (Süden) zum
Abend (Westen) in eilend schnelle
herumb gelauffen / machet sie mit
ihrem Umblauff (Bezirkung) die
Tage / welche von 24. stunden / vnd
Jare / welche von 12. Monatē / 52.
Woche / vñ 365 $\frac{1}{4}$ Tage bestehen.

35. Vor ihrem Aufgange gehet
die Morgenröthe vnd die Mor-
gensdämmerung her / wenn es ta-
get vnd licht wird.

36. Auf den Untergang folget
die Schimmerung (Abends dem-
merung) wenn es Abend vñ Nacht
wird.

37. Wenn sie hinauff steigt
gegen vnseren oberen Scheitel.
Punct (der ins gemein Zenith
heißt; dem der vntere gemeinlich
Nadir / oder Fersen-Punct ent-
gegen gesetzet ist) oder wenn sie
von der Mittel-Linny zu des Krebs
oder Sonnen-Wende Circel
abweichet / alsdan machet sie den
Frühling (Lenz) vñnd wenn sie
wieder zu des Steinbocks / oder
Winter-Wende Circel hernie-
der steigt / den Herbst / (vnd zu
beyden Zeiten den Gleich-Tag
[den Tag vnd die Nacht einander
gleich]).

Hierher geböret das
erste Schema.

gdy ob wschodu przez
Południe aż do Zacho-
du wielkim biegiem
obešlo / obrotem swo-
im dni 24. godzin / y lă-
tă / ktore 12. Miesiecy /
52. tygodniow / á 365 $\frac{1}{4}$
dni mając / czyni.

35. Wschod jego po-
przedza rana zorzá y
świtanie / gdy dnieje y
świta.

36. Ză zachodem idzie
zmierzch / gdy wieczor
nădchodzi y noc ză-
chodzi.

37. wstepujac ku wierz-
chu naszey czesći niebă
(ktory pospolicie nă-
zwány iest Zenith; kto-
remu podspodny Nadir /
năczesći bywa năprze-
ciw stawiany) álbo
gdy zstapi z punktu po-
rownania dnia y nocy
do sredni linij raka ábo
do przesilenia dnia /
czyni wiosne á gdy ză-
sie do cirkulu Rozio-
rodzca álbo do prześi-
lenia nocy wstepuje Je-
sien (á nă oboim miey-
scu porownanie dnia z
nocą.)

38. Κατώτατ' ἐν προπαΐς
χειμερινᾶς τοῦ χειμῶντος α-
νώτατ' ἐν θερινᾶς, τοῦ σει-
εῖς φλογουμένης, ὁ ἥλιος ἀχὴν
ποιεῖ.

39. Ὁ Ἑρμῆς πλὴν ὁδὸν ἑαυτοῦ
τάχων ἢ ἐκμήνω, καλὴ δὲ ἀ-
φροδίτη ἐστὶ καὶ ἡμῶς περαι-
νή.

40. Ταύτῃ φῶσφορον ἑώθεν,
ἑσπερον ὅψ' ἐκ τῆς ἡμέρας καλεῖ-
ται.

41. Ὁ ἄρης φλογώδης πλὴν αὐτῆς
περίοδον σχεδὸν διεπία, λαμ-
πρὸς δὲ ζεῦς ἐπὶ ἱβ'. ψυχρὸς
κρόνος λ', ἐκλελεῖ, τοῦτοις πῶς
πλανήτης αἱ τῆς ἐξδομαδὸς ἢ
μέραι ὁμῶνυμοὶ εἰσι.

Ἡ ἡλιακὴ, ἢ κυριακὴ.

Ἡ σεληνιακὴ, ἢ σεληνῆς.

Ἡ τοῦ ἑρέως.

Τοῦ Ἑρμοῦ.

Τοῦ διός, ἢ ζηνός.

Τῆς ἀφροδίτης.

Τῆς κρόνου.

38. Imus dat Brumam, or-
diturque Hiemem; summus
Solstitium, inchoatque Æ-
statem, ubi Sirius, (canicu-
la, seu caniculæ stella) excitat
æstum.

39. ♄ Mercurius eum in ec-
centrico epicyclum vectante
circuit, citius quàm semi an-
no, sic quoque venusta ♀ Ve-
nus; sed sesqui anno.

40. Hanc manè luciferum
(Phosporum) vesperi Hesper-
um, sive vesperuginem vo-
cant.

41. ♂ Mars ignitus perio-
dum suam biennio fermè per-
currit: splendidus ♃ Jupiter
suam penè duodecim pervaga-
tur: gelidus ♄ Saturnus tan-
tum non triginta. Et ab his er-
ronibus dies hebdomadis no-
menclationes sortiti sunt: Di-
es Solis (Dominicus, ca) di-
es Lunæ, dies Martis, dies
Mercurii, dies Jovis, dies Ve-
neris, dies Saturni.

42. Αἱ τῶν φωστῶν ἐκλείψεις 42. Eclipses (obscurationes
38. Wenn

38. Wenn sie am niedrigsten
steht / machet sie den kürzesten
Tag im Jahre / vnd fänget den
Winter an / wenn sie am höch-
sten steht / den längsten Tag /
vnd hebet den Sommer an da
der Hundes-stern die Hitze er-
wecket.

39. ♀ Mercurius gehet vmb sie
her in einem Circul der ein an-
der Zenter-punct hat als die Er-
de / vnd einen An. Circel mit her-
umb führet / eher als im halben
Jahre der schöne ♀ Venusstern
auch / aber in anderthalb Jahren.

40. Diesen Stern nennet man /
wenn er des Morgens gesehen
wird / den Morgenstern / des A-
bends / den Abendstern.

41. Der Feuer-Rothe ♂ Mars
durchläuffet seinen Gang Kreyß
(Lauff) beynah in zweyen Jah-
ren: Der scheinbare (leichtfar-
be) ♀ Jupiter den seinigen be-
nah in zwölff Jahren: Der kal-
te ♀ Saturnus schier in dreyßig
Jahren. Von diesen hin vnd
her lauffenden Sternen haben
die Tage in der Wochen ihre Na-
men bekommen: Der Sonntag/
der Montag / der Dienstag / die
Mittwoch / der Donnerstag / der
Freitag / der Sonnabend.

42. Die Finckernissen (Vertun-

38. Namışbedawadzien
naktrotfſy [prześilenie no-
cy] y zaczyna zime: Na-
wyższe naddłużſzy dzień
[prześilenie dnia] a poczy-
na lato / gdzie pśia
gwiazdā [Kānikulā]
wzbudza goracość.

39. Merkuriusz je w o-
kregu swoim obchodzi/
ktory drugi punkt ma/
jako ziemiā y z soba wie-
dzie / predzey niź w pol-
rokā / y ozdoba Venus/
ale w poltoralātā.

40. Te rāno jętrzen-
ka / wieczor wieczorna
[zwierzęca] gwiazdā nā-
zywāja.

41. Mārſowa gwiazdā
ogniſta krag obbiegu
ſwego we dwuch leciech
niemal przebiega: jaſny
Jowiſ mało nie we
dwunastu leciech: mro-
żny Saturnus mało nie
we trzydziestu lat. Od
tych tedy błakajacych
ſie gwiazd dni tego-
dniowe ſā nāzwane.
Niedziela / Poniedziālek
Wtorek / Środa / Czwar-
tek / Piątek / Sobota.

42. Zāćmienia Świātēl

οἱ ἐπισκιασμεῖ τῶν ἐν μέσῳ σω-
μάτων ἢ ἀδίσφατων συμβαί-
νσι.

43. Οἱ λοιποὶ ἀστέρες τῆ σφαί-
ρης ὁ γδοῆς ὁμαλῶς μὴ κινῶν-
ται, ἀνομάλως ὃ αὐγάζεισι.

Οὗτοι ἐν ἔργῳ περιέονται
α καὶ β' αἰσθάνονται, ἐκ τῶν τελευ-
τῶν ἐκ τῆς Βερενίκης. Τὰ πρῶτα μινέ-
θως εἰσι εἰ. δὲ τέρτα μ. μέ. τρίτα.
μ. σή. τετάρτα μ. νοδ'. πέμ. τῆ μ.
σιζ'. ἐκ τῆ μ. μὴ. νηφώδεις εἰ, α-
φώπτοι θ'.

Οὗτοι ἐν τῷ ζωδιακῷ ἢ ἐκ τῶν
αὐτῶν καὶ νται.

1. Ἐν κεφαλῇ γ'. ἀμόρφωτοι
εἰ.

2. Ἐν ταύρῳ λβ'. ἀμόρφωτοι
α'. ἐν οἷς ὁ φθαλμὸς τοῦ ταύρου
π. μ. ὁρᾷται ἐν ἔργῳ τοῦ ταύρου
τῶς πλειάδας ἐπὶ αὐτῷ λεγομέ-
ναι, ἐξ δὲ φαινομένηας, ἐς δὲ τῇ
κεφαλῇ δὲ ταύρου τὰς ὑάδας τῇ-
ς.

3. Ἐν διδύμοις ιη', ἀμόρφα-
τοι ζ'.

Luminarium sunt propter in-
terpositionem tertij non tralu-
centis, indeque orta obumbra-
tione.

43. Stellæ fixæ cum octava
Sphæra æqualiter progrediun-
tur, sed inæqualiter coru-
scent.

Harum in Firmamento cir-
cumsecus præcisè numeran-
tur 1022. præter tres in Cin-
cinno Berenices, primæ ma-
gnitudinis sunt 15; secundæ
45; tertiæ 208; quartæ 474;
quintæ 217; sextæ 49; ne-
bulosæ 5; obscuriores 9.

Sitæ sunt vel in Zodiaci si-
gnis XII.

1. In ♈ (Ariete) 13. & 5.
informes.

2. In ♉ Tauro, 32. & 11.
inter quas est primæ mag: ocu-
lus tauri, ubi nota Pleiadas
(Vergilias; quæ septem dici,
sex tamen esse solent) & hya-
das (fuculas) pluvium sidus,
aliter palilitium.

3. In ♊ Geminis, 18.
& 7. informes.

celum

ckelungen) der grossen Liechter
geschehen wegen des darzwi-
schen kommenden dritten Cir-
pers das nicht durchscheinend/
vnd daher entstehender Ver-
schattung.

43. Die Fix-Sternen gehen
mit der achten Himmels-Kugel/
gleich fort / aber sie funcklen
(schimmern) vngleich.

Derselben werden am Firma-
ment (der Feste) rund herum
genaw gezehlet 1022. Ohne drey
in dem Haartopff. Der ersten
Grösse sind 15; der andern 45;
der dritten 208; der vierdten
474; der fünfften 217; der
sechsten 49; Neblichte 5; Tunc-
le 9.

Sind gesetzet entweder in
den XII. Zeichen des Thier-
Kreyses.

1. Im Wider 13. vnd 5. vn-
gebildete.

2. Im Stier 32. vnd 11. vng-
vnter welchen ist der ersten Grös-
se das Auge des Stiers. Wor-
in zu mercken das Sieben-Ge-
stirn (von welchem gesagt wird/
daß es sieben Sterne habe / da
man doch nicht mehr den 6. sehen
kan) vnd das Regen-Gestirn.

3. Im Zwilling 18. vnd 7. vn-
gebildete.

[Slonca y Mieśiacá] dżie-
la sie dla wstapienia
miedzy nie trzeciey nie
przezrocystey rzeczy / y
z tad pochodza zasło-
menia.

43. Gwiazdy utwier-
dzone osnym okreggiem
rowno postepuja : ale
nierownie blyscza sie.

Ktorych ná firmamen-
cie wkolo wyraźnie li-
cza 1022. oprocz trzech w
kędziorkách. Pierwszey
wspániałości sa 15;
wtorey 45; trzeciey 208;
czwarthey 474; piathey
217; szostey 49; mgli-
stych 5; pochmurnych 9.

Ustánowione sa
álbo we XII. znákách
niebieskich.

1. W Skopie 13. y 5.
niekształtnych.

2. W Byku 32. y 11. nie-
kształtnych z ktorych pier-
wszey wspániałości iest
oko bykowe. Gdzie znać
Bab (oktorych powia-
daja że siedm gwiazd
ich iest / gdzie iedno tylko
6. widac) y dżdżownicę.

3. W Bliźniacách 18.
y 7. niekształtnych:

W

4. E

4. Ἐν καρκίνῳ θ' καὶ δ'.
 5. Ἐν λέοντι κζ'. ὅπου π. μ. ἢ
 καρδία καὶ ἡ εὐχὰ τοῦ λέοντος
 εἰσὶ.
 6. Ἐν παρθένῳ κς'. ἀμορφοί 5.
 ὅπου π. μ. ἢ σάχυνος τῆς παρθέ-
 νου.
 7. Ἐν ζυγῷ ἡ καὶ θ'
 8. Ἐν σκορπίῳ κα'. καὶ γ.
 9. Ἐν τοξότη λα'.
 10. Ἐν αἰγχερωῶνι κη'.
 11. Ἐν ὄφει χόω μβ'. καὶ γ'.
 ὅπου μία π. μ. ἐν σῶματι ἰχ-
 θύου νοήναι.

12. Ἐν ἰχθύσι λδ' καὶ δ'.
 Ἐκτὸς ζωδιακοῦ ἢ βορείου ἢ νοτι-
 οῦ εἰς.

Οἱ βορεῖαι.

1. Ἐν ἀρκτῷ μέιονι, ἢ κυνοσ-
 ρα ζ'.
 2. Ἐν μέζονι, ἢ ἰλίκῃ κζ' καὶ
 ἡ.
 3. Ἐν δρεγκονί λα'.
 4. Ἐν κηφείᾳ καὶ μβ'.
 5. Ἐν βοώτῃ ἢ ἀρκτοφύλακι
 κβ'. καὶ α'. ὅπου π. μ. ἀρκτε-
 ρος.
 6. Ἐν πεφάνῳ βορείῳ ἡ.
 7. Ἐν τῷ ἐν γόνασι κη'. καὶ α'.
 8. Ἐν λύρᾳ ι'. ὅπου π. μ. ἢ χορ-
 δῇ πῆς λύρας.

4. In ♋ Cancro 9. & 4.
 5. In ♌ Leone 27. & 8. ubi
 primæ magni sunt cor & cau-
 da δ.
 6. In ♍ Virgine 26. & 6. u-
 bi primæ magni est spica ♍.
 7. In ♎ Libra 8. & 9.
 8. In ♏ scorpio 21. & 3.
 9. In ♐ Sagittario 31.
 10. In ♑ Capricorno 28.
 11. In ♒ Aquario 42. & 3.
 ubi una primæ mag: in ore pi-
 scis austriaci.

12. In ♐ piscibus 34. & 4.
 Vel extra Zodiacum.

Boreales.

1. In ursa minore (cynosu-
 ra) 7.
 2. In ursa majore (Hélice)
 27. & 8.
 3. In Dracone 31.
 4. In Cepheo 11. & 42.
 5. In Boóte (Arctophylace)
 22. & 1. ubi primæ magnitu-
 dinis Arcturus.
 6. In Corona Boreá 8.
 7. In Engonasi (Hercule)
 28. & 1.
 8. In lya (vulture cadente) 10.
 ubi pr. magni est lya fidicula.

4. Im Krebs 9. vnd 4. vng.
 5. Im Löwen 27. vnd 8. vng. Da der ersten größe das Hertz vnd der Schwanz des Löwen.
 6. In der Jungfrauen 26. vñ 6 vng. Da der erste Grösse ist die Ahr der Jungfrauen.
 7. In der Wage 8. vnd 9. vng.
 8. Im Scorpion 21. vñ 3. vn.
 9. Im Schützen 31.
 10. Im Steinbock 28.
 11. Im Wassermann 42. vnd 3. vng. da eine der ersten Grösse im Munde des südlichen Fisches.
 12. In den Fischen 34. vñ 4. v.
- Oder ausserhalb des Thierkreyses.

Nördliche.

1. Im kleinen Bären (kleinen Wagen) 7.
2. In dem grossen Bären (Wagen) 27. vnd 8. vng.
3. Im Drachen 31.
4. Im Cepheu 11. vñ. 42. vng.
5. Im Wagenman (Bärenhüter) 22. vnd 1. vng. Da der ersten größe 8 Bärenwächter.
6. In der Nordkrone 8.
7. Im knienden (Hercules) 28. vnd 1. vng.
8. In der Leier (fallenden Geyer) 10. da der ersten Grösse ist die Leierohr.

4. W Raku 9. y 4. niek.
5. We Lwie 27. y 8. niek. gdzie pierwszey wspaniat. sa Serce y ogon lwi.
6. W Pannie 26. y 6. niek. gdzie pierwszey wspaniat. losci jest zdoblo Panny.
7. w Wadze 8. y 9. niekfst.
8. w Niedzwiadku 21. y 3.
9. w Strzelcu 31.
10. w Kozerozcu 28.
11. w Wodniku 42. y 3. niekfst. gdzie jedna pierwszey wspaniatosci w gebie rybiey poludniowey jest.
12. w Rybach 34. y 4. niek. Albo oprocz tych znakov. Poboczne polnocnemu ku wschodowi.
1. w Wozie mnieyszym niebieskim 7.
2. w Wozie wietszym 27. y 8. niekfst.
3. w Smoku 31.
4. w Cefeuszu 11. y 42.
5. w Poganiaczcu 22. y 1. niekfst. gdzie pierwszey wspaniatosci Poganiacz.
6. w Wiencu polnocnym 8.
7. w Kleczeni (Herculesie) 28. y 1. niekfst. altna.
8. w Lucni (spadajacym sepie) 10. gdzie pierwszey wspaniatosci jest Lucnia grajaca. W ij 9. E

9. Ἐν κύκῳ ιζ'. καὶ β'.

10. Ἐν κασσιόπῃ ιγ'.

11. Ἐν περσεΐ κς'. καὶ γ'.

12. Ἐν ἡνιόχῳ ιδ'. ὅπου π. μ.
δόρξ.

13. Ἐν ὀφειχῳ κς'. καὶ ε'.

14. Ἐν ὄφει ὀφειχῳ ἡ'.

15. Ἐν τοξέμματι ε'.

16. Ἐν αἰετῷ θ' καὶ σ' Ἀντίνοον
ποιεῖντες.

17. Ἐν δελφίνῳ ι'.

18. Ἐν ἵππῳ εἰς, ὃ ἵππου πρὸς
τομῇ δ'.

19. Ἐν πεγασῷ κ'.

20. Ἐν ἀνδρὸς μέδῃ κγ'.

21. Ἐν δελταῳ τῷ δ'.

Οἰνοθινοί.

1. Ἐν κήτη κβ'.

2. Ἐν ὠρίωνι λη'. ὅπου π. μ. ὦ-
μῳ δεξιῷ καὶ πρὸς ἀριστερὸς ὠ-
ρίων.

3. Ἐν ἐριδανῷ λδ'. ὅπου π. μ.
ἐριδανῷ.

9. In Olore (cygno, ave, gal-
lina) 17. & 2.

10. In Cassiopéa 13.

11. In Perseo 26. & 3.

12. In auriga (Heniocho, E-
richthonio) 14. ubi est primæ
magn: capella (hircus)

13. In ophiucho (serpenta-
rio) 24. & 5.

14. In serpente ophiuchi 18

15. In sagitta (telo) 5.

16. In aquila (vulture volan-
te) 9. & 6. quæ constituunt
Anticoum.

17. In delphino 10.

18. In equuleo (equi secti-
one) 4.

19. In pegaso (equo alato) 20.

20. In Andromeda 23.

21. In triangulo (deltó-
to) 4.

Australes.

1. In ceto 22.

2. In orione 38. ubi sunt pri-
mæ magn: humerus dexter, &
pes sinister Orionis.

3. In Eridano (fluvio Nilo)
34. ubi est primæ magn: Eri-
danus.

9. Im Schwan (der Hen-
nen) 17. vnd 2. vng.

10. In der Cassiopea (der
Stuelfrauen) 13.

11. Im Perseus 26. vñ 3. vng.

12. Im Fuhrmann 14. da der
ersten Größe ist die Ziege (der
Bock).

13. Im Schlangennann/
(Schlangenhalter) 14. vñ 5. v.

14. In der Schlangen des
Schlangenhalters 18.

15. Im Pfeil (Wurffpfeil) 5.

16. Im Adeler / (fliegenden
Geyer) 9. vnd 6. vng. welche
den Antinuum machen.

17. Im Meerschwein 10.

18. Im Pferdichen (Pfer.
dekopff) 4.

19. Im fliegenden Pferde 20.

20. In der Kettenfrauen An-
dromeda 23.

21. Im Dreyangel / (Grie-
chischer Δ) 4.

Die Südlichen:

1. Im Walfische 22.

2. Im Jäger Orion 38. Da
der ersten Größe sind die rech-
te Schulter vnd der lincke Fuß
des Orions.

3. Im Fluß Eridanus (Ni-
lus genandt) 34. da der ersten
Größe Eridanus.

9. w Labećiu (Kokosy) 17.
y 2. niekfst.

10. w Cassiopeiey [ná stolku
siedzacey] 13.

11. w Perseusie 26. y 3. niek.

12. w Woznicy 14. gdzie
iest pierwszey wspaniało-
ści Kozá [koziel.]

13. w Weżowniku 24. y 5.
niekfst.

14. w Weżu Weżowni-
ka 18.

15. w Serzale 5.

16. w Orle (Sepie leca-
cym) 9. y 6. niekfst. Ktorzy
Antinuum stanowią.

17. w Delphinie 10.

18. w Koniku głowie kona-
skiej 4.

19 w Koniu latającym 20.

20. w Andromedzie 23.

21. w Trzygránistości 4.

Poludniowe.

1. w Wictorybie 22.

2. w Kosach 38. gdzie sa
pierwszey wspaniałości/
prawy ramię y lewa no-
ga Orioná.

2. w Rzece Eridano [Nilu-
sem nazwaney] 34. gdzie iest
pierwszey wspaniałości
[przedniey poważności] E-
ridanus. D iii 4. ^{Ev}

4. 'Εν λαγῶν β'.

5. 'Εν κυνὶ μείζονι ιη'· καὶ ια'·
ὅπου π. μ. σείει.

6. 'Εν προκυνὶ β'· ὅπου π. μ.
κίων.

7. 'Εν ἀργῶ μέ· ὅπου π. μ. καί-
νω.

8. 'Εν υἱδρᾷ κέ· καὶ β'.

9. 'Εν κρατῆρι ξ'.

10. 'Εν κόρακι ζ'.

11. 'Εν κενταύρῳ χείρωνι λζ'·
ὅπου π. μ. πῆς κενταύρου.

12. 'Εν θηρὶ πρὸ κενταύρου ιθ'.

13. 'Εν βωμῶν ιδ'· καὶ ζ'.

14. 'Εν ἐρανίσκῳ ιγ'.

15. 'Πρὸ ἰχθυὶ νοτινῶν ια' καὶ ε'.

Οἱ πόλοι δύο εἰσὶ, ὁ ἀρκτικός
καὶ ἀνταρκτικός. ὁ δὲ ἰζωντὴ
δύο ἡμισφαίρια, ὧν τὸ μὲν ἄνω,
τὸ δὲ κάτω, ἀφαιρεῖ.

4. In lepore 12.

5. In cane majore 18. & 11.
ubi primæ magni canis cadens
(Sirius.)

6. In procyone (antecane,
cane majore) 2. ubi est primæ
magni canis.

7. In Argo (nave) 45. ubi
est primæ magni canopus.

8. In hydra 25. & 2.

9. In cratère (patra, ur-
na) 7.

10. In corvo 7.

11. In centauro Chirone 37.
ubi primæ magni pes centauri.

12. In bestia cetauri (lupo) 19.

13. In ara (thuribulo, la-
re) 14. & 7.

14. In corona austrina (Ro-
ta Ixionis) 13.

15. In pisce austrino (No-
tia) 11. & 6.

Poli axis sunt duo: arcticus
(Boreus) & antarcticus. Ho-
rizon (finitor) dividit hemi-
sphærium inferius à superio-
re.

4. Im Hasen 12.

5. Im grossen Hunde 18.
vnd 11. vngel. Da der ersten
Grösse der Hundstern.

6. Im Vorhunde (Hünd-
lein) 2. Da der ersten Grösse
der kleine Hund.

7. Im Schiff (Argo) 45.
Da der ersten Grösse ist Ca-
nop.

8. In der Wasser-schlan-
gen 25. vnd 2. vngel.

9. In dem Becher (Schalen/
Cymer) 7.

10. Im Raben 7.

11. Im Pferdman Eht-
ron 37. Da der ersten Grösse
der Förderfuss.

12. Im Wolfe 19.

13. Im Altar (Räuchfuss/
Herdeaotte 14. vnd 7. vngel.

14. In der Südtron (des
Irons Rad) 13.

15. Im Südlichen Fisch 11.
vnd 6. vngelbete.

Es sind zween Wirbel.
punct an der Welt. Achs: Der
Witternächte / vnd der Un-
terste entgeaengesetzter. Der
Scheid- (Endungs-) Circlel
theilet die Unter-halbe Kugel
von der Obern.

4. w Zájacu. 12.

5. w Wietšym psie 18. y 11.
nielstalt. Eedy pierwszey
wspániałości iest Gwia-
zda psia wietša.

6. w W. nietyšym psie 2.
gdzie iest pierwszey wspá-
niałości Pies.

7. w Nawie (Otres-
cie) 45. Eedy iest pierwszey
wspániałości Kanop.

8. w Wezu 25. y 2. nie-
lstałtne.

9. w Czászey [Czátze, Wła-
drze] 7.

10. w Kruku 7.

11. w Mieszańcu Chiro-
ne 37. gdzie pierwszey wspá-
niałości Woga przednia.

12. w Wilku 19.

13. w Oltarzu [Kádzidlni-
cey, Bosiku] 14. y 7. nielst.

14. w Koronie południo-
wey [kole Iksionis] 13.

15. w Rybie mnieyszey po-
łudniowey 11 y 6. nielst.

Osi niebieskich są dwie:
połudna nad ziemią mie-
dzy północnymi znaki / y
południowy pod ziemią
miedzy południowymi
Kray światá rozdziela od-
spodnia połowice niebá
od zwierzychy.

W IIII

V. II R-

V. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ.

44. Ἡ ἐμπροσθεν (ἐμπροσθεν) ἰκ-
σμιπρὸ ἀπὸν ἦρος, μηδενὸς σβει-
νῶτ'· ἡ καλὸν τοῦ, ἐξ αἰσῶτ'.

45. Ἄπαν γὰρ πυρὸς ἐν πρῶτῳ
τύφῳ, ἔπειτα φλέγῃ ἢ φλο-
γῶντι, τέλ'· πρὸς αἰσῶτ' π-
φρῶντι.

46. Ξύλον καὶ ὄμβρον πρὸς φλο-
κῇ, πυρὸς ὃ σβείνῃ, δα-
λός, ἔμειν' αἰσῶτ'· ὁ δ' αἰ-
πυρὸς ἡμᾶς αἰσῶτ'· λέγεται.

47. Ὁ καπνὸς κατὰ πυρὸς
φλόξ ἐστ'· ἐν ἡμέρῃ καμίνῳ
αἰσῶτ' ἢ αἰσῶτ' λέγεται, ὡς
πρὸς αἰσῶτ'· μὴ πυρὸς αἰσῶτ'·
ἐξ αἰσῶτ'.

VI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕ-
τεώρων.

48. Αἱ αἰσῶτ' ὕδατος αἰ-
νώ αἰσῶτ' φέρονται.

49. Τῶν πυκνωθεισῶν, σπο-
νεφῶν· καὶ τῶν δὲ ἐνεχθεισῶν, ὁ
μίχλη γίνεται.

V. DE IGNE.

44. Incendium ex quavis
scintillâ, si permittis, oritur.

45. Nam quicquid ignem
concepit, id primum gliscit,
dein' ardet: tum flagrat, &
flammat: postremò crematum
redigitur in favillas & cineres.

46. Lignum ardens torris ap-
pellatur: extinctum, titio:
particula ejus carbo: & quam-
diu candet, pruna.

47. Fumus ardens flamma
est: camino insidens fuligo,
sæpissimè abrasenda, ne igne-
scat.

VI. DE METEO-
RIS.

48. Vapores aquosi perpetuò
sursum feruntur.

49. Ex his densatis fit nubes;
aut si hæc deorsum labitur, ne-
bula.

V. Vom Feuer.

44. Eine Feuersbrunst ent-
stehet / wo du es zulässest / auß
einem jeden Füncklein.

45. Den alles was Feuer em-
pfänget (annimpt) dz glimmet
erstlich: darnach brennet es:
dann flackerts (loderts) vñ gie-
bet Flammen (brennet lichter
lohe): zuletzt/wer n es verbrant
ist/ wird es zur eimern (Loder-
asche) vnd zur Asche.

46. Ein brennend Holz (scheid)
wird ein Feuerbrand geneniet:
ein aufgeleschetes / ein Esch-
brand: dessen stücklein ist eine
Kohl/ vnd so lang sie glüet vnd
glänzt/ eine glüende Kohl.

47. Der brennende Rauch ist
die Flame (Lohe): was am Ca-
min (Schorstein/ Feuerwär-
re) sihet/ Ruß: welcher zum off-
tern muß abgeriebet (abgekehrt)
werden/ das er nicht engünde.

V. O Ogniu.

44. Zapalenie [pożogi, po-
żar] z káždey istry/ iesli do-
puścisz / pochodzi.

45. Wo cokolwiek ognia
zaimie, to sie wprzod tli/
potym gore/ niż pala y
płomien wydaie: ná osta-
tek spalone obraca sie w
perzynny y popioł.

46. Drewno gorájace rza-
żewiem mianuje sie: zaga-
szone głównia gąsiona:
Czaska kes] jego weglem
a jak długo sie żarzy [swie-
ci] żarzystym wglem.

47. Dym gorájacy pło-
mien jest: w kominie przy-
lipájacy [wieszájacy sie] są-
dze / [kopeć] ktory czesto
mási bytż wymiatány/że-
by sie niezapalił / [zapalił].

VI. Von den Meteoris (Din- gen die oben in der Luft entstehen.

48. Die wasserige dünste steigen
jmer (allezeit) auffwerz (werden
auffwerz geführt/ oder gehoben.

49. Auß diesen zusammen getrun-
genen (dick gemachten) wird eine
wolcke: oder wenn dieselbe herab
(vntersich/ niderwärts) fällt/ ein
Nebel.

VI.

O Nápowietrznych rzeczach.

48. Páry wodniste usta-
wicznie w zgore sie
podnoszą.

49. Z tych zagęszczonych
stawa sie obłok: albo
jesli ten ná dol spada/
mgła.

W v

50. Kond

50. Καὶ δὲ αἶψ' ἔαν τῶν τῶν ὕψ, νί-
φει, χαλαροβαλεῖ.

51. Οὐέτις ἡρέμα, ὁμβρος πυκνό-
περον σιλαίει, λαίλαψ ἡτύφων
καταγλιδῶδης καὶ ῥαγδαίος ἐστὶ.

52. Οὗτ' ἐν τῷ καταπίπτειν
ὑποπηγνύμεθ' (πεπηγῶς) χα-
λαρῶ. πυρρὸν δὲ σφόδρα ἐ-
κυσίει (καυμὸς) λέγεται.

53. Πάχνη, ἔρη (θρόσθ)·
παγετώδης· σιλαίμους, ὑδαίς
παγεῖται (σείμασσι πηκτίν.)

54. Χιών παχυνθεῖσα σιζόνων
αἰφρώδων, πύς αἰετούς σέχει, ἔ-
καρπὸν ὑπὸ κρύους τε καὶ παγετοῦ
μὴ λυμάνεισθαι.

55. Αὐρὰ πνέουσα καὶ ἡμᾶς θάλλ-
ουσα, τὰ πεπαχυνμένα ἀφαι-
λεῖ· καταγίγει· λαίλαψ ὅποιον
πνέουσα τρέπεται, ἀπαιτῇ κατὰ
βῶλιν, ἀνωτρεπεί, καὶ ἰδο-
φίει.

56. Οἱ ἀνέμοι κυριώτατοι εἰσιν·
αἰπιλιώτης, νότ' (ζέφυρ),
βορέης· οἱ ἀπ' ἀρόθεν, ἐυρό-
νοτ', λίψ' ὑπὸ χειμερῆς,

50. Inde pluit, ningit, gran-
dinat.

51. Pluvia destillat lentè, im-
ber densè, nimbus impetuo-
sè.

52. Hic, si inter decidendum
(delabendum) gelaescit, fit
grando: si incalescit nimium,
prædo seu rubigo.

53. Pruina est congelatus
ros: stiria, stilla rigens.

54. Nives ex guttulis spume-
scentibus concretæ segetem o-
periunt, ne gelu vel glacie al-
geat.

55. Aura cum spirat, fucillat
nos, & gelata regelat: ventus
vehemens & impetuosus cum
flat, quatit, prosternit, & pro-
terit quoquò se vertit.

56. Cardinales venti sunt:
Subsolanus (orientalis,) au-
ster, (notus meridionalis,) fa-
vonius, sive zephyrus (occidē-
talis) & aquilo. (aparetiæ, bore-
as, septentrionalis,) collatera-
les sunt: vulturnus, africanus (li-
bonot⁹, libis ab occasu brumali)

50. Dannenhero regnet / schneet.
er / hagelt es.

51. Der Regen träuffelt gemäh-
lig (linde) & Plag regē häufig dick;
& Schlagregen hefftig (vngestüm.)

52. Dieser weñ er im herabfallen
gefrieret / wird er Hagel (Schloß-
sen): wenn er gar zu sehr erhizer/
wird Brand (der Brenner) oder
Wehltau darauf.

53. Der Reif ist ein zusammen
gefrorener Tau: Der Eyszapff
ein erstarrter Wassertropff.

54. Die Schneeflocken / welche
auß schäumenden Tröpflein zu-
sammen wachsen / bedecken die
Saat / daß sie vom Frost oder
Eys nicht erkälte.

55. Wenn eine sanffte Luft we-
het / erquicket sie vns / vnd dewet
auff was gefroren war: Wenn
ein starker vñ vngestümter Wind
bläset / rüttelt / schüttelt / wirfft
(reisset) nieder / vnd zerschmet-
tert er wohin er sich wendet.

56. Die Haupt-Winde sind
Ost-Wind (auß dem Morgen/
von dem Aufgange der Son-
nen); Südwind (vom Mit-
tag); Westwind (vom Abend)
vñnd der Nordwind (oder Mit-
ternächtige Wind von Mitter-
nacht). Die Seiten-Winde
sind Süd, Ost / Süd-West /

50. Z tad desicż páda
[idzie] śnieg / grad.

51. Desiczyt żcieka po-
mału; desicż gesto wiel-
ki desicż gwałtownie.

52. Ten iesli kápica ná-
doł (w kápaniu) már-
znie bywa grad: iesli
sie żągrzeje názyt /
śrzejoga.

53. Szron iest zmárzła
rosa: lodowy sopel iest
kápka [kropła] zmárzła.

54. Śniegi / ktore sie z-
pieniacych kropel (ka-
pek) zraştaja / zboże przy-
krywaja) aby od mrozu
albo lodu nie zmárzło.

55. Wiátrek wolny gdy
wieje oczerstwia nas y
zmárzle rzeczy roztaja:
Wiátr wielki / gwałto-
wny gdy wieje / tłucze/
obala y poraża gdzie-
kolwiek sie obraca.

56. Głowne albo zná-
czniysze wiátry są:
Wschodni / Południowy
Zachodni y Północny;
Poboczne są. Wiátr
wschodnemu poboczny
ku południowy. Wiátr
zachodnemu poboczny
ku południowy. Wiátr

ἀργέστης ὁπὸ θερμῆς δύσεως πνέει,
καυκίας.

Huc referatur Schema II.

57. Στρεβίλῳ καὶ τυφῶς θω-
μασίως δι' ἀνέμῃ συστροφῇ μετ'
ὑποδ' κυκλαίζονται.

58. Αἱ ὑποπνοαὶ θειώδεις φλο-
γοῦσιν αἰσθητὰς τε & χάσμα-
τα ἀπεργάζονται.

59. Τότε γὰρ τὸ θερμὸν πολέμιον
ὁν φύσει τῷ ψυχρῷ, βρονταῖς τε
& κεραυνῶν σάλ' ἀέτω φοβερω-
τάτω ποιεῖ.

60. Φλόξ ἐκ τῶν νεφῶν ἐξανα-
δυομένη καὶ ἐκρηγέισα ἡ κεραυ-
νὸς λέγεται.

61. Οὗτ' ὁ δὲ ἢ καυσιπρὸς, ἢ
ἀσφορηπρὸς, ἢ θλασιπρὸς ὢν,
ἐν ἀκαρεῖ ἀσσοκορπίζ' ἀπαντᾷ,
εἰς ἐμπύκη.

62. Ὅταν αἰσράπῃ, βροντᾷ, ἢ
ὅπ' ἐμβρόντητ' (ἐμβροντη-
μῇ) ὑπερορῶδει.

63. Κομήτης εἰδὲς πόποτε,
ἤσθησε, ὃ μὴ λοιμὸν ἢ

corus, (argestes) cæcias, &c.

Ex Schemate immediate
subsequenti id significantius
assequeris.

Huc referatur Schema II.

57. Circius & turbo in gy-
rum se mirificè circumagunt.

58. Exhalationes sulphureæ
incensæ edunt fulgura (fulge-
tra) & chasmata.

59. Et tùm calor cum fri-
gore pugna tonitrua ciet, cum
fragore terribili.

60. Emicans inde flamma
fulmen nuncupatur.

61. Quod sive sit urens, sive
discutiens, momento se dissi-
pat, & quicquid eo icitur, cor-
ruit.

62. Quum fulgurat, fulmi-
nat, quis non attonitus pave-
scat?

63. Cometa nullus unquam
fulsit, quin sterilitatem inure-
Nord,

Nord-West/Nord-Ost/2c. Auf
nechstfolgender Figur (Abriss)
vernimmst du es deutlicher (ver-
ständlicher).

Hierher gehöret das
ander Schema.

57. Der Sturmwind vnd der
wirbel- (krüsel-) wind drehen sich
wunderbarlich rund vmb in ei-
nen Krüsel.

58. Die auffsteigende schwef-
lichte dünste (dämpffe) wenn sie
angesündet/geben Blitzen/(wet-
terleuchte) von Hefenspaltungen.

59. Vnd alsdann erregt der
Streit der Wärme mit d Kälte
den Donner mit schrecklichem
raffel/ krachen/ knallen).

60. Dieheraus schiessende Flam-
me / wird der Donnerschlag
(Strahl) genandt.

61. Welcher/er sey gleich bren-
nender oder zerschlagener Art/
sich im Augenblick außspreitet/
vnd alles was damit getroffen
wird/fället über einen hauffen.

62. Wenn es blizet (wetter-
leuchtet) donnert/ strahlet/ wer
solte denn nicht erschrecken vnd
beben (betrönt werden?)

63. Es hat niemals ein Comet
(Schwanzstern) geschienen/der
nicht mit Unfruchtbarkeit/ oder

záchodnemu poboczny
ná polnocy. Wiatr
wschodnemu poboczny
ná polnocy/2c. Z figury
zá tym idącey / zna-
czniew to obaczyś (lepiey
się nauczyć.)

57. Zawierucha y wi-
cher dzirwie sie w kolo
tocza y obracaja.

58. Pary siarczyste za-
palone wydawaja bly-
skania y nieba otworzenia.

59. A tedy ciepla z zim-
nem potkanie [utar-
czka] grzmienia pobu-
dza / z trzaskiem [grzmo-
tem] strasliwym.

60. Wynikajacy z tad
plomien piorun sie
miamuje.

61. Ktory lubo iest pa-
lacy/ lubo rozbijajacy/
w mgnieniu oka rozsy-
puje sie/ a cokolwiek
nim porazono bywa/
upada.

62. Gdy sie blyska/
grzmi/piorun bije/ ktoz-
by dretwieja nie trwo-
zył.

63. Kometá [miotla ná
niebie] nigdy nie swieci-
lá/ żeby nieplodności

λιμὸν τῇ γῇ κατίνεγκε. ret terris aut infectionem.

64. Ἴρις καὶ ἄλλως ἐωθινή, ἀέ-
ραισιν νεφῇ (νεφελώδη) ἑσπε-
ρηνὴ δὲ αἰθρίαν προσημαίνει.

64. Iris matutina, (ut & ha-
lo) nubilosam, vespertina
serenam tempestatem (sudum)
nunciat.

VII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ὙΔΑΤΩΝ.

65. Ἐκ ναμάτων αἱ πηγαί, ἐκ
δὲ τῶν πηγῶν, τὰ εἰσὶν ὅσα βρύ-
(βλύζι.)

VII. DE AQUIS.

65. E laticibus scatentes (sca-
turientes) saliant fontes, un-
de rivi manant.

66. Τούτων συρρέοντων ποτα-
μοί, καὶ συμβολαὶ γινόμεναι, ἐν-
τὸς τῶν ὄχθῶν ῥέουσι, πᾶσι δ'
ταῖς ἐκρήγμασι, καὶ ταῖς ἐ-
πιδρομαῖς κυμάτων τὰ ἀναχά-
ματα ὀκνεῖ.

66. Ex his colliguntur fluvij,
præcipuè ubi complures con-
currunt; & denique flumina
jugiter intra ripas suas decur-
rentia.

67. Τῇ προχύσει τῆς ῥεύσεως
ἐμποδιζομένης, ὕδωρ στάσιμον
(ὑδροστάσιον) τέναρος ἀφ' ἑαυ-
τῶν σπύσσειται.

67. Ast sicubi profluvio & de-
cursu carent, tument, & in
stagna atque aquam residem-
se diffundunt.

68. Ταῖς ἐλη τόποις πολυπύδακες,
καὶ πηγῶν ἐξ ῥέουσιν ἀναβλύσας.

68. Paludes sunt scaturigines
sine fluxu.

69. Χαμαῖ ῥέουσι, ὕδωρ ὁμιθερόν
τε καὶ χαροαδραῖον, ὅθεν περ ἐ-
πικλύσας (κατακλυσμοί) γί-
νονται.

69. Torrentes sunt aquæ plu-
viales rapidè defluentes, à qui-
bus exundationes & diluvia.

70. Ὑδωρ ῥέων, ῥεύμα, ἐς ἐ-
αυτὸ ἐρεφομένην τε καὶ δινέμενον,

70. Aquam, ubi fluit,
fluentum; ubi gyratur,
gurgitem & vorticem; ubi
ansatz

anfallender giftiger Seuche die Erde angesteckt hette.

64. Der Regenbogen / der des Morgens erscheinet (wie auch der Hoffvmb den Mond verkündigen (bedeuten) nebelicht Vngewitter / des Abends ein klares / trockenes Wetter.

VII. Von Wassern.

65. Auß den verborgenen Bässern (wässertigten Sumpffen) quillen (entspringē) die Spring-quel (Brunnen) daher die Bäche fließen (rinnen.)

66. Auß denselbigen sammeln sich die Fließwasser / fürnemlich da viele zusammen lauffen; vnd letztlich die grossen Flüsse / die stets (immerdar) zwischē ihren Bfern ablauffen.

67. Aber wenn sie irgend keinen Aufflauff oder Ablauff haben / schwellen (lauffen) sie auff vnd ergießen sich in stehende Seen vnd stillstehendes Sumpffwasser.

68. Die Morässe (Sumpffe) sind Quellen ohne fließen.

69. Rauschende Waldbäche sind schnell - abschießende Regenwasser / von welchen Ergießungen vñ Sündfluthen kommen.

70. Dß Wasser wo es fließt nennet einen Fluß (Bach) wo es sich drehet / einen Krüsel vñ Wirbel;

[nieurodzāju] nie przypa-
liłā [nieprzyniosłā] ziemi/
albo zarázey.

64. Tecza zaránna (jako
y Kolo w Kolo k siężycā)
pochmurna / wieczorna
jasna pogoda (wyja-
śnienie) oznaimuje.

VII. O Wodach.

65. Z wod ciełacych wy-
bijajace sie (wytryska-
jace sie) wystakują z rzo-
dła z kad strumienie cie-
ka.

66. Z tych sie zbieraja
potoki / zwłaszcza gdzie
sie ich wiele zbiega;
a na ostatek rzeki / usta-
wiecznie miedzy brzegā
mi swymi plynace.

67. Ale gdzie splawn
azbiegu [zchodu y zpusku]
niemaja / w jeziorā sie
y w stojaca wode rozle-
waja.

68. Bagniska sa zdro-
jewiska bez cieczenia.

69. Potoki sa wody
deszczowe bystro zcieka-
jace / od ktorych bywaja
powodzi y potopy.

70. Wode / gdzie ciecie /
Strumieniem; gdzie sie
toczy / Głębokością y

δίνω, ἐαυτὴ ἀναρξέσθην, ἄβι-
τον (βάραθρον) εἰπέ.

71. Τῇ νήξῃ τοῦτο κινῶν θολαῖς
ὕδαρ διὲ διαυγὲς ταραττήν τί
ἄφελος;

72. Πομφόλυξ σαγόνος σαζύ-
σης γίνεται.

73. Ἡ θαλάσσια ἀλμυρὰ, ἀλ-
μης δίκλω.

74. Ὅπου τὴν γλῶσσοι διερίζε, κέλ-
πει, ἀκρωτήρια καὶ ἰσθμοί
εἰσι.

75. Ἡ πηλημυρὶς, τετέσν,
ἢ παλινδρομαίαν ὥραιοι τῇ ἔσω ἐ-
πιτάσσῃ τε καὶ ἀνίσσῃ, μάλιστα ἐν-
τός τῶν πορθμῶν, ἐνρίπτω, ἔς σύρ-
σεων ἐξανίσταται.

76. Ὁ ὠκεανὸς ὑπερβόρειος
ὅλος περιγερός ἐστι.

VIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΗΣ.

77. Ἡ τῆς γῆς περὶ φέρεια, ποῖ
μὴ ἐνικμῶν τε καὶ περὶ ματωδὴς,
ἀπαχρῶ διὲ περὶ ὁδῆς, ψαθυ-
ρὰ καὶ ἀνικμῶν (σπαίνυδρος)
ἔστι.

se ipsam absorbet, voragi-
nem; ubi expers fundi est,
barathrum dicito.

71. Si illam natatu plaudis,
infuscas: sed claram & quie-
tam turbari, quid refert.

72. Bulla fit à stillante
gutta.

73. Mare salsum est, ut mauria
satura.

74. Ubi tellurem terminat, si-
nus, promontoria, & Isthmi
sunt.

75. Undæ ejus ab intranco æ-
stu sex horis fluunt ad littora
refluuntque reciprocè (alter-
nant) cum sonitu horribili:
maximè intra freta atque ad
charybdes.

76 In boreali plaga oceanus
est glacialis (hyperboreus.)

VIII. DE TERRA.

77. Terræ superficies alicubi
uda est, & uliginosa, alicu-
bi arida & petrosa.

wo es sich selbst verschlingt/ einen
Schlund/(Kotck); wo es grund-
loß ist/ einen Abgrund.

71. So du mit schwimmen darin
pladderst/ machestu es unsauber
(vnklar): aber klar vñ stille wasser
trübe machen/ wozu dienet das?

72. Eine Wasserblase wird auß
den trieffenden Tropffen.

73. Ds Meer ist salzig wie star-
cke Peckel (Heringslacken.)

74. Da es das Erdreich ende-
(scheder) da sind die eingebogene
Krumme des Meers (Meerbu-
sen/Wiefe) Vorgebirge vñ En-
ge (Schmale) zwischen zweyen
Meeren ingelegene Landschafft.

75. Sein (des Meers) Wasser
fließt von innerlicher Erhebung
in sechs Stunden auß (nach dem
Vfer) vñ fließet mit grausamen
Drausen wieder ab/vñ einander
(macht Ebbvñ Flut/sürnemlich
zwischen den sunden (schmalen en-
gen Meeren) vñ an den strudeln.

76. In dem Nordstrich (in
der Mitternächtlchen Gegend)
ist das groffe gefrorene Meer.

VIII. Von der Erden.

77. Die Fläche (der Ober-
bodem) des Erdreichs ist an
einem Ort feucht vñ sumpf-
fig/ am andern dürr vñ stei-
nicht (felsicht.)

Wirem; g dzie samá sie
pożera/topiela; g dzie dná
memaś / przepasćia názwi.

71. Jeżeli plynac be-
dziesz trzepietal/ tedy ja
pomacisz. ale jasná ma-
ćić/ ná co sie przyda?

72. Babel bywa od ká-
pájacey krople.

73. Morze słone jest ná-
kstałt rosółu ostrego.

74. G dzie sie przy zie-
mi kończy [zábzeży]
zatókow/ aor nadmor-
skich y między morze
tám jest.

75. Wody jego od wne-
trznego burzenia przez
sześć godzin plyná ku
brzegom / y dochodzą
wzad (wracają sie) z su-
mem stráśnym: nabór-
ziew między waskim
morzem y Topielem.

76. W polnocney stro-
nie Wielkie morze jest lo-
dowate (morze zmárzle/
Polnocne).

VIII. O Ziemi.

77. Ziemia pozwierz-
chna sierołość mieysca-
mi wilgotna jest y ilo-
wata/ mieyscami sucha
y kámiennista [opoczyła].

C

78. Kar

78. Ἄλλη περὶ ὁμαλή, ἐτέρωθεν δὲ ὄρη, ἀγκῆ, σπηλαίαι, θρόμβοι, γήλοφοι, ἐκρήγματα, φάραγγες φαίνονται.

79. Οἱ λόφοι καὶ κελωνοὶ τοῖς ἀναβαίνουσιν ἀνάντες, τοῖς δὲ κατεβαίνουσιν κατάντες εἰσὶ.

80. Σεισμός ἐστὶ τῶν πνευμάτων ὑπογείων, ἔξω βιαίως ἐνεχθέντων γενητῶν καὶ χάσμα ἀπεργάζεται.

81. Βῶλῳ περικυμένῳ, κοριορτός, βεβρεγμένῳ δὲ ὕδατι, βόρβορος, ἢ πηλὸς γλοιώδης εἰσὶ.

IX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΛΙΘΩΝ.

82. Ὁ λίθος τελευτῶν φαρμίον εἰσὶ, ὁ παχύτερον ὄν, φάρμακος, (φάρμακον) λέγεται. Τὰ ἑρείπια, περὶ ψήματα (σπέρματα) τῶν πετρῶν εἰσὶ.

83. Λιπέτρα ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε πέτραι, εἴτε λαοφανέαι, καὶ νύκτι· οἱ σκόπελοι, ἑσχατὰ τρεχέας, καὶ αὐτλαῖδες ἀπὸ σθλαῖς ἐξέχουσιν. Σπηλαίαι περὶ χεῖρας.

78. Nonnullibi plana, seu planities (æquor) alibi montes, valles, convalles, tumuli, & depressa loca, hiatus & antra conspiciuntur.

79. Colles & clivi, cacumen versus euntibus, acclives sunt, declives retrò.

80. Terræ motus fit à subterraneis flatibus: qui, si prorumpunt foras, labes fiunt.

81. Glebam si teris, & frias, pulvis erit: si diluis, & mace-ras, lubricum lutum.

IX. DE LAPIDIBUS.

82. Lapis comminutus, arena est, quæ si crassior sit, fabulum, & glarea vocatur: rudus sunt assulæ, seu secamenta (fragmina) petrarum.

83. Saxa humi iacent, (sive exsistent sive delitescant): scopuli & cautes fragosæ & inaccessæ eminent; crepido prominet.

78. An einem Orsch ist sie eben /
oder eine Ebene / am andern wer-
den Berge / Thäle / runde Thäle /
erhabene Bühel vnd Nidrigun-
gen / Klüffte / Hölen vnd Gruben
gesehen.

79. Die Hügel vnd Thälhänge
(seiten des Bergs) sind denen, die
nach d'spizen zugehen / berg an / de-
nē die zurück / berg ab (abschießig)

80. Das Erdbeben (wen sich das
Erdrreich erschüttet) kommet von
den unterirrdischen Dämpffen
her: welche wenn sie herauß bre-
chen / so geschehen Erdfälle.

81. So du einen Erdkloß (Erd-
scholle) zerreibest / vñ zermalmest /
so wird er zu Staub; so du ihn aber
wässerst vnd beirest (erweichest) so
wird er zu schlipffertig Koth.

IX. Von den Steinen.

82. Ein zerriebener stein ist sand
welcher wenn er grob ist / kieß vnd
grießgrund genent wird: bickels
(Steingruß) ist / was von stein-
stücken abgehawen wird.

83. Die grossen steine ligen auff
der Erden (es sey das sie entwe-
der herauß stehē / od verborgen li-
gen): die steinflippen / vñ die gros-
sen felsen / die rauch / schroffechtig
vñ nicht zu ersteigen seyn / gehen
etwas hoch herfür: der überhang
des berges gehet ganz für auß.

78. Na niektorych miey-
scach rowna albo rowni-
na / gdzie indzie gory y
doliny / padoły [wawozy]
kopce / niziny / przero-
[rozpadliny] y jamy wa-
dziane bywaja

79. Pągorki y strony gor
[podgorze] ku wierzchu
idacym przykre są / scho-
dzacym pochodziste.

80. Ziemie trzesienie by-
wa od podziemnych
wiatrow / ktore iesli wy-
buchna rozstapienia sia
stawaja.

81. Bryle iesli trzesi
a kruszy / proch bedzie:
Iesli rozmaczasz y wo-
dą polejesz / błoto rzad-
kie sliskie bedzie.

IX. O Kámieniach.

82. Kámień rostrusko-
ny piasek iest / ktory iesli
miejczy / dziaństwo y
gruby piasek nazywa
sie.

83. Skály na ziemi leża
(lubo sie wydaja lubo
sie taja) skály wysokie
y kámienie lamane nie-
dochodziste pokazują
sie: Brzeg gory wychod-
dzi całę [wychyla sie.]

C ij

84. A-

84. Λίθωξ ἡ ψηφίς τῶ ἱεροδύ-
μα πῦρ πεσῶσα ἐδ' ἐξαίρεθεισι,
τοὺς ὁ δένοντας ἐνοχλεῖ.

85. Ἀνένη τὰ ἀμβλεία ἴζημεν
ἐκ χαλικοῦ πῦρ ἐκπρόμεν (ἐκ-
θλίβεμεν) λίθω λυδία τὰ μέ-
ταλλα δοκιμάζομεν.

86. Πῶρ φαρματώδης ἡ
τρεφὺς, εὐθραυστός (εὐτε-
λής) ἐστὶ ἡ κισσηλὶς σφογγί-
δης, ἐκ βρωμῆς ποπυλίου, πρὸς
τὰ λείπτω, καὶ τοῖς τελευτήσιν, ὅτε
ἀνωφελὲς ἐστὶ.

87. Ἀλαβαστρίτης, μάρμα-
ρος λευκός ἐστὶ.

88. Ἡ μαγνήτης, καὶ γλῶττα
τῆς πυξιδὸς ναυτικῆς αὐτῇ πρὸς
τελευτήσιν πρὸς τὴν ἀρκτὺν τρέ-
πεται· ἐὰν ὅπῃ δὲ ἀπὸ μεσημε-
ρίας πρὸς δύσιν ἢ ἀνατολὴν ἀπο-
κλίνει.

89. Τῶν πμίων λίθων πολυπ-
μωτάτη, πυρρὸς, δεύτερον ἀ-
δάμης, ἐπειδὴ ἴντης, πρὸς

84. Scrupulus calceo illapsus,
nisi eximatur, urget molestè.

85. Cote acuius obtusa; si-
lice elidimus ignem: lydio la-
pide metalla probamus.

86. Tophus, arenosus & sca-
ber, friabilis est: pumex spon-
giosus, exesus & bibulus, lo-
tioni sive frictioni subser-
viens.

87. Alabastrites candidissi-
mum marmor.

88. Magnes, eique affricta
lingula pixidis nauticæ septen-
trioni directè se obvertit: ali-
cubi tamen à meridiano devi-
at, ad cardinem occidentum,
vel ortivum deflectens.

89. Gemmarum preciosissi-
ma est carbunculus, secunda
ab illa adamas, tum eranus,

84. Wenn

84. Wenn ein klein spitziges
Steinlein einem in den Schuch
gefallen ist / vnd nicht heraus
genommen wird / so drücker es
beschwerlich.

85. Mit dem Backstein weget
(schärfset) man was stumpff
ist: mit dem Reßling (Ferber-
stein) schläget man Ferber: mit
dem Probierstein probieret man
die Metallen.

86. Der Topffstein / so sandicht
vnd rauch ist / lässet sich zerrei-
ben: Der Reibstein (Wims-
stein) so löchericht / außgehölet
vnd an sich stehend / dienet zum
waschen oder frägen.

87. Der Alabaster ist das weiß-
seste Marmel.

88. Der Magnet / wie auch
das Zünglein des See-Com-
passes / so damit angestrichen
ist / wendet (richtet) sich gerade
(schnurstracks) gegen Norden
(nach Mitternacht): an etli-
chen Orten aber weicher er
von der Mittags-Linien ab / sich
zu dem West- oder Ostlichen
Angelpunct kehrend.

89. Der alleröstlichste vnter den
Edelgesteinen ist der Carfunkel/
nechst dem ist der Demant /

84. Kámyczel / który do
trzewiká wpadł niewy-
miesz i go / uciska [doku-
cza] nieznosnie.

85. Osta ostrzemy teps
rzeczy; krzemieniem krze-
samy [wybijamy] ogień;
złotniczym [probny]m
kámieniem kruscow do-
świadczamy.

86. Kámień dziastrwisty
piaszczysty y chropowá-
ty / kruschy jest: Kámień
z piány morskiej jest
dziurkowaty, lochowaty
[wygłodany] y do zmywa-
nia, albo ściérania spo-
sobny [służący].

87. Alabáster najásniew-
szy marmur.

88. Magnes / jako y je-
zyczel w Kompasie kto-
ry niem iest potarty/
prosto sie ku polnocy o-
braca: lecz ná niektorych
mieyscach tedy odwra-
ca [nawraca, nakłania]
sie od linii południowy
do zachodnego, albo
wschodnego punktu.

89. Miedzy drogimi
kámieniami nadrozszy jest
Kárbunkul / wtory od

πρὸς σμάραγδον, ἰάσπιν, χρυσόλιθον, ὄνυχον, σαρδόνιον αὐτῶν γωνιώδεις τε καὶ σπινθηρεῖς εἰσὶ. Βεζοάρ, καὶ δάκρυ ἐλάφου καὶ ὀλέβου, φάρμακα καὶ λυγρὰ ἐπάρμακα.

post sapphirus, smaragdus, iaspis, hyacinthus, onyx, sardonius, &c. qui angulati micant & scintillant: Bezoar, & lachryma cervina, pestiferum virus ac venenosa cispellunt.

90. Οἱ αἱματίτις, ἀλεκτρία, αἰετίτις, βαλεράνα, σάρδα, λαζύλη, ὡς λίθοι εὐτελέστεραι ἀπενώνιζονται.

90. Hamatites, alectoria, aëtitis, bufonius, sarda, lazulus sequiores sunt.

91. Μαργαρίται ἐν κόγχαις εὐρίσκονται, οἷς θρυπτικὰς διακρίμματα γυναῖκες τῶν κεφαλῶν τε καὶ τὰ ὠτὰ Ἀφροσύμῃσι.

91. Margaritæ & uniones (qui grandiusculi sunt) in conchis reperiuntur. Horum lineis luxuriantes mulierculæ sese incingunt, tum etiam perforatis auriculis eosdem illigant.

92. Τὰ κοράλλια, κλαδίσκοι δένδρεω θαλασσίνῃ εἰσὶ.

92. Corallia sunt arbusculæ marinæ ramusculi.

93. Ἡ ἰαλὸς ἀφρανή, κρυστάλλω ἐμφερεσάτη μὴ τῶν ἀφραίνων, μηδαμῶς ᾗ τῶν σκληρότητι τμητὴ σμύρει.

93. Vitrum tralucens crystalli similitudinem habet, non duritiem: scinditur smirite.

X. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΛΛΩΝ.

X. DE METALLIS.

94. Τὰ μέταλλα ἐκ τῶν ὀρυγμάτων ἐξορύττεται, ἐξ ὧν τῆς

94. Metalla è fodinis eruuntur, (effodiuntur): è quibus

DAVID

dann der Turkis / hernach der niego Dyámant / potym
Saphir / der Schmaragd / der Turkus / potym Szafir /
Jaspis / der Hiacinth / der Oni. Szmaragd / Jaspis / Já-
ckel / der Sardonick vnd so fort. cynt / Onych / Sardonick /
an : Welche wenn sie echt 20. Kore wegláste be-
sind / schimmern vnd funcklen dac / istng sie y blyscza
sie. Der Bezoar vnd Hirsch sie : Bezoár y Kámién
krehnstein vertreiben den Pestilentialischen vnnnd anderen
Gifft. wy | jad [truczne] jáko y
infty odpadza.

90. Der Blutstein / Cap. 90. Krwawonik Kámién /
paunstein / der Adlerstein / der Kápluni Kámién / Orli
Krötenstein / der Carniol / Lazur. Kámién / Jábi Kámién /
stein / sind geringer Würde / (ge. SárdyK Kámién / Lazur /
ring / chásiger). [Modrak] sa podleisse.

91. Die Perlen vnd Hang. 91. Perly okragle jáko y
Perlen (die etwas größlich sind) podługowate (koretro-
finder man in den Schnecken chewietse sa) wóslimá-
(Muschlen / Perlenmutter) mit czych skorupách [máci-
Schnüren Wándlein darauß cach] sie znajdują ktory-
gemacht / vmbwicklen (vmb. m: sie zbycne niewiaśty
schnüren) sich die typigen Weib. [zonki] opásują / bá y
lein / binden sie auch in die durch. do przedziurawionych
gebohrten Ohrláplein. usz przywiezuja.

92. Die Corallen sind ástlein 92. Korale sa drzewka
(zweiglein) des Meerbaumleins. morskiego gálaski.

93. Dz durchscheinende glás hat 93. Przezrocyste Szko-
die Gleichf. rmitgkeit (áhnligkeit) łystalu podobienstwo
des Crystals / aber nicht die hárte: ma / ále nie twárdość:
wird mit de schmergel geschnitten. rzeze sie smerglem.

X. Von allerley Metall / (Erg.)

94. Die Metallen werden aus 94. 'Rusce z gor wyko-
den Erg. (Fund.) Gruben ge-
C illi

X. O Ruszcach.

94. 'Rusce z gor wyko-
pnja / z ktorych przeto iz
uf:-

μύλων τε, ἐπέλιν σπυρισμύλων
πολλὰ πλάσια τεχνήματα χύ-
ται.

95. Ὁ χρυσὸς ἐντελέστατός ἐστι,
ἐπεὶ δὴ τῶν ἄλλων μετάλλων ἁ-
μιγρὸς τε, καὶ ὑπερβελίστατός
ἐστὶ, μάλιστα ὁ βρυζόν.

96. Περφθίς, καὶ τηκτὸς ἐν
τρυβλίῳ καὶ κλιβάνῳ ἑκατοντά-
κις, ἐδὲν τῆς ἑσίας ἀχρῶν τε δόπ-
βάλλει.

97. Ὁ ἀργυρὸς καθυρόντων
τούτου τῆς ἀξίας ἐγγύτατός ἐστι, ἀλλὰ
σικωρῶν ἔχει, ὅς περ ἐκκαυ-
θείσης ἐλατὸς γίνεται.

98. Ὁ σίδηρος σκληρότατός ἐστι,
ὅμως δὲ ὑπὸ τοῦ ἰσχυροῦ κα-
ταλείπεται· καθαρὸς δὲ καὶ
σκληροῦς ἐστὶν ὁ ποικίλος, χαλ-
λὺς λέγεται.

99. Τῷ χαλκῷ ἰὸς ἐνίχεται,*
τὸ αἶψος ἀπὸ τοῦ χλωρότητος
βαφῆς ὠφελιμὸν τε, καὶ πει-
σθητόν ἐστι.

100. Ὁ ορείχαλκος τῇ κα-

quia liquefcunt & rursus con-
sistunt spissantur), varia con-
flantur.

95. Aurum est perfectissi-
mum: quia purissimum, ac
ponderosissimum: praesertim
obryzum.

96. Catino immissum, at-
que clibano vel centies reco-
ctum ne hilum quidem sub-
stantiae (essentiae) deperdit.

97. Argentum huic, tum
proximè accedit quum purum
puse est: sed scoria habet, quae
amburuntur. Exusto autem
intertrimento emundatum fit
ductile.

98. Ferrum, utut durissi-
mum, ferrugine arroditur:
depurgatum & induratum ali-
quoties, chalybs dicitur.

99. Cupro adhæret ærugo,
ob vividam viriditatem ad tin-
cturas expetita.

100. Orichalcum pervulgata
brachē

bracht (heraus gegraben) auf
welchen weil sie so wol zerschmel-
zen / als wiedegestehen / mancher-
ley sachen gegossen vnd zusam-
men geschmelzet werden.

95. Das Gold ist das allervoll-
kommenste: Denn es ist das aller-
reinesie / schwerwichtigste: für-
nemlich das feine Gold.

96. Wenn es in einen Dtegel ge-
worfen / vñ im Ofen auch (gleich)
hundertmal wiedumb geschmel-
zet würde / verleuret es doch das
wenigstenicht von seinem wesen.

97. Das Silber kompt diesem
am nechsten / wenn es gediegen
(recht fein) Silber ist: aber es
hat Schlacken oder Schaum /
welche abgebrennet werden.
Wenn es aber durch Verbren-
nung des Abgangs gereinigt ist
läßt es sich zu Draad ziehen.

98. Das Eysen / wie hart es
auch ist / wird es doch vom Rost
gefressen (begnaget): wenn es
wol geläutert (gesaubert) vnd
etliche mal gehärtet ist / so wird
es Stahl genennet.

99. Dem Kupffer hänger der
grünspan (Kupffer rust) an:
welcher wegen der lebhaften
Grüne zum färben sehr begeh-
ret (gebrauchet) wird.

100. Das Messing ist dem ge-

sie roztopiąją y zge-
sczają [zsiadają] roz-
mąte rzeczy stawają
sie:

95. Złoto jest nadoško-
nalsze: bo naczystsze y ma-
ważnieysze: zwłaszcza
cieższe [przednie] złoto.

96. Choćbyś w tygiel
y do pieca włożył / y sto-
kroć rozpuścił / nie
przecie z podstaćci nie
traci.

97. Srebro ku niemu ná-
bliżey przystępuje / gdy
samo czyste jest: ale ma
zużele / które sie opala-
ją: Skoro sie przeż o-
palenie już oczyściło
daje sie ciągnąć [drot
zniego robia].

98. Żelazo ażkolwiek na-
twárdziej / rdza żelazna
bywa ogłodane [ogry-
zione]: przeczyszćcione y
zähärtowane kilka kroć
stala sie nazywa.

99. Do miedzi (kotliny)
przyłipa (przystaje) rdza
miedziana (gryszpan) któ-
rego dla świetny zielono-
ści do fárby używają.

100. Mosiądz / według

δμία Διάεροχθ, ἢ τυπίας,
ἀλλὰ χυτὲς ἐστὶ, Διά πλὺ ψα-
φυρότητι.

101. Τῷ ἡλεκτρῷ ὁ κασιπέρθ,
καὶ πύτου ὁ μόλυβδθ· μαλα-
κώτερός τε, καὶ ἐυτελέστερός ἐστι.

102. Τῷ ὑδρογύρῳ ἔδεν γαν-
μασιώπεραν· ναροῦ μὴ ὄνηθ,
ἀλλ' οὐχ' ὕρεθ.

103. Οὐδὲν γὰρ ἐπ' αὐτῷ ἐκχε-
ομένο διυχεσθίνετι.

104. Οἶλες, συπληρία, χαλ-
κωθθ, νίθρον, θείον, ἀσφαλ-
πίτης, νάφθα, κιννάβαρις,
ἀρσενικόν, σίμμι, ἄχρεθ, χρυ-
σοσκόλια, κιμωλία, μόλυβδα-
ις, σιωπίς, μίλτθ τεκτονι-
κή, χύμοι ὀρυκτοί εἰσὶ. ψιμ-
μίδιον, σίνδυξ, σερμὸν, ποι-
ητός. χρυσοσκόλια χρυσογῶν-
τε καὶ χρυσοχόων κέλεται.

usurpatione est cadmiā tin-
ctum æs: fundi solum potest
non tenuari in lamellas, ob fri-
abilitatem.

101. Electro stannum &
hoc plumbum mollius & vili-
us est.

102. Argento-vivo (hydrar-
gyro) nihil mirabilius: liqui-
dum est, nec tamen madet.

103. Nam, si id super ali-
quid effundas, si ei aliquid
immergas, si aspergas, nihil
madescit.

104. Sal, alumen, chalcant-
hum, nitrum, sulphur, bi-
tumen, (asphaltites) naph-
tha, cinnabaris, arsenicum,
stibium (antimonium) ochra,
chryfocolla, creta, plumba-
go, rubrica, &c. succi me-
tallici dicuntur: cerussa & mi-
nium adulterinū factitia sunt.
sic quoque chryfocolla aurifi-
cum glutinum.

meinem Brauch (Nennung)
nach / ein Erz mit Salmen ge-
färbet / kan nur allein gegossen/
nicht aber zum Blechlein ge-
schlagen werden / wegen der
Bruchligkeit.

101. Das Zinn ist weicher vnd
geringer (unwerther) als Gun-
terfey Guldenerz vnd dz Bley
(unwehrtter vnd weicher) als das
Zinn.

102. Es ist nichts seltsamers
(wunderbarlichers) als Quick-
silber: das ist flüssig / vnd doch
nicht feucht (naß).

103. Denn/ob du dasselbe gleich
worüber außgeußest / oder in
dasselbe etwas einseuckest / oder
damit ansprengest / wird es doch
nicht naß.

104. Saltz / Allau / Victridol
(Bergsaltz) Salpeter / Schwef-
fel / Rudenleim (Zeherleim)
Peterdel (Steindel) Zinnober/
Arsenick (Katten-Pulver)
Spießglas / Berggeel / Berg-
grün / Krende / Bleyers (Bley-
weiß) Rubrick / vnd dergleichen/
werden Mineralische Säffte
genennet / Bleyweiß vnd Men-
ni sind zugerichtete Dinge / also
auch das Voraß / damit die
Goldschmiede löten.

pospolitego zwyczajna/
jest Tuczyna [miedziánymi
zuželami] naruszona
miedź lać się tylko może/
ale na blachę się zbić
nie da / dla kruchości.

101. Nad Kontryfak
Cyną / a nad te Ołow
mniejszy y podleyfy jest.

102. Nad żywe srebro
nie dzironieyszego: cie-
kacz jest / a wśakże nie
przemaka [nie mokre].

103. Abowiem lubo je
na cokolwiek wylejesz /
lubo w nim co zanur-
zysz / lubo pokropisz / nie
nie namoknie.

104. Sol / Żalun / Koper-
was / Sáletrá / Siarká /
ziemski Elij / Ognisty
Elij / Cynober / Auripig-
ment / Antimonium / Żol-
tawá fárba / Zielona fár-
ba / Kretá / Ołownicá /
glinká czerwona [Ru-
bryká] / 10. Kruscowe
wilgotności miánują
się: Wielidło [Bleywas]
y Minja są przypra-
wne jakoteż y Elij żło-
tniczy [lit.]

XI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΕΝ-

δρων, καὶ καρπῶν.

105. Τὸ φυτὸν ἀφ' τῶν ἰνῶν
τῶ ἰκμάδα προσέληκεν, τρέφε-
ται, ἀκμαίσι, φυλλοῖς, βλάσσει.

106. Ταύτης δὲ στερηθὲν ἐκ-
κάμνη, μαρμαίνεται, σήπεται,
ξηραίνεται αὐτότη.

107. Τὸ ἀνωτάτω αὐτῆς κερυ-
φή ἐστ' ἔμματα ἐκ τῶ φυτον, κα-
τῶσον ἐνταλές, κλαδῶν, πετά-
λων τε ἐστ', λέγεται.

108. Τῶτων ἀποκοπέντων εἴ-
λεχθ' (κερμός) ὀνομάζετ'.
κλαδῶν καὶ καρπῶ ἀποσπασθεῖς,
σπείδιξ, ὅζ' ἀποβληθεῖς τε ἢ
ἀποσημεθεῖς τῷ δένδρι κλαδίσκος
λέγεται.

109. Ἐξω φλοιός, ἐνποθε λέ-
πῃ ἐστίν, ὁ χλωραϊνόμυλον οἶ-
ον ἔστι λεπτίζοντι, ἐν μέσῳ δὲ
μυελὸς λαμβάνεται.

110. Ταῖ δένδρε φυλλορρεῖ, καὶ
αὐτὸς φυλλοβολεῖ, πᾶσι τῷ

XI. DE ARBORIBUS

ET FRUCTIBUS.

105. Planta fibris radicum
humorem imbibens, aescit,
viget, frondescit, & floret.

106. Eo destituta, languet,
flaccescit, marcescit, arefcit
illico.

107. Fastigium est vertex seu
cacumen: stirps dicitur, qua-
tenus se in ramos & frondes
pandit.

108. His defectis, trunci, &
caudicis & stipitis nomen ha-
bet. Termes est ramusculus
cum fructibus decerptus sive
revulsus: ramale autem ab
arbore rejectus.

109 Extrinsecus cortex: in-
trinsecus liber est: qui dum
viret, glubi potest: medulla
est intima.

110. Arboribus folia dela-
buntur, & crescunt, prater-

XI. Vom

XI. Von den Bäumen/vnd Früchten.

105. Das Erd-gewächse / in dem es durch die Fasen (Zäselein) der Würzel den Saft (die Feuchtigkeith) an sich zuecht / nimbt es zu / wächset auff / grünet vnd blüet.

106. Wenn es dessen mangelt / verwelckht es / wird schlapp / hanget nieder / vnd verdorret auff der stete (alß bald).

107. Die oberste Spire ist der Poll/odder Wipfel: ein Stamm wird genandt / was vnd so fern es sich in Aeste vnd grüne Zweige außbreitet.

108. Wenn diese abgehawen seyn / hat er den Namen eines Strumps (Blocks / Klotzes): ein abgebrochenes / oder abgerissenes Zweigel in mit den Früchten heißet Termes: Aber sonst abgeworffener Strauch vom Baum Kamale.

109. Von aussen ist die Rinde (Schilffe): drinnen ist die inwendige weiche Rinde (dz Bast) die so lang sie grünet / mag abgeschellet werden: das Marck ist das innerste.

110. Die Blätter fallen von den Bäumen ab / vnd wachsen

XI. O Drzewách y Owocách.

105. Szczep [plonká] przez żyłki [włokno] korzonkow wilgotność w sie pijac / odżywia sie / podraśla / [roście] gąłęzie puszczą y kwitnie.

106. Tey pozbawiony wnet [zaraz] miekczaje słabieje / wiednie / schnie.

107. Wierzch [wierzchołek] iest nawyższa spica: odziemek [korzen] nazywa sie / ile sie na gąłęzie y gąłazki y rozgi z liściem zielonym [may] rozkłada.

108. Te gdy obetną / pnia [pniaká] y kłodziny y karczń imie ma: gąłaska z owocem ulamána albo urwana nazwaná bywa Termes: Lecz odcieta á odrzucona / Lomem sie nazywa.

109. Zwierzchu storlka: we wnetrz tyłá sa: ktore gdy sie zielenią drżec [odzierać] sie mogą: drzeń iest weszedni.

110. Z drzew liście opada y odrasta / oprócz z

κομμιδῶδη, αὐτοσχεῶς ἀνθεῖ, ὅσον πύξου, σμίλαξ.

quàm gummosis, quæ continuò (usque & usque) vernant, ut buxus, taxus (smilax) &c.

III. Μηλέα, ὄχνη (ἄπιν) κερασῆς, κοκκυμηλέα, ἐλαία, ἡμερὰ δένδρα· μελία, φηγός, κλήθερ, μελία ταπεινή, αὐρία.

III. Pomus (malus) pirus, cerasus, prunus, oliva (olea) arbores sunt sativæ; fraxinus, fagus, alnus, ornus, silvestres.

III 2. Ἐκείνα καρποφόρα, ταῦτα δὲ, ὡς τὸ πολὺ, ἀκαρπα, ὅσον σημύδα, λεύκη, αἰγι.

III 2. Illæ fructiferae: harum pleraque steriles, ut: betula, populus alba, populus nigra.

III 3. Δένδρα πινὰ φυγομαγεῖν, τὰ ἄλση, ἐν οἷς φυέτω, ἐπισπιάζει, ὅσα δὲ φιλύρα, πλάτανος, πελέα, καὶ τὰ λοιπὰ πλατύφυλλα.

III 3. Quædam exuberante, foliosâ & frōdosâ luxurie umbriferæ sunt, vireta, quibus annascuntur, opacantes, nominatim: Tilia, platanus, ulmus, & cætera latifoliæ.

III 4. Ἰτέα λύγον, ὃ πλέγμασι σπυρίδεις (σπυρίχνια) γέρεαι, τερξοὶ συμπλέκονται, παρέχει.

III 4. Salix dat vimina, quorum contextu corbes & crates fiunt.

III 5. Ἐλαίτη, πέυκη, πίπυς, κυπρίσος, κεδρελαίτη, δένδρα περμήκη.

III 5. Abies procera est, ut & picea, larix, cupressus, cedrus,

wieder / ohn allein von den hartig-
ten / welche beharlichen (für vnd
für) wie im Lenge grünen / als der
Duxbaum / Ebenbaum / vnd der
gleichen.

III. Der Apffelbaum / Birn-
baum / Kirschbaum / Pflaumen-
baum / Nelbeerbaum / sind pflanz-
bäume (gepfropfte Bäume): die
Eſche / Büche / Erle / Eberesche /
(Hainbüche / Hagebüche) sind wil-
debäume.

II 2. Jene sind fruchtbare (tra-
gen Früchte): diese meistens theils
(fast alle) sind vnfruchtbare / als:
die Bircke / weiß Pappelnbaum /
schwarz Pappeln (Aspenbaum).

II 3. Etliche machen wegen der
überflüssigen Aufspreitung der
Blätter vnd Laubes Schatten-
gen / in dem sie die grünen Awen /
darauff sie wachsen überdunck-
len (dunckel machen) benantlich:
die Linde / Maßholder / Blm-
(Kust-)baum vnd andere / so brei-
te Blätter haben.

II 4. Der Weidenbaum giebet
schwacke Reiser (Vänder) auß
derer Zusammenflechtung die Kör-
be vnd Hürden werden.

II 5. Die weiße Danne ist risch
(hoch) wie auch die schwarze
Danne / Lerchen / Cypressen / Ce-
drenbaum.

Elejowátých smolnych]
ktore ustawicznie (bez
przestania) zielenia
sie / jako bukspan / cis /
2c.

III. Jąblon / Gruska /
Wisnia / Sliwa / Oli-
wa drzewo sadzone sa
Jesion / Buk / Olśa /
Grab / lesne.

II 2. Owe są rodzaine
[owocu przynoszące]:
z tych wietśa część nie-
płodnych [iałowych]:
jako Brzoza / Topola /
Osica [osina, osieczyna].

II 3. Niektore / gdy sie
zielenia / dla Obfitości
liścia y gąleżibuinności
cień gesty dawają na
tym miejscu / gdzie ro-
są stoja z imienia: Li-
pá / Jąwor / Wiaz
[Brzoś], y inne herotie-
go liścia.

II 4. Wierzba dawa
pracie / z ktorego zple-
cionego [wiazanego]
kosie y kraty bywają.

II 5. Jedliná wysoko
wzrosła [w zgorę wynio-
śta] jest jako y Sosna /
Modrzem / Cyprys /
Cedr.

II 6. Quid

116. Φοῖνιξ ἐπικαμφθεῖς ἐαυ-
τὸν εἰς ὕψος ἰσχυρότερον ἐξείρει πε-
ρὶ ἀνίστησι.

117. Ὁ ὀφθαλμὸς χαίνων, ἄ-
ωτον, ἐν ᾧ κρόκη, φύει συκῇ,
ἐρμύον· ὁ αὖτ' ὁ καρποτοκεῖ·
καρπὸς δὲ πέπειρ' ὁ, ἢ ὀρέπεται,
ἢ ἀποσείεται, ἢ ἐπίσσω πρὸς αὐ-
τομάτως εἰς γλῶσσαν καταπίπτει.

118. Τῶν καρπῶν ἄλλοι πρέ-
ωροι, ἄλλοι ὄψιμοι, ἄλλοι μέ-
νιμοι, οἶον, ἄρκυθις· φάρον-
ται δὲ ἢ νέοι, ἢ παρεπὶ καὶ χα-
λαροί· ἐν ὀπωροθήκῃ τηροῦν-
ται.

119. Τὰ κεράσια ἐπὶ μακρῶν
μίσχων, τὰ ἀπριωιάννα, βρα-
χυτέρων κρέμαται. (ἔρτηται.)

120. Τὰ μέσπια χνοῶδη, τὰ
ἀπια ὀπῶδη, τὰ κεκκύμηλα,
βράβυλα, ἄρμενιακά, περ-
σικά, κηλενά πάντα, ἀγέλαια καὶ
ἑσῶδη.

116. Palma, si curvatur, eò
validius in sublime nititur.

117. Gemma hians (dehi-
scens) florem, in quo apex
(stamen) sed in fico grossu-
lum protrudit: Flos fructum:
qui ubi postea maturescit, car-
pitur aut decutitur, aut per se
decidit fraccescens.

118. Quidam sunt præcoces,
alii serotini (cordi) quidam
perennes, ut juniperus: edun-
tur autē vel recentes, vel victi,
vel fracidi. Asservantur in o-
porotheca, & oporophyla-
cio.

119. Cerasa oblongis petiolis
(pediculis) pendent: apro-
niana breviusculis.

120. Mespila sunt lanugino-
sa: pyra succulenta: pruna
damascena, armeniaca, per-
sica, cerina, nana, silvestria,
officulata sunt.

116. So der Palmbaum ge-
krümmet wird / strebet er desto
hefftiger empor.

117. Die auffgethane Trage-
knospe bringet (treibet) die Blü-
te herfür / in welcher die Spizen
(Fädenlein): an dem Feigen-
baum aber die Rosfeigen: Die
Blüte bringet die Frucht / welche
als sie hernacher beginnet mürb
zu werden / abgebrochen / oder ab-
geschüttelt wird / oder fällt von
ihr selber ab / wenn sie anhebet zu
faulen.

118. Etliche sind frühezettige
(Sommerfrüchte) etliche Spät-
linge. etliche sind immerwähren-
de (dauersam) wie die Wach hol-
derbeeren. Man ißt sie aber
entweder frisch oder welck (ver-
schrumpft) oder mürb (taigig) sie
werdē verwahret in obspetchern
vnd Obst (äpfel-) Kammern.

119. Die Kirschen hängen
an länglichen Stielen: Die
weißen Kirschen (Morellen) an
kürzlichen.

120. Die Weispelen sind rauch
(här:cht wollicht) die Birne sind
safftig: die Pflaume / Schwebel-
ken / Armenische Pflaumen
(Abrikotten) die Pfirsichen / die
Spillinge / die kleinen Pflaumen /
Schlehen sind kernich (haben
Steine).

116. Jesli Pálmowe
Drzewo bywa nákrzy-
wiane / tym poteźnief
w zgóre sie pnie.

117. Pałowie rozwiśaja-
ce [pukajace] sie kwiecie
wydaje [popycha] kwiat
w ktorym włókna [práci
ki]: ale na figách [figowym
drzewie] gáluske [gogó-
kæ], fige nie doyrzala /
kwiat / owoc / ktory gdy
już doyrzeje / obrywa sie /
albo otraca sie / albo
przez sie opada.

118. Niektore są rane /
drugie pozne / in se calo-
roczne / od roku do roku
trwajace ustawicznie ja-
ko Jalowiec. A jedza sie
albo swieze / albo zwie-
zle albo namile / zcho-
wane bywaja do Szpi-
elerza y Komory.

119. Wisnie na podob-
gowatych szypulkach wi-
sa: Morelle na kociu-
chrych.

120. Wispale są kosińate
gruski soczyste: Śliwy
Damasceńskie / Morelle,
Broszkwinie / żółtawe
śliwy, małe śliwki lesne
śliwki [tarnki] kociście
są. D

121. Τὸ κέλυφος ἀφαίρειται,
καὶ τὸ κάρυον θραύεται μὴ δι-
κενον, ὃ δὲ πυρρὸν ἐφ' ἐμῶν,
εἴτε κάρυον βασιλικὸν εἴτε λι-
ποκάρυον, (ὃ κάρυον φέρεται)
εἴτε τριβύλον, εἴτε ἀμυγδαλὴν
ἴσιν.

122. Φελόδενδρον, πρὶν βα-
λάνης, δρυὸς καὶ κηκίδας, κάστανου
βαλάνης πώγωνι λοπίσματι
κεκαλυμμένης, πεύκης στροβί-
λος, κερνείας κερνείας, δάφνης,
σφένδαμνον, ὅσα, ἀκρόδενδρα
φύει.

123. Ὅσα, κιδώνια, μηδι-
κά, κίτρινα, λιμόνια, ῥοιαί
σφίγγισι (δοπκλείσσι) σύ-
κῳ, κόμαρα, μόρον, συκά-
μινον, βάπνον χαλαστικά. Λω-
πὲς γελομύκη λήθην ἐμποικί.

121. Putamen amoveat, &
nucem, si casta non est, nu-
cifrangibulo frangat oportet,
qui nucleum esse vult: sive sit
juglans, sive avellana (quam
fert corylus) sive tribulus, si-
ve amygdalum (amygdala.)

122. Suber & ilex, glandes,
quercus, etiam gallas, casta-
nea, castaneas echinatis oper-
culis convestitas, pinus stro-
bilos, cornus corna, laurus,
acer & sorbus baccas ferunt.

123. Sorba, siliquæ, & cy-
donia (cotonea) aurantia,
citrea, limonia & punica,
(granata) mala stipant (ad-
stringunt, oppilant): ficus,
fraga, mora (mora mori)
mora rubi, mora rubi idæi,
mora myrti (myrta) & myr-
tilli, laxant lubricantque:
Lotos degustata oblivionem
inducit.

121. Wer Nusskern essen wil/
der muß die Schalen abmachen/
vnnnd die Nuß / so sie nicht hol/
oder taub ist / mit dem Nuß-
pfecker aufforechen: es sey eine
Welsche (Walnuß) oder Ha-
selnuß (welche die Haselstaude
träget) oder Wassernuß / oder
Mandel.

122. Das Pantoffelholz (der
Korekbaum) vnd die Steinreiche
träget Eychlen / die Eychen auch
Galläpfel/ ein Kastanienbaum/
Kastanien / mit stachlichten
Schalen angethan/der Fichten-
baum Zirbelnußlein / d' Cornel-
baum Herzkirschen/der Lorber-
baum / Ahornbaum (Maßhol-
der) vnd Speerbaum tragen
Weerlein.

123. Die Arlesbeeren / die
Speyerlinge/ die Schotlein/die
Quitten / Pomeranzen / Citro-
nen / Limonien vnnnd Granat-
Apffel / stopffen (machen einen
harten Stuelgang) die Feigen/
Erdbeeren/ Drumbeeren/ Hin-
beeren/ Welsche Heidelbeeren/
Bickelbeeren/ laxieren/ lüfften
(machen einen weichen offenen
Leib): wer von der Frucht Ertos
Ahmecket/der wird vergessend.

121. Lupine zdjac y o-
rzech. iesli czczy nie jest/
rozłupic kłeszczykami o-
rzechowemi [zębem, orze-
cholomem] musi/ktory
jadro chce jeść: bądź
włoski orzech/ bądź lą-
skowy (ktory rodzi ła-
czyną) lubo orzech wo-
dny lubo Migdał owoc.

122. Korek y wieżozółd
[dab zkamiąły] żółędzie/
Dab też debionki [gálás]
Kasztan / Kastany lupi-
nami kolącymi odziane/
Sosna [chojká] syfki. De-
ren [głóg] dereniowe ja-
gody / Bobek drzewo/
Jawor [klon] y Járze-
biná drzewo ziarnká [ja-
godki] przynoszą.

123. Járzebiny jagody.
Boża trawka [S. Janá
chleb] y Pigwy Pomo-
rącze/ Cytryny/ Limo-
nie/y Granatowe jabłka
zátwardzą: figi/ Po-
ziemki/ Morwy/ jeżyny
[żoráwiny] maliny/ bo-
rowki y kosmatki / o-
dmiećczą: Kto kolwiek
obrośtnice kosztuje za-
pamiętającym [zapá-
mietliwym] się stawa.

D ij

124. A

124. Λιβανωτὸν, σμύρνα, μα-
σίχη, κάμφορα, σαρκωκάδα,
πιτύνη λαυκίνη, ῥητίνη, πίσσα,
κόμεμι, δένδρων πινῶν ὁπωδή δά-
κρυα, ὡς καὶ τὸ ἡλεκτρον, Φα-
σί.

XII. ΠΕΡΙ ΠΟΩΝ ἩΜΕ- ρων τε καὶ ἀγρίων.

125. Βοτάνη ἀξομήνη θύ-
σω ἢ καυλῷ ἐρείδεται.

126. Γογύλη ἡμερῶ, βε-
νίας, σίσαρον, ῥάφανῶ, κά-
ρῶ, κρόμβη, θριδακίνη, α-
σπαραγός, σκόλυμῶ, σέλινον,
κάρδαμον, σέρις, σπινάκια,
βόλβῶ, ἀνδράχνη, ἀτρε-
φαξίς λάχανα καλεῖται.

127. Σπόρῶ, καλάμῳ σπ-
ειζομήνῶ, ἀνθέλλας καὶ σά-
χνας ἢ κολοβίς, ἢ ἀνθεώδεις
ἔχοντες ἐλύτρω δὲ κέκον σπ-
ειζομήνῶ.

124. Thus, myrrha, ma-
styche, camphora, sarcocol-
la, terebinthina, resina, pix,
gummi sunt arborum certa-
rum.

XII. DE HERBIS TAM hortensibus, quam silve- stribus (erraticis.)

125. Herba excrecens cauli
vel scapo innititur.

126. Rapum, napus, fiser
(fifarum) raphanus major,
raphanus minor, pastinaca,
brassica (crambe) lactuca,
asparagus, scolymus (cardu-
us altilis) apium (petroseli-
num) nasturcium, intybus
sativus, spinachium (spina-
cia) bulbis edulis, portula-
ca, atriplex, olera (oluscu-
la) vocantur.

127. Fruges sunt, quæ in-
culmum (calamum) sur-
gunt, & spicas (sive aristatas
sive muticas) ferunt: glumis
autem granum fovent, aristis

124. Der Benrauch/ die Myr-
rhen/ der Mastix/ Campher/
Persische Wund=balsam/ Ter-
pentin/ das Harz/ Pech/ sind
gewisser Bäume Säfte (heiste
verhärtete Feuchtigkeiten) gum-
men.

XII. Von dē Kräutern so wol
welche im Garten als ins
Wilde wachsen.

125. Das auffwachsende Kraut
steht auff dem Stengel.

126. Die Rübe/ lange Steck-
rübe/ rothe Rübe (gelbe Märe)
Merrettich/ Rettich/ Paster-
nacken/ Kappis/ Kraut (Kumst-
fahl) Kohl/ Lattich/ Sparriess/
Artischocken/ Welsche Distel-
len/ Erroh (Wildorn) Peter-
lein (Petersili) Kerse (Kresse)
Endivien/ Spinasy (Spinet)
Eschlauch/ Portulaken (Wur-
g:1) Welden/ werden Kohl-krau-
ter genannt.

127. Die Erdfrüchte sind/
welche in Hälsen auffwachsen/
vnd Aehren tragen (entweder
spitzichte oder stumpffichte) aber
in den Kornhülsen das Korn
erhalten (hegen) mit den Ahr-
spitzen/ besichern: als der Reis/

124. Kądzidło/ Myr-
ra/ Mastyczna żywica/
Kamfora żywica/
Sarkokola/ Terpentyna
żywica/ Smoła/ Gum-
mi sa drzew perwinych.

XII O Ziółach tak O gro-
dnych [w ogrodzie rosta-
cych jako y polnych]
[w polu].

125. Ziele gła biem albo
todyga wyrastające roty.

126. Rzepa/ Kolnik o-
grodný [podługowatą rze-
pą słodką, suchą] mąrchew
ogrodna żółta/ Chrzan/
Rzodkiew/ Pasternak/
Kąpusta [Jarmuż, Kąpu-
sta czarna] Salata/ Pod-
czos Szparag/ Karciof
(oset włoski) Piocru-
sta/ Rzeżucha/ Endy-
wia/ Szpinak [Szpa-
nak] Smedek [Osłoch
nagi] Kurza nogá/ Ło-
boda/ ogrodnym war-
zywem zowią sie.

127. Zbożasa/ Ktorem
zobło powstają [rosta]
y kłosa (badz ościste [z
ościami] badz gomole/
[bez ości]) przynosi-
ą wsupinkach ziarno
chowają; Ością obwa-
D ili

πέχνη, καὶ αἰθέρι περιφράσας,
οἷον ὀρύζα, ζέα, κέγχρηθ,
ἔλυμθ, ἐρύσιμον.

128. Ὀσπεριον ἐντὸς θηκῶν
καὶ λόβων τηρεῖται, εἶον, κί-
αμθ, πῖσον, ὄροβθ, ἐρέ-
βινθος, θέρυμθ, βίκιον, φα-
κὴ, φασιολθ, σμίλαξ.

129. Διὰ πῖδε ἐκ πυρῆ σφυγίς
τε καὶ ζιζάνια καὶ αἶρα, ἐκ
κελεθῶν, αἰγίλοψ, ἐξ ἀκροσπέ-
λας σιφώνιον ἀπέβη;

130. Ἀρωμασι, (χλόη) βο-
σημάτων χάριν ἀπείρεται.

131. Κεφαλῶτά ἐσι τῶδε,
σκόροδον, κρόμμυον, κελχι-
κόν, πέρσιν, σκίλλα, ὑάκιν-
θθ, μαῖριτον.

132. Ἀρώματα δ' ἐσι· πῖ-
πει, ζιγγίβερι, ζάδιχα, κι-
νάμωμον, κάρυον μυρεψικόν,
μάκερ, καρύφυλλον, κάλα-
μθ μυρεψικὸς, κελάνδρον,
καρπῆσιον, ἀνισον, ἀνηθον, κύ-
μινον, σίνηπι.

præmuniunt, ut oryza, zea,
(ador, far,) milium, pa-
nicum, frumentum faraceni-
cum, frumentum Indicum.

128. Legumina verò fili-
quis & valvulis implexa
sunt: ut in faba, piso,
ervo, cicere, lupinis, vicia,
lente, phaseolis, smilacibus
videre est.

129. Sed quî fit, ut triti-
cum in filiginem (fecale)
imò in zizania (æram) &
lolium; hordeum in ægiló-
pem; avena in avenam fatu-
am degeneret?

130. Farrago & alicastrum
pecoris causâ feritur.

131. Bulbosa (bulbis turgi-
dula) sunt, allium, cepa,
colchium, porrum, us, scil-
la (squilla,) hyacinthus, mar-
tagum.

132. Aromata sunt: piper,
zingiber, zedoaria (zadura)
cinnamomum (cassia) nux
myristica, macer (macir,
vulgò macis) caryophylla, a-
corum, coriandrum, cubebæ,
anifum, anéthum, cuminum
(carum) sinapi, die

21. Spelte (Dinkel) die Hirse/
der Buchweizen (Pfenning)
das Heidentorn/ das Indiani-
sche Korn.

128. Die Hülsenfrüchte aber
sind in den Hülsen (Schalen)
vnd unterschiedenen Fächlein
eingewickelt / wie an der Bo-
nen / der Welschen Erbsen / der
Kichern / den Feigbonen / dem
Biche-futter (der Wicken)
der Linsen vnd den Welschen
Türkischen Saamen zu sehen.

129. Aber / wie kömpts daß der
Weizen in Rocken (schwarz ro-
cken / leichten Weizen) ja noch
wol in Vnkraut / in Drespen
(Eulch): die Gerste in wild Ha-
ber (Hasenbrodt/ Gerstenradels)
v Haber in Flockhaber anfartern?

130. Mängfu: ter (Gemänge)
säet man vñ des weidviehs willē

131. Rund-vielschellfig/ (koly-
wurzeliht) sind; v Knoblauch/
die Zwiebel/ die Zeirlose/ v Lauch/
die Meerzwiebel/ der Hyacynth/
die Goldwurz.

132. Gewürz sind: der Pfeffer/
Ingber / Zidwer/ Caneel / (die
Zimmerind) die Muschaten-
nuß / Muschaten-blumen / Ne-
gelcken/ der Calmus/ Coriander
die Cubeben/ der Anies/ Fenchel/
(Dill) Kummel (Mattfeldküm-
mel) Senff.

ruja: jako Kys / Man-
ná/ Orkisz / Proso/ Ber/
Tátárka [poganká, hrecz-
ká] Sboże Indyjstkie

128. Járzyny zaśie w
lupinách a wstrzałach sa
spojeni: jako w Bobie/
Grochu / Gesiey wyce/
cieciorce [grochu wlo-
skim] stoneczniku stra-
czystym/ Wyce/ Socze-
wicy / Wielogrochu/
Grochu Tureckim wi-
dzieć.

129. Ale jako sie to
dzieje ze pszenicą w żyto/
bą y w kaskol y śnieć;
Jeczmiień w ostrzewie:
owies w stokłos [owie-
sek] wyradza sie.

130. Niesiánke y Jarke
dla bydła sieja.

131. Głowiaste/ główek
nádetych sa; Czosnek/
Cebulá / Rozsiad / Lu-
czek / Cebulá morska/
Márcowy kwiat/ Másielská

132. Korzenie iest/ Pie-
prz / Imbier / Cytwar/
Cynámon / Muskatow-
wa galká/ Muskatowý
kwiat/ Goździki/ Tátár-
skie ziele / Koryándér/
Kubeby / Anyfi/ Kopr/
Kmin/ [Káruy] gorczyca.

133. Ἄνθη ἔνσυμα (ἔνσυμα-
 τα) ἐξ ὧν ἐλικτοὶ σέφανοι, ἀμ-
 μάπα, σέφανώματ' ἀπ' ἐκεῖ
 πτωίδεσσιν ἐστὶ ἀμάρανθ' α', κα-
 ρυόφυλλ' α', λυχνίς, θρυακίς
 λιβανώης σέφανωμική, τυ-
 λίπη, λείριον, ἰὸν πορφυρεόν,
 φλόγιον, λευκίον, φλόμ' α'
 χρυσοειδές.

34. Ἐν πάσι ἀναγράφοντι,
 μέγας, ὁξὺς, πλυγρον, τε-
 φυκτον, κύπτος, κρινόγλωσσον,
 χλιόφυκτον, μαλακείας, συμ-
 φύτον, ἐρείκη, ὄξυμυρτήν,
 πλυγρόατον, πλύγαλον, γύγχο-
 πία ὕδατῶδεις, φύκτον, θα-
 λάττιον, κάλην, φανὸς πελμα-
 τῶδης.

135. Ἀσάντων, κώνων, βε-
νίας θανάσιμοι πόαι, ὡς δεῖ ἐ-
λοῦξαι ἐκείων.

¶ 36. Ἀλλὰ Κωδεία τρωθεῖσαι
ὅππῃ ὑπνωτικόν τε καὶ καθεκ-
τικόν ἐκβλύζει,

133. Odoriferae & corona-
riae, è quibus corollas, fer-
ta, & servias vient ac plectunt,
sunt: Amaranthus, caryo-
phyllus, digitalis, rosmari-
nus, lilia, viola, primula
veris (verbasculum.)

134. Gramini aggregantur, muscus, carex, polygonum, trifolium, cyrtisus, plantago, millefolium, convolvulus (smilax) consolida, erica, ruscus, polygonatum, polygala, prunella, sonchus: & aquatiles, alga, caltha, ac lens palustris.

135. Aconitum, cicuta,
napellus, venenatæ sunt, ideoque radicibus eruncandæ.

136. Sed papaveris capitulum vulneratum distillat opium, quod vim habet soporandi & stupefaciendi.

133. Die wolrteckende (die einen Geruch geben) vnd Erantzkräuter / daraus man Eränze / Sträuffer vnd Riechelbüschel machet (bindet) vnd flechtet / sind: Sammetblumen / Negelcken / Fingerhut / Rosmarien / Lilien / Vio-
len / Schlüsselblumen.

134. Zum Gras rechnet man den Moos / das Rietgras / die Wegtritt / den Wiesenkle / den Ziegenkle / den Wegrich / die Schaffsgarbe / die Winde (Saunklocke) die Wallwurz / Nende / den Wäusdorn / die Weißwurz / des Heiligen Geistes Blümlein / die Braunnell / den Hasenkohl; vnd die wässerige / das Meergras / die Kühlblum vnd die Meerlins.

135. Wolwurz / Schierling / (Wüterich) Eisenhütlein / sind giftig / vnd deswegen sampt der Wurzel außzureuten.

136. Aber wenn des Mohns (Magsamens) Hüpftlein beschädiger (geritzet) wird / träufet der Magsamen Safft heraus / welche die Wirkung hat schlaffend vnd empfind-
los zu machen.

133. Wonne á wienicowe z ktorych koronki [wianki] wience y rownianki wijsa y plotą / sa; Krwawnik wodny [Szarlak] goździki kwiatki / Rozmáryn / Lilia prosta / Fiolki / Macierzanka / Bułwica biała [páralizowe ziele, pierwiasn-
ka polna].

134. Do trawy przylaczá: ja / Mlech / Sit ostrý / Sporyż / Koniecz ziele [szczawik] szcodrzeniec / Babla / Tyśiacznik / Kopr włoski / Po-
woj / Zywokost / Wzros / Jglicá ziele [liši ogon ziele] Korkoryczka / Wyczka ko-
mecz / Mlecz ziele: á wor-
dne / Porost / [glistnik, mor-
ska álbo wodna trawa]. Wo-
gietek y Rzesá.

135. Tojad ziele [kuczmer-
ká wilcza], Swinia wez / Mordownik / jadowite sa y dla tego y z korzeniem wyrwane być mája.

136. Ale Makowka zryso-
wana wypuszcza [wylacza] sok makowy / ktory moc ma uspiania y zdretwia-
lym [zdemialym] uczinie-
nia.

137. ΑΙ ΠΟΛΙ ΘΕΡΑ-

πόδικα ἡμεραί τε καὶ
ἀγέλαι.

Κεφαλικά.

Θερμαί τε καὶ ξηραί.

Βετονική, παιωνία, αἰμά-
ρακον, ἐλελίσφακτο, λιθα-
νωπίς, νάρδο, δέλανον, ἀρ-
θραική, σπλάνιον, σῆχος, ἀν-
θη φιλύρα, ἰξὸς θρυϊνός, ἕρ-
πυλκόν.

Ψυχραί τε καὶ ὑγραί.

Νυμφαία, αἰζώων, μαν-
δραγόρα.

Ὀφθαλμικά.

Μάραθρον, ἐμφρασία, χε-
λιδονία.

Θωρακικά, ἀνακαταρπικά
καὶ βηχικά.

Θερμαί· Ψάρα, βρύτο,
φελάνδριον, ὕσσωπο, ἀδία-
τον, βήχον, γλήχων ἀγέλο,
γλυκύριζα, ἐλένιον, ξυρίς,
σίλφιον, πετκίστης.

Ψυχραί· μαλαάχη, μήκων
λόκος, ψύδιον, ζίζυφον, κε-
ρή.

137. MEDICINALES:

tām hortenses, quām
campestres.

Cephalica.

Calida & Sicca.

Betonica, Pæonia, ama-
racus, (sampfuchum) salvia,
rosmarinus (libanotis coro-
naria) spica, lavendula, (sa-
liuncula) origanum, herba
paralysis, lilium convallium,
stœchas arabica, flores tilia,
viscus quercinus, (quernus)
serpillum.

Frigida & humida.

Flores nymphææ (clavæ hercu-
lis) semper vivū, mandragora.

Ophthalmica.

Feniculum, euphrasia,
chelidonia (hirundinaria.)

Thoracica tām Anacathar-
tica, quām Bechica

Calida: Scabiosa, pulmo-
naria, pimpinella, hisopos,
capillus Veneris, tussilago, ca-
lamintha, glycyrrhiza, hele-
nium, (enula) xyris, laser-
pitium, petasites.

Frigida: Malva, papaver
album, psyllium, (pulica-
ria) jujubæ, sebesten, hor-
deum.

137. Νε-

137. Medicinalische Artz-
neykräuter sind so wol in den
Gärten/ als im Felde.

Dem Haupt dienlich.

Warme vnd truckene.

Betonien/ Beonien (Pfingst-
rosen/ Bichtwurz) Majoran/
Salben/ Rossmarten/ Spica-
nardi/ Lavendel/ Wolgemuth/
Bichtkraut/ Meyenblümlein/
Stichkraut/ Lindenblüt/ Ey-
chenmistel/ Quendel (Hüner-
kehl.

Kalte vnd feuchte.

Seeblumen/ Hauswurz/
Alraun.

Augestärckende Kräuter.

Fenchel/ Augentrost/ Schel-
wurz (Schwalbentraut.)

Brustreinigende / so wol

das austreuspern als das
auswerffen befoderen
de Kräuter.

Warme: Scabiosen (A.
postleimkraut) Christwurz/ Vi-
benell / Isop / Frauenhaar /
Rosshueff (Huefflartia) kleine
Wachmünz/ süßholz/ Aland/
Schwertel/ Biolwurz/ Met-
sterwurz/ Pestilenzwurz.

Kalte: Pappeln / Weiss-
ser Wohn/ Flöhkraut/ Rorhe
Brustbeerlein / schwarzkru-
st-beer/ Gersten.

137. Lekárskie Zióła tak
ogrodne jako y polne/
sa.

Głowne [glowie służące].

Ciepłe y Suche.

Bukwica/ Piwonija/ Ma-
jeran / Szalwia / Rozmá-
ryn/ Szpikánárdá/ Láwen-
dá/ Lebiotka/ Zieleparáli-
żowe/ Konwalia/ Kocanki/
Lipowe kwiatki/ Jemio-
ła debowá / Macierzan-
ka.

Zimne y Wilgotne.

Grzybienie [wodna lilia],
Rozchodnik/ Pokrzyk.

Oczom służące.

Kopr włoski / Swietlik
ziele/ Jaskółcze ziele.

Pierśam służące, także
purgujące zióła.

Ciepłe: Dryakiw zie-
le/ Plucnik/ Biedrzyeniec/
[Sowia strzala] Isop p.
Maryey ziele / Podbiał
[Kniat] Lebiotka/ Lakrycia
Oman/ Kosaciec/ Cyre-
nayskie ziele/ Lepieźnik.

Zimne: Słaz/ Mak bia-
ły/ Szlachtawa [Pśilen]
Junióba jágody / Sliwki
iedwabne/ Jeczmién.

Kag-

Καρδιακά.

Τῶν θερμῶν ἀνθητέλα καρδιακά, χαμαιμήλα, μελιλάτου, ἀνήθου, ὄκυμον, καρδιόφυλλον κηπαῖον, ἀνθη κάλθης, σκόρδιον, ἡμίονον.

Τῶν δὲ ψυχρῶν πώδε, ἴων, ῥόδων, βεγλώσσης, εὐφροσύνη, ἐπιδένερος.

Στομαχικὰ καὶ πεπτικά.

Θερμαὶ ἀβσίνθιον, κύπρις, βαθυλάνις, αἰρωματικός κάλαμος, ζιγγίβερις, ζεδάιρ, πιπερίτις, ἀκρόν, καρναβάδιον, ἀνίσον, κύμινον, νάρδος.

Ψυχραὶ ὄξαλις, ὄξαλις μικρά, ῥίβες, βέρβερις, τὰ κόμικρα, σόγχις.

Ἡπατικά.

Θερμαὶ σελινον, ἀργιμώνη, κασσύτας, ἡπατική, χοῖς, αἰρωματική, νάρδος, ἀγέρον.

Σπληνικά.

Θερμαὶ Πτέριξ, σκολοπένδιον, καπνίον, κενταύριον,

Cardiaca.

Calida: Flores tres cordiales: 1. chamæmeli; 2. meliloti; 3. anéthi; ocimum, cardiophyllæ hortenses, flores calendulæ, scordium (triflago) veronica.

Frigida: Flores cordiales frigidi, 1. violarum. 2. rosarum 3. buglossæ. 4. boraginis. 5. plantaginis.

Stomachica Peptica.

Calida: Absinthium, galanga, calamus aromaticus, zinziber, zadura, piperitis, acorum (lepidium) semen. 1. carvi. 2. anisi. 3. cumini, arum, nardus, benedicta.

Frigida: Acetosa (oxalis,) acetosella, ribes, berberis, fraga, sonchus.

Hepatica.

Calida: Apium, agrimonia (eupatorium) cuscuta, epatica, scænantum, spica, ageratum.

Splenetica.

Calida: Ceterach, scolopendia, fumaria, centaurium, chamædrys, chamæpitzerg,

Hertzkräuter.

Warme: Drey Hertzkräuter. 1. Camillen. 2. Gildenflee (Steinflee). 3. Fenchel/ Basilien/ Garten. Negelcken/ Ringelblumen/ Wasser. Betonien/ (Wasserknoblauch) Ehrenpreis.

Kalte Hertzkräuter.

Blut. 1. Violett. 2. Rosen. 3. Ochsenzunge. 4. Durrettschwegerich.

Magenkräuter zur Däwunge.

Warme: Aermuth/ Galgan/ Camus/ Ingwer/ Zitwer/ Pfefferkraut. 1. Feldkümmel. 2. Anis. 3. Kümmel/ Deutscher Imber/ Benedictenwurz.

Kalte: Sauerampffer/ Siling/ Liebesel (Johannis. beer) Saurach (berberisstaude) Erd. beeren/ Säu. (Gänse.) distel.

Leberkräuter.

Warme: Eyff (Eypich) D. dermennig/ Glachsseide (Silykraut) Leberkraut/ Cameels. hew/ spinck/ fremde Leberkraut.

Milzkräuter.

Warme: Klein Milz kraut/ hirschzungen/ Erdrauch/ (taubenkropff) tausend güldkraut/

Sercu stuzace.

Cieple: Trzy ziola serdeczne. Rumien/ Romoniacá/ Wloski Kopr/ Bazylija/ gozdzioki ogrodne/ Nogietek/ Ciosnikowe ziele [Ozanka,] Przetarnica.

Zimne ziola serdeczne: Siolki/ Kozá/ Wolowy jezyk/ Borak/ Babka.

Zoiadkowe do trawienia.

Cieple: Piolun/ Galgan/ Tatarskie ziele [Ray. ska trawa] Zmbier/ Cytwar/ Pieprzyk/ Mielka Gredka/ Karuy/ Aniz/ Amin/ Obrazki ziele/ Warda/ Benedictowy Korzen.

Zimne. Szczaw/ wielki Szczaw mnieyszy/ Porzeczky/ Glog/ Poziemki/ Mlecz ziele.

Watrobie stuzace.

Cieple. Opych/ Rzepik/ Kania przedza/ Watrob. nik/ Ray. ska trawa, Warda/ Zenisek ziele.

Sledzionie stuzace.

Cieple. Stonogowicz ziele/ Jeleni jezyk ziele/ Korycz [Ruta polna,] Centu.

χαμαίδρυς, χαμαίπεπς, ἀ-
σπληνον, ἀριστολόχια, μυρίκη.

thys, asplenum, aristolochia,
tamariscus.

Σκορβουλικά.

Καρδαμίνη, τελέφιον, αἰνά-
μαχίς ἐνυδρ.

Νεφελήκαι καὶ κυστικά.

Θερμαί· ἀδίαπτον, ὄνωνις,
παρανυχία, λιγυστικὴν μάρα-
θρον, ἐρύγιον, σέλιον, ἀκαλύ-
φη, δαύκθ· ἔυζωμον, κέγχρις,
μυρσάκανθα, οἰνάνθη.

Ψυχραί· ἐλξίνη.

Ἰσσελικά.

Θερμαί· ὀρεμισία, γληχών,
ὑπερκή, ῥύμβρα, φῆ, σμίβ-
νιον, πῆναικες, μελισσόφυλ-
λον.

Ψυχραί· σείρις. πῶταις ἀλ-
λας ἐκ τῶν βοτανικῶν προσι-
θεῖ.

Ἐπισπαστικά.

Βατερύχον, ἀνεμώνη, κυ-

Scorbutica:

Nasturtium aquaticum, co-
chlearia, anagallis aquatica.

Nephritica, (Cystica.)

Calida: Ruta, onónis (re-
sta bovis) saxifragia, ligusti-
cum fœniculum, eryngium,
petroselinum, urtica, daucus,
miliun solis, eruca, ruscus,
filipendula.

Frigida: Parietaria, (hel-
xine.) &c.

Uterina, (Hysterica.)

Calida: Artemisia, pulegi-
um, matricaria, satireja,
valeriana, imperatoria, an-
gelica, melissa.

Frigida: Scariola. His ad-
dantur ex botanicis.

Attractive.

Ranunculus, anemone,
(pulsatilla) cyclaminus,
Erd.

Erdweyrauch (Samanderle)
Je länger / je lieber (Vergiß
mein nicht) Cypressen/ Wils-
kraut. (Steinfahrē) Holwur-
(Osterlucy) Tamarisken.

Schorbuchs Kräuter.

Brunnkresse / Löffelkraut/
Bachpungen.

Nieren- (blasen) Kräuter.

Warme: Rauten/ Dachsen-
brech (Stallkraut) Stein-
bruch / Liebstöckel / Fenchel/
Mannstreu / Petersilli/ Nes-
seln/ ein Geschlecht der wilden
Pastinachen/ Meerhirs/ Weis-
ser Senff/ (Rockelen) Mäus-
dorn/ rother Steinbrech.

Kalte: Tag vnnnd Nacht/
(S. Peterkraut.)

Mutter Kräuter.

Warme: Benfuß/ Poley/
mutterkraut/ Saturey/ Gar-
ten-Isop/ Valdrian/ Meister-
wurz/ Angelick (Brust Heil-
gen Geists (wurz) Melissen.

Kalte: Klein Endivien.
Zu diesen mag man hinzu-
thun aus den Simplicisten.

An sich-ziehende.

Hanensfuß / Küchenschel/
Erdapffel (Waldrüben) Dra-

rzyja / Džanka / żywiecká
ziele / Stonogowiec / Ko-
kornat / Tamarýsek.

Szkorbutowe zióła.

Rzeżuchá / Warzechá
ziele / Kurzyślep [Potocznik
ziele].

Nerkowe zióła.

Ciepłe: Rutá / Liśiogon
ziele / Rozłup [Rutá skálna,
Rześa skálna, Lomi kámień
ziele,] Lubsczyk / Kopr-
włoski / Mikolájek ziele
[Boży byt] Piotruśká / Po-
krzywá / Pasternat / [Már-
chew polna], Wroble pro-
so / Gorczyca biała / Jglic-
ca ziele / Kropidło ziele.

Zimne: Pomurne ziele
[Powoy ziemny].

Zywotowi służące.

Ciepłe: Bylica / Poley/
Márutá [Szczyr], Cabr
ziele / Rozłki ziele / Mi-
strzownik ziele / Dziagieli/
Pszczelnik ziele.

Zimne: Endywija ma-
ła. Do tych też może przy-
dác z Zielnikow.

Wyciągające.

Jáskier / Szwilec ziele/
[Sálsanká, czarna ziele] Gdu-

πλάμιτος, δορκόνητον, νάξ-
κισ, ἐλέβορ.

Ἀπεκρεστικά.

Τρίβολ, ἐνυδρ, πολύγ-
νον, μύς ὡπς, πεντάφυλλον.

Σπληνικά.

Θλάσι, ὄρμεννη ἐπέρι,
αἰζώνον μέγα, πολύγονον.

Χαλαστικά.

Ἀτρεφάξι, ἴον, κεντάριον
μικρόν, φράγδαλα.

Διαφορητικά.

Παρένινη, ὀξύκωνθ.

Ἀνώδνοι.

Φλόμ, Φλομς.

Ἵπνωτικά.

Ῥοσκίαμ, σάξμα μί-
κων, θρίδακ.

Τεγουματικά.

Μύς ὡπς, πειστερεών, κη-
ληκή, σινίκαλα, σύμφυτον.

Σπερματογόνοι.

Σατύριον, σπρίβιλ.

Δηκτικά.

Βερμικυλάρις.

dracunculus, narcissi, na-
sturtium.

Repellentes.

Tribulus aquaticus, poly-
gonum, auricula muris, pen-
taphyllum.

Astringentes.

Bursa pastoris, anserina,
(agrimonia silvestris) sedum
(majus) sanguinaria, alchy-
milla.

Laxantes.

Atriplex, violaria, cen-
taurium minus, frangula.

Obstructiones tollen-
tes.

Tanacétum, aquilegia.

Dolorem sedantes.

Verbasum, verbasculum.

Somnum concilians.

Hyoscyamus, semen papa-
veris, lactuca.

Vulneraria.

Pilosella (auricula muris)
verbena, herniaria, fanicula,
symphytum.

Semen generantes.

Satyrion, cinara, (strobi-
lus.)

Corrodentes.

Vermicularis, &c.

φεν

chenwurz / Narcissen. Köpf-
lein / (Hornungs. Blumen)
Krese.

Zu-rück-treibende.

Wassernüsse / Wegetritt/
Mäusehörlein / Gänffinger-
kraut.

Zusammenziehende.

Teschelkraut / Gänserich /
Haußwurz / Wegetritt / Sy-
rarw [Löwenpörschen.]

Lösende.

Melte / Btolen. Kraut /
Tausentgüldenkraut / Faul-
baum.

Verstopffung aufflö-
sende.

Reinsfahren. Agley.

Schmerzstillende.

Wulstkraut / Schlüsselblumē.

Schlafendmachende.

Bilsentkraut (Sawbonen)

Schlaffdolkkraut) Wohnsa-
men / Laucktsamen.

Mund-heilende.

Mäusehörlein / Eysenkraut /
Knawel (Bruchkraut) / Se-
nickel / Wallwurz.

Samen-vermehrnde.

Stendelwurz / Strobildorn
(welsche Distel / Artischocken).

Zerfressende.

Kagenträubel / zc.

la ziemna / Weżownik
wielki [zmijowiec] Narcis-
sek / Rzezucha.

Zganiające [Odpedzające.]

Orzech wodny / Sporyż /

Myse uska / Pieciornik.

Zciągające.

Tąsniak Ziele / Srebrnik

ziele / Rozchodnik wielki /

Krwawnik [Płonnik,] przy-
wrot Ziele.

Uwalniające.

Loboda / Sijolkowy

kwiat / Centurzyia mniey-
sza / Krusyna.

Zatwardzenie ulżywa-
jące.

Wrotycz / Orlik Ziele.

Bol uśmierzające.

Dziwanna [Szalba,]

Knásliczka.

Spánie przynoszące.

Bielun [Tabáká] 1742
Salata.

Rány gojące.

Myseuska / Kosyficzko /

Rozchodnik / Zankiel / Zy-
wokost [Oman].

Nasienie pomnażające.

Storczyk [Raczki Ziele,]

Karciof.

Jadowite, Kasające.

Rozchodnik mały / zc.

E

ΣΑΛΑΤΑ

Σκληρυντικά.

Φακός πελματώδης, δε-
κνήιον.

Μαλακτικά.

Ἡελίξων, ἀνάγκαλις.

Ἀσπιωήκαί.

Τῆλις, βέκερος, λινόζω-
σις.

Παχυπκαί.

Ἀμάραντος, λαγώπης, λά-
παθεν, κυνόγλωσσος, δύφα-
κος, σεληνίτης.

Κυστικά.

Ἰδρωπία.

Διυρετικά.

Πέπωνες, αἰλικάκιας, ἁ-
κανθες, κάρσιος.

Μηνεργαί.

Καλαμίνθη, πύκλον, ἀρ-
θρικόν.

Ἐκβολιοί.

Θλάσι, βεβύλιος.

Λιθοτριβικός.

Ξάνθιον, ὄνωνις.

Πταρμικά.

Μελάνθιον, πταρμική.

Indurantes.

Lenticula palustris, bistor-
ta (serpentina.)

Emollientes.

Senecio, anagallis.

Rarefacientes.

Foenum græcum, (filicia,
buceras) mercurialis.

Incrassantes.

Amarantus, lagopus, la-
pathum, cynoglossum, dy-
psacus, lunaria.

Vesicantes, vesicatoria.

Hydro-piper &c.

Urinam cientes.

Pepones, Halicacabum,
acanthus, carum.

Menses moventes.

Nepétha, teucrium, pri-
mula veris (bellis major.)

Secundinas & fatum mor-
tuum pellentes

Thlaspi, fabina.

Calculus frangentes.

Lappa, onónis, (remora
aratri.)

Sternutatoria.

Nigella, ptarmica.

Erhärtenbe.
Wasserlinsen/ Schlangkraut.

Erweichende.
Creuzwurz/ Gauchheil.

Zertheilende.
Bockshorn (Siebenzeit)
Wingelkraut.

Dickmachende.
Reinblumen (ruhrkraut)
Hasenstreich/ Ampffer/ Hundes-
junges/ Gartendistel/ Woll-
rauten.

Blasen auffziehende.
Wasserpfeffer (Blöhekraut) &c.

Harn-treibende.
Melonen/ Judenkirschen/
Welsche Bärentlaw (Weber-
distel) Wiesenkümmel.

Monzeit-forderende.
Wilde Polen (Kornmünge)
Ehrenpreis/ Maßlieben (Zeit-
losen).

**Die nachgeburt vñ todte
frucht abtreibende.**

Bawrensenff/ Siebenbaum.

Stein-zermalmende.
Kletten/ Hawhechel/ (Stall-
kraut).

Niesen-machende.
Schwarze Niesewurz/ Nie-
sekraut.

Zatwardzájace.
Soczewica/ Weżownik.

Zmiękczájace.
Przymiot ziele/ Kurżyslep
Rozdzielájace.

**Boża trawka/ Szczyr
ziele.**

Zgeściájace.
Krwawnik wodny [Szár-
łat], Owieczki ziele [Zájecz-
stopka] Szczaw Kobyli/ Pá-
jezyk/ Szczec/ Pienieźnik
[Podeżrzon].

Pęcherze czyniáce.
Kdest biały/ &c.

Mokrz pobudzájace.
Melony/ Miedunki ziele/
le/ Baršč / [Ostrokrzew]
Káruy.

Mieśiáce poruszájace.
Mietka wodna [Lebiot-
ká,] Ożanka/ Bulwica/
[Stokroć ziele wietrze].

Plod odpędzájace.
Tobolki ziele/ Sábiná.
Kámién łamiący.
Łopian/ Liśiogon ziele.

Kichanie poruszájace.
Czárnuhá/ Kicháwicz.

Ῥευματωγοί.

Σταφισάγρια, πύρεθρον,
μαστίχη.

Ἐρρίνοι.

Τοῦ πύτλου ὀπός, νικεπ-
σία.

Φθαρπηαὶ τῶν ἐλμιν-
θίων.

Κορέχια, ἡδύσμος ἄγρο,
βλήχρον, πῖελος, χαμαίλε-
ον, ὑδροπέπελα.

Ἀλεξιφάρμακα.

Κορονόπος, ἀνάγκαλις, νί-
σιον, χελιδονία, εὐκατέριον.

Λινάδινοι.

Μανδρογόρε, ὀπιον.

Μαγνηπκαί.

Ἵπέρικον, βλήχρον, πῖ-
ελος, πρεσώπιον, ἀρκιον.

Ἑμεπκαί.

Ἄσπερον, σπέρμα ῥαφάνου,
ῥαῖσις, χαλκανθον λευκόν ἐν
ᾧ δαή λευκόν, καὶ ὑλίζε-

Rheumatagoga & Masti-
catoria.

Staphisagria, pyrethrum,
mastix.

Errhina.

Succus beæ, pulvis ta-
baci, &c.

Vermes necantes & de-
pellentes.

Corallina, menthastrum,
filix saxatilis, arborea, cha-
mæleon, persicaria, tali-
strum.

Alexipharmaca.

Coronopus, anagallismas,
nerion, vincetoxicum (hi-
rundinaria) eupatorium.

Anodina.

Solanum, opium, opiata,
&c.

Magnetica.

Perforata (hypericum) fi-
lix silvestris, persicaria macu-
lata, personaria, (persona-
ta) verbena succisa (mor-
sus diaboli.)

Vomitoria, (Emetica.)

Asarum, semen raphani,
& genista, vitriolum album, in
aqua communi solutum, per-

Schleimichte Feuchtigkeit
außziehende/(vñ was man
in dem Munde k̄awet.)

Läusewurzel / Berthram/
Mastix.

Nasen-Zapfflein.

Mangoldsafft / Taback.sche/
(Pulver) / ꝛc.

Würme ertödtende vñd
abtreibende.

Weermoes (Corallemoes)
Bachmünz (Rosen.balsam)
stein.waldfahrenkraut / Eber-
wurz / Blöhkraut / sophiëkraut.

Gifft.vertreibende.

Krähenfuß / Gauchheil / vn-
holden-Kraut / Schwalben-
wurz / Wasserdoß.

Schmerzstillende.

Nachtschatten / der Saft
von Magsamen / ꝛc.

Einer verborgenen Tu-
gend (Magnetische).

Durchwachs (St. Johannis
kraut) Waldfahren / Wasser-
blüth / grosse Kletten / Eisen-
kraut / Teuffelsbiß.

Erbrechen-machende.

Haselwurz / Rettig. vñnd
Pfriemen.kraut (Rieß) sa-
men / weißer Victriol / in ge-
metnem Δ auffgelöset / sil.

Ryma zciagájace wgebie
co zuemi.

Gnidos [Jagodá winna le-
śna], Żebne żiele / Mastyka
wa żywica.

Kichawka pobudzájace.

Soł ćwiłkany / Tabaka
tarta / ꝛc.

Robaki trácace y odpa-
dzájace.

Glistnik morski / Mielka
polna / Páproć lesna / Lep-
czyca [Dziewięć sił], Rdest /
Wrzodowiec.

Trucizna głumiace.

Wronia nogá [Kłosia-
niczka], Kurzyslep samiec /
Płochowiec / Tojesz żiele /
[Jaskółcze żiele], Sadżiec /
[Rzepik].

Ulżywajace bolu.

Pśinki / Młakowy soł / ꝛc.

Magneſowa albo skryta
moc w sobie májace.

Panny Máriey dzwon-
ki / Páproć lesna / Rdest /
Lopian / Kofyszczko / Czár-
towo żebro [Komonica].

Womity sprawuj ee.

Kopytnik / Naśienie
Rzotkwiáne y Janowco-
we [żarnowcowe] Koper-
was biały w pospolitey

ελκρον, τῇ τε ἀναθυμιάσει εἰς κρυ-
σταλλοὺς ἐν ὑπογείῳ εἰς τρίτον
μέρ^{ος} συμπηγνύμενον.

Χολαγωγοί.

Ἑυμενέστερα· Κάσσια, θά-
μαρινδι, μάννα, μυροβάλα-
ν^{ος}, σίλοιη, ψύλλιον, ραβάρ-
θαρον, θερεβινθίνα, ἀνδρο-
σπῆμον.

Δεινότερα· Σκαμμώνιον, ἄ-
σαρον, πέπλιον.

Φλεγμαγωγοί.

Ἑυμενέστερα· Ἀγάρικον, με-
χαοκαίννα, λαλάππα,

Δεινότερα· Τούρβιθ, κνή-
λα^{ος}, κολοκυνθίς, ἐρμοδάκτυ-
λα^{ος}, εὐφόρβιον, ὀπεπύναξ, σα-
ργάπηνον, σαρκωκέλας.

Μελαταγωγοί.

Ἑυμενέστερα· Πολυπόδιον, ἐ-
πίθυμον, σένα.

Δεινότερα· λίθ^{ος} ἀρμένι^{ος},
λαζύλλος, ἡλέβορ^{ος}.

colatum, beneficio evapora-
tionis in cella ad tertias in cry-
stallos redactum.

Bilem purgantia (cho-
lagoga.)

Mitiora: Cassia, thamarin-
di, manna, myrobalani, a-
loë, psyllium, rhabarbarum,
therebinthina, androsæ-
mon.

Fortiora: Scammonium, a-
sarum, peplium.

Pituitam;
(Phlegmagoga:)

Mitiora: Agaricus, mecha-
ocanna, lalappa.

Fortiora: Turbit, cartha-
mus, colocynthis, hermo-
dactylus, euphorbium, ope-
ponax, sagapenum, sarcocol-
la.

Melancholiam;
(Melanagoga:)

Mitiora: Polipodium, e-
pithymum, sena.

Fortiora: Lapis armenus,
lazuli, helleborus niger.

tritt/ (durchgesieget) vnd ver-
mittelt des auß- oder abrau-
chens in einem Keller (fühlen
Druck) bis zum drittentheil zu
Christallen gemacht.

Die Gall-purgierende.

Gelindere: Cassia / Tha-
marinden/ Manna/ Miroba-
lanen/ Aloe/ Stöhsamen/ Rhe-
barber/ Zerpentin/ Conrads-
traut.

Stärckere: Schamma-
nen/ Haselwurk/ kleinhunds-
milch.

Den Schleim

(Schleimziehende.)

Gelindere: Agaris/ Me-
thacanna/ Jalapp.

Stärckere: Thurbit/ Car-
thamum/ Coloquinten/ Her-
modatteln (weisse Zeitlosen-
wurk) Euphorb/ Dypoponax/
Sagapen/ Fleischleim.

Die schwarze verbrante
melancholische Feuch-
tigkeit.

Gelindere: Engelsüß/
(Schwarzgallen zu Händen)
Filskraut/ Senisblätter.

Stärckere: Armenstein/
Blaw Armenstein/ Schwarz
Niesenwurk (Christwurk).

Δ rospuszczony/ przecebzo-
ny/ za wilgotności wycho-
dzeniem [odlececiem] w
chłodniku aż do trzeciej
części w Kryształ obro-
cony.

Zość purgujace.

Lágodniejszy: Wilczy
pieprz wietrzy / Daktyl/
Manna/ muskatowa gał-
ka/ Aloe/ Psi len [Szlachtá-
wá,] Kábárbárum/ Ter-
pentina/ Dzwonki.

Mocniejszy: Socznica
ziele / Kopytnik/ Kurza
noga ziele.

Flegma.

Lágodniejszy: Modrze-
wowa gebtá/ Mecháotan-
na/ Jaláppá.

Mocniejszy: Turbit/
Krośos/ Koloświntyda/
Szafrańdziki/ Mlecznik/
Panałowy sok/ Ságápeń-
ski sok/ Sárkokołá/ [Biel-
mok ziele].

Meláńkoliá.

Lágodniejszy: Paprotka/
Kánia przedzá / Sena
ziele.

Mocniejszy: Kámién cie-
mnozielony / Lázurowy
[Modrakowy] Ciemierzycá
czarna.

Teg-

Υδρογωγοί.

Χαμμαιάκη, ἀκτὴ.

Τιθύμαλ^α, ἐλατέρων, με-
ζερῆεν, γρεπόλα, θυμε-
λαία.

Διαφορητικοί.

Ἀτρεκτυλὶς λασία, κέρα-
ς ἐλάφης, λεμνία, βῶλ^α δρμέ-
νι^α. καὶ δ' ἐξωπκαί^α χίνα,
σάσαπαρίδα, σάσαφρος,
γουαϊάκόν.

XIII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΘΑ-
μνων.

138. Ἀκτὴ, εἶβες, βᾶτ^α,
βᾶτ^α ἰδαῖ^α, κιστός, φιλ-
λυρέα, γλυκύρριζα, βάλσα-
μον, παλιῦρ^α, ἀκανθα, κυ-
νόσβατ^α, ἀκανθών, θάμνοι.
ἢ θαιμνώδης, θαιμνὼν λέγε-
ται.

139. Κάλωμοι φάλαγγας
ἔχοντες, καὶ χοῖν^α πύ-
λη φιλοῦντες, ἐν τέλμασιν ἐυ-
θελῶσι.

Serum;

(Hydragoga:)

Mitiora: Ebulus, sambu-
cus.

Fortiora: Saldonella, esu-
la'minor, tithymallus, elate-
rium, mezeréum, gratiola,
thymelæa.

Diaphoretica.

Carduus benedictus, cor-
nu cervi, terra sigillata, bo-
lus Armenius, & quatuor
exotica: china, sassaparilla,
sassafras, guajácum.

XIII. DE FRUTICI-
BUS.

138. Sambucus, ribes, ru-
bus, rubus idæus, hedera,
ligustrum, glycyrrhiza, bal-
samum, paliurus, spina, sen-
tis cynosbatum, vepreta, (ve-
pres, veprecula) & dumeta,
frutices cluent: & ubi illi u-
bertim progerminant, fruti-
ceta fiunt.

139. Cannæ, (arundines)
internodia habentes, & junci,
palustria amant, ijsque latif-
simè proveniunt.

Das Wasserigte.
(Wasserziehende).

Gelindere: Atrich (Feldholder) Holunder (Alhorn).

Stärckere: Meertohl / (Wolffsmilch) Eselstürbs / Mezereen / Kloster / Isop / Kellershals.

Schweistreibende.

Cardebenedicten / Hirschhorn / Siegelte Erd / Armenische Bolus / vnd Bier außländische (frembde) China / Cassaparillen / Sassafras / Frankosenholz.

XIII. Von den Gestauden / (Sträuchen).

138 Der Holder (holund / Alhorn) Johannisbeerenstrauch / die Hanbüttel (bromberstrauch) Ephew / die Reinweiden / (das mundholz) Süßholz / der Balsamdistel / Dornen / stichdorn / Hagedorn / Dornbusch / vñ hagen hecken werden sträuche genennet: vñ da sie häufig herfür wachsen / werde gestaudenüßche.

139. Das Rohr (Riedschilff) das Absg hat / vnd Binsen / stehen gerne an sumpffigen örtern / vnd wachsen daselbst häufig.

Woda [Puchline].

Lágodnieysze : Chebó / Bez.

Mocnieysze : Kapusta czarna morska / Sosnka / Wilczy mlecz [Czartowe mleko, Kołowrot ziele], Ogorek lesny Wilcze lyko / Centurzya / wilczy pieprz.

Pot przynoszące,

Oset włoski / Jeleni rożec / Rubryka Ziemia czerwona cudzoziemska / y cztery drzewa cudzoziemskie : Chyna / Sassa parylla / Sassafras / Francuskie drzewo.

XIII.

O Krzakach.

138. Bez / Porzeczek / Jeżyny / Maliny / Bluszcz / Złota wierzbá / Lákrzyca / Balsam / Paliur / Tarn / Ciernie / Roża polna / Krzakami zowią. A gdzie gwałtownie rosta [obficie, buyno] Chrościna [Cierni skiem] sie staja.

139. Trzcina mając przeguby y sitowie rada na trzesawicach [błotnich, błotistych miejscach] roście y siła iey tam roście.

140. Σχοίνων αἰνόζῃ, καὶ ὀπ-
κοπέσις, ὅθεν τυφῶν ἐκφύον-
ται ἡ σὺρεσι παρὰ σκοδῶζον.

141. Βολίται, βολεοί, μυ-
κήτων βέλπιδι τε καὶ ἐνίων δα-
ψίλαι εἰσι.

XIV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΖΩΩΝ

ἢ πρῶτον τῶν ὀρνίθων.

142. Ἄπαν ζωῆς, αἰσθήσεως
τε καὶ κινήσεως μετέχον ζωὸν
εἶσι.

143. Τὰ ὀρνεα πτεροῖς ἵπτα-
ται· ἐνια μὲν πῆσιν ὠκυπέτη τε
καὶ ταχίσῃ, αἷμα δὲ βραδυ-
τέρα τὸν αἴερα οἰονεὶ γίγνῃ· τὰ
ἐνυδρόσια πτερυγεσι νήχεται, τὰ
περὶ ὁδοὺς τρέχῃ, τὰ ἐρπετὰ
ἐρπῇ.

144. Τὰ ὀρνεά εἰσι διποδα,
(ἐνωπύκλιον ἀποδα εἶναι μεμύ-
νηται) πτερωτά, ῥάμφη ἔ-
χοντες· νυκτερὸς δὲ τριχῶδης
τε ὁ ὀδοντῶδης εἶσι.

145. Συναέροντες κῆκους τῶν

140. Ex scirpo enodi (un-
de typhæ enascuntur) suc-
cifo mattæ conficiuntur.

141. Boleti, & tubera, in-
ter fungos præstantissimi, ac
quorundam lauticiæ sunt.

XIV. DE ANIMALIBUS

& primò de Avibus.

142. Quicquid vitæ, sensu,
& motu præditum est, ani-
mal est.

143. Nam alites volant :
Quædam præpete ac conci-
tato, quædam languidiori
volatu, ærem quasi sulcan-
tes. Aquatilia natant, (nant):
illæ pennis, hæc pinnis : Qua-
drupedia currunt : reptilia
repunt.

144. Volucres sunt bipedes
(manucodiatam esse apodem
falso proditum est) & plu-
mata, & rostrata : excepto
vespertilione, qui pilosus &
dentatus.

145. Rostro legentes grana,
140. ἄνθρα

140. Auß den abgeschnittte-
nen Dingen daraus kleine Kno-
ten herfür wachsen (darauff
die Narrenkolben wachsen)
werden Matten gemacht.

141. Pfefferling (die Pul-
gen) vnd Wörchren / sind vn-
ter den Erd- (koch-) schwäm-
men die fürnehmesten / vnd et-
licher Leute Leckerbisselein.

XIV. Von den Thieren vnd erstlich von den Vögelen.

142. Alles was mit Leben/
Empfindnuß (Sinn) vnd Be-
wegung begabet ist / das ist ein
Thier.

143. Siremal die Vögel ste-
gen: etliche mit einem behen-
den vnd schnellen / etliche mit
einem langsamern flug / gleich-
sam zerschnitten sie die Luft.
Die wasserichren schwimmen:
jene mit den Federn (Fittigen)
diese mit den Flossfedern: Die
vierfüßigen lauffen / die krie-
chende (dz ungeziffer) kriechen.

144. Die Gevögel sind zwey-
füßig (daß der Paradiesvogel
keine Füße habe / ist fälschlich
außgegeben) vñ Federicht / vnd
schnäbelicht: Außgenommen
die Fledermauß / welche häricht
ist vnd Zähne hat.

145. Mit dem Schnabel sam-

140. Z sitowia gládkiego
[nie sekowátogo] (ná kto-
rym sie palki wodne ro-
dza) / ućietego / rogożc [má-
ty] robia.

141. Grzyby y jelenie bedłki
miedzy grzybami naza-
cmeyse są / niektore ludzie
zá delicye [roskoszne po-
trawy] mają.

XIV. O Zwierzetách / á ná- przod o Ptakách.

142. Cołkolwiek żywotem/
czuciem / y ruchaniem sie/
obdárzone iest / Zwierz
[tworem] jest.

143. Skrzydłate bowiem
latają: niektore predkim
yporywczym / niektore zász
powolnym lotem / jakoby
powietrze dzielac. Wo-
dne pływają: owe Pie-
rzem / te Skrzelami: Czwo-
ronogie biegają: Czolgá-
jące sie łąją:

144. Latájacy ptacy są
dwunodzy / Rayski ptak że
bez nog jest fałszywie uda-
no) tak pierzyste jako y no-
sate: wyjawşy nietope-
rzá / Ktory kosmaty y ze-
baty.

145. Nosem [pyskiem] zo-

ῥάμφί, πηγήροων (περὶ βο-
λον) πηροῖ· ἡδὲν δ' ἔρεϊ.

146. Ὡτοκίας ἕνεκα ὀπινε-
σθῆναι (νεοαστοποιεῖ) ἢ αἰλκυ-
ων αἰλκυονίᾳ ἡμῖν ἐν πελάγῳ
παρέχῃ.

147. Τότε αἰὲ, τὸ λευκὸν,
καὶ τὸ χρυσοῦν ὑπ' ὀσφάκω κα-
τέχοντα, πικρὰ τε καὶ ἐπωά-
ζει, ἕως αὐτὰ, μὴ ζεφύρια
(ὑποηνέμια) ὄντα, αἰπῆρες
νεοαστοὺς φύει.

148. Ἀρπακτικὰ τὰδε γούψ,
ἰκπίνου, ἰέρως, αἰσάλων τρι-
όρχης, σπιζίας. Ταῦτα ἀγκύ-
λαις ὀνυξίν ὀρνίθων τὰς αἰσινεῖς,
οἷον δὴ τρυγῶνας ἀρπάζειτε, &
αἰλούσας ὡμῶς ἀφραπαράτ-
της.

149. Γλαυξ νυκτὸς ὀξυδε-
κεῖς, ἡμέρας ἀμβλυωπεῖ, κα-
θ' ὥς καὶ αἰῶναι νυκτεριναί, βα-
αῖς, ὠπὸς, κεκεβαίη, αἰγώ-
λιου, αἰγοθήλης, νυκπῆ-
ρος.

ingluviem referciunt : nulla
mingit.

146. Procreationis causā
nidos struunt, (nidificant
nidulantur) halcyon (halce-
do) in ipso pelago, inusi-
tata ejus tranquillitate : un-
de halcyonia.

147. Tum pariunt ova,
(quæ sub testâ albumen, &
vitellum, seu luteum occul-
tant) ijsque donec animen-
tur incubantes (si subven-
tanea, zephyria, aut urina
non fuerint) pullos implu-
mes excludunt :

148. Rapaces sunt : vul-
tur, milvus, accipiter, fal-
co, nisus, quæ unguibus un-
cis in turtures aliasque in-
nocuas sæviunt, captasque
incunctanter ac crudeliter
dilandant.

149. Noctua noctu cernit,
interdiu cæcutit : ut & aliæ
nocturnæ, bubo, asio, scops,
ulula, strix, caprimulgus, ny-
cticorax.

len sie die Körner / vnd füllen
(stopffen) den Kropff voll / kei-
ner harnet (brunget).

146. Gebärens vnd Ver-
mehrens halber machen sie
Nester: Der Eißvogel recht
im Meer / bey dessen unge-
wöhnlicher Stille: Dannen-
her Eißvogels Tage / das ist/
Stille geruhige Zeit genennet
werden.

147. Den legen sie Eyer (wel-
che vnter der schalen das weisse
(eyerklar) vñ den Dotter / oder
das gelbe / verborgen haben) /
vnd sitzen drüber / biß sie leben-
dig werden (wo es nicht wind-
oder verlauffene faule Eyer ge-
wesen seyn) vnd brüten nackte
Jungen (Küchlein) auß.

148. Die Raubvögel (stossvö-
gel) sind: der Geyer / die weihe /
der Habicht / Falcke / Sperber:
welche mit ihren krümen Kla-
wen wider die Tureltauben/
vnd andere vnschuldige (vn-
schädliche) Vogel wüten / vnd
so bald sie sie gefangen haben/
zerfleischen sie sie ohne verzug
vnd grausamlich.

149. Die Nachteule siehet des
Nachts / bey Tage kan sie nicht gar wol sehen (blinket sie) wie
auch die anderen Nachtvögel / der Vhu / Schuffuch / das Reu-
lein (das Leichhün) die Ohreule / Kircheule (der Wastu) das
Schrätlein / der Nachtram / (Geismelcker) die Nachtrabe.

biac ziarná / garbziel na-
dziwája: żaden nie moczy.

146. Dla rodzenia się
gniazda budują [gnieź-
dźia]: Żalcyon [żimoro-
dek, morski ptak] na samym
morzu / przy niezwyca-
ny ciszy [Spokoyności, Pogo-
dzie] gnieździ się: z kad
Spokoyny dni nazywane.

147. Potym mięsa jące
(które pod skorupiną bia-
łe y żółte kryją) a na nich
aż ożywia siedząc / (je-
żeli nie częste były) młode
wylegają.

148. Drapieżni są. Sep/
Kania / Jastrząb / Sokół /
Krogulec / które pászurami
hacząystimi nád sinogar-
lice y inszymi niewinnymi
[nieszkodzącymi] ptakami
się pászwią / a dostaw-
ia ich bez omieszkania y okru-
tnie je rośárpywają.

149. Sowa w noc y w dzień /
we dnie nie dojrzy: jako y
insy nocni / Puhać / Sowa
leżna / lelek / puśczyk / nocny
krak / kozodoj.

150. Ἰπνες, ὠπίδες, τέτρα-
γες, μελεαγρίδες, ἀλεκτριῶνες
ἐκτομῖαι, ὠτταγῆνες περδίκες,
ὄρτυγες εἰς τὰ ἔτραπεζῶν ἀρε-
σκέυματα πίθονται, ἐν τοῖς ὀρ-
νιθοτροφείοις εἴρονται, ἀβρῶς
παιάνονται.

151. Κύνθη, λάρνη, πά-
υγξ, κερκίς, ὄνοκρόταλς, πε-
λεκᾶς, καὶ ἄλλα ἐνυδρῶι σε-
ζανόποδες εἰσι. ἑδεμῖα πτε-
ρόπυς, ἐστὶ.

152. Ψάροι ἀγεληδὸν μὲν πέ-
πονται, ἀτύκτως δὲ γέροντοι
μάλα ἐντύκτως· ἐρωδιοὶ καμι-
δῆ, (ὕπερ βαλόντως) ὑψι-
πέτεες.

153. Ωδινὰ ὄρνεα· ἀκανθίς,
κερυδαλίς, φιλομήλα, χρυ-
σόμιττις, σπίζα, ἑκτέρη,
κασυφὸς λιχνίς, αἰγεία.

154. Φάσσα καὶ πελειᾶς πε-
σερᾶ ὄρεια· τὸ πᾶν περὶ τῶν
ἡμέρων τρεφομένων περὶ τρε-
φῶν.

155. Μέρως, ἐπὶ ψ, ὀρνο-

150. Phasiani, otides (tar-
da) tetraones, (urogalli,)
meleagrides, (gallopavones)
caponēs, attagēnes, perdices,
coturnices, in delicijs habentur:
& ornithotrophijs inclu-
sæ, opiparè opimantur.

151. Olor (cygnus) fuli-
ca, mergus, querquedula,
onocrotalus, pelecānus, &
aliæ aquaticæ, palmipedes
sunt: nulla pennipes.

152. Sturni gregatim (un-
de sturnatim) sed absque or-
dine; grues valdè congruè;
ardeæ admodum excelsè vo-
litant.

153. Canoræ sunt: acan-
this, alauda, acredula (lu-
scinia, philomela,) cardue-
lis, fringilla, galgulus, me-
rula, linaria.

154. Palumbes, & livia
sunt columbæ feræ: locus,
quo columbæ cicures educan-
tur peristereon (peristerotro-
phium, columbarium) voca-
tatur.

155. Merops, urupa, picus,
150. Δις

150. Die Phasanen/Trappen/
(Trappgänse) Vhrhanen (Verg-
hanen) / Kaletutische (India-
nische/Welsche) Hünner/ Capha-
nen/ Haselhünner/ Wachtelen/
werden für leckere Speise ge-
halten/ vnd in den Vogelhäu-
sern eingesperrt/ fast reichli-
chen (köstlichen) geähet (ge-
mästet).

151. Der Schwahn/das Was-
serhünlein/ d Taucher/die Krick-
ente / Bnwogel (Eselfchreyer/
Kohrdum) die Köffelgans vnd
andere Wasservögel/ diese sind
breitsüßig/ keine ist federfüßig.

152. Die Staren (spreinen) flie-
gen beyhauffen (daher starenwei-
se) aber ohne Ordnung: die Kra-
nichen sehr ordentlich: die Rey-
gers über die massen hoch.

153. Die Sang-Vögel sind:
Der Zeisich / die Lerche / der
Nachtigal / Distelfinck / Buch-
fincke / der Goldammer / die
Amsel/der Flachsfincke (Henff-
ling).

154. Die Holztaube vnd Rin-
geltaube (Lochtaube) sind wilde
Tauben. Der Orth/ darin die
Hauf=(zahme) Tauben erzogen
werden / wird ein Taubenhauf
(Taubenschlag) geheissen.

155. Der Grünspecht (die See-

150. Bázanty / Dro-
pie/ głuſce/ cietrzewie/
Indyſkie kury [Indyki]
Kápluny / Járzabki /
Kuropátwy/Przepior-
ki zá delicye [roſkoſzne
potráwy] mája: y w
Koycu[klatce] je chowá-
jac/ hoynie [doſtárkiem]
je karmia.

151. Lábec/ Lyská/ Tu-
reſ/ Cyránka/ Bak/ Pe-
likan y inſy wodni/plá-
ſkonodzy ſa: żaden pio-
ronogi.

152. Szpacy ſtádem/
ále bez porzádku; żora-
wie bárzo porzadnie/
czáple práwie wyſoko
latája.

153. Spiewájacy ſa:
Czyżyl / Skowronek/
Słowiſ / Szczygiel/ żie-
bá/ Wywielgá/ Kos/
Dzwoniec [konopká, cze-
czotká].

154. Grzywacz y Tru-
kawka ſa gołebie dżi-
kie. Mlejsce/gdżie gołe-
bie domowe chowáne by-
wája / gołebienicem ſie
nazywa [mianuje, zowie].

155. Żolná/Dudek/Dżie-

μελάτης, συκαλὶς, ἐρύπεκ, ὑπολαῖς, πέτριξ σκοληκας σπουνται, ἴσως καὶ καύης, ὁ μάλ-
λον ἰχθυοῖς χαίρει.

156. Τροχίλος & αἰγίταλος
ἐλάτην ὑπερκατεμελάσας τῷ
σρουθιακαμῆλῳ ἐαυτοὺς ἀν συμ-
βάλλοιεν.

157. Κίχλας ἐαυτῇ ὀλεθρον
χέζει· ἐκ κόπης γὰρ αὐτῆς ὁ
ἰξὸς γινώσκται.

158. Ὀρνίς ὀρέσπυμιαν βε-
χεῖ· ἐχθρὸς σισοπυγὶς πυγῇ ἀ-
νενδότως κινεῖ· πῶς περὶν π-
λουόμωτον τε καὶ ἐπὶ ῥοχ-
μὸν ἐκτανύων, ἐπὶ τῷ καλῷ
γαυελά.

159. Ἡ κερυδαλὶς πλοκαί-
μης, ἀλέκτωρ κοκκύζων τὸν
λόφον ἐκ κοπῆων ἰδίῳ ἀνίστη-
σι.

160. Χελὺς φωμίσματι παι-
νόμῳ, ἢ ἡ νήκτα παπταίρει,
ἀλεκτορὶς κακκαεῖζει· κόραξ
κράζει· αἰετὸς κλάζει· πέλαργος

ficedula, rubecula (erytha-
cus) curruca, rubecilla, ver-
mibus vescuntur: ut & gavia
fortassis. sed magis est ut pi-
sciculis.

156. Trochilus & parvus
parus perridiculè se struthi-
oni (struthiocamele) com-
pararent.

157. Turdus sibi ipsi cacat
exitium: quia quod conspur-
cat, ex eo viscum pullulat:
unde viscus: id est, aviari-
um gluten.

158. Coturnix curtam ha-
bet caudam: motacilla suam
indefessè motat: pavo suam
ocellatam & variegatam (va-
riè pictam) dispendens su-
perbit.

159. Calsita (galerita) cir-
rum, gallus cucuriens cri-
stam in suo sterquilinio eri-
git.

160. Anser, quem turun-
dis saginant, strepit (gingrit,
gratitat): anas tetrinnit: gal-
lina gracillat & glocitat (glo-
cit): corvus crocitat: aquila
elangit: ciconia crepitat: cu-
scinat.

schwalbe) der Biedehopff / der
Specht / die Schneppe / d; Roth-
fchlichen / Graßmücke / d; Roth-
schwäncklein / essen Würme: wie
auch vielleicht die Mewe (Kiwi)
doch mehr zu haltē / kleine Fische.

156. Der Zaunkönig (Goldha-
merlein) vnd die kleine Weiße /
würden sich gar lächerlich dem
Strauß vergleichen.

157. Der Kramers vogel /
(Zihmer) schmeißt ihm selbst
das Verderben: Denn was
er beklicket / das brüet Miß-
stiel / daher der Vogel-leim
kompt.

158. Die Wachtel hat einen
kurzē Schwanz: die Nachstelze
beweget ihren ohn vnterlaß: weñ
der Pfaw seinen äugigten (spie-
gelichten / vñelfarbichte) schwanz
ausbreitet / ist er heffertig / (stol-
zieret er).

159. Die Haube-Lerche richtet
den Zopffhelm (das Federhäub-
lein) auff; der krähende (kirren-
de) Hane den Kaim auff seinem
Wischhauffen.

160. Die Gans / welche man
mit Klößlein (Nudeln) mäset
(feist machet) daddert / (gackert):
die Endteschnatter: die Henne
glochzet (kafelt vñd kluckelt): der
Habe schreyet / (grappet): der
Adler klingelt / d; storch klappert /

ciot / figojadka / Mako-
lagwa / piegza / Gil / ro-
baczk jedza: jako y po-
dobno Rybitw [Kulig]:
ale wiecey ie nizely ryb-
ki.

156. Strzyżyk y mala
sikora smiesnie by sie
przyrownaly Strusio-
wi.

157. Jemiołucha zgynie-
nie sobie samey kaka [wy-
puszcza]; przeto / że co
plugawo / to jemiole wy-
dawa; z kad lep / to jest /
ptaszy kley.

158. Przepioraka krotki
ma ogon / pliska swoi
bez spracowania rucha:
paw swoy oczasty y
pstry ogon rozposcie-
rajac pysni sie.

159. Dzierlatka czu-
bek: kur [kokot] piejacy
na swoich smieciach
grzebien podnosi.

160. Ges / ktora kloska
mi tucza / gega: Kacz-
ka kwaka; koka krow-
korze / koka / gdacze;
Kruk kraka; Orzel kwi-
li; Bocian klesoce; Ku-

πλάταγίξει· κούκκυξ κούκκυζί·
 νυκτερίς τείζει· κίττα κίτταει-
 ζει· καλιός κλώζει· κερώνη
 κρώζει· χελιδὼν ψιθυρίζει· σπα-
 θίον πιπίζει.

161. Ψιττάκη ἐναέρθρας λα-
 λεῖν ἐθίζετα.

162. Φοίνικα, γρύφα, αἶ-
 πγας μυθουμένηαι αἶμα.

XV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἘΝΥ-
 δρων.

163. Οἱ ἰχθύες ὕδαρ ἐπιρρο-
 φηθὲν ἀφ' ἑβερύχων, ἀφι-
 ᾶσι.

164. Εἰσὶ δὲ ἡ λεπιδωτοὶ ἡ
 λεῖοι (μαλακροδερμοὶ) καὶ
 πάντων οἱ μὲν ζωοτόκοι, οἱ δὲ
 ὠοτόκοι.

165. Τὸ ἀρρεν γαλακτίδας,
 τὸ θῆλυ ὠὰ ἔχει.

166. Ποτίμιοι εἰσὶ ἀκίπεν-
 ρε, γαλαξίας, θρίασα ἀνόστ-
 ος, ἔγχελυς γλοιή (σφαλερε)
 ἡ δεδραγμένη διολιθώνει, κε-
 σρεὺς ποτίμιος, τείγλα, τρώ-
 κτης, θύμακτος, κώσιος, αἰ-

culus cuculat: noctua cucu-
 bat: pica garrit; monedula
 (graculus) fringultat: corni-
 ces cornicantur: hirundo trin-
 sat: passer fricinnit, aut
 minurit.

161. Cæterum psittacus ar-
 ticulatas voces formare sue-
 scit.

162. Phœnicem, gryphem,
 harpias, figmenta esse pu-
 to.

XV. DE AQUATILI-
 BUS.

163. Pisces lympham ore
 immissam branchijs emit-
 tunt.

164. Suntque squamosi,
 vel glabri: & horum alii
 vivipari, alii ovipari,

165. In illis mares habent
 lactes, foeminae ova.

166. Fluviátiles sunt: flu-
 rio, (acipenser) huso, amia
 exos, anguilla lubrica, (quam
 si capessis, elabitur,) capi-
 to, mullus, (barbus) trutta
 (aurata) thymallus, mugil,
 alburnus, gobius, mustela,

der Kuckuck ruffet kuckuck; die Nacht-Eule kübet; die Elster schwäget; die Dohle plaudert; die Krähen krächzen: die Schwalbe wimmert (schwiert): d Sper. kung girret oder zwircket.

161. Aber der Papagen wird gewöhnet deutliche Wörter außzusprechen.

162. Den Vogel Phoenix/ den Gryph/ harpyische Raubvogel/ halte ich für Gedichte.

XV. Von den Wasser- thieren.

163. Die Fische lassend das durch den Mund eingeflossene Wasser durch die Fischohren wieder aus.

164. Vnd sind entweder schuppicht oder glat: vnd dieser etliche gebären lebendige Jungen/ etliche Eyer.

165. Vnter denselben haben die Männlein Milch (Milcher) die Weiblein Roggen.

166. Die in stießenden Wässern sind (Flusssische): Der Stör/der Haussen/der Weis so ohne Graten ist/der schlüpferige Aal (welcher entwischet / wenn du ihn wilt haschen) der Fesen (großkopff) Barmen oder Barben/ die Forellen/ Goldfore/ die Esche/ der Harder/der Weißfisch (Flecke)

Sawłá [kukalká] Eula: Sowá huczy; Sroka rzegoce; Kawłá kwo- cze; Wrony krąca; Jaskółka swiegoce; Wrobl swierkoce / albo terlika.

161. Ale Papuga wyróż- ne słowa wymawiać przyzwyczają się.

162. O Fenixie/ Gry- fie/ Harpiey/ mniemam/ że wymysły są.

XV. O plawin Wo- dnym.

163. Ryby wode gęba wpuszczona skrzelami wypuszczają.

164. A są albo łuskowate albo gładkie [gładkie]: a z tych niektóre są żyworodne/ niektóre ikrorodne.

165. W onych [miedzy nimi] samcy mają mlecz samice ikrą.

166. Różne ryby są. Jesiotr/ Wyż [Wyżina] Spolnica [Sum] rybá nieoścista/ Węgorz śli- ski (ktorego iesli chwy- tać/ wysliznie się) Stos- wacz/ Parma (Barwe- na) pstrąg/ Lipień pło- ćica [Biała rybá] Kiełb-
S ij 467

φύη, φόξινος, κωβίπς, ἀφύη φα-
λαρική, πορφύρεα, λακίση.

167. Λιμναῖοι, κυπρίν, φυνίς, λάβερα, κρεμκίν, πέρεκη, ψύλων, μελανυ-
ς.

168. Πελαγικοί, ραφίς, ἄλ-
μαι, μυραίνις, πλωτίς, τρι-
σις, μύρανα, τερχία, κήγ-
ρος, βάτος, ὄρεον, ῥόμβ, βέγλωσ, πειδίον, σάρδι, σκόμβ, σαπέρδης, σκίλα, καὶ ἄλλα ποικίλα τέρεα οἷον
ἵπποπόταμ, φαίη.

169. Μαινίς παλαιευμήη
ἐν πύλαις, σινί-δων πελεκα-
θεισῶν πτυγμύαις, ψήται δὲ
καπνιστὴ ἢ διηλωθεῖσιν ἐν δε-
σμίοις εἰσκαμίζονται.

170. Ονίσκ, ξηρανθεῖς, ἐ-
άν μὴ τυφθῇ, ἐδώδμ, σκ
εσί. τῆς ψήτης μείζον, πύ-
σερκαῶδ, τε καὶ ξηρανθέν, μέ-
ση πύρετο]

phoxinus, cobitis, barbatu-
la, (fundulus,) cobitis acu-
leata, rutilus, leuciscus, paci-
cillas, apua, cothus.

167. Piscinales, carpio (cy-
prinus,) lucius (lupus,) co-
racinus, perca, tinca, oca-
lata, (melanurus.)

168. Marini, seu pelagici;
aci, salmones, (esoces) mu-
raenæ, murænulæ, flutæ, a-
lóæ, conghi, rajæ, ostreae,
rhombi, soleæ, mytuli, (pe-
ctunculi) sardæ, (sardinae)
scombri, spirinchi, (saperdæ)
squillæ, & varia monstra,
ut hippopotamus, phoca,
&c.

169. Haleces salitas in ti-
nis, quæ ex tabulis (asser-
ibus dolatis) fabricantur (fa-
brefiunt,) nobis afferuntur:
passas verò, ut & soletostos
passeres in fasciculis.

170. Asellus arefactus, ni-
si probè contusus, usui non
est. De passere majore car-
nosas habere licet partes sic-
catas.

Kresse

Kresse (Quappe) die Alraupe/
Elrits/Schmerling/Gründling/
Steinbeisser/Rothfeder (Roth-
auge) Alander-peitsche / der
Stint/der Kob.

167. Die Weither. (Zeich) fische
sind: Die Karpffe / der Hecht/
die Karausch / der Bers / der
Schlene / der Kaulbersch / die
Brandbrachse.

168. Die Meer. (See) fische/
sind die Hornfische (die Meer-
schlangen) Salmen (Lachse)
Lampreten / die Neunaugen /
die Bricke / Alsen / Menfisch/
Bäicken / Meeraal / Rochen/
Ostern (Meerschnecken) Butte/
Zungen/Muscheln/der Engli-
scher Sprott/Makreel/Stint/
die Krabben vnd mancherley
Wunderthier / als: Das Was-
serpferd, das Meerkalb (der See-
oder Salthund) / 2c.

169. Die eingefaltene Heringe
(Peckelheringe) bringet man her
in Tonnen/welche auß Brettern
(gehöbelte stäben) gemacht wer-
den: die auffgespaltene aber/wie
auch die ander Sonnen gedörre-
te Halbfische in Bündeln.

170. Wo der gedorrte Rot-
scher (Stockfisch) nicht wol ge-
klopffet ist/ so ist er nicht tauglich
zu essen. Vom Heilbutte hat man
Kefeling vnd Raff.

morski/Mientus/Weg-
gorzyce / Sliz [ślizyk]
Kielb nąski [Kielbik],
Sieł / Złotobrew /
Jazdź/Mrzewka.

167. Stawowe: Karp/
Szczuka/Karás/Okna/
Lin/Wielgook [Jazdź].

168. Morstie; Jglice/
Łososię/Lamprety/Ti-
nogi/Wegorzemorstie/
Sardele/pląszczki/Zola-
wie morstie / Ostrzeje/
Konchy/Sardele/Wrze-
ścienice / Karásie / Ka-
ski morstie y rozmaite
Potwory/ iáko to: Kon-
wodny / Ciele morstie/
2c. [Pies morski].

169. Sledzie solone w
beczłach/Etore 3 deszczel
urobione/nam przynosiá
[przywoża] ále rozciągłe
y ná słońcu pieczone
pląszczki [fladerki] w wia-
zankách.

170. Stockfisi/ iesli dos-
brze niestłuczony/ do je-
dzema nie jest [nie go-
dzi, nie zeydzie się].

171. Δελφίς ἐπ' ὠκύτιπ, Φάλαινα ἐπὶ μεγέθει πάντων Δελφίρει.

172. Καρκίνος καὶ ἄσπερος πρὸς καὶ ὀπίσω ἐπὶ χηλῶν ἔρπυσσι.

173. Ἐξ ὀσρέα ὀσρειον ὁμῶνυμον τῷ ζῶν, ὡς καὶ ἐνκαυσον, περιουσιάζεται.

XVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΚΤΗΝΩΝ.

174. Τὰ κτηνὰ, ζῶα οἰκερεῖ ἡμᾶς ὠφελῶντα.

175. Κάμηλος κυρτὸς ἐαυτὸν ὄνον ὄχημα πρὸς τὰ βάρη ἀλλοσε οἰχεῖν, παρέχεται.

176. Ἴππος χαίτη ἐπίσημος, καὶ τῇ χυνομοτίῃ ἐμφύτῳ γοργούμῳ (σφειγῶν, κελθῶν) ὁμῶς ἐλίνω δαμάζεται, (χαλιναγωγεῖται, παλοδαμνεῖται) ποππισμῶ ἐνίοτε (ἐς πότε) θάλλεται ὥστε ἱπποβάτη πείθεσθαι.

171. Delphinus pernicitate, balæna (cetus) magnitudine omnibus antecit.

172. Cancer & Gammarus, (astacus) cum suis chelis antrosum & retrorsum reptant.

173. De muricis (conchylij) ostro purpura conficitur, ipsi animalculo cognominis, ut & encaustum.

XVI. DE JUMENTIS.

274. Jumenta sunt animalia domestica nos juvantia.

175. Gibbosus enim camelus vehiculi vicem præbet, rebus præponderosis aliò deportandis.

176. Equus jubâ insignis, indole atque ingenitâ nobilitate ferox; domatur tamen, & frænatur injecto etiam lupato, (quanquam interdum popysmis demulceatur,) ut fessori obtemperet.

171. Das Meerschwein gehet
allen vor an der Schnelligkeit/
der Wallfisch an der Grösse.

172. Der Krebs/ vnd Taschen
Krebs gehen mit ihren Scher-
ren für sich (fürwärts) vnd hin-
ter sich.

173. Vom Schweiß oder Blut
der Meerschnecken wird Pur-
pur (Purpurfarbe) gemacht/ die
einen Namen mit dem Thierlein
hat/ wie auch die Purpurdinte.

XVI. Von den Last-Thieren/ oder Zugviehe.

174. Die Last-Thiere sind
Hausthiere/ die vns behülfflich
sind.

175. Denn das höckerichte Car-
meel ist an statt eines Fuhrwa-
gens/ schwere Sachen anders
wohin zu tragen.

176. Ds Pferd (Ross/ d'hengst)
mit dem Waan als bezeichnet
(ansehnlich) ist seiner Art (Ei-
genschaft) vnd angeborenen Adel
(müthigkeit) nach frech vñ vnban-
dig/ wird dennoch gezähmet/ vnd
bendig gemacht auch durch ange-
legtes Gebiß (wiewol es zu wei-
len mit handklopfen gestreichelt
wird) daß es dem der darauff
sitzen gehet (dem Reiter) gehor-
sam ist (gehorchet).

171. Delfin [Morśkaświn-
ká] pretkością/ Wielo-
ryb wielkością wśystkie
przechodzi.

172. Rák y morśki rák
z nożycami swoimi
wprzód [prosto] y wśpół
chodzi [łazi].

173. Z morśkiego żół-
wia śarłat robia/ kto-
ry tymże imieniem na-
zywa się / jako też y
Smelo [fárba śarłatna].

XVI. O Bydletách [Bydle].

174. Bydletá są zwie-
rzetá domowe nam po-
magające.

175. Gárбаты bowiem
wielbłąd zá wóz stoi/
ćieśkierzeczykedy indziej
záwózac [zánaszając].

176. Kon grzywa zná-
mienity / y przyrodze-
niem z wrodzoney za-
cności zuchwały; wśak-
że bywa ućrocony y há-
mowany/ bowiem wło-
żywszy nań krygi (choć
[ącz] czasem głaśkaniem
[ćiokaniem] głaśkány by-
wa) / że jeżdżąc słucha.

177. Ἀλ' ἔδεν γ' ἡ τῆον ἴ-
τως ποτε αἰγελᾷται (μάλιστ' αἰ-
χάλιν) ὥστε ἀναχατίζων ἐκ-
τραχελισθέντα τὸν ἰππέα ὑπο-
βάλλειν τε καὶ λακτίζειν.

178. Ἴππος τομίας (ἐκτεμί-
ας) ὀρχοτομία μάλιστα περι-
νεύει, & χρεμετισμὸς λήγει.

179. Πωλάειον ὀπλάς &
σκληρεύει.

180. Οὐδ' ὃ ἐν ᾧ ἐπικαμ-
πής, ὃς ἔσθ' ὀνηλάτῃ ῥοπαί-
λῳ ἐπὶ βραδυτῇ πτυφθεὶς ὄγ-
κᾶται.

181. Ταῦρε' δ' αἰνθερεῶνος
κρεμαστὸν μυκᾷται, ἐξέσμενέ-
στρον ὀχευτιλὸς αἰν. αἰμνὸς
βληχᾷται.

182. Κήλ' , κελὸς ἐκτε-
μημὲν , παιχθεὶς κερύπῃ.

183. Ἐελεφ' , τραγ' ὃς
χοτοπμηθεὶς ἐστ' ὃ δὲ εἰλεφ'
ἀσελγόκερος ἤρυγον σὺν ἑ-
χί.

184. Χοῖρος γρύζων τὴν τροφὴν
σὺν ἀναπολεί, καὶ περ δίχην.

177. Sed nihilominus quan-
doque efferatur (præsertim
effrænis) eumque dejicit (pes-
sumdat) aut calcitrando fe-
rit.

178. Cantherius factus, hin-
nere ac ferocire desinit.

179. Dum pullus est, un-
guis ejus soleæ non appli-
cantur.

180. Pandus asinus (ascl-
lus) planè non calceatur. I-
dem ab agasone ob tarditatem
fuste dedolatus rudit.

181. Taurus, cum paleari
pendulo boat & mugit, fe-
rocius tamen in admittura :
agnus balat.

182. Vervex est aries, cui
virilitas adempta est : vexa-
tus arietat.

183. Caper est castratus
hircus : hædo etsi petulanti
& petulco, nondum est a-
runcus.

184. Porcus grunnit, &
non ruminat, ut ut bisulcus :

178. Aber.

177. Aber nichts destoweniger wird es zu weilen vnwendig (für nemlich wenn es ohne Zaum ist) vnd wirfft ihn herab/od beschädiget ihn mit dē hinter anschlagē.

178. Wenn ein Wallach darauff gemacht ist/ so höret er auff zu rinschen (wichern) vnd zu erwilden/(müsig zu seyn).

179. So lang es ein Füllen ist/ beschläget man die Hufen nicht mit Hufeisen.

180. Der krumgebogener (niederfichtiger) Esel/wird gar nicht beschlaagen. Derselbe/wen er von dem Eseltreiber wegē seiner Trägheit (langsamkeit) wol abgebläuet/(geschmieret) ist/gizaget er.

181. Der Ochs (Farre) mit seiner herabhängenden Wammen hēlcket vnd brüllet: Frecher aber in der Springezeit: Das Schaf (Lamm) blecket.

182. der Scheps/ist ein Widder (Hammel) dem die männligkeit genommen ist: der stösset (stuszet mit dem Kopff) wen er gezerget wird.

183. Ein Heilbock ist ein verschnittener Ziegenbock: Der junge Bock (ein Hockē) ob er gleich muthwillig vnd stuszig ist/ hat er doch keinen Ziegenbart.

184. Das Schwein grunzet/ vnd wiederkämet nicht/ wiewol

177. Jednak niekiedy zbetrza sie (zwłaszcza nieouzdány) / y onego zrzuca albo wierzgajac kopa [depce].

178. Owalašony rzac przestawa y bestwie sie.

179. Dokad Zrzebieciem jest kopytom jego podtow nieprzybijaja.

180. Zgarbionemu oslowi nieprzybijaja podkowy: Tenze od Oslarza kijem ubity dla leniwosci swojey/ ryczy.

181. Byk podgardlem wiscym beczy y ryczy: ale nawiecey w przypuszczaniu: Baranek beczy.

182. Skop jest baran/ ktoremu mosienki odjet sa: rozdrażniony tryka:

183. Koziel jest czyszczoney stadnik: Kozle acz suchwale y jurne jescze nie ma brody.

184. Wieprz krzaka a nie przeżuwaja chocia kopyt

ὑπολυσθεὶς πρὸς κυλινδρῶν ἀντι-
πενέρεται· ἀτμήθη, κα-
πῶ, ὅς ἐκλήθητο (ὑποκο-
πῶ) ῥωμαῖσι μαϊάλις.

Lotus, ad volutabrum recur-
rit: non castratus dicitur ver-
res: exsecta sus, majalis.

185. Τὰ χοιρίδια (ὑπογαλα-
κποτέτω νέβροι λεγόμενα) ἡ-
τρων τῆς σὺς· αἱ χίμαιραι μένι-
σθαι τῆς θηλαστικῆς αἰγῆς θηλά-
ζουσι.

185. Porcelli (à lacte depul-
si, nefrendes dicti,) sumen-
scrofæ, capellæ rumas di-
stentas capræ altricis sugunt.

186. Ὁ κύων, εἴτε οἰκὸς, εἴτε
ἀλυσίδετος, εἴτε πρὸς βα-
τρυχὸς σὺν τοῖς σκύλαξι τῶν
ξένων τοὺς ἐγγίζοντας ὑλακτῶν
λαΐεσσι δάκνει.

186. Canis five villaticus sit,
five catenarius, five pecuari-
us cum catulis adlatrat adve-
nam, propinquantem mordet
clanculum.

187. Ἐρεθιζόμενος, σεσηρῶς
δραεῖται, τυπόμενος κυνίζῃ,
ἀλλὰς τε βαύζει.

187. Si irrites, diducto ri-
ctu ringitur: si percutias, qui-
ritatur, alioqui baubatur.

188. Λυσσώδης αἰσάτως πλε-
νόμενος τε καὶ ἐπὶ πύρρον ἐν πυ-
χάινοντι εἰσορμῶν παρορτίττει.
οἱ δὲ λυσσώδης καὶ ὑδρόφοβος
ὑποβάνει.

188. Rabie correptus (ra-
biosus) discurret passim, &
in quod irruit, laniat, mor-
suque hydrophobum reddit.

XVII.

ΠΕΡΙ ΤῶΝ ΘΗΡΩΝ.

189. Ἐν ἀβροῖς ἀλυσσιν, ὅ-
λας φυλάττει, καὶ ἀντεμά-

XVII.

DE FERIS.

189. In amoenis nemoribus,
aut floridis sylvarum saltibus

es gespaltene Klauen hat: wenn es gewaschen ist / lauffet es doch wieder zu der welcke: Ein vnverschnittenes Schwein / nennet man einen Eber; Eine verschnittene Sam/ ein Vorgschwein.

185. Die jungen Zerklein/ (welche / wenn sie von der Milch abgesetzt sind/ die Zerklein genennet werde) saugen die Euter der Sammutter; Die Zieglein/ die vollen Dütten d Ziegenmutter.

186. Der Hund/ er sey gleich ein Hoff= (Wacht=) oder Ketten= / oder Hirtenhund/ mit seinen jungen Hündlein / bellet einen frembden an / den herzunahenden beißet er auch wol heimlich.

187. So du ihn zerrest (narrest) rumpffet er die Nase mit aufgespreytem Rachen: So du ihn schlägest/ heulet er/ sonst bellet (belffet) er.

188. Wenn er toll (tobend) geworden ist/ lauffet er hin vnd wieder / vnd was er anlauft (anfällt) das zerreißet er/ vnd machet durch seinen Biß einen wasserschew.

XVII. Von den Wilden Thieren.

189. Wenn die wilden Thiere in den lieblichen Enswäldern/

rozdwójonych: Gdy nemyty jest / znówu idzie do kałuże [blota]: nieczyśczoney zowie sie Kiernos: a rzezana swinią/ czyszczoney wieprz.

185. Prosieta (od mleka odsadzone osiekami sie nazywaja) wymie swinie/maciorki: Kozlatka cyce pełne kozy macior. ki zsa

186. Pies [luka] choć będzie folwarkowy albo lancusny albo pasterski [od bydla] z szczeniety szceka na przychodnia/ bliżej przystępujacego milczkiem [rainie] kasa.

187. Jesli zego drażni/ rozdarszy paszczekę warczy: jesli uderzy/ skowczy/czasem hupa [hupa, hupa].

188. Wściekły siey tam y sam biega/ a na co napadnie rozszarpywa y ukaszeniem swoim wody sie bojacego [przelękego, szalonego] czyni.

XVII.

O Zwierzach.

189. W wesołych gajach albo w kwitnacy ge

δεσι πύμπισι βεβοσκημένοι οἱ
θῆρες, πρὸς ἐαυτῶν ἀπήλαια
ὑπανέρχονται.

aut frondentibus virgultis pas-
tae feræ ad sua lustra & late-
bras (spelæa) se recipiunt.

190. Ἐλέφας τῶν θηρίων μέ-
γιστος, βρυχώμενος, τὰ σκέ-
λη δὲ φανερώς, κάμπηται, χα-
μαὶ δὲ κατακλινόμενος ἀνα-
παύεται, τὴν φορεὶν τῇ προ-
βοσκίδι συστροφείσαν προσέλ-
κει.

190. Elephas (elephantus)
belluarum maxima, barriens,
crura quidem obscurius fle-
ctit, procumbens tamen in-
terquiescit, & pabulum pro-
boscidæ (promuscidæ) con-
volutum attrahit.

191. Ὁ μονόκερως ἐν πα-
νερήμοις κηρυγμοῖς, ἃ ἄξένοις
ἐγκαπαῖς λαμβάνει.

191. Monoceros (unicor-
nu unicornis) abditissima de-
serta, inhospitaque tesqua
incolit.

192. Ὁ ρινόκερως ὁσώδη π-
νὰ λεπίδα περικέμελος τοῖς
τῶν ἐλεφάντων ῥωμαλεωτά-
τοις πολέμει.

192. Rhinocerus (ὁ os)
osseis squamis indutus est; &
cum barris validissimis præ-
liatur.

193. Τὸ τῆς ἄλλης δέρμα
στρανόν, ἀπρητον. περιώμελος
αὐτὸ τμήδην (ἐκ καταφορεῖς)
τραυματίζειν, εὐρήσεις.

193, Alcis tergus si cæsim
secare attentes, est impene-
trabile.

194. Ἄρκτος λάσιος βρυ-
χώμελος τὸ πεχθὲν περιλεί-
χων (εἰ πένυομελος) μεταμορ-
φῶς.

194. Villósus ursus murmu-
rat, & inuncat quodq; proge-
nuit, circumlambendo, si cre-
dimus, effingit.

195. Ὁ πανθὴρ τὸ τῷ τρίτῳ
ἄλματι δὲ δεδεσχημένος, ὑπ-
λείπει.

195. Pardus (panther) quod
terno saltu non prehendit,
mittit, oder

oder in den blumreichen Försten
der wälder/oder grünen Bü-
schen (gesträuchen) gewendet ha-
ben/ begeben sie sich wieder zu ih-
ren Wildlagern (Grufften) vnd
verborgenen Schlupffwinkeln.

190. Der schnurrende Elephant
der das grössste vnter den wil-
den (ungehewren) Thieren ist/
beuget zwar die schenckel vnver-
merckt (vnmercksamer weise) le-
get sich doch nieder/weñ er ruhet/
vñ zuecht das mit dem Rüssel zu-
samengewickeltcs Futter zu sich.

191. Das Einhorn wohnet in
den verborgensten (einsamsten)
Einöden/ vndrauchen (vnbewoh-
neten) Ortern.

192. Das Nasehorn ist mit bei-
nern schuppen bekleidet (ange-
than) vnd streitet auch mit den
allerstärcksten Elephanten.

193. Die Elendshaut kan/so du
dichs vnterstehest/ mit dem De-
gen nicht durchgehawen wer-
den.

194. Der lockichte (zottichte)
Bär brummet vnd achzet: vnd
was er gezeuget/bildet er/so es zu
glauben/mit vmbher lecken.

195. Was der Pardel (das Pan-
terthier) im dritten sprung nicht
erwischet (erhaschet) das lässet er
fahren (gehen).

stwinie lasow albo w zie-
leniacy chroście nie napá-
sione Zwierze wracają
sie do jam / jaskin y ka-
tow.

190. Słoń ryczący mie-
dzy bestyjami nawiet sy
jest / nąginać wpraw-
dzie golenie nieznacznie
jednak leżąc odpoczy-
wa y strawo [karmia] w
kupe zebrana trawą do
siebie przyciąga.

191. Jednorożec na na-
skrytych pustyniach y
nieosadnych kniejach
miejska.

192. Nosorożec kością-
nymi łuskami [kărăcená-
mi] odziany jest: y z na-
mocniejszyemi słoniami
wojuje.

193. Łośia skórą [grzbiet]
choć sie kusisz / cieciem
jest nieprzebita.

194. Kosmáty nie-
dzwiedź mruczy y mą-
rze/ á co porodził/ lizá-
niem/ jeśli temu wierzyć/
wyraża [trafia, formuje].

195. Rys czego troim
skokiem niedopada/ pu-
scza.

196. Tl-

196. Τίγρις τῇ ὠκύτητι καὶ
ἀγέλοσύνῃ ἀπασῶν θήρων Δί-
φέρει.

197. Ἡ λυγξ ποικιλοδέρμων
τῷ ὀφιν κρατίζει ἐν τεύθει·
λυγκοὶ προσκαγορεύοντι.

198. Ἐλαφον σπένδοντα
κέρατα ὑπερμεγέθη ἔβαρύνει·
οὕτω ὠκύτατος τε καὶ μακρύ-
βιος ἐστὶ.

199. Δορκᾶς πλετύκρωσ
αὐτῷ ὁμοῖα, τῷ δὲ μεγέθει ὑ-
περεῖται.

200. Ὁ αἰγόκρωσ καὶ αἰξ
ἐξ αὐτοῦ εἰς κρημνωρεῖα ἀναπι-
δῶσι τε καὶ ἐνθεύτην καταΐσυν-
σι ἀβλαβεῖς.

201. Βούβαλι, βίσων ἀ-
γενοὶ βόες.

202. Λέων λάσι, ὄμους
φοβερῶτατα βρύχει.

203. Ἀλώπηξ, ἔαρ, ὅτε
χομῶν ἀτελὲς ἀλωπεκία, ὑ-
λακτοῦσα, ἀργαλέως πτασ-
θεύεται.

196. Tygris velocitate &
ferocitate omnes superat.

197. Lynx maculosa visu
pollet : unde lyncei appella-
tionem traxere.

198. Cervum (qui rancet)
cornua non gravant, quam-
vis grandia : agilis est, &
longissimi avi.

199. Non absimilis huic da-
ma, sed minor, (item ca-
prea) dorcas : masculus hu-
jus hinnulus est.

200. Capricornus & ibex
præruptas rupes scandunt,
indeque desiliunt indemnes.

201. Bubalus (bison) &
urus feri boves sunt.

202. Leo armis hirtis, for-
midolosè rugit.

203. Vulpes ineunte vere
glabrescens fit depilis (alope-
ciam patitur) gannit, & dif-
ficilè cicuratur.

196. Das Tygerthier übertrifft alle an Stingsfertigkeit vnd wil- der Grausamkeit.

197. Der fleckichte (scheckichte) Luchs vermag viel am Gesicht: dannenhero die scharffsehenden Namen haben.

198. Den Hirsch (der da bocken- zet) beschweret das Geweihe (die Hörner) nicht / wiewol es gar groß ist: Er ist schnell (geschwin- de/hurtig) vnd lebet sehr lang.

199. Diesem ist der Gembs (Damhirsch) nicht vngleich / aber ist kleiner / wie auch das Rehe; dessen Männlein der Rehebock ist.

200. Der Steinbock vnd Zibisch Geiß steigen auff die abgerisse- ne hohe (jähren) Felsen / vnd springen von dar ohne Schaden herunter.

201. Der Büffel (Wiesen-stier) Bhrochs sind wilde Ochsen.

202. Der Löwe mit rauhen (langhaarichten) Bügen (Schul- tern) brüllet abscheulich.

203. Der Fuchs / welcher im angehenden Lensen taal vndd glatt (ohne Haar) wird (den Haarfall hat) selffert / vnd wird schwerlich (kaum) zahm gemacht.

196. Tygrys srogosćią y pretkością wosyście zwierzęta przechodzi.

197. Ostrowidz nakra- piány [pstry] wzroku mo- cnego jest: z tad ostro- widzowie [wzroku by- strego] nązwani.

198. Jeliemiowi (ktory pąrkotem śmierdzi) ro- gi nie ciężachociaż wiel- kie: chyży jest y bårzo długiego wieku.

199. Tlierozna od nie- go Lani / ale mnieysa; także sarná / ktorey sa- miec / sarn [młody jelo- nek] jest.

200. Koziorożec y dzi- ka kózá ná przykre ská- ly [przerwy] wstepnia y zás z támtad bez škody odstákivája.

201. Bawol/Zubr/dzicy wołowie są.

202. Lew plecy ko- smárych / stráśliwie ry- czy.

203. Lisłá gdy nádcho- dzi wiosná / liniejac [glá- dziejac] starwa sie gola [włosow opadanie cierpi] skoly [skomli], nigdy ál- bo z ciężkością ułroco- na bywa.

204. Τῇ λαγῶ εἰδὲν δειλόπε-
ρον· τὰ ὅσα φοφοδεῖς ἀνίστησι,
τὴν ταχίστην πρὸς λασιῶνας ἢ
Φεργμῶνας ἀποπιδᾶ, ἀλι-
σσύμεθα ὡρεῖται.

205. Λαγιδὴς σκάπτων σύ-
εργας, ἀσπαλάξ θρόμβος
(γηλόφως) ἐγείρεται.

206. Ἐχίνου & χοιρόρυλ-
λου ἀντὶ τευχώματι ἀκαι-
σίζε.

207. Πίθηκου προπετής, ἡ
μιμητικὸς τῶν ἔργων ἀνθρώ-
πων ὡς καὶ κερκοπίθηκος.

208. Μυόξ (καμψίξ) καὶ
μέλιου εἰδὲν ὑπνωδέστρον.
ὑπὸ γὰρ, ὡς φασι, πιμαίνον-
ται.

209. Ἀγρία γαλῆ, ἱκίς,
γαλῆ σκυδική, ἀλπική, μῦς
ἀλπικός, νορικός, ποντικός,
πρὸς διφτέρας καὶ μαλλω-
ταὶς χρήσιμοι εἰσὶ.

210. Σκίυροι, μυγάλοι, ὑ-
ερκες ὑπὸ γῆς ἀπηλάδια ἐαυ-
τοῖς ποδὶ χαιμερίζουσιν ὑποσκά-
πτει.

211. Σημεῖον δὲ τὸν μὴ
κατοικίδιον εἰς θυνήθειον ἢ

204. Lepore nihil timidi-
us (mericulosius): quicquid
strepit, territatus aures arri-
git, aut se proripit confu-
gitque ad dumeta: dum ca-
pitur, vagitur.

205. Cuniculus fodicando
cuniculos, talpa grumos fa-
cit.

206. Herinacio (echino) &
hispidae hystriaci aculei sunt
pro pilis.

207. Simia (& us) perquam
proterva est, & operum no-
strorum imitatrix, ut & cer-
copithæcus.

208. Glire & mele (taxo) ni-
hil somnolentius & hinc pin-
gvescere etiam dicuntur.

209. Viverra, mustela, mar-
tes (martes vel mustela) scy-
thica, mustela Alpina. mus
Alpinus, mus Noricus, mus
Pontic⁹, pelliceis conveniunt.

210. Sciuri, forices, criceti,
&c. foramina sibi cavant, in
quibus velut hybernaculis
quibusdam hybernant.

211. Sed murem (murem ma-
jorem, murem araneum) pe-

204. Es ist nichts furchtsamers
als der Hase: was da auch rau=
schet/ recket er erschrockē die Oh=
ren empor/ oder wischet davon/
vnd lāufft die Dornstreuher (he=
cken) hinein: In dem das er ge=
fangen wird/ quecket er.

205. d; Kaninichen grābet gān=
ge vnter der Erden: Der Maul=
wurff wirffet hāufflein auff.

206. Der Igel vñ das stachlich=
te Stachel- (dorn-) schwein hat
an statt der Haar Stachelen.

207. der Aff ist gar vnverschāmt
(muthwillig) vnd ahnet (āffet/
geberdet sich) vnserm thun nach/
wie auch die Meerkatze.

208. Nichts ist schlaffsüchtiger
als die Raze/ vnd der Dachs:
vnd daher werden sie seist/ wie
man meynt.

209. D; Fretlein/d; Biesel/die
Marder/die Zobel/d; Hermlein/
das Murrelthier/ das Bilch/
das Gehe/ schicken sich zu Pelz=
werck.

210. Die Etchhörne/ die Ha=
selmäuse/ der Hamster/ 2c. hō=
len ihnen Löcher auß/ in denen
sie gleichsam als in Winterstü=
ben überwintern.

211. Aber das die Maus (die
Raze/die Spitzmaus) die Spei-

204. Władzającą nie bo=
jąłiwego / cokolwiek
chrześci / przestraszony
usu nādstawia/ albo się
porywa/ y do ciernistā
ucieka: gdy go uląpią
wrzesczy.

205. Krolik podkopuje
jamy [przechody pod zie=
mia]: Kret gruzly czyni.

206. Jezowi ynajeżoney
morskiej świni żadła są
miasto sierści.

207. Maltpa bārzo jest
rospustna y spraw nā=
sych nāsłād ownicā/jāko
y morski kot [koczkodan]

208. Wład szurkā y
zbiłā [kotā dzikiego] nie
ospālęgo: y z tad po=
wiādāja tluściejā.

209. Torz/ Łasicā/ Kus=
nā/ Sobol/ Gronostay/
Swiszc/ Popielicā/ nā
kożuchy się godzą.

210. Wiewiorki/ Myszy
polne y Myszy ziemne
wielkie/ 2c. dziury sobie
dłubią/ w ktorych jāko=
by w zimnym mieszkā=
niu zimują.

211. Ale że mysz (Szczu=
rek/ Mysz brytāńska) spi=
ja.

ψαλίδωμα ὑποδύναι, μύσηπος,
καὶ τὰ βρώματα πελιδνωσκύ-
μενα· ἐμπήκησι δὲ ἔσπανι-
αίσις εἰς γαλαῖς καὶ γαλαῖ-
γας.

XVIII.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΜΦΙΒΙΩΝ

καὶ ἑρπετῶν

212. Ἀμφίβια τὰδε κάστωρ,
(οὗ ὄρχων, τὸ φάρμακον
πελιδνώτον καστὸρειον ἐκνήπτε-
ται) λῆτρε, βάτρε, χυ-
τρε, χίζων, χελώνης, βάτρε, χυ-
χερσαῖ, προχέδελ, ὅς τιν'
αἶνω γνάθον μόνιν μεταξὺ φα-
γῶν κινεῖ.

213. Τὰ ἑρπετὰ τιν' λεγι-
εῖται (σῦφαρ) ἀππύθεται,
οἶον ὄφεις σφρίζων, ὕδρε, αἰ-
σπῖς, δίψας, πῦας, ἔχδνα,
τύφλαινα, κρεσίτης, ἀμφί-
σβαινα.

214. Δράκων τῇ ἀναπνοῇ,

nuaria perreptasse argumento
sunt muscerda & arrosa ciba-
ria : hi catis (felibus) aut
muscipulis , subinde præda
fiunt.

XVIII.

DE AMPHIBIIS ET

REPTILIIS.

212. Amphibia sunt , ca-
stor, (fiber) ex cujus folli-
culis non incelebre medica-
men castoreum, excinditur ;
lutra , rana coaxans , testu-
do, bufo, rubeta, & croco-
dilus : qui inter manducan-
dum maxillam (mandibulam)
superiorem movet ; &c.

213. Reptilia (serpentina)
sunt , quæ serpunt exuviasq;
deponunt, ut sibilans anguis,
(coluber,) hydra, (natrix,)
aspis (diphas, ptyas,) vipe-
ra, cæcilia, boa, cerasfes,
jaculus, amphibæna, præ-
ster, pharias, excetra, &c.

214. Draco ipso halitu

sciam.

sekammern durchfrochen habe/
zeigt der Mäusedeck vnd die
begnagete Speise an: Diese wer-
den zum offtern zum Raub (zu
theil) den Katern/ Ragen/ oder
den Mäusefallen.

XVIII. Von den Thieren/ so
beydes im Wasser vnd auff dem
Lande leben: vnd von den
Kriechenden Thieren.

212. Die Erd. vnd Wasserthier
sind der Viber/ aus welches sack-
lein einberühmte Medicin (Vi-
bergeil) geschnitten wird; Die
Fischotter/ der quackende Frosch
(Pogge) die Schnecke (Schild-
kröt) die Feuerkröte/ der Cro-
codill: welcher im kühlen den
obern Kiefer beweget vnd der-
gleich. n.

213. Kriechende (schleichende)
Thiere/ die auff dem Bauch fort-
kriechen/ vnd die die Wälge ab-
streiffen (ablegen) sind die zischen-
de Schlange (die Hauswald-
schlange) die Wasserschlange/ die
giftige Africanische Schlange
(die durstschlange) Heckenschlan-
ge/ Blindschleiche/ Dncke/ hër-
nichte Schlange/ Schießschlan-
ge/ zweyköpffichte Schlange/ die
giftige schwarzflechte schlan-
ge/ die vielhäuprige Schlange/
Brandschlange.

214. Der Drache tödter mit

zárnią przebieglą / zná-
kami peronemi są My-
sie łáyno / y ogryżiona
jedzá: Tá podczas ko-
tom [kotkom] álbo łápi-
cam lupem sie stawá.

XVIII. O Wodnozie-
mnych y po ziemi sie
czolgajacych.

212. Wodno ziemne są:
Sobr / z ktorego moſe-
neł sławne lekarstwo
bobrowe [Bobrowe stroje]
wyrzynane bywa: Wy-
drá / Żábá rzegocaca/
żółw / żábá ziemna [pár-
chata], Żábá wodna y
Krokodyl: Ktory jedzac
czelusc wyżſza ruſa / zc.

213. Łázace [po ziemi sie
czolgajace] są / ktore sie
czolgaja y ſkore zewła-
czaja / jako to / kſykajá-
cy wąż / [domowy wąż],
wodny wąż / zmija / wrze-
cienicá / jaſzczorká / ślepy
wąż / wąż wielki / Zmi-
já / Strzelec wąż / Wąż
dwoyglowy / Zmija /
wąż ziemie łopigacy /
wielogłowy wąż.

214. Smoł samym
G ij łac.

βασιλίσκου τῇ ὄψει κτείνει. basiliscus obtutu necat.

215. Σαῦρ (σαῦρα) σήψ, ἀσκαλαβώτης σαλαμάνδρα, σκορπίων ποδάρες. 215. Lacerta, seps, stellio, salamandra, scorpio, (scorpius) pedibus ambulat.

216. Κοχλίας χερσαῖοι γυμνοὶ καρχαῶν εἰσιν, αἷς καρχαῖαι παμασίαι ὡσπερ οἰκίδαι, ὅπου ἂν ἔρπωσι, περιεμίσσονται. 216. Limaces sunt cochleæ sine testis, quas hæ veluti domunculas portatiles quocumque arripunt, circumferunt.

XIX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ Ἑντόμων XIX. DE INSECTIS.

217. Ἐντομαὶ ταῦδε, δηλαδὴ ποικίλοι σκώληκες, οἷον, ἰσχλὸς (πολύπους) σισυόπενδρα, τίππλω, οἱ σκώληκες καπεῶνας, καύμπα τὰ φυτὰ, περιδόνες τὰ ξύλα, σῆπες κισσαί, σίλφα ἐσθῆτας, καὶ βομβυκινὰς, ἡ ὀλοσηρκὰς, σῆπες τὰς βίβλους, ἵπες ἀμπελές, καυθαρίδες σίτον κατεβρώσκει. 217. Insecta sunt varii vermes, ut asellus (millepeda) scolopendra, tipula, &c. è quibus lumbrici fimeta, erucæ plantas; teredines, colli (colles) ligna; tarmites carnes; tineæ vestes (etiam bombycinas & holosericas;) blattæ libros; convolvuli (volvoces) vites; gurguliones, (curculiones) frumenta, corrodunt.

218. Κόνεις, φθείρες, ψύλλοι, κώνοπες, κέρεις ἀκαρεῖς ἡμᾶς αὐτοὺς ἐνοχλεῖσι κυνομῆα, καὶ βδέλλα γυμνωθεῖς πολὺ μᾶλλον. 218. Lendes, pediculi, pulices, culices, cimices, acari nos ipsos infestant: quin & ricini, & hirudines (sanguisugæ) præsertim si quid denudemus.

dem anhauchen: Der Basiliske tchnieniem: Bazyliſek
mit dem anſehen. weyrzeniem/zabija.

215. Die Eydex/die Kupffer. 215. Jąſzczorka/pada-
Eydex/die Welſche (ſpringlichte) lec/Krzeczet [ziemny pá-
Eydex/der Molch/Scorpion/jak] Salamándra [já-
gehen auff Füſſen. ſzczorka ogniowa] Nie-
dźwiedź na nogách

216. Die ſchwarzen Wegſchne-
cken ſind Schnecken ohne Scha-
len: Welche dieſe/gleichſam als
Häuſlein die man mit ſich tra-
gen kan/wohin ſie auch kriechen/
herumb tragen. chodzą.
216. Slimacy ziemni ſa/
slimacy bez ſkorupy:
ktore/gdy kiedy łażą jak-
by jakie domki z ſoba
noſzą.

XIX. Von dem Ungezieffer.

217. Ungezieffer ſind mancher-
ley Würme/als; die Keller=
Mawerwürme/ lange rotze
Ohr.würme/Waſſerſpinne/aus
welchen die Regenwürme den
Miſt gnagen/ die Raupen/ die
Pflanzen; die Holzwürme/ das
Holz; die Maden/ das Fleiſch;
die Wotten die Klenđer (auch
die Seidenen vnd Sammeten;
die Schaben die Bücher; die
Rebenwürme/ die Weiſtöcke;
die Kornwürme/ das Korn.

218. Die Miſſe/ die Läufe/ die
Flöhe/ die Mücken/ die Wanzen/
die Keiliefen (füren) od Mülben
plagen vns. ſelbſt: Ja auch die
Hundſfliegen (Schaffſleuſe) vñ
Blutägel: fürnehmlich/ ſo wir
etwas entblößen.

XIX. O Robactwie.

217. Gądziny ſa rozmaí-
cí robacy: jako to/ Sto-
nog/ Gaſienica [stonog
mořski, liřzka żielna] Mu-
cha nawodna [robaczek
nawodny, wodny pájak]
z ktorych glisty/ gnoí;
Gaſienice/ Szczepy;
Czerwiowie/ drzewo; ro-
bacy/ mieřo; mole/ řatry
(y jedwabne jako y Cz-
mletowe); mole/ Ęsiegy;
Powořowie/ mąćice: Ro-
bacy zbożni/ zboża gryza

218. Gmidy/ Wřy/ Pchły/
Komory/ Pluskwy/ Za-
řkorne weřkiny ſamych
nągabąją: bá y Ęleřczo-
wie y pijawki: Zwařcżą
gdy co odkriemy.

219. Βόμβυκες σμελιόν, μέλιτι μέλι (ὁ κηφῆνες ἐπινέμεισι) ἄχ' ἑαυταῖς, ἀλλ' ἡμῖν ἐκπονέσι, καὶ καθ' ἑκάστην ἐπισκευὴν σμῆνται ὡς νέαν ἀποικίαν ἀφίξονται.

220. Ἀνθρήναι, καὶ σφῆκες κέντρον ὀξείτατον, ὃ περιγυμνάζει περικαλυφάς τε ἡπῆες, δεικνύσιν.

221. Κλήνται οἷσιν κεντυδέν, ὑποσηδᾶ καὶ ὡς λυσσώδες ἀνὰ καὶ κατὰ φέρεται.

222. Κανθαίρων καὶ ἀκέρδων γένη πολλὰ. ἔνια δ' ἐδωδιμά ἐστι.

223. Βρυχοί, κανθαίροι, κανθαρίδες, κανθαρίδες ἐρυθραῖαι, κανθαίροι κερμέπνοι, σηποδοκίδες, πυγαλαμπίδες (λαμπυρίδες) ἡπίολοι (πυργύσται) ἡλίωοι εἰσι.

219. Bombyces sericum, apes bombilantes favos mellis, (quos fuci depascunt) conficiunt: non sibi, sed nobis mellificantes: & quotannis examen, ut novam coloniam emittunt.

220. Crabrones, & vespræ præacuto sunt aculeo, quo etiam membranea quæq; integumenta perterebrant.

221. Oestro (tabano, asilo) percitum pecus subsilit, & velut rabidum discursitat.

222. Scarabeorum & locustarum genera complura sunt, quædam edulia.

223. Bruchi, canthari, cantharidesque, cantharides rubæ, scarabæi cornuti, papilionæ & cicindelæ (lamproyrides, nitedulæ) & hepionæ (pyraustæ) muliones &c. volatiles sunt.

219. Die Seidenwürme ma-
chen Seiden: Die Bienen/ so
da brummen / machen Honig-
seim (welches die Hummeln
abfressen) nicht ihnen / son-
dern uns Honigsekende: vnd
lassen jährlich einen Schwarm
als eine neue Zucht aufstie-
gen.

220. Die Hornüssen (Brümßen)
vnd Wespen haben einen sehr
spizigen Stachel/ damit sie auch
alle aus Gehäut gemachte Umb-
schläge durchbohren.

221. Wenn das Viehe von
Kos-bremsen (grossen We-
spen) gestochen wird/ springt es
auff vnd läuft als rasend hin
vnd her.

222. Es sind mancherley art
Schröter/ oder Kostäfer/ vnd
Hewschrecken/ deren man etliche
essen kan.

223. Die Krautsefer/ Kost-
fer/ Goldkäfer (Spanische Flie-
gen) die Herz Gottes Thier-
lein / die Baumschröter/ die
Schmetterlinge (Butterflie-
gen) Pfeiffholder/ Nachksefer/
Lieschmücken / Wasser- (Som-
mer-) Mücken / sind fliegende
Würme.

219. Jedwabnirobacz-
kowie jedwab; pszczoly
brzezace plastry miodu
(ktory niepozyteczne
pszczoly spaćają) robia/
nie dla siebie / ale nam
miod robiace: y co rok
Koy / jako nowa osada
wypuszczające.

220. Sierzenie y Osy
bardzo ostrego są żądla/
ktorym też wszystkie ze-
skor powłoki [Nakrycie]
przedziurawiają.

221. Giesem [bakiem]
bydło poruszone postoi-
czy [gzi się] y jakoby
wściekle [rozjadłe] tam
y sam przebiega.

222. Krowek y bobelek
wiele jest rodzajow nie-
ktore śniedne [do jedze-
nia].

223. Chrząszcze/ Krowki
y złote robaczki [kanta-
rydy,] koniki / Jelonki/
Motele y złotniki (o-
gnikowie/ w nocy świe-
cace robaczki Muchy)
y mucha świecaca/ wo-
dny komor/ 20. latąja
ce są.

224. Τέτιξ ἔξωθεν, γρύλλ-
λ @ οἴκει αἶδει.

225. Μύρμηξ σμικρὴ μὲν,
φιλόπον @ δὲ αἰεὶ, ἢ κάρφ @,
ἢ ψίχον, ἢ αἶλαπ βασιλεύουσιν
Δραπέλαι.

226. Ἀράχνης ἀράχνιον νεῖ,
καὶ τοῦτο ἐπιχρῖσται σκινιδωμά-
των ἐξάπτη.

XX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ἌΝ-
θρώπου.

227. Ὁ ἄρχων καὶ πρῶτος
τῆς ἀπάντων ζώων ἀνθρώπου
μικρόκοσμος τοῖς φιλοσόφοις
λεγόμενος (ἐπιτομή τοῦ μα-
κρόκοσμου) ὡς τυγχάνει, καὶ
κλαίων πίπτει.

228. Τοῦτον ἡ μήτηρ, ἢ ἡ
μαῖευτρια παρὰ γένους τε, καὶ
ἐθνοῖς εὐσχεπῶς ἐκτρέφουσιν,
σκαφίδι εἰς πλάτεις κινεμένη,
ἐκτίθει.

229. Ἡ πατρὶς (ἡ τροφὴς)
ἐκτρέφουσιν ἐν κόλπῳ ἀνακλι-
νόμενον τρέφοντος τοῖς πτυχίοις
γαλακτοτροφεῖ, ἢ ἀπὸ γάλακτος αἶ-
δει, ἐπ' εὐπαρόν διαπομάσκει.
ὁ δὲ πᾶσι τῶν μητέρων θη-
λάζῃ.

224. Cicada foris, gryllus
domi cantillant.

225. Formica pusilla est:
sed actiuosa; semper festucas,
& micas fert.

226. Aranea (araneus) a-
raneum nexat idque etiam
inauratis lacunaribus anne-
ctit.

XX. DE HOMI-
NE.

227. Princeps animanti-
um homo, Microcosmus Phi-
losophis (quippe Macroco-
smi epitome) vagiens nasci-
tur.

228. Quem Genitrix aut
obstetrix fasciis involutum
in cunas (quas rursus pror-
sum motat) reponit.

229. Nutrix verò alma
amplectens, & amplexans a-
lumnium suum in sinu reclin-
nem, uberibus lactat, aut
pappis satiat; tum etiam for-
didatum abstergit. Pusio ip-
se lactet.

224. Die Hewschrecken singen draussen / die Heimetken daheimme (im Hause).

225. Die Ametß ist ein kleines Thierlein / aber embsig (beschäftigt) / sie trägt allzeit bißlein strohhaln (Feseken) vnd brasamlein.

226. die Spinne webet ihr spinnewebhauß (das Spinnweb) / vnd hencket es auch an die überguldete Bühnen.

XX.

Von dem Menschen.

227. Das allerfürrefflichste vnter den Thieren ist der Mensch / den Welweisen eine kletne welt (massen er der grossen Welt Aufzug ist) wird weinend gehohren.

228. Welchen die Mutter oder Hebamme in Windeln gewickelt / in die Wiegen leget / vnd dieselbe hin vnd her bewegt.

229. Die ernehrende Säugamme aber / in dem sie ihren Säugling umbfähet vnd herset (küsset) welcher ihr zu ernehrē vertrawet ist / vnd auff ihrem Schoß ligen hat / säuget sie ihn an den Brüsten vnd sättiget ihn mit Kinderbreys vnd dann wann er sich besudelt hat / machet sie ihn wiedum rein. Diß kleine Knäblein selbst sauget.

224. Konik robał [skoczek] na dworze / swiercz [swierczyk] w domu śpiewają.

225. Mrowka mała czka jest / ale pracowita / zawsze mierzwe y odrobiny nosi.

226. Pająk pajeczynotka / y do złotego [pozłocistego] stropu je przywiesza.

XX.

O Człowieku.

227. Przedni między zwierzęty człowiek / siłozosom mały świat / (Bo jest światą zebranie) kwilac się rodzi.

228. Ktorego Rodzicielka lubo Baba w pieluski powitego do kolebki kładzie / (Ktora y tam y sam ruchu [kołysze].)

229. Żywiicielka [mamá ochronna] piastując y oblapiając wychowając swego w łonie leżacego piersiami karmi albo też y papa go nasyca : bá y ociera / gdy się popluga wi. Dzieciatko samo żyje.

230. Ἀπὸ τῶν σπερμάνων
πρὸς καμπεσίγχα ἔρπει, δι-
τὴς πὰ ἰχθυῖ ἐρείδει, τοῦ τραυ-
λίζειν, παιγνίοις, κροκοσμίοις,
κροτοπαιγνίοις παίζων, ἄρχε-
ται.

231. Ἀνήβοι ἡβῶντες τε καὶ
τραγῶντες τῷ φωνῷ ἐναλ-
λάτῃσι.

232. Οἱ ἐφηβοί, μείρακες,
εἴτε ἀκμαῖοι νέοι λέγουται.

233. Ἀπὸ νηπιότητος τε καὶ
παιδικῆς ἡλικίας ἡ ἀνδρὶζο-
μένη, πρὸς τῷ πρεβεσηκῶν
ἔρπει, ἡ πρεβεσηκῶν ῥυτίδας
καὶ πολιὰν φέρει.

234. Γραῦς αἰφίλιξ, (ὑπέρ-
μηνως) ἀνόδοντος γίνεται ὁ
τυμβογέρων καὶ κρονόληρος ἐ-
πικυρῶται.

235. Ἡ νηπιότης ἑαυτῇ αἰ-
γροεῖ· ἡ παιδικὰ ἐν παιγνίοις
ἀφ' ἑρπυ· ἡ νεότης ματαιο-
ποιοεῖ· ἡ ἀνδρώδης ἡλικία ἐ-

230. A cunabulis venit
ad serperastrā: ubi infans bi-
mulus incessum sibi format
& fari ac balbutire incipit,
crepitaculis, pupis & crepun-
diis ludens.

231. Impuberes cum pube-
scunt, sonoram vocem mu-
tant hirquitalliuntque.

232. Ephebi dicuntur ado-
lescentes; mox puberes &
adulti, Juvenes.

233. Ab infantili & pue-
rili ætate, virilis vergit ad
profectam: senilis rugas, &
canos affert.

234. Annosā, vetula (an-
nis vergens) edentula fit: Senecio, capularis, (depon-
tanus, filicernium) incurvus,
ac decrepitus.

235. Ita infantia seipsam i-
gnorat; pueritia ludicris trans-
igitur: Juventus vanis: Vi-

230. Von der Wiegen kom-
met man zu den Kindersche-
nen (Kollwagen): Da das Kind
von zweyen Jahren / so noch
nicht reden kan / lernet gehen /
vnd fähret an zu reden vnd stam-
meln (lassen) mit Klappern/
Tocken / vnd Spielzeug spie-
lende.

231. Die noch nicht Mannbar
seyn / wenn die mannbar wer-
den / so verwandeln sie ihre klei-
ne helle Stimme / vnd redengrö-
ber (männlicher).

232. Die Bmündigen vn-
ter 14. Jahren (so die Kinder
Schuch abgelegt) werde Jüng-
linge genant: wenn sie vollends
erwachsen seyn / Junge Gesellen.

233. Von den Säug- vnd Kin-
derjahren lencket sich das männ-
liche zum betagten Alter: Das
abgelebte bringet Kunkeln vnd
grawe Haar.

234. Ein altes verlebtes Weib
ist zahnlos: Ein Steinalter /
Greiß (der schon den einen Fuß
auff dem Grabe hat) gehet
gebückt / vnnnd auff der letzten
Reige.

235. Also kennet die zarte Kind-
heit sich selbst nicht: die Kinder-
jahre bringet man mit spielen
zu: Die Jugend mit nichtswür-

230. Od kolebki przy-
chodziem do wozeczka
[chodaczkow dziecin-
nych], gdzie niemowia-
tko dwuletnie chod sobie
kstatuje y mowić y ble-
kotać [szeplunić] poczyn-
a kłotkami [grzechotka-
mi, gruchotkami, latkami
a czaczkami] grając.

231. Niedorośli / gdy
dorastają / brzmiący
głos odmieniają y utra-
cają [mutują].

232. Wyrośtkowie zo-
wia się młodzieniak-
mi: a dorosli / młodzien-
cami.

233. Od Dziecinnego y
młodego wieku męski
się chyli ku zeszłemu [po-
deszłemu]: Stárzały [sze-
dżywy] zmárski y siwizne
przynosi.

234. Letnia babka bez
zebów jest: Stárzec /
zgrzybiący / (który już
jedną stopę w grobie) /
Brzywy / [Náchylony] y
zgrzybiący.

235. Tak dziecinstwo są-
mo o sobie niewie: Chło-
piectwo igrzyskami
strawione bywa: Mło-

σπύνας ἐκρέουσαι ἀπέρχεται· τὸ
ἦχος πρὸς ἀρχὴν ἐπανελθόν,
τὸν θάνατον ἐκδέχεται.

236. Οἱ γέροντες δις παῖδες
ἄντες, ὅσω πρὸς ἄλλω τῆς ἡλι-
κίας γένωνται, ποσούτω, ὡς ἐπὶ
πᾶσι, μᾶλλον ὑποσηπιοῦνται.

237. Τὸ τοῦ σώματος μέ-
τερον χημᾶ τε καὶ μέγεθος
καὶ λίσσιν ἐστὶ.

238. Γίγας φοβερός, νάνος
γελοῖος· τὸν μὲν ὡς μερμω-
λύκειον ὑποσφρόμεθα, τὸν δὲ
ὡς ἐκβρωμα τὴ φύσεως παι-
ζέσθαι σκώπουμεν, καὶ τωβάζο-
μεν.

239. Λαοὺς πινὰς ἐν ἐρή-
μοις περιπλανᾶσθαι ἀφελος
ἡμέτερον μᾶλλον, ἢ περὶ ἡρώ-
δου μέλιον ἐστὶ· τὸ λάστιον ἀγρί-
ον τῆς σημαῖον.

240. Οἱ πάντες ὅτε αἰετοὶ ἢ
κόκοι, ἢ δαιμόνια γέρονται.

rilitas laboriosis, senectus ad
priora relabitur.

236. Senes enim bis pu-
eri: Et iidem quod magis se-
nescunt grandævi, eò plus re-
puerascunt ut plurimum.

237. Mediocri (media, me-
dioxima) statura (homo) o-
ptimæ est proportionis.

238. Nam gigas terriculo
est; nanus (pumilus, pumi-
lio) deridiculo: ut enim
illum tanquam infuetum ter-
riculamentum adversamur;
ita hunc velut abortivum py-
gmæum deridemus atque il-
ludimus.

239. Hirsutos quosdam in
solitudinibus obvagari, de-
cantatum magis quàm com-
pertum est; cum hirsutia
beluina videatur.

240. Fauni enim & satyri,
si commenta non sunt, dæ-
monia fuerunt.

digen (Eytelen) Dingen. Das männliche Alter mit arbeitſamen Sachen: Das hohe Alter fällt wieder auff das erſte.

236. Die alten Leute werden zweymal Kinder: Je älter ſie werden/ je Kindiſcher werden ſie gemeiniglich auch.

237. In einer mittelmäßigen Länge iſt der Menſch am aller förnlichſten.

238. Dann der Heune (Kieſe) iſt erſchrecklich (zum erſchrecken) Der Zwerg iſt lächerlich (zum gelächter). Deñ gleich wie wir vns von jenem als einem vngewöhnlichen ſchreck abkehren (ihn meiden); alſo verſpotten vnd verlaſchen wir dieſen als einen vnzeitigen mißgebornen Zwerg.

239. Daß etliche rauche (haarichte) ſolten in den Einöden herumwachen/ davon iſt mehr redens/ als Erfahruß: weil die Raucheit ſcheinet wildthierisch zu ſeyn.

240. Denn die Wald-Götter/ vnd Waldmännlein/ ſo ſie nicht Gedichte ſind/ ſind es Teuffel geweſen.

dzięństwo márnymi rzeczami: Męstwo pracowitymi: Starość do pierwſzych znówu wpada / [wraca się].

236. Stárzy bowiem dwórązy dziećmi: Bo im stárſzy/ tym dziećmięſzymi ſie ſtawáją poſpolicie

237. Średniey poſtawy [wzroſtu] człowiek naſpoſobnieyſzy [w nálepſzymierze].

238. Abowiem Obrzym stráſydłem jeſt: Kárzeł [kárlik, łokietek] naſmiewiſkiem/ abowiem jáko tego ják jákie niezwyčajne stráſydło/ omiámy: tak y tego jáko jákiego poro nioniego [wyrodka] wyśmiewamy y ſydziemy.

239. Jáko by niektorzy koſmáci [dzieć ludzkie] w puſtyniách ſie mieli błáć / o tym wiecey jeſt mowy niźeli doſwiádbienia: abowiem koſmátość ſie zda być zwierzęcą.

240. Dżicy bowiem meſzowie / ieſli nie wymyſłem [zmyſłonemi rzeczami] ſa/ tedy Dyabli byli.

XXI. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΩ-

ματός, καὶ τῶν ἐξω
μελών.

241. Τοῦ σώματος ἡμῶν
συνάφεια ἐξ ὀστέων, χόνδρων,
πενόντων, νέρων, σαρκός, μυ-
ῶν, χρωτὸς τέλει, καὶ ὑμέ-
νων διαφορῶν ἐνυπόστατος συνημ-
μῶν συνιστάται, χαλαρῶς
τοῦ πασσάλου δημιουργοῦ ἐπι-
φανέστατος ἐστίν.

242. Τὰ μέλη ἀρμόδιως πε-
καὶ ἰσχυρῶς συνδεθέντα, καὶ
συντηρημένα ἐν ἀνταρξίᾳ ἐν-
εῖν δείκνυσιν.

243. Τὰ διπλᾶ ἐπὶ τῶν
πλευρῶν αὐτοῖς ἀντίκειται πρὸς
ἀλλήλην ἐν μέσῳ τίθεται.

244. Ἐν ταῖς τῶν ὀφθαλμῶν
ἀφ' ἑαυτῶν διαμαρτυρία πρὸς
ποικιλότητά ἐν εἶναι.

245. Τὸ μέτωπον στενόν, ὀ-
φθαλμοί, τὸ ἀνασπαστικόν ἐν-
φύκται, εἰκνόν, ἀσθμίας, σω-
φρῆς, ὀργῆς περὶ καὶ θυμῶν.

XXI. DE CORPORE

& primum

DE MEMBRIS.

externis.

241. Corporis nostri com-
pages ex ossibus, cartilagi-
nibus, tendinibus, nervis,
carne, musculis, cute tripli-
ci, & membranis (seu invo-
lucris) variis coagmentata
& consolidata, expressissimum
omniscii exstructoris velut
signaculum est.

242. Membra coherent
nexus perpetuis, in propor-
tione decentissima.

243. Nam quæ bina sunt,
ex opposito sibi ad latera lo-
cantur: quæ singula in me-
dio.

244. In vultuum lineamen-
tis stupenda est varietas.

245. Frons angusta, asini-
na est: lata, bonæ indolis:
rugosa animi anxii: caperata
(adducta, striata) iracundi

XXI. Vom Leibe/ vnd
erstlich

Von den eusserlichen Glied-
massen/ (Gliedern).

241. Die Zusammensetzung
vnser's Leibes / so aus Knochen
(Wetnen) Knorpelbein/ Haar-
wachs (Seenen) Spannaden/
Fleisch/ Mäuslein / vnd drey-
facher Haut / vnd aus mancher-
ley Einwickelse (überzügen) zu-
samen geheftet/ vnd fest vnd hart
gemacht/ ist gleichsā ein außstrük-
liches Siegelzeichen eines allwis-
sendē Erbarvers (Barweisters).

242. Die Glieder (Glieder-
massen) hangen an einander mit vn-
gescheidenen Wanden (steten
Verknüpfungen) in einer wol-
gestalteten Gleichheit.

243. Denn welche zweyer (ge-
doppelt) sind / die werden eines
gegen das ander über an die Sei-
ten gesetzt: welche einzeln sind/
in die mitte.

244. In den Eneamenten der
Angesichter muß man sich über
die mennigfaltigkeit (vielsaltig-
keit) höchlich verwundern.

245. Ein enge Stirn/ ist Esels-
art: eine breite/ guter art: eine
runzelichte / eines sorgfältigen
Gemüchs: eine ganz voller run-
zlen/ ist eines sehr zörnigen vnd

XXI. O C J E L E /
A Naprzod

O Członkach Powierz-
chnych.

241. Spojenie ciała na-
szego z kości / chrzastek/
wiewow / suchych żył/
mięsa / mięskow [my-
szek] skóry trojakię / a
blonek albo zawojow
rozmaitych złożone y
spojone/ jakoby znakiem
nawyróżnienyszym wszy-
tko wiedzącego Budo-
wniká [Architektá] jest.

242. Członki spolem się
dzierżą węzłami ustawi-
cznymi [nieprzerwanymi]
w mierze [proporcye] na-
przystoimyszy.

243. Bo ktorych po dwu
jest/ náprzeciw sobie ná
bokach postawione są:
ktorych po jednym/ w po-
środku.

244. Na twarzy lini-
jách przedziwna jest roz-
maitość.

245. Czoło wąskie osle
jest: Szerokie/ dobrego
przyrodzenia: zmar-
szczone/ umysłu frásobli-
wego: pełne zmarškow/

αἱ ἐκρυπτοῦντο ἐν θυμῷ
σημαῖόν ἐστι.

ac tristis : erugata & expor-
recta gestientis nota.

246. Ἡ κόρη, τῷ κηκλω-
πῷ ἐρεῖδομένη, διόπτρα σφαι-
ροειδὲς, τῷ περικειμένων εἰδω-
λασ ἀναδεχομένη, ἔδῃ ὡς καί-
ποπτερον, αὐτὴ ἀνακρυσσῇ, περ-
εῖοικε· τὰ δὲ εἶδη τῶν τῷ
δικτυοειδῇ ὑμῶν ἐμπεσόντα,
ἐκ τῆς διαγροφῆς.

246. Pupilla oculi albugini
harens, perspicillum eminu-
lum est, objectarum rerum
imagines transmittens, non
autem ut speculum reperi-
ens : quæ translapsa, in reti-
formi tunica sese depingunt.

247. Ταύτιν πρὸ βλέφαρος
σκαρδαμύτιοντα ὑγραίνει, βλε-
φαρὶς δὲ καὶ ὄφρυς στοργισ-
σῶσι.

247. Hanc palpebræ nictan-
do humectant : cilia verò, &
supercilia communiunt.

248. Οἱ κἀνθοὶ (ῥαντῆρες,
παρωπίαι) δάκρυα καὶ λήματα
παύσει. τὸ κροτῆριον ἐκφαῖς τε-
λεῖται δηλαδὴ, τῇ σφαιρίῳ, λαμ-
βδοειδῇ, καὶ ὀβελιαίᾳ Δι-
κρινεῖται· τὸ ὑμῶν νοσήσας
φῶς, ἐκ τῆς ἐξω μῆνιγτος
φύει, καὶ ἐκτείνεται.

248. Sed hirci lacrymas
& lemas sudant : Cranium
autem tribus commissuris (co-
ronali, lambdoide, sagitta-
li) interstringitur. Hoc pe-
ricranium (nervosa membra-
nula ex meninge exteriori (du-
ra matre,) pronascens, suc-
cingit.

249. Μεταξὺ τῶν κροτῆ-
ρων, καὶ τῆς ἀνδρὸς καὶ ὁμοῦ

249. Inter tempora, & na-
sum (quem alii sinuum, re-
trahunt.

trawrigen Gemüths Kenn- [nábieráne] gniewliwego y
zeichen: die glatt vnnd hoch smetnego [żałoſnego]: wy-
über ſich gezogen iſt/ zeigt ei marſczone y wyciągnione
nen frölichen Menſchen an. jeſt znakiem weſołego
człowieka.

246. Der Augapffel/ welcher 246. Zrzenicá oká w biel-
im Auge weiß ſizet / iſt ein mieś edzaca jeſt jakby wy-
i: etwas erhobenes Spiegel. datne zwierciádło / ktore
glaz / ſo die Bildniſſen der náprzeciw poſtawionych
vorgeworffene Dingen durch rzeczy obrázy przepuſzcza/
laſſet / nicht aber wie ein ale nie jako zwierciádło ná
Spiegel zu rückt ſchläget: zad odbija: ktore/ gdy przez
welche wenn ſiedadurcz geia- to przepadły [przeplynęły]
len/ (g floſſen) ſind/ bilden ſie Opisuja [maluja] ſami
ſich ab in dem Reflex. rnitzen ſiebie w blonce ná kſtalt
Häutlein. ſieci.

247. Denſelben neken die 247. Te powieki mruga-
Augenglieder mit ſtetigem niem odwilżaja: á włoſy
blicken: die Augenbráunen vnd u powiekow y brwi ogra-
die Wimpern beſchirmen es. dżaja.

248. Aber die Augenwinkel 248. Ale kaciiki w oczách
ſchwitzen die Thránen vnd i te łzami y gnoſem ſie poca:
geelweiſſe dütte (klattern) her- Czáſtka głowy ze trzema
auß. Die Hirns t ale wird mit fugami (okraglá jakoby
dreyen fugen (als mit d rund. wieniec/fuga ná kſtalt)
fuge wie ein Kranz / mit der jakoby strzala) bywa zwia-
fuge wie ein λ mit d fuge wie zana ta głowia koſć żyło-
ein Pfeil) unterſchieden. Dieſe wata ſkorka z błonki po-
iſt mit d Hirnſchalen ein haut wierzchney (twárdy matki
(ein Adrige häutlein) aus dem pochodzaca) otacza [Opá-
euſſern Hirnhäutlein (dem ſuje].
harten) wachſend unterzogen.

249. Zwischen dem Schlaf 249. Miedzy ſroniami á
vnd der Naſen (welche eeltche noſem (ktory jedni plaſti/
5 ara-

αἰνῶσκειον, ἄλλοι ἐπὶ χεῦπον, καὶ
ἐπικαμνή ἔχουσι, παρειαὶ τε καὶ
αἱ γνάθοι εἰσὶ.

250. Διὰ ῥινῶν, ὡς δὲ ὑπο-
νόμῃ, ἡ μύξα ἐκρεῖ, ὡς τὸ
τελῶμα ἐν εἰσὶν κατέχει ὅ
μὴ καταρρεῖν, εἰ ἐκτὸς εἰς
αὐτῷ ὑπομύττει.

251. Ὡς περὶ ὁ νεαρίας ἀγί-
ναις ἐστίν, ἔτι νεῖ^Θ χνέν, ἀνὴρ
πώγωνα, καὶ ἐν τῷ ἀνῷ χεί-
λαι μύστικα ἔχει· ἐνιοὶ δὲ γε-
μομενέες ἀπώγονες εἰσὶ.

252. Τὸ πρὸ τετραχίλου πρὶ-
σω μέρ^Θ σφαγῇ, ἡ ἐν τῷ
σφαίττειν ἐντέμενται τὸ δὲ ὀπίσω,
αὐχλὺ λέγεται.

253. Ὁ θώραξ μαστοῖς καὶ
θηλαῖς οἶδε, ὅς καὶ τῷ πλὴν γα-
στέρι, καὶ ἀμφοτέρωθεν τὰ πλευ-
ρα ἔχει.

254. Αἱ πλάραι ὑπὸ μαχαί-
ρης ἀρχόμεναι εἰς ὑποχόρ-
δρια ἀφαινεῖται.

255. Τὰ αἰδοῖα πεφυλαγμένας,

limum, alii aquilinum, alii
aduncum habent) sunt genæ,
iisque subsunt malæ.

250. Per nares, ut cloacam,
mucus demanat, quem vibrif-
sæ detinent, ne exsudet nisi
mungantur.

251. Ut adolescens investis
est: ita juvenile mentum la-
nugine, virile barbâ, labrum
autem superius mystace tegi-
tur: quidam tamen etiam
si consenuerunt (ad extimum
usque senium) imberbes
sunt.

252. Anterior colli pars,
jugulum est, (quod in jugu-
latione præciditur) posterior
cervix.

253. Thorax (pectus) mam-
mis & papillis turgidus, in-
fernè ventrem habet, ad par-
tes latera.

254. Costæ, ab axilla cœ-
ptæ, in hypochondria desi-
nunt.

255. In inguine verenda

elugebogen / erliche gekrümmet/
erliche krum wie ein Habichts-
schnabel / erliche höbeliche haben)
sind die Wangen / vnter densel-
bē sind die Backen od Kinbacken.

250. Durch die Naselöcher flusst
der Noß / als durch eine Anzucht
(dreckstiehl) herab / welchen die
Nasenhaar auffhalten / daß er
nicht herauß treuffe / es sey denn
daß sie geschnäuzer werden.

251. Wie ein Jüngling vn-
gebartet ist : Also wird das Kinn
eines jungen Gesellen vom ersten
Milchhaar / das männliche vom
Barte / die oberste Leßsen vom
Knebelbart bedeckt : Erliche
sind wenn sie gleich alt gewor-
den (bis ins hohe Alter) ohne
Bärte.

252. Das Forde theil (Käh-
le) des Halses ist die Gurgel :
(welcher im erwürgen wird ab-
geschnitten) das Hindertheil der
Nacke.

253. Die Brust / welche von den
Zigen vnd Brustwårtslein dicke
ist / hat vntenden Bauch / zu bey-
den Ecken (seiten) die Seiten.

254. Die Ribben heben von der
Achsel an / vnd enden sich in den
Weichen der Seiten.

255. An der Scham siget das

Zakrzywiony / niektorzy
wypukły gąrbaty / nie-
ktorzy haczysty mają) są
Jągody / a pod nimi są
lice [policzki].

250. Przez nozdrze jako
wychod smark ścieka/
ktory włosy w nosie za-
trzymawaja / żeby nie
przećiekał / ażby wysmar-
kany [wytarty był].

251. Jako młodzieniec
jest głowąsem : tak też
podbrodek młodzieński
mchem [kosmácina], Me-
ski broda / ale wargá
wyższa wsem się przy-
krywa : niektorzy jednak
przećie są bez brody [go-
lowaśi] chociaż się sta-
rzeja [zgrzybieja].

252. Przednia część sy-
je podgardlek jest (ktory
w udawieniu [w ścinaniu]
bywa przećiety [urzyná-
ny]) tylna część / Bark.

253. Piersi cyckami y
brodawkami odete pod
sobą brzuch mają / po
stronách boki.

254. Zebrá cđ pachyzá,
czete ná słabiznie prze-
staja [kończą się].

255. W łonie wstyd jest/

καλυπτόν ἐστι δ' ὀπορῶντων γὰρ
αὐτὰ φανερώς ἀναιδέως καὶ
κυνοβαρῆς δοκεῖ.

256. Ὑπὸ ἰσχίον μηροί, ὑπὸ
γόνατ' ἐκνήμαι, ὑπὸ ἰγνύν τὰ
γαστροκνήμια κέετα.

257. Ὑπὸ μεσοκύνιον πέλ-
μα πολύδαν, ἀσφαλτοῖς,
σπέρμα, περιφερειὰ πέλματι
καὶ τῇ κτύλῃ συναφθῆναι, ἐ-
σθ.

258. Τὸ ὄνω νῶτον, ὡμο-
πλάτης, τὸ δεκάτω, ὀσφυῖ,
γλῶττον, πρῶκτον ἐχθ.

259. Ἡ ῥάχις, θέμεθλον ἔ-
σθ' ὅλας τοὺς μηχανήματ' ἁδ'
εὐφροῖσι ἀεμοζόντως συνημμέ-
νοις, ἔσθ' ὅλον σῶμα παντα-
χῶ κινῶν, σφέρεται.

260. Ἡ χεὶρ βραχίονα μυῶδη
ἐγκῶνα, ὠλέκρον, κτύλλη,
ῥέγαρ μὲν ἐκταθῆσαν, κένδυ-

(pudenda) sunt circumspicte
obvelanda. Ea enim qui nu-
dat, inverecondus atq; ef-
frons est.

256. Infra coxas femora (fe-
mina) sunt: sub genubus
tibiae: sub poplite inferius su-
ra.

257. A suffragine planta
pedis est, talos, calcem (cal-
caneum) convexum plantæ,
& solum, cumq;ue digitis hallu-
cem, continens.

258. Tergum supernè habet
scapulas, post lumbos, subse-
quenter nates cum podice,
fessionis gratiâ clunibus cir-
cumvolutas.

259. Spina dorsi totius stru-
cturæ (fabricæ) fultura tri-
ginta quatuor vertebrae, (ver-
ticulis) contiguis constituitur,
ut incurvari queamus.

260. Manus in se lacertó-
sum (torosum) brachium
continet, lacertum, cubitum,

Gemächte / welches fürsichtig-
lich zu bedecken ist. Denn wer
dasselbe emblößet / der ist vnzüch-
tig vnd vnverschämter.

256. Vnter den Hüften sind
die dicken Schenckel (die Ober-
schenckel): Vnter den Knie die
Schienbeine: Was vnter der
Knie-kehle die Waden.

257. Von der Wüge vnten am
Schienbein gehet dz Fußbret an/
so die Knochel (enckel) die Ferse/
das oberste Fußblatt / die Fußsoh-
le / vnd die grosse Zäh mit dem
kleinen Zäh begreiffet.

258. Der Rükke hat oben die
Schulterblätter / danachst die
Lenden / folgend den Hindern
(Ars / das Gesäß) vmb des sitzens
willen mit Wellen / oder Ars.
backen vmbgeben

259. Der Rükckgrad / des gan-
zen Gebäwdes Haltnuß / beste-
het auß anligenden vier vnd
dreißig Wirbeln (Gelencken)
damit wir vns biegen können.

przyległych [dotykających się, siebie się dzierżących]
pacieryz / abyśmy się náchylić mogli.

260. Die Hand begreiffet in sich
den starcken Fleischichten Arm/
den Border Arm / den Ellenbo-
gen / die hohle Hand: Welche
weñ sie von einander gethan / ist

ktory bacznie mabyć za-
kryty. Abowiem ktogo
odkrywa [obnaża] ten jest
Niepowściągliwy [Nie-
czysty] y Niewstydlivy.
256. Pod ścięgnem udy
sa: pod kolaną gole-
nie; pod podkolanikiem
lusty.

257. Od przegubow
stopa nogi jest / kostki /
piete / obłaczystość sto-
py y podešwe / y z päl-
cami wielki palec w so-
bie mając.

258. Grzbiet ma zwie-
rchu łopátki / potym le-
dźwie biodra, zátym zá-
dnice z pośládkami dla
siedzema pośládkami
obłożona.

259. Pacierzowa kość
[spojenie pacierzow, pacie-
rze w grzbiecie] całego
słożenia podpora jest /
stanowi się ze trzydzie-
stu czterech pacieryz

260. Ręká w sobie bár-
kowi áte [cielište, zsiádke]
rámie trzyma / Bárk ko-
kiec / dłón spodnia: kto-
ra rozciągniona Dłón

λον δὲ συσπλεῖσαν, λεγομένην,
συγκυμάνει.

261. Οἱ δάκτυλοι πέντε ἀ-
ρίμων, ὧν ἕκαστος τρεῖς συν-
τυλίδας τε καὶ κνύδας ἔχει.

262. Τῷ ἀντίχειρὶ πίεζομεν,
τῷ δεικνύει δεικνύομεν, ὁ κα-
ταπύγων τῶν ἄλλων προέχει,
μεταξὺ δὲ αὐτοῦ καὶ τῶν ὀπίσ-
θεν παρὰ μεσὶς ἐστίν.

263. Τοῖς ὀνύξιν κνύμεθα
(κνυῖομεν) ξέρομεν, κακούμεθα
σπαραγίζομεν.

264. Ἡ δεξιὰ δεξιὰ τὴν
τε καὶ ἔχει ἢ δεξιὰ δεξιὰ καὶ
δυναμὴ πνεῖ καὶ ἐργάζεται αἰ-
παντῶ, προσκινώντας, εἰ μὴ
πρὸς τὸ μακρύνειν αἰφύνης ἢ
ἀπεφύγων γέρονε.

265. Ἡ μὲν δεξιὰ πολλὸν ἔσται,
καὶ ἔσται αἰνὰ πᾶσι λαφύρεται
τε καὶ προέχει.

XXII. ΠΕΡΙ ΤῶΝ ἙΝ- τέρων.

266. Ἄγε τὰ ἐν πρὸς ἐσπλάγ-
χνα σκοπώμεν.

267. Ἡ τροφή διχασθεῖσι
τμήσεσσι, τοῖς γαστροῖς κα-
ταλεθῆσαι (γνάθῳ ᾧ μύλη
πρὸς) ἐν ὁισοφάγῳ, εἰς πλὴν αἰ-

volam: quæ diducta palma
est, contracta pugnus.

261. Digniti sunt quinque,
singuli articulos tres, & toti-
dem artuum juncturas condy-
losque habentes.

262. Pollice premimus, in-
dice monstamus, verpus (me-
dius) prominere inter quem
& minimum (auricularem) an-
gularis est.

263. Unguibus scabimus,
scalpimus, laceramus, lanci-
namus.

264. Sinistra (læva) tenet,
dextra operatur: omnia aptè,
nisi quis ipse ineptus, au-
iners.

265. Sed ambidexter præ-
scavâ (scævola) multum ha-
bet: & hic præ manco.

XXII. DE MEMBRIS INTERNIS.

266. Eja, jam viscera & exta
inspiciamus.

267. Alimentum dentibus
primoribus incisum, molari-
busque commolitur (conci-
sum) manditur (bucca enim
molendinum est) mansumque;
es dic

es die flache hand/vñ wenn sie zu-
gethan/wird sie die faust genant.

261. Es sind fünff Finger: Ein
jeder hat drey Gelencke / vnd so
viel Zusammenfügungen der
Gelencke vnd Knöchel.

262. Mit dem Daumen
drücken wir / mit dem Zeiger
zeigen wir / der lange Mittels-
finger stehet vorher herauß / zwis-
schen welchem / vnd dem kleinen
Finger der Gold- (Herz-) fin-
ger ist.

263. Mit den Nägeln krawen/
kraken/zerreißen / vnd zuzerren
wir.

264. Die Lincke hält feste / die
rechte wircket; alles fein vnd
bequemlich / wo einer selbst nicht
vngeschickt vnd vngelernt (vn-
artig) ist.

265. Aber der luff vñ recht ist/
der hat vordem linck faust grossen
Vorthail (viel voraus) vñ dieser
vor dem/der nur eine Hand hat.

XXII. Von den innerlichen Gliedern.

266. Wolan / laffet vns jeco
das Eingeweide beschen.

267. Die Speise mit den för-
dersten breite Zähnen (schauffel-
zähnen) zerbitzen / vnd mit den
Backenzähnen gemahlen / denn
der Backe (das holt Maul) ist

jest / ściagniona garść
[pieść].

261. Pálcow jest pieć/
káždy z nich członki trzy/
y tak wiele spojemia
członków y flyćcie mający.

262. Pálcem wielkim ci-
śniemy [przyciskamy] u-
kážującym ukážujemy;
śrzedni wyżej wycho-
dzi; między ktorym á
namnięyszym pierście-
niowy jest.

263. Pálnogćiami drá-
piemy / skrobiemy roz-
dzieramy / szczypiemy.

264. Lewa dzierży / prá-
wa robi: wszystko sposo-
bnie / chyba że kto sam
nieposobny albo nie-
sprawny.

265. Ale oboreczny nád
máńkatego wiele má:
á ten nád jednorekiego
[Obciętego].

XXII. O Członkach we Wnetrznych.

266. Już / już do wne-
trzności weryzmy.

267. Potrawá zębami
przednimi ukrojona á
trzonowymi podrobio-
na [zmelta] (geba bo-
wiem młyn jest) y żutá

νω γαστέρι (κοιλίαν) κα-
 θέτει· περὶ πόδες αὐτῷ τῷ
 μενίστρῳ, κεκρυφάλλῳ, ἡνίπῳ
 καὶ ἐχίνῳ, ὅπως χύλωσις γίν-
 ηται, εἰσδέχονται.

per gulam, œsophagum (qua-
 drupedibus primò ad rumen,
 tum ad omasum, post ad pan-
 tices, demumque ventricu-
 lum sive echinum) ad stoma-
 chum demittitur (devolvitur):
 ubi fit concoctio prima, con-
 fectio chyli (χύλωσις) con-
 versio esculentorum cremóri
 ptisanæ similis.

268. Αἱ φλέβες μεσάραι καὶ
 τὸν χύλον ἐκμυζῶσι, πρὶς τὸ
 ἥπαρ ἔλκυσσι, τῆς αἰφύδα δι'
 ἐντέρων τῶν μετὰ λεπτοτέρων, δω-
 δεκάτῃ, νήστῳ, ἰλέῳ, τῶν δὲ
 πεχυτέρων, πυλωρῷ, τυφλῷ,
 ἀπενδυσιμῷ, ἀποκλεινομήνῃ,
 ὅπου αὐθις γίνηται ἀπόκλεισις,
 χύλωσις λεγομένη.

268. Nam venæ mesaraicæ
 chylum exsugunt, eumque
 (excrementis crassioribus per
 intestina, tam gracilia: (du-
 odenum, jejunum, Ileum,)
 quam crassiuscula: (cæcum,
 rectum, & anum) foras ege-
 stis, (quæ stercora, merdæ &
 oléta sunt) deferunt ad jecur:
 ubi denuò fit separatio, san-
 guinis confectio dicta χύλω-
 σις.)

269. Τὸ ὁρῶδες δι' ἐρητήρων
 πρὸς νεφροὺς ῥέει, ὃ καὶ ἐν πύ-
 λει εἰς τὴν κύστιν ἀποστρέφεται,
 ὅπου γίνεται, ὃ ἐν τῷ ὕδατι πρὸς
 ἑαυτῷ.

269. Serosum per ureteres
 meat ad renes, indeque ve-
 sicæ instillatur, & fit urina
 (lotium) quæ mejendo emit-
 titur.

gleich

gleichsam eine Mühle / vnd ge-
 kawet/wird durch den Schlund/
 (in den vierfüßigen Thieren
 erstlich zum Röder (Vorwangs))
 alsdann zum Feistdarm / her-
 nach zum Unterbauch / vnd sch-
 lich zum Magen oder Salter)
 zum Magen hinunter gelassen:
 Da die erste Däwung geschie-
 het/ eine Verwandelung der ge-
 gessenen Speise/ daß sie einem
 dicken Gersten-saffte gleich ist.
 268. Denn die gekröfadern sau-
 gen das gedawete auß/ vnd brin-
 gens weiter fort/nach dem sie den
 dicken Vnflath durch die Där-
 me/so wol durch die drey obersten
 schmalen: (nemlich durch den
 zwölf Finger langen/durch den
 etwas ledigen/vnd durch den ge-
 wundenen) als durch die drey un-
 terste dicklechtige: (den Einängi-
 gen [blindē] mitteln/ den maas-
 [affter.] darm vnd den hindern)
 hinauf geschüttet/(welcher men-
 schendreck/ Menschen-mist/ vnd
 menschēkoth ist) zur Leber; da von
 neuen eine Absonderung geschie-
 het/so blutmachung geneht wird
 269. Di abgesonderte molkichte
 rinnet durch die Wassergänge
 (harnröhre) zu den Nieren/ vnd
 wird in die Blase eingetropfelt/
 vñ wird seiche/welche in dem pis-
 sen (brungen) außgelassen wird.

przez gardziel do żołą-
 dka/(czworonogiemi na-
 pierwey do gardła po-
 tym do ślaskow / nuż do
 błon [książek, brzuchą) a
 na ostatek do żołądka
 prawego albo ślazu)
 spuszcza się: gdzie się
 dzieje trawienie pier-
 wse / Skążenie potraw
 jedzionych / Obracanie
 jedzy podobne jest ge-
 stości jeczmiennego soku
 268. Abowiem żyły
 około błon kiskowych
 strawe wysysają: a one
 (zbytki grubie przez
 trzewa tak przez cienie
 [Szczuple]: [dwunasto-
 palcowe długie/ Suche/
 y przez kiski cienie] jako
 y przez grube: [Slepy/
 prosty y odbył] z adnice
 precz wyrzuciwszy [Kto-
 re łainą/ gnoy y smrod
 sa]) donoszą do wa-
 troby: gdzie się znów
 dzieje odłączenie/ Erwie
 sprawienie rzeczona.
 269. Serwatka przez
 uryne żyły przechodzi
 do nerek/ a z tad do me-
 charyny kapa: a stawa
 się moczą/ Który mokrzac
 wypuszcza się. 270. Td

270. Τὸ πικρὸν ἄλγος, ἐνδονόμῳ αἵματι, ἀπὸ φλεβῶν τῆς σελήνης καὶ κελύφης ἀφαιρέσθαι, ὥστε αἵματι.

271. Σπλὴν ὄργανον μελαγχολίας, αὐτὸν προσέλκει τε καὶ ἐκβάλλει κύστες χολόδοχος, ὑπὸ λόβοις τῆς ἡπατὸς καμμένη, χολὴν σπύρει.

272. Τὸ φλέγμα ἢ αἰπύτων τῶν ἐνδοθίων ἀφαιρέσθαι, πρὸς τὴν ἐνδοτὴν ἀφαιρῶν.

273. Ἡ καρδία ἐν τῇ στήθει καμένη, πρῶτον ζῇ, καὶ ὑστάτον ἀπὸ τῆς σφύξης τε καὶ ἔσχατον θερμάσθαι θνήσκει.

274. Συνεχῶς γὰρ ὑπὸ αὐτῆς βρογχίτις καὶ ἀπώγειν ἀσπασίσις, τὸ πνεῦμα ζωοποιὸν γεννᾷ ἢ ἀπὸ τῶν πανταχόθεν ἀφαιρῶν.

275. Ὑπὸ τοῦ προσκαμνίου πνευμόνος, καὶ αἵματος, ἢ ἀπὸ τῆς τριχίας, ἢ βλαστῆρας, βράγχος καὶ βήξις.

270. Pinguior pars ab hepate rubedinem accipit, & fit sanguis: qui per venas (scilicet portam, cavam) distribuitur.

271. Lien (splen) interim ut organon melancholico humori propriè dicatum pertrahit ad se, & rursus ejicit melancholiam: Fel (vesica felle) bilem, (cholera.)

272. Pituita (phlegma) per omnia diffluit, atque ad intima pervadit.

273. Cor, in pectore situm, primum est vivens & ultimum moriens: utpote vivacissimi caloris.

274. Eo enim continenter bulliens, sine requie quoque palpitat, quemque progenerat vitalem spiritum per arterias quâquâ versum didit.

275. Refrigeratur ab adjacentē pulmone respirando per arteriam asperam: quâ

270. Der fettere Theil emp-
pfähet von der Leber eine Rö-
the/ vnd wird Blut/ welches
durch die Blutader (nemlich
die grosse/die hohle) zertheilet
wird.

271. Die Milz vnterdessen
als ein Werkzeug der Melan-
cholischen Feuchtigkeith eigent-
lich vnd insonderheit zugeei-
gnet / zeucht an sich vnd wirfft
wieder aus die schwarze Gall:
die Gallblase die gelbe Gall
(Gallenschleim).

272. Die wässerige Feuch-
tigkeit fließt durch alles hin/
vnd gehet bis zu dem allerin-
nersten.

273. Das Herze in der Brust
gelegen/ ist das allererste / das
da lebet/vnd das letzte/das da
stirbet: Sintemal es voll leb-
hafter Wärme ist.

274. Denn stets dadurch sie-
dend/ klopffet es ohne auffhö-
ren (zappelt) vnd zertheilet den
lebhaftten Geist / welchen es
zeuget / durch die Pulsadern
überall hin.

275. Es wird vnder bey-
liegenden Lunge / in dem man
durch die Lufftröhre athem
holet/ erkühlet: welche so sie

270. Tłusty biał od wa-
troby czemwonosć bierze/
á bywa krew / ktora sie
przez żyły po żyłach (zwła-
szcza przez wielką / locho-
wątą) rozdziela.

271. Słodzona [Sliedżiona]
miedzy tym jako narzędzie
melankoliczney wilgotno-
ści właśnie przypisane
ciągnie k sobie y znówu [za-
sie] wymiata Melanko-
lią [czarna krew]: żółć ko-
lere [gorzka krew].

272. Sliná [flegmá biała
krew] wszędy sie rozciąka
y aż do wnetrznieszych
przychodzi [dochodzi].

273. Serce w piersiach
położone pierwszą rzecz
jest żywiącą / á ostatnią u-
mierającą: Ponieważ jest
żywey goracości pełne.

274. Abowiem ustawnie
tám łapiąc bez odpoczy-
nienia też drży [drga, bije,
miga się] y ktory żywotny
oddech rodzi przez żyły
pulsowe ná wszystkie stro-
ny udziela.

275. Chłodzi sie serce od
przylegley płuce / oddy-
chając przez krtan ktory
gdy obrażony jest / chráp-

ἔπειτα, ὡς καὶ ὑπὸ ἀμέτρῃ læsâ, rauco & tussis fit, & κραυγῆς, ἀρροσθησμένης, φύ- à clamore immoderato, χεται.

276. Ταῦτα τὰ ἄνω ἐντε-
ρας καὶ τὴν κοιλίαν τὸ διάφρα-
γμα χωρίζει.

276. Præcordia hæc ab in-
feriore ventre septo transver-
so (diaphragmate) disjun-
guntur.

277. Τὸ ἐπίπλοον λαπαίρει
θλύει, τὸ μεσεντέριον, μεσό-
κωλον, καὶ ἀνοχεύει τῶν ἐν-
τέρων ἐς.

277. Omentum verò ilia,
ut mesenterium lactes, ob-
volvitur.

XXIII.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἈΜΦΙ

τὸ σώμα.

278. Κατὰ τὰ ἔσω, οἱ μὲν
ἐπίσωμοι, καταιπμέλοι, οἱ
δὲ λεπότεροι, (λιπόσφατοι,
σφηκώδεις, μονόχραμμοι) οἱ
μὲν εὐεκεῖς, οἱ δὲ δύσμορφοι δο-
κῶσι.

279. Κατὰ τὰ ἔσω, οἱ μὲν
εὐεκεῖς (εὐεκηγοί) οἱ δὲ νο-
σημαπχοί, οἱ μὲν ῥωμαλέοι, ἑν-
στοι, καὶ εὐθενοί, οἱ δὲ ὠθενοί
ἐμαλακῶς ἔχοντες φαίνονται.

280. Οἱ τεύχελοι βραδέ-
ως μαδῶσι (φαλακρῶνται)
οἱ πυρρὸι τεύχελοι δυσχερῶς πα-
λιῶνται.

XXII.

DE ACCIDENTIBUS

CORPORIS.

278. Secundum externam
speciem quidam sunt corporu-
lenti, obesi & habitiores; alii
graciles, macilenti & strigo-
si; quidam formosi; alii de-
formes & turpes.

279. Secundum habitudi-
nem interiorem, vegeti aut
morbosi, robusti aut infirmi
atque teneri.

280. Crispi non facilè calve-
scunt, rufi difficulter cane-
scunt.

verleget ist / so wird eine Het-
serigkeit vñ Husten / wie auch
vom vnmässigen ruffen.

276. Diese Obergeweiße
werden durch das Zwer-
ger Brustfell (Mittelreß)
vom vntern Bauche abgeson-
dert.

277. Aber das inwendige
Reze / so das Eingeweide be-
decket / wickelt sich vmb das
weiche im Bauche / gleich wie
der Krage (das Getröße) vmb
die kleinen zarten Därme.

XXIII.

Von den Zufällen des Leibes

278. Nach dem eusserlichen
Ansetzen sind etliche dicklei-
big / feist vnd was füllig; et-
liche schmal (dünne) mager
vnd hager (dürre Reß) etliche
wolgestalt / schön; etliche heß-
lich vnd scheußlich.

279. Nach der innerlichen
Beschaffenheit sind sie leb-
haftig (frisch) oder tranc-
lich / starck vnd bey Kräften /
oder schwach vnd zärtlich.

280. Die Kraußköpffe wer-
den nicht leichtlich kahl (trie-
gen nicht leichtlich eine glaze):
Die Rothköpffige werden
nicht leichtlich grau.

Ká bywa y Káfel: jáko y od
Krzyku bezmiernego.

276. Wnetrzności te gor-
ne od dolnego brzucha
przegroda poprzeczna
(błona / osierdziem) od-
dzielają się.

277. Káldun zaś [Błona
trzewá okrywająca pod
brzuchową ślabiną] jelitá
jako błona łuski cienkie
obwija.

XXIII.

O Przypadkach ciała.

278. Wedle powierzchne-
go weyrzenia niektorzy są
cieliści / otyli y tłustymi
[krasnymi]; drudzy / szczu-
pli / chudzi y suchorlawi;
jedni krasni; drudzy nie-
piekni y śpietni.

279. Wedle ułożenia we-
wnetznego czerstwi [rze-
scy] álbo niezdrowi [cho-
rzy]; silni [mocni] álbo
slabi y subtelni.

280. Redzierzawo nie-
śnádnie łysieja / lisowáci
z trudnościami siwieja.

281. Οἱ φοβοὶ εἰς φρένησιν ἐπιφάρες εἰσι, φρενηπικροὶ δὲ δόποβέβηκότες εἰς γόργαθον κατακλείονται.

282. Πολύ κέρδιον μονόφθαλμον, καὶ ὑπότυφλον εἶναι, ἢ τυφλόν, ὑπόκωφον ἢ κωφόν, μογιλᾶλον ἢ ψεῖδον, τραῦλον ἢ κωφόν, κυκλαπόδη ἢ ἑξάστρεον, ἐκμελῆ ἢ κροβόν.

283. Στραβός, παρεβλάψῃ (ἀφ' εὐφροσύνης ὅψιν) μονόμωλ' ὅτι οὐ φθαλμὸν ἔχει, μύωψ ἐγγυὺς κείμηναι μόνον ὄρεα.

284. Σιμοί, σιμοπέσωποι δεινοὶ ὁσφραίνεσθαι, γνάθωνες πολυφάγοι, χαλαροὶ τὰ ὦτα, καὶ λαμὸν ἔχειλοι, ἐυήθεις, καὶ αἰφύεις εἰσὶ.

285. Ἀκροχορδῶν, μυρμηκία, χοιρεῖς, κυρεῖς, καὶ πᾶν ῥγκωμα δυσειδές.

286. Ὀμοίως καὶ κηλὶς, φα-

281. Cilones in phrenesi proclives sunt; & si phrenetici fiant, vacerræ includuntur.

282. Præstat (nimio satius est) luscum esse quàm cæcum, (visu orbem); surdastrum quàm surdum; hæsitantem quàm babum; blæsum quàm mutum; claudum, quàm intortum: luxatum, quàm mutilatum.

283. Strabo distortè, pætus obliquè contuetur; cocles unoculus est, myops ad difflita luscitiosus.

284. Silones, nasuti, acriter odorari; buccones ingluviosi, flacci & jugulis noncavis, bardi & blitei esse putantur.

285. Verruca, struma, gibbus (gibber,) & quodvis tuber, deformant.

286. Similiter & nævi, lentigo, (vitiligo,) porrigo,

281. Die spitzköpffigen sind geneigt zu rasender Unsinntigkeit; vñ so sie unsinnig werden/ werden sie in die Tollenkisten eingeschlossen/ eingesperrt.

283. Es ist besser übersichtig seyn (schielen) als blind; harthörig als taub; störrer (im reden anstossen) als stammeln; lispeln als stumm; lahme als gekrümmet/ verrencket/ als gestümpffet.

283. Der Schieler siehet verkehret/ der liebäugige (der die Augen verschieffet) siehet überseit: der Einäugige hat nur ein Auge; der übersichtrige schielet auff das/ was etwas weit abstehet.

284. Die krumm- vnd grofsnäsichten werden dafür gehalten/ daß sie scharff riechen können: Dickbackichte für Schwelger (vielträssig): Die hängenden Ohren/vñ vnter dem Gurgelbein kein holes grüblein habē/ für rülpisch vñ lümmelhaftig.

285. Die Warze/der Kropff/Hocker/vñ ein jedes geschwulst machen vngestalt (verstellen).

286. Ungleichen auch die mahlstecken/die Sommerplacken (die Schweiß- oder Leber-

281. Czołowáci [głowy podługowátcy] do śalenistwa skłonni są/á gdy śalonymi się stana/zawierają ni bywają do przewory.

282. Lepiej jest być jednookiem niżli ślepym; głuskiem niż głuchem; jakaczem niżli bełkotem: śepluniem / niżli niemym: chromym/ niżli krzywym: wywinionym/ niżli obcietym [gomolym].

283. Rozoki krzywo; zezowáty [żyłzka] po oku [słozem, ná ukoś] patrzy: jednooki o jednym oku jest: Bliskowid [ślepi] aż do odległych niedożyzy.

284. Krzywo nosátych/ zą tych co ostrowachają: gebiástych zą żarłoki: wielgouchow [kapłouchow] á pod syją dołkn niemájacych zą głupie/grubiany y nieczemne mają.

285. Brodawka/gruczoły/ garb / y wśelki guz/ specz.

286. Podobnie y známioná: Piegá/otrebnyá głowie/ strupy. párch/ trad/

κός, πιτυρίαις, λειχήν ἱξία,
ἢ πῶς ἀπὸ τοῦ μαχρόν.

petigo, (impetigo) menta-
gra mentigo) lichen, varix &
omnis macula deturpat.

287. Ὡς σπύγος πιτυρίαις,
ἐπικεκυφώς (λορδός) αἰχμη-
νός.

287. Item, si quis tetani-
cus sit, aut obstipus incedat,
vel cernuus.

288. Μαδάροι (φαλακροί)
ἢ λειοκάρηνοι, ἢ ἀναφαλα-
πία εἰσὶ ἐνιοῖ τινὲ φαλάκρω-
σιν καὶ τοῦ, ἀπείρους αἰχ-
μὴ γέννῃ.

288. Calvi aut calvastrifunt,
aut recalvi. Horum nonnul-
li calvitium (calvitium) sibi
decori reputant, alii dedecori
ac dehonestamento.

289. Χωλότης ἐξαρθρήσει,
παρτέλμα ἀνατείνῃ καὶ
ἰσπασίᾳ, παρωνυχία φλεγμι-
νὴ καθίσταται.

289. Claudicatio à luxati-
one est: Intertrigo ab attritu, &
cum primis ex equitatione:
Reduvia à phlegmone turgente.

290. Στερολόπδες ὁμοίαι
τῇ δεκέκῃ πόδα, βλαστοὶ τὰς
χελαῖς, ῥαμβροσκελεῖς πῖστῶν
ἀπὸ τῆλαβῶν σκέλεσιν, ἔχουσι.
βλαστοπίδες δὲ, σκαῦροι, πλά-
τύποδες κακῶς μὲν βαδίζουσιν,
ἀλλ' ἔχουσι χωλεύουσι.

290. Vari sunt, quales bi-
furcati bacilli; valgi, quales
cancrini cirri; vatii, quales
attelaborum cruscule. Loripe-
des autem, compernes, scau-
ri, pansæ, pravè quidem o-
mnes ingrediuntur, non ta-
men claudicant.

291. Σπάδων, ὁ σπῶν ὄρχης
(ὄρχείδια) ἐκπτεμημένων.

291. Spado est, cui testi-
culi (colei) ablati sunt: apel-
fectum

stecken) 8 Erb. (haupt-) grind/
die Schwinden (Flechten) die
Kinderkräze/das Zittermahl

unter dem Angesicht/die aufgelauffene Krampff-Ader/das
Oberbein/vnd jeglicher Fleck machen heftlich.

287. Desgleichen / wenn
einer starr- (steiff-) ha s. frum
bückig ist / oder niedergebogen
herein tritt.

288. Die Kahlköpffe / sind
entweder fornen oder hinten
kahl / deren etliche halten ih-
nen die Blaze (den Kahlkopff)
für eine Zierde : andere Leute
für eine Schand vnd Vnehre.

289. Das hincken ist von
Verrenckung : der Arswolff
vom reiben / vnd bevor. us
vom reiten. Das abecken des
Nagels von schwürender ent-
zündung.

290. Die die Beine einwärts
gebogen haben / sind wie da
seyn die zweyknichtgē stecken :
außwärts wie die krebscheetē ;
außwärts krumme / wie die
Weinleind grossen Henschre-
cken. Alleine die Krumfüsse/
die die Knie zunahē zusamen
haben / die Groß-enckel / die
Breitfüsse / ob sie wol alle übel
einher gehē/hinckē sie doch nit.

291. Ein Verschnittener ist
dem die Hödelein (Gellen) ge-

liffay / oćieklá žylá y kázba
zmáza specg.

287. Wic jesliby kto pro-
stosyi twárdoszyi] byl / ál-
bo krzywosyiaty chodzik
álbo zgąrbiony.

288. Lysi / álbo náprzo-
dzie álbo ná zádzie sa lysi-
mi. Štórych niektorzy ly-
sine sobie zá ozdobe mája :
inni zá háńbe y zelzenie
[želzywość, Olzpeccenie].

289. Chramanie od wy-
winienia jest : Sądno
[otret] od stárcia iest / á na-
predzy od jazdy : Zanoś-
ćicá / [rospádliná] od ná-
brzmiałego zápalenia.

290. Rozkroczeni sa jáko-
by lasti rozdwojone [ro-
sochate] ; Krzywonodzy/
jáké sa rákowe pletwy
Krzywonogi jáko sa go-
lenie šaráńcze. Ale no-
gi wloczacy krzywonogi/
łosteł krzywych / plástono-
gi [szyrokostopy] zlec w
prawdzie wšyscy chodza/
ále jednák nie chramią.

291. Rzezaniec jest / ktore-
mu jaderká odjete sa :

λειπόδερμῳ, ὁ τὴν ἀκροβυσ-
τον ἀφαιρεθεὶς, ἐστ.

la cui pellicula glandem con-
tegens.

XXIV.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΝΟΣΩΝ.

292. Ἡ γαστήρ, αἰτία πα-
σῶν νόσων, κενὴ πεινᾷ τε καὶ
διψᾷ, πλήρης ἀναλύει καὶ ἐ-
ρεύκεται, ὡμὴ ἀπεψία σίτον
δοπορέφεται.

293. Ἡ ὀχρότης καχεξίαν,
ἡ ληθαργία τὴν τοῦ ὄλκω σά-
μαλῳ ὁδόνειαν σημαίνει.

294. Τῶν νόσων, αἱ μὲν ἐ-
δύναν, αἱ δὲ νάρκω, αἱ μὲν
κνισμὸν, αἱ δὲ σπασμὸν φέ-
ρουσι· αἱ τῶν νοσημάτων ὑπο-
τροφὰ ἀνθρώπου μάλιστα ἐ-
ξαοθενίζουσι, καὶ πολλὰ κίς σθεν-
νύουσι· ἐν αὐταῖς τὰ συμπτώ-
ματᾶ, τὴν κρίσιν, παρακμὴν,
ἀκμὴν τηρεῖον ἐστὶ· ἡ φέρκη
πὺς περὶ ψύξεως μείζων, καὶ
ἡ εἰγὺς ἐλάττων ἐστὶ.

XXIV.

DE MORBIS.

292. Ventriculus (à quo
ægritudinum origo) inanis e-
surit, & sitit, oppletus sin-
gultit & ructat, crudus escam
fastidit.

293. Pallor cachexiam, hoc
est, valetudinem debilem,
& incommodam; torpor ac
veterus (lethargus) ener-
vatam, arguunt.

294. Morbórum alii doló-
rem, alii stupórem, alii pru-
ritum duntaxat, alii convul-
siones inducunt: sed recidi-
vi & enervant magis & ple-
rumq; extinguunt: In eis
notanda sunt symptomata:
Crisis, integritas (cessatio à
paroxismo) status (vigor)
vehementiam habet. Horror
est perfrictione major, & ri-
góre minor.

nommen sind: ein Beschnitter-
ner/ dem das Häutlein / so vor-
nen das Röhrlein bedeckt.

Obrzeżaniec/ Etoremtu
Skorka / co zakrywa
rurke / oberznięta est.

XXIV. Von dē Kranckheiten

292. Der Magen (von dem der vrsprung aller Kranckheiten kömmt) wenn er leer ist/so hungert vnd dürstet ihn/ wenn er überfüllt ist/ so schnucket vnd rülzet er; wenn er roh vnd vndarwig ist/ so hat er ein Eckel an der Speise.

293. Die bleiche zeigt an ein böse gestalt des Leibes aus vndarwig/ das ist/ eineschwache vñ blöde Gesundheit; das schlaffen der Glieder vñ die Schlaffsucht eine abgematete (aufgemergelte) Gesundheit.

294. Etliche Kranckheiten bringen schmerzen/andere Erstarrungen/andere dñ Zucken nur alleine/andere dē krampff/ od dñ Glieder spannen: aber die mit vngestüm wiederkommen / matten beydes mehr ab/vnd machen gemeinlich den gar auß (ersticken). In denen sind zu mercken die Zufälle; Der Krampff streit zur Veränderung (darauf man von ihr etwas massen kan). Der anstand (dñ auffhören von regendem) Schawt der hohe Stillstand (die kräftige regung) die hefftigkeit: Das schaudern (zittern) ist etwas mehr als die grüße/ vnd etwas weniger als der hefftige Frost.

XXIV. O Chorobách.

292. Zoladek (od Etorego chorob poczatek) prozny łaknie y prągnię/nápełniony ściska y rzyga: surowy po karmieniu sie brzydzi.

293. Bładość cerezła / to jest / zdrowie słabe y mdle: gnuśność [ociężałość] y spiaczka stąrgane pokazuje.

294. Chorob jedne boleść/drugie zdretwienie/ in sie swierb tylko inne łamania [kurczenia] przywodzą: ale wracające sie y bąrziej sie osłabiają [mdla, sily sobie odeymują] y pospolicie zagubią [zabijają, porażają]. W tych upatrować przypadek choroby odmiáne/przesilenie / opuszczenie / trwałość / popedliwość mająca. Zdryganie jest wietrze niz przeziebnienie / a mniysze niz zimno.

295. Οἱ νοσῶντες μὴ πελ-
ως ἑαυτοὺς ἀναλαμβάνοντες ,
αἰσθενικοὶ, καὶ , ὁ πολὺ χεῖρον,
κλινοπετεῖς ὁποῖαί εἰσι.

296. Παρεμυθία τοῖς ἀέρω-
σιν τοῖσδε πρὸς πάρεσι· ὁ δει-
νὸς ἀλγῶν , ταχέως ἀπὸ λ-
γηκε.

297. Ἡ κεφαλαλγία ἔστι κε-
φαλαία πρὸς χρονίω περὶ
ὅταν τὸ ἔκκριμα ἐκ τῆς παχύ-
τερης ἔσῃ, ἢ ἰλίγῃ, ἢ μανίας
αἰτία καὶ ἴσχυται.

298. Ἡ ὀδονταλγία τῶν
βρεφῶν ὀδοντοφυόντων ἢ τοῦ
ἐλάττω σιτομένη, γίνεται.

299. Ἡ ὀφθαλμία παρε-
σιν ἢ πρὸς τυφλότητι, καὶ
συνεχῆς συνεχὲς ἀγαστὸν π-
ροσηνύει. Ταῦτα συχνῶς
ὀπογλυφίᾳ καὶ θέρει, καὶ ἔτ-
πον ἀνηκεστήσεις.

300. Τὸ ῥεῦμα, τοῦ κα-
τὰ τὴν κατάφυγμιν, τὸ αἶμα
τῆς ἀναπνοῆς ἀδυναμία.

301. Ἡ κυνέγχη, φλε-

295. Decumbentes, si non
plenè convalescunt, sunt
valetudinarii: & quod pejus,
clinici.

296. Hoc solatio est mor-
bidis, qui multum doluit,
dedoluit.

297. Cephalalgia & cepha-
lea magis inveteratum malum,
potissimum si calvaria soli-
dum os sit, aut vertiginem,
aut delirium, aut furorem
(maniam) causatur.

298. Odontalgia fit, cum
parvuli dentunt, aut cum
gingivæ putrescunt.

299. Lippitudo, est cæci-
tatis præparatio: nec creber
aurium tinnitus bonum por-
tendit. Purgabis eas sæpi-
usculè auriscalpiō, & minus
obfudescunt.

300. Gravedo (rheuma)
est catharri destillatio; asthma
respirationis difficultas.

301. Angia (inflammatio
295. Die

295. Die franck ligen / wo die nicht völlig wieder gesund werden (genesen) / so werden sie immer fräncklich / oder / welches ärger ist / Bettlägerlich (bettrtesen).

296. Das ist der Trost den fast fräncklichen / der viel Schmerzen gehabt hat / der hats verschmerzet (der empfindet keine mehr).

297. Das Hauptwehe oder haupt-
plage / welches ein alt gewürktes übel ist / sonderlich so die Drogen-
pfanne / (Hirnschale) ein fester Knoche ist / verursacht entweder den Schwindel / oder die Rime-
ren / oder das rasen.

298. Das Zahnwehe geschieht / wenn die kleinen Kinder Zähne kriegen / oder wenn das Zahn-
fleisch faulet.

299. Das Augentrieffen ist eine Vorbereitung zur Blindheit : auch bedeutet das stete Ohren-
klingen (sausen) nichts gutes. Wenn man sie dickmals mit dem
Ohrlöffel reiniget / so werden sie desto minder taub.

300. Haupt-Schwer / (der Schnupfe) ist eine Abriessung der Flüsse : Die Engbrüstigkeit (das keichen) ist eine Beschwerde des Athemholens.

301. Damit die Bräune (eine

295. Chorujacy / jeśli nie całe ozdrowieja by-
wają chorobą podle-
gli : a co gorsego za-
wsze leżacy.

296. Toku pocieś je jest chorobie podległym /
ktorego długo bolało /
odbolało.

297. Bol głowy y bo-
lenie / wietże jest zaśta-
rzale zte / nábárziew jestli
czáská cáley kóści jest /
álbo záwrotu / álbo ha-
leniśtwá / álbo wóścieklo-
ści przyczyna jest.

298. Bolenie zębów by-
wa / gdy [dziatki] mále
zeby puszczają / álbo
gdy dziasła gniją [pro-
chnieja] .

299. Opárzystość oczu
[plynienie] jest do ślepo-
ty przyprawá : ani cze-
ste w uszu brzmienie co
dobrego znaczy. Be-
dziesli je uska częsci
chedożył / tedy mniej
ogłuszeja.

300. Rymá [sápká] jest
flusow zciekanie; Dy-
chawicá oddychania
trudność.

301. Slinogorz (sline

γυμνὴ τῶν περιθρῦων, καὶ
ὄγκος σπιρρῶδης, ἵνα μὴ τὸν
λαιμὸν ἀγῇ, γαργαρισμῷ
ῥητέον ἐστὶ.

302. Ὄξει, ἐν κοτύλαις τη-
ρεμύω, πλὴν λοιποθυμίας, καὶ
ὀλιγοδρεσίας θεραπευτέον ἐ-
στὶ.

303. Διάρροια, λιεντερία,
δυσεντερία, ῥέυματισμῷ κνί-
ζας, καὶ παροχλῆσι τενε-
σμός, κενὸν τοῦ κακῶν ἀποδῆ-
ναι ἐστὶ.

304. Ἡ σφαιγίτις, ἡ καὶ
σφίγλα πρὸς ἑκκρίσεις, ἀρ-
χή τῆς λιθασίας ἐστὶ.

305. Σπρόφον, κωλική, ἐί-
λεος, χορδαΐον, δεινῶς ἀν-
θρώπους σφελῆσι.

306. Ἡ πηλοειμία, τὸ πρὸς
ὀσφύον άλγημα ἥτις ἀλγος
ἔχει ἐκπερὶ χολῆς ἀνάχυστος
εἰς τὸ δέρμα, σχεδὸν ἔδεν.

307. Οἰδημα οἰδεῖ καὶ κα-
πιδύεται, ἔδαμῶς δὲ ἡ κήλη,
βεβωκοκήλη καὶ ἐτεροκήλη. Ταῦ-
τα πρὸς πύλην ῥονιῶνται.

uvulam & tonsillas angens,)
ne fauces strangulet, guttur
gargaryza.

302. Languores & deli-
quia animi aceto (quod in
acetabulis præsenteratur,) refi-
ciuntur.

303. Diarrhoea, lienteria,
& dysenteria effluvio molesta
sunt: Tenasmus excernendi
conatus sine effectu est.

304. Stranguria cum mi-
cturientes stillatim mejunt,
calculi primordium.

305. Tormina & vermina,
passio iliaca, & dolor coli-
cus, miserrimè affligunt.

306. Pleuritis & lumbago
minus cruciant: icterus nihil
ferè.

307. Tumor extumescit
& deidit: Non sic hernia,
ramex & therioma: quæ te-
nacissimè perdurant.

Entzündunge/ so das Zäpfflein jágody w usćiech/ [mā-
vnd die Mandeldrüse ängstet dle, guziki w gárdle] zápa-
(plaget) den Hals (Schlund) lájacy y trapiacy) żeby
nicht ersticke (erwürge) so gürge, niezaduśil/ gárdło prze-
le die Kehle. plocz.

302. Die Mattigkeiten vñnd 302. Słabości á omdle,
Ohnmachten werden mit Essig wánia octem sie oczer-
(so in Essig, schüssein herauff ge. stwiaja (ktory w mife-
tragen wtrd) erquicket (wieder zu czce octowy przynoso-
recht gebracht). ny bywa).

303. Das durchlauffen/ der rohe 303. Biegunká / y czer-
Bauchfluß vñd die rothe Ruhr wona niemoc wyćieká-
(Blutgang) sind mit dē Ausfluß niem sa przykre- Zā-
beschwerlich: Die harte Stuhl- twárdzenie żoładka jest
sucht ist eine vergebliche Bemü. dāremne śilenie wypro-
hung etwas von sich zubringen. zniánia sie.

304. Die Harnstrenge (kalte 304. Trudność puszczá-
Pisse) wenn die/ die da Noth zum nia uryny / gdy puszczá-
brungen haben/ das Wasser jacy wode po kropelce
tropfenweise lassen/ ist der An- uryne puszczája / kāmie-
fang des Steins. niá początek.

305. Das Bauchgrimmen/ 305. Gryzienie [morze-
vñ die Darmwinde/ dē: Darm- nie] y robacy / trapienie
gicht vñd die Colike quelen elen- jelit y kólika bārzo tra-
diglich (zum hefftigsten). pia.

306. Seitensich vñd Lenden- 306. Kłócie w boku y
wehe peinigén weniger: Die Krzyżá bolenie nie tak
Gelbesucht schier nichts. mecza: żółta choroba
nic prawie.

307. Die Schwulst läufft auff 307. Nádęcie puchnie
vñd setzet sich nieder: Der bauch, y technie: nie tak przepu-
bruch/ carnüffel (gemachte bruch) kłóść [wypukłość] kłá/
vñd die Feigwarzen nicht, also/ y Szyński: ktore bārzo
welche sehr steiff verbleiben. tego trwája.

308. Ὅς τὸ τοξικὸν πέπωκεν, αἰδαίνεται τε καὶ φλεγμαίνει, ἢ δὲ θηριακὴ αἰνιδόσων κρεάσων.

309. Ἡ ἀρθρίτις τὰς τ' κώλων συναφείας ἐνυμῶν γλοιώδει (γλισχρῶ) βασανίζει, ἢ ἐν χερσὶν ὄσται, χερσάγρα, ἐν γόνασι, γονάγρα, ἐν ποσὶν πεδάγρα, ἐν ἰσχίοις ἰσχιάς λέγεται· οἱ πόδες ὑπὸ τοῦ χειμῶτος ἀθλίως κακοπαθεῖσι.

310. Ὁ εἰσπορεύεται (ἡπί-αλτα) ἀήμερος, ἡλ-λτα τεταῖτα, ἀμοιβαδὸν ἐπανέρχόμενος.

311. Ὁ περταῖτα, ὑδρωψ, φθίσις, νόσοι χρόνιοι τε καὶ θανάσιμοι, χρόνιότης, ὑποσπασκίω ὕδατι, ἔ φλεγμονῇ τῶν πυθμόνων.

312. Οἱ ἐκταπκοὶ καὶ ἐπιληπτικοὶ τῆς νόσου ἡρεσκέϊας ὀλίγον ἀπέχουσι.

308. Toxicum (venenum) qui assumpsit, turgescit: sed ei resistit theriaca.

309. Arthritis artuum juncturas (ex interfluxu humoris visceris) divexat: quæ in manibus peculiariter chiragra, in genibus gonagra, in pedibus (qui & pernionibus acerbissimè affliguntur) podagra, in coxendicibus ischias dicitur.

310. Februm querquerarum ephemera est diaria, (quotidiana:) Tertia alterno die redit.

311. Quartana, hydrops, pthisis, morbi diuturni, fontici & lethales sunt: illa ægrotationis diuturnitate enecat; iste intercute aqua perimit; hæc lenta tabe (pulmonum exulceratione) consumit & exitium consummat.

312. Ecstasi aut epilepsia laborantes, à morbo caduco (comitiali, Herculeo, sacro) parumper absunt.

308. Ver

308. Wer Gift zu sich genommen hat/ der schillet auff/ aber dem widersteht der Theriack.

309. Das Gleichenwehe (die Gliedergicht) zermartert die Gelencke der Gliedmassen/ (auff Zwischenstießung der zähen Feuchtigkeit) daß an den Händen wird das Handzitterle/ an den Knien das Kniezitterle/ an den Füßen/ (welche auch von den Schrunten hefftig geplaget werden) das Podagra/ an der Hustt/ das Husttwehe genant.

310. Der kalscheudrigten Fieber ist ein Alltägiges/ das Dreytägige kommt vmb den andern Tag wieder.

311. Di Viertägige/ die Wasser sucht/ vnd Schwindsucht/ sind langwirrige abmattende vñ tödtliche Kranckheiten: Jene tödtet (bringer den Krancken vmb) durch langweiliges franken/ folgende nimmet hin durch das Wasser/ so zwischen Fell vñ fleisch sich samlet/ diese verzehret durch ein langwährendes abnehmen (Lungenschwer) vnd machet mit einem den Barauß.

312. Welche die Entzückung vnd den schweren Gebrechen haben/ sind nicht ferne von der hinfallenden sucht.

308. Trucizne kto przy-
jat/odyma sie / ale jey
wstret czyni dryakiem.

309. Lamanie w stas-
wiech czlonkow sprezy-
ny [spojenie] (z nacieka-
nia wilgotności lipki)
trapi: Ktore w rekach
z osobna Chiragra/ w ko-
lanach Gonagra/ w no-
gach (ktore tez y odpopa-
dania nog przykro barzo
trapieni bywaja) podag-
ra/ w ledzwiach [bio-
drach] Scyatyka sie zowie.

310. Zimnica febra jest
jedna codzienna/ Trze-
ciaczka na przemianny
przez dzien wraca sie.

311. Czwartaczka/ pu-
chlina/ suchoty/ dlugo-
trwajace / skodliwe y
smiertelne sa: ta dlu-
goscia stekania mordu-
je/ ona zaskornia wo-
da zabija / te wolnym
schnieniem (rozjatrze-
niem pluce) pozeraja y
do ostatka przyprowa-
dzaja [dokonywaja].

312. Na zachwycenie al-
bo wielka niemoc choru-
jacy od Kaduku (ciestkiey
choroby) nie daleko sa.

313. Ὁ πᾶσμός περὶ δρο-
μῶ τῆς παρελθούσης, ἡμι-
πληγίας, ἀποπληξίας ἢ με-
λαγχολίας, καρδιαλγίας, ἀτρο-
φίας, πνευμονίας ἢ πλά-
ναι μὲν, αἱ δὲ σὺν ἐντερι-
κότοι. τὸ ἐρυσίπelas φλε-
γμονὴ ἐρυθραίνει, ἰασιμώτε-
ρον δὲ ὁ τέρτος ἰδρῶς καὶ δυσ-
οσμία τῆς μαχαλῆς.

314. Ὁ λοιμός βεβῶνας καὶ
ἀνθρακας ἐκβάλλει, ἐν αἰκα-
ρεῖ δὲ τὸ χεῖρον αὐξάνον μὲν
μεγάλα ἔθνη τῇ ἀπορροῇ τοι-
μικῇ καὶ τῇ ἐκ σωαφείας ἀφ-
θροῦ ἐκπέρι.

XXV.

ΠΕΡΙ ΤῶΝ ἙΛΚῶΝΤΕ
καὶ τραυμάτων.

315. Τὸ ἑλκὺς ὑπόπουν
ἔξοιδεν δόσιμα λέγειται λύ-
θρον, βρόχον, ἰχῶρ τοῦτου
ἀφ᾽ ἑξηντημυρίας ἐκρεῖ, καὶ ὄγκον
φλογώσε γινῆσθαι.

313. Paralyseos, hemiple-
xiæ, apoplexiæ & sideratio-
nis præcursorem perhibent
esse spasmus: Melancholia,
cardialgia, atrophia, peri-
pneumonia, haud omnino in-
frequentes non tamen facile
sanabiles sunt. Erysipo-
las quidem præ ardore ru-
tilat, ei tamen facilius medi-
camur. Hircus est alarum
virus,

314. Pestis (pestilentia)
bubones, & carbunculos (an-
thraces) jaculans, repente
& subito invalescit, ingen-
tesque nationes suo contagio
(contagione) vastat func-
statque.

XXV.

DE ULCERIBUS ET
VULNERIBUS.

315. Suppurans ulcus, ubi
abscessit, apostema (absces-
sus) dicitur, dum rumpitur,
pus, tabum & sanies ex eo
profluit: è pure autem cum
carne convoluto & concreto
fit glandula.

313. Man sagt / daß der Kramppf ein Vorbote der Sicht (des halben vnd ganzen Schlags) vnd der Brandgicht sey. Melancholische Schwermüdigkeit / Herkwehe / das Qui- nen / Lungensucht / sind ganz gemein / doch nicht leichtlich zu heilen. Der Rothlauff (die Rose / das Heilige Ding /) schet- net zwar Ferviroth von Hitze / dennoch kan man es leichtlicher curiren. Der Rostschweiß ist ein Gestanck vnter der Achseln.

314. Die Peste / so die Drüsen (Beulen) vnd Carbuncel / (giftige Blutschwäre) auffwirfft / nimt eilend vnd schleunig über- hand / vnd verwüset durch ihren anfälligen Gift grosse Vöcker / vnd machet sie voll leides.

XXV.

Von Geschwüren vnd Wunden.

315. Ein eyteriges Geschwür / wenn es herauß schwüret / so wird es ein reiffer Schwär ge- nant : Wenn es auffbricht / fleust dick vnd dünne Eyer herauß : Aus dem Eyer aber mit Fleisch vermengert / vnd zu- sammen gebacken / wird ein Ey- terstock.

313. Párálizn całego / Párálizn potowego / [szłaku] poprzednikiem powiadają być karcz. Melankolia / bolenie ser- cá / Suchoty / Dychaw- cá / sa pospolitými / y nie łatne do leczenia. Kán- cer [Roża , Ogień piekiel- ny] w prawdzie sie łśnie od goracości / wśakże przecie łatni by- wa leczeni. Párkot jest łopáték smrod.

314. Powietrze / dymie- nice [morowki] y pryszcze- le [Kárbunkuly] wypu- szcájac / z pretká y nagle zámaga sie / y wiele na- rodow swoja zaráza pu- stosy y gwałci.

XXV.

O Wrzodách y Ká- nách.

315. Zjatrzony wrzod kiedy sie zbierze / wrze- dzienica nazywa sie : gdy sie przepułnie po- łóá gesta y rzadka y ro- pá z niego ciecze : áz plu- gástwá z miesem pomie- śánego y strzeptego [zśiádłego] bywa guz za- storny.

316. Τὸ καρκίνωμα, ἕρπης, γάγγραινα, φαγέδαινα, τὸ αἰφροδίσιον νόσημα, λέπρα, ἢ ψώρα αἰγρία, ἐκθήματα, ἐκζέσματα, ἐκθεράσματα, ἐξανθήματα κεντρῶδη ψώρας τε καὶ πυθεδόν· δίκλω κνησιμάδῃ, καὶ τῇ σωμαθείᾳ φθοροποιῶ. πύτοις ὁμοία σωμακῶκη.

317. Τραῦμα γίνεται. ἢ Διὰ λήψιν ἢ καταφορὰν, πληγὴν τύπην ἢ θλάσμαν, ἧς σημεῖον πελιδνότης.

318. Τοῦτο παρορώμενον ἱσταίνεται, καὶ ἐλπίς Διὰ ἀρῆαν γείσης πυορῆς.

319. Τὸ ὀπίσημα συνιστάμενον, ἐλπίς μύσης, ἐφελκίδι ἐχαρῆται.

320. Σμώδιγξ τυπῇ, φλύκταινα καύματι, τύλῃ σκληρῶτην γίνεται.

XXVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἘΞΩΤΕΡΩΝ Αἰσθησεων.

321. Τὸ μὲν θερμὸν καὶ

316. Carcinoma (cancer) herpes, gangræna, phagedæna, venerea lues, lepra, papulæ, vari & exanthemata. (boæ) pustulæ more scabiei pruriginem proritant, & contactu inficiunt; ideoque contagiosi sunt; quibus affinis ferè est stomacace (scorbūtus.)

317. Vulnus cæsum fit, aut punctum: plaga percussione, aut contusione; cujus signum livor est.

318. Illud si neglectum habitum recrudescat, fit purulentum, magisque exulceratur.

319. Quum vomica coit, crustâ obducitur; tandem tamen cicatrix superat.

320. Vibices à verbere sunt, pustulæ ab adustione; callus ab induratione.

XXVI. DE SENSIBUS EXTERNIS.

321. Caleat an frigeat quid, 316. Der

316. Der Krebs / der Wolff /
(das lauffende Feuer) das faul
(wilde) Fleisch / der fressende
Wurm / die Frangosen / der
Aufsatz / die Pocken / die Ma-
lern / die Blattern / die Hieblä-
terlein / erregen das jucken nach
art der Krätze / vnd stecken an
durchs anrühren. Derowegen
sind sie klebende (anfallige) Seu-
che: Denen fast nahe verwand ist
der Schorbock (die Mundfäule).

317. Eine Wunde kommt
entweder vom hawen oder vom
stechen; der Streich vom schla-
gen oder stossen / dessen Zeichen
ist ein schwarz-blauer Plack
(mahl.)

318. So dieselbe / wann sie vn-
achtsamlich gehalten wird / wie-
der auffbricht / wird sie fötig / vnd
schwüret mehr auff.

319. Wenn das Geschwår (die
Euterbeule) sich zusammen zeucht /
so wirds mit einem harten grind
überzogen / doch bleibet endtelich
die Narbe übrig.

320. Die Striemen sind vom
schlagen; Die Bläßlein vom
verbrennen; die dicke Haut von
der Verhärtung.

XXVI. Von den eusserlichen
Sinnen.

321. Ob etwas warm oder kalt

316. Rák [káncer] wilk/
robał wrzodowy / dzikie
mieso / wilcza choroba /
[ápetyt] frąncá / trad / O-
spice / Węgry y Odrá /
pryszczyle [krosty] jako
wselákíe párchy swierz-
biaczkę poruszą: á do-
tęnieniem zaráżają: dla-
tego przyrzutne są: kto-
rem też mało nie podo-
bne jest skorbut [gnilec].

317. Arwawa rana sie-
ciem bywa albo strychem
[kłóciem]; sucha rana u-
derzeniem albo stłucze-
niem / którego znać si-
ność jest.

318. Ona jeśli zaśie/
gdy jeyzanie dbają / sie
odnowi / jatrzy sie y sta-
wa sie ropista.

319. Gdy sie rana
[wrzod] ząwrze / strupem
[škorka] sie powlecze /
wsak przecie fram [bli-
zna] zostawa.

320. Degi od bicia są:
pryszczyle [pęcherze] od
spáżenia / odretwiáłość
od zátwardzenia.

XXVI. O Smysłách po-
wierchnych.

321. Ciepłeli jest co ál-

ψυχρὸν τῷ φαίνειν, τὸ ὑγρὸν *tangendo* : humidum, an-
 καὶ ξηρὸν τῷ δρᾶσθαι, τὸ *siccum* sit, prensando; du-
 σκληρὸν καὶ μαλακὸν τῷ συμ- *rum* an molle, comprimen-
 πέζειν, τὸ τραχὺ καὶ λεῖον *do*; lene an asperum, attre-
 τῷ ψηλαφᾶν, τὸ βαρὺ ἢ κῆ- *ctando*; grave an leve, tol-
 φον τῷ αἰρεῖν *Διγινώσκει*. *lendo* periculum fac, com-
 peries.

322. Χειρὲς πᾶζοντες ζητῶ-
 μεν, ὃ μὴ ὁρῶμεν.

323. Ἡ πρώτη τῶν αἰσθησι-
 ον ἡ ψαύσις, ἥς τὰ ἔξω μέ-
 ρη τοῦ σώματος μάλιστα με-
 τέχει.

324. Ἡ γένσις, ἡ πύκνσις
 πάντων ἀσφύρασι, οὗτοῦ χυ-
 μὸς ἀσφινώσκει.

325. Εἰδέναι θέλεις, εἰ τ.
 ἐνυχυμὸς ὑπερῶν μὴ ἀμείβῃ
 γένος.

326. Τὸ σάκχαρ (μέλι κα-
 λάμινον) γλυκύ, ἀψίνθιον
 πικρὸν, ὄξαλις ὀξύδης, πί-
 πτερι δερμύ, ἀγριάμπελ
 ερυφνή, ἀώρεα μήλα αὐστηρά,
 ἔνια πάντως ἀχυλα.

327. Ἡ ὁσφρασις, ἡ κί-
 νησις θηρώσεως κερήσεως, τὰ
 ὁσφραντικὰ ἀσφικεῖν.

322. Palpando quærimus;
 quod non conspicamur.

323. Atque iste est primus
 sensus, Tactus: quem exte-
 rima quæque (corporis) ma-
 ximè participant.

324. Gustus (quo Simios
 præpollere volunt) dignoscit
 sapores.

325. Quomodo quid sapi-
 at, scire vis? gusta: sed pa-
 lato haud exfurdato.

326. Saccharum dulce est,
 absinthium amarum, acetosa
 acida, piper acre, labrusca
 acerba, immatura (immitia)
 mala austera: quædam pla-
 nè insipida.

327. Odoratus (quo vena-
 ticæ caniculæ excellunt) odo-
 res, qualiter quid oleat, ol-
 factando internoſcit.

sey / wirstu im (mit) anrüh-
ren; Ob es naß oder trocken
sey / mit greiffen; Ob es hart
oder weich / mit zusammendrük-
cken; Ob es glatt oder rauch/
mit antasten; Ob es schwer oder
leicht / mit auffheben erfahren/
versuche es.

322. Mit tappen (grabbeln) suchen wir was wir nicht sehen.

323. Und das ist d erste Sinn/
das fühlen. Dessen alle euf-
serste Theile des Leibes am mei-
sten genessen.

324. Der Schmach (das kosten)
(woran die Affen / wie man wil/
fürtreffen sollen) vnterscheidet
die Geschmäcke.

325. Begehrestu zu wissen / wie
ein Ding schmecket / so schmecke
zu (koste es): Doch daß der Gau-
me nicht verdorben sey.

326. Der Zucker ist süß / der
Wermuth ist bitter / der Saur-
ampffer sauer / der Pfeffer
scharff / wilde Weinräbe herb/
die vnreiffen Aepffel vnlieblich
(wreet): etliche sind gar vnge-
schmack.

327. Das Riechen (damit die
Jaghündlein übertrefflich sind)
vnterscheidet durch das riechen/
die Gerüche / was ein Ding für
einen Geruch von sich giebet.

bożimne / dotknieniem;
wilgotneli albo suche
imaniem; twárdeli czy
miękkie ścisłaniem;
gładkieli czy chropowa-
te dotykanie; ciężkie-
li czy lekkie dźwiganie
spátrż / doznas.

322. Macaniem szuka-
my / czego nie widzimy.

323. A ten jest pierwszy
smysł / Dotykanie / Ktoś-
go wyszkie zwierzę nie
czuci nawiecey zaznawia.

324. Kóstowanie (Kto-
rem / powiadają / małpy
przewysają) rozoznawa
smaki.

325. Jako co smakuje
chceś wiedzieć? Kóstuy:
ale żeby podniebieme
nie popsowane było.

326. Do cukier słodki jest/
Piólungorški / Szczaw
kwásny / Pieprz ostry /
plonne wino cierpkie /
niedoyrzale jabłko przy-
kre: niektóre zgoła nie-
smaczne.

327. Powonienie (Kto-
rem ogarży / [wyżłowie,
Chárći] przewysają) wonności / jako co pa-
chnie / rozoznawa.

328. Ο μόχθ, ζαπέπον
(ἰχὼρ ἀμφ' ὀμφαλὸν γαλῆς
ζῆει συνειλεγμένθ) ἔουσμά·
παραμωλέον (ὁππὸν) κνισθη-
ρὸν, θνησιμαῖον κρέας δύσε-
σμον.

329. Ἄπαντα μυδαλέα καὶ
εὐρώδη δυσώδη, τὰ ἐπίσπαπτα
καὶ παγλ' (εἶον σὰρξ χοι-
ρεῖα, πιμελή) ἐνυπαρῆ καὶ
δύσοσμαι.

330. Τῇ ἀνεῖ, ἰὼ ὠτῶεν-
τες τῶν ἀκῶων ἐξέχουσι, τὰ ἡ-
χη ἀβγνώσκομεν.

331. Ἐναντία ταῦδε· ὁ γέ-
λωσ, θρήνθ, καυχασμός,
κλαυθμός, κρόθ, αἰκισμός
αἰλάλη, σοναγμός, ψιθυρι-
σμός κραυγή.

332. Ἡ ἡχώ πόνθ ἐξ ἀνα-
κλάσεως, σιελγμός ἐκ συγ-
κρέσεως, ἀεργμός ἐκ κλίπης,
πάντων σιγῶν σιγὴ βαθεῖα,

328. Moschus & zibethum
(qui cruor est, circa umbili-
cum felis zibethi collectus)
fragrantiam exhalat: assa vel
adusta caro nidorem: mortici-
na foetorem (pedorem.)

329. Mucida, (situ corru-
pta) putida, putrida, ran-
cida (cujusmodi lardum esse
solet & arvina) sordent, ac
foetent.

330. Auditu (quo bene
auriti alios antecellunt) to-
nos discernimus.

331. Contrarii sunt: Ri-
sus & fletus; cachinnus &
ejulatus; plausus & planctus;
jubilum & gemitus, atque
suspiria: susurrus & vocife-
ratio.

332. Sonus percussus &
resonans echo dicitur: Ex
collisione, stridor, ex com-
pulsu crepitus, & si vehemen-
tior sit, fremitus (fremor):
nullus (cum nempe contice-

328. Wisem vnd Ziber (welcher ein gerunnen (geliessert) Blut ist vmb den Nabel der Ziber (sagen gesamlet) giebet einen guten starken Geruch von sich: Gebraten oder Geröstetes (angebrantes) Fleisch giebet einen starken Küchen=Geruch: Das Rastfleisch aber einen heftlichen Gestank.

329. Schimlichte / stinkende / verfaulte / garstige Dinge (welcherley art der stinkende [garstige] Speck vnd Schmeer pflegt zu seyn) sind schmutzig / vnd riechen übel.

330. Mit dem Gehör (damit die / so grosse Ohren haben / andern vorgehen) unterscheiden wir die Bethöne.

331. Widerwertige Dinge sind: das Lachen vnd Weinen: Das vberlaut lachen vnd heftig weinen; frolocken vnd heulen; jauchzen vnd weheklagen / vnd seuffzen; Gemürrmel (leise Geräusch) vnd laut Geschrey.

332. Ein Klang der zu rücke prallet vnd widerschallet / wird ein Widerschall genant; aus der Zusammenreibung / das klrren (knirschen): Aus Zusammenstossung / das klopfen (knallen) vnd da solcher etwas heftig ist / das brasselen: kein Gelaut (wan

328. Piżmo y Tybet (ktore jest zsiadła krew około pepka Tybetu | zwierzęcia na kształt kotki | zębrana) wonia wyda je: pieczone albo przypalone mięso Swad: zdechłe [ścierw] Smrod.

329. Spleśnięte / Stęchłe / Zgnile / Zolte (jąka słonna bywa y sądko) śmierdzą.

330. Słuchem (ktorem usłaci inſzych przewyżsają) dźwięki rozróżniamy.

331. Przeciwne są: Smiechy płacz; Smiech zbyt ni y Krzyk żalostny [nárzekanie] Kląskanie [pląsanie] á nárzekanie; wykrzykание á kłanie y wzdychanie; sepranie á wrzask [wrzawa, wołanie].

332. Głos [dźwięk] odbijający się y rozlegający / zowie się Odgłos: Zuderżemia trzęszenie / z pchania pospolu / chrobot / á jeśli kiedy wietrzy jest / Grzmot: żaden (gdy zwłaszcza milcze.

κλαυθμυεθμός τῶν παίδων
ἐστὶ

333. Τῇ ὅφει τὰ χρώμα-
τα συγκαμβαίνοντο. Τὸ μέλαν
καὶ λευκὸν ἔχοντα, τὰ δὲ
λοιπὰ ἀφ' ἑαυτῶν μέσχα.

334. Τοῦ μέλανος ἀφαι-
ραί· τὸ μελανόχρουν, ὡς πύσσα,
φαιὸν ὡς αἰθίοψ, καρύκινον
ὡς εὐρέθιον, ζοφερόν ὡς χ'ῖν,
σπαρδίξ, ὡς κόπριον (λύπι-
μον.)

335. Τοῦ γλαυκοῦ καρυόφυλ-
λον λέγε ὑακίνθινον, ἴον ἰσάν-
θιον ἐρυθρόπελας μολιβδό-
χρον, κυανὸν κυάπτεον, ὁμ-
ματὰ γαλῆς γλαυκά.

336. Τοῦ χλοερῶς δρυμῶνας
λέγε χλοερόν, πίτυν πρασίναν,
πόντον ὑάλινον, πόντον κυμα-
τόμενον κυματοειδῆ.

337. Τοῦ ἐρυθροῦ λέαινα,
χαιοροπή, ἀλώπηξ πυξίς ἢ,

mus) silentium : Puerulo-
rum autem ploratus, vagi-
tus vocatur.

333. Aspectu colores (quo-
rū albus & niger extremi, reli-
qui intermedii sunt) discrimi-
namus.

334. Nigroris autem gra-
dus sunt: Atrum, (ut pix;) fuscum, furvum, (ut Æthi-
ops;) pullum, (ut passer;) aquilum, (ut anser;) spadiceum (badium) ut castanea.

335. Inter cærulea; caryophyllon dic hyacinthinum; violam janthinam; fugillationem lividam; cyanum, cyaneum; felinos oculos cæstios, (glaucos.)

336. Inter viridia; quercetum herbeum, pinetum prasinum, pontum hyalinum, (vitreum;) eumque undantem (æstuantem) venetum, (cymatilem.)

337. Rubra sunt: leæna, (lea) fulva; vulpecula ruf-

man nemlich stille schweiger) das
schweigen. D; weinen d kleinen
Kinder/wird das wecken genant.

333. Die Farben (darunter
Schwarz vnd Weiß die Eüsse-
ren/die übrigen aber die mitlern
seyn) entscheiden wir mit dem
Anschawen.

334. Aber dieselwarre farbe hat je
Graden: Recht Kohlschwarz ist
wie das Pech; Braunschwarz
wie der Mohr; Erdschwarz/wie
ein Sperling; Wasserschwarz/
wie die Gaus; Tannet oder Ka-
staniensbraun/wie die Kastanien.

335. Unter den Blawen nenne
die Rüglein Hyacinthblaw; die
Violett/ Violettbraun; die mit
Blut unterlauffene (blaw vnd
gelblich geschlazzene) Striemen
Braun vnd Blaw (Blischfarb)
den Türkis oder (die Kornblu-
me) Himmelblaw; die Kagen
Augen/ Graublau.

336. Unter den Grünen nenne
dē Eichenwald/ Laubgrün (gras-
grün); den Fichrenwald/ Dun-
ckelgrün; das Meer/ Glasgrün
oder Meergrün: vnd wenn es un-
gestüm ist/ Blawgrün.

337. Rothe sind: die Löwinne
Dunkelroth (Leberfarb); das
Fuchslein/ Gelbroth; Men-
ne/ Lichtroth (Leichfarb); die

my) milczenie: Alle mā-
lych dziecek płacz/ kwi-
leniem sie nazywa.

333. Wzrokiem fārby
(3ktorych białay czarna
ostatnie sa/ inſe ſrzes-
dnie) rozeznawamy.

334. Czarney zaś fārby
sa te stopnie: czarna (jak
sinolá;) śmiáda czarna-
wa (jako murzyn); okop-
ciáta (jako wrobl;)
śmiádawa (jako gęś;)
cisáwa jako kástan.

335. Miedzy modrymi
[lázurowymi] goździł ná-
zow Szárlatny; Fiolki,
Brunátne; Násłóczenie
guzá [podbićie oczu] śi-
ne; Turkus kámién mo-
dry; Kótze oczy mo-
drobláde.

336. Miedzy zielonymi
debina zielona; Choiná
[łosniná] zielona; morze
modrobláde: á gdy sie
burzy/wodnowzorzyste/
modre.

337. Czerwone sa: Lwi-
cá żółta; listká żółtoczer-
wona/[lisow'ca]; Mini-
ja [rubryká] śárlatna /
K ij mu-

μίλιθ· μιλιτώδης, πρὸ φύρ· fa; minium puniceum; flamma rutila.

338. Τοῦ ξανθοῦ· τὸ ἄσπερινόν ξανθόν, νεκρὸς πελιδνός, λυκαῖνα χαροπὴ, κήρωμα κήρινον, σπλίνθ· i· μίεφθ· κίρξή· 338. Lutea sunt: Auripigmentum flavum: cadaver exsangue luridum; lupa rava; ceromata cerea; later semicoctus gilvus (helvus.)

339. Τοῦ λευκοῦ· τὸ κίρρον, παρόδιον, ὠχρόν, χαλακλήν, πολιδόν, μαρμαρον, χονόχρουν· ἔστι δὲ ἑνὶα δίχρσα ἢ ἑτερόχρωμα ἢ καλέχρσα. 339. Sub albedine sunt: Rufus, cinereus, pallidus lacteus, canus, candidus, niveus, vulgò noti: sed quædam sunt discolora, versicolora, decolora.

XXVII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἙΣΩ
αἰσθήσεων.

340. Ἵνα αἰσθῶ οἷο αἰσθόμεν·, τρεῖς ἐν ἐγκεφάλῳ, παρμῶ καὶ παρὰ ζῶντων αἰσθήσεις σοι ἐδόθησαν.

341. Ἵπὸ τῷ κραινίῳ αἰσθήσεως κοινή, τῇ ὁρεῖ, ἀκουσῶν, μυσῶν νοήματα ἴωρεῖ.

342. Ἐν τῇ ὑπνῷ ὥσθ

XXVII. DE SENSIBUS
INTERNIS.

340. Ut sentire te sentias, interni sensus dati sunt tres: qui in cerebro (quod sternutando purificatur,) resident.

341. Nimirum sub sincipite sensus communis, qui rei visæ, auditæ; gustatæ etiam simulachrum apprehendit.

342. Hic in somno à va-

Εφαρ

Scharlachs.körner / Purpur-
roth; die Gluth/Fewerroth.

338. Gelb sind; das Operment
ist Goldgelb; eine Leiche oder ver-
blichener Körper / ist Todten-
gelb; eine Wollfinne / Bleich-
gelb; das überwächste/Wachs-
gelb; ein halb-gebrannter Ziegel/
rothlich (Bleichroth).

339. Des Weissen Gattun-
gen sind: Leibfarbig / Aschen-
farbig (Aschgraw) / Bleich/
(bläß) / Milchweiß / Eyßgraw /
Glänzend-weiß / Schneeweiß /
so in gemein bekant sind: Aber
etliche sind vielfarbig / bunt/
verblichen.

XXVII. Von den innerlichen Sinnen.

340. Auff das du mögest merckē
(innen werden) dā du etwas em-
pfindest/ so sind dir drey innerli-
che Sinne gegeben: Die im Ge-
hirn (welches durch dā Diese ge-
reiniget [aufgesaubert] wird/)
ihren Sitz vñ Wohnung haben.

341. Nemlich vnter dem
Vorhaupt fixet der allgemeine
Sinn/welcher ergreiffet (fasset)
das Bild eines Dinges / das
man siehet / das man höret/ vñd
schmecket.

342. Dieser (Sinn) wird im
Schlaff von den Dünsten ver-

[rumiāna] plomien żółto-
czerwony [rydzawy].

338. Żółtawe [płowe] są:
Żółte pigment żółtawy;
Trup nie krwawy [beze
krwie] blady; Wilczyca
sąra; Wostowate żół-
tawe; ceglana polypa-
lona/rydzawa.

339. Białe są własno-
ści: żółto-czerwona [liś-
wata]; popielasta/blada/
mleczna/siwa/słabobiał-
a/ śnieżna / woszystkim
znajome: ale niektóre
są różne / pstre / spło-
wiałe.

XXVII. O Smysłach wewnętrznych.

340. Abyś czuł/że czu-
jesz / wewnętrzne Smy-
sły dane są: Ktore w
mozgu (ktory kichaniem
bywa czyszciony) miey-
sce mają.

341. Wzianowicie pod
ciemieniem [przodkiem
głowy] smysł spólny/ktore
rzeczy widziány/sły-
sżány/ kosztowány wy-
rażenie [podobieństwo]
przyjmuje.

342. Ten we śnie obpá-

τῶν αἰμῶν ἐμφερίπτεται, ἐι-
πεῖθεν ἢ ἀναισθησία.

343. Ἐπὶ μεσοκράνῳ φαι-
τασία οἰκᾷται τὰς τῶν ὄντων
Ἀποφθεῖς Ἀσκρίνει.

344. Ἐν τῇ συνεχῶς κινε-
μένη ἐνθυμήσει, ὕπνῳ, καὶ
πολλὰ πλάσια φαντάσματα
χηματίζει.

345. Ἐπὶ ἰνίῳ μνήμη πε-
μαῖον τῶν νοημάτων.

346. Ταῖς τῶν ἑναγχοῦ,
περὶ πολλὰς γνώσεντων εἰδωλὰ
ἀνελκασθῆναι, ἀναμνησθῆναι κα-
λῶμεν.

347. Τοῦτων ἐξαλειφθέντων
λήθη ἐγγίνεται.

348. Ταῦτα εἰς πυκνῶς τῇ
ἀναμνήσει ἀνακυκλεῖται, ὡς
βεβαίως μεμνήσθαι θέλομεν.

349. Μνήμων τις ὑπομνη-
σάτω, ἢ ἐπελωθόμεν.

poribus obstruitur : unde
insensibilitas,

343. Sub vertice habitat
phantasia, quæ discrimina
rerum dijudicat.

344. Hæc in perpetue est
agitatione : hinc cogitationes,
somnia, insomnia, & multi-
fariæ imaginationes (phan-
tasmata.)

345. Sub occipitio memo-
ria est, quæ apprehensa & di-
judicata in futurum usum re-
condit.

346. Illas rerum icones (si-
ve dudum, sive nuper impres-
sas) recogitare, reminisci
est.

347. Ex si oblitteratæ sunt
oblivionem vocamus.

348. Quamobrem quorum
constanter meminisse volu-
mus, eorum crebro recorda-
mur.

349. Quod oblitus sum,
qui memor est, mihi memo-
ret (commemoret.)

stopfset:

stopffet: Dannenhero kommt die
Vnempfindlichkeit.

343. Vnter dem Wirbel d Haupt-
scheitel hat die Phamafen (Einbil-
dungsstrafft) ihre Wohnung/welche
den Vnterscheid der Dinge ent-
scheidet (entrichtet/auffsinnet).

344. Diese ist in steter (vnauff-
hörlicher) Bewegung: Dannen-
hero können die Gedanken/ Träu-
me / vnd die vielfältigen falschen
Einbildungen.

345. Vnter dem Hindertheil des
Hauptes ist das Gedächtnuß, wel-
ches dasselbe / was man erariessen
vñ vnterschieden hat / zum künfftig-
en Gebrauch verwahret (beyleget).

346. Wenn man dieselben Bilder
der Dinge / (sie seyn entweder für
långst oder jüng (newlich) einge-
trücket) zum Wieder.überschei-
del für holet/das heisset/wieder ein-
gedenck seyn (sich besinnen).

347. Wenn dieselben außgetilget
(auß dem Gedächtniß entfallē) sind/
nennen wir es eine Vergessenheit.

348. Derowegen/das wir bestän-
diglich (standhafftig) wollen geden-
cken / dessen erinnern wir vns oft-
mals.

349. Was ich vergessen habe / soll
oder mag derselbe / welcher es ein-
gedenck ist / mich erinnern (mir er-
zahlen).

ry bywa zatkány: 3
tad nieczułość.

343. Pod wierzchem
głowy ma być swoy
fantazyja / ktora ro-
zność rzeczy rozsa-
dza.

344. Ta w ustawi-
cznym jest poruszeniu:
z tad myślenia / sny/
y rozmaite imaginá-
cye (fantazyje/widoki)

345. Pod tyłem głó-
wy pamięć jest, ktora
rzeczy pojeje y roze-
znane na przyszle uży-
wanie chowa.

346. Owe rzeczy po-
dobienstwa (lub da-
wno / lub świeżo wbi-
te w pamięć) rozważać
[wzmyślawać] wspa-
mietywać sobie jest.

347. Te jeśli zapá-
mietane są/zapomnie-
niem nazywamy.

348. Przeto ná co sta-
le pamiętać chcemy/
ná to często wspomia-
namy.

349. Czegom zápo-
mniał / kto pamiętać
jest [pamięta] niech mi
przypomni.

350. Ἡ ὑπερβολὴ τῆς ἀ-
γρυπτίας τὸν ἐγκέφαλον ἀμ-
βλύνει, καταπονεῖ καὶ ξηραί-
νει· ὑπνῶσαντισμῶ αὐτὸν
ἀφαινεῖ τε καὶ καθίζει.

351. Οὐδ' ἔτι αὐτὸν ἡ ἀ-
σιτία, ὡς ἡ αὐπνία, ἢ ἡ σπα-
νιάκισ ἢ τῆς ἀφρονοίας ἀρρώ-
στια ἐπετεῖ, βλάπτει. αὐπνίας
γὰρ πάσαι ἀκμή δόπολείη.

352. Ὑπνιολὸς κασμῶται
καὶ σκορδιῶται, νυσαλέῃ νυ-
σαίῃ, καθεύδων ἐρύχει καὶ
ἐρυχαίῃ.

XXVIII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΝΟΥ.

353. Ὁ νῆς ἐν ἀφασκείῃ,
καὶ ἐπιζητήσει τῶν ὄντων, τῷ
λόγῳ, ὃ εἰδέναι ὀρεγόμενῳ,
οὐκ ἀφαινεῖται.

354. Ὁ ἀγλύνει πρὸς ἀφ-
ρονοίαν ὀξύς, μῶλως ἐπὶ βρα-
δυνοίᾳ εὐκαταφρόνητός ἐστι.

355. Ὁ πολλὰ ἐξερευνῶν,
φιλόπουνος, ὃ εἰδώς, ἐπισήμων,
ὃ ἐπνοσόμενῳ, ἐπνοηπικός, ὃ τῇ
ἐπισήμῃ πρὸς ἐμπειρίαν προσηύ-

350. Vigilia nimia hebetat
& fatigat, quia cerebrum
exsiccat: Sopor relevat & re-
creat, quia irrigat.

351. Nec tam impensè in-
edia debilitat, quàm insomnia.
Insomnes enim vigor omnis
destituit, comitante haud ra-
rò infania.

352. Dormituriens oscitat
& pandiculatur: Dormitans
capite nutat; dormiens ster-
tit, aut ronchissat.

XXVIII.

DE MENTE.

353. Mens in rerum disqui-
sitione rationem consulit,
quia intellectu eas compre-
hendere animus ei est.

354. Cui egregium est acu-
men sagax, & citò rem per-
spicit: hebetes tardiusculi
sunt.

355. Qui multa inquit,
est industrius, qui noscit,
gnarus; qui excogitat, solers;
qui notitiam usu firmavit,

350. Das übermässige Wachen schwächt vnd machet müde/ weil es das Gehirne austrocknet: Der Schlaf bringt wieder vnd erquicket/ weil er befeuchtet.

351. Doch schwächer der Hunger auch so gar heffrig nicht/ als wenn man gang nicht schlaffen kan/ (die Schlaflosigkeit). Denn den Schlaf lösen entfelt alle bewegende Krafft also daß sich vielmal eine Naserey dabey findet.

352. Der da schlafferig ist/ gehet vnd recket sich: Der da schlummert/ nicket (sincket mit dem Kopffe); der da schläffet/ er schnaubet oder schnarchet.

XXVIII. Vom Gemüthe oder Verstande.

353. Das Gemüth rathfraget die Vernunft in Untersuchung (Erforschung) der Dinge/ denn sein Sinn ist (es hat den Wuch) das es wolle den Verstand erfinden.

354. Der einen außbündigen scharffen Verstand hat/ der siehet (er siehet) bald ein Ding: Die Stumpffsinnigen (dummen/) sind etwas langsam.

355. Der vielen Dingen nachforschet/ ist arbeitsam (vnverdorfsen/ munter;) der sie erkennet/ ist kündig; der sie außsinnet/ ist scharff.

350. Niespánie zbytnie mozzg tepi y wysufa; spánie pokrzepia y oczerstwia/ przeto/ że odwilża.

351. Zni tak bázro niejedzenie mdli/ jáko niespánie. Abowiem wsfystká síla ustaje niespiacym/ tak że też czásem y saleństwo do tego przypada.

352. Komu sie chce spát/ ziewa y przeciąga sie: drzymający głowa kiwa: spiacy śpi albo chrápi [śapa, chrápa].

XXVIII.

O Myśli.

353. Myśl w dowiadowaniu sie rzeczy rozumu sie rádzi/ yż wyrozumieniem je znalesc umyśl ma.

354. Kto ma wybor ny dowcip spieśnie rzecz pojmie: tepi poznieyfy [przyleniwszy] sa.

355. Kto sie o wiele pyta/ jest pilny: Kto zna/ powiadamy: Kto wymysla/ dowcipny:

ἔας ἐμπειροῦ, ὁ χρηστὸς δυνά-
μην, φρόνιμον, ὁ χρηστὸς
μην, σοφὸς, ὁ σοφὸς
μην, δολόφρων, ἀπειτηλὸς,
δολομήχανος, ἐπιβελὸς ἐστ.

356. Ὁ μηδενὸς φροντίζων
καρκώδης, ὁ μηδὲν συνιείς, ἀ-
βέλπερος, ὁ μηδὲν ἀφασκε-
πτόμην, ἄβελος.

357. Ἡ τῶν ὄντων σύλληψις
ἀληθινή, ἐπιστήμη, ψευδής,
πλάνη, ἀσθενής, δόκησις, συ-
χαστική, ὑποψία, αἰσάτῃσα,
ἀσπρόρησις, ἐμποδιζομένη, πλά-
νη, οὐδεμία ἀγνοία λέγεται.

358. Τὸ τῇ ἐτέρᾳ πνὸς διη-
γήσῃ πείθειν, πίσς, πεποίθησις,
σύνθεσις λέγεται.

359. Θαυμάζομεν αἰτίαν
ἀγνοομένην, ἐντεῦθεν πᾶσι θαύ-
μαζα. ὁ ἡδὺ γινώσκων, ἐρευνῶ-
μεν, ποσῶτον ἐπιμελέστερον, ὅσον
ἐπικρυφέστερον ἐστ.

expertus; qui uti novit,
prudens; qui utitur, sapi-
ens; qui abutitur, astutus &
fraudulentus.

356. Contra qui nihil cu-
rat, torpidus est: qui nihil
percipit, stupidus; qui nihil
perpendit, improvidus

357. Vera rei apprehensio,
scientia est; falsa, error: de-
bilis, opinio; ex conjecturis
veniens, suspicio: vacillans,
dubitatio: impedita, hallu-
cinatio, (alucinatio;) nulla,
ignoratio (inscitia.)

358. Cum alterius relatio-
ni credimus, fides, persuasio,
(assensus.)

359. Quorum causam (ra-
tionem) non intelligimus, mi-
ramur (& hinc miraculo-
rum exortus) quæ pernosce-
re, volupe est, rimamur,
& hoc diligentius, quo ab-
strusiora sunt.

sinnig/ (sinnreich); welcher die
Wissenschaft durch den Ge-
brauch (Übung) bestetiget hat/
ist erfahren; wers zugebrauchen
weiß/ist verständig; wers gebrau-
chet/ist weiß; wers mißbrauchet/
ist listig vnd berrüglisch.

356. Hergegen/der nichts achtet/
ist träge: Der nichts vernimmt/
ist tölpisch (dum) der nichts be-
dencket/vnvorsichtig.

357. Die rechte begreiffung
(wahre Erkenntnis) eines dinges
ist eine wissenschaft: die falsche/
ein irrthum: die schwache ist ein
wahn: aus den Aufzeiessungen
(muthmassungen)rühret her ein
Argwohn (Verdacht): die wan-
ckende/ist eine Zweifelung: die
verhinderte ist ein Fehl: ganz
keine/ist eine Unwissenheit.

358. Wenn wir eines andern be-
richt trawen/ist ein Glaube/ ei-
ne Überredung/ eine Verpflich-
tung (Beifall).

359. Welcher Dinge Ursachen
wir nicht verstehen/ darob ver-
wundern wir uns/ vnd dannen-
hero sind die Wunder entstandē:
Das wir zu wissen lust haben/
darnach grübelen wir/ vnd sol-
ches so viel fleißiger/ je verbor-
gener es ist.

Etory sobie wiádo móśe
ćwiczeniem ztwardził/
doświadczony: Etory
używać tego umie/ ma-
dry: Etory używa/rostro-
pny: Etory źle używa/
chytry y zdradliwy.

356. Náprzeciwko/ Eto-
ry nie niedba/ gnuśny
jest: Etory nie nie poj-
muje/ tepy: Etory nie nie
uważa/niebáczny [nie o-
strożny, niepostrzegający].

357. Prawdziwe rzeczy
pojęcie umiejetność jest:
faleszne/ błąd: mdle/
mniemanie; zdomysłu
pochodzące/ podeyrze-
nie; chwiejące się/wat-
pienie; uwikłane [prze-
szkodzone] omyłka: ża-
dne/niewiadomość.

358. Gdy innego po-
wiesci wierzymy/ wiá-
rá/námowienie/pozwo-
lenie jest.

359. Czego przyczyny nie
rozumiemy/ dziwujemy
się (yżąd początek dzi-
wów) co poznać miło
jest/badamy się/ á to
tym pilniey/ czym co jest
skrytšego [głębszego].

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

DE VOLUNTATE ET

ως καὶ τῶν παθῶν.

AFFECTIBUS.

360. Πρὸς τῆς βουλήσεως
ἐστὶ τ' ἀγαθὰ φιλεῖν τε καὶ
θίλειν, κακὰ δὲ μισεῖν, καὶ
ἀβυλεῖν.

360. Voluntatis est, bona
amare & velle, mala odisse
& nolle.

361. Κατὰ συμβεβηκός τὰ
καλὰ ἀποσπρεφομένη τοῖς πονη-
ροῖς ἀρέσκειται, ἀφραταμένη
τῷ ἔξω ἔδῳ.

361. Ex accidenti est, si
hæc placent, illa displicent:
tum enim species externa e-
am decipit, ut eligat deterio-
ra; aut spernat potiora.

362. Ἰδοὺ, ὡς ὑποχρί-
εται καὶ ὑπεξίσχεται τοῖς πά-
θεσιν οὐσα τυγχάνει, ὑφ' ᾧ
διηλεκτῶς παρεκκινεῖται, καὶ
σπρεφέται.

362. Ecce autem quàm
subjecta est affectibus! qui-
bus identidem perturbatur.

363. Ἀπειτ' ἀγαθὰ; πο-
θεῖ αὐτῶν, ἔυχεται, ἐπιφη-
μεῖ, ἀσπάζει, περιεῖται, παρ-
τερίζει καδδίναν, αἰτυχίαν δ'
ἐδὲν ἡττόν γε φοβεῖται.

363. Absunt bona? desi-
derat ea, optat, benè omi-
natur, anhelat, conatur, &
molitur, quicquid potest:
frustrationem nihilo fecius
veretur.

364. Ἐνπῦθεν ἐπιθυμία,
ἐυχὴ, ἐλπίς, ἀσπὰς, παρ-
σχολή, παρεσχὴ.

364. Hinc desideria, vota,
spes, studia, molimina, so-
licitudo.

365. Τῷ ἐπιθυμῶντι ἡ ἀκύντης
τρεβήης δοκεῖ, πρὶν πόινω τῶν
ποθεμένων τυχεῖν, μικρὸν πινὰ
ἀνοχὴν ἀποδυσσεῖται.

365. Antequam adipiscitur,
cum tædio fert etiam paulæ
moræ intercapedinem.

Von dem Willen vnd Zu-
neigungen.

360. Des Willens Eigen-
schafft ist (dem Willen stehet
eigentlich zu) das Gute lieben
vnd wollen / das Böse hassen /
nicht wollen.

361. Auß einem vnversehen-
den (vnvermuthlichen) Zufall ist
es / wenn dieses gefällt / jenes
aber mißgefällt: Denn als-
dann betrugt ihn der Schein /
daß er das ärgeste erwehlet: oder
das beste verachtet.

362. Siehe aber / wie er (der
Wille) den Bewegungen so gar
unterworfen ist: wie er zum
offtern von denselbigen verwir-
ret (verunruhiget) wird.

363. Ist das Gute nicht da / so
begehrt er es / wünscht / versiehet
sich des bestē (läßt ihm alles gu-
tes ahnen) sehnet sich darnach /
vnd bemühet sich so viel er ver-
mag nichts destoweniger besürch-
tet er sich / es möchte mißlingē (er
möchte einen bloßen schlagen).

364. Dahero kommen die Ver-
langen / die Wünsche / die Hoff-
nung / Fleiß / Bemühung (Vn-
terwindung) Bekümmerniß.

365. Ehe dann er es erlangt / so
duldert er auch dē verzug einer ge-
ringen verweilung mit verdruß.

O Woli y Affektách [po-
ruszeniu serdecznym].

360. Woli powinność
jest dobre rzeczy miło-
wać y onych chcieć / złych
nienawidzieć y nie-
chcieć.

361. Z przypadku jeśli
się to podoba / owo nie-
podoba: w ten czas bo-
wiem okazałość ja osu-
ława; aby wybrała gor-
sze rzeczy albo wzgardzi-
ła tymi co lepsze są.

362. Oto / jako pod-
dana jest affektom;
jako często nimi wzru-
sa się!

363. Niemągli dobrych
rzeczy? pragnie ich / ża-
da / dobrze tuży / wszy-
cha / usiłuje / a kuśi się o
co może: jednak pochy-
by [oszukania] obawia
się.

364. Z tad żadości /
winskowania / nadzieje /
chęci / starania / piecza.

365. Pierwey niż dosta-
pi / z testnością ponosi y
máluczkiey chwilkę po-
prześlanie. 366. Prz-

366. Πάρεσι; ἐπ' αὐτοῖς ἀ-
 γάσσεται, κυδῖα, χαίρει, τῇ
 ἡσυχίᾳ πᾶσιν, μηδ' ἀποβί-
 αλη φασκεται. ἐντυθεν ἐπιθυ-
 μία, ἰλαρότης, χαρὰ, ἡδονή,
 οὐ μὴ κατὰ χάριν, ἀλλὰ φόβῳ
 ἐπίμικται.

367. Οἴχεται, φρεσὶς; οὐρί-
 λυπηται, πολυθρήνηται οὐδύρεται,
 μεμψιμοιρεται ἀλγύνεται. ἐν-
 τυθεν λύπη, μετάνοια, πέν-
 θος, ὀδυρμοί.

368. Τὰ κακὰ δὲ μάλλον
 αὐτῷ ἀγασσά, ἢ ἀναξίως ὑ-
 βρισσάμενος ἀναλαῖ.

369. Τὰ μέλαινα δεινὰ βδ-
 λυήσεται, καὶ ἀφοσιώσεται, τρέ-
 μει, ἀθυμῶ. ἐντυθεν ἀπο-
 τροφή, φόβος, ἀποδειλίασις,
 τρόμος, ἀγωνία.

370. Τὰ προσερχόμενα κα-
 τὰ προσώπων φέρονται, ἐκτα-
 ρεῖ, ὀρρώδει. ἐντυθεν ἀψυ-
 χία, ὀρρώδεια, ἀσπίδισις,
 ἡσυχία.

366. Adfunt? gestit avidi-
 tate, lætatur, gaudet, ju-
 bilat, oblectat se fruendo iis,
 amittere metuit: Inde hila-
 ritas, lætitia, gaudium, ju-
 bilatio, voluptas, conjuncta
 tamen cum metu.

367. Eripiuntur? tristatur,
 dolet, queritur, miseratur;
 hinc tristitia, pænitudo,
 querela, lamentatio.

368. Magis verò mala e-
 am inquietant, & distrahunt,
 præsertim si immeritò à ma-
 leficis incutiantur.

369. Ventura enim abomi-
 natur, ac declinat: formi-
 dat tamen, tremit & angī-
 tur: hinc averfatio, timor,
 formido, tremor & anxie-
 tas.

370. Advenientia pavescit,
 horret, trepidat ad ea, vel
 stupefcit: Inde pavor, hor-
 ror, trepidatio, & stupor.

366. Ist's (das Gute) da/ so er-
zeiget er sich fremdig für Begier-
de/ist frölich/erfreuet sich/ jauch-
zet/ belüftet sich/ in dem er das
selbige genuesset/ vnd befürchtet
sich doch solches zu verlieren: Da-
her kömte Lustigkeit (guter muth)
Frewde/ Jauchzen/ Wollust/ die
doch mit Furcht vermenger (ver-
mählet) ist.

367. Wird es ihm genommen? so
trawret er/ hat Schmerzen/ kla-
get/ heulet (geberdet sich kläglich)
Dañhero ist die Trawrigkeit/ die
Kewe/ das Klagen/ das Heulen.

368. Aber noch mehr verun-
ruhiger vnd zerstreuet/ (zerstö-
ret) ihn das Böse/ fürnemlich
wenn es vnverschuldeter weise
von bösen Leuten zugefügt (an-
gethan) wird.

369. Denn an dem zukünfft-
gen hat er einen Grewel/ vnd
meidet es/ doch grawet ihm da-
für/ zittert/ vnd ängstet sich:
Daher kömmt der Abschew/ die
Furcht/ vnd Grawen/ das Zit-
tern vnd die Angst.

370. Vber dem ankommen
den Vbel entsetzet er sich/ erschri-
cket vnd bebet darüber/ oder
erstarrt: Daher ist die Ent-
setzung/ das Erschrecken/ Zittern
vnd Erstarren.

366. Sali przytomne 2
skacze od chciwości/
raduje się/ weseli się/
placze/ cieszy się żązyw-
ając się/ utracić się boi:
z tad wesołość/ radość/
wesele/ przytę/ roztosk/
złączona jednak z boja-
źnią.

367. Odejmowali je 2
frąsuje się/ żaluje [bole-
je,] nąrzeka / płacze: z
tad smutek/ żalność/ ną-
rzekanie/ płacz.

368. Wiecey ja jednak
zle rzeczy poruszą y
rozrywają: zwłaszcza
jeżeli niesłusnie od zło-
śliwych ludzi bywają u-
czynione [zadane].

369. Przysłtymi zaiste
brzydzi się/ y odwraca
się od nich/ y chroni się
ich: leka się przecie drzy
y trwoży sobą: z tad
obrzydzenie / bojaźń/
strach/drzenie y trwoga.

370. Przychodzących
boji się leka [zdryga, strą-
cha,] drzy przed nimi/
albo się zdumiewa: z
tad bojaźń / lekanie się/
drzenie y zdretwienie
[nieczulość]. 371. H.

371. Προσεληλυθῶν πα-
σέων, ὀργίζε, λυπῆται, πεν-
θεῖ· ἐνπεῦθεν ἡ ὀργή λύπη,
πένθη &c.

372. Οὐχ' ὁμοίως ἐν ὀλο-
ταίαις εὐτυχίας τε καὶ αἰτυχίας
ἔχει.

373. Εἰ τε γὰρ συγκαίρει,
εἴτε φθονεῖ ἐντυχῶντι, ἢ πο-
νηρὰ ἔσσι ἐπιχαιρέκακός ἐστι,
ἢ αἰτυχῶντι ἔλεει.

374. Τοῦ καλῆς ἀγνοία ὁ-
λιγώρησιν τε καὶ φαυλισμὸν
φέρει. τίς γὰρ τὰ ἀγνώστα δά-
κοις βίασμὸς δὲ ζήλον, κα-
ρῶν βδελυγμίαν, αἰσχροπύ-
(ἀν' ἐπ' αἰσχροῖς ἐρυδελώμεν)
τὴν αἰδῶ.

375. Τῆς λύπης παρεμύ-
νησιν, τὸ ἐνθυμειῖσθαι ἡμᾶς, ἐνθά-
δε ξενισθῆναι ὡς φευγάδας, ἢ δὲ
ἡμᾶς μόνους ταλαιπωρεῖσθαι,
ἀλλὰ πάντας πᾶσι συμβῆναι.

376. Μετὰ γὰρ τὴν τῶν περὶ
πονηρίων παρεκκλίωσιν, ἔδεν ἐν-

371. Quum obvenerunt,
irascitur, moeret, luge-
t; hinc ira, moestitia (moestitu-
do) luctus.

372. Aliter fit in alienis bo-
nis & malis.

373. Ibi gratulatur (gra-
tatur) aut invidet; Heic com-
miserescit, aut (si perversa
est) exultat, & insultat.

374. Boni ignorantia ne-
glectum, & aspernationem
adfert; (Quis enim incogni-
ta unquam confectatur) vio-
latio, zelum: satietas, fas-
tidium: turpitudine, (si qui-
dem ob malefacta erubesci-
mus) pudorem.

375. Moeroris levamen est,
si cogites, hospitari heic nos,
velut fugitivos, nec prae-
cipuos esse in angustiiis, sed o-
mnia omnibus accidere.

376. Post lapsum enim ni-
hil in nobis integrum, omnia
371. Wenn

371. Wenn es herbey kommen
ist/ wird er zornig/erawrig/ vnd
träget Leid: Dammhero ist der
Zorn/die Erawrigkeit (Berrüb-
niß) das Weheklagen (Leid).

372. Anders begiebt sichs in
frembdein Glück vnd Unglück
(weñ einem andern etwas Gu-
tes oder Böses widerfähret).

373. Daseibst wündschet er
Glück oder mißgönnes: Alhie
hat er Mitleiden/ oder/ (so er
[der Wille] verkehret ist)/ frelo-
cker.

374. Die Unwissenheit des Gu-
ten bringet Verachtung vñ Ver-
schmähung: Denn wer forschet
vñ bekandte dinge jemals nach?
Die Verlegung (Vernichtung)
den Eyßer: Die Vollfärtigkeit
(Fülle) den Eckel: Unflätigkeit
(sintemal wir wegen böser Tha-
ten roth werden [vñ schämen])
die Schamhaftigkeit.

375. Der Berrübniß Linderung
ist/ wenn du gedenckest/ daß
wir hie gleichsam als Flüchtige
beherbergen/ auch nicht vor
andern sonderlich in Berruck
seyn/ sondern das widerfahre
allen.

376. Denn nach dem Fall ist
nichts in vñs ganz (vollkommen)

371. Gdy już przysły/
gniewa się / smęci się/
żałuje: z tad gniew
smutek / żalobá.

372. Ináczey się dzieje
w cudzych dobrych y
złych rzeczach.

373. Tam winiuję/álbo
żałdrości: tu lituje się
nad kim lito,żał jey kogo]
albo (jeśli przewrotna
jest) weseli się y wyśmáuje.

374. Dobrego niewia-
domość/ zámiedbánie y
pogárdzenie przynosi;
(któž bowiem kiedy o
niedoświadczone [nie
znájome rzeczy się stára)
zgwałcenie/ gorliwość
[żarliwość:] sytość/ obrzy-
dzenie / [mierziaczkę]:
Sprośność/ (jeżeli się
dla złych uczynków
wstydamy) wstyd.

375. Smutek [smutku]
ulżenie jest / kiedybyś
myślił / że my tu jak jácy
zbiegowie tylko gospo-
da stawamy/ áni też w
nieistku jesteśmy osobni/
ále że się wszystko przy-
trafia wszystkim.

376. Po upadku bowiem
nic w nas nie jest całé-

πλῆς, ἡλικιωὺς ἡμῖν ὑπό-
λοιπον· πάντῃ διεφθαρμένη, αἰ-
πλῇ, ἡμαυρωμένη. συνελύντι
γ' εἰπεῖν, ἰλίας κακῶν.

XXX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΗ-
ΧΑΝΙΚΩΝ.

377. Καὶ ταύτη μὲν πᾶσι φυ-
σικῶν τέχνην βασιλικήν εἰσιν,
δὲ ὧν οἱ χειροβιώτοι (χειρῶνα-
κες) τὰ πρὸς τὸν βίον ἐπιτή-
δεια κλῶνται.

378. Εἰς πύτων ἐργασίᾳ
εἰσελθεῖν, πῶς ἅπαντα θεωρεῖ-
ται, διγνώσκειν.

XXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΗ-
ΠΕΙΑΣ.

379. Ὁ κήπος ἢ μηλῶν
(ὄρχατος) ἢ ἄλσος, ἢ ἔν-
χλος φοιταλίας, ἢ θελοτρύ-
φειόν ἐστι.

380. Ἡ χωματὴ, ἢ πεπ-
τιᾷ φεγγμῶ σπιδῶν πεποι-
τημένη, ἢ δρυφάκτω, ἢ αἵμα-
σι φρυγαννίδει περιφραγμένη.

mutila, manca & obfusca-
ta, uno verbo, miseria.

XXX. DE MECHANICIS
IN GENERE.

377. Haecenus naturalia :
Artes mechanicæ (manuariæ)
sunt, quibus victum & ami-
ctum acquirimus.

378. Jam ergo artificum,
quoque officinæ cum ipsis o-
pificiis visendæ nobis erunt.

XXXI.
DE HORTORUM
CULTURA.

379. Hortus vel pomari-
um est, vel viridarium, vel
vivarium.

380. Sepitur vel aggere,
vel macerie, vel plancis ex
asseribus (assamentis, secti-
libus tabulis consertis) vel
sepe, è palis (sudibus) lon-
guriis, ac viminibus vitilibusq;
plexa : opere topiario orna-
tur.

alles ist zerstücklet / mangelhafft /
tig / (verdorben) vnd verdunkelt /
mit einem wort / Elend.

XXX. Von Handwercken ins gemein.

377. Stid daher haben wir nat-
rürliche Dinge gesehen; Hand-
wercks Künste sind / durch welche
wir vns die Nahrung vnd Klei-
dung erwerben.

378. Nun müssen wir demnach
auch gleichfals die Werckstä-
te der Kunstmeister mit ihren
Wercken selbst vornemen zu
beschawen.

XXXI.

Vom Bau der Gär- ten.

379. Ein Garten ist entweder ein
Baumgarten oder Lustgarten
(Krautgarten) ob Thiergarten.

380. Er wird entwed mit einem
Damm / ob mit einer vngekalct-
ten Wand (Steinmawer) oder
Plancken (auß Dielen [geschnit-
tenē Brettern] zusammen gesetzt)
oder mit einem Zaun vñher ver-
wahret (vmbzäunet) welche aus
Pfälen (Zaunstecken) vñ Zwerg-
stangen / vnd anderen Weiden
vnd beugfamen Sträuchern ge-
flochten seyn: Wird mit Galle-
rien (Lustgängen) gezeiret,

go: wystyko niedoleżne/
niezupelne y zácmióne/
jednym słowem / Nie-
dżá.

XXX. O Rzemieślech ogółem powszechnie].

377. Poty przyrodzone
rzeczy: Nauki rzemie-
śnicze (rzemieślnicze)
sa / ktorými żywności y
odzieży nabywamy.

378. Już tedy Rzemie-
śników [rzemieślników]
też wárstáty z robotą
ich obaczyć nam przy-
dzie.

XXXI.

O Ogradow uprawie [Ogrodnictwie.]

379. Ogród álbo Sad
jest / álbo Zielnik [wiry-
darz] álbo Zwierzyniec.

380. Ogródza [grodzi]
sie álbo wałem [grobłą]
álbo płotem łámién-
nym [párkánem, murem]
álbo tárcicámi (z desk
[z dyłow] rzezánych po-
spólu sádzonych) álbo
płotem z kółow [tyczy]
żerdzi y wiciá / ták że ro-
bićiny [prácia plecionym
[wiazánym].

381. Κηπευτὸς σκαφεῖω, (δι-
κέλευ) σκάπτει, σκαλεύει καὶ
τῶν περσιῶν τὰ σπέρματα κα-
τασείρει.

382. Ὁ φυλοτόμος κῆπιν
σπερματοφυῇ παρασιδύσας, ἢ
μοχλεύματι, αὐτὸν πλείω ἢ ἐξ
εἶναι προσήκει, ἢ αὐτὸς ἐξείζων
φυτεύει· (καλὸν τὸ πεντάστοι-
χον χῆμα) ἐπικεκκομμένους
ὄχλους, ἢ παρασπιδας ἐμβάλλει
τε καὶ ἄρδαι, τῷ κατὰ τὰς
παραφύσεις ἐγνέπει, μολέει,
τῇ σκαπάνῃ, βωλοκοπήματι
(ἐνκαίνῃ) τὰς ἐκφυάδας τε καὶ
παραβλαστήματα ἀποκτένει, βο-
τανίζει, ἐκείρει.

383. Τὸ ἔλαιον ἐκ τῶν ἐλαι-
ῶν ὑπὸ ἐλαιοποιῷ, ἐκπίεζεται,
πολλὰκις μεταγλιζόμενον κα-
θαίρεται, ἢ ἀμοργῇ ὑφίστα-

381. Hortulanus (olitor)
ligone & rutro bipalioque
(pastino) fodit & sarrit, &
per pulvinos semina spargit.

382. Arborator seminario
vel taleis, (malleolaribus vir-
gis, quas non amplius quam
sex esse convenit) vel vivira-
dicibus confito (concinnitas
est & elegantia, si per quin-
cuncem digestæ pangantur)
furculos inspicatos (clavolas)
inserit, & rigat, scalproque
germina, (pullulationes) pu-
tat, stolones amputat. Marra,
vel irpice, surpice vel runci-
na nocuos coliculos excidit,
luxuriamque exherbat eradi-
catque.

383. Oleum ex olivis ab
oleario exprimitur: dein sæ-
pius decapulatur, depletur,
atque elutriatur; subtus a-
murca fudit: Fraces abjiciun-

381. Der Gärtner gräbet mit
der Hacken vnd mit der Grab-
schauffel / vnd mit den Spaten /
vnnnd jätet (weidet) aus / vnd
strewet den Samen auff die
Kraut- (garten-) beethe.

382. Der Baumsæzer (warter)
nach dem er einen Pflanzgarten
zugerichtet / entwed mit Knebel /
(Potireiser / die nicht über sechs
Knospen jügen seyn müssen /)
oder Sæklingen (es ist eine be-
quemliche Ordnung vnd Zierlig-
keit / so sie in gleiche fünffzwerge
ge Ordnung gesezet werden) sū-
get er die gespizten Psroyffreiser
darein / vnd begensset sie / die Re-
benschoß (benzweiglein) beschnei-
helt er mit dem Garten-Jädmes-
ser / die Wasserreise hawet er ab.
Mit der Krauthacke (Rechen)
oder Baumsägen schneidet er
die schädlichen (vnnützen) Seug-
lein (Schoß) auß / vnd reutet das
geile (überflüssige) hinweg / vnd
rottet es gar mit der Wurzel
auß.

383. Das Del wird von dem
Delgärtner aus den Oliven-
(Del-Beeren) außgepresset /
darnach offters abgeseicht /
abgegossen / vnnnd geläutert
(abgezogen) vnten setzen sich die
Delhesen / die Deltrüsen (Hül-

381. Ogrodnik motyka
y graca y rydlem kopie
y graciuje [wskopywa,]
y przez grzadki nasienie
rozrzuca [sieje].

382. Sadownik w szcze-
pniku [nasienniku, plon-
niku] albo latorośli (latoro-
stek / torych nie wie-
cey tylko sześć / żeby by-
ły / potrzeba) albo pło-
nek nasadzimy (kła-
dność jest y piękność
gdy na pieć części roz-
sadzone bywają) gąla-
ski [latorośle, kółki] na-
szczepiane sādzi [szczepi] y
pożrapia / pakowie (pa-
ki / wyrostki) okrzestuje / &
rzeżakiem wilki drzewne
obcina [obstrzyga]. Ry-
dlem [motyka] albo bro-
ną / grabiami / albo piłą
škodliwe wyrostki [pod-
czosł] wycina [wyrzyna]
y zbytek wypieła y wy-
korzenia [wyrzywa].

383. Oliwá [olej] z oli-
wnych drzew od Oley-
niká wyciska [wytłacza]
sie; potym często bywa
ulewana y przelewana :
na spodzie [podspod fu-
zupa] [sadowi, ulega sie]

νη, ἡ τεύξ ἐκβάλλεται, τὸ κα-
θαρισθέν ἐν λεκίθῳ τηρεῖται.

384. Ὁ μελισσοκότης σμυνῶ-
ν ὅκ ἀνωφελοῦς φροντίδα
ἔχει, κηρὸν τήκει καὶ καθα-
ροποιεῖ.

XXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΕΩΡ-
ΓΙΚΗΣ.

385. Γεωργός ἐστιν ὁ κωργῶν,
καὶ τὰ πρὸς βίον ἐκ τῆς ωρο-
σόδου τε καὶ πμῆς τῶν πω-
λουμένων καρπῶν κλησώμενος.

386. Οἱ τῶν πέλων ἐργολά-
εσσι τὰ μιθώσιμα χειρεῖς,
ὁ δεκαπεντῆς κέρδους ἕνεκα τὰ
δεκατημόρια, ὁ τελώνης τὰ
πλώνια, ὁ βοτὴρ τὰ ἐνδοτα
μιθώσται, ὁ πισυθεὶς πνα ἔ-
παυλιν, ἐπιστάτης (ἀρχονόμος)
ἐστίν.

387. Ἡ ἄρρεα τῶν βώλων
καθαρισθῆναι, ἔνδεον ἐνφοροτέραν

tur: depurgatum lecithis in-
ditur.

384. Apiarius alvearia cu-
rat, ob mellificii utilitatem,
ceramque liquat ac depu-
rat.

XXXII. DE AGRICUL-
TURA.

385. Agricola est, qui a-
grum colit, proventuque an-
nonæ & pecuniâ ex frugibus
venditis redactâ, se susten-
tat.

386. Cui fundi & prædia
meritoria locantur, manceps
& publicanus est: qui si decu-
mas quæstus sui gratiâ redi-
mit, decumanus; si porto-
ria, portitor; si pascua, pa-
scuarius dicitur: cui villa
concreditur, villicus & co-
lonus est.

387. Arvum cespitibus de-
purgatum, & subactum, ut
sit fertilius foecundiusque,

sen) wirfft man weg: das geläuterte (Del) wird in die Delfrüge gethan.

384. Der Zeideler (Bienenwarter) wartet der Bienen (Immen-) stöcke/ wegen Nützbarkeit des Honigwercks/ vnd schmelzet das Wachs/ vnd läutert es.

XXXII. Vom Acker (werck) Bau.

385. Ein Ackermann ist der den Acker bauet/ vnd von dem Einkömen der jährlichen Früchte/ vñ von dem Gelde/ so von den verkauften Früchten zusammengebracht wird/ sich ernehret (auffenthält)

386. Wem ligende Gründe vnd Fuhrwerke verhehret (vermietet/ verpachtet) werden/ der ist ein Hewermann vnd Zöllkäufer; welcher so er den Zehenden Gewinnsthalber an sich kauft (zu sich löset) so ist er ein Zehendsamler; wenn er dñ Fehrgeld an sich kauft/ so ist er ein Fehrman; wenn er die Wende an sich kauft so wird er ein Wendeheurling genant: dem ein Meyerhoff (Fuhrwerck) anvertrauet wird/ ist ein Höffner vnd Pachmann.

387. Ein Acker der von den Rassen gesäubert vnd umgepflüget/ gearbeitet ist/ damit er desto drächtiger vnd fruchtbarer sey/

wytłoczyńy obrzucają sie: Oczyszczenia w bannieczki wlewana bywa.

384. Bártnik ule opatrzuje dla pożytku miodu y wosk topi y oczyszcia.

XXXII. O Sprawowaniu Koli.

385. Oracz jest/ ktory rola orze/ a dochodem urodzajow y pieniedzy za przedane zboże zebrać ne nimi sie żywi.

386. Komu grunty y folwarki najemne arendują nymacz [Arendarz] y Celnik jest: ktory jesli dziesięcine dla pożytku swego kupi/ dziesięcinnik; jezeli przewoz [Cło] przewoźnikiem: jezli pastwisko pałsternym nymaczem: Komu folwarku [wsie] powierzają włodarz y folwarkowy [Urzednik, Dwornik, Starosta] jest.

387. Kola od perzadarnow, korzenia] ochodzona y uprawiona/ aby byla plodniejszy y

εἶναι, κατερίζεται, πρὶν αὖ κα-
τασείρηται.

388. Τὸ νέωμα παλιμβλά-
σων, ἀγρὸς καταβραχχεῖς ὀρεῖε,
σομφώδης φασαγλώδης γου-
μώτερος.

389. Ὁ ἀρώσων ἐπ' ἀρά-
τρω βοὸς ζυγοδεσμίῃ, αὐτὸν
νω συζυγῶν· ὅθεν σύζυγοι βόες
λέγονται.

390. Τότε αὐτὰς ἐλαύνων τε
καὶ κεντρίζων ἄροϊ, δευτεροῖ, τε-
τοῖ, βωλοκῶπει, σκάλλει σπεί-
ρει, αὐλακίζει, καὶ βεστροφᾶς
ποιεῖ.

391. Τὴν αὐλακα τέμνων,
ἐτέρᾳ ἐχέτλιν, ἢ τῆς αὐλα-
κῆς μὴ ἀθμαρτεῖν, ἐτέρᾳ
δὲ βωλοκῶπον ἔχει. τῇ κερκιδί
δὲ, τῷ ἐλίματι ἐμπηγνυμένη,
ὥς γῆ πελεσθῇ ἀροτρενί.

392. Τὰ προαχώματα αὐ-
λαξίν ἐπικείμενα πλάγιως γί-

ante fementem stercoretur
fimo (latamine) vel mar-
gâ.

388. Novale, vervaſtum
(id est, requietus ager) fe-
racior est restibili; irriguus
montano & collino; limosus,
ſiccantco.

389. Araturus jungit ara-
tro boves jugo, non funicu-
lis eos conjugans: unde juga-
les tunc dicuntur.

390. Tum agitans & stimu-
lo incitans, ſubarat, iterat,
tertiat, ſeminat, & peſtine
(raſtro) occat, & inaequat
liras ac verſuras.

391. Inter lirandum verò
alterâ manu tenet ſtivam, ne
deliret; alterâ rallum; vo-
mere autem buri inſerto pro-
ſcindit ſulcos; donec abſol-
vatur jugerum.

392. Porca ſit tranſverſim,

wird

wird vor der Saat mit Mist
oder Mergel gedünget (feist ge-
macht).

388. Dressland vnd Brack (das
ist / ein stilligender [geruheter]
Acker) ist fruchtbarer / als der
jährlich gebawet wird; der wäs-
serige/niedrige (marschland) als
der hohe vnd bergicht ist (Geist-
land); der köliche/als d trocken.

389. Der pflügen wil / span-
net die Ochsen vor den Pflug/
mit einem Joch / nicht mit Sei-
len sie zusammen fügend; dan-
nenhero sie alsdann zusammen-
gejochet heißen.

390. Alsdañ treibet er vnd reget
sie fort mit dem Stachel/pflüget
vnter/zur andern zur dritten art
(zur saat) säet vnd egget mit der
Egge / vnd machet die Furchen
vnd Pflugwendungen eben.

391. Vnter dem Ackeren aber
(in dem er furchen zeucht) hält er
mit der einen Hand den Pflug-
sters (dñ Hinderstell) daß er nicht
neben durch auffahre (nicht bey
aufschlage) mit d andern (hand)
die Neude; mit dem Pflugeisen
aber/das in d Pflugkrümme ein-
gesteckt ist / schneidet er die Fur-
che bis eine Morgenlandes [eingewende] ferria (gepflüget) ist.

392. Die Wasserfurchen wird
überzwergs gemacht / die Erd-

żyznięysza przed siewem
gnoi sie gnojem albo
ilem.

388. Nowina/odlog (to
jest/ odlogiem leżaca ro-
la [ugor]) urodzajnięyszy
jest niz rola co rok ro-
dzaca; Mokra gorzy-
stych y pagorkowatych;
mulisty/ [błocisty suchy.

389. Ten co ma oracza-
przaga do plugu jarcz-
mem woły / nie w po-
wroży albo w łyczaki:
z tad tedy jarczmiowymi
sie nazywaja.

390. Potym potania-
jac podorywa/ przeory-
wa/ radli sieje y brona
bronuje y zagony poro-
wnywa y uwroty.

391. A poorywając
zās jedna reka dzierży
plugowe nogi / aby z
brozdy niawychodziły:
druga kożice; a troi
plugowy z lemiesiem
[radlem] w nasad włożo-
nym wykrawa brozdy;
aż sie zorze staje.

392. Brozda sie czyni
poprzeczną wyprowa-

υεταμ, ὅ τιν' ἰκμάδα ἀλλοσε, ἀφ' ἧς
τῶν ὑδρορροῶν μετοχετεύεσθαι.

393. Τιν' ὀξύνω σιδηρέω
καὶ εἶναι αὐτὸν ὀξυλάει καὶ κε-
ραμικῇ γῇ, ἐν ψαματῶν
ξύλινῃ ἀρκεί.

394. Τοῦ λήϊς βλαστάνοντος,
ὅπως μὴ ὑπὸ ζιζανίᾳ ὑπο-
παιγῇ, τῇ σκαλίᾳ σκαλῶ-
σιν ἐφί.

395. Τοῦ ἀμνητῆ ἐργίζοντος
εἰ θεῖται σὺν ὀξείᾳς δρεπά-
νας, αἷς ξανθὸν λήϊον ὑποτέλ-
λονται, πσοῦτω πλεοναρέτεροι,
ὅσω ἀχρὸς εὐφορώτερός ἐστ. ὅτοι
δραγματεύοντες τοῖς πένησι σα-
χυολογεῖν ἐπιτρέψουσιν.

396. Συλλέγουσιν ἰάλας (ἀ-
μάλας) δικάλα, θάμιγξι σὺν-
δέξαι, καλάμας ἐν ἀχροῖς λεί-
πουσιν.

397. Τὸν σίτον ταῖς ἀμά-
ξαις ἐπιπένει, εἰς σιτοβολῶ-
νας ὀχοῦσι, ἢ ἐπιπαρανοῦ-
σι.

ad derivandam uliginem per-
elices & colliquia.

393. Occam (urpices) in
argilloso solo ferream esse
oportet : in arenoso lignea
satis est.

394. Ubi segetes frutice-
scent, ne à zizaniis suffo-
centur fruges, sarritione
(runcatione) quæ sarculo fit,
opus est.

395. Cum messis appetit,
messores illis immittuntur
falee acutâ, qui maturas ac
flavescentes demetunt, hoc ala-
criores, quo excreverunt
uberiores, manipulatimque
disponunt : spicilegio egentibus
relictis.

396. Colligunt postmodum
mergâ in mergites, & colli-
gant tomicibus, superante
in campo stipulâ.

397. Tum vehibus in hor-
rea convehunt, vel acervos
congerunt (acervant.)

feuchte durch die Wasserrinnen
vñ die Wassergruben abzuleiten.

393. Die Ege (vñ Rechen) muß
in leimichtem (thonichtē) grun-
de eisern seyn / im sandichien ist
etne hölzerne gut genug.

394. Wenn die Saat auf-
sprösset (herfür kommet) da-
mit die Saatfrüchte vom
Unkraut nicht ersticket wer-
den / ist das jähren (aufreuten)
so mit dem Jähreisen geschicht/
nōthig.

395. Wenn die Erndte vorhan-
den ist / werden die Schnitter
(Mäher) hinein geschicket mit
einer scharpfen Sichel / welche
die reissen vñnd gelb geworden
Früchte herunter schneiden. Vñ
das je hurtiger vñd frewdiger / je
reichlicher die Saat herfür ge-
wachsen ist / vñd legen (setzen) sie
hockenweiß bey Rengen / daß das
nachlesen den Dürfftigen gelas-
sen werde.

396. Nach diesem sammeln sie
sie mit der Korngabel in Gar-
ben / vñd binden sie mit Stroh-
seilen / also / daß die Stoppel im
Felde übrig bleibet.

397. Dañ führen sie sie mit Fu-
deren in die Scheunen (Scheu-
ren) oder tragen hauffen bey ein-
ander (machen Heimenberge).

dzienie iłu [wilgotności]
przez brozdy y rowy.

393. Broná ná gliniasty
ziemi trzebá żeby była
želázna: ná piaseżysty
drewniána może być.

394. Gdy zboża chro-
ścieja [krzewia się] żeby
od kółu nie były zadu-
szone / wstopywania [grá-
cowania] pelcia [pelenia,
plewidła] potrzebá: ále
żeby korzeniem był wyr-
wany / co się graca dzieje

395. Gdyż niwo jest / żeñ-
cy sierpem ostrym by-
wája w nie posyláni
ktorzy dożrzále y żolte
żną / á to tym ochotniej
czym obficiey się zro-
dziły po gársciach roz-
kładája: zostawioşy
kłosow zbieranie dla nie-
dostátecznych [ubogich,
potrzebujących].

396. Zbierája potym w
snopy widłami / y zwie-
zują poroşłami / zosta-
wa jedná ná polu rży-
sko.

397. Wnet wozámi do
stodoł zwoża / ábo bro-
gi czynia [w brogi ukła-
dája].

398. Οἱ ἀλοεῖς ταῖς τυτά-
ναις ἐν ἀλοῇ ἀλοῦσι (πρέ-
παλαι τελεθῶν ἐτελεῖν) καὶ
ΦΘ καὶ ἀχυρτίδες λείπον-
ται.

399. Οἱ λιμητῆρες τὸν σί-
τον τῷ πύῳ λιμῶσι, ὅπως
ἀχυρον, καὶ τὰ ἐνιχόρμητα
ἐκκείματα ἢ ἀφαιώματα ἀφαι-
κεῖται.

400. Τὸ δὲ λοιπὸν σότκει-
μα σνιαιπείῳ, ἢ κροκίνῳ κα-
θαίρεται, ἵνα σίτΘ αἰμιγρὸς
εἰς σέως ὀχῆται.

XXXIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΥΛΗΣ, ΚΑΙ
τῶν μυλωθρικῶν σκιδῶν.

401. Ὑπὲρ πάλαι ἐν ὀλμῶ
ἐθλων (ἐλεπτοκῆπουν) ὁθενπερ
πλισάνη.

402. Τῷ ἑπείτα χρόνῳ τε-
βιδίῳ ἐν ἀλφιδίῳ διέπυσον·
ὁθεν πολλὸς, αἰτάρα, χόνδριΘ,
καὶ τὰ λοιπὰ τελασμοῦα.

403. ΤέλΘ οἱ μηχανικοὶ
μακρῇ ὀγχνοίᾳ πρῶτον αἰ-

398. Tritores in areâ fla-
gellis trirurant (olim extere-
bant tribulâ) linquuntur stra-
mina & acera.

399. Subjectant exinde
ventilabro, ut secernatur pa-
lea, & quicquid inhæret: re-
crementi.

400. Si quid adhuc super-
est impuri, cribro cernunt,
(cribrant) ut fiat frumen-
tum purum quod granariis in-
fertur.

XXXIII.

DE MOLITURA ET
MOLILIBUS.

401. Antiquitus tundebant
solum frumentum pistillis, in
mortario; hinc Ptisana,

402. Deinde pinsebant pilo
ruido, in pistrino: unde
pultes, alica, alicastra & alia
fressa.

403. Novissimè à machi-
natoribus excogitatae sunt

398. Die Drescher dreschens mit Flegeln auff der Tennen [dresch deel] (vorzeiten dreschten sie mit einer Schleiffen [oder Dreschwagen]): Das Stroh vnd die Spreu wird übrig gelassen.

399. Darauß würffeln sie es mit der Wurffschauffel / daß die Hülse (Raff) davon gescheiden werde / vnd was übel gewachsenes daran hänger.

400. So dann noch etwas vn-
saubers übrig ist / das sichten sie mit dem Stebe / damit es rein (sauber) Getreyde werde / welchs auff den Kornboden (Speicher) gebracht wird.

XXXIII.

Von dem Müllerwerck / vnd Mühlen Geräthschaft.

401. Vor alters stießen sie allein dß Korn mit Stempeln im Mörser; dannenher die Graupe kömmt.

402. Darnach zerquetschten / stämpffetē sie es mit einem rauen Stempel in der Stampfmühlen: Dannenhero Grieß / Grüge vnd Graupen (Graupen-
gemüse) vnd andere geschrotene (grobgemahlene) Dinge.

403. Zu lezt sind von den Werckmeistern erdacht worden die Mühlen / erstlich die Quers-

398. Młockowiená bo-
jewisku cepami młoca
(przed laty pocierali
cierlica) zostawa słomá
y plewy.

399. Przewiewają za-
tym wiejaczka / aby się
odłączyła plewa / y co
przyłipa obsiewku [po-
sładu].

400. Jeśli co pluga-
wego jeszcze zostawa /
rzesotem przesiewa-
ją / aby było zboże czy-
ste. Ktore do spichlerzow
znoszą.

XXXIII.

O Młynie y narzedách
młynskich.

401. Za dawnych cza-
sow tłukli tłukami w
moździerz / z tad przy-
ną [pecak] kása.

402. Potym otłukáli
tłukiem grubym [stępa]
w piekarni [we młynie
młynicey] y stawály się
kása / pecak / krupy y
inše srotowane.

403. Nástátek wymy-
ślone są od Sztukmi-
strzow młyny / naprzód

ἔυρον τὰς χειρομύλας, ἔπει-
τα μύλους ὀνικῆς, ἀνεμοδρόμους,
ὕδρομύλας.

404. Ὅπως τὸ ἄλφιτον (κε-
ρμένον καὶ ἄλστρον) διὰ σινί-
κιλίκιν, πτύρην ὑποβληθέντα,
ἐκσείεται.

405. Ἀλλ' ὁ μολοῦπτος
(ἀλστροποιῶν) σιμίδαλιν ἀκε-
ρῶς συσπρέψαν τε καὶ συσπρί-
ψαν, τὰ πρὸς ἄλφιστα, ὡς
ἐνι μάλιστα, διώκει.

XXXIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΙ-
ΠΟΥΡΓΙΑΣ.

406. Ὁ ἀρτοποιὸς τὸ φύ-
σμα ἐν μάκτερι τῇ παύθῃ
ξύλινῃ φυρᾷ, καὶ ἐν κλιβαίῳ
ἀρτοποιεῖ καὶ ἵπνοϊ. ὁ ζυμίτης
ὁὗο πλάκας, μενδόν δὲ ἐντὶς
ἀραιὸν ἔχον. ἀζυμὸς ζύμης ἀ-
μοιβόμενος παχύτερός ἐστι.

407. Ὁ πεμμασιουργὸς καὶ
ἀρτοποιὸς ἐκ σιμιδάλεως
λιχνέμαλιν, παλαίαν, τῶν
καμασητῶν ἐν τοῖς κώμοις πρὸς
φάγαν παρὰ σκευαίῳ.

408. Τούτοις συγγενῇ τὰδε.

molæ trufatiles primùm, tum
afinariæ (jumentariæ) tum
aquariæ & ventosæ, (ala-
tæ.)

404. Ubi farina per saccum
cilicinum excutitur, furfuri-
bus foras sparsis.

405. Sed molitor dum mo-
lit, & similaginem cum pul-
visculo conveirit, emolumen-
to suo inhiat.

XXXIV. DE PANI-
FICIO.

406. Pistor massam in ma-
strâ, spathâ ligneâ deffit,
& in furno excoquit: Fer-
mentatus panis duas habet
crustas, medullam intus po-
rosam, Azymus cum sine
fermento subrgatur, densus
est.

407. Cupedinarius ac cru-
stularius ex polline cupedias
apparant, liguritorum in com-
messationibus pulmenta.

408. Illis congeneres sunt.
(Hæd.)

(Hand-) Mühlen / darnach die Esels. (Ross-) Mühlen / vnd denn auch die Wasser- vnd Windmühlen.

404. Da das Mehl durch einen hárinnen Sack (Beutel) aufgegeben wird / also / daß die Kleyen heraus gestäubert werden.

405. Aber der Müller / in dem daß er mahlet / vnd das Staubmeel mit dem kleinsten Staublein zusammen seget / schnapper (getzet) er nach seinem Vortheil.

XXXIV.

Vom Brodbacken.

406. Der Becker knetet den Teig im Backel. (Teig-) Froge mit einem hölkernen Spatel (Rührstock) vnd backet es im Backofen auß: Das gesäwerte Brod hat eine doppelte Rinde / inwendig eine löcherichte Krume: Das ungesewerte Brod / weils ohne Säwerte Teig geknetet wird / ist dichte.

407. Der Pasteten- vnd Kuchen-Becker bereiten auß dem besten (Staub-) Meel Leckerbisselein / welche der Schlecker Schleckspeise seyn / in den Zehen.

408. Zu denselben gehören auch

popychálne [žárná, mlyn] ny starych Rzymian [potym konskie / wiec wodne y wietrzne [wiatraki].

404. Gdzie przez worełosiány [pytel] mała prześiewa się y wytrząsa / á otręby się wysypują.

405. Ale młynarz / gdy miele y małe z prostiem zmiatając pożytku [wymelku] szuka.

XXXIV.

o Piekarstwie.

406. Piekarz ciasto w dzieży kopyścia dwomiána gniecie [rozczynia] á w piecu chlebowym wypieka: Chleb kwásny dwoista skora ma / wewnątrz jest ósrodek dziurkowany: przásny / gdy bez kwásu bywa gnieciony zgasty jest.

407. Pásternik y lážota níř [kuchenny mieyski] z pseniczney maři przesdmiey / lážotki robią / które potrawamy sa žárlokom / gdy biesiady żązywają.

408. Do tych też przy-

οἱ πλάκωντες, σπρίλιτι, πίν-
χρηται, λάγανα, μελιτρώμα-
ται, μελίπηκτα, σπρίλοι ἄρτοι,
ζροτοκρέατα, τεγαρίτι μὴ τυρῷ
ὀπώμφοι, αἰμφελαῖδες, βω-
λίτι, ὀβελία ἄρτοι, σρέμ-
ματα.

placentæ, atque in his simi-
læ, spiræ, crustula, lagana,
liba, dulciaria, scriblitæ,
(streblitæ) artocreatæ, tegan-
itæ, globuli, boletini, obe-
liæ, tractæ.

XXXV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΤΗ-
νοτροφίας.

409. Ὁ μηλοβοσκὸς σύειγι,
πύρα, βάκτω (λαγωβόλῳ)
μάστιγι, κοσμημῷ αἰγέλιῳ,
ἐν ᾗ τὸ ιδιόκτητον κεχαρακτι-
ελομένον ἔχει, πρὸς βοσκήν
ἕξάγει.

XXXV.
DE PECUARIA.

409. Opilio fistulâ, perâ
& pedo, vel flagro (scuticâ)
instructus, ovium agmen
(in quo peculium, peculiari
charactere insignitum habet)
agit, & pastum educit.

410. Ὁ λύκος (βορώτατον
θηρίον) ὃς πεινῶν ὠρύετται, &
μόνον εἰς ποιμένας καὶ αἰγέλας,
αἰπάει καὶ εἰς βοκήλια εἰσβάλλει,
οἷς οἱ μόλασοι, τοῖς τε-
βόλοις δὲ πελιδεραῖς πεπιθότες
αἰμύνονται.

410. Lupus, voracissima
bestia, (qui famelicus ululat)
non greges solum, sed & ar-
menta impetit; à quo molossi
ea tuentur (custodiunt): hos
autem ab illo nullus.

411. Τῶν ποιμένων οἱ πλά-
νώμφοι τὰς βοσκὰς ὁσημέραι
αἰπάουσιν, τὰς μάγδρας
ἐν αἰμάξαις (ὀχλήμασι) περι-
κομίζουσι.

411. Vagi pastores, pascua
quotidiè mutant, mapalia
sua carris circumvehunt.

die Kuchen/ vnd vnter dieselbe
Semmelen/ Prekelen (Kringel)
Knapkuchen (hipen) die Deltuch.
lein (plinken = brodkuchen) Arme.
ritter/ die Gladen/ Honigtuchen/
die Streublein/ Fleischpasteten/
Pfannkuchen/ Prilken (Eisels
fürre) Scherbenkuchen/ Spieß
kuchen/ Torten.

xxxv. Von dem Viehe oder
Viehezucht.

409. Der Schäfer mit einer
Pfeiffen/ Knapsack/ vnd Hir
tenstab/ oder mit einer Ger
ten (Peitsche) ausgerüstet/
führt eine Heerde Schafe/
(darunter er auch sein wolge
worbene eygen Gue mit abson
derlichen Kennzeichen gemer
cket hat) vnd treibet sie auff die
Weyde.

410. Der Wolff/ das frässigste
wilde Thier (welcher wenn er
hungrig ist/ heulet/) fällt nicht
allein die kleine/ sondern auch die
grossen Heerden Viehes an/ vor
welchem sie die Schäfer rüden
beschützen; diese aber vor jenem
das stachelte Halsband.

411. Die herumziehende Hir
ten/ wenn sie täglich die Weyde
verändern (auff ein ander weyde
treibē) so führen sie ihre Hüttlein
auff Karren mit sich herum.

należa Polacze á 3 tych/
ziemly/ obwarżanki [pra
cle,] oplátki [ándroty,]
Kreple. báby/ miodowni
ki/ pierniki/ torty/ pá
stery/ Makárony/ pacz
ki [kluski,] Kijowe kos
lacz/ kolaczowe listki.

xxxv. O Wydlęcymgo
Spodárstwie.

409. Owczarz pískzał
ka/ toboła/ ylastka pá
sterka albo bieżem opá
trzony/ owiec stádo
(w którym on własnosc
[przychówek, wyrobek]
swoje osobnym piactnem
[cecha] naznaczona ma)
pedzi y ná pása je wga
nia [prowadzi].

410. Wół ná obzár
ka bestya (ktory gło
dnem bedac wyje) y tár
ga sie nie tylko ná trzo
dy/ ale y ná stáda/ od kto
regó ich bronia wielcy
psi [brytani;] á tych od
owego obroż.

411. Tulający sie pá
sterze/ co dzień pastwy
mieniac/ chálupki swo
je ná kárach przewo
żą.

412. Αἱ μάνδραι ἐμμετακί-
μισαι τῶν περὶ αὐτῶν παθμοί,
τῆς ἐπιπλεῖς πολὺ διεχέουσι,
ἡσί.

413. Οἱ βοηλάται τοὺς βῆς
ἐκ βυσσίνων; συζῶται ἐκ σι-
βουσι τῶν χοίρων κέρει ποι-
μαντικῶ ἐκκαλῶσι.

414. Οἱ μὲν ἐν φάτραις,
οἱ δὲ ἐν μονοξύλῳ τῶν πε-
φύω οἶον πόαν, κάρφου, αἴ-
χυρον, σίτον παρέχοντες, πα-
λέθρου τοὺς παθμούς ἐκκαθαί-
ρουσι.

415. Μόχου καὶ ἀμνῶ
ὑπομαζίζου ἐκ μαστῶν τὸ πυ-
ρον ἐκμηλαΐζει, ἡ δὲ παιδίση
τὸ γάλα ἀμολγεῖ ὑποκδεχο-
μένη ἀμέλγῃ.

416. Τὸ δὲ γάλακτι πῖας
βύτηρον, γάλα ἐκπεσθὲν πε-
καὶ πεπιηγὸς τυρὸν ἢ βοείον,
ἢ περὶ αὐτὸν ἢ αἰγείον λη-
θίδωσι· οἱ περμαίνοντες ἀπερρίνη-
μῶν ἀπαίτων βέλτησις ἐστὶν. τὸ
ἐπίλοιπον ὀρεῖς ἐστὶν.

417. Φόρδα βῆς ἐπίτοκον,
ἐπὶ κυοφορεῖσα, δαίμαλις (βι-
βιδιον) λέγεται.

418. Ὁ χορὸς ἐν βενόμῳ

412. Mandræ sunt tralati-
tiæ caulæ, in quas compel-
luntur oviculæ, si ovile
longius ablit.

413. Bubulci boves è bubi-
libus, subulci havis (suilibus)
porcos buccinâ pastoritiâ e-
vocant.

414. Illi in præsepibus, hi
in aqualiculis pastum (herba-
ceum, stramenticium, paleate-
um, frumentaceum) præben-
tes, stabula palâ expurgant.

415. Vitulus & subrumus
agnellus ex ubere colostram
(um) sugunt: Ancilla verò
mulget, mulctra (le) lac ex-
cipiens.

416. E lactis cremore (flo-
re) confit butyrum; è lacte
coagulato caseus, sive is sit
vaccinus, sive ovillus, sive
caprinus: in quibus tamen
Parmensis principatum obti-
net descobinatus: quod tan-
dem superest, serum est.

417. Vacca prægnans for-
da (horda) dicitur: non-
dum foeta bucula (junix) &
juvenca.

418. Fœnum è pratis secu-
412. Οἱ

412. Die Hürten sind versetz-
liche Ställe (Pferche) in welche
die Schafflein getrieben werde/
dafern der Schaffstall weit ab-
gelegen ist.

413. Die Rühhirten ruffen das
Vieh aus den Rühställen / die
Schweinhirten auß de Schwein-
ställen mit einem Hirtenhorn.

414. Jene geben das Futter (es
sey Kraut/ Stroh/ Spreu oder
Kornfutter) in den Krippen/ die
se in den Wassertrögen: Die
Ställe machen sie rein (misten
sie auß) mit der Schaufel.

415. Das Kalb vnd saugende
vnabgewehnte Lam saugen auß
dem Euter die erste Milch (beest):
die Magd aber melcket/ vñ fänger
die Milch in dem milcheimer auff.

416. Aus dem Rohm der Milch
wird Butter/ auß d dicke geron-
nen (geläbten) Milch Käse; der
sey gleich ein Rüh- oder Schaffs.
od ein Ziegenkäse: vnter welchen
doch der Parmesaen der beste/
wenn er gerieben ist; was dann
noch übrig/ ist/ heist Käsewasser
(Molcken/ Waddiche).

417. Eine tragende Kuh wird
trächtig genandt: Die noch nicht
trächtig gewesen / ein junges
Kuhcken vnd Kind.

418. Das Hey/wenures mit et.

412. Tabory pasterkie
sa przynosne chlewy [ow-
czarnie] w ktore owieczki
bywaja wganiane/ iesli
daleko do owczarnie.

413. Wolowcy/ wolow
z wolowmi swiniopaso.
wie z swinnika [karmi-
ka] traba wywoływaja.

414. Owi we żłobie [ja-
słach] ci w korytach pa-
sa karmia (chwaśc/ Sko-
me/ Plewy/ Zboże) poda-
wając / stajnie łopata
wychodzą.

415. Ciele y osesek [ja-
gnię sace] wymienia
siare [pierwszemleko] sa
a dziewka mleko doj-
wo skopiec przyjmując.

416. Z smiotany bywa
masło: z mleka zsiadles-
cio Ser / badz Krowi-
lubo Owcezy albo tez y
Koz: z ktorych przecie
Parmezan nalepszy jest/
gdy ustromany: co po-
cym zostawa/ Serwatka
jest.

417. Krowa na ociele-
niu cielna sie zowie: je-
szcze nie cielna jalowica
[mlodka].

418. Siano z lat kosa

(χορτοκῆπιον) ἀρεπῶν χορ-
τοκῆπιον, καὶ παλιντομῶ
μιον ξηραίνεται, κενοδοιπιδι
ἢ ἀρεπῶν εἰς κῶνας σπασ-
ρεύεται, δεχμαίνεται, καὶ
ὅτως ἐν χορτῶνι ὀχούμιον
καταπίπεται.

419. Ἐκ πῶς ἐνθαλῶς ἀνα-
βλαστύσης χορδῶν ὄψιμον,
παῖνι ὠφελίμη προφῇ πῶς ἰα-
ποφοβοῖς, παρσχευάζεται.

XXXVI. ΠΕΡΙ ΤΟΥΤ ΣΦΑ-
γεία.

410. Ὁ κρεεργὸς τὰ τῆ κλη-
νῶν ἐντρεφῇ, ἐν κρεοπωλείῳ
σφάζει, ἀναδέρει ἀνατέμνει (τὰ
ἀπιμελῆ ἢ παῖνι ἐδάδιμα, πῶς
ἂν φάγοι;) πωλεῖ κρέας
βοικῶν (ἢ βοεάλιον,) χοί-
ριον, περδάπειον, μόχριον,
εἰφῆιον, σπαρῖακας καπ-
νόν, ἢ ἄλλο θῆριον.

421. Τὰ ἐν πρεμυῶνι
πλήθουν ἀλλοῦντας, οἶον, δελ-
φύας, φύσας, εἰλεὰ λεπτά
καὶ σπογμύα, πεμάχας, αἰ-

la defectum & sicutum sic-
catur, rastris (rastellis) cor-
raditur, furcis (furcellis)
in metas sive cumulos agge-
ritur, post in fœnilia devehit-
tur, aut comportatur.

419. E renascente gramine
chordum fit, expediens nu-
trimentum, si latè germina-
vit.

XXXVI. DE LANI-
ONIA.

420. Lanio (Lanius) al-
tilia (vescula enim non sunt
vesca [esculenta] ecquis iis
vescatur?) in laniena (lania-
rio) mactat. (id est, jugulat,
excoriat sive deglubit, disse-
cat) & in macello venum-
exponit bubulam (non autem
bubalinam,) suillam, ver-
vecinam, vitulinam, hædi-
nam; rarenter aprugnam, aut
aliam ferinam.

421. Intestina pulpâ effar-
ciens farcimina; ut, faliscos,
lucanicas (botulos) hillas,
tomacula, apexabones, ru-
ceta (ilicia): itemque offas

ner Sensen von den Wiesen ab-
geschritten vñ gemahet ist/wird ge-
trocknet/mit Harcken (Rechen) zu-
samen geharcket/mit Sabeln (for-
cken) in Hewhauffen od in schopfen
geschöpffet/vñ hernach auff Hew-
böden geführet vñ hineinge tragen.
419. Auß dem Grass/das wieder
hervor wächst/wird Grumet oder
Nach-matt: welchs eine dienliche
nahrung ist/wenns wol gewachsen.

śieczone [poćiete] y po-
kořone suřy śie: ǵra-
biami bywa zǵrabie-
ne [zbierane], wiđłami
w kopy [kupy] y śienni-
ci zwożone albo zna-
śiane bywa.

419. 3 odrastające
trawy potraw bywa:
pożyteczny pokarm
jeżeli wielki urost.

XXXVI. Von der Metzgererey/
(Fleischer Handwerck).

420. Der Metzger (Fleischer)
schlachtet das Mastvieh (den das
kleine magere Vieh taug nicht zu
essen / wer wolte das essen?) im
Schlachthause (im Kuttelhofe)
(dž ist/er sticht ihm die Kehle ab/
ziehet ihm das Fell ab/zerhawets
von ein ander zerstücklets) vñ le-
get in Fleischscharren (auff der
Fleischbanck) zu verkauffen Rind-
Dachsenfleisch (nit aber vom Büf-
fel schweinefleisch/Hamelfleisch/
Kalbfleisch / jung Ziegenfleisch;
selten wild Schweinefleisch / oder
dergleichen etwz von Wildpret.

421. Die Därme stopffet er
mit gehacktem Fleisch/vñ macht
Würste; als / grosse Würste/
(außgefüllere Magen) Brat-
würste / Knack-würste / Leber-
würste / Blut-würste / Salz-

XXXVI.

W Rzeźnictwie.

420. Rzeźnik karmie
bydło (chude bowiem
nie jest sposobne ku jedze-
niu [strawne] ktoż by je-
jadł? na rzeźniczym
warsztacie) rzeże (to jest /
zabija / obłupuje / rozci-
na) a w jatłach na prze-
day wykłada Wołowe
(ale nie bawole mie-
so) Swinie / Skopowe /
cielęce / Kozłowe: rzad-
ko [nieczęsto] dziczy-
żne / albo inſza zwierzy-
ne.

421. Trzewa miesistym
nádziejwāja kiřki / jake
to; Batnica / Kielbařa:
Jatrzmica [nádziejwany
żoładek] Watrobn ki-
řka / ze krwiga kiřka. Na
M iij

ματείαι, ἰσίκια, ὄρεϊα, πέρι-
νας, πετασῶνας, περλχαι
πυϊα.

422. Ἡ πρμελὴ ἔχ ἔτω
πυκνῶς συμπήγνυται τε καὶ θρομ-
βοῦται, ὡς τὸ σῆμα πωδεσέ-
ει γὰρ ἐστ.

XXXVII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΗΡΑΣ.

423. Ὁ θηροπὺς τοῦ θάμνου
θρονοσασίῳ περικαταλαμβάν-
ων, εἴθρως τὰ ἢ βότρως πῆς θη-
ρας διώκων ὄρεϊ, ἢ κυνῶν θη-
ροπικῶν τε καὶ ἑνοσφρήτων ὠ-
κότητι. ἰχθυῶν περικαι, ὁ μὲν
θηρεύει τε αἰλίσι.

424. Οἱ ὁσφραντικοὶ ἐροδύν-
σι ἐκ κυνῶσι, οἱ θηροπύ δι-
ώκοντες τε καὶ αἰλίσι.

425. Ἡ ἔλαφος τοῖς θροκί-
οις ἢ δικτύοις ἐροδομένη οἷς καὶ
ἐκ τινυμῶσις ἐπὶ σαλίκων καὶ
ἐπιδρομίδων, ἐμπεσῶσι, ἐμ-
πολέεται, περλέεται ἐμποδί-
ζεται, κλείνεται, ἐκπεσῶσι δὲ
αὐτῶν φυγὴν ἐπιταχύνει.

426. Καπερὶς ἀφείρων ἐβρι-
μαίνων περβολίῳ ἀφαιρεῖς
θνήσκει.

penitas, pernas, petasones &
succidias conficit.

422. Adeps non concrefcit
æquè spissè ut sebum : quia
opimior.

XXXVII.

DE VENATIONE.

423. Venator arbuta inda-
gine circumcingens, feras in-
foveas pellicit, aut canum
sagacium odoratu per vestigia
vestigat, & venatur.

424. Odoratores enim inda-
gant, ac niçtunt : vertagi
persequuntur & assequun-
tur.

425. Cerva ut in casses &
plagas varis tentas & epidro-
midibus (epidromis) passas
incidit, implicatur, irretitur,
& interimitur : si evasit, ac-
celerat fugam.

426. Aper spumans & fren-
dens venabulo transadactus
interficitur.

Item / er machet Sichen-
schwanz / stücke / Hammen /
(Schultern /) Schincken /
vnd Speckseiten.

422. Das Schmalz gestehet
oder rinnet nicht eben so fest
als das Vnschlitz / diemvil es
feister ist.

dzienie / [siekániną] : Báy-
Oguzie [ogonowe sztuki,
iek , polewki wieprzowe
przy ogonie] Szoldry /
Schaby y Potcie czyni.

422. Sádło sie nieżsiada
tak gesto jáko Loy: bo
tkustje.

XXXVII. Von der Jägerrey /
(vom Wildwerck).

423. Der Jager / in dem er die
Wüſche mit Pangarn umbgiebt /
locket das Wild in die Hölen / vnd
Gruben / oder spüret ihnen auff der
Spur nach / durch der scharffrie-
chenden (Spür.) Hunde umb-
riechen / vnd hetzt.

424. Den die Spürhunde (Steu-
ber) gehen der Spur nach / vnd
schlagen an (bleſſen /) die Wind-
hunde (Windspiel) verfolgen vnd
erhaschen.

425. Die Hinde / so bald sie ins
Garn vnd Lúcher / so mit Garn-
stangen (Nengabeln) aufgestellt
seyn / einfället / so verwickelt vnd
verstricket sie sich / vnd komt umbs
Leben (wird umgebracht) : so sie
entkommet / eyset sie mit 8 Flucht
davon.

426. Das schäumende vnd entr-
schende Wild. Schwein wird mit
dem Jägerſpieß durchstoſſen vnd
entleibet.

XXXVII. O Lowieniu
[Myśliwie].

423. Myśliwiec [łow-
czy] chrościna siecią
otoczywszy zwierze do
jamy przywabia / al-
bo wyłtow [ogłow]
pechem po tropach
ślakuje y łowi.

424. Ogarczy bowiem
ślądnją y skola: Chac-
ci gonią y dogania-
ją.

425. Lani gdy w sie-
dla á w sieci ná sof-
kach rozpiete y nawlo-
kami rozciągle w pá-
dnie / zawięta sie /
wieźnie / y zabitą by-
wa: jeśli ušla / przy-
spieſza ucieczke.

426. Dzięki wie prz pie-
nisty á zębami zgrzy-
tający oſcżepem prz-
bity / zabit bywa.

427. Ο αλιεύς ἐν λίμνῃ ἢ ἰχθυοτροφείῳ χρῆσθαι εἴωθε λί-
νω, γαλᾶμῳ, δικτύῳ διπλῷ,
τετραπλῷ, ἐμφιβλήσρῳ ἐν π-
ταμῷ, σαγίνῃ καὶ ἐχεβλίῳ.
ἀγκίστρῳ δὲ λεασμόν ἐχοντὶ παι-
ταχῆ: τῇ τελευτᾷ ἐγγέλυσας
ἀφαιρείει. (διελάνει) τοῖς ἐκ-
δοχοῖσις ἰχθύας ὑπεκδέχεται.
ἐν σαρκεδίῳ αὐτὰς τηρεῖ.

428. Ο ὀρνιθαροφθὴς πάντῃ
παρεσκευασμένῳ. Ἀφ' πα-
λιδίων, καὶ παλειτελῶν ὀρνι-
θας παλενομήρους τε καὶ δε-
λεαζομήρους ἢ δικτυοῖσις σε-
γάζει, ἢ καλάμῳ ἐξώδειτῳ
ἰξευπηρίῳ ἐμπηγνυμῶν συμ-
πεδίξει, ἢ παγίδι παρδέυει,
(ἀφ' σπάρτων θηρῶ) ἢ δε-
λεάστρα αἰρεῖ.

429. Τὰ ὀρνεα ὠδικα, αἱ
ζωρεῖ, ἐν οἰκίσκῳ ὁμῶς ἢ κί-

427. Piscator in lacu & pi-
scinâ reti, verriculo, jacu-
love, & tragulo: in amne sa-
genâ & nassa piscatur: Ha-
mo (cui esca inditur) ubi-
vis. Fuscinâ (tridente) con-
fodit anguillas. Excipulis in-
tercipiuntur, in fuscellâ pisco-
toria (scirpiculo) asservan-
tur capturæ.

428. Auceps areâ præpara-
tâ, per illices allectas inescat-
asve aviculas, vel reticulis
adobruit, vel calamis visca-
tis (quos amiti, seu perticæ
aucupatoriæ adaptat) impli-
cat, vel tendiculis aut laque-
orum transennis illaqueat, aut
decipula impedit (intercipit.)

429. Oscines, quas vitâ do-
nat, caveæ sive junctim sive

Von der Fischerrey.

427. Der Fischer fischet im See (Welher / im Fischteich) mit dem Garn / (Nes) mit dem Zeug, vnd Werffgarn / vnd mit Hamen: im Fluß mit Schiffgarn vnd der Reuse: mit der Angel (daran Köder [Nas] gesteckt wird) über aller allenthalben). Mit dem Nalstecher (drey, spitzigen, Fischergeere) sticht er die Nale Das Gefangene wird mit dem Reiser aufgefasset / vnd im Hündesäßelein (Fischerkorbe) verwahret.

O Lowieniu ryb.

427. Rybak [rybitw, rybolow] w jeziorze a sadzawce siecią / kłomią / włókiem / wiecierzem y włóką łowi: w rzece niewodem [mátnia] y wierzą: Woda (náktora sie pokarm dawa). gdziekolwiek: Ością węgórze przebiją. Włowieone kłóserzem biorą a w wierze sie sadzają [cho-wają].

Von dem Vogelfang/
(Federspiel).

428. Der Vogeler (Vögelsteller / Vogelfänger) nach dem er den Vogelherd angerichtet / überzichet die durch die Lockvögel herzu gelockte vnd geförnte Vögelein / mit dem Vogelneze / Springbügel; oder helt sie an mit der Leimruthen (die er an Leimfangen anheftet); oder verstricket (fänger) sie in Sprengel / oder Dohnen / oder in Meisensästen (Schlagbawr).

429. Die Sangvögel / welche er leben läßet / die versperret er entweder zusammen / oder absonder-

O prafniem [myśli-
stwie prafnym].

428. Prafnik sporządza dzimfy gaje / przez wasby / przywabione albo zachęcone prafki albo siatkami przywala / albo lepowymi rozgami [lepem, potrzebkiem] (ktore ná lasce / albo żerdzi wystawia) wikli / albo sieci lubo łapaczka zawodzi [wikli] albo sidel oknami / łapaczek / sidli.

429. Prafki śpiewające / ktore żywotem dąrują / w klatkę zawiera lubo

χωρεσμήτως τηρεῖ, τρέφει, ἢ
ἐν ποτρίῃ ποτίζει.

430. Εἰ π τὰς πέδας ὑπε-
ξεφυγῇ. ἀποπέπτω, ἢ δ' ἢν ῥα-
δίως αὐτὸ ἀναλήψῃ. εἰ μὴ
αὐδῆς τῷ δικτύῳ ἐμπεσῇται.

**XL. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΑ-
γειρικῆς.**

431. Ὁ ταμιῦχος ἐκ τοῦ
πυλῶντος τὰ ἀπὸ τοῦ πορφέ-
ρων τῷ μαγειρῷ ἀπιδίδωσι,
αὐτὸς δ' ἐκεῖνα ἀγορεύοντα
ἐπὶ τοῦ βιάνου τέμνει, ἀφ-
κοπέντα κρεκρηδὸν ἀναβράσσει
ἐπὶ φλογώδεσ ἐχάραξ ἐφείς
αὐτὸς εἰς λέβητα χάλκεον,
ὃ κακὰ βίω, ἢ ὀβελῶ ἀφ-
παρένθου ἐν κρεμπυτικῇ πε-
λιδινομελῇ ὀπίσθ, ἢ ἐπ' ἐχά-
ραξ ἀνθρακίζῃ, ἢ ἐν τι-
ζάνῳ φρύγῃ.

432. Τοῦ βράζοντος τῇ πε-
ρὺν τὸν ἐκβρασμὸν παύει, πῶς
ἀφείζον τῇ τρυπλῇ ἀπαφύ-
ζει.

separatim, inclusas è cana-
liculo & potistride (poti-
stra) alit.

430. Si qua pedicâ sese ex-
pedit, (extricat) avolat :
nec faciliè eam reprendas nisi
se iterum hisce tricis intri-
cet.

XL.

DE COQUINARIA.

431. Promus-condus vel
proma-conda penum & ob-
sonia ex penario (cellâ pena-
riâ, promptuario) profert :
sed coquus, ab obsonatore
coëmpta frustatim concidit,
in foco luculento lebetibus
(cucumis) thenis, & cacabis
elixat, verubus in crateute-
rio versatilibus assat, craticu-
la torret, sartagine frigit.

432. Si quid fervet & bul-
lit, ne ebulliat, trulla confu-
tat : si spumat, tudicula de-
spumat.

lich in einem Kestich (Vogel-
bawr) vnd speisset sie aus einem
Tröglein/vnd Trinckhörnlein.

430. So sich etwa einer aus den
Fussstricken loß machet/(aufstet-
zelt) der fleucht davon: Vnd
wirft ihn nicht leichtlich wieder-
fangen/es sey dann/ daß er sich
in demselbigen Wirtzarn wieder-
umb verirret.

XL. Von der Köcherey/ (Küchenkunst).

431. Ein Beschließer oder Be-
schließ rinlanget aus der Spei-
sekammer herfür die Bierkallen
(Vorrath zur Nahrung) vñ das
Zu-brodt: was man zum Brod
isset) auß der Vorraths-kammer
(Proviantskammer/Speisekeller):
aber was d' Einkaufer gekauft/
zerhewet der Koch in stücke/ sie-
det es auffm Herde/ darauff ein
wo'scheinendes (brennendes)
Feuer ist in Diegeln/Kesseln vñ
Grapen/ bratets am Bratspieße
so in der Brantruthe sich vmb-
drehet/ röstets auff der Rosten/
backts in der Bratpfannen.

432. So etwas siedet oder auff-
waller/ daß es nicht übersiede/
stillet ers (reibts zurücke) mit
der Küchenkelle: so es schäumet/
so schäumet ers mit d' Schaum-
kellen ab.

osobnie/ y karmi je z ko-
rytką y z rozką [baniecz-
ki].

430. Jesli sie ktory
z petá wyplecie/ulátuje:
ani onego łacnie dosta-
nieß [uchwyćisz] chyba
zeby znou w powroz-
kach uwiązl.

XL.

O Kuchárstwie.

431. Száfarz klucznik]
áibo Száfarka kluczni-
cá] wárzywo y potrawy
z spiżarnie wydawa;
álekucharz/co od skupie-
nia [przekupnia] pokupil/
ná stuki rościna/[kráje]
ná ognisku/ ná ktorym
ogien palájacy jest/ w
panwiách / kotlách y
gárnkách wárzy/ ná ro-
żnách w wilku kuchén-
nym sie obracájacych
przypieka / ná roście
práży / ná brytfánnie
smáży.

432. Jesli cowa y ki-
pi / áby nie wykipiálo/
kopyscia przeraża: jesli
pieni / wárzcha sumu-
je.

433. Τῇ κρεάσει τὰ ζέον-
τα ἐξέλκει, τῷ τελαίρῳ
διήθη.

434. Τὰ λοιπὰ σκέυη μα-
γειρικά τὰδε, πυρφόρον, πα-
τίλιον, (πατάνη) ἑχαραίων,
πυρεῖον, τρίπυς, πυρόκνησις,
ἑχαραίς, μονόξυλον, κρωσσός,
ὑδροῖον, πάροψις, πίναξ, τρύ-
βλιον, μαζονόμιον. τῷδ' ἐν
δεξαμενῇ ἐκλύεσθαι. ἐν πυέλῳ
θέρμοι, ὃ τὸ πικρὸν αὐτῶν
γλυκαίνεισθαι, πύσσοντα ἔμ-
βρίχοντα.

435. Τῆς δ' σκέυης λαβῆς
ἀνπλήψῃ, εἰ δὲ δίωτον
δοῦρεῖν ἔξεσι, ἢ ληπτεόν ἐστὶ
τὸ αἰώνιον μὴ περὶ τρέψης, φυ-
λάτῃ.

436. Τὰ ὀρνεα πίκοντα, ἰχθύες
λεπίζοντα, ἐξεντερί-
ζοντα, ἐαχίζοντα.

437. Ὅπιοι ἰχθύες καὶ κα-
πυροὶ ὑγμένυπροι τῶν ἐφθῶν

433. Fuscina (creagra)
extrahunt fervida, fiscellâ &
qualo (còlo) colant.

434. Residua culinæ uten-
silia sunt, rutabulum; ba-
tillum, focus, ignitabu-
lum, tripus, radula, crates,
trua, alvei, urcei, paropsi-
des, lances, catini & patinæ,
quæ cum eluuntur fit collu-
vies. Labrum autem est, in
quo lupini macerantur, ut eo-
rum amaricies edulcetur.

435. Vas ansâ prensabis :
sed si anceps est, ambigas,
quâ arripias : & magis ad-
huc si ansatum non sit, ne
subvertas.

436. Aves depaumantur,
piscis desquamantur, exente-
rantur, aut exdorsuantur et-
jam.

437. Assati & frixi salubri-
ores sunt quàm elixi & juru-

433. Mit der Gabel (dem Krewel) ziehen sie heraus/ was siedent-heiß ist/ mit dem Durchschlag vnd Seigetorb/ (Seigetuch) seigen sie es.

434. Das übrige Ruchenge- schirz (Geräth) sind: die Ofen- frücke / die Feuer-schaußel/ die Feuerpfanne/ das Feuer- zeng/der Drenfuß/die Reibe/ Roste/Wasserpott (ds Hand- becken) Molden/ Krüge/ die Commenclein / die Schüssel/ die tieffen Schüsseln (Näpffe) vnd flachen Schüsseln/welche wenn sie außgespület werden/so wirds spüllich (schüsselwasser). Ein Trog aber ist / darinn die Feyghonen werden gewässert/ damit ire bitterkeit süß werde.

435. Ein Gefäß soltubey dem Henckel (öhr) angreifen: aber so es zweyöhrig ist/ so magstu zweiffeln / bey welchem du es anfassen solt: vnd solches noch mehr/ wo es keine Handhabe hat/damit du es nit vñstossst.

436. Die Vogel werden ge- rüpfet (geplücktet) die Fische werde geschuppert/ außgenom- men vnd gerissen.

437. Die gebratenen vnd ge- pregelten sind gesünder/ als die gesottenen/ vnd die in der

433. Widelcámi [widelká- mi] kuchennemi goraco- wrzace wyciągają/ przez durślak y sitko [przetak, cedziworek] cedzi.

434. Inse [ostatnie] kuchen- ne naczynia są: ożog/ po- grzebaczka/ [falka patela] krzesiwo/ Dryfus [Trzy- nog] skrobaczka/ kratá/ warzechá/ koryto/ [niecki, wanny, kopánki] wiadrá/ [cebrzyki] Misy/ Szale/ pulmiski y krzynowý/ kto- re gdy wypłoczą/ bywają pomyje. Wanna [sta- giew, falka, korytko] jest/ w ktorým straczyste stone- czniki moczą/ żeby gorz- kość ich ośłodziła.

435. Naczynie [statek] z á ucho uymieś: ále jeśli obojetne jest/ wotpić be- dzieś / ktoredy porwieś: á nawiecy jeścze / jeżeli nieuśfáty/ żebyś nie prze- wrocił.

436. Ptaki skubią/ Ryby skrobą/ sprawnia y pla- tają.

437. Pieczone á smażone zdrowsze są/ niż warzone/ y co zpolewka / chyba że

μή ἀφθονώπρον ἄπορμόων, lenti, nisi plusculum condi-
ῆσι. antur.

438. Τάειχθ, τὰ παει- 438. Salsamenta, condita-
χρηθ, τὰ καπνιστὰ δύσπεπτα, nea, & infumata ægrè con-
ε Διὰ τὸ το τῇ ὑγείᾳ οὐ πᾶ- coquuntur : atque eapropter
νυ. πρὸς φρεσὶ ἐστ.

XLI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΤΩΝ ΠΟ-
τίμων παρασκευῆς.

439. Ὁ ἀμπέκρος νέας 439. Vinitor vites novel-
ἀμπέλους φυτεύει τε καὶ μο- las plantat, traducibusque
χρεῖται τὰ κλήματα πὺν ἀμ- propagat : Vineam bidente
πελῶνα τῇ δικέῃ σκαίπει, pastinat, & repastinat, pal-
τὰ κλήματα βλαστολογεῖ, mites pampinosos vitilibus
σφυραῖς σπινθροδεδεμένα σπείζει, vinetos ridicis, seu pedamen-
σφυακίζει, ἐπιτρέπων τοῖς πέ- tis statuminat (palat) : pau-
νησι βοτρυῶν.

440. Ἐν τευμητῷ ἐκ πεφυ- 440. Uvor dulcis in vinde-
λῶν ἰγναρτον ἐχυσάν, πρῶτον mia ex acinosis uvis in orca-
ἐν ληνῷ τετραπυλῶν, ἔτα- prius calcatis torculari exur-
ἐν τετραπύλῳ θλιβομένων γλεῦ- getur : qui è lacu (lacusculo)
κθ ἐκρεῖ, ὁ μεταγλιζόμενος, in cadum translatus mustum,
ὡς κᾶδον, καὶ ὑλιζόμενον οἶ- & posteaquam fuerit defæca-
κθ λέγειται, πότεν ἐκ σκυ-

XLI. DE POTULENTO-
RUM PARATU.

439. Vinitor vites novel-
las plantat, traducibusque
propagat : Vineam bidente
pastinat, & repastinat, pal-
mites pampinosos vitilibus
vinetos ridicis, seu pedamen-
tis statuminat (palat) : pau-
lò post pampinat, tum vin-
demiât, racematione paupe-
ribus relicta.

440. Uvor dulcis in vinde-
mia ex acinosis uvis in orca-
prius calcatis torculari exur-
getur : qui è lacu (lacusculo)
in cadum translatus mustum,
& posteaquam fuerit defæca-
tus, vinum dicitur : potus

Brühe ligen / wo sie nicht wol
(etwas viel) gewürzt werden.

438. Die etngefaltene/gepeckel-
te (gefüllte) vnd geräucherte
Speise werden schwerlich ver-
dauet / vnd sind dannenhero der
Gesundheit wenig nütze (bringen)

sie wiecey przyprawa
[okorzenia].

438. Rosołowe/Solone
y wedzone strawy nie-
strawne są: báy dla tego
zdrowiu niebárzo służą
[zdrowieju nie wiele służy].

XLI. Von der Bereitung des
Getrānckes.

439. Der Weingärtner pflancket
die jungen Weinstöcke/vñ bauet
sie fort mit geleiteten Rāben
(Zweigen so daraus wachsen/
Gefenckē): den Weinberghacket
er vmb mit einer Hacken zum
ersten vnd andern mal: die voll-
blätterigen Rābenzweige (schö-
lein) vnterstützet er / wenn er sie
mit Weiden angebunden / mit
Weinpfālen oder Weinstecken:
Kurz darnach blättert er sie ab/
denn liesset er die Trauben ab / die
nachlese überlässet er den Armen.

440. Der liebliche Weinbeer-
saft wird in der Weinlese auß
den Körnichten (vollbeerichten)
Trauben / die im Zuber zuvor zer-
treten sind / mit der Kelter auß-
gepresst (aufgedrungen): welcher
so er auß dem Pressenkubel in
diß Weinsäß abgelassen ist / Roß/
wenn er abgeläutert / Wein ge-
nant wird / ein bequemer vnd

XLI. O Napojow przy-
gotowani.

439. Winiarz mǎcice
młode szczepi / y látorośle
rozwoǑdzi: winnice grǎ-
ca [motyczka] okopywa
y przekopywa: látoro-
śle [winne rozgi] mielkǎ
[gibka] plotkǎ zwiǎzane
tyczǎmi á podporami
podpiera: po chwili
winne liǎcie obrzyna:
potym wino zbiera: os-
bieret [ostǎtkow zbierǎ-
nie] ubogim zostawi-
wszy.

440. Wilgotność stódkǎ
ziǎgodzistykh [rzęsistykh]
wcebrze [korycie] pier-
wey ściśnionych gron-
czǎsu zbierǎnia winǎ
prǎsa sie wyżyma: kto-
raz kǎdżi do beczi prze-
mieštona moścǎ [brzez-
kǎ] á skoro sie wystoi /
winem siǎnǎzywǎ / na-

Θραπῶν δεινὸν ἱλαρὰς ποιῶ-
σιν.

441. Ὁ οἶν⊙ διεπὶς κρε-
πὸς, αὐτεπὶς τραγώδης.

442. Ὁ οἶν⊙ ποιητὸς, αἰβ-
σινίτης, ἑλενίτης, ἵπποκρε-
πὸς, & ἄλλοι ταχέστεροι

443. Οἶον, ἔφημα, σειραι-
ὸς ἐξεσηκὸς, ὀξίνης, ἐξισά-
μην⊙, τροπίας.

444. Ἀπείρας ποῦτων ὕψος
οἶνόμελι καὶ ζύθ⊙, βύνης
& βύνης ἐφωπύ.

445. Ἀπικατατίθηται, ἐν
ψυχροτέrais αἰνοθήκαις, σφι-
κῶται, ὃν τικμίας σίφωνι ἢ
ἐπισφύει ἀρύει πε καὶ ὡς
χειρίζεται.

446. Ἐν κἀδοῖς ευμεγέθεσιν,
καὶ ἐφ' ὑψηλοτέρων ὑποθεμά-
των κειμήλοις ευχυμώπερός ἐστι,
ἀλλ' τὸ μὴ ἐξατμιζομένη, ἐκ-
πνευματίζομένη, ἐξ αἰετίζομένη, ἐξί-
σαοῖ.

447. Ἐκ κἀδου ἐπικλιθί-
ν⊙ καὶ κινημύον τραγὲς ἐκρεῖ.

exhilarandis mœstis accom-
modus.

441. Annōtinum est opti-
mum, hornum nonnihil fecu-
lentum.

442. Factitia sunt absinthi-
tes, helenites, Hippocrati-
um, &c. aliæque medicata.

443. Defrutum, sapa, exo-
letum, vappa, fugiens, quod
ætati cedit.

444. Hoc ubi non abun-
dat, mulsum, (hydromeli)
coquitur: itemque, cerevi-
sia (zythus) ex farre tosto
(byne) & lupulo,

445. Abditur in cellas fri-
gidiores & obturatur (oper-
culatur) promiturque siphone
(siphunculo) aut episto-
mio.

446. Capacioribus in cupis
sapidius est, quia non eva-
porat, præsertim cantheriis
altioribus superpositum.

447. Ex inclinato dolio fa-
ces unâ (insimul) exeunt:
& quidem copiosius, si com-
motes.

δικη

bienlicher Trancß die Betrüb-
ten zu erfrewen.

441. Der Sitne-wein ist der
beste / der Newriger ist etwas
heßicht.

442. Gemachte Wetne sind
Wermut-wein/der Alandwein/
Lauterdrancß vnd andere Zuge-
richte.

443. Ein gekochter Wein(auff
die helffte oder drittheil einge-
sottener Wein)ist gewürter;ver-
rothener oder verschalter Wein
ist drüppwein: absteihender/der sich

444. Da man den Wein nicht
in der menge hat/ wird Weech
gekocht/ imgleichen Bier von
Malz vnd Hopffen.

445. Er wird im kalten Kel-
ler verwahret/ verspündet/ vnd
mit einem Schmecker (Heber)
oder Hahnen gezapffet.

446. Der in den weiten gros-
sen Pipen (Ruffen) liger / ist
der geschmackhaftigster / dann
er verranchet nicht / sonder-
lich auff den höhern Legeshöl-
hern.

447. Auß einem gehelleten(nach
geneigttem) Fasse/ gehen die He-
ßen zugleich heraus/ vnd zwar
häuffiger/ so du es richtest.

pojem ku obweseleniu
smutnych sposobnym.

441. Lonskiejest nalepsze/
latošie [tegoroczne] jest
nieco drożdżyste.

442. Przyprawne[uczy-
nione] sa / Piolunkowe /
Omankowe/ ic. y inße
przyprawne.

443. Podwárżane wino
jest słodysz; wywietrza-
le / kwaskowate; nie-
trwate / słabe.

nicht halten kan.

444. Tego gdzie niemá-
ja dosyc / Miod pity
wárza: takze y Pivo ze
Słodu y Chmielu.

445. Chovája se do pi-
wnic zimniejszych[chłod-
niejszych] y zátykája
[zázpuntuja] á toczá je
sítkawka albo czopem.

446. W przestworniey-
sych kufach[stągwiach]
smáczniejszy jest bo nie
wywietrzeje/ zwłászcá
ná krotkach[kernach,
legarach]wyrzysch potozone

447. Znáchylony beczki
drożdże pospolu wy-
chodza: á tym gęsciey/
jeżeli poruszyß.

448. Τῶν γινάρεων ὁ δευτέρ-
ας (σεμφιλίτης) ὑδαλῖθ πη-
γαίς ἢ φρεαπαίς πολὺ κρείτ-
τον, ποιεῖ.

449. Αἱ χαῖνας (ἐπιλύσεις)
λαγήνοις, καὶ κεραμείοις περ-
σίοις καὶ μινερίδοις, καὶ παρόνας
πληθυσμίοις, χρησίμαί εἰσι.

XLII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἙΝΙ-
ΟΧΕΙΑΣ.

450. Ὁ ἵπποκόμεθ ἐν ἵπ-
ποσσίῳ ἵππον χαλῶντα δε-
ξέντω ἢ φιμώμενον εἰ σμίκας
καὶ δύσφιμός ἐστι, ξυσίδικαταψῶ,
τῷ γουνίῳ σρώννυσσι, τῷ βρώμῳ
(ἀκροσπείλῳ) λικμητηρίδι
λικμηθέντι τρέφει καὶ πι-
τίζει.

451. Ὁ ἵππεὺς ἐπ' ἐφιππία
καθίζων, ἀναβόλευσσι σπυρίδι-
ον, πῶς ἀλέκτορις πὺν νάν-
νον κεντεῖ, τῷ ἵππῳ, τῇ
ἡνία, τῷ σπυρίδι, καὶ ἐπι-
σμίδι, ὡς ἐνέειπον αὐτῷ,
καλιναγωγεῖ.

448. Ex vinaceis (flocibus)
confit lora, seu posca, fon-
tanâ ac puteali (puteana) a-
liquantò commendatior.

449. Infundibula ad lage-
nas & fidelias acuminatas per-
tinent, quæ non nisi gutta-
tim implentur.

XLII. DE AURIGA-
TIONE.

450. Equiso in equili e-
quum capistro alligatum, aut
ficellâ (carno,) si mordax
sit, constrictum, dentatâ strigili
purgat, gausape insternit:
Avenâ (quam vanno ventilat,
excussis ad ventulum retri-
mentis) cibât & aquatum
educit.

451. Eques ephippio insi-
dens, stapedibus insistit, cal-
caribus mannum instigat: fre-
no & habenâ sive oreâ pro
lubitu flectit (obliquat):
postomide autem coërcet.

448. Aus den aufgepressten
Hülsen der Weinbeeren (treffen)
wird Trösterwein od Laurtranc
gemacht; der (zur Gesundheit)
in etwz dienlicher ist/als Brun-
nen- vnd Good-wasser.

449. Die Trichter gehören zu
den Flaschen vnd spitzigen Krü-
gen/ die man nur allein tropffen-
weis füllen kan.

XLII.

Von der Fuhrmannschafft

450. Ein Kofstämmer (Stall-
knecht) im Pferd stall/ wenn er das
Pferd mit einer Halfter ange-
bunden/ oder mit dem Maulkor-
be/ wenn es beißig ist/ angeheftet/
so puzet er es aus mit einer zä-
nichte Striegel (Kofstäm) decket
es mit einer Pferdedecken: mit
dem Habern (welchen er mit ei-
ner Bannenschwinget/ so daß
die Spreu vñ Staubelse an der
Luft aufgesäubert werden) fut-
tert ers/ vnd reitet es darnach
zur träncke.

451. Der Reuter im Sattel
sitzende stehet in den Stiegbü-
geln (Stegreiffen) vnd reitet
das Pferd mit den Sporen an
Mit dem Zaum vnd Zügel/ oder
Wundstück aber lencket vñ wen-
det ers nach seinem gefallen: mit
dem Nasenbande aber bremsset
(zwinger) ers.

448. Zjadreł [wyt'o-
czyń] stawia się posle-
dnie wino / [lorá albo
ocet z wodą: nad wodę
studzienną/ albo zdrojo-
wą/ zdrowszy.

449. Lysko flasz y bań
spiczastych przynależa/
ktore tylko kapiąc [kro-
plami] napelnić może.

XLII.

O Woznictwie.

450. Wójtalerz [kawál-
kator] w stajnię konia
Wzdżienicą przywiąza-
nego albo Raganicem/
jeśli kasajacy jest zwár-
tego grzeblem zebatym
ostrym cudzi/ gunia ko-
cem] nakrywa: Wosem
(ktory Opalka opala
[wietrzy] a plwy wy-
wiałowy) karmi/ y do wo-
dy onego prowadzi.

451. Konay [jezdny] w
siedle siedząc w strze-
mionach stoi/ ostrogami
podjeżdża [zmudżinką]
pobudza: nżdą [wedzi-
dłem, monztukiem, cu-
głem] y lecem albo mon-
stukiem wedle upodobá-
nia kieruje: ale kagan-
cem [nagebkiem] zatrzy-
muje [hamuje]. 452. Td

452. Τὸ περισπρίθων, ἐπε-
ρις, ἐπινώπον, χαλινός, ψάλ-
λιον, σμίον, φάλαρα, κέσ-
μῳ ἵππων.

453. Ὁ ὑποσειστικός πὺν ἵπ-
πων σείει; ὁ ἑνδρομῳ τελ-
ποδίζει, ὁ βηματίζων φορεῖ-
δων βαδίζει, ὁ δ' ὀλιοδύνηι,
(πταίει.)

454. Ὁ ἡνιοχὺς παρὰ πῶν
τῶ ἱπποταγμένῳ συζεύγνυσι,
ἐντὺ περιώθεν περὶ ἑαυτοῦ ἱ-
λαύνει.

455. Οἱ πάντες (δυνασταί)
ἱξίππων, λαμπύνας περένοισι.
οἱ πολλοὶ (δημοτικοὶ) πεθρίππων,
κίφροισι, ἐρηνοῖσι χερῶνται.

456. Ταῖς βάρεσι ἀμαξιαῖς,
ἐλκυστροῖς, οἱ ἀθενεῖντες φε-
ρείοισι, οἱ τρυφῶντες ἀνακλιν-
τηρείοισι ὀχεῖνται.

457. Ἀμαξία ἀξονας ἔχει,
ὥς δὲ ἀξονα ἀναφορεῖ ὁ χερ-

452. Antilena, postilena,
dorsuale, averta, aurea, &
phalera, ornatui sunt.

453. Succussator equitem
quassat: Gradarius molliter;
tolutarius (asturco) tolutim,
gradiens, non cespitat.

454. Auriga parippum sel-
lario jugat, antecessores an-
te se agit.

455. Magnates sejugibus
vehuntur, pilentis & carpen-
tis, (pampillis) plebeji qua-
drigâ, trigâ, bigâ, idque
rhedis & essedis: alicubi et-
jam cisais.

456. Onera plaustris, lar-
racis, trahisque; ægrotantes
arcerâ, delicati lecticâ trans-
vehuntur.

457. Curtus habet axes (qui,
ut axungia ungantur, succula

452. Der Brustrieme / der
Schwanzrieme / Rückendecke /
Bauchriemen / Ohrrriemen /
vnnnd Pferdeschmuck sind zur
Zierde.

453. Ein hart-trabendes
Pferd schüttelt (stosset) den
Reiter: Ein Passgänger ge-
het sanfft; Ein Zelterpferd ge-
het den Zelt vnnnd strauchelt
nicht.

454. Der Fuhrmann spannet
das Handpferd an das Sattel-
ross / die fördersten treibet er vor
sich her.

455. Grosse Herren fahren
mit sechs Pferden auff han-
genden Wagen vnnnd Frauen-
wagen: Die gemeinen Leute
fahren mit vier Pferden / drey
oder zwey Pferden; vnd dass lbe
geschicht auff Kutschen vñ Ka-
leschen: An etlichen Orten auch
auff Karchwagen.

456. Grosse Lastwaaren (Packe)
werden auff Last- (Fracht-) wa-
gen / Karren vnnnd Schleiffen
(Schlitten:) die Kranken auff
einem hangenden Wagen / die
Zärtinge in 8 Sänfften (Ross-
böhr) übergeführt.

457. Der Wagen hat Achsen/
(welche/ damit man sie mit dem

452. Podpiersień/ Po-
chwy kónskie [pukle ná rzę-
dzie kónskim] Czaprak
[deká.] Tabiodrki/ Ga-
leczi y inſe kónskie ná-
rzedý stroje sa ku ozdobic

453. Cieszt nosacy kón-
[klusak] jezdzá trzesie
[szamocce]: Stepak miek-
ko; Jednochodnik jedno-
choda bieży/ ani sie po-
tyka.

454. Woznicá nareczne-
go kónia z siodlowym
zprzaga/ poprzedzajace
przed soba pedzi.

455. Wielcy pánowie
posostno jezdzá / w lek-
tykach y karetách [rydwa-
nich]: pospolstwo czte-
remá / trzemá / dwiemá
á to ná koczých / y kolá-
sách / niekedy tež ná ká-
rach [wozách o dwuko-
łach].

456. Cieżary ná furmánie
stich chlopskich wozách
y saniách: Chore w ko-
lebkách / rostkosnik [pie-
szczzone, piescki nátozách
[lektrykách] przewożą.

457. Wozmaosi (ktore/
aby mázia smárowano/
M iii

εὐδῶ, τροχὸς, χοινικίδας κνι-
μίας β. ἀψίδας & κἀνθους
ς. τῷ ᾧ ἄξονι σ' ἐπιβόληται
ἐπιβάλλεται.

458. Τῷ ἐξατάτῳ ᾧ εὐμῶ, αἱ
ἀλύσεις ἢ ἱμάντες, τῶν ἐλκί-
ων ἐκκρεμάμενοι, ἐφάπτονται
ἀπ' αὐτοῦ ἢ τροχοπέδη (ἐπι-
χλεῖς) τὸ ἄρμα ἐν ὁποσὶν
μὲν καταβάσκει κατέχουσιν, ὁπο-
δεδεσμέναι.

459. Τῆς οὐδὲ μὴ ληρὴ ὑφε-
ξισαομένη (ἐξιχνισαομένη) αἱ γὰρ
ἀμαξαὶ ἐν ταῖς ἀρμαποτροχί-
αις ἐλκόμεναι ῥᾶον φέρονται.

460. Αἱ ἀσφάλαι (σάγ-
μας) ποῖς ἵπποις ἢ ἱμνί-
οις ἐπιτίθενται, ἵνα τὰς ὁπο-
σκευὰς δι' ὁποτέρων καὶ ἀβά-
των τόπων κημίσῃ.

461. Οἱ ἀχθοφόροι, ἢ ἀ-
μοιοί, ἢ φερέτω, ἢ ἱμάντες
τὰ βάρη αἰχμαῖς, ἢ μονοτρό-
χῳ διωγίτῃσι.

sustolluntur) & rotas, ex
modiolo, radiis duodecim,
apsidibus sex, & totidem can-
this contextas: quibus præ-
fixum est embolium.

458. Temonis oræ (extre-
mitati) admoventur de hel-
cio dependentia retinacula,
(sive sint catenæ, sive lora):
pone autem sufflamen ad suf-
flaminandum in præcipiti de-
scensu currum.

459. Cum per orbitas levi-
us trahantur vectabula, ne
exorbites, respice.

460. Clitellæ mulo aut
caballo imponuntur, ut per
loca præcipitia, & invia
transitum alium non ferentia,
onera transferantur.

461. Bajuli vel humeris vel
feretro æumnâ de collo su-
spensâ, bajulant; vel uni-
rotâ protrudunt.

Wagenschmier (Theer) schmie-
ren könne/mit der Binden auff-
gehoben werde) vñ Räder so auß
der Nabe/ auß zwölff Speichen/
sechs Felgen/ vnd auch so viel
Nadschienen zusammen gesetzt
sind/vor denē die Line gestackt ist.

458. An dem eussersten Ende
der Felsel werden die Stricke
so am Kummer herab hangen/
angerhan/ (es mögen Rotten
oder Ketten seyn:) Hinten aber
die Hemfetten (die Nadesperre)
den Wagen in gähiger abfahrt
zu hemmen.

459. Vnd weil in den Wagen-
leisen (Gleissen) das Fuhrgezeug
leichter fortgezogen wird/so siehe
dich vmb/ daß du nicht aus der

460. Die Saumsattel werden
auff die Maulesel oder grossen
Hängste gelegt/ damit über
jāhe (steile) vnd vngēbāhte ör-
ter/ da kein ander Weg durch-
hingehet/ Lasten (Würden) ge-
tragen werden.

461. Die Träger (Capittler)
tragen entweder auff den Schul-
tern/ od auff den Tragen (Boh-
ren) mit einem vom Hals han-
genden Tragriemen/ oder schie-
ben auff Schaubarren für sich
hin.

winda podobno) y kółá
z piasty ze dronnastu
spic/ śeści zwon [obla-
gow] á tyłuż syn [obo-
dow] plecione / Ktorem
lon jest náprzodku przy-
bity.

458. Na końcu dyślá/
przykładają od śle [cho-
matá] wiśace naselniki
[lece], (lubo są łańcuchy
lubo rzemień:) á po-
zad hámulec do hámo-
wánia ná wywrocie
wozá.

459. Gdyż po kolejách
łżeć się ciągnie/ żebyś nie
ustąpił z drogi/ patrz.

Wagenleis außschlagest. |

460. Łomoki [burdy] ná
muły albo skápy kláda/
aby przez mieyscá przy-
kre y bezdrożne przecho-
du infego nie mājace/
ciężary były przeniesio-
ne.

461. Trágárze albo ná
rámionách albo nośi-
blách (pásy [popręge] ná
syjey zawieszony) nośa
albo ná táczkách popy-
chają.

462. Ἐκ τῶν μεταποντίων ἐνὶ αὐτοῖς οἱ ναῦται, πλοῖα κολύμποντες ἀλλὰ ὅτι ναυαγῶν πελάγους πλέσσι, (ἰστοδρομοῦσι.)

463. Ὁ ναύκληρος τῶν πινδαλίων προσημασιζόμενος τὸ ἐφόλκακον κυβερνᾷ· ὁ ναύαρχος δὲ ἀρχὴ· οἱ ναῦται ἀρχαλόμενοι ἐπὶ τῶν κατασκευασμάτων, καὶ τῶν ὅτι πλοῖα παρόδων ἀνατρέχουσι, τὰ ἰστία δὲ ἀρτεμῶνα, θωράκιον, ἐπίδρομον, τῇ κερταῖα ἐφάπτουσι, καὶ πρὸς ἄμφω τὰ κέρτατα χοίνοισι ἀλλὰ ὅτι καρχησίς διεκβαλλομένοις, ἀνέλκουσι, ἢ ὑφίεντες συσέκλουν· ἄλλοι ἐπίδρομον ἐν πρύμνῃ, δόλωναι ἐν πρῶρᾳ· καὶ τὰ ἀπλόερα ἐν τῇ ὅτι ἰσοῦ κορυφῇ ἐκπετανοῦσι.

464. Μαλακίας ὄσης ναυπηγεῖται ἔστι δυνατόν, εἰ μὴ πρὸς

462. A transmarinis apportaturi quædam nautæ mare (æquor) naufragum navigant ora soluta.

463. Naucerus gubernaculo assidens, clavum gubernat : Navarchus imperitat : alii per pergulas (ageas) & per foros cursitantes, ad antenas vela, (acatium nempe, thoracium, & quandoque etiam, supparum) alligant, eaque ad ambo usque cornua diducta trajectis per carchesium funibus subvectant, vel contracta demittunt : Alii epidromum in puppi, dolum in prora, aplustria in mali fastigio defigunt.

464. Tranquillo solo velificatio non procedit : nisi remiges per transtra ad scalmos

Von der Schiff=(see)=farth.

462. Die Schiffeute wenn sie wollen etwz von frembden örtern herzu führen/so schiffen sie/ nach dem sie das Schiff abgelöset/auff dem Meer (der See) da viel Schiffe verlohren werden.

463. Der Stewrmann sihet beyhm Stewr vnd regieret das Stewrholz; der Schiffpatron hält Regiment: Etliche gehen in den Gängen an den Seiten/ vnd auff dem Oberlauff hin vnd her/vnd binden die Siegel (nemblich das grosse Siegel/ das Topfiegel/vnd zuweilen auch die Breitfocke) an die Raen/vnd wann sie dieselben bis an beyden Nocken (end) von einander gethan/ziehen (treckē) sie sie mit Schiffeilen (Tackelen) die durch das Loch oben an der Mast gezogen sind/ in die Höhe/oder ziehen sie ein/vnd lassen sie hinunter: Andere hefften im Hinter.Castel die Mesan an/ die Fock im Forder.Castel/ die Flaggen aber an der Spitze des Mastbaumes.

464. Wenn das Meer stille ist/ (bey stillem Meer) gehet die Segelung nicht wol fort: Es sey dann/ daß die Rudertnechte/

O Zeglärstwie.

462. Ż brąjow zamorskich przywieść mający niektore rzeczy żeglarze odłożywszy od brzegu po morzu nawy rozbijają cym żeglują.

463. Sternik ná zádzie [tyle] okrętu u steru [rudá] siedzac/ kieruje rudel: Szyper [ámiral] rozkazuje: drudzy przez podsiemie y po gankách w okrecie biegając/ u mástowych [żaglowych] dragow żagle/ (zwłaszcza wielki żagiel/śrzedni żagiel/á masem też y máły żagiel) przywieszują/ á one obádwa do rogów zaciągnione/przez winde [másztowy wierzch] przelożywszy liny przyciągają albo zwinione rozpuszczają: drudzy w tyle nawy żagiel/ gránat náprzodku/bándere [wietrzniká] ná wierzchu mástu wtykają.

464. Gdy jest ciche morze żeglowanie nie idzie: jeśliby rudelnicy po ławeczkách [burcie] u desku

σκοποι καπίζοντες ἐπὶ τῶν σελ-
μαίων, ὥς τοῖς σκαλμοῖς ἐ-
ξέσῳσι, ἢ ἐλκυστῆρες ῥυμυλ-
κῶσι, ἢ κέντοισι πλὴν ναυῶν ὁπ-
βορχέων καὶ σκοπέλων ὡπω-
θίσωσι. κελευστὴς δὲ τοῦτους ἀ-
παντᾷς ὀφείλει ἐποτρύνειν.

465. Τύποις γὰρ ἱμπερόντες
κινδυνεύουσιν ναυαγεῖν, ἀνὰ μὴν, εἰ
ἐπὶ ἀναγκῆς, ἐκβολῇ ποιῶσι.
Ἐξ ὧν τοῦτο βολιδὶ βυθὸν διεβ-
νῶσι, πλὴν ναυαγίαν ἐκφυγεῖν
συνδράζοντες.

466. Πνέυμασι δὲ σὺν ἐπιφύ-
ρου ὀνίῳ πελαγιάζειν πλὴν ὁ
θνήσκω, ἢ ῥυμυλκεῖν ἀέθλης ἀ-
νισταμένης. ἵνα μὴ ναῶς ὑπὸ
τετακυμίας ὁπφέρνηται, αἰγκυ-
ρεῖν αὐτῇ δειῆσαι, ὅς ἔσῳς αἰκιν-
δύνως κυμαίνεσθαι.

467. Τὸ πρῶτον πελαγίζων

confidentes (identidem ce-
leusmate per celeusten incla-
mandi & exhortandi;) re-
migent, vel remulco navim
trahant helciarii, vel ubi o-
pus, contis trudendo à bre-
vibus, & scopulis propellant
navicularii.

465. Nam in illos si inci-
dant, naufragio periclitan-
tur, ni jacturam faciant ne-
cessitudine id efflagitante: id-
circo profunditatem bolide
exquirunt, ne alicubi adhæ-
rescant & naufragium faci-
ant.

466. Vento minus secun-
do (adverso) obliquandi
sunt sinus carbasorum vel re-
mulcandum est. Procelâ
obortâ ne abripiantur à decu-
manis fluctibus, anchoram
rudenti annexam jaciunt:
atque ita fluctuant & jactan-
tur.

467. Primum navigans [na-
vel.

melche auff den Ruderbänden
(vndicht) bey den Ruderspöcken
sizen (welche ohn vnterlaß vom
Zuruff mit einem hut auff Ge-
schrey angesehret vnd auffge-
muntert werde müssen) rudern/
oder wo es nöthig ist/die Trecke-
knechte treulen; oder das Schiff
mit den Schaubstücken von dem
Tribsand abstoßen/vnd von den
Steinkluppen abhalten.

465. Denn wo sie darauff gerah-
ten/hab sie gefahr eines Schiff-
bruchs/ es sy denn daß sie einen
Aufwurf thun (die waaren auß-
werffen vnd dz Schiff leichtern)
weñ es die noth thut (erfoddert)/
darumb pflegen sie die tieffe mit
eine Bleywurff (sinckelöth) zu er-
forschē/ damit sie nicht irgendwo
besitzen bleibē vñ schiffbruch leidē

466. Wenn der Wind entgegen
(nicht mit) ist/ so muß man die
Segelhücke anziehen (lavieren)
oder in einem Vorhlein das gro-
ße Schiff an Seilen fortziehen.
Wenn sich ein Sturm erhebt/
daß sie alsdann nicht von den
grossen ungehewrē Wellen weg-
getrieben werden/ so werffen sie
dz Anker am seil (taw) angebun-
den vñ also schweben sie vnd wer-
den htn vnd her getrieben.

467. Der das erste mal zu schif-

náktorych wiosła bywają
ja/ siedząc wiosłami nie-
robili (ktorzy często przez
rzadce pobudła [okrzy-
kiem] bywają pobudzeni/
y napomniem) albo liną
okręt galera, szkuta, statek,
łodź] flisi ciągnąc albo
gdzie potrzeba żerdzią
mi pchając / od miarko-
ści y skał nie odpędzali.

465. Bo ná te jeśli ná-
pádna / idzie o rozbićie
okrętu / [statku] jeśli by
rzeczy [towaru] gdy tego
potrzeba niewyrzucili:
dla tego głębokości oło-
wianka żeglarska do-
wiadują się / żeby gdzie
nie uwieźli / y okrętu nie
rozbili.

466. Gdy wiatr przeci-
wny jest / tedy kierowane
muszą być żagle / albo
w bacie okręt liną cią-
gnąć. Gdy burza [ná-
wátność] powstawa / aby
nie byli uniesieni od
wielkich wátow / kotwi-
cedo liny przywiązane
wyrzucają : a tak się
chwieja y miotani [rzu-
cani] bywają.

467. Pierwszy raz po

ὁλκαδί ἢ κελητίῳ ἢ λέμβῳ ,
ὡς ἐπὶ πολὺ , τῆς θαλάσσης
δυοῦς μέρες ὕψους , ναυπηγῶ.

viculans] (sive corbita, sive
celoce, sive etiam lembo in-
vehatur, perinde est) nau-
seam vix effugit; si quidem
paulò velocius à flabris aspi-
rantibus impellantur.

468. Τὸ πλοῖον κενόν, μά-
λις ἐυπόρος πρὸς πλοῦτι, ἐπ'
αἰσφαλείᾳ ἔδρόμῃ ἐρμαίρι-
ται, γόμῃ ὑπερτιμωτάμηνον,
καταδύεται.

468. Navis vacua, præfer-
tim actuaria quo firmitus in-
natet, saburrâ oneratur: sed
si plus nimio, pessum ibit.

469. Τοῦ πλοῖου ὑποσάρεξ
δὴ (ἀρχαῖον) ἔδωκε
ἀπὸ ραιμάδων, εἰς τὴν τέστιν
ἰσρεῖ, ὃ ἔρη ἐξαθλεῖν
ἀνθλία· εἴτα ἐπὶ ναυπηγῶς δε-
ήσι ἔπλοῖς εἰς γλῶσσοις
ἀνηγμύς ἀρμονίας καὶ συνα-
φῆς τῇ ἔλινξ δαπνέει σῶπῃ,
ἢ μνίστῃ (ἐν λῶ) πακτοῦν τε
πτιῖν.

469. Ubi fatiscit, (quod
multoties fit) nautea per-
hiscentes rimas illabitur atq;
in carinam confluit: unde
antliâ exantlatur, seu sen-
tinatur: Post, ut rimulæ o-
mnes stipentur phalangis in-
siccum subducitur, & com-
missuræ stuppâ aut musci co-
mâ refertiuntur ac ferrumi-
nantur, tandemque oppican-
tur à naupegis.

470. Τῆς ναυπηγίας ἐκπελε-
θεῖσης αὐτίκα πρὸς γλῶσσοις
μητέον, ἢ ναύσταθμον ζητητέον
ἐστὶ.

470. Navigatione peracta,
actutum navigia in portum
appellenda sunt: aut certè in
opportunam stationem (na-
vale) deducenda.

se fährt / (er fährt in einem gro-
ßen Schiffe mit Mastkorben / oder
in einem Jagtschiffe / oder auch in
einem Boot gilt gleich) der ent-
geht kaum der Seeranchheit
(dem Erbrechen:) dafern sie von
den anwehendem Winden etwz ge-
schwinder fortgerrieben werden.

468. Ein lediges (leeres)
Schiff / bevorauß ein Lastschiff
wird mit Ballast beladen damit
es desto gewissere Fahrt habe:
da es aber zu sehr solt überladen
werden / wird es zu grunde gehen.

469. Wenn es leet wird (wel-
ches denn oft geschieht) so läuft
das Pomwasser durch die auf-
geborstene (voneinander gehen-
de) Rixen hinein / vnd fließt in
den Keel zusammen / daher es
mit der Pumpe auf gepumpt
wird / hernacher / damit alle
Rixen gestopffet werden / wird
dß Schiff vermittelst der Schiff-
walken (Hebe-bäume) auff
truckene gezogen / vnd die Fugen
mit Berg (Heeden) oder mit
Wos gedichtet vnd aufgefüllet /
vnd dan endlich von den Schiff-
baueren verpechet.

470. Wenn die Schiffart verrich-
tet / sol man vñ stund an (als bald)
die schiffe in den hafen (an die an-
furth) anlanden / oder ja an eine
bequeme Schiffstärte führen.

morzu jądacy (lubo w
okrećie / lubo w łodzi albo
też w czolnie jedzie) wo-
mitow ledwie wydzie:
jesliby od wiatrow po-
wiewajacych troche pre-
dzy byli pedzeni.

468. Okret prozny /
zwlaszcż wioslowy / aby
perwney plywał / gru-
bym piastem ładujā:
ale jesli nāzbyt / nā
dol poydzie [pograzo-
ny będzie].

469. Kiedy śiarozpada
(co się często dzieje [przy-
trafia]) tedy woda śmro-
bliwa przez rysujace się
[rozpād] śkły wcieka y
nā dno się zbiega: i ład
ja czerpāczka [pompa]
wyczerpuja y wylawā-
ja: Potym żeby wosyst-
kie rozpādliny zatkāne
były dragāminā suchosć
wyciagnawşy / fugi z
grzebiāmi albo mchem
nātykāne y zatykāne: ā
nā ostatek / od budowni-
czych / zāsmalāne bywāja.

470. Żeglowanie odprā-
wawşy zaraz okrety do
portu [brzegu] przybijāc
[przypędzāc] potrzeba:
albo zāiste nā sposobne ślā-
nowisko zāprowādzić.

471. Ἐν πολλοῖς ποταμοῖς
ῥαῖα ἔχουσιν ἑδεμῖαι τελευτῶν,
λιβυρικῶν, φορτηγῶν, ἀλλ'
ὡς πολὺ, μονοξύλων, σκαφι-
δίων, ἀκαπίων, φασιλῶν πε-
πληταισμένων, καὶ χυδιῶν.

472. Ὅπου πρὸ τοῦ εἶναι,
τῷ πορθμείῳ ποταμὸν ἀφ' ἑ-
ραπίον ἐστὶν ὁ πρὸ τοῦ πορθμεί-
ου λέγεται. ὁ δὲ πορθμεὺς ναυλον
αἰτεῖ.

473. Ἀλλὰ χόρται μὲν γέφυραι
λίθιναι, ξύλιναι, ἐπιπρεμεῖς
(κρεμασταί) καὶ γεφυράδια κα-
τασκευάζονται.

474. Οἱ δὲ πρὸς εἰς ῥυθὺν ἐν-
αυτὸς ἐφίεντες τὰ ὑπερῷα
ἀνερεθύνονται.

XLIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑ- ΓΩΓΗΣ ΠΟΡΕΙΑΣ.

475. Τὸν ὁδοπύρον δὲ ἀνὸς
ἐπελαοδείας ἡδυνεῖται.

476. Τῆς αἰτίας τοῦ χάσματος,
ἐμπόρου μὴ περὶ τοῦ ὁδο-

471. In navigabili flumine
raro triremibus ac liburnicis
onerariis, ut plurimum verò
lintribus, scaphis, cymbis &
phaselis utimur, qui remis
provehuntur; immò & ra-
tibus,

472. Ubi vadum deest pon-
tone trajiciunt, diciturque
trajectus: sed portitor nau-
lum poscit.

473. Alibi sunt pontes la-
pidei vel sublicii, & pensiles:
itemque ponticuli.

474. Urinatores quævis pro-
funda tranant submersa per-
quirentes.

XLIV.

DE ITINERIBUS.

475. Viator, quò tendit,
recta, sine ambagibus profi-
ciscatur, ad diverticula ne
divertat.

476. Semitæ causâ viam
non deferat, nisi talis sit cal-

471. Auff einem schiffreichen
Strohm gebrauchen wir sel-
ten Gallern / vñnd grosse Last-
schiffe: Am meisten aber der
Kahnen / Schuten / Vorthe vñd
Weldlingen / die mit Rüdern
fortgebracht werden: ja auch
gar der Flößen.

472. Da kein Wassersurh ist/
da fährt man mit einem Fahr-
schiff (Praam) über / vñd das
wird eine Oberfurh (Fehr) ge-
nant: Aber der Fehrmanñ sod-
dert sein Fehrgeld.

473. Anderstwo werden stei-
nerne / oder auff Pfälen stehen-
de vñd hangende Brücken ge-
macht: vñd denn auch Stege
(schmale Brücklein.)

474. Die Räucher durchschwim-
men alle Tiefsen / vñnd ersu-
chen fleißig / was zu grunde ge-
gangen ist.

XLIV.

Von den Reisen.

475. Ein Reise- (Wanders.)
mann / reise ohne Umschweiff
(gerade zu) wohin er geden-
ck: / vñd kehre nicht auff Ab-
wege.

476. Umb des Fußsteiges
willen soll er den Weg nicht ver-
lassen / wo es nicht ein wo'ge-
bahnter Steig ist / vñd ein Ge-

471. Na pláwney [żeg-
lowney, spustney] rzece/
rzadko żązywamy galer
y wielkich okretow: ale
raczej Szkut / dubasow
y łodzi [kornieg, czolnow]
ktore rublami pomozo-
ne bywaja / ba y na tráf-
tach plywaja.

472. Gdzie brodn nie-
maś / Przemem przewo-
ża y zowie sie przewoż:
ale Przewożni przewo-
żnego żada.

473. Gdzie indziej ro-
bia mosty kamienne albo
drzewiane [na palach] y
zawiesziste: także y ławki
[podstawki, mostki].

474. Turkowie wsela-
kiegłębokości plywajac
przebywaja y zagrożo-
nych [rzeczy] szukaia.

XLIV.

O Drogách.

475. Podrożny do kad-
zinterza / prosto bez kra-
żenia niech jedzie [idzie]:
na strony niech nie zste-
puje z drogi.

476. Dla ścieżki / drogi
niech nie puszcza / chyba
żeby była utarta [ubita]
ścieżka / a drogi wodz

γῆν, ἢ χεῖρ τῆς ὁδοῦ παρὰ
τρέπεσθαι.

477. Ὁ τὰ ἀβαστά καὶ δυ-
χωρείας φοβέμεθα, μὴ ἐκ-
πατήτα.

478. Ἡ δίοδος, τρέοδος
ἀπατηλή· ὅπως ὅτι τῆς ὁδοῦ
μὴ ἀφαιρέτης, οὐδ' ἀπαι-
τῶντας ἐρώτα, ποῦ χεῖρ βαδί-
ζειν, τῇ μὲν, ἢ τῇδε, πρὸς
ἢ ὀπίσω, εἰς δεξιὰ ἢ ἀρι-
στερά.

479. Ἡ τρέβη, ἢ τὰ ἀμ-
φοδα ἔχ' ἕως ἀπατηλά,

480. Ὅπως ἀνεῦ ἐρμηνέως
ἐνιζέσθαι δύναιτο, γλώττει
μὴνθαι.

481. Τῷ ἀποδημήσοντι ἀρ-
μοστὶ ταῦτα πηλοβαπίδες, πε-
τασος (σκιαδίου) ῥηνῶν, κα-
τωνάκης, διφθέρε ἐξ ἐρίων

lis, & itineris dux comest
peritus praestò.

477. Avia, (devia,) &
falebras, qui metuit, nus-
quam deviet.

478. Bivium & trivium fal-
lax est: quapropter, ne erres,
obvios sciscitare, quâ eun-
dum? Num hâc an illâc?
prorsum, an rursum; dex-
trorsum an sinistrorsum fle-
ctendum sit

479. Tramites & compita
non æquè seducunt.

480. Peregrinari ut absque
interprete possis, idioma calle.

481. Peregrè ituro ocreæ
competunt, aut perones ob-
cænum: & petasus aut gale-
rus, ob solem: & rheno,
aut mastruca, ob frigus &
lacerna scorteia vel penula è
coactâ lanâ ob pluvias: &

leitsmann (Witgelehrte) der denselben gar wol weiß / zujegen.

477. Wer die Abwege (Zrwege) / vnd rauhe heckichte örter schewet / der gebe sich nicht ab vom Wege.

478. Die Wegescheide / da zwey oder drey Wege zusammen lauffen / ist betrieglich (mißlich) damit du nun nicht irrst / so erkündige dich bey denen / so dir bezeugen / wodurch man gehen sol? ob hiedurch oder dort hindurch? ob du vorwerts / oder hinterwerts / zur rechten oder zur linken beugen (dich lencken) sollest.

479. Ueberzweg = kommende Wege vnd Kreuzwege versühren nicht so leichtlich.

480. Damit du ohne einen Dolmetscher in die Frembde reisen könneß / soltu die Landssprache wissen.

481. Denn der über Feld reisen wil / stehen die Stiefeln oder Bundschnur wegen des Roths wol an: vnd die Sonnen- (Schein-) hute wegen der Sonnen. Vnd ein Pelz oder gefuttert Rock für die Kälte / vnd ein ledern Rock od ein auß dichter Wollen gemachter Regemantel für den Regen: vnd ein

álbo towarzysysz powiadomy przy tobie [przytomnie].

477. Kto sie bezdrożnych y kamienistych mieysc boi / niech nigdzie z drogi nie chodzi.

478. Rozstanie drog / gdzie dwie albo trzy drogi sie zbiegaja omylne jest: przetoż abyś nie zbladził tego potkasz / wypytuy sie kto redy isć? Jesli tedy albo owedy? wprzod albo w zad; na prawo / czy na lewo sie masz udac?

479. Sciesłki y krzyżowe drogi nie tak zwodzają.

480. Pielgrzymować abyś bez tłumacza mogł / język umiey.

481. W droge isć [jechać] mającemu Borty sie zyda: karpie [chłopskie bory] dla błota: a kapelus y zaslona dla słońca: a Kozuch albo Szuba dla zimna: a skorzana oponczka albo z pilśni płaszcz dla deszczow: a lastka [kostur]

πικτή, τρέων, βακτηρία
προς υποσίεγμα.

482. Καίμεν ἐφοδὶς πρὸς
παις πορείαν δαπάναι, ἢ κε-
λίβη πῶρα καλινβιστὴς χρεῖαν
ἔχει.

483. Οὐδὲν δὲ γ' ἤτιον με-
γὰρ ὑπομονῆς. Ἰαμαὶ γὰρ
ἀνδρογυγιέον ἐστὶ.

484. Ὅπου πότε γῆς αὖν ἦς,
σκηπὶς, τί λαΐδεσθαι πέσσει.

485. Ἐν πορείαις γὰρ ἀπαντα
ἀπειρα καὶ ἐπισφαλῆ. οἱ λησά-
οδοιδοκούντες ἀποσφάττις, εἰ
οδοιδοκοῖ σὺ ξενιπύοντος λα-
ποδυνόσι. οἱ περὶ τῶν αὐτῶν
ἀνδρῶν πείθονται. Φρόντιζε μὴ
ταῖς ταῖς ἀντιπαξίαις ἐμπέσης·
ἔδὲ πάντως ἀσφαλὲς τὰ ξeno-
δοχεῖα καὶ καπιλεῖα. ὁ ξέ-
νος (καταλύπεις) πῶρα τῶν
ξενοδόχων ἀκινδύνως αἰεὶ ἔχει.

486. Ὅπως τὰ πρὸς ὁδοί-
πριαν ἐπιτήδεια σισαλασά-
μη· δόνατο εὐφύρως βασι-

baculus seu scipio, quo nita-
tur: adminiculo enim est.

482. Opus & viatico ad fa-
ciendas impensas: vel literis
(tessera) collybisticis ab ali-
quo collybista.

483. Sed & patientia: sub
dijo enim pernoctare obtin-
git.

484. Ubi ubi es, qui cum
sis, attende, quid occultè ge-
ratur: quàm sagacissimè au-
cupans.

485. In peregrinationibus
enim intuta sunt omnia. La-
trones trucidant, prædones
spoliant, piratæ arreptos ab-
ducunt. His igitur latroci-
nantibus ac prædantibus ne
obvies cauto opus; Immò ne
in hospitibus quidem præsertim
apud caupones hospes ab ho-
spite tutus est.

486. Ut sarcinam tuam
commode gestes: Vidulus,
mantica, pera, sacciperium,

Strecken/dabey er sich halte: den
er ist ihm eine Hülffe.

482. Er hat auch einen Zehr-
pfennig von nöthen vmb Vnto-
ffen zu entrichten; od ein Wech-
selbrief/von einem Wechselser.

483. Vber das auch Gedult/
dann es begiebet sich / daß er vn-
ter dem blawen (offenen) Him-
mel benachten muß.

484. Du seyest/wo du wollest/
so gib acht darauff / mit (bey)
wem du seyest/vnd forsche allem
was heimlich geschicht / auff's
schärffste nach.

485. Denn im reisen ist alles
vnficher. Die Mörder erwür-
gen / die Strassenräuber plün-
dern (beuten) / die Seeräuber
führen die ergrieffenen hinweg.
In dem denn diese morden vnd
rauben / mustu dich wol vorse-
hen / damit du ihnen nicht ent-
gegen kommest; Ja in den Her-
bergen / bevorab bey den Krü-
gern (Schencken) ist der Gast
für dem Wirth nicht sicher.

| rzuw od samego gospodarza nie jest bezpiezen.

486. Daß du dein Reißgeräth/
bequem mögest tragen/sind von
nöthen: Ein Holstter / Zwen-
beutel / eine Hirtentasche / ein
Wadsack / eine Satteltasche/

ktoremby sie podpierał:
ku pomocy bowiem jest.

482. Potrzebá y pienie-
dzy wdroge do czynienia
nakładu: albo listu stro-
ny zámiany pieniedzy
[weklu] od odmieniaćz.

483. Alle y cierpliwo-
ści: bo pod niebem no-
cować trafia się.

484. Gdziekolwiek jesteś/
z kim jesteś/upatruy/a co
się potajemnie dzieje/
jakką nalepiey się wywiá-
duy.

485. W pielgrzymowá-
niubowiem wsystko nie-
bezpieczne jest: Zboycy
zbijają / rozboynicy lu-
pią / mordercy rozboynicy
dostawsy czego / precz
odwożą. Dla tego tym
czasem gdy oni zbijają
y lupią / ty patrz żebyś
się im nie dostał w rece
[z nimi się nie potkał]: bá y
wogospodzie zgolá gość
á zwłasczáz u karczmar-
i

486. Żebyś sprzet swoy
tym snadniey [rázniey]
mogł niesć: Torbá mie-
szek,] mantryká [biesági,]
tobolá / táistrá / sumki/
O ij

ζην, εὐχρησά τῷδε, σέκκιον,
πύρη, ἰπποπύρεα, ἀσκοπήρα,
μαρσίπιον, ἄγυροθήκη, κέλπος.
487. Ἐυσκέυει ἵνα εὐκτα-
προν παρέυη· αἱ δὲ σκευαὶ ἐμ-
ποδῶν εἰσι.

488. Ὅπου χρὴ σπεύδειν
δρομικῶς, κέλῃσι δὲ παρόχοις
ἰπποῖσι χρῆσθαι ἐστὶ.

489. Οἴκαδέ σε ἐξ αἰλῶδα-
πῆς ἐπανελθόντα σῶον, ἀνό-
σμων, ἑυρωσκη, οἱ ἐπιτέθειοι
ὄψιχαρεῖς ἐκδέχονται.

XLV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἘΜΠΟΡΙΌΑΣ.

490. Οἱ ἐμπορίαν ἐμπρενύ-
μφοι (ἐργαζόμενοι) ἀπαχό-
θεν πρῶτον ἐγκαλόμενοι τὰ ἐμ-
πορεύματα, ὅτε ὦνευ κέρδους αὐ-
τοὶ ἐπ' ἀργυρίῳ καταλλάττον-
ται· τίς ἀκέρδως καὶ ἐπιζημίως
πρὸς γυμνατέυεσθαι προσαροῖτο;

491. Ἐν ἐμπορίοις πλεῖσταί
τε καὶ μεγάλα συναθροαὶ,
καὶ πόλεις δὲ αἰσχροὶ δημοτε-
λεῖς, καὶ παντοπολίαι ἐτίσται
γίνονται· ἡ μονοπωλία ἑδα-
μῶς κεραιωφελής, μαῶτον δὲ
τοῖς αὐτότε (κατοικοῖς), ἀνι-
στέρι.

bulga, marsupium, crumena,
loculus, denique sinus & fun-
da, opus est.

487. Ut expeditior sis, im-
pedimentis ne te aggravato :
remorantur enim festinos.

488. Si maturandum (ce-
lerandum) est, veredis uti
præstat.

489. E longinquo reducem
salvum & sospitem lætabun-
di tui te excipient.

XLV.

DE MERCATURA.

490. Mercatores bona aliun-
de allata, non absque lucro
(quis enim cum damno nego-
tiaretur?) divendunt.

491. In emporiis celebra-
exerecentur commercia : Op-
pidatim mercatus solennes &
nundinæ, instituuntur : Mo-
nopolia incolis molesta esse,
& parum conducibilia, no-
torium est.

ein Beutel/ Geldtasche / Säck-
lein: Leglich der Busen vnd der
Schiefsack.

487. Damit du desto wegferti-
ger sehest / so beschwere dich nicht
mit Inkram (Dingen die dir
können hinderlich seyn): Denn
sie halten die eilenden auff.

488. Wenn es eilends nöthig
ist / ist's beste der Postpferde vnd
Postfuhren zugebrauchen.

489. Wenn du auß der fer-
ne gesund vnd frisch wieder zu
Hause kommest / werden dich die
deinen erfrewlich willkommen
heissen.

XLV.

Von der Kauffmanschaft.

490. Die Kauff. (Handels-)
leute verkauffen die anders wo-
her gebrachte Waaren (Güter)
nicht ohne Gewinnst: Denn wer
wolte mit Schaden Kauffman-
schaft treiben.

491. In den Kauffstädten/
werden starcke Handlung getrie-
ben: von einem Städtlein (Gle-
cken) zu dem and'n werden Jahr-
märkte vnd Kirchmessen gehal-
ten. Daß die Handlungen / die
einem allein zugelassen werden/
den Einwohnern beschwerlich
seyn / vnd wenig zuträglich / ist kund vnd offenbahr.

wacek / káleta / škátná:
Náostátek zánádrá y
trzos potrzebne sa.

487. Abyś byl wolniey-
sy brzemionámi oblogá-
mi] sie nie obciążay: á-
bowiem spieśacym sie
prześkádżája [báwia ich].

488. Jesli sie trzebá po-
spieśyc / rozsádzonych ko-
ni y podwodnych lepiey
záżyc.

489. Gdy sie z dáleká do
domu powrócisz zdrowy
y czerstwy [wezdrowiu
y szczęściu] z radością
cie twoji przywitája.

XLV.

O Kupiectwie.

490. Kupcy towáry z
kad inąd przywiezione/
nie bezysku (ktożby bo-
wiem ze škoda kupczył?)
przedawája.

491. W skádných miá-
stách starone bywája
hándle: po miásteck-
ách Jármárki y Tárgi
stanowią: Sámokup-
stwa że sa obywatelom
przykre y málo pożyte-
czne / wiadomo jest.

492. Οἱ προπῶλαι, παλιγ-
 χάπηλοι, γευτοπῶλαι, γελ-
 πῶλαι, ἀγύρῃ) πελαγοεῖοι
 γευτάελα καὶ ῥῶπον καταπι-
 πρῆσκοντες, ἔμποροι προσα-
 γορεύεσθαι ἀξίῃσι, καὶ τί μὴ;
 πανταχῶς τὰ ἀγορεύματα πέρ-
 νανται, ἀπεμπολεῖται.

493. Τὰ ὄνια ἐν πωλητηρίῳ
 ὁ πώλης προπθεῖς ἀφαιρῶν,
 ὁ δὲ ὠνητὴς ὑπερθεματίζει,
 ἕως ἂν τὸ συναλλάγμα γί-
 νοιτο.

494. Ὁ ὠνέμνῃ, ὅπως μὴ
 ὑπὸ τῶν πμιοπωλῶν νοσφίζοι-
 το, τὸ νόμισμα χρυσόν, ἀρ-
 γυρὸν, χαλκικόν, καὶ τῶν ἀ-
 ξίαν αὐτῇ γνώσκῃτω, οἷον ὀ-
 βόλε, ἡμισόλε, ἡμισατα-
 εῖς, ἀσατεῖς, γερατῆ, δηνα-
 εῖς, φλορητῆ, δαληρητῆ, σκεπτά-
 τῆ, κερωνάτῆ.

495. Οὐδὲ τῶν παλαιῶν π-
 μῶ σαφῶς μαθῆναι σκεδάζον
 ἀγνοεῖτω, τάλαντον Ἀττικὸν ἑξ-
 μνῶν, μνῶν ἑκατὸν δραχμῶν,

492. Et propolæ & instito-
 res & tabernarii quæstum fa-
 cientes in cadurcis suis & cir-
 cumforanei & scrutarii (cry-
 ptopolæ) cum scrutis suis
 frivolis, negotiatores dici vo-
 lunt.

493. Et quidni? ubique sa-
 nè merx licet, (venit) ven-
 ditor venalem exponit, & in-
 dicat, quanti: emptor lice-
 tur (licitatur) donec conve-
 niant.

494. Sed qui mercatur, ne
 se defraudet in emptione,
 nummorum (quiaurei sunt,
 vel argentei, vel ærei) tene-
 at valorem, ut; obuli, sem-
 obuli, teruncii, semissis,
 assis, grossi, denarii, floren-
 ni, solidi Imperialis, scutati,
 coronati, &c.

495. Nec qui vetustas re-
 rum æstimationes investigat,
 nescius sit talenti Attici, quod
 valuisse volunt Antiquarii se-
 xaginta minas; mina autem.

492. Auch die Vorkäufer (die
Häcken) vnd die Kramer so et-
was gewinnen wollen/vñ die im
Laden sitzen vnter ihren Kramer-
decken/ die Klipfrämer/ vnd die
Trindeler mit ihren geringschä-
gige Trindeler waaren wollen alle
Handelsleute geheissen seyn.

493. Vñnd warumb nicht?
es ist traum an allen örtern die
Waare feil/ der Verkäufer
leget sie auß (herfür) lobt sie
(sagt wie theur) vnd der Käufer
bietet drauff (feilschet) biß sie
eins werden.

494. Aber der da kauft/ da-
mit er ihm im kausen nicht selbst
zu kurz thue/muß den Werth des
Gelds (so entweder gülden/oder
silbern/oder kupffern ist) wissen:
als / des Pfennigs/ Hellers/
Dreyers/ Sechslings/ Schil-
lings / Groschens/ Schrecken-
bergers/ des Guldens/ des har-
ten Reichsthalers/ des Duca-
ten/ der Kronen/ &c.

495. Vñnd damit der so der vhr-
alten Werthe der Münze nach-
forschet / des Atheniensischen
Pfundes (Talent) nicht vn-
kundig sey/ wollen die jenigen/
die mit dergleichen alten Mün-
zen vmbgehen (die den alten

492. *Przekupnicy y
Kramarze y budkarze
[kramnicy] zyskujace w
swoich namiotkach y
dryaczniacy y wendeta-
rze z rupieciami swoimi
ladajajęciemi / kupcami
chca być nazwány.*

493. *A czemu nie? wśes-
dzie zaiste towar prze-
dawnny / Przedawacz ná-
przedaw wystawia [wy-
klada] y ceni/ jak drogo:
Kupniacy targuje/ aż
targ stanie.*

494. *Allego kupczy / by
sie nie osuwał w kupo-
waniu pieniedzy (ktore
złote są/ albo srebrne ál-
bo miedziane) niech wie
cene/ jako to: kwartniká
[pieniążka], szelagá/ pol-
toraká/ groszá/ poczwor-
nego grosza [czwartaká],
złotego/ twárdego talá-
rá / szkutá włoskiego/ Ko-
ronatá / &c.*

495. *A żeby też ten/ kto-
ry sie o stary cenie pie-
niedzy dowiaduje/ nie-
wiadomym nie był ta-
lentá Athenienskiego /
ktory/ jako niektorzy stá-
rożytni Dziejopisowie
O iiii*

ἢ ὕ. σεστερτίων, τοῦτον δὲ β'. valuit centenos denarios
 κρηκιγερῶν ὥσπερ κατὰ τὸ ἡμέ- (drachmas) seu quadringen-
 τερον νόμισμα εἶναι. tos sestertios.

496. Σιτοδείας (σπανοσιτ-
 ας) ἐμπροσθεν, ὁ σίτθ βα-
 ρυπμῖται, ἡ δὲ πμὴ αὐτῆς
 ἐπ' ἑλαττον βαρύνει, ευωνίας
 ἔσσης. ἔδὲν δὲ, φασί, πλεί-
 ονθ, ἢ τὸ ὠνιον ευχῶν, ἐστ'.

496. Pretium annonæ in-
 gravescit, aut remittit, prout
 ejus raritas aut affluentia est:
 sed nihil carius constare ajunt,
 quàm quod precibus emi-
 tur.

XLVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἸΜΑ-
 τουργικῆς.

XLVI. DE VESTIARIIS
 OPIFICIIS.

497. Τὸ λινον, κανναβίς
 ἐν ὑδροδόχοις ἐναποβρέχεται,
 ξηραίνεται, σιωλεῖρεται, ξαί-
 νεται κλενὶ γραφικῷ σκῆδυός τε
 & σύπης κεχωρισμῆς.

497. Linum & cannabis
 macerantur in lacunis & ex-
 ficcata frangibulo conterun-
 tur, tum caruntur (carmi-
 nantur) carmine, remanen-
 te ibi flocco, hinc stupa.

498. Αἱ χερνίταις κλωσμα
 ἀπὸ κλω πειδέσται, πηνίαν
 κατάγουσι, κατακλώθουσι τῷ
 κλωσῆρι ἢ εἰλακώτῃ σφόνδυ-
 λον ἐχέσῃ.

498. Dehinc netrices penso
 ad colum applicato fila tra-
 hunt sive rotula fuso cum ver-
 ticillo.

499. Ἐκ ῥόμβου αἱ ἀγλαΐδες

499. Ex fuso fila in girgil-
 lum deducuntur, inde in
 rhombum, ex rhombo glo-

Gebräuchen nachforschen) daß es solle gewogen haben sechsig Marck: ein Marck aber hat gegolten hundert halbe Reichs-örter / oder vier hundert halbe Baken / od Polnische Dürtchen (vngesehr).

496. Der Werth (Preis) der jährlichen Früchte (Nahrung) steiget (wird erhöht) oder fällt / nach dē sie wenig od viel verhanden ist: aber man sagt daß nichts ihewers zu stehen komme / als was durch Bitte gekauft wird.

XLVI. Von den Kleider- Handwercken.

497. Den Flachß vnnnd den Hauff röstet man in den Lachen (Röten) vnnnd wenn sie getrockent sind / so werden sie mit der Breche gebrochen / darnach auff der Hechel gehechelt / daß dort die Locken / hie das Werck (die Hecke) bleiben.

498. Hiernechst die Spinnerinnen / weñ sie den Knocken an den Rocken angeleget / spinnen sie (ziehens in Draat) entweder mit dem Spinnrad oder mit der Spillen sampt dem Werffel.

499. Von der Spillen wird der Draat auff den Haspel gebracht / von dar auff die Garnwinde / von der Garnwindewer-

chea / wazył sześćdziesiąt grzywien: a grzywna wazyła sto poczwornych [ortow,] albo cztery sta potroinych.

496. Drogość żywności [zboża, strawy] podwyżsiał / wstępuje albo spada / według tego / jako iey skapo [mało] albo dostatkem [názbyt] jest: ale powiadają / że nie drożey nie kosztuje / jako co za prozbe kupują.

XLVI. O Szátnych Rzemieślách.

497. Len y konopie moczą w sadzawkách [dołach] a gdy wyschnie ćierlica [miedlica] miedlica [tra]: potym ná szrotce czeszą / a zostawa owdzie pázdzierze / tu zgrzebi [pączesi].

498. Potym przadki kładziel do krezelá [przędlice] przyłożymy nici przeda / albo kołowrotkiem albo wrzećionem swártalka [wártaczka].

499. Z wrzećiona nici zwijane bywają ná motowidło [wijadło] potym ná kółko [wijadło]

συνάγονται, μερίονται, καὶ
ἰσὸς γίνεται.

500. Ὁ ὑφαντὴς ἐπὶ ὑπο-
βάτης (διεσμικαμένα δύο
δοκίδια) παραλλήλως ἀμεί-
νοντας πῶς ποῖν καταπύζει,
τῷ ἑμίονι τὴν κρόκην ἐνυφαί-
νει, καὶ συνδύναι, καίρβασον
ποιῶ. ἔτ' ἢ ἡλιούμην λα-
καίνεται.

501. Βίλιξ περυφλὺ διπλῷ,
τελίξ τεριπλὴν αἰτεῖ.

502. Ταυτὴν σχεδὸν ἐν πε-
λασπεργίᾳ πεχνικωτέρᾳ οὐσῃ,
συμβαίνει.

503. Τὸ ἔριον ὑπὸ τῆς πε-
λασπεργῆς ποκάζεται, ὑπὸ ἐ-
ροκίμῃ πεκίζεται, πέκεται,
ὑπὸ καταρούσης καὶ χερυ-
π' νήθεται, ὀφαίνεται, καὶ
ἔτω ῥάκ' ἢ γίνεται ὁ γραφεύς
ἐμπληθεῖ τε καὶ ὑπέρβη, ὁ
βαφεύς ἐν λέβητι ἢ βαθύχρῳ,
ἢ ἐξιτήλῳ, ἢ δόλοποιῷ χρω-
ματι, ἢ ἐναγῇ καὶ ὠκρετῇ,
βάπτει.

merantur glomi & fit te-
la.

500. Textor infilia calca-
neis (binæ complanatae (æ-
quatae) trabeculae sunt, quæ
alternatim (vicissatim) con-
surgunt & recidunt) stamini
tramam (subtegmen) subte-
xit, & ita linteum & carba-
sum conficit: quod ut can-
descat, insolatur.

501. Bilix duplicatum, &
trilix, triplicatum licium re-
quirit.

502. Idem propemodum
in lanificio fit: quod artificio-
sius contextitur.

503. Pectitur lana, vel gos-
sipium (bambacium) & car-
minatur à lanatio necur à
lanifica, dein textitur, & pa-
ni transeunt in pannum lanc-
um: quem fullo constipat
& condensat, tinctor in cor-
tina tingit, quendam saturo,
quendam diluto, quendam
pertinace, quendam evanido
& fugaci tinctu.

den Garn, flewen gewunden/ vnd
wird ein Gewebe.

500. Der Weber/ in dem er die
Schämelen (sind zwey kleine ge-
höbelte Wälcklein / welche vmb
einander auff vnd nieder gehen)
mit den Füßen tritt / webet in
das Scheergarn den Eintrag
(Einschlag) vnd machet fein-
wad/ vnd klein Schier=(Kam-
mer.) tuch: welches in die Son-
ne gelegt wird/ dz es weiß werde.

[cewystawiaja [ná blechu álbo bielniku biela].

501. Der Zwillich erfordert dopy-
pelsen/ vnd Drillich dreydoppel-
ten Kamm.

502. Eben dasselbige geschieht
beynabe in dē Wollenwerck/ wel-
ches künstlicher gewebet wird.

503. Es wird die Wolle oder
die Baumwolle gekämmer/ vnd
vom Wollenkammer gehechelt/
von der Wollenspinnerin ge-
sponnen: Darnach gewircket/
vnd das Spulgarn gehet ins
Tuch (Wand/ Lacken) welches
der Walcker zusammen walcket/
vnd dicht machet / der Färber
färbet es in dem Farbekessel/ er-
liches auff hohe / erliches auff
leichte/ erliches auff beständige/
erliches auff vnbeständige vnd
schliessende Farbe.

á zwiǎblá wiǎa kłebki
y bywá przedzá.

500. Tkacz depegac pod-
nożki (sa dwierowne bá-
leczki / ktore náprzemiás-
ny do gory y ná dol pod-
násǎja sie y spadǎja)
do przedze [osnowy, ná-
wicia] watek przydǎjac y
tǎk plotno proste y sub-
telne [ćienkie] robi: kto-
re aby sie bielilo/ ná stoń-

blechu álbo bielniku biela].

501. Cwelich dwoi-
stey / á drelich troistey os-
nowy [nawicia, płochy]
potrzebuje.

502. Toż bez málá w su-
kienictwie bywa: ktore
stuczniey bywa tkáne.

503. Wytrzepuje [wybi-
ja] welne álbo bǎwelne
y grepluje [czesze] sukien-
nik: przedzie ja przadtǎ/
potym tkána bywa y
cewki przechodza w su-
kno: ktore wǎtkarz [pil-
śniarz] utłacza y ściśka
zgęszcza, zstępuje [fárbierz
w kotle fǎrbuje omacza]
jǎsna [wysoka] niektore/
niektore rzadtǎ [podłǎ],
niektore trwǎłǎ/ niekto-
re nietrwǎłǎ [niśczejaca
blákujaca] y zła fǎrba.

504. Ὁ ἀκέστης τῇ περὶ δι-
πύμνῃ, τῇ βελόνῃ, ἔδακτυ-
ληθρὰ ῥαπίδι· ἵνα ὅτι αἱ ῥαφαὶ
μὴ ἐμφανῆς ὡσι, ἐρῶα μμέναι.
ἐνίστη ἀφ' ῥαπιδίου, ἀναρῶα πῆ-
ἔ συμπαλῆς.

505. Οἱ ἐπισκευάζοντες τὰ κατή-
ματ' ἀμετασκευάζουσι, οἱ ἐσθη-
τοῦ ἀπὸ πᾶσι πᾶσι, οἱ κρη-
ματῶν αὐτὰ μεταχρηματίζου-
σι.

506. Ὁ σκυτοδέτης τὸ σκύ-
τον παλὴν δύνει, ὁ σκυτοτό-
μος ἐξ αὐτῶν ὑποδήματ' ἐν
σχυτοτομείῳ πρὸς μέτρον ἔ-
καλπτ'· τῷ ὀπτιῷ καὶ νη-
ματι πατοκωνήτῳ συρῶα πῆ-
ἔ.

507. Ὁ διφθεροποιὸς δερμά-
των διφθεροποιεῖ, καὶ ἐμπομινα-
εἶματα κατασκευάζει.

508. Ὁ βυρσοδέτης τὸ σκύ-
τον παρέχει· πάντες δὲ ποι-
εῖσι σκυτοδέται βυρσοποιοὶ λέ-
γονται.

XLVII.

ΠΕΡΙ ΠΟΙΚΙΛΩΝ ἙΙΔΩΝ
τῶν ἐσθημάτων.

509. Ἡ ἐσθὴς ποῖς ἐκ ὠρε-
δαίσεως ἐκβληθεῖσι πρὸς τὸ πᾶς
γυμνότητον σκέπασμα δοθεῖσα,
ὑπὸ πικρὸν μαλδίως χρο-

504. Sartor forfice scindit,
acu & digitali indumenta
fuit : sed ne futuræ notabi-
les sint, quandoque & dissu-
it, rursusque scissuras con-
sue plicatque.

505. Qui vetera sarciant
(resarciant) veteramentarii,
qui interpolant mangones
sunt, ablecta (interpola-
) venditantes.

506. Coriarius coria lixivio
elaborat : è quibus futor
(calcearius) calceamenta
in sutrina ad modulum (for-
mulam, mustricolam) subu-
la & filo picato conficit.

507. Pellio è pellibus pel-
licia construit.

508. Alutarius alutas præ-
bet ; sed omnes hi per ludi-
brium cerdones audiunt.

XLVII.

DE VARIIS VESTIUM
GENERIBUS.

509. Vestis ad obtegendam
nuditatem è paradiso ejectis

504. Der Schneider zerschnei-
det mit der Scheeren/ vnd nähert
die Kleider mit der Nadel/ vnd
mit dem Fingerhut: (aber daß
die Näte nicht kennlich seyen):
zuweilen trennet ers wieder von
einander/ vnd nähert die Rize
wieder zu/ vnd faltet es.

505. Die das alte flicken (wie-
dersticken) werden Altflicker ge-
nant: Die es wieder auffpuken/
sind Staffierer/ die die auffge-
puckte Sachen feil (zu kauff)
haben.

506. Der Gerber richtet das
Leder mit der Lauge zu: Auf
welchem der Schuster auff der
Schuster- werckstatt Schuh
macher/ über den Leist mit der
Saulen vnd Pechdraat.

507. Der Pelzer (Kürschner/
Bundfuderer) machet Pelz-
werck auß Futterfellen.

508. Der Weißgerber giebet
seimisch Leder herauf; aber diese
alle werde spottweise/ Schmutz-
gerber (Sudeler) genennet.

XLVII.

Von mancherley Arten der
Kleider.

509. Das Kleid/ welches denen/
die aus dem Paradies gestossen/
ihre Blöße zu bedecken gegeben
ist/ wird thöricht (narrisch) von

504. Krówiec nożycá-
mi kráje iglá/y napárst-
kiem odzienia syje: ále
żeby swu niebyło znác/
podečas rospara / á ro-
spory znówu szywa y
złada [przegina, fałduje].
505. Ktorzy stárzyzna-
tája [zálatywája] pártá-
czámi: ktorzy odnawia-
ja [przerabiaja, nicuja] pie-
rzyćielámi [smukarzámi]
sa/ przedawájac/ przera-
biáne rzeczy.

506. Gárbarz skory lu-
giem [kálkusem, ługiem
mocnym] wyprawia: z
ktorych szwiec obowie-
ná fewskim wárstacie/
według kopytá sydlem
y drátwa robi.

507. Kufnierz ze skor-
kożuchy syje.

508. Zameśnił zamśow
dodawa: ále wofyscy ci
przez wzgárde [szyder-
stwo] pártáčámy slyna.

XLVII.

O Rozmáitým odzieniu
[ubierze].

509. Szátá dla przykry-
cia nágości z Raju wy-
gnánym dana/ głupie-
od hástarzá bywa wy-

σὺ δ' μαρναεῖταις περυφανέην,
τῇ ὑπερηφανείᾳ ὑποηρεθεῖ.

§ 10. Βάρϑ' ἐστὶ καὶ τελεθ',
ὡς ποταπῶν δει' ἐνδύσασθαι
τε δ' ἐκδύσασθαι.

§ 11. Οἱ μὲν ἰδοῖσι πλάτεια,
οἱ δ' ὅτι σενῇ, πικιλίῃ, κροαστοῖς
ἢ περαιρέμασι κεκροσμημένῃ
χαίρουσι.

§ 12. Αἱ ἰδοῖσι πενθηαὶ ἢ
ἐπωμῖς, κάλυπτρα, πέπλον
ἀνδραγαθ' ὁρώσας χειρῶν τε,
χολόβιον, μηροδέτην, σκελεαί,
τίβεννα ποδῆρης, ἀπείρον, χλαῖ-
να· χλαμύς, σάγϑ' (πέλ.
ὁρώσας κίθον) χρυσόφιν τῆβει-
να, σπληνίον.

§ 13. Γυναικεῖαι· ἀμπυχί-
νιον (σολὴ πυχώδης) πέπλος,
κυκλαῖς, σιθόδεσμον, ταινία,
σφιζώνιον, ἀμπυξ, κεκρί-
φασϑ', πάρα.

§ 14. Κοινὰ ἑκατέρωσ' ἱερὴ-
σπον, ἐχέσπερον, χιτῶνιον, ὕ-

data, stultè à phrygione (pingi-
tur & ad fastum adhibetur,
§ 10. Moles nobis est & re-
mora, dum induitur toties,
& exuitur.

§ 11. Alii laxa veste gau-
dent, alii stricta: habitu va-
rio & quandoque segmenta-
to.

§ 12. Vestitus lugubres sunt;
epomis, calyptra, ricinus,
(ricinium;) Virilis autem
familiaris est: Thorax, cum
manicis, colobium, braccæ
(femoralia) caligæ, togata-
laris, lacerna, (abolla) læ-
na; chlamis verò, sagum,
paludamentum militaria.

§ 13. Feminæus, amiculum,
palla striata, stola, supparus,
peplum carbasinum, calanti-
ca, (rica,) præinctoria, re-
ticulum, vitta albens, mi-
tra.

§ 14. Communis: theri-
strum, indusium, interula,
dein

dem Seidensticker gesticker/ vnd zur hofart (pracht) angewendet.
§ 10. Es ist vns eine beschwerliche Last / vnd Verhinderung/ wenn man so oft an- vnd aufstehen muß.

§ 11. Erliche haben Lust zu räumen (weiten) erliche zu engen (glatt anliegenden) Kleydern/ mit mancherley Trachten (Wu-ster/ Fasun) zuweilen auch ver- bremer.

§ 12. Trawerkleider sind; ein Trawerkappe/ ein Schleyer/ ein viereckter Trawrhöcke. Die gewöhnliche Manns Kleidung ist; das Wammes mit den Ermen/ v. ledernen Köller/ die Bruch/ (die Hosen/) Beinhosen/ Tab- bert/ aefurter Rock/ Ueberrock: Der Reiterock aber/ der Schützenrock / vnd Wapenrock sind Kriegskleider.

§ 13. Weiberkleidung sind; Das Leibchen / der gefalteter Höcke / der lange Mantel / die Schürk / der herab hangende Schleyer von Kammertuch der Haupt-schleier / die Vorschürken/ die gestrickte Haube/ weiße Haube/ Wüze.

§ 14. Gemeine Kleidung; Ein Sommerkleid / das Hembd/

sywána y dla pychy zá-
zywána.

§ 10. Cieżarem nam jest y omieszkanie / gdy ty-
lekoć obloczymy y ze-
woloczmy.

§ 11. Jedni siem śacie
przeświorney Kochaja/
drudzy w ciasney: stro-
jem rozmaitym / a czás-
sem hástowanym [u-
pstrzonym, sadzonym].

§ 12. Żalobne śaty są:
Żałós / podwijś / rán-
tuch; Ubior meśki jest
żwyczáiny: Kábat z ra-
kawámi/ kástan [kolet],
gácie [fámurály, pludry]
ubránie / śátá po kóśki/
kopieniak / welens; ále
Opóńcza / Deká / dolo-
man / żołnierśkie są śá-
ty.

§ 13. Białogłowskie:
Metlik / suknia zmarśa-
czóna / letnik / gźło [éiá-
śnochá], rántuch płócienny
ná dol w śacy / pod-
wijśki / zatyczki / śántuchy/
czepiec siátkowy / czepiec
biały / czapłá nie-
wiesćta [tkánicá].

§ 14. Pospolite: Letnik/
kóśula / Serdak / Śiátá

ποδύτης, πύλον, θολία, π-
 άρα, χιτώνες, χειροθήκη,
 περικελίδες, ὑποδήματα ἔχον-
 τα κάττυμα, περιείλημα, ἰ-
 μάντις, καλοπόδιον, κρηπί-
 δες, σινδάλια φελλῷ μαλακῶν,
 κέθουροι, ἱμβάδες, ὑποδήματα
 τραχηλῶ, καλοπόδια σεσιδη-
 ραμένα, οἷς τὰ χεῖρ θυμασῶ, πο-
 σὶν ἀκρόμυσις αἰνὰ κρύσταλλον
 φέρονται.

subucula, pileus, galerus acu-
 minatus, pileus nocturnus,
 tiara, tunica, chirotheca, ti-
 bialia, periscelides, (genu-
 alia & fasciæ crurales,) cal-
 cei (soleas, obstragulum,
 corrigias habentes) calones,
 socci, crepidæ, & subere
 mollita sandalia, cothurni
 (tragcedis cumprimis usitati)
 calopodia ferrata, quibus mi-
 ra dexteritate & incredibili
 celeritate per congelatas a-
 quas labuntur.

§15. Ἀπαντα προσήκοντα
 βελόναις, ἐγκυῖς, σπινθῆρσι,
 ἀγκυρῇσι, σφακελίοις σινα-
 πτεται.

§15. Omnia, ubi convenit,
 aciculis, uncinulis, & spin-
 teribus, (fibulis) & nodu-
 lis (globulis) connectuntur,
 (nexantur) & astringun-
 tur.

§16. Ζωστῆρα ἡμᾶς ζωννύ-
 μεν τε, & ἀποζωννύμεν σφαι-
 ραῖταισι δυσλύτως ἀνεγματού-
 μεν (κροσύνεω ἐγκροσύνεω) καὶ
 ἀναλύμεν.

§16. Cingulo nos cingimus
 & discingimus, ligulis nodos
 astringimus aut solvimus.

§17. Τὸ ἀμπεχόνιον περ-
 κέμελοι κροσύνεω.

§17. Pallio amicumur & or-
 namur.

§18. Ὁ κρόσμος προστίθε-
 ται, καὶ αὐτῶς οἷς ἐλάττω αὐ-

§18. Ornamenta adjici-
 untur; Redimicula (quibus

Nachtröcklein / Futterhemdd /
(Unterleid) Hut / Hut mit ei-
nem spitzen Topff / die Schlaff-
mütz / Türckischer Hut (Baret) /
der Leibrock / die Handschuch /
die Strümpffe / die Knie- (Ho-
sen-) bänder / die Schuch (so
Sohlen / Oberleder vnd Rte-
men haben) Holzschuch / Söcke /
Pantoffelen / vnd Toffelen mit
Korck weich gefüttert / die
Wundschuch (den Tragoedien-
spielern furnemlich gebräuch-
lich) die Schaken / (Schreit-
schuch) darauff sie mit artiger
Behendigkeit vnd vngläubli-
cher Geschwindigkeit übers Eyß
lauffen.

§ 15. Wo es sich gehöret /
wird alles mit Stecknadeln /
Häcklein / Spangen / mit Heff-
ten (Ringen) vnd Knöpfen
zusammen geheftet / vnd ge-
knüpffet.

§ 16. Mit dem Gürtel gürten
wir vns zu / vnd wieder auff / mit
den Nestelen (Sencklen) bindet
man Knoten (Schürsen) oder
man löset sie auff.

§ 17. Mit dem Mantel bedecken
vnd zieren wir vns.

§ 18. Zum Zierrath werden hin-
zu gethan / die Flechschmüre /
(mit welchen die Haarlocken

spodnia / Czaplá / Lápe-
luf spiczasty / nocna cza-
plá / jamulka [zawoy tu-
recki], Suknia / reławio-
ce / ponczochy / podwia-
ski [nakolanki] boty [trze-
wiki] podešwy / (przy-
šwy rzemyki mające)
treptki / kápćie [szkárpet-
ki], Pantofle / y ná kor-
lách pátynki / Obowie
(Aktorom trájedyi prá-
wie zwyczajne) treptki
želázne ktorymi dziwna
rostopnością y niepo-
dobna do wierzenia
pretkością przez lod bie-
gają.

§ 15. Wsystko / gdzie
przynależy / spilkami /
haczykami y kolecami /
hástkami y guzikami
[petlicami] spinają y przy-
wieszują.

§ 16. Pásem sie opásu-
jemy y rozpásujemy: w
stegani węzy zádziere-
gamy [przywieszujemy] ál-
bo rozdzieregamy.

§ 17. Płaszczem odzie-
wamy y zdobimy sie.

§ 18. Ozdoby przydane
bywają: przepaski [bin-
dy, tkánice] ktorymi ke-

ναδέονται, ὑπόδεσμοι, ται- cincinni, & alia redimuntur)
νίαι, προσοί, πειραιήματα, tania, fimbriae, limbi, insti-
ῶα, πεζίδες. ta, segmenta, peniculamen-
ta, lemnisci, laciniae.

§19. Δακτύλιοι, ἱλεκτῆρες, ὀρμοὶ, πειδέραια, δαλῖα, ἐνώπα, ἐκόςια, σαλάγμια, χροστεγαὶ ἔρξα, εἰνόμεκλεα, καψιδράπα.

§19. Item, annuli, torques (murenulae), monilia, armil-
lae (brachialia), inaures, quae auriculæ lobo insertæ, stalag-
mia nominantur, aurifabro-
rum & gemmariorum opera:
nec non linteola, muocinia,
strophia, sudaria.

§20. Ἄβουα, χείμασπον ναυλῶν, ῥαπὶὼν, πενήτων ἐσ- οὶ ἐν ἀρχῷ Διόγοντες ῥάινιον ευπελὲς ἀμπέχοντα, συρῥαφ-
θεν ἐξ ἐπιβλημάτων & ἐπὶ ῥαμμαίων.

§20. Bardocuculli navicula-
torum; centores (qui ex pan-
niculis, & ex assumentis con-
sarcinati sunt) inopum sunt:
qui rurantur, levidensi tuni-
cantur.

§21. Ἡ γυναικονίης κόσμον, αὶ διοδέσποινα ἀμφιπόλεις ἔχουσι.

§21. Gynæceum suum sibi mundum habet, matronæ pe-
dissequas.

XLVIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἀρχιτεκτονικῆς.

XLVIII. DE ARCHITE-
CTURA, ET FABRILIBUS
ARTIFICIJS.

§22. Ἐν ἧς ἡ φύσις ἐν πηλαί-

§22. Primitus in specubus
vno

vnd andere Dinge eingeſtochen
werden) die Schnürbänder
(Schnürlein) / die Gebräme
(die Vorſtöße) / die Vorten / die
Saume / die Belege / die Fran-
ſen (Faſelen) Bändel von den
Kränze / die Schweiffe (Zipffel).
§ 19. Deßgleichen die Ringe /
die Halsketten / die Halszier-
den / die Armbänder / die Ohren-
ringe / welche / wenn ſie in das
Ohrläpplein gehengt werden /
Ohrenperlein (Ohrengheng)
genant werden / der Goldſchmie-
de vnd Juſelierer Arbeit / wie
auch die Tüchlein / die Schnup-
tüchlein / die Bruſttüchlein / die
Schweißtücher.

§ 20. Die Schiſſklappen (Wä-
renfänger) gehörenden Voets-
knechten; die zerlumpeten Bett-
lers-mantel (welche auß alten
Lumpen vnd Lappen zuſammen
geſticket ſind) den Armen zu: die
da auß dem Acker leben / haben
einen dünnen Rock an.

§ 21. Das Frauenzimmer hat
ſeinen eigenen Schmuck / die
fürnehmen Frauen ihre Folge-
mägde (Nachtreterinnen).

XLVIII. Von der Baukunſt/ vnd den Zimmer-hand- wercken.

§ 22. Anfänglich wohnete man

dziory / [kędzierze, wār-
kocze, kędziorki] y inſe
rzeczy otaczają [przepa-
sują], wieniec poczesne
[bindy] bramy [obłogi],
frezle / strefy / pāsamany.
§ 19. Wiec pierścienie /
lāncuchy złote / noſenia
albo zawieſzenia drogic /
mānelle / zaufnice / kō-
re u dolny części uchā
zawieſione / nāuſkami
[nāuſznicami ſieżowia /
słotnikow y perelnikow
robotā : tājze chustki /
chustki do noſā / facele-
ty / turwālnie.

§ 20. Kąptary przyna-
leża ſyprom : lāchman-
ny (kōre z lat y z ſimā-
tow [platkow] zſyrt ſā)
ubogich ſā : kōrzy
wieyſti żywot wioda /
rzadkā ſātā ſie ubie-
rāja.

§ 21. Fraucymier ſwoje
odchodożke własnā ma /
Najākci ſluzebnice.

XLVIII. O Cieſielskich y kowālſkich rzemie- ſlāch.

§ 22. Jā ſtārego wieku
P ii

αις (κρυλώμασι) σκηναῖς, (σκη-
νώμασι) καλύβαις, καλιάσι
νῦν δὲ ἀπανταχόθεν τῆς γῆς
ἔχουσιν τὰ τέρενα φαίνεσθαι.

(cryptis) cavernis, tabernis,
& frondeis tabernaculis, ut
& cæspitiis tuguriolis, gur-
guftiolisq̃ue habitabatur: nunc
ædificiis, etiam tristegis, o-
mnia referta sunt.

§ 23. Ταῦτα ἐνιαχῆ ὑψηλαί,
ἀλλ' ἡπὶ ταπεινά ἐστι.

§ 23. Hæc alicubi excelsa
sunt, alibi humilia.

§ 24. Ἐν μικρᾷ καλιάδι πῶς
ὢν ἀσμελῶς οἰκοῖ;

§ 24. In casâ exili quis lu-
bens degit?

§ 25. Τεκτόναρχος (ἀρχιτέ-
κτων) ὑποθεῖς θεμέλια, σιμω-
ρῶντων τεκτόνων, καὶ πελέκας,
σφυραῖς, ῥαυσῆσι χρωμάτων,
οἰκοδομεῖ.

§ 25. Architectus jactis sub-
structionibus ædificat, adju-
tantibus fabris, securi &
malleo [marculo] opus su-
um peragentibus.

§ 26. Ὁ τοιχοποιὸς ἐκ χα-
λικῆ ὑπὸ λιθουργοῦ, καὶ κε-
νιάτων σκαφεῖω πᾶσθεσκευα-
σθέντι, πλίνθων ἐν γῆσι κα-
μίνω ὀπῶν κεκμήων ἐν συστά-
σιν πλὴν καὶ ἵπτον, ἐκ κενίας ὑ-
δατι πεφυραμμένης, λακώματι,
αἰλείματι & κενιάματι, ξυ-
λώσει (ἐργασίᾳ ξυλοφραγίᾳ)
τοῖχον περικαλῶν, τοῖχοι.

§ 26. Faber murarius (cæ-
mentarius) è cæmento (à
lapidica [latomo] reciso)
& è lateribus in calcaria ex-
coctis, calceq̃ue benè suba-
cta conferruminatis ad libel-
lam & perpendiculum muros
fabricatur: quos rectorio in-
crustat, aut gypso dealbat,
aut opere intestino illigatisq̃;
emblematis cōvestit.

in den Hölen / Grufften / Wunden / vnd Laubhütten von Zweigen / vnd in geringen Hütlein von Rasen gemacht / vnnnd in Bawren = (Hirten) häußlein (Katen / Küssen) iekund ist alles voll staltlicher Gebäwde / auch die wol drey Boden (Gaden) haben.

523. Diese sind an erlichen Örtern hoch / an erlichen niedrig.

524. Wer wohnet gerne in einer geringen Hütten (Küssen).

525. Der Bawmeister so bald er dz Fundament geleyet / bawet er mit Hülffe seiner Werckleute / welche mit dem Beil (Axt) vñ Hammer ihre Arbeit verrichten.

526. Der Mawrer machet nach der Weynag vnnnd dem Senckeloch auß Bruchsteinen (die vom Steinmeßer außgehawen) oder auß den Ziegelsteinen / so in der Ziegelhütten außgebacken / vnd mit wolgeschlagenem Kalck zusamen verbunden sind / Mawren / welche er mit Lünch bewerffet / oder mit Gyps überwetset / od mit Holz (Brettern) vnd angefügtem geschroten Werck (eingeleger Arbeit) vertäffelt.

w iáskiniách / jámách / budách [namiotách, kucz-kách], y w chrostowych [gáleziowych], jáko też y w darnowych chálpách y w játách [chátách] mieszkano: teraz budynkow / ktore y trzy pietra mają / wsedy pełno.

523. Te gdzie indziej wysokie są indziej niskie.

524. W chátupie szupty kto rad mieszka?

525. Budowniczy założywszy fundament buduje z pomocą cieśli / siekiery y młotem roboty swe wykonywających.

526. Murarz [mularz] z kamienia kamianego (od kamienika nagotowanego) y z cegiel w wapiennicy [wapienni] wypalone y z kalkiem do brze ubitym pospolu zlepione prosto według szrodwagi y prawidła mury prowadzi; ktore polepa [tynkiem] ściągają sadza [tynkuje] albo gipsiem [wapnem chędogim] pobiera / albo drewnianymi albo też y sadzonymi

mi sztukami przytym osadza [nábija].

§ 27. Ὁ ὑλουργὸς δοῦν αἰγ-
 κτῆσι σιδηραῖς ἰμπεδαμύλις
 τῇ ρυκάνῃ ξύει, καὶ πελεκίζει
 πρὸς καθμὴν κρηλατῶν ἢ με-
 μιλωμύλις, σπινδαλμῶν καὶ
 πελεκυσμάτων λυπηδάντων,
 τρυπάνω τρυπᾷ, τροχαλίᾳ
 αἰνέλκει, τοίχας λαβαῖς σιδε-
 ραῖς σπώπτει, τῶν ἡλῶν στῦ-
 λες ραμμύς τῇ λαβίδι ἄδον-
 τωτῇ ἐξέλκει, τοίχας ἡμιέρ-
 γας καὶ πλωσίμους, χαμαὶ ἑ-
 πῆς αἰωνεύει.

§ 28. Τὰ δένδρα ἵνα μὴ συ-
 προὶ γένηται μὲν πανσέληνον
 τμητέον ἐστίν.

§ 29. Ὁ ξυλοτμήτης τὰ δέ-
 δρα πύμων καὶ καταβάλλων,
 περὶ τὴν εἰνίμαλτον εἰς γῆν κα-
 ταπίπτουσαν, περὶ δὲ σφυρᾷ
 ξυλίνῃ σφηνοῖ, τὰ δὲ ξύλα
 ῥακὰ καὶ τὰς αἰγκαλίδας, φρι-
 γανικῶν σπώπτει.

§ 30. Ὁ κισσοποιὸς σκινίδας
 σκευήρων πελεκᾷ, περόταις ἐ-

§ 27. Lignarius, vel tigna-
 rius (faber) trabe ferreis an-
 tis firmatâ ad amussim (cretâ
 vel rubricâ illitam) ascia de-
 ascifat segmentis & assulis
 dissilientibus, terebrâ terebrat
 (forat) trochleis elevat, pa-
 rietes coagmentat. clavis con-
 solidat, quos distortè impa-
 ctos forcipe dentato, qui bis-
 ulcus est, emolitur: parie-
 tinas autem restaurat.

§ 28. Ligna ne cariem sen-
 tiant, post plenilunium fuc-
 cidantur.

§ 29. Lignator arbores ster-
 nit & ramis truncat, ferrâ re-
 ciprocando dissecat, scobe
 recidente, tuditeque cuneum
 adigit, itaque findit & ubi
 diffidit, strues componit, ut
 & sarmentorum fascies, è de-
 cis virgultis.

§ 30. Scriniarius (arcularius,
 capsarius) asseres runcinâ &
 dolabrâ edolat, subscudibus

§ 27. Ein

527. Ein Zimmermann weñ er den Balcken mit Eysen Klam- mern fest gemacht hat/ hat er ers nach 8 Richtschnur (mit Kreiden oder Kieselstein bestrichen) eben mit der Zimmeraxt (dem breiten Schliche- beyl) daß die Späne vñd Splitter davon fliegen/ mit dē Böhrrer durchbohret ers/ mit der Winden hebet ers auff/ die Wände füget er zusammen/ vñd machts mit Nägeln feste/ welche wenn sie vngleich (krum) einge- schlagē/ er mit einer zweyöhrrigen Zangen (Kneißzangen) heraus- zieht. Die verfallene Wände aber ergänzet er wieder.

528. Damit das Holz nicht wurmfstichig werde/ solles nach dem vollen Mond gefällt (gehawen) werden.

529. Der Holzhäwer hat die Bäume hernieder/ vñd schläget die äste herab/ säget sie durch hin- vñd herzu:hen mit der Sägen/ daß die Sägespäne davon fallen/ vñd treibet den Keil mit dem Schlagel ein/ vñd spaltet es also/ vñd wenn ers gespalten (getren- bet) hat/ machet er Holzhauffen/ wie auch Reißbündlein (Wellen) von abgehawnen Sträuchen.

530. Der Tischer (tistenmacher/ Schnitser/ Schreiner) behö- belt die Bretter mit dem grossen

527. Cieślą białe klama- rami utwierdziwszy pod- snur (kretę albo rubry- ką pomazany) prostu- je [linuje] toporem cieße- a wiory y trzaski [okru- szyny] odlātuja / swis- drem wierci / klubami winduje [podnosi] ściány sporządza / goździami spaja / ktorych przywo- wbiwszy kleściami [ob- cęgami] zebatemi ktore rozdwojone są / wyćia- ga: ale rozwałiny zno- wu poprawuje.

528. Drzewo aby nie prochniało / po pełni- niech je pocięte.

529. Drewniezy drzewa obala a galezie odci- na/ pila przeciąganiem- tam y sam trze/ troci- ny odpadaja a młotem [kula] klin wbija/ y róz- łupa / a gdy je połupił w stosy uklada/ jako y chrostu wiazanki z pod- ciętey chrościny.

530. Stolarz [Toslarz] tarcice pila y heblem he- bluje / spagami spaja y

τοῖ, κέλλεα κέλλεα, τῷ κέμμι
ἐκρευσθίνω ὑποχρεῖ.

§ 31. Ὁ σιδηρεὺς (χαλκεὺς)
ἐν σιδηρεῖω φύσει Φυσῶ, τὸν
σιδηρον λαβιδίῳ δεδραγμένον, ἐ-
πὶ μεμεταλαγμένον, ἐπὶ
ἀκμονὶ τύπῳ, ὥστε συνθῆρας
ἐξάπην, εἰς πλόκια ἐλάσμα-
τα, πέταλα ἐκλείνει.

§ 32. Ὁ ξέσης τῇ εἰνῇ ἐι-
νίζι, εὐκάνη ἀναξύνει, ἢ λει-
ουργεῖ, ὥστε τὸ ἔργον εἰλκεῖν ἐ-
ὧγλαίεσθαι τὸ λοιπὸν εἰ-
νισμα, ξέσμα λέγει.

§ 33. Τέτοις δεῖ τὸν χαλ-
κοτύπες, κλειθεργούς, ἀμα-
ξεργούς, χωνόπας, αὐτομα-
τηργούς, πλινθεργούς, ὑαλερ-
γούς, πυπνοπλόκους, οἰσσοπλό-
κους, πρὸ τῆς χροῖνοπλόκους
ἐναεθμεῖν.

§ 34. Οἱ ἐργάται προσμι-
θῶνται ἔ τὰ βάρη ταῖς ἀνα-
φορεῦσι βασιάζειν, μοχλίοις
αἶρειν, κυλινδεῖν, καὶ φα-
λαγοφορεῖν.

§ 35. Ὁ κερσμεὺς πηλὸν χύ-
ρας, κερσμενα, καλυπθῆρας

coadunat & coarctat, glu-
tine (collâ) conglutinât,
vernice illinit.

§ 31. Faber ferrarius in u-
strinâ follibus inflat ignem,
emollitumque & forcipe pre-
hensum ferrum super incude
cudit, ut stricture emicent,
inque laminas, & bractæas
diducit.

§ 32. Serarius & polio li-
mâ limat (reliquiæ sunt ra-
menta) planulâ verò lævigat
& polit, ut niteat.

§ 33. Eodem pertinent fa-
bri ærarii, carpentarii, (plau-
strarii) stannarii, automata-
rii: Item scandularii, vieto-
res (doliarii) tornatores, vi-
trarii &, qui restes torquent,
restiones.

§ 34. Operarii, (operæ mer-
cenariæ) mercede conducun-
tur ut ministrent, ut vecti-
bus tollant, phalangis vol-
vant, &c.

§ 35. Figulus ex argillâ ol-

vnd kleinen Hölzel / flüget vnd spannet (dringet) sie mit Klammern zusammen / (setzt sie in die Leisten) leimet sie aneinander mit Leim / vnd bestreicht sie mit Farniß.

531. Der Eischmied bläset in der Schmiede mit den Blasbälgen das Feuer auff / vnd das erweichte vnd mit der Zangen gefassete Eisen schmiedet er auffm Amboss / daß die Funcken davon flieben / vnd ziehet (schlägts) in Platten vnd Bleche.

532. 8 Schlösser (Kleinschmied) vnd Schwerd (Harnisch-) feger feilet mit 8 Feile (das übrige sind Fellspäne) mit dem Gläzer (der Glatfeile) machet ers glatz / vnd putzet / daß es glänze (gleisse).

533. Eben hieher gehören auch die Kupferschmiede / die Wagener / Kannengiesser / Bhrmacher / desgleiche die Schindel- (dach-) decker / Faßbinder (Küper) Drescher (Dreher) die Glaser / vnd die Seiler / so die Seile drehen.

534. Die Arbeitsleute (Tagelöhner) werden umb den Lohn gedungen (gemietet) daß sie dienen / mit Strangen (Hebbäumen) in die höhe heben / vnd mit walzen fortwalzen vnd dergleichen.

535. Der Töpffer machet auß dem Thon Töpffe / Krüge / De-

sciska / Elyjem Elyi / poskostem námázuje.

531. Kowal w Pominie miechami ogien nádyma / á zmielczone y kleściami wjete żelázo ná kowadle kuje áz iskry leca [padája] á ná bláchy miáżse y cientie rozwoǳi [rozciaga].

532. Slosarz y plátnarz [wyprawiać] piła piluje [poleruje] (ostatki sa opitki [striczyzny, oskrobiny]) heblem zaś gládzi poleruje / áby sie isniało.

533. Tutęz należa / Kotlarze / Kołodzieje / Konwilsarze / sztukmistrzowie [samoruszne rzeczy robiace, zegarmistrzowie] : także skudlarze / bednarze / tokarze / sklarze / y co powrozy kreca / powroznicy.

534. Robotniki ná zapláte náymuja áby dawáli / dragámi dzwigáli / wálkami toczyli [obracáli], &c.

535. Gárnarz [zdun] z gliny gárncze / dzbany /

(κώματ) πίδων, ἔπε λαι-
πὲ κερύμεια πλάττει.

§ 36. Ὁ οἶκος ὑψιθέρμεθλος,
παλῶς οἰκοδομηθεὶς, ἰσχυρῶς
μεγυνιωμένη & ἐστηλωμένη,
αὐλὸν ἄρρηκτον ἔστι.

§ 37. Οὕτως δ' οὖν ἔχων,
θρείψιμον σέγος (ἱρηπυλὸς)
ἔστι.

§ 38. Αναγκαῖον ἔν ἱρηπί-
μῳον σπείγμασι σπείζειν, ἀν-
τιθέσσι κατωπεπιωκέτ' ἀναρξέ-
σσοις, καὶ παλαιὸν ἀνανεώ-
σσοις.

§ 39. Οἶκος μέγας δ', κ-
τὸς, κακῶς οἰκῆται.

XLIX. ΠΕΡΙ ΟἴΚΟΥ ΚΑΙ
αὐτῶν μερῶν

§ 40. Εἰσελθὼς ὁ μὲν Ἀφ' ἧς
πυλῆς εἰς οἶκον, ἔν μὴ τῆς
θύρας ἀποπλανᾶσθαι, ἐν πυ-
ρλαίῳ (πυρλάμῳ) ὑφίστασθαι,
τῇ ὀροφῇ πρὸς ἐλπίδα, ἔν δὲ
ἐπιπλάσσει Ἀφ' ἧς ὀπῆς μὴ

las, fidelias, opercula, aliaque
figlina fingit.

§ 36. Domus altè fundata,
affabrè instructa, angulis be-
nè solidata, columnisque
stabilita, perstat diutissimè in-
columnis.

§ 37. Aliàs ruit defetiscens,
fiuntq; ruinæ, ac rudera.

§ 38. Vacillantem itaque
pilis, vel aliis fulcris fulciri,
labantem refici, aut dirui
collapsam, destructamve in-
staurari, reparari & renovari
necesse est.

§ 39. Domicilium amplum
commodam facit habitatio-
nem, arctum incommodam.

XLIX. DE DOMO, EJUS-
QUE PARTIBUS.

§ 40. Ingressurus per anti-
cam in ardes, ne à januâ ab-
erres, in vestibulo subsiste,
& frontispicium intueri: de-
mum, si ligula non promi-

Stels (Stürken) vñ andere töpffer-
geschirz (irdische Gefässe).

536. Ein Haus / das tieff ge-
gründet / wol auffgebawet / in
den Ecken wol besetzt (besässi-
get) vñd mit Seulen wol ver-
wahret ist / stehet gar lange vn-
beschädigt.

537. Sonsten fallet es ein
durch Spaltung / vñd gesche-
hen Einfälle vñd werden Stein-
hauffen.

538. Das wandelnde (Haus)
muß man derowegen mit Pfei-
lern oder andern Unterstün-
gen vnter setzen (stützen) / das ein-
fallende (bawfällige) muß wieder
gemacht (gebessert) oder nieder-
gerissen / (abgebrochen): das zer-
fallene / oder vmbgerissene wie-
der angerichtet / auffgemacht vñd
ernewert werden.

539. Ein geräumiges Haus gle-
bet eine bequeme Wohnung / ein
enges eine vnbequeme.

XLIX. Von dem Hause vñd seinen Theilen.

540. Wenn du durch die Vor-
derthür in ein Haus gehen wilst /
damit du der Thür nicht schlest /
so bleibe in dem Platz vor der
Thür stehen vñd schaw den St-
bel an. Endlich / wenn der Nie-
me nicht hervor gehet / daß sie

połrywki y inſe gárn-
carſkie naczymia robi.

536. Dom gliboko zá-
ložony / ſtucznie zbudo-
wany / weglami [naroż-
nicami] dobrze zmocnio-
ny / y ſłupami utwier-
dzony ſtoi długo cały.

537. Inaczej wáli ſie
rozpadając y bywają
obaliny [powaliny] y
gruzy.

538. Chwiejacy ſie te-
dy / ſłupami albo inſym
podporami podpierać /
upadający poprawić
albo rozwalić / upadły
albo rozwalony znów
wystawić / naprawić /
y odnowić potrzeba.

539. Domostwo prze-
stronne / ſpoſobne czyni
pomieſzkanie / ciaſne nie-
ſpoſobne.

XLIX. O Domie y jego Cześciach.

540. Majac wniſć prze-
ſciáne przednią w dom /
żebyś nie chybił drzwi
w przedſionku [przed do-
mem] ſie zaſtaw / á prze-
dnia część domu upáo-
truj: dopiero / jeſli po-

ἐκκρεμασμένης, & δυνάμην τὴν
θύραν ἀνοίγειν, τῇ κορώνῃ αὐ-
τῇ κέπει.

§41. Προκύπτει τὸ δ' ἄνω-
ρ' ἂν τῶν καυκέλων ἢ κυ-
κλίδων σιδηρῶν ἢ ξυλίνων, αὐτὴ
δείξηται τὴν θύραν ἀνοίγειν φυ-
λάτῃ δὲ μὴ εἶναι πίδακα τῷ
ὑποθύρῳ, εἰδὲ τὴν κεφαλὴν
τῷ ὑπερθύρῳ, ἐπαρσίως, αἰμ-
φοτέρωθεν ὡς ἑαυτοὶ εἰσὶ.

§42. Εἰσδοχῆς πυχῶν μο-
χλοῖς ἢ κατακλείσι τὴν θύ-
ραν πάντων.

§43. Τὰς εὐφροσύνας, ὅπως
μὴ προμερὸν ἤχῳ ἢ λίσσῃ
ἤσουχ' ἢ κίνη.

§44. Ἐκ παραυλὶς εἰς ἐστ-
αύριον, περὶ κοίτην, δαμά-
ριον, ἂν κλιμακῶν ἢ κο-
χλιῶν εἰς τὰ ὑπερῶα εἰσθ-
δὸς εἰσι.

§45. Τὸ πύγ' τῷ ὀροφώ-
ματι ἐπικείται, ταῖς δοκοῖς

net, ut attractio vestis pate-
scat, pulsa cornice (cantha-
ro, marculo.)

§41. Si quis per transen-
nam (septum cancellatum,) vel per clathros, (id est, ferramenta lignave reticulato textu,) prospectat, aperia-
tur roga: si janitor aperit
(patefacit) pedem, ne ad limen offendas, attolle: ca-
put ne ad superliminare alli-
das (impingas) submitte: utrinque postes erunt.

§42. Ubi intromissus per-
transiveris, ostium occlude,
pessulum obdendo aut obicem
saltem.

§43. Cardines ne strideant,
aut fores crepent, lentè com-
move.

§44. Ex atrio in cetera
conclavia aditus est: per sca-
las, aut cochleam, ad supe-
riores contignationes pene-
tra.

§45. Tectum columinibus
incumbit: tignis, & tigillis re-

nach angezogener Klincken auff-
gehe / so klopfte mit dem Ring
(Hammer) an.

zakołac kołkiem [miotkiem u drzwi wieszacym].

541. So jemand durchs Ge-
gitter (Ruckfenster) oder Tral-
lien (das ist/ die eiserne oder höl-
zerne Gegitter) herauß schawet/
so bitte daß auffgethan werde:
Macher der Thürhütter auff
(öffnet er)/so hebe den Fuß auff/
damit du nicht an der Schwelle
anstoßest; vnd daß du nicht das
Haupt an der Oberschwelle stös-
sest/ so bücke dich: auff beyden
Seiten werden Posten seyn.

542. Wenn du wirst eingelaf-
sen vnd durch die Thür gegangen
seyn/ so schleuß sie zu/ in dem du
den Grindel davor schiebest/ oder
nur den Riegel.

543. Auff daß die Thürangeln
nicht knarren/ oder die Thüre
kurre/ so rege sie gemach (leise/
sachte).

544. Auß dem Vorhofe (Vor-
haufe) gehet der Gang in die an-
dere Gemächer: Auff der Trep-
pe vnd Windelstein gehe (ver-
füge dich) nach den Oberr. Ge-
mächern.

545. Das Dach ligger auff den
Haltern (Balcken) die Ziegel/
Dachsteine (Pfannen) oder Schin-

wrozek [rzemyk] nie wiści/
że pociągnąwszy zapory
[klamki] sie nie otworzy/

541. Jesli kto przez kra-
ta [okno; kwaterkę] albo
balaśy (to jest/ żelazne y
drewniane kraty) patrzy/
proś/ żebyć otworzono:
Jesli odzwierny otwo-
rzy / nogę/ żebyś iej o
prog nie otrącił / po-
dnoś: głowę/ żebyś sie
nieuderzył o nadprożek/
zchyl: z obu stron po-
dwoje beda.

542. Skoro cie wpusz-
czono a przestąpiwszy
drzwi / zawnrzy zapora
założysz/ albo klamkę
przynamnię.

543. Zawiąży żeby nie
skrzypiały albo drzwi
nie trząskaly / pomalu
ruszay.

544. Z sieni do infych
pokojow [komor] przy-
stęp jest po drabinie albo
wschodzie kreconym/ do
wyższych pietrow [prze-
trow, stropow] idź.

545. Dach na wierzchach
leży: na kozłach [krok-
wách, łatách] dachowki

Ἐ δὲ οἱ κέραιες προγυ-
λοῦνται, ἢ χίδακες ἢ καίρι-
νοι τέρμασιν ἐπικρατοῦν.

546. Αἱ προσθῆκαι εἰσι ἐκ-
φοραὶ, γνησιώματα, προ-
γίσματα, , προσηγία, τει-
χίλαι ὁρθοτάταις ἐκδομέναι,
προβολαί, ἐξώται ὑδροδα-
γίαι, ὡς τὴν πολὺν, ὑπο-
δαγίαι.

547. Τὸ μεσούλιον ὑπαγρῶν
ἐστὶ. δι' ὁπισθοδόμου ἐξοδῶν ἄλ-
λοῖσι ἐστὶ.

548. Τὸ κλειθρον τῇ κλει-
δῇ κλειδύεται καὶ διοίχεται.

L.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ἸΠΟΚΑΥΣΤΟΥ.

549. Τὸ ὑπὸ καυστῶν τῇ κα-
μίνῃ θερμαίνεται.

550. Αἱ θυρίδες ὑάλιναι,
διηλυτοὶ καὶ γυμναστικῇ εἰσι.

551. Τὸ ἰδαφῶν τῇ πυλῇ.
δι' ἰδαφίζεσθαι, ἢ παντοίων λί-
θων σύγκληται τὴν φάινωμα

gulæ, & imbrices, vel scan-
dulæ : culmen, stramineum
est.

546. Additamenta sunt,
projecturæ, suggrundia, me-
niana, procestria & antibus
(antis) innixæ pergulæ ac
podia, ut & coronides. A-
quilegia ut plurimum subter-
ranea sunt.

547. Impluvium arcola nōn
contecta dicitur, ubi implu-
it : per posticum exitus est
aliō.

548. Serrâ clave (clavicu-
lâ) clauditur, obseratur, &
referatur.

L.

DE HYPOCAUSTO.

549. Hypocaustum, (va-
porarium) fornace calefit.

550. Fensetræ sunt vitreæ
ac ligneæ & hæ cancellatæ
(clathratæ.)

551. Pavimentum fistucâ
pavatum aut tessellatum est.
Laquear tabulatum, idque

bel auff den Sparren vnd Latten: Das Oberdach (Strohdach) ist ströhern.

546. Die Zusätze (Deywercke) sind die Oberhänge/ die Vorderdächer/ die Ercker (Aufläden) Altan/ vnd die auff Gestellen ruhende Gänge vnd Sommerläuben/ wie denn auch das Laubwerck (die Strauchlein/ Krönlein). Die Regentasten sind meistens vnter der Erden.

547. Die Träusse heist ein Plätzlein (Raum) ohne Dach/ da es einregnet: Durch die Hinterthür ist der Ausgang anders wohin.

548. Das Schloß wird mit dem Schlüsſel (Schlüſſelein) zu vnd auffgemacht (auffgeschloſſen).

L.

Vonder Stuben.

549. Die Stube wird durch den Ofen geheizet (warm gemacht).

550. Die Fenster sind gläsern vnd hölzern; vnd diese mit Trallen (Beglittern/ Schranckwerck) verwahret.

551. Die Diele (der Fußboden) ist mit dem Stampffer geschlagen (gestampffet)/ oder mit viereckten Steinen (äſterich)

y gonty albo ſtably: Wierzech ſłomiany jeſt.

546. Przybátka: dąſki [ciány od deſzczu broniace], podſionki / alierze / bąſty / á ná ſtupách wſpárte [połęgające] ganki y chłodniki jako y ſpice [końce w budowaniu]. Szkrzynie / do kąd sie deſzczowa woda ściaga / podziemne nawiecey ſa.

547. Plac prozyny nie okryty podworzemi nasywają y gdzie deſzcz pada: przez tylne drzwi gdzie indziej wychodzą.

548. Zamek [kłóck] kluczem otwierają / zamykają y odmykają.

L.

O Izbie.

549. Izba sie od piekąd zagrzewa.

550. Okna ſa ſklánne y okiennice / á tekraciaste / kratami albo bálásami obroczone.

551. Tło kłepáblem ubite albo ſadzzone [poſadzka] jeſt: ſtrop tarcicami nákryty á to

ἡ σπινθίωμα, ἡ ψαλίδωμα
ἐστ.

§ 52. Τῶν χρημάτων, καὶ τῶν
οὐδῶν ὑποθήκαι εἰσὶ αἱ κι-
βωτοί, κίσαι, λάβρακες, ἀγυ-
θήκαι, σποδοθήκαι, καὶ ψίδια,
ζυγαστραί, εἰσκοί, κερμαθῆλαι,
ἀερεῖχοι, σπειρίδες, κέφιοι, κα-
λάθοι, παλαίσκοι.

LI.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΔΕΙΠΝΩΤΗΡΙΟΥ.

§ 53. Ἐπὶ τραπεζῶν ὁθόνῃ
ἐπιτραπέζιῳ σρωτὶ κύκλοι καὶ
αἰλοδοχεῖον ἐπιτίθεν.

§ 54. Ἐκ τῆς φερίνης ἀερίου,
κοκκυραί, πέμοι, περσφοραί
περφέρον.

§ 55. Οἱ κεκλημένοι δαυτύ-
μονες, ὑπὸ τῆς ἐσιώτρους εἰς
δειπνοτάριον εἰσέρχονται.

§ 56. Ἀκατέμνητοι ἐκ περὶ πό-
νῃ χειρονίπτερος, ἡ λεκάνης, καὶ
χειρομάκτερος ἀπμεμαγμένοι
ἐπὶ θράνων ἢ ἰδρῶν ὑποπόδια.

vel segmentatum, vel scal-
pturatum, vel fornicatum.

§ 52. Servandis rebus rece-
ptacula (reconditoria) sunt:
Aræ, cistæ, armaria, risci,
capsæ, capsulæ fictiles: trans-
portandis verò; Sportæ, (co-
phini) corbes, calathi, qua-
silli &c.

LI.

DE COENACULO.

§ 53. Mensæ mappis stratae
disci (sive sint orbes; sive
quadrae) superimponuntur,
ut & salinum.

§ 54. Apponuntur ἐ canistro
panis, collyrae, aut buccae
scissae, tum fercula.

§ 55. Invitati convivæ ἀ
convivatore (convivante) in
triclinium (cœnaculum) in-
troducuntur.

§ 56. Et ubi super malluvi-
um ἐ gutturno, aut super
pelvim ex aquali, se laverunt,
& mantili terserunt, per
scamna, vel disposita sedilia,

übersetzer (gewürffelt): Die Bü- / albo wybornie sádzony/
ne ist überdieler (geráffelt) vnd / albo sklepiony [sklepisty].
entweder eingelegt / oder geschnitzet / oder gewölbet.

552. Dinge darein man etwas / 552. Dla schowánia
leger (verwahrt) sind; die Laden / rzeczy / statki [schowál-
die Kasten / die Kleider / scháffe / nie sa: Skrzynie / skrzyn-
die Wand. (Maur.) Schránc- / ki / śafy / maclochy / [szká-
lein / die Truhén (Kuffen mit / tuly], puzdra / Kieffenie/
Leder überzogen) die Ládichen / torby: dla przenoszenia
(Schachtelē) die Sparbüchsen: / zás kofie / kofyki / kobie-
Aber zu tragen sind; Tragkörbe / le / zc.
geflochten Körbe / Hand-körbe / Spindel korbichen / zc.

LI. Von dem Eß-Saal (der / LI. O wieczerzniku [wie-
Speißstube). czerniku, stolowey izbie].

553. Auff den mit den Tischtü- / 553. Na stol obrusami
chern (Tafelackē) gedeckten Tisch / przykryty talerze (lubo
leger man die Teller / sie seyn ent- / by były okragle / lubo
weder runde / oder viereckichte / czworogramiste) / klada/
wie dann auch das Salzfäß. / jako y solnice.

554. Es werden auch auß dem / 554. Przykładają z ko-
Brodkorb die Rundstücke oder / śa bochny [bulki, bochen-
geschnittene Stücke / vnd dann / ki] chleba / albo stuczki
auch die Gerichte (Trachten) / pokrójane / potym po-
aufgesetzt. / trawy.

555. Die eingeladene Gäste / 555. Zaproszeni goście
werden von dem Gastherren in / od gospodarza do stolo-
den Eßsaal (in die Taffelstube) / wey izby [refektarza] w
eingeführet. prowadzeniu bywają.

556. Vnd wenn sie über dem / 556. A gdy się nad mie-
Handbecken auß dem Hand- / dnica z nalewką albo
faß sich gewaschen / vñ sich mit der / nad domczką [szalikiem]
Handquele abgetrocknet haben / z antwasa umyli y reczni-
setzen sie sich gerade bey einander / kiem utarli / na ławach
auff den Bäncken / oder gesel- / albo rozstawionych zy-

ἱχθυῶν, ἀγχι καθίζουσι, ὅπ-
τε βιάδων κατακλίνοντο).

557. Αὐτίκα ὁ τετραπεζοκό-
μος (δαίτωρ) τῶν σιτίων
παρετεθέντων περιένειν & αὐ-
τῷ ἀφαιμερίζων, ἐτοιμός ἐστι.

558. Ζωμός, πολλός, περισ-
φαγίον, ὑπότελμα, κοχλι-
αίω. τὰ δὲ λοιπὰ ἐδέσματα
μαχαίρῃ, & δικράνοις αὐ-
τῷ λαβὼν δρώσας, λαμβά-
νει).

559. Οἱ αἰεῖοι τὰ χεῖλη τῇ
γλῶσση περιτρίβουσιν & λείχουσι,
ἀλλὰ τὰ περισσοψίω (ἐκμα-
γέω, καψιδρωπίω, ῥινομάκ-
τρω) ἀπομοργνύουσι.

560. Οὐδὲ καταβροχθίζον-
τες πλὴν ἐν θύρῃ, ἢ ἐγκαφὸν ἐρέ-
πῃσι (καίπῃσι) ἀλλὰ πὲρ βρω-
μα αἰεῖως μασάζουσιν (μα-
σῶν).

561. Αἱ μῦραι τῇ μυρσοδῇ
ἀποσοβῶν).

562. Ἐξ ἀβακῶν αἱ φιά-
λαι, κρεττῆρες ἐπὶ χεῦσοι, σκύ-
φοι, κύαθοι, κυλίκια ἐνί πο-
τισματὶ κενέμιστα, κύλικες, ἐκ-
πώματα ὕδατος, καὶ κρεττι-

suppositis scabellis, juxta
assidunt, aut accumbunt.

557. Extemplo in procin-
ctu est structor, qui dapes ag-
gestas, & appositas prælibat,
& dispertitur (distribuit).

558. Juscula pulmenta,
pultes & intritæ cochlearibus,
cætera edulia cultro aut fur-
cula (quam manubrio tene)
sumuntur.

559. Civiles labia non ex-
sertâ linguâ lingunt, lam-
buntvè, sed mappellâ (map-
pulâ) detergunt.

560. Neque tubercinantur,
nec bolos aut frustra glutiant,
sed mandendo (mansitando)
comedunt.

561. Muscæ abiguntur fla-
gello (muscario).

562. Depromuntur è re-
positorio phialæ, crateres de-
aurati, scyphi & cyathi (po-
cilla, quæ uno sorptu exhau-
riri ac educi possunt) calices,

lesen Stülen / darunter Fuß-
schämel gesetzt / zu Tische.

557. Vnd als bald ist der Vor-
schneid (Truchses) fertig / welcher
die zusammengetragene / vnd auff-
gesetzte Speisen kostet (credencet)
vnd umtheilet (vorlegt).

558. Die Suppen / Gemüse
Breye vnd Eingeriebel (Bier-
mährten / Kalteschale) nimt man
mit Löffeln / die andern Speisen
die man essen kan / werde mit dem
Messer oder mit dem Gabelchen
(welches du bey d Schalen [dem
Griff] halten solt) genommen

559. Höffliche Leute schlecken
oder belecken die Löffeln nicht
mit außgestreckter Zungen / son-
dern wischen sie mit der Serviet-
ten (dem Tellerüchlein) ab.

560. Sie fressen auch nicht ha-
stig / auch schlucken sie nicht die
Bissen oder Stücke ganz ein /
sondern essens käuende.

561. Die Fliegen werde mit dem
wedel (fliegenwedel) weggeriebel.

562. Es werden auß dem Tre-
sur die Schalen / die grossen ver-
güldenen Credencet (Poçal) /
Becher / kleine Becherlein / (Kö-
merlein) so man in einē Schluck
außerincken kan / Kelche / Glä-
ser vnd Krüglein / (Krößlein)
hervor gelanget; welche / wenn

delkäch [stolkäch] podsta-
wiony podnoski / jeden
podle drugiego siadają.

557. Zaraz pogotowi
jest krączy [stokowy] kto-
ry potrawy przyniesio-
ne y postawione wprzod
kostuje [kredencuje] y
rozdawa.

558. Polewki / kase y
drobianki [gramatki] ly-
żkami / inje potrawy
nożem albo widelicami
(ktore za rekojesć trzy-
may) biorą sie.

559. Obyczayni warg
wywiezionym językiem
nie liżą / albo lepcą: ale
serwetą ocierają.

560. Ani żra / ani ka-
stow albo stuk polykā
ją / ale żniac jedzą.

561. Muchy odgania-
ją oganką.

562. Podawają z police
czary / rostruchany po-
słociste / kubki y kubeczki
(kieliski ktore jednym ra-
zem [duszkim] inoże wy-
pic) kielichy / szklenice y
czarki: a umyte y w
wannie [ochłodzone] wy-

καὶ περὶ χερσὶν, ὡς ἐκλυ-
όμενα καὶ ἐν ἐχίνῳ καθαρὰ ὀ-
μένα εἰς ἡβαν ἀποκαταίθου.

563. Τὸ ἀμφικύπελλον πο-
τήριον πλατύσιμον ἐστὶ

564. Τότε ὁ οἶνοχόος τὸ μέ-
ζυ, ὃ τιμίας προστινέγκαστο,
ἐκ περὶ χοῖδος ἢ κανθαρίου
ἔγχυται, καὶ ὀρέγεται. προπίνον-
τες δὲ ἄλλοι ἄλλοις ἀκροπο-
ποῖσι, καὶ χύδῳ, ἐκπλέουσιν,
ἐκκεχυμένως μαθηαῖζοντες.

565. Τὸ συμπόσιον περὶ τῶν,
καὶ τευφιλὸν μαλίστας, κα-
ταλέυματα καὶ ποικίλας προσ-
φορὰς ἔχον, αἱ οἰκιστῆρες ἐν-
τελέσουσι τε καὶ λιτώτερά ἐ-
στι.

566. Ἐπὶ ὅπταις τὰ ἐμ-
βαμμένα, ῥάφανος, καὶ
τὰ εἰς ἀναστέμωσιν βρώματα
περὶ χερσὶ οἶον ἐλαῖαν, καί π-
αρεας, σίκυς, σεντλόν, ἔτι
λαοπέτρα ῥαγήματα (ἐπιδεικνύοντα)
περὶ καλίσαν.

567. Τὰ ἡδύσματα δὲ καὶ
ἑστύματα καὶ ἄλλαι αἱ ἀέθραι
ομιλοὶ, (ἐνδιώλογοι) παιδιὰ
ἔτι περὶ ἀλέξους ἐπιπρῆκται.

vitra, & cululli : eaque pro-
luta & in echino defricata,
in abaco reponuntur.

563. Patera est patulo ori-
ficio poculum.

564. Tum pincerna teme-
tum, quod expromsit cella-
rius, ex obbâ vel birneâ (cir-
neâ) vel cantharo, infun-
dit, & porrigit : propinantq̃;
alii aliis geniales haustus.

565. Opiparum convivium
lautas habet epulas, & mat-
teas (mattyas) aliaque pa-
lati scitamenta, & quidem
diversos missus : domicania
moderatiores & frugaliores
sunt.

566. Assaturis superaddun-
tur in scutellis embammata
(intinctus) raphanus & sal-
gamata, olivæ, cappares, cu-
cumeres, beta rubra : (tan-
demque bellaria (tragema-
ta).)

567. Verum enim verò pla-
cida & festiva colloquia, le-
pidæque confabulationes præ-
cipuum sunt condimentum,
oblectamentumque.

ſie außgeſpüſet / vnd im Späl. plokane ná ſlužbie ſto-
teſſel abgerteben / werden ſie auff ſtowey ſtawiaja.
den Eredenz-tiſch (die Schenckſcheibe) geſetzer.

563. Eine Schale iſt ein Trinck. 563. Czará jeſt ſero-
geſchirz mit einem wetten Piego kráncá [brzegu]
Mundloch. Kuſel.

564. Dañ ſchencket der Schen- 564. Potym podczasy
cke den ſtarcken (lauteren) Wein / [nálewacz] wino / ktore
welchen der Kellner herauß ge-
langet / auß einer groſſen Belten /
Schenckkannen / oder ſonſt einer
Kannen ein / vnd reichet ihn hin /
dañ trincket einer dem andn einē
guten Luſt. (frewden) trinck zu.

565. Eine koſtbare Gaſterey 565. Hoyny bankiet ob-
(Wandlet) hat niedliche Speiſe ſite [doſtátnie] ma potrá-
vnd leckeres Wildbrát wie auch
andere dem Geſchmack anmuti-
ge Sachen / vnd zwar mancher-
ley (vnterſchiedliche) Gericht
(Trachten). Die Hauſmahlzei-
zen ſind máſſiger vnd ſparsamer.

566. Bey den Braten werden 566. Wopieczystego pie-
Eintuncke (Tuncke) in Salzler-
lein auffgeſetzer / Rettich vñnd
Salſen / Oliven / Kappers /
Augurcken / Mangoliſwürze-
lein / vñnd endlich der Nachtſch /
(Confect).

567. Aber die anmutigen vñnd 567. Ale jednák lágobne
lieblichen Geſpráche vñnd kurz-
weiligen Geſchwáze ſind das
vornembſte Gewürz / vñ die beſte
Ergezung.

§68. Οἱ θωράπτεροι ἀκορεσι-
ζονται, αἰεσιῶσι, διελιῶσι,
δειπνῶσι, οἱ δ' ἐδεσῆτοι χειρώ-
ναικτες δ' ἀσκησιμῶτε τ' περ-
δειπνῶ, αἰεσιῶ καὶ δειπνῶ ἀρ-
κῆμοι, ἀπέχοντες.

§68. Edaciores jentant
prandent, merendam edunt,
& coenant : sed qui sedenta-
riam vitam egunt, jentaculo
& mereuda abstineant, pran-
dio & coena contenti.

§69. Τεῖς καθ' ἡμέραν χορ-
πάζεσθαι (βρωμάτων ἐμπορεΐ-
σθαι, ἀφαιρέτως ἔχειν) πολὺ
ἢ βλαβερὸν ἐστίν.

§69. Ter de die saturari, ni-
mium est : & nocet nisi par-
cè fiat.

LII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΟΙΤΩΝΟΣ.

§70. Ἐν ἐνδοσθεῖῳ τὸ λέκτρον,
τὸ κλινοπέδιον, τὰ πηλοῦρα τῆς
κλινῆς συνέχει, ἐννῆς δὲ ἐκλει-
πούσης, φορμὰς ἢ εἰπέτω ὑπε-
ρῶννυ).

LII. DE CUBICULO.

§70. In dormitorio sponda
cubile sustinet : sed deficien-
te lecto, storea aut matta
substernitur.

§71. Σισύραι λευκαὶ, ἐπι-
βλημα, ὑπαυχένιον τῇ σρωμνῇ
(τῷ ὑποσρώματι) ἐπιβάλλ-
εται.

§71. Strato superinjiciun-
tur candidæ lodices & tora-
lia & his cervical : tegetibus
& stragulis nos integimus.

§72. Τὸ ὑποκεφάλαιον πύ-
λοις πλωτῶν ἐστίν, τὸ ὑπέρσρω-
μα γναφάλω, ἢ πύλοις ἐκ-
τετλημένοις ἐμβύει).

§72. Pulvinar plumeum
est : culcitra (culcita) to-
mento aut evulsis plumis
facta.

568. Die Heißhungerigen
(Fressigen) frühstücken / essen
zu Mittag / essen Vesperkost /
vnd halten Abendnahl : Aber
welche ein stillstehendes Leben
führen / die sollen sich des Früh-
stücks / vnd des Vesperbrodes
enthalten / vnd sich am Mittags
vnd Abendessen genügen lassen.
tentuja [á ná obiedziey wieczerzy przestana].

569. Des Tages sich drey mal
satt essen / ist zu viel / vnd scha-
det / wo es nicht mässig geschie-
het.

LII.

Von der Schlaffkammer.

570. In der Schlaffkammer
liegt das Bett auff der Bett-
stete (Dem Spannbette): Aber
wenn man kein Federbett hat /
so leget man eine Strohdecke /
oder Matte vnter.

571. Auff das Lagerbette (über
die Strew) werden die weissen
Leylacken vnd Deckbette gelegt /
vnd auff diese das Hauptküssen:
Mit den Decken vnd Bettde-
cken decken wir vns zu.

572. Der Hauptpfuel ist von
Daunen (Pflaumfedern): Das
Polster (Vnterbette) ist mit
Scheermolle (Stopff-federn)
oder mit gerupfften Federn ge-
stopffet.

568. Ci ktorzy wieczerja
daja [lepiey trawia] snia-
daja / obiaduja / podwie-
czorkuja y wieczerzaja:
ale ktory siedzaczy żywot
wioda / od sniadania y
podwieczorku niech sie
wstrzymawaja / a obia-
dem y wieczerza sie kon-
tentuja [á ná obiedziey wieczerzy przestana].

569. Trzy razy sie przez
dzień najesć / skodzi y
názbyt jest: chyba skro-
mnie.

LII.

O Łożnicy.

570. W sypialnicy sypial-
ney komorze, kownacie]
łoże pościel ná sobie za-
trzymawa: ale gdzie łoże
ka niemaf rogoża albo
mata sie podściela [ściele].

571. Na uślane łoże
dawaja przesćieradło
białe y koldre / á ná to
poduske: pierzynami y
koldrami nakrywamy
sie.

572. Pierzyná [poduszká]
z pierza jest: wezglowie
[wezglowko, materac] bár-
wica [bárwiczka postrzy-
gana] albo darty mi pier-
zaminátane [nádziane].

§73. Λιναγκάα τῆς κρηῶν
σκίνη, ἡ ὑψηλὴς, ἰνυμερία

§73. Matula vesicæ levin-
dæ, & secessus (latrina)
alvo exonerandæ, cubiculo
necessaria requisita sunt.

§74. Ὁ κρέβας μὴ κα-
νωπείν & μεσημεριάζειν ἐν
καὶ ὀρθοσκευάξει.

§74. Grabátus cum co-
nopeis pro meridiana aut po-
meridiana quiete est.

§75. Ὁ ὑπνὸς ὑπὸ τοῦ ὀπ-
άλτου, περηγὸς αἰσθήσεως φέρει.

§75. Qui supínus cubat
& dormit, incubo (ephalte)
molestatur: qui pronus, an-
helitu.

§76. Ἀφουπνίσας πρὸς ἐκκρη-
σθεὶς ἀγρύπνῃ, μὴ πάλιν εἰς
ὕπνον βαθυτέρον ἐμπίσῃς.

§76. Si edormisti & evi-
gilas, vigila, ne obdormias
rursus: expergefactus (ex-
pergiscens) expergefacs alios.

§77. Χειμῶν ἢ καὶ τὸ χει-
μῶντον ἀντιδρῶν, αἰνέει.

§77. Hiberno (brumali)
tempore antelucana diligentia
(industria) probatur.

LIII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΒΑΛΑΝΕΪΟΥ,
ἢ τῆς καθαρότητος.

§78. Ἰδαὴν ἀβυγὰν τὸ
πρὸς ὥπλον πολλαῖς ἀπολύειν
πρὸς καθαρότητος ἐστὶ, φι-
κῶν δὲ αὐτὸ ῥυπαρὸν & πρὸς
ἀγῶγῃς.

LIII.

DE BALNEO ET
MUNDITIE.

§78. Limpidâ faciem sæpi-
us abluere, munditiei est:
fuco fucare, spurcitiei, ac
lenocinii.

573. 8 Bettespff (Brunglachel /
Kammerbecke) Wasser zu lassen/
(die Blase zu leichtern) vnd das
heimlich Gemach (Secret) den
Bauch zu entledigen sind noth-
wendige stücke zur Schlafftamer.

574. Das Faul- (Lunger-)bett
mit den Umbhängen (Gardt-
nen) ist für die Mittags- oder
Nachmittags-Ruhe.

575. Der auff dem Rücken liget
vnd schläfft / der wird von dem
Maar (Nachemärlein / Alp):
welcher vorwärts (auffm An-
gesicht) liget / vom Reichen be-
schwert.

576. So du aufgeschlafen hast/
vnd wachest auff / wache / damit
du nicht abermal einschlaffest:
wenn du aufgewecket worden
bist / so wecke die andern auff.

577. Zur Winters Zeit (wenn
der Tag am kürzesten ist) wird der
Fleiß / welcher für Tage geschle-
het / gelobet.

LIII.

Von dem Bade vnd der Reinigkeit.

578. Das Angesicht (Ant-
lit) offte mit lauterem (kla-
ren) Wasser abwaschen / ist
reinlich: mit Schmincke an-
streichen / ist vnflätig / vnd hu-
risch.

573. Wrynal dla pu-
szenia wody á wy-
chod [prywat] dla wy-
proznienia brzucha w
kownacie potrzebne rze-
czy sa.

574. Łóżko dzienne za
namiotkiem dla polu-
dniowego y odwieczoro-
nego leżenia [przesypia-
nia] jest.

575. Kto wznal leży y
spi / mora [duszeniem no-
cnym] obciążony bywa:
Kto ná nos [ná plásk] dy-
chawica [dusznościá].

576. Jesliś sie wyspal
y ocknal / czuy / byś nie
zasnal znouu: á ocuci-
wszy sie [ocknawszy]
obudz inſych.

577. Zimie / przedbednio-
wa / pilność ma zálece-
nie.

LIII.

O Łazni y Ochedo- stwie.

578. Czysta woda twary
czesto umywać ochedo-
stwo jest / bairwiczka
[piekrydziem] farbować /
plugastwo [pieszczenie,
rufiaństwo] jest.

§79. Ἐν βαλανείοις , λυ-
τοῖς , θερμοῖς ὁ εὐπνοῦς , ἐκ-
μαγμα , στίλβωμα , ἐν ὑπο-
καύσεισιν ἰδρώς τῶν πόρων ἀνε-
ργημάτων ἀπολέγει.

§80. Αἰδῶς δὲ χάριν ἐκεί-
ναις οὐκ ἀποδίδωμι , ἀλλὰ μηροδετῶν δέ.

§81. Αἱ ἰδοῦντες παλύνονται
σμήγματι , ἢ σαπυρῶν εἰμα-
τικῶν σπογγίῳ , ἢ πογγίῳ πε-
λυτῆτι , ἀπομαίνονται τὰ δέ-
λαια λινῶν αἰμύλων σφύει.

§82. Τῷ κηλίκῳ ἢ κισση-
ρίδι ἡμᾶς κνήμεθα . τὰ σκέυη
κάρφει ἢ ἰπποκρίδι ἀπομαίνονται ,
ἵνα τὸ ἐγχερόμενον μὴ ὀξίση ,
τὰ σάρματα σαπυρῶν ἐκβάλ-
λει.

§83. Ὅπου φρέατα εἰσὶν ἐξο-
ρυτῆς , ἐξ ὧν , χεῖλαι ἢ αἰμύ-
βονι περιβεβλημένων , ὕδαρ
τῷ κηληνίῳ , ἀνιλητηρίῳ ξυ-

§79. In lavacris , balneis
& thermis , sordes , illuvies,
pædotes & squalores eluun-
tur : sudores in assis eliciun-
tur , adapertis poris.

§80. Ubi tamen honestatis
ergo subligacula (subligaria)
& castulæ locum habent.

§81. Sed & vestimenta la-
vantur ac mundantur sapône
(smeqmate,) aut everrun-
tur setaceo pectine , vel sco-
pula, aut exterguntur spongia;
Collaria roborantur amylo.

§82. Cilicio & pumice
nos fricamus : Vascula stram-
mento , (stramine) vel e-
quiseto stringuntur , ut sin-
cera sint . ne , si quid infun-
das, acefcat : Quisquilix, pur-
gamina , (purgamenta) scopis
à scoparius devertuntur.

§83. Ubi puteos non effo-
diunt , è quibus (crepidine
circumdatis) tollenone &
haustro , vel situlis hauriant,

579. In den Wasserbädern/
Badstuben/ vñnd. Warmenbä-
dern/ wird der Unflath/ die Un-
sauberkeit/ die Fäulung/ vñd der
Schmutz abgewaschen: Der
Schweiß wird in den Schweiß-
bädern/ nach dem die Schweiß-
löcher eröffnet/ heraus gelockt.

580. Dadoch der Erbarkeit hal-
ben die Niederkleider/ vñd Ba-
detücher (Quäst) stat haben.

581. Aber es werden auch die
Kleider mit Seiffe gewaschen
vñd gereinigt/ oder mit einer
Kleiderbürsten/ oder Kleiderbe-
sem aufgeschret/ oder mit einem
Schwamm abgewischt: Die
Krägen (Halsköller) werden mit
Krafftmeel (Amedum/

582. Mit einem Harenruch/ vñd
mit einem Reibstein reiben wir
vns: Die Gefässe werden mit ei-
nem Strohwißch/ od mit Ragen-
zägel (Rannenkraut) geschewret/
daß sie rein werden/ damit nicht/
so du was drein geussst/ sawr
werde: Das Aufseßel wird mit
Besemen gekhret/ (aufgefeger)
von den Aufkehrern.

583. Da man keine Ziehebrun-
nen gräbt/ auß welchen (mit dem
Rande vmbgeben vñd verwah-
ret) man mit dem Brunschwen-
gel vñ Schöpfenmer oder Was-

579. W Kapieläch/ w lã-
zniäch y cieplicäch plu-
gastwo/ brud/ gnoy y
chropowáciny omrywã-
ja sie: Pot w goracych
sie dobywa [wywabia]
gdy sie otworza dziurã
li potowe.

580. Gdzie przecie dla
uczciwości fartuski y
botuchy miejsce mają.

581. Ale y siaty piora y
czyściã mydlem albo je-
czeffa [chedoza] szortka
albo miotekã albo geb-
ka wycierają: Kólnierze
zmacniają kochmalem.

Steiffel (Amedum/

582. My włosienicã
y kamieniem z piãny
morskiej dziurkowatym
sie drãpiemy: Statki
wiechciem albo szortkã
oskrobują [ocierają], aby
czystemi były/ żeby/ gdy
co naleję/ niekwaśnia-
ło. Smieci/ miotkã umia-
tãcze wymiatają.

583. Gdzie sındzien nie-
kopia/ z ktorych (brze-
giem/ krãncem obtoczo-
nych) żorawiem y we-
borkiem albo wiadrãmi

λίνω, καλπίδιανθλῶ, ὑδρα-
γωγίαι ἀφ' ἐσλήτων, ἀφ-
σφαγῶν, καὶ διωρύγων γί-
νοντο.

§84. Ὁ κουρέυς ἐν κουρείῳ
τὸ τεύχοςμα τῇ τομίδι κεί-
νῃ (περίπαλαι πλὴν κεφαλῶν,
ὡς περ καὶ τὰ κώδια, ὡς πε-
ρίπαλαι) ἢ ξυρτῇ ἀποξέει.

§85. Ὁ βαλανεὺς προσέπ
ἀποσκήψῃ (ἐγχαρτεῖ) καὶ.

§86. Ἡ κόμη, (ἐθνεσ)
τῶν γερμανῶν, καὶ περὶ νόμιον
τῶν σαρματῶν κίενι κίενιζε).
κίειν καὶ ἀπόκαμψαι καλ-
λύνθρῳ ἐνυλίζε).

§87. Τὰ χρίσματα. θυμι-
άματα, ῥανίσματα αἰπαλῶς
ἀφ' ἐστέλειαν τεύχημα καὶ ἡδυ-
πάθια.

aqueductus per tubos & ca-
nales, aut per incilla fieri
convenit.

§84. Tonfor in tonstrina
crines forfice tonder (olim
vellebant, aut intervallebant,
ut & ovium vellera,) aut de-
glabrat novacula.

§85. Balneator insuper
scarificat.

§86. Coma[caesaries] (quam
Germani, ut & antias, sicut
Poloni capronas alunt) pecti-
ne pectitur & comitur: ca-
lamistro cincinnati passi, rejecti
& refugi, crispantur.

§87. Uctiones. suffimen-
ta (suffitus) & odoramen-
ta, asperfusionesque ex ampul-
lis voluptuariorum sunt, qui-
bus delibuti fragrant.

LIV.

ΠΕΡΙ ΤΟΥΤ ΓΑΜΟΥ ΚΑΙ
τῆς ὁμιλίας.

88. Ὁ γάμος ἐστὶν ἀνδρὸς

LIV.

DE CONJUGIO ET
AFFINITATE.

§88. Conjugium est, cum.

serträgen Wasser schöpfen kan/
schicket es sich wol (ist bequem)
daß man Wassergänge durch
Wasserröhren oder durch Rin-
nen leite.

584. Der Barbierer schneidet
in d' Barbierstube mit der Schee-
ren das Haar ab / (vorzeiten
rupffen sie sie gar oder etwas
auß / wie auch der Schafe Wol-
le) / oder scheeret sie glat ab mit
dem Scheermesser.

585. Uber das schröpffet der
Bader (setzet Köpffe).

586. Das Haar (d' lange Haar)
(welches wie die Teutschen / wie
auch die Haarlocke gleich wie die
Polen die Borzöpfe wachsen
lassen) wird mit dem Kamm ge-
kämmet vnd gepuzet. Mit dem
Haareisen werden die von einan-
der gespreite / abstehende (zurück
gewandte) hin vnd her hängende
Haarlocken gekräuset.

587. die Salbungen / d' Räuch-
werck / auch wolriechende Dinge
vnnnd Ansprengungen auß den
bäuchigē doch enghalsichē Gläs-
lein (Fläschlein) sind der wol-
lüstigen Leute / welche damit an-
geseuchet / einen lieblichen Geruch von sich geben.

moglbys czerpać / pro-
wadzenie wody [rurmu-
rurmułow y row] przez ru-
ry y rynny [ryniztoki] ál-
bo przez rowymabyć.

584. Bárwierz włosy
nożyczkami w bárwier-
ni strzyże (przed laty wy-
rywáli álbo przerzedzá-
li / jáko y owcza wel-
ne) álbo goli / brzytwy
ostrzem.

585. Łaziebnik nád co
bánki stawia.

586. Włosy [włosy dlu-
gie] (ktore Niemcy noszą /
jáko y wárłocze / tálże y
Polacy czupryny) grze-
bieniem czesa y cudza-
drotem [želázem] ledzie-
rze rozdrzucone [rozár-
chane] tám y sám wi-
síce ledzierzawia.

587. Namazywania /
ładzenia y wonianki
[wonne zióła] y potra-
piania z banieczek / ro-
skosnikow sa / ktorymi
namazani pachną.

LIV.

Vom Ehestande vnd der
Schwägerschafft.

588. Der Ehestand ist wenn ein

LIV.

O Malzeństwie y Zpo-
winowacemiu.

588. Malzeństwo jest

καὶ γυναῖκες ἡνδρωμένους νομί-
μη συμβίωσις.

maritus & maritata, ut con-
juges, cohabitant.

§89. Ὁ μνηστὴρ γαμήσιον
παῖδά τινα ἐπὶ γαμόν μιν αὐτῷ,
ἔχ' ἄτως ευειδῆ & ἐπὶ ὡρε-
κον ζῆλῶν, ὡς αἰγλή, κα-
λῶς πεφραγμένην, ἀθικτον, &
ἀψηλάφητον. Χρῆσθ' ὃ χήραν
εὐέλκῃ. Τοιαύτη συζυγία ἀε-
μοζόντως ἔχει.

§89. Cælebs matrimonium
initurus dispicit sibi, quam
procet & exambiat virginem
nubilem (viraginem) si non
elegantem aut dotatam, ta-
men pudicam illibatam, pu-
diceque educatam; at viduus
viduam: Hujusmodi con-
sortium compar est, & pul-
chrè quadrat.

§90. Ἡ περὶ ἑ καὶ εὐμορ-
φία ἀντρεχάσας ἐκιστε ἐγείρ-
σι.

§90. Dos & forma nonun-
quam rivalet exciunt.

§91. Ὁ μνηστὴρ τ' περὶ τῆς
ἐκῆς ὀποτυχῶν νόμφῃ, ὃ
γαμήσιον νόμφῃ ἐστὶ περὶ
νόμφης ὃ ἔχει.

§91. Procus cum obtinet
ut sibi despondeatur fit spon-
sus, & quæ nubit, sponsa:
ille suum pronubum (para-
nymphum,) hæc suas pro-
nubas habet.

§92. Μετὰ τὸν γάμον ἐκεί-
νῃ πόσις, αὐτὴ δὲ γαμήτι
λέγεται, καὶ τῇ ἐφεξῆς τὰ πε-
πορόφια γίνονται.

§92. A nuptiis maritus, &
uxor (marita) dicuntur:
postridie repotia fiunt.

§93. Οἱ γαμήσαντες τὴν συ-
γατήρα ἐκνρὸς καὶ ἐκνρῆς, ὃ

§93. Qui natam elocavit,
socer est, & socrus: qui du-
betweibe

bewelbeer vñ verehlichte (Mann vnd Weib) wie Eheleute bey sammen wohnen.

589. Wenn ein Eheloser (Vn-
gefrenter) heyrathen (freyen)
wil / siehet er ihme eine mann-
bahre Jungfraw auß / vmb die
er werbe / vnd sie erwerbe / die
wo nicht schön oder reich / doch
züchtig vnberührt / vnd züchtig
erzogen sey: Aber ein Witwer
eine Witwe (Witfraw): solche
Gemeinschaft ist gleichförmig /
vnd verträgt sich wol mit einan-
der (trifft hübsch ein).

590. Der Braunschaz (die Mor-
gegabe) vñ schöne gestalt erregen
offimals Witsbuler (Witsfreyer).

591. Der Freyer / wenn er er-
langt / daß sie ihm verlobet (ver-
sprochen) wird / wird er ein
Bräutigam / vnd die da freyet
eine Braut: Jener hat seinen
Brautwerber (Crevers-mann)
diese ihre Brautdienerinnen
(Freywerberinnen).

592. Nach der Hochzeit werden
sie Ehemann vnd Eheweib ge-
nennt: des andern Tages hält
man Nachhochzeit.

593. Der die Tochter aufze-
stewret hat / ist der Schwieger-

gdy Maż y Meżatka
jako małżonkowie społ-
mieścąja.

589. Bezżeniec mający
wstąpić w małżeństwo
upatruię sobie ktoreyby
się zalecał y dostał pan-
ne dorosła jeżeli nie pie-
kna [nadobna] albo bogaa
ta / przecie wstydliva
nienaruszona y uczciwie
wychowana: a Wdo-
wiec wdowe: Takie to
wzajemstwo jest rowne / y
zgadza się pięknie pospolu.

590. Posag y uroda [krá-
sa] niegdy społzaletnići
wzbudzają.

591. Żaletnik gdy otrzy-
ma / aby mubyla poslu-
biona / stawia się oblu-
bieniec [nowożeniec, pan
młody], a ktora idzie za
maż / oblubienica [Pani
młoda]: on swego dzie-
wosteba [družba] tá dzie-
wostebice [druchny] ma.

592. Po weselu małżon-
kiem [mężem] y mał-
żonką [żoną] nazywają
się: nazajutrz Przeno-
siny bywają.

593. Ktorey córke wydał
swiętier jest y swiętra:

γαμήτας γαμβρός, ἡ γαμη- xit gener : quæ nupfit nurus :
 μένη νύμφη, οἱ δὲ λοιποὶ ἀγ- reliqui agnati ex eo se affini-
 χστὲς & καὶ ὁπιγραμίαν περὶ- um titulo cohonestant : Le-
 ήκοντες λέγονται· ὁ ἀνδρᾶδελ- vir glorem compellat.
 φος τὴν ἀνδρᾶδελφὴν ἀπαι-
 ζέει.

§94. Τοῦ γάμου εἶς ἀρεστὴ
 ἐν τῷ πέλαι τὴν γυναῖ-
 κα δότοπέμψαοται· περὶ ξὺς αὐ-
 τῇ δότοπέμψις ἐκαλεῖται· νυμ-
 ῖ δὲ θάνατος & μοιχεία αὐτὸν
 μόνον δυαλύνει.

§94. Si connubium non ar-
 rideret, permiffum erat olim
 nuptam repudiare, fiebatque
 divortium : hodie nil, nisi o-
 bitus, & si alteruter adulte-
 ret, eos fejungit.

LV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΟΧΕΙΑΣ.

§95. Τὸ γένος καὶ ἡ συν-
 σις τῆς τεκνοποιίας αἰτία ἐστίν.

§96. Ὁ ἀνὴρ ἐν πύλινι (δι-
 δύμοις) τηρεῖ σπέρμα, γυνή
 δὲ ὁπίφορος ἐν γαστρὶ τὸ κύη-
 μα κυφορεῖ, πόπερος πύτων
 τῇ γυνὴ πλεον ξυνεκνήσκει·

§97. Γυνὴ δηλαδὴ μὴ ὥμα-
 τικῶς (δοτικῶς) ἀλλ' ἥντις

LV.

DE PUERPERIO.

§95. Ut sexus, ita conju-
 galis copula, thalamusque
 prolis (posteriorum) causa
 est.

§96. Vir in utre liquorem
 infantaria, (gravida,) mu-
 lier in utero (matrice, vulvâ)
 foetum gestans, uter plus præ-
 stat.

§97. Hæc profectò : quæ
 nisi abortit, filios & filias
 parit.

vater / vnd die Schwiegermutter: Ktory pojal / Ziec: Ktora
 ter: Der sie zu der Ehe genom- ślā zā mąż / Synowa:
 men(heimgeführt) ist der Toch- in sy powinni wedlug
 termann (Eidam): Die den tego swągrow titulem
 Sohn gefreyet hat / ist die sie z dobą raczą, czczą]:
 Schnur (des Sohns Weib): Dziwierz [mężow brát]
 die andern Anverwandten ehren Swiesć [mężowa sio-
 sich dahero mit dem Tittel der strz] miąnuje.
 Schwäger schafft: Des Manns-bruder spricht
 des Manns-schwester an/ (nennet sie also).

594. So die Ehe einem nicht be-
 hagte (gefiel) ist es vor alters
 frey gelassen/ die gestrenzte zu ver-
 stossen (von sich zu scheiden) vnd
 geschähe eine Ehescheidung dar-
 auß: Heutiges Tages trennet
 (scheidet) sie nichts / als das Ab-
 sterben/ vnd da einer von beyden
 die Ehe bricht.

594. Jesli sie małżeń-
 stwo niepowiodło wol-
 no kiedys było z żoną sie
 rozwiesć / y stawał się
 Rozwód: dzis sama je-
 dnego z nich śmierć / al-
 bo jesli z nich Ktory ci-
 dzolożył / rozłącza.

LV.

Von dem Kindbette.

595. Wie des Mannes vnd
 Weibes Geschlecht / also ist auch
 die Eheliche Verbtindung vnnnd
 Beylager vmb der Kinder (Nachkommen) willen.

596. Ein Mann der im Sack-
 lein (Gemächte) eine fließende
 Fruchtbarkeit (etwas nasses) /
 vnd das schwangere Weib im
 Leibe (in der Beermutter) die
 Geburt (Frucht) trägt: welcher vnter beyden thut das meiste?

597. Warlich diese: Welche
 so sie nicht eine (vnzeltige) Miß-

LV.

O Pologu.

595. Jako pleć / tak
 małżeński związek y łoże
 dla potomstwa jest.

596. Mąż w kubicu sok/
 białagłowā brzemię-
 na w żywocie płod no-
 ścaca / Kto z nich wiecey
 sprawuje?

597. Tā zaiste: Ktora
 jesli nie poroni / Syny y

π καὶ θυγατέρας, διδύμους,
τειδύμους, πικύζα.

598. Τῷ πατρὶ παῖδον
ἐκπεποκῆαν εἴ. ἐβδομαΐδας, ἑ-
λειον ἢ δις ποσάδας λαμβάνειν,
νενόμισται.

599. Ὁ πατὴρ γεννᾷ, ἡ μή-
τηρ ὀπίσκει, (ἐπιψησι-
μύη) ὠδίνεσσι πικύζα, ἀμφω
τὸ τεχθὲν τρέφουσιν, φιλεῖσι καὶ
ἐν κόλπῳ θάλπουσιν.

600. Ὁ πατρὺς καὶ ἡ μη-
τηρ εὖ προγόνους ἔχοντες
ἐκείνους ἀγαπῶσι. ἐκείνους
ῥ, γεννῶντες, αὐτὴ ἢ γεννῶ-
ντες οὗτοι εἰς, πλείονα αὐτοὺς
δοσπερεῖσι ἢ διδόνεσι. ἕτερος
τὸ δέον ποιεῖ.

enitur, quandoque gemel-
los, rarò tergeminos.

598. Puerpera, si puellu-
lum peperit, sex septimanis
(hebdomatis) latitare lege
tenetur: si filiolum, (puellu-
lum) bis totidem.

599. Pater gignit, mater
parturit, mox paritura, am-
bo educant, suaviantur, oscu-
lantur, in sinu gremioque
refovent.

600. Vitricus & noverca
privignos non eo modo dili-
gunt, quia ille genitor non
est, hæc non edidit: detra-
hunt iis plus quàm conferunt:
à neutro functioni satisfacit.

LVI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΤΙΓΓΕΝΕΙΑΣ.

601. Οἱ ἐγγύς εἰς γένος καὶ
ἀγχισπύροι, ὁμαίμοι λέγονται
οἷον ἀδελφοὶ, ἀδελφαί, καὶ τῶνδε-

LVI.

DE COGNATIONE.

601. Qui ejusdem sunt
progeniei & prosapiæ, cogna-
ti & consanguinei dicuntur:
ut sunt fratres & sorores
(præsertim germani: nam

gebunt

geburt hat / Söhne vnd Töchter gebäret / bißweilen Zwillinge / gar selten drey zugleich

598. Die Kindbetterin / so sie ein Knäblein zur Welt gebracht / muß sechs Wochen sich einheimisch halten: so sie eine Tochter (Mägdelein) geboren / zweymal / oder noch eins so viel.

599. Der Vater zeuget / die Mutter arbeitert zur Geburt / bald gebieret sie darauff / beyde stehen sie auff / herzen / küssen / vnd halten sie warm im Bossem vnd Schoß.

600. Der Stieffvater vnd die Stieffmutter lieben ihre Kinder so nicht: Denn jener ist nicht natürlich Vater (Zeuger) / diese hat sie nicht zur Welt gebracht: sie entziehen ihnen mehr / als sie ihnen zuwenden: Von keinem wird der Pflicht gnug gehalten.

LVI.

Von der Verwandtschaft.

601. Die eines Geschlechtes vnd Stammes sind / werden Verwandten vnd Blutsfreunde genennet / als da sind / die Brüder vnd Schwestern (sonderlich die leiblichen / denn Halbbrüder [von einer Mutter] seyn / wird nicht so hoch gehalten) der

corki robzi: pobeżas bliźnieta; rzadko troje. (Drillinge).

598. Położnica jesti Chłopiacka porodziła przez sześć niedziel w łaznićie zostawac prawem powinna: jezeli Corke [dziejewcze], tyle dwoy.

599. Ociec płodzi / matka sie gotuje / zarym rodzi / oboje wychowuja / całuja / oblapiaja na łokciach y łonie chowaja.

600. Oyczym y macochą na pászierby [pászierbice] nie tak káskawisa: bo ani tá / ani ow nie jest Rodzicielem [Rodzicem] ani tá owey porodziła: wiecey jim ujmuja [uwłaczaja, umnieyszaja] niżeli daja: od żadnego z nich / dosyć sie powinności dzieje

LVI.

O powinowactwie.

601. Ktorzy sa tegoż plebmienia [rodu] a pokolenia [familię, domu], powinni y pokrewni nazywaja sie: jako sa Bracia y Siostry (zwłaſzcza rodzeni [od jednego Oycą y mátki]: bo od

φοι, ὁμογάμοι, πάππῳ, τῇ.

602. Ὁ πρόπαππῳ ἢ ὑπὲρ τῇ, δόπιπαππῳ, δόπιμαμα, παππῶπιπαππῳ, τελμαμμα, οἱ λοιποὶ πρόγονοι, πρὸπαππῶρες.

603. Οἱ πλάγιοι, θείῳ, πατρειδελεφῇ μητρεδελεφῇ, μητρεκασιγῇ, ἀνεψιοί.

604. Ἐν τῇ αὐτῇ τάξει εἰσὶ υἱὸς, υἱῶνις τετρίγονῳ, τετρίγονῃ μετ' ἀπᾶντων ἐκγόνων (μεταγενετέρων.)

605. Ἀπαιδεῖς ἢ ἐς ἑαυτοῖς εἰσποιοῦσιν ἢ κληρονομεῖν, ἀδικαίως ἐκτίσαντο ἄλλοι δ' ἀπειθεῖαν αὐτοῖς ἀποκληρῶσι (ἀποκληρήτῃσι) καὶ ἀποκί-
ζουσι.

606. Τοῖς ὀρφανοῖς καὶ ἀνή-
θοις ὑπὲρ τοῖς ἀγαθῶν

uterinos esse, non tanti ha-
betur,) avus & avia.

602. Item proavus, proavia, abavus, abavia, atavus, atavia, quod supra est : Major-
res vocamus,

603. Collaterales sunt : Pa-
truus & amita, avunculus &
matertera : Patrueles, sobri-
ni, consobrini & amitini, amiti-
na.

604. In descendentium se-
rie sunt : nepos & neptis, pro-
nepos & proneptis, cum o-
mni posteritate.

605. Sunt, qui cum care-
ant sobole ac hæredibus, ex-
traneos adoptant, ut bene-
parta cernant : sunt è contra-
rio, qui suos (ob inobedien-
tiam) exhæredant, abdi-
cantque.

606. Superstitibus pupillis
(orphanis) & minorennibus

der

der Großvater/ vnd die Großmutter.

602. Desgleichen des Großvaters vater (Anher) der Großmutter vater/ des Großvaters. großvater/ des Großvaters. großmutter/ des Großvaters. ältervater (Vrahm) / des Großvaters. ältermutter: was darüber ist/ nennen wir Vorfaren (Voreltern).

603. In der Neben. Linien sind des Vaters. bruder (der Vetter) vnd des Vaters. schwester (die Base) / der Mutter. bruder (D. heim) vñ der Mutter. schwester (die Muhme): Vettern/ Brüder. Kinder / Schwester. Kinder/ Brüder. vñ Schwester. kind (des Vatern schwester. söhne/ tóchter).

604. In der absteigenden reihe (ordnung) sind: der Enckel (der nefse) / Kindes tochter (die nichte) / des Enckels. sohn vñ des Enckels. tochter mit allen Nachkommen.

605. Es sind etliche/ welche/ weil sie keine Kinder vnd Erben haben/ fremde an Kindes statt aufnehmen/ daß sie die wol erworbenne Güter theilen mögen: Dagegen sind etliche / welche ihre Kinder wege des Ungehorsams enterben/ vnd verstoßen.

606. Den überbliebenen (hinterlassenen) Waisen (Ba-

jedney mátki być nie táł to wiellka) dziad [starek] y babá [starka].

602. Táłże práprádziad/ práprábábá/ prádziad/ prábábá/náddziad/práprádziádow Oćiec/práprádziádowá mátká: co nádzwoyz jest/Przodkami nazywamy.

603. Poboczni są: Stryi y Ciotka po Oycu/Wui y ciotka po Matce [mát-ki me y siostrá]: Stryje- czni [wujeczni] cioteczni/ siostrzenicy [od siostr dzieci] y cioteczni [oyca mego siostry dzieci].

604. W porządku ná bol szstepuścacych są: wnuk y wnuczka / prawnuk y prawnuczka / ze wśystkim potomstwem.

605. Są ci ktorzy gdy nie mają potomków [dzieci] y dziedzićow / cudze sobie własne biorą: aby dobrze nábyte dobrá o. dziedzićyli: są zaśie/ ktorzy swe (blaneposłuszeństwa) wydziedziczą ja y odrzućają.

606. Pozostáłym sieroc tam w opiece czyiey be-

κδονται, ὅτι τηρεῖται τὰ πα-
τρῶα, ὧν ὁ ψίγνοι μὴ, μη-
δαμῶς δὲ οἱ νοθεῖα ἐνεχό-
μηοι, μετῆχου.

tutores testamento dantur,
hæreditatis conservandæ gra-
tia : cujus & posthumi par-
ticipes sunt, minimè verò spu-
rii & nothi.

607. Ἐκεῖνοι πλὴν ὅτι προπεί-
αν ἀποθένης, εἰδὲ γραμμα-
τεῖα ἀποδόντες, ἡρεωκτεν-
τες ὑποπτεύοντες.

607. Illi autem si tutela
deposita inventaria (reperto-
ria) non edant, de rationi-
bus conturbatis haud iniquè
suspecti sunt.

608. Τῷ δὲ ἀφῆκεν τὰ χρή-
ματ᾽ ἀφῆκε ἐξέσι, καὶ δι-
δόναι ὥστε ἂν βάλωτο τὸ ἡ-
μιον, τὸ τρίτον, τέταρτον,
ἕκτον μέρος.

608 Testanti autem fa-
cultas est, facultates suas par-
tiendi, deque iis dispensandi
& legandi cui videtur, dimi-
dium (semissem) trientem,
quadrantem, sextantem, do-
drantem.

LVII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ.

609. Ἡ οἰκονομικὴ διδασκί-
σις δεσπολεῖν τε ἐν περὶ εἰ-

LVII.

DE OECONOMIA.

609. Quomodo œconomus,
paterfamilias & materfamilias
familiam (famulitium) ad-
ministrare, famuli & famulae
obedire debeant, œconomica
præscribit.

rer.

ter vnd Mutterlosen/ Vnmündigen) vnd Minderjährigen werden Vormünder im Testament verordnet/ ihre Erbschaft zu verwahren: welcher auch die so nach des Vaters Tode geboren werden (die Nachwaisen)/ mit nichten aber die vnechten Bastarden vnd Hurenkinder theilhaftig sind.

uczestnikami są/ ale żadnym sposobem nie będący y nie właściciel [nie uczciwego łoża].

607. Diese aber / wenn sie bey Ablegung der Vormundschaft keine Verzeichnüßen (Register) der Verlassenschaft heraus geben/ werden sie nicht vnbillig der verwirrete Rechenschaften verdächtig gehalten.

608. Vnterdessen hat der / welcher das Testament machen lässet/ die Macht/ seine Güter auszutheilen/ vnd von denselben/ wenn er wil/ die helffte / den dritten/ den Vierdten / den sechsten Theil/ drey Viertel vnd ferner zu bescheiden vnd zu vermachen.

LVII. Von 8 Haushaltung.

609. Wie ein Haushalter / ein Hausvater vñ Hausmutter ihr Hausgefinde (Dienstboten) regieren/ die Knechte vnd Mägde gehorsam seyn sollen / das schreibet die Haushaltungs-Lehr vor.

dzacym [sierotom, ktorzym Rodzicy zmarli, choć nie ubodzy osieroćiałym] mnieyszym [lat prawnych niedoszłym] opiekuni testamentem dani bywają dla zachowania dzieciństwa: ktorego y pogrobowie [po śmierci oycowskiey narodzeni]

607. Ale ci/ ktorzy opiekunstwo odłożywszy/ rejestrow [Inwentarzow] nie wydadzą z strony rachunku dobr pozostałych nie niesłusznie [tedy słusznie] są podeyrzanymi.

608. Testament czyniącemu między tym wolno jest majątności swoje rozdzielać a nimi sąsować y odkazać komu się zda / połowice / trzecią część / czwartą część / szóstą część / trzy czwarte.

LVII. O Gospodárstwie.

609. Jako Szefarz/ gospodarz y gospodyni czeladź rządzić [sprawować], słudzy y służebnice posłuszni być mają/ Gospodárka nauką opisuje.

610. Οἰκοδεσπότης, ὁ ἡ-
 ράπενται ἔχων, οἰκοδεσποίνα,
 ἡ ἡραπεινίδα ἔχουσα, οἰκο-
 τριψ, ἀνδραπόδον οἶκος γε-
 νημόν, ἀπελευθερωθῆ, οἰκέτης
 ἀπελευθερωθῆ εἰς εἶς.

610. Herus est, qui ser-
 vum habet : Hera quæ ser-
 vam : Verna, qui servit, ubi
 natus est : Mancipium in quem
 vitæ & necis potestas est : Li-
 bertus, manumissus.

611. Τὸ ἔργον ποιήσωντι, τὸ
 σπομέτερον, τὸ σῆμα ἐφημέ-
 ρια, ἐπιμήνια, ἐνιαύσια ὁ.
 Φείλετο.

611. Pensum facienti di-
 mensum suum debetur, di-
 urnum, menstruum, an-
 nuum.

612. Τῶν παίδων τοῖς ἐν-
 παῖσι οἱ γονεῖς πολλὰ συγχω-
 ρῶσι, ἡ ὃ ἄλλαν συγχωρήσας
 αὐτοὺς πάρα ὃ μέτερε αἰμύλ-
 λουσι, ἐκνηρὲς καὶ ὃ γένος
 ἀναξίως ἀπεργάζεσθαι. ὁρῶμεν
 τοιούτους ὁσημέραι ὃ γένος ἐξί-
 σται.

612. Liberis (præsertim
 morigeris) parentes multa
 indulgent. Indulgentia ta-
 men, si nimis blanda est, na-
 tos segnes ac degeneres fa-
 cit.

LVIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ.

613. Ταῖς πόλεις τε καὶ τὰ
 φρέγια τὸ τεῖχος, τὸ χῶ-
 μα, χαράκωμα, χάρακες,
 πύργοι ἐχυρῶσι.

LVIII.

DE URBE.

613. Urbes & castella mu-
 niunt moenia, aggeres, val-
 la, valli, propugnaculaque.

614. Τὸ ἀπέστημα πύθρον
 ἔχει, τὸ ὃ ὑπολείπον τοῖς

614. Intervallum, (intersti-
 tium) habet fossam : pomœ-

610. Der Herr ist / welcher einen Knecht hat: Die Fräwe / welche eine Magd hat: Ein geborner Knecht / der da dienet / da er geboren ist: Ein Leibeigener / über welchen man des Lebens vñ des Todes Macht hat: Ein Gefreyter ist / der auß der Gewalt loß gegeben.

611. Dem der seine Arbeit (tagwerck) verrichtet hat / gehört sein tägliches / monatliches / jährliches bestimptes (bescheidene) Theil.

612. Den Kindern (bevorauß den Gehorsamen) halten die Eltern viel zu gut (lassen ihnen viel zu): Doch die Zulassung / da sie zu liebkoßend ist / machet sie faule (verdorffene) vñ unge-rathene (auß der art schlachten-de) Söhne.

LVIII.

Von der Stad

613. Die Städte vñ Flecken / vmbgeben (beseftigen) die Mawren / Wällen / Pfalwerck / Pallisa-den / auch Wälle mit geschlagenen Pfälen / Bollwerke (Rundelen / Pasteyen).

614. Der Raum oder Platz darzwischen hat den Graben: Der Zwingerhoff (bey der

610. Pan jest / Ktory sta-ge ma: Páni / Ktora stu-żebnice: Niewolnik Kto-ry służy / gǒdzie sie pro-dził: Niewolnik wie-czny / nad Ktorem żywo-tá y śmierci moc [wła-dza] jest: Wyzwoleniec / wolnopuszczony.

611. Kto oddział robo-ty odrabia [za dzień ro-biacemu] temu oddział obrotu [obrok] należy dzienny / miesięczny / roczny.

612. Dzieciom [z wła-szczą posłusznym] Rodzi-cy wiele dozwalaia [po-blażają]. Ale poblażá-nie / [przegladanie] jeżeli názbyt łaskawe [łagodne] dzieci gnuśne [nieskwá-pliwe, nieochotne, leniwe] y wyrodkami czyni.

LVIII.

O Mieście.

613. Miasta y Miasteczka ogradzają [ob-wodzą] mury / groble / wały [szance] spiczaste koły [pale] y basty.

614. Miedzynále [prze-ciąg , plac prozny , prze-dział] ma przykop [row ,

πολίταις περιεισιμὸν ἐστὶ (βα-
σιμον.)

615. Ἡ πύλη, κλειθραί, δι-
κλιδαί, βλήτρε & καταρρά-
κται ἔχουσιν.

616. Αἱ πλατεῖαι λιθόστρωται,
ἔχουσιν ἀμφοτέρωθεν στωὰς καὶ
ἐχόμενα οἰκήματα ἀγυαὶ λέ-
γονται ἢ ἀγοραὶ περιεσπλά-
(στικαίαν) αἰθούσας, ἀγο-
ραὶ δὲ εἰς ἐπιπάλλας, ἔχουσιν.

617. Οἱ ἀνγίοντες εἰς πόλιν
αἰσθάνονται.

618. Ταῖς ἀποδείξαι πόλιν
μεγαλύνει, οἱ δὲ πύργοι ἐν κε-
ρυφαῖς πέταλον (ἀνεμογνώμο-
να) ἔχοντες, καλῶς κερυφα-
γένοιτο, & τειχοειδέες, κεκοσμημένοι.

619. Οὐχὶ πάντες ἐνοικοὶ
ἀπτελεῖς, ἀλλὰ μόνον οἱ ἐγ-
χωρεῖται & πολῖται.

620. Τούτων ἑνὶ ἐν ἀπτε-

rium intro est, quā civibus
ad moenia patet accessus.

615. Porta habet claustra
sua, valvas, repagula & cata-
ractas.

616. Plateæ lapidibus sunt
stratæ: quæ si utrinque con-
tiguas ædes habeant, vici di-
cuntur: ut & forum cum
porticibus; ne lutosæ sint
ambulationes.

617. Angiporti (angipor-
ta) ut plurimum impervii
sunt.

618. Suburbis oppidum
ampliat, turribus (quæ
in summis metis bracteam
(tritona) super impositam ha-
bent) decoratur: potissimum
si lapide structæ sint & fasti-
giatæ (cacuminatæ.)

619. Non cuncti incolæ
privilegarii sunt, sed indige-
næ & municipales.

620. Ex his quidam à cen-

Mawren) ist darinnen/ das durch den Bürgern zu den Mawren der Zugang offen stehet.

615. Das Thor (die Pforte) hat seine Schlösser/ Flügel/ Kegel/ vnd Schutzstern.

616. Die Strassen sind mit Steinen gepflastert: Welche/ so sie an beyden seitten anliegen/ de Häuser haben/ werde Gasen darauß: Wie auch der Marckt mit den Vorschöpfen [bedeckten Spazier=plätzen Börse] damit das Spaziergehen nicht dreckicht sey.

617. Die enge Gäßlein haben mehrtheil keine Durchgänge.

618. Durch die Vorstädte wird eine Stadt grösser gemacht (erweitert) durch die Thürme/ welche oben auff den Spitzen die Flügel (Wetterhanen) haben/ gezieret/ fürnemlich da sie gemawret vnd zugespiket sind.

619. Alle Einwohner sind nit befrehet/ sondern nur die Eingeborne (Stadtfinder) vñ die/ so Wirtbürger worden sind (die das Bürgerrecht haben).

620. Auß diesen sind etliche vom Schoß vnd öffentlichen

okop]: miedzymurze [podmurze] wewnatrz jest/ kto reby mieszczenie do muru mają przystep.

615. Bramą maszewą Enienia/ wrotą/ zapory y kraty żelazne.

616. Ulice kamieniem są brukowane: ktore/ jeśli z obu stron dotykające się siebie [przyległe] domy mają/ polaciami [pierzajami] się zowią: jako y Rynek z podسیونkami/ żeby nie były błociste chodzenia.

617. Ulice ciasne po policie [nawiecy] nie przebyta są.

618. Przedmieściami miasta steczkę się rozszera/ wieżami (ktore na samym wierzchu/ blache [kurka, wietrznik] mają) zdobi: nabarżiey jeśli są murywane y spiczaste [kończące].

619. Nie wszyscy obywatel przywilejem nadani są; ale ktorzy są z tamtego miasta rodem/ y do miejskiego prawa przyjeći.

620. Z tych niektorzy obczynow y ciężarow po-

λαῖα (ἀλειτούργητοι) ἀλφ'
 πρὸ νομῶν, ἰδιώζουσι.

621. Οἱ ξένοι καὶ μέτοικοι
 ἀργύριον πελάσσι.

622. Ὁ ναὶς, τὸ βασιλ-
 κῆρον, ὁ πλοῦν, ταμειεῖον,
 σιτοβολῶν, τῆς πόλεως ὄχυ-
 ρώματις εἰσι.

623. Ταῖς δὲ ἐκδοχαῖα, λαύ-
 κη, ὠρολογεῖα, χολαὶ δι-
 παλῆσαι καλῆς πολιτείας τεκ-
 μέλαις εἰσι.

624. Ἐξόπιθεν δὲ πρῶτα-
 ριν τὸ δεσμοτήριον, ἐν ᾧ π-
 πῶτοις ἀφιδρωγῆς εἰσι.

625. Ταῖς πανδοχεῖα, καπη-
 λεῖα, ὅππανεια τοῖς ξένοις, τὰ
 ἀσυλα κακῶν, τὰ ξενοδο-
 χεῖα τοῖς πένυσι, τὰ νοσοκο-
 μεῖα τοῖς νοσῶσι οἰκονομεῖν)

626. Βασιλικὸν οἶκος βασι-
 λικῶς.

su. & oneribus publicis im-
 munes, sibi privatim vivunt.

621. Peregrini & inquilini
 sunt vectigales.

622. Templum, senacu-
 lum, armamentarium, ara-
 rium, granaria, civitatis ro-
 bur sunt.

623. At cisternæ, horolo-
 gia, scholæ benè ordinatæ,
 belli regiminis indicium ac
 documentum.

624. Ponè pratorium cu-
 stodia poni solet: in recessi-
 bus foricæ.

625. Diverforia, cauponæ,
 popinæ, pro advenis paran-
 tur: Asyla (refugia) pro
 fontibus: Xenodochia pro
 pauperibus: Nosocomia pro
 aegris.

626. Basilica est augusta
 ædes, vel domus.

gemelnen Beschwerden
(Aufsagen) entfreyet / vnd
leben für sich.

621. Die Fremdden (Auß-
lând) vñ Einkömmlinge (Hauß-
linge) müssen Zins vnd Schoß

622. die Kirche / die Rathstu-
be / das Zenghaus / die Schaz-
kammer / die Kornhäuser /
(Speicher) sind der Stadt
Stärke.

623. Aber die Wasserfün-
men (Wasserfänge) die Uhr-
wercke (Schlage-uhren) die
Schulen / wo sie wol bestellet/
sind eine anzeigung vñ beweiß
eines guten Regimentes.

624. Hinter das Raths-
pfeget die Gefängniß (Wür-
tele) gelegt zu werden: In
den abgelegenen Dörtern die
gemelnen Privat-häuser / (Cloaken).

625. Die Wirthshäuser (Her-
bergen) die Schencken (Kri-
ge) die Barküchen / werden für
die Fremddlingen zugericht:
Die sichere Freyheiten (die
Fluchthäuser / Fluchtplätze)
für die / so etwas verwickelt ha-
ben. Die Gasthäuser (Spitale) für die Armen
(Dürfftigen) Siechenhäuser für die Kranken.

626. Ein Pallast (die Thum-
kirche) ist ein herzlich Gebäu
oder Haus.

spolitych oswobodzeni
[wolni, wyzwoleni] sobie os-
sobno żyją.

621. Przychodniowie y ko-
mornikowie czynią płacę.
geben / (sind Zinsbar).

622. Kościół / Ratusz [Ra-
dziecki dom, Pośelska izba].
Zbrojownia / Skarbnica /
spichlerze miasta potęgą
są.

623. Ale trynice [cystersy]
Zegary były dobre spo-
rządzone dobrego porzą-
dku są znakiem y dowo-
dem.

624. Za Ratuszem [poza
Ratusz] więzienie stawiać
się zwykło: na ustroniu
sekretu [wychodki].

625. Gospody / karczmy /
kuchnie mieyskie dla przy-
chodniow gorwja się:
mieysca ucieczki / dla win-
nych: szpitala pielgrzy-
mow / dla ubogich choru-
jacych: szpital / dla chorych,

626. Pałac / jest paniecy
[wspaniały] kościół / albo
dom.

627. Σκοπή ἐν ἰδιωτῷ π-
τω ἔσω, οἱ φύλακες δὲ αἰ-
ρεῦνται.

628. Οἱ γείτονες ἀλλήλοις
ἀντιπροσώπων ὁφείλουσιν σω-
φρονεῖν ἀλλήλους.

LIX. ΠΕΡΙ ΤΟΥΤ ΝΑΟΥ.

629. Ὁ νεώτερος ἢ χείρων τῶν
λαῶν πρὸς τὰ ἱερεῖα συγκα-
λεῖται.

630. Τούτου συνεληλυθότες
οἱ ψαλμοδοῖ πρὸς τὸ πέμπτον
ψάλλουσιν (ὕμνους).

631. Ὁ ἐκκλησιαστής πρὸς
τὸν δῆμον λόγον ἐν ἀναστάσει
δημηγορήσων, τὸ ἅγιον πνεῦμα
ἐπικαλεῖται, τὰ θεία μυστήρια ἐκ
τῶν ἁγιογράφων ἀποφασίζων δι-
ερμηνεύει, τὰς γραφὰς τῶν ἱ-
στοριῶν ἀποφασίζων, καὶ βίβλους
κανονικὰς μάλιστα, ἢ ἀποκρύ-
φους διερμηνεύει, πρὸς μετα-
νοίαν ἀνθρώπων καὶ τὸν δικαί-

627. Specula in editiore
loco sit, vigiles autem vigi-
les.

628. Vicini ac propinqui
mutua sibi officia (ministe-
ria) debent: convivere aliun-
de confluunt.

LIX. DE TEMPLO.

629. Edituus campanarum
pulsu coetum ad sacra convo-
cat.

630. Ubi conventum est,
cantorum chorus ad pluteum
psalmos & hymnos (canti-
lenas spirituales) decantat.

631. Concionator (Eccle-
siastes) è suggestu conciona-
turus spiritum sanctum invo-
cat, textum Biblicum (è Bi-
bliis) authenticum, ejusque
mysteria & alia mystica conci-
onando interpretatur: scri-
pturas utriusque testamenti
(instrumenti) ex libris poti-
us canonicis quàm apocryphis
citatur; ad contritionem, &
poenitentiam (resipiscentiam)
juxta decem præceptorum.

627. Die Warte sol an einem hohen Orte seyn / aber die Wächter sollen wach seyn.

628. Die Nachbarn / vnd die einander zu nehest wohnen / sind einander Dienst zu leisten schuldig: Sammelvolck ist anders woher zusammen gelauffen.

627. Strażnica na wyższym [wyniosłym] miejscu niech będzie / a stróżowie czuwaj.

628. Sąsiedzi / y blisko siebie mieszkający wzajemnie [pożyteczne, społeczne] sobie posługi oddawać powinni: goście z kądinad się zbiegają.

LIX. Von der Kirchen.

629. Der Küster (der Kirchner) fodert (ruffet) mit dem Glockengeläute die Gemeine zum Gottesdienst zusammen.

630. Wenn man zusammen kommen ist / singen die Chorsänger (die Cantoren) für dem Pult Psalmen vnd Geistliche Lieder.

631. Der Prediger (Pastor) ruffet den Heiligen Geist an vom Predigstuel / wenn er predigen wil / erkläret einen glaubwürdigen bewereten Biblischen Text (auß der Bibel genommen) vnd dessen Geheimnissen im predigen: Zeucht die Schrift Altes vnd Neues Testaments / mehr auß den ungezweiffelten als zweiffelhafftigen Büchern an / vermahnet zur Reu vnd Buße (Bekehrung) nach dem Inhalt

LIX. O Kościele.

629. Kościelnicy [dzwonnik, zakrystyan] dzwonięciem zgromadzenie na służbę Bożą zwoływa.

630. Gdy się zgromadza / śpiewają gromadą [kor] u pulpitu psalmy y hymny [pieśni] duchowne śpiewa.

631. Kaznodzieja z kazalnicy gdy do ludu kazanie chce mieć / Duchą S. wzzywa / Text dowodny z Bibliey [czastkę pewną pisma świętego] y też tajemnice y inże tajemnerzeczy kazaniem wyklada: Pisma obojgo testamentu z ksiąg nawiecey Kanonicznych i Apokryfowych przytacza; do pokuty y upamiętania się podług

παλιν καλεῖ καὶ ἐπιστρέφει, ἑὺ
 ὁφ' ἁμαρτίαις λυπουμένους τῷ
 θανάτῳ Ἰησοῦ σωρῶντες. πα-
 ραμυθούμεν. εὐαγγελίζεται,
 καὶ ἔτις ὁ λαὸς θρησκείαν
 καθολικὴν ὁρᾷ κατ' ἐκείνην.

632. Μετὰ ταῖς εὐχαῖς, ταῖς
 ἑορταῖς κηρύστων, τὸν λαὸν
 πρὸς τὴν περὶ φιλέσπερον, ὅσω-
 περ πολυανθρωπότερον γέγονε,
 ἀφίησι.

633. Ἐνίοτε ἐὺ νέος κα-
 τηχεῖ, ἐν βαπτισμῷ βαπτι-
 ζι, ἐνίοτε ἐξορκίζων τὰ πένυ-
 ματα ἀκάθαρτα, πῶς ἀποβέβη-
 τον πελετῶ ἱερουργεῖ.

634. Ταῖς ἁμαρτίας τοῖς μετα-
 νοῦσιν ἀφίησι, ὅς τ' ἡμυαγωγίας
 ἐὺ ἀμετανοήτως ἀπέβη, ἐὺ
 ὑποκαταῖς τῇ ἐαυτῶν συνε-
 δήσει ὁπότερ' ἐπεί.

635. Αἱ ἑορταῖς μοι ἡμέραι
 οἶον ἡγκαίνια, ἐνιαύσια κημ-

(decalogi) tenorem horta-
 tur : Contrita corda satisfac-
 tione, meritoque Christi cru-
 cifixi solatur : hoc scilicet
 modo Evangelium prædicans,
 & Catholica religione audi-
 tores ritè imbuens.

632. Peracta precatone,
 (oratione) festa indicit, &
 concionem (quæ quò fre-
 quentior, eò charior) dimit-
 tit.

633. Nonnunquam catechi-
 zat, (hoc est, periclitatur
 catechumenos) baptizat ad
 baptisterium, alibi cum, alibi
 sine exorcismo, ubi suscepto-
 res sunt arbitri initiationis :
 Synaxin sacram seu Eucharis-
 tiam ministrat.

634. Absolvit poenitentes ;
 à Sacramentis arcet impœni-
 tentes ; hypocritas consci-
 entia suæ committit.

635. Encænias, compitali-
 tias, templorum dedicationes,

der Zehen Geboten. Die zer-
knirschten Herzen tröstet er mit
der Gnügthununge vñ dem Ver-
dienste des gecreuzigte JESU
CHRISTI. Nemlich auff
diese weise prediget er das Evan-
gelium/ vñ vnterrichtet die Zu-
hörer wol in der rechten Catho-
lischen (allgemeinen) Religion.

Dziesięciorga przykazań
sposobu napomina: stru-
kone serca dosyć uczynie-
niem y zasługą Chrystu-
sa ukrzyżowanego cieśy:
tym mianowicie sposo-
bem Ewangelia opo-
wiadając / a w nabo-
żeństwo [bogoboyność]
prawe Kátolickie [po-

wszechne] porzadnie słuchające przyprowadzając.

632. Nach verrichteterem Ge-
bet / kündiget er die Festtage an/
vñ lässet die Versammlung (wel-
che je häufiger / je angenehmer
ist) von sich.

632. Odprawiawszy mo-
dlitwę / świętą zapo-
wiada a zgromadzenie
(które / im ludnieysze/
tym milsze) rozpuszcza.

633. Bisweilen hält er Kinder-
lehr (das ist / er versuchet [exa-
miniret] die junge Catechismus-
schüler) / tauffet bey dem Tauff-
stein / anderswo mit / anderswo
ohne Beschwerung / da die Ge-
vattern Zeugen sind der Einver-
leibunge / vñ reicher das Abend-
mahl (Nachtmahl).

633. Podczas Kátechi-
smu uczy (to jest / do-
świadczają tych którzy się
wiary uczą) chrzci u
Chrzcielnice / indziej z
zaklinaniem / gdzie in-
dziej bezzaklinania / gdzie
Kmotrowie / chrztu
świadkami są / Święto-

ścią Wieczery Pańskiej usługuje.

634. Die Bußfertigen spricht er
loß / die Unbußfertigen verstattet
er nicht / zu de Sacramenten / die
Heuchler (Gleichner) verweist er
in ihr eigen Gewissen.

634. Rozgrzesza poku-
tujące; od Świętości
odłącza niepokutujące;
Obludniki do sumnie-
nia ich odsyła.

635. Die Kirchmessen / die öf-
fentlichen Lobfeste / die Kirchwei-
hen vñnd die jährigen Festtage

635. Kiermasze / Pro-
czystości / Poświęca-
nia Kościołom / y doros-

πιτάλια, ἑορτασικῶς γ' δ' ἢ
ἡμέρας ἑβδούζων).

636. Οἱ ἱερεπικὸὺ ἴσμοι
τῇ χειροτονίας τῶν τελεμνίων
οἷς ἱερέας, ποιμένες, ἀνομοιό-
της δὲ ἀβλαβὴς ἐν ἀδιαφό-
ρῳ ἐστῇ.

LX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ.

637. Ὁ λειτεργὸς νομίμως
ἀντιθεὶς τῆς ἐαυτοῦ παροικίας
ἐπίτης, τῷ δὲ ἑφορῷ, ὅ-
πως τῆς διοικήσεως ἐπίσκοπος
ἔσῃ.

638. Οἱ πρεσβύτεροι, ἀρχι-
μανδρίται, ἀρμοστήρες, κοι-
νοβιάρχαι τῶν μονάχων καὶ
κρυνοβίων, ἱερεῖς τῶν ἀσκη-
τηῶν προΐσταται· οἱ ἀγέμενοι
τῶν ἐλεημοσιῶν φρονίζουσιν.

639. Αἱ ἀπαρχαὶ καὶ δε-
κάται τοῖς ἱερεσὶ προσφερόνται· οἱ
ἀνάχωροί τινι ἐρημάζουσιν.

& anniverfariæ feriæ, solen-
nitate debita biduò, triduò
octiduò celebrantur.

636. Cereemoniæ non apud
omnes eadem sunt, nec or-
dinandi & initiandi ministros
mos idem : sed disparitas hæc
innoxia est.

LX.

DE ECCLESIA.

637. Parochus (curio) le-
gitimè accitus, est suæ parœ-
ciæ inspector : illius autem
antistes, totius diœcesis.

638. Præsules, abbates (ar-
chimandritæ) præpositi, pri-
ores, cucullatis monachis,
monasteriisque (cœnobiis :)
abbatissæ monialibus (vesta-
libus : Sacellani sacellis : dia-
coni collectis & elemosynæ
præsunt.

639. Primitiæ & decimæ
sacerdotibus (presbyteris)
offeruntur : Eremitæ & ana-
choretæ eremum inhabitant.

werden mit gebürtlicher Feyer czne nroczyſte ſwietá z
(ſchuldiger herligkeit) drey/vier/ powinnością weſoła
acht Tage lang gehalten (geſeyert). przez dwa dni/ trzy dni/
636. die Ceremonien (Kirchen- tydzień obchodzą
gebräuche) ſind bey allen nicht 636. Ceremonie nie u
einerley/ auch nicht einerley art wſyſtkich jednakie ſa/
(weiſe) die Priester (Kirchen- ániſporządzenia y ſwie-
diene:) zu ordiniren vnd einzu- cenia miniſtrów ſwo-
ſegnen: Aber dieſe Ungleichheit czay [ſpoſob] tenże: ále
iſt vnſchädlich. tożnoſc tá niſzkodliwa jeſt:

LX. Von der Chriſtlichen Kirchen.

637. Ein rechtmäßiger weiſe ge-
fodertter (beruffener) Pfarherz iſt ein Auffſeher ſeiner Pfarz:
Aber deſſen Vorſteher (Superin-
tendent) eines ganzen geiſtlichen
Kreiſes.

638. Die Prälaten/ die Aebte/
die Pröbſte/ die Pſtoren ſehen
den verkappeten Mönchen/ vnd
den Klöſtern vor: Die Abtiſſin-
nen (Dominæ) den Nonnen
(Kloſter-jungſrawen): Die Ca-
pläne den Capellen: Die Kir-
chenpfleger (Kirchgeſchworne)
den Collecten (Beſteuerten) vnd
Almoſen.

639. Die Erſtlinge vnd Zehen-
den werden den Prieſtern ge-
opffert: Die Einſiedler (Wald-
brüder) vnd Eläuſner wohnen
in Wüſten (Wildniſſen).

LX. O Zgromádzeniá [Zborze, Koſciele]

637. Pleban porządnie
wezwany/ jeſt ſwojej pá-
ráſiey [plebaniey] dozora-
ca: á jego przełożony
[Biſkup] wſyſtkiego po-
wiátu [Biſkupſtwá].

638. Prátaći/ Opáci
[Gárdiani] Proboszczo-
wie Przeorowie nád
mnichámi w kápicách
chodzącymi / y ełáſtor-
mi: Kſienie nád Mini-
ſtkami [zákonniczkámi]
Kápelani nád kápicá-
mi/ Dyákonowie nád
Collektámi y jáłmużná-
mi zwierchnoſć máją.

639. Pierwiaſtki pierwo-
ćiny] y dziesięćiny Ká-
planom oſiárowáne by-
wáją: Puſtelnicy ná pu-
ſczy mieſzkáją.

640. Οἱ ἀρχιεπίσκοποι, ἐπίσκοποι ἔοι ὀρθόδοξοι μυσ-
 γωγοὶ ἐν ταῖς συνόδοις τὰς αἰ-
 ρέσις καὶ κρίματα ἀναιρῶσι,
 ἐν αἵρετικῶν βλασφημίαις, συν-
 ἀνελάθοις ἐπεροδόξοις, καὶ Φε-
 λοκαίνοις ἀπερσενέποισι, καὶ
 ὑποψίας ὑποσυμναγωγίας κα-
 θιστάσι, τὴν τῆς διδαχῆς ἀλη-
 θείας κανόνα βεβαιῶσι, τὴν
 ἡριστιανισμόν δὲ ὁμολογίαν
 ἐκύσιν ὁ Σωτὴρ ἡμῶν Φιλεῖ
 βιασμῶ οὐ παρδάξσει ἀφ-
 παίρειν, ἢ διερεΐδειν. Τὸ γὰρ
 βιαστικὸν ἀνέστη, ὑποκρί-
 σιως, μαρτυρῶν ἀφορμὴν
 μεγίστην δίδωσι.

LXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΤΩΝ ἙΘ-
 ΝΙΚΩΝ ΤΕ ΚΑΙ Ἰουδαίων
 ἱεροδρησκείας.

641. Οἱ ἐθνικοὶ ἱερεῖς ἐν λε-
 ωκηρίοις τε ἔοι ἄλλοις ὅτι βω-
 μῶν ποῖς θεοῖς ζῶσι ἱέρειον, θυ-
 σίας ἔθουν, λίβανον ἑσπενδον
 καὶ θυμίων περιέραντο ὡς ὅτι

640. Archiepiscopi, episco-
 pi, & orthodoxi mystagogi
 in conciliis (synodis) schi-
 smata & miscellas sectas com-
 ponunt: hereticos, blasphemos
 cum asseclis heterodoxis, &
 temerariis novatoribus apo-
 statasque ab Ecclesiæ unione
 excommunicant: doctrinæ
 canonem constabiliunt: Chri-
 stianismum autem (cujus pro-
 fessionem spontaneam adamat
 Servator noster) violenta
 coactione & correctione
 proferre aut suffulcire non
 allaborant. Hoc enim si non
 atheismi, certè aut hypocri-
 seos, aut martyrii mare lon-
 gè patens atque inundans a-
 perit.

LXI. DE ETHNICORUM
 JUDEORUMQUE SUPER-
 STITIONIBUS.

641. Pagani (gentiles, eth-
 nici) sacrificuli in delubris,
 lucisve suis, sacrificia (& li-
 bamina, hostias ac victimas)
 super aras (altaria) immo-
 labant, thura libabant & a-
 dolebant, & sic idolis suis o-

640. Die Erzbischöffe, Bischöf-
fer vnd obersten Priester der rech-
ten Religion stillen (legen bey) in
den allgemeinen Versammlungen
die Spaltungen/vnd vermischte
Secren: Die Ketzr/Gotteslä-
sterer / mit ihren falschlehrigen
Anhängern / vnd leichtfertigen
Newlingen / vnd die abgefallene
(die Abtrünnigen) verbannen sie
von der Gemeinschaft v Chrif-
tlichen Kirchen: Sie befästigen
(bestetigē) die rechte Richtschnur
der Lehr: Das Christenthumb
aber (dessen freywilliges Bekant-
niß vnser Erlöser liebet) vnter-
stehen sie nicht mit gewaltsamen
Zwang vnd Züchtigung zu er-
weitern oder handhaben (vnter-
stützen). Denn das eröffnet ein
weites vnd überschwimmendes
Meer / wo nicht zu aller Gottlo-
sigkeit / doch gewißlich zur Heu-
chelen oder zur Marter.

LXI. Von der Heyden vnd Juden Aberglau- ben.

641. Die Heydnischen Pfaffen
opfferten in ihren Gözenhäu-
fern/oder ihren geheiligten Wäl-
dern (Häylen) Opffer (vnd
Gießopffer / vnd klein vnd groß
Schlachtopffer) auff den Altaren
opfferten / vnd zündeten Bey-

640. Arcybiskupowie/
Biskupowie y prawo-
wierni Nauczyciele [káz-
nodzieje] na Synodach
[Konciliach] odsczepien-
stwa y pomiescanie sekty
porównywała: Kacerze/
bluźnierce z ich naślą-
downcami fałszu uczacy-
mi y zuchwałymi nowa-
kami y odstepce [apostaty]
od Kościoła jedynoty wy-
łączająca: nauki prawidło
utwierdżająca: ale chrze-
ścianstwo (ktorego do-
browolne zeznanie od-
kupiciel miłuje) z gwał-
townym przymuszaniem
y poprawa niechcą po-
mnażać albo popierać.
To bowiem jeżeli nie do
bezbożności/tedy pewnie do
[obludy] nieszczerości/ albo
do męczeństwa morze przes-
tronne otwiera.

LXI. O Pogańskich y Ży- dowskich zabobonach.

641. Pogańscy Kaptani
[Popi] w swoich białwo-
chwałniach y gajach/
ofiary na ołtarzach ofia-
rowali / kładzili / a tak
balkwanom swoim ofia-
rując y świeconą wodą

ἡγρίζοντο, εἰδωλολάτρων, κα-
θάρσιαι ἔξε τέλει. ἀπαντὰ μι-
αροῖ.

642. Τὸ ἔξω τῷ ναῷ ἀνέ-
ρον, μὴ καθιερέμενον, τὸ δὲ
ἔσω ἱερόν ἡγοῦντο.

643. Ὁ ἱεροφάντης μετρο-
φόρος εἰς ἀδυτον εἰσέδου, οἱ ἱε-
ρεῖς λινθώπαι ὑπὲρ θυμιατη-
ρίας, λιθανωτοὶ θυμίωντες, κυμ-
βάλοις, κροτάλοις, κώδωσιν
ἐκωδώνισον.

644. Οἱ μάντιες αὐτῶν ἐ-
μαντεύοντο ὀντουσιῶντες πρὸ
μείλων, ἢ τοφορηθέντες, ὥ-
στε οἱ προφῆται τῶν Ἰσραή-
λων, ἀλλ' οἰωνιζόμενοι, πωλαγ-
χνοσκοποῦντες, κληρέμενοι ἐ-
θέσπιζαν ἐντέυθεν οἰωνιστῶν.
οἰωνοσκόποι, χρησμοδοί,
πωλαγχοσκοποι, κληρωτοί,
ἐκκληῖντο.

perantes, & sacrificantes lu-
straliq̃ue aqua sese lustrantes,
& hinc fictè litantes, piac-
ula expiabant: sed abomina-
tio illa fuit.

642. Profanum appellabant,
ceu minus sacrum, quicquid
extra fanum esset non conse-
cratum: augustum contra.

643. Pontifex infulatus a-
dytum (sacrarium) introibat:
Flamines thuribulo, (acerra)
suffiebant, cymbalis, tintin-
nabulis, nolis, crotalisq̃ue
tinnientes.

644. Vates (mantes) eo-
rum sagæ & piatrices vatici-
nabantur, & futura prædice-
bant, non ex numinis affla-
tu, aut inspiratione, ut pro-
phetæ Israelis, sed ex auspi-
ciis, auguriis, haruspicina,
fortibusq̃ue (sortilegiis) su-
perstitiosis: inde auspices, au-
gures, harioli, aruspices,
sortilegi, dicti.

rauch an / vnd in dem sie also ih-
ren Abgöttern (Götzen) Dienst
leisteten vnd opfferten vnd sich
mit Weywasser reinigten / vnd
dannenhhero erachteter weisse Gnade erlangten / büßeten sie
ihre Sünde (söhneten sich auß). Aber es ist ein greuel gewesen.
642. Sie nenneten vnhei / ig / als
ob weniger heilig were / alles was
außerhalb dem Tempel nicht ge-
weiht war: Dagegen alles hei-
lig (was in dem Tempel war).

ście pokrapiajac y z tad
zmyslnie łaski dostawa-
jac / grzechy oczyszciali:
ale obrzydliwość była.
642. Swieckim nazywa-
li jako nie tak swiete / co-
kolwiek w kościele [biał-
wochwałaiey] nie było po-
swiecono: przeciewnie
zaś wszystko swiete [co w kościele było].

643. Der Hohenpriester mit
seinem Priester-barer gieng in
die Sacristen (das heilige) / die
Weihe-priester räuchereten mit
dem Weyrauch-fesselein (Räuch-
fäßelein) vnd klingen mit Cym-
beln / Glöcklein / Schellen vnd
Klapperbüchsen.

643. Nawyższy Kapłan
[Biskup] w Biskupiey
czapce [zawiciu, infule]
do Swiatnice wcha-
dzał: a Popi z kądzielni-
ce kładzili / cymbalami/
dzwonami / dzwonkami /
y kłopotkami brząkający.

644. Ihre Wahrsager / kluge
Frawen vnd Segnerinnen weis-
sagen vñ verkündigten zukünft-
ige Dinge / nicht aus Gottes
anhauchen / oder einblasen / wie
die Propheten in Israel / sondern
auß dem Vogelzug / Vogelge-
schrey / auß Anschawung vñ Ein-
geweihe / abergläubischen lossen;
daher sie Vogelschamer / Vogel-
horer erraher / opfferchamer /
Loßdeuter genant worden sind.

644. Wroźkowie ich /
wieszczki [czarownice] y
wroźki czarownice oddzia-
ływające] wrożyli y przy-
śle rzeczy przedpowia-
dali / [prorokowali], nie
z Bożego natchnienia /
albo podania jako pro-
rocy Izraelscy ale z prae-
sowieśczyby [z wieśczenia
od ptaków], z wieśczyby z
bydlecych trzew / y lo-

so w rzucania zabobonnego: z tad prae-
sowieściami z prae-
wego śpiewania / z trzew / wroźka-
mi / y losownikami nazywani.

645. Διὰ πῶτ' ἢ πῶς αἰ-
αν τὸ θεοπίζειν, οἰωνίζεσθαι
ἔλεγον.

646. Ἔχον δὲ χρησμούς φα-
δεῖς τῶν κακοδαμόνων.

647. Τὰς ἥρωας, ἡρώϊδας
πῖς ἑρηνίδας ἐνηέθμην, ἀ-
ναθεματίζοντες, καὶ κτείνον-
τες ἐπὶ τῇ θρησκείᾳ ταύτης
καταχελώντες.

648. Οἱ Ἰουδαῖοι ἐν συναγω-
γαῖς ἐαυτῶν τὴν ἀκροβυστίαν περι-
τεμνόμενοι, σαββάτης ἡσυχάζου-
σι, χρεῖσιν δεινῶς βλασφημῶσι
(αἰδοῦναι ἀγορεύουσι,) οἱ πάλαι
ἀναβαπτισαὶ καὶ οἱ λοιποὶ ἑα-
δικητοὶ, ἐνθουσιασαὶ γέγονασιν.

LXII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΒΟΥΛΕΥΤΗΡΙΟΥ.

649. Ἐν τῷ βουλευτηρίῳ ἡ
βουλὴ (γενομένη) συνηληλυθῆσα
πρὸς τῶν κεινῇ συμφερόντων
βλέπει.

650. Ἐκεῖ τὸ λευκωμα, πρὸς
χράμματα δημόσια, καὶ ὑπο-
μνήματα τηρεῖ.

651. Ὁ ὑπάτος ἢ αὐτὸς ἡγεμὼν,

645. Hinc hariolari & au-
gurari, pro divinare usurpa-
bant.

646. Habebant & oracu-
la, verum erronea, à Vejove
profecta.

647. Indigetes seu demor-
tuos heroas divis accensebant,
anathemate ferientes aut pla-
nè internecantes suæ supersti-
tionis derisores.

648. Judæi in synagogs
præputia circumcidunt, sab-
batho feriantur, & maledi-
ctis spurcissimis impetunt Mes-
siam nostrum. Anabaptistæ,
& ejus commatis maleferiati
homines fanatici sunt.

LXII.

DE CURIA.

649. In curia senatus con-
fessus suos, & de republica
curas agit.

650. Asservatur ibidem ma-
tricula civium (leucoma, al-
bum) & tabulæ publicæ a-
ctaque civica (breviarium.)

651. Consul aut proconsul,
#45. Da.

645. Daher sie die Wörter
errathen / vñnd Vogelgeschrey
deuten / gebrauchten für weissa-
gen.

646. Sie hatten auch Bösen-
antwort / aber die da irrig / vñd
vom bösen Geist herkommen.

647. Die Schutzheiligen / oder
die verstorbenen Helden vñd
Heldinnen rechneten sie vñter
die Götter/vñ thäten die Spöt-
ter ihres Aberglaubens in den
Wann / oder tödteten sie gar/
(brachten sie gar vmb).

648. Die Juden beschneiden in
ihren Schulen die Vorhaut/am
Sabbath feyren sie/vñsfern Mes-
siam greiffen sie mit den allervñ-
flätigsten Lasterwörtern an. Die
Wiedertäufer/vñd der Haaren
lediges Geschmeiß mehr / sind
Schwärmer.

LXII.

Von dem Rathhause.

649. Auff dem Rathhause hält
der Rath seine Sitz / vñd trā-
get Sorge für das gemeine Wes-
sen.

650. Es wird daselbst der Bür-
ger Namen-buch (die Rolle) vñd
offene Stadtbücher / bewahret/
vñd die Acten (Registratur).

651. Der Bürgermeister oder

645. I tad wieszczy y
wrozek/miasto zgadnie-
nia [prorokowania] uży-
wali.

646. Wieli y odpowie-
dzi/alebledne/ktore ob-
czarta pochodzily.

647. Patrony [święte]
albo zmarle bohaterzy/
miedzyświęte pokiszali:
ybanizujac[przeklinając]
albo też cale mordujac
nasmiwce swego bā-
wochwālstwā[zabobonow]

648. Żydzi w bożnicach/
nieobrzeżeni obrzezują/
Sabbat świecą y na-
sprosiwszyem złorzecze-
niem na naszego Mesyā-
śa sie targają. Nowo-
chrześciany y inni tym
podobni/sa śalonymi.

LXII.

O Ratuszu.

649. W Ratuszu [ra-
dzieckim domie] Senat
[Rada] zasiadzenia swoje
a o Rzeczypospolitey
starania odprawia.

650. Chowa sie tamże
Rejestr [metryka] mie-
szcan y miejskie księgi
y Akta.

651. Burmistrz/albo na-

τὰ βελύτα πρῶτησι· οἱ
 βελύται αὐτὰ ψηφίζον· οἱ
 χαμαδικασαὶ τοῖς ἀλλοῖς τὰ
 χυεῖνεκα στωπῶεν). ἐκείνῳ
 ὃ πλεονῶν συμπεραίνῃ.

deliberanda proponit : Con-
 sulares & senatores sententias
 dicunt : Pedarii , (pedanei)
 superiorum placita assensu pro-
 bant , ut succinctior sit deli-
 beratio : ille tandem conclu-
 dit.

652. Ὁ γραμματεὺς ἢ ὁ
 ἐπὶ τῶν ἀπορρήτων ἐντὸς κιγ-
 κλιδων τὰ ψηφιδέντα γρά-
 φει , καὶ ἔτι καὶ ἐκαστος τὸ δέον
 περὶ τῆς.

652. Notarius vel secreta-
 rius cancellis septus acta con-
 signat : & ita quisque suo
 munere fungitur.

653. Οἱ ἀγχοῖνοι αὐτῶν εἰ-
 πὶ οἱ ἐπίχειρες , ῥαβδῶχοι ,
 θυρωροί , συγγραφεῖς , κήρυ-
 κες.

653. Ministratores illis sunt
 apparitores, statores, accensi,
 scribæ & præcones.

654. Ὁ δῆμος φυλάττει
 δημόεργας , περιτρεμύας τῇ
 βουλῇ τὰ αὐτῷ δοκῶντα , καὶ
 τὰ νεομισμύα , ἔχῃ.

654. Plebs in tribus distri-
 buta , suos habet Tribunos ,
 per quos plebiscita feruntur
 ad ratihibitionem senatus
 consulto.

655. Οἱ ἐργάται τὰ ἱταίρι-
 καὶ συστήματα εὐταξίας χάριν
 ἔχουσιν , ὅπου προτοπεῖν πινός,

655. Habent & opifices
 curias seu collegia sua, ordi-
 nis causa : ubi novitius arti-

Vice, Bürgermeister bringet vor/was soll berathschlaget werden/die Ambtserlassene (abgetretene) Bürgermeister vnd die Rathsherren geben ihre Stimmen (sagen ihre Meynung): die Zahern billigen der Obern Verliebungen mit ihrem Beyfall/ damit die Berathschlagung desto kürzer sey: Jener gibt (macher) dann endlich den Aufschluß.

652. Der Geschworne Schreiber oder Secretierer in einem verschränckten Orth begriffen (in der Schreibern) zeichnet die vorgelauffene Handel auff: vnd also verrichtet (verwaltet) ein jeder sein Ampt.

653. Ihre Diener (Aufwartter) sind/die Stadtknechte/die Hausdiener/ die Gerichtsfronen/ die Schreiber vnd die Aufruffer.

654. Das gemeine Volk (der Pöbel) welches in seine Zünffte (Bildungen) abgetheilet/ hat seine Bildungsmeister (Oberalt) durch welche die Sazung d Gemeine vortragen werde zur bestetigung durch einen Rathschluß.

655. Es haben auch die Handwercksleute ihre Zünfft (amts) häuser/oder Gesellschaften (Zünnungen) vmb der Ordnung willen/ da ein Ankömmling (junger

mieśnik Burmistrzow/ co sie ma uważać przedkłada: Raycy/ y Senatowowie [Radni panowie] zdania swoje powiada ja [wotują]: Inni podobleyſzy/ starszych [przednieyszych] zdania [ustaw] przyzwoleniem chwala/ aby tym prebſia [krotſza] była Rada: ona na ostatek zawiera.

652. Pisarz albo Sekretarz za krata sprawy piſze/ a tak każdy swoje powinność wykonywa.

653. Posługujący im/ są mieyscy słudzy/ celarze/ śiepące/pisarze y woźni.

654. Pospolstwo na pewne części [cechy] rozdzielone/ma swoje Starſze [Cechmistrze], przez ktore pospolstwo ustawa y odnosi na potwierdzenie od Rady.

655. Maja y Rzemieśnicy cechy albo zgromadzenia swe dla rzaduby nowotny do rzemieśła sie ozywający/ stuka

τῶν καὶ πῶς ἐργάζωνται, οἱ δὲ πρὸς αὐτὰ καὶ πρὸς τοὺς ἀλλοτρίους. ὅντων δὲ πάλαι τρεῖς τάξεις ἦσαν, τῆς γερουσίας καὶ ἐκκλησίας, τῆς ἰπποδάμοι, τοῦ δήμου.

ficiū professus, censoribus & curionibus dat specimen. Romæ autem tres erant ordines: Senatorius, equestris, plebejus: cui opponitur patricius.

LXIII.

ΠΕΡΙ ΤΣΕΝ ΔΙΚΩΝ.

656. Δυσὶν ὡς καὶ κληρονομίας ἢ ἀλλὰ πρὸς αἰμοφισθητῶν, ποτὶ ἀνάγκη τὸν τρίτον ὡς γενόμενον ἀφαιρῶνται καὶ μεσόδωκεν τὴν δίκην ἀφαιρῶν, ἵνα μὴ ἐκ φιλονεικίας τὸ δίστορε τῶν δικαζομένων εἰς ἀπειρον ἀποδύσῃ.

657. Διατητῶς ἔν (ἐκκρίτους δικαστῶς) πρὸς ἀλλήλους μὴ δυνάμενοι καταλλάττεσθαι, αἰρεῖται, ὡς τὴν δίκην ἐκ αἰρετῶν ἀποδέχονται, ἢ δίκην

LXIII.

DE JUDICIIS.

656. Duobus de familia herciscunda aut de quacunque controversia disceptantibus, tertium intervenire necesse est, qui litem dirimat; aut de quo altercantur, diribeat: aliàs rixæ & contentiones, intemperie litigandi incrudescēte, in infinitum ibunt.

657. Aut igitur arbitrum sibi vel judicem selectum (compromissarios) deligant, quorum arbitrio acquiescant. utrinque, aut sectentur forum, & experiantur jure per causidicos; præsertim compromissi,

Meister) der das Ampt treiben wil / (beym Handwerck als des selben kündig sich anziehet) den Obermeistern vñ Altermännern ein Meisterstück machet (eine Probe thut). Zu Rom aber waren dreyerley Stände: Der Rathsherren-stand / der Ritter-stand / der gemeine Pöbelstand; dem entgegengesetzt war / der Stadt-Junker-stand.

LXIII.

Von dem Gerichte.

656. Wenn zween wegen einer Erbtheilung oder sonst wegen einer Streitigkeit sich zanken / so muß der dritte nothwendig darzu kommen / der den Zanc auffhebe (die Parten vergleiche / entscheide); oder das Theil / darüber sie zanken / von einander theile: sonst würde das Gezanc vñ die Streitigkeiten / wenn die vnmaßige Begierde zu rechten immer ärger wird / vnendlich werden / (kein Ende haben).

657. Derwegen mögen sie ihnen entweder einen Scheidesmann / oder willkürlichen Richter (Unterhändler) erwählen / auff welcher Vermittelung (Gutachten / willkürlichen Richter-ausspruch) sie es beydes theils beruhen (bewenden) lassen / ob sich ins Recht begeben / vñ es miteinander Ges-

LXIII.

O Sadach.

656. Gdy dwa o działy albo o jakikolwiek spor [roznicę] rozpierają się / trzeci między nie wstąpić musi / któryby zwąde rozewwał [rozstrzygnął, rozjał] albo to / o co się sprzeczą / rozciął: inaczey spory [swary] yrosterki gdy się kto wcheci do prawowania nie pohamuje / nieskńczona beda.

657. Albo tedy niech sobie Jednacza [rozjemca] albo sędziego obranego obiorą / na ktoregoby rozsądku [zdaniu] przestali / albo niech do grodu [na trybunał] idą y prawem się przez Prokuratorą patrzą, niech z sobą

ἡ ἀλλήλοις διὰ τὴν συνήγορον ἐ- vel commissionis, vel ami-
πεγέτωσιν. cabilis compositionis pacificis
mediis rejectis.

658. Ὁ διώκων τὸν φεύγον-
τα (ἐν αἰτίᾳ ὄντι) πρὸς τὸν
τῶν κεφαλικῶν ὀπισθεῖται, πάλιν
ἡμέρας ἢ δικασίμους, καλῶν,
πακέρχιας πρὸς γράφει).

658. Qui adversario dicam
scribit, (impingit) citat
& arcessit eum ad prætorem,
(præterquam nefasto die,)
insimulat, & accusat noxiæ.

659. Τὸ κατηγόρου αἰσυναλ-
λάκτως διὰ τὴν μετὰ, ὁ αἰτίαν
ἔχων ἐγκαλεῖται, πρὸς τὴν
δικὴν ἀπαντᾷ, ἢ ἀγωνίζεσθαι,
ἢ αὐτὸς αἰτιάσθαι, ἢ αὐτὸς ἐ-
πιμελητὴς, ἢ γραφὴ καὶ ἢ
δοσιλογία ἀκρίβει. Τὸ γεγραμ-
μὸς τὸ ἐγκλημα ἀντιμετρεῖται
ἀέγχων, ἢ μαρτύρων δεήσει
τύτους ἢ μὴ αὐτοπίστους ὄντας,
ἀνέγκας ληπτέον ἐστίν.

659. Ad actoris petitionem,
pacificatione, (quæ ante o-
mnia contentioso iudicio præ-
ferenda est) frustra & in va-
num tentata, accersitur re-
us, qui vel ipse, vel per pro-
curatorem (mandatarium)
compareret, accusatio & excu-
satio percipitur cognosciturq̃:
si diffitetur, admittuntur pro-
bationes vel per instrumenta,
vel per testes, & illos quidem
juratos, si autoritas per se
non sufficit.

660. Πρόδικος ὁ πρὸς τὸν

660. Advocatus, seu pa-
ritor.

richtlich aufzuführen durch die
Vorsprachen: bevorab / wo die
friedfertigen Mittel / (Wege)
zum Compromiß / oder Commis-
sion / oder freundlicher Verglei-
chung verworffen worden.

658. Der sein Widerpart ver-
klaget / (mit Recht vornimt) der
ladet vnnnd fodert ihn für den
Schultheiß (Vogt) (ausbenom-
men am verschlossenen Rechts-
tage) / beschuldiget vnd klaget ihn
an wegen einer Mißhandlung
(zeiget ihm einer Vbelthat).

659. Auff des Anklägers Bitte /
nach dem der gültliche Vortrag
(welcher für allen Dingen dem
streitsüchtigen Gerichte vorzu-
ziehen) vergeblich vnd vmbsonst
versuchet / wird d. Beklagte vor-
gefodert / welcher entweder selbst
(in eigener Person) oder durch
seine Vorsprachen (Bevollmäch-
tigten / Anwalt) erscheint,
wird die Klage vnnnd Ent-
schuldigung angehört vnd ein-
genommen / wenn ers verneint
(nicht gestehet) / wird Beweis-
rhum zugelassen / entwed durch
schriftliche Urkunde, oder durch
Zeugen / vnnnd zwar beendigte /
wenn ihr Ansehen an vnd für sich
selbst nicht genug ist.

660. Der Beystand od. Rechts-

postepuja]; zwłasczą gdy
Kompromissia / albo
Komissia albo ugoda
przyjacielska / jako szkod-
li / pokojowi służące / od-
rzucili.

658. Kto na przeciwni-
ka pozw kładzie / pozys-
ka y woła go do Woytá
[szędziego] (opócz niesá-
downego dnia) y winu-
je go [winnym czyni, winę
kładzie] o szkodę.

659. Na prozbie spraw-
ce [tego, który skárży], o
jednání [ugodę] (któ-
ra nad sądowy spor ma
być przekładana) dąre-
mnie y prozno się kuśi-
wszy posyłają po obwi-
nionego / ktory albo sam /
albo przez plenipotentá
[sprawcę] stáníe / skárgi y
wymowki słuchają y po-
znawają: jeśli się zápie-
ra przypuszczają dowo-
dy albo ná piśmie / ál-
bo przez świadki / á te
przysiężne; jeśliż ná po-
wadze przez się nie jest
dosyć.

660. Rzecznił albo Proś

Przysięga

φυγας μὴ δοποληπέτω, ἀλλὰ
πιστῶς αὐτοῖς συνηγορεῖτω, ἐδα-
μῶς ᾧ πέρεε δὲ δικάιῃ, ἵνα
μὴ ἐγγλωπιογάζωρ ἐ δικερῶν
φῶ εἶναι αἰέτου.

661. Ὁ δικαστὴς φυλατρί-
θω τὰ περκελμά, χάριν,
μῖστον, ἔλεον, χερμαῶτων ὀ-
δωρόταλθῃς, φόβον, πρῶτον
πληψίας, παθῶν ἀπάντων ἀ-
παλαγεῖς, καὶ τὰ δίκαια ὁρ-
θῶς τῶν κρίσιν κρινέτω.

662. Τῶν παρέδρων παρέντω,
πρὸς δικαστὴν ἐστὶ, κελένων ἐ-
λαθελίως τε καὶ δικαίως τῶν
ψήφον φερῶν πρὸς δὲ ἐκεί-

tronus clientes (ut pote qui
se in clientelam & patrocini-
um ejus contulerunt,) ne
deserat, sed defendat: ex æ-
quo tamen & bono, ne ra-
bula audiat.

661. Vitet & judex præju-
dicia maximoperè, neque
favore (gratiâ) vel malevo-
lentiâ (odio) præoccupatus,
nec misericordiâ flexus, nec
largitionibus corruptus, ne-
que timiditate aut aliorum
offensa deterritus, vel perso-
narum respectu motus, erro-
reve aut mentis perturbatione
(contricatione) implicatus,
huc aut illuc propendeat: sed
nudè secundum probato-
rum evidentiam ex juris nor-
ma, atque æquitate rerum
decernat.

662. Si assessores adsunt,
præsidis est, suffragia colligere;
illorum ferre liberè,

beschützer soll sein Schirmkind
oder Wirth (Elenten) (als die
sich in seinen Schutz vnd Ver-
tretung begeben haben) nicht
verlassen / sondern verthädigen/
doch so fern als billich vnd recht
ist / daß er nicht ein Zungendre-
scher gescholten werde.

661. Es soll auch der Richter
mit höchstem Fleisse meiden die
Vorurtheile / auch weder durch
Gunst / noch Mißgunst (Haß)
eingenommen / noch durch Warm-
herzigkeit gebeugert / noch mit Ge-
schenck bestochen / noch durch
Furcht oder wegen anderer Be-
leidigung abgeschreckt / oder we-
gen Ansehen der Person bewo-
gen / oder durch Irthumb oder
Bewegung des Gemüths ver-
wickelt / sich auff diese od auff je-
ne Seiten lencken: sondern bloß
auff de Augeschein des Beweis-
thums / nach v Richrschnur des
Rechtes vnd der Billigkeit / die
Warheit entscheiden (vrtheile).

662. So der Wensiger verhan-
den / so gebühret es dem Präsi-
denten (dem Gerichts-verwale-
ter) die Stimmeneinzunehmen;
jenen (den Wensigern) gebühret

Kurator [Praktyk] po-
wierżonych sobie (jako
tych/ktorzysie pod opie-
k[obronę] jego podda-
li) niech nie opuszcza / ale
broni: wśakże wedle
słusności y prawdy /
jeby szczeraczem nie slynał.

661. Niech sie wystrze-
ga y Sedzia osadzenia
przed sadem albo dekre-
tem / jako nabarżiey / ani
przyjaźnią [łaska] ani
złością [gniewem, nieprzy-
jaźnią] niech nie będzie
zdjęty [nakłoniony] ani
miłosierdziem poruszony /
ani podatkami zes-
psowany / ani bojaźnią
albo innych obraza od-
strąsany lubo wzgledem
na osoby poruszony / y
błędem [myłka] albo za-
trwożeniem myśli zawi-
ekany [zawiedziony] sam
albo tam niech sie nie-

662. Jesli ławnicy sa/
Przełożony [sędzia] ma
zdania [wotowania] zbie-
rać / oni podawać swo-
bodnie ale sprawiedli-

νω, ἐν τῷ τῷ κακέργων κα-
ταδικάζειν, καὶ τοὺς ἀναίτιους
τῷ ἐγκλημάτων ἀφείναι, δι-
καίως τὴν ψήφον θέσθ.

663. Ἀπεπέσ τὰ κοινῇ ψηφί-
σθέντα ἀκυρεῖν.

664. Ἡ καταδίκη ὡς πείχ-
ου ἐκπελείσθω, ἢ κινδυνεύου-
σιν ὅτι ἀπολογουμένων, ἔδω-
κε δίκασθαι μείζον ἐφ' ἐνέλθω-
ν δ' ἀπερξίας ἐκκηρυττομένης,
ἢ ἀναβολῆς τῇ κείσεως, ἢ με-
σηγυήσεως, πολλαίσι ἀπολύ-
εσθαι.

665. Οἱ δικάζοντες ἐαυτοὺς ἐπι-
τιμῇ ἀρχὴν παρεῖναι ἐγυήσεσι,
αἱ δὲ ὁμολογοῦσι καὶ παρέχουσι,
ἐνίοτε ἀναγκάζονται.

666. Ὅτι δὲ ἢ κηρυττο-
μένων τῷ ἐγυήτων ὅτι δίκασ-
ται ἐκπευόντων, ἀναβολῇ τῇ κα-
ταδίκῃ ἐνίοτε ποιεῖται, ἐγὼ δὲ,
πείσθω δ' αἴτι.

sed iustè; ut fontes damnen-
tur, infontes absolvantur.

663. Nam decreta, & e-
dicta consensu facta retracta-
re ac rescindere, indecens est.

664. Causæ decisio ut pro-
mulgata est, ocyus exsequu-
tio fiat: nisi condemnatus
protestetur, & ad tribunal
superius provocet (appellet;),
ibi iustitio, comperendina-
tioni, aut etiam sequestrationi
locus est.

665. Sed & vadantur quan-
doque litigatores, ut vadi-
monium obeuntes sese fi-
stant.

666. Interdum intercedi-
tur sententiæ, & dilatio ad-
hibetur propter intercessionem,
& vadium fidei iussionem; sed
quod quis spondet, præstare
tenetur.

ihre Stimmen zu geben (ihr Be-
dencken zu öffnen) frey/ aber ge-
recht; auff daß die Schöndigen
verdammet/ die Unschöndigen loß gesprochen werden.

663. Denn die Abschiede vnd
öffentliche Gebot/ so mit einhell-
ger Beliebung (Bewilligung)
geschlossen/ vmbzustossen/ zu wie-
deruffen vnd aufzuheben / wil
sich nicht geziehen.

664. So bald der Spruch ver-
laublichet (das Verh. il eröffnet
ist) soll ohne Verzug d. ssen vol-
lenziehung geschehen (fürgehen):
Wo nicht d. Verurtheilter (Ver-
damnter) dawider bedinget/ vnd
an das Obergericht sich beruffet;
dasselbst kan der Gerichts=stt=
stand/ Rechts Aufschub / oder
der Sachen Verlegung raum
vnd statt haben.

wieniu sporney rzeczy albo osoby do ugody] miejsce jest.
665. Es werden aber auch zu-
weilen die streitende Partheyen
mit Bürgschafften verstricket/
daß sie ihrem Bürg. gelübde zu
folge sich einstellen müssen.

666. Bisweilen wird dem Ge-
richtsspruch widersprochen (ein-
spruch gethan) vnd Frist (Auf-
schub) gegeben/ wegen Fürbitte/
vnd der Bürgen Bürgschafft:
Aber was einer gelobet hat/ das
muß er halten.

wie; aby winni byli osą-
dzeni [skazani], niewin-
ni wyzwoleni.

663. Bo/ żeby dekrety
y wyroki zgodnie u-
chwalone miały być ka-
rowane/ odwołane y prze-
rywane/ nie przystoyna jest.

664. Sprawy rozstrzy-
gnięcie gdy się ogłosi/
co narychliwy wykonana
niech będzie: chyba żeby
osadzony protestował
[oświadczał się], a do try-
bunału [sądu] wyższego/
appellował [pozywał]:
gdzie sądow wywoła-
niu [zawieszeniu prawa]
odwoła albo też sekwe-
strowi [odłożeniu, zastá-
wieniu]

665. Alle też czasem re-
kornie biora u stron aby
dla rekojemstwa powin-
ni się stawić [powinni
stanać].

666. Podczas do dekreta
przychodzić niedo-
puszcza [albo mu się sprze-
ciwiają] y odwoła żąży-
waja na przyczyniania y
rekojemstwa: ale kto
ślubuje / spełnić [zścić]
powinien.

Ἐ τῶν αὐτῶν πμωρίας

667. Τῶν αἰμαρλιῶν πληθύνοντων τε καὶ σωρομορίων σὺν αἰνόςια δρῶντες περὶ φανῶς τιμωρητέον, καὶ ἡ θάνατον ἢ ζημίαν αὐτῶν καταγνωστέον ἐς αἰνῶρη. ὅ κακουργία χείρων αἰεί, ὡς ἀπὸ πέτραις, ἀπέβη.

668. Τιμωρητέα ἡ τῶν κακῶν, καὶ τοῖς νόμοις ἀπειθεῖν των πᾶσι· αἱ ῥαΐδες, μάστιγες, πέδα, χεῖρες σιδηραῖ, κλοιοί, ποδοσφάλα, εἰρηκτῆ, φυλακαὶ, ξύλα βασανιστήρια, σωρός· ῥαβδοῦχοι καὶ δῆμιοι σὺν πανουργούντες ἔλθουσι, δεσμεύουσι, τέπνυσι, βασανίζουσι, θανατοῦσι.

669. Κλέπται βαλανθοτόμοι, λωποσυληταί, ἀντακρομῶνται,

667. Dum petulanter peccatur, & peccata cumulantur, in delinquentes animadvertendum est, manifestoque sceleratis aut mors infligenda, aut minimum multa irroganda: ne impunitas inlicitiam abeat: quâ porro deteriores fiunt.

668. Ad castigandos, coercendos, atque compescendos improbos ac inobedientes virgæ sunt, flagella, (mastiges) compedes, manicae, numellæ, cippi, ergastula, carceres, tormenta, patibula: ut per lictores & carnifices facinorosi rapiantur, vinciantur, constringantur, verberentur, torqueantur & excrucientur, aut etiam letho afficiantur desperati.

669. Fures enim, saccularii (manticularii) & deculatores suspenduntur; mœ-

Von den Vbelthätern vnd
derselben Leibes-straffen.

667. Wann muthwillig (über-
muthig) zeshündiget/vñ die Sün-
den gehäuffet werden/ muß man
gegen die Vbelthäter (chari) ver-
fahren/vñ die öffentlichen Vbel-
thäter entweder mit dem Tode/
oder zum wenigsten mit Geld-
busß belegen/ daß nicht die Er-
lassung der Straffe zur muth-
willigen Freyheit aufschlage:
dadurch sie dann hernacher är-
ger werden.

668. Die Muthwilligen vnd
Ungehorsamen zuzüchtigen/ zu
zwingen vnd zu stillen (stewren)/
sind die Ruthen/die Geißeln/die
Fusßeln/die Handfesseln/Hals-
eysen/ die Pranger/ die Zucht-
häuser/ die Gefängnißsen/(Ker-
cker)/ die Foltern/ die Galgen:
damit die verzweiffelten Buben
durch die Häfcher vnd Hencker
hingerissen/ gebunden/ gefesselt/
geschlagen/ gemartert/ gepet-
net/oder auch/wenn an ihnen alle
Hoffnung verlohren/ am Leben
gestraffet werden.

669. Denn die Diebe/die Ven-
telschneider/ vnd die das gemei-
ne Gut bestehlen/ werden gehen-

O Zloczynicach y Kará-
niach [Mekach.]

667. Gdy sie swowol-
nie [rospustnie] grzeszy y
grzechy sie mnoza [sze-
rza] tedy przestepce ka-
rac potrzebá á jawnie
grzesiacy albo smiercia
[gárdlem, ná gárdle] albo
przynamniemy winy pie-
niezna mája być karani:
aby niekarność ná swa-
wola nieposlá: zá ktorá
by potym goršymy sie stált.

668. Nakaranie [strofo-
wanie] ujecie [hamowanie]
y uszkromienie niecnoli-
wych y nieposlušnych
rozgi sa/ biece [náháyki],
okowy [peta], rektawice
[páanny], kuny [klody], tá-
rásy [pragi, przegierze, kie-
raty], wiezienia/ meki
[ciagnienia], subienice:
aby przez siepáczy [ce-
klarze] y káty zloczyncy
chwytány wiązani/ kre-
powani sinagani/ bići/
kreceni/ mczeni/ albo też
których nádzieje niemáfi.

669. Złodzieje záiste/rze-
zymiefti/ hálbierze [zlo-
dzieje dobr pospolitych]

οἱ μοιχοὶ καὶ ἀνδροφόναι ὑπε-
 κεφαλίζονται, οἱ λησά, πι-
 ράται, ὁλοφόναι, ἱεροσυλοὶ
 τροχίζονται, καὶ τὰ ὅσα ξυ-
 τρίζονται, πάλαι ἐσωρώθησαν,
 οἱ παρθελοὶ καὶ παιδοφόνται
 εἰς σπλῆχν μετ' ὄφειν ἐμβέβλη-
 μέναι καταποντίζονται, αἱ φα-
 μακίδες, λαμίαι, σρίγες, ἐμ-
 πρησαὶ ζῶντες καταπνέονται,
 οἱ προδόται, ἐχθροὶ τῆς ἐαυ-
 τῶν πατρίδος, τρέπῳ ἀφ-
 επαφέντες τὸν βίον αἰθλίως πε-
 λιδίῳσι, τὰ δὲ κτήματα αὐ-
 τῶν δημοσιεύονται, οἱ ἀφροβόλοι
 τὸν γλῶτταν ἐκτρίνονται, καὶ
 κλείονται, αἱ πόρται καὶ πύλαι
 πασιγυμναὶ ἀλειπνοῦσι, οἱ
 ἀλεπτοδόχοι τοῖς κλεψί ἰσθ-
 νται.

chi & homicidæ (percussiores)
 decollantur: Latrones, pi-
 ratae, sicarii, & sacrilegi
 crurifragio plectuntur: (quon-
 dam cruci affigebantur.) Pa-
 ricidæ, cum serpentibus cu-
 leo insuti, & aquis submersi,
 suffocantur: Anus veneficæ,
 lamia, striges & incendiarii ro-
 go cremantur: Perduelles (rei
 perduellionis) quadrigis in-
 diversum aëtis discerpuntur,
 bonaque eorum publicantur,
 (confiscantur:) calumniato-
 res maligni elinguantur: in-
 signiores capitaliter puniun-
 tur. Prostibulis impudicis
 cauterio stigmata inurantur.
 Qui surrepta clanculum rece-
 ptant, lavernionibus ipsis æ-
 quiparantur.

670. Τυχῶν τὸ κελεφεῖς
 ἀνδρῶν παύριόντι.

670. Colapho seu alapa
 cædi, ob quidvis contingit.
 Talitrum jocosum est.

et:

Let: Die Ehebrecher vnd Todt-
 schläger geköpffet: die Strassen-
 räuber/die Seeräuber/Mechel-
 mörder vnd Kirchenräuber ge-
 rader: (vorzeiten wur:en sie an
 ein Kreuz genagelt): Die Väter-
 Brüder vnd Kinder-mör-
 der werden mit Schlangen in et-
 nem ledern Sack vernähet/ vnd
 ins Wasser versencket/ vnd er-
 säuffet. Die alten Hexen/Zäu-
 berinnen/ Vnholden vnd Mord-
 brenne auff einem Holzhauf-
 fen verbrennet: Die Feinde des
 Vaterlandes/ (welche an der
 Majestät sich vergriffen)/werden
 mit vier Pferden zerrissen/ vnd
 ihre Guter eingezogen: den boß-
 hafftigen Verleumbdern wird
 die Zunge abgeschnitten (auff
 dem Hülß gerissen): Den ärge-
 sten das Leben genommen. Den
 vnzüchtigen gemeinen Huren-
 bälgen werden mit Brenneysen
 Brand (Schand-) mähle ein-
 gebrant. Die die gestohlene
 Sachen auffheben vnd helen/
 werdenden Diebshälßen selbst
 gleich gachter.

670. Er trägt sich vmb ein lie-
 derliches zu/ daß einer eine Ohr-
 feige (Wahlschelle) bekomme. Ein
 Strinsantpche/ (ein Nasenstau-
 ber) ist Scherz (Kurzweil).

wießa: Cudzołożniki y
 meżoboyce / ścinaja:
 Rozboyniki Rozboyniki
 morskie / Morderze y
 swietokradce w Poło-
 wplataja: (przed tym je
 na krzyż przybijano) Oy-
 comorderze z weżami w
 miech zaśyćci bywaja za-
 nurzeni w wodzie/ y za-
 topieni: Bąby sekutne/
 czarownice y tych ktorzy
 ogień zakładaja / na sto-
 sie brewpala: Rebelli-
 zanty (ktorzy kryninalu
 winni) czteremá konny
 rostargaja y dobra ich
 konfiskuja: potwarcom
 złośliwym języki tyłem
 wywlocza: znácznief-
 sze [znákomitfze] ścinaja
 Tierzadnice niewsty-
 dliwe nácechowani by-
 waja żetádłem: [pia-
 tnem znaki wypalaja]: Kto-
 rzy krádzione rzeczy
 przechowuja [przyimu-
 ja] złoździejom sie ro-
 waja.

670. Policzek albo po-
 gebeł odnieść przytra-
 fia sie o ledáco: szczu-
 dleł żártowny jest.

671. Τῆς πικρίας ἀνέσεις ἢ ἀπειναντισμῶ, ἢ καταγραφῇ γίνεσθαι.

671. Supplicii mitigatio fit vel relegatione vel proscripti-
one, quâ cum infamia quis
relegatur.

672. Ὁ φυγάς ἐν φυγαδῶ-
τηρίῳ ἀειφυγίαν φέρει, ἐξο-
ρεῖται πανταίῃ, ἐκδημῶ μη-
δαμῶ ἡσυχάζει.

672. Exul in loco determi-
nato exulat extorri vagat-
ur : Profugus nullibi consi-
stit.

LXV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΟΝΑΡΧΙΑΣ.

673. Τὸ ἐξυσιάζεσθαι κρινα-
φελές ἐστι, ὃ τὸν ἀνίχνυρον
ὑπὲρ δυνατῶν μὴ καταχί-
εσθαι ἐνὸς ἀρχῇ μοναρχίας,
ἀρχῶν μόνῃ, μονάρχῃς. οἱ
καίσαρες ὑπὸ τῶ ζ'. αἰρετῶν,
ἀρχόντων αἰρεῖνται. δυναστε-
ῖαι συλλατωργὸς ἐνίοτε ἐχ-
σιν.

LXV.

DE STATU REGIO.

673. Potestates esse omni-
um interest : ne potentior
minus potentem opprimat :
sed cum unus rerum potitur,
monarchia dicitur, & ipse
monarcha (quanquam cæsa-
res collegas sibi leges soliti
sunt.) Imperator à Septemvi-
ris (Electoibus) eligitur.

674. Κατὰ νόμον ἔσθαι βα-
σιλέων βασιλεὺς, ὡμῶς δὲ
ἐκτὸς ὑπερβίους κατατρέχων σιω-
τῶ πεφάνω τε καὶ σιγήπτω
τύραννός ἐστι.

574. Qui si ex legum præ-
scripto regnat, rex et : si ex
libidine (ut quod libet, li-
ceat) etiam sub coona sce-
ptroque, tyrannus.

671. Die Enderung der Leibes-Straffe geschieht durch Verweisung oder durch Verbannung / dadurch einer mit Verlust der Ehren verwiesen wird.

672. Ein Vertriebener lebet an einem gewissen Orth im Elend: Ein Verjagter schwebet herum: Ein Landflüchtiger hat nirgend keine bleibende stätte.

LXV. Vom Stande hoher Obrigkeit.

673. Daß Obrigkeiten seyn / ist männiglichem angelegen / damit nicht der Mächtigere den Schwächern unterdrücke: Aber wenn einer die Herrschafft allein hat / wirds eine Monarchie / vnd er selbst ein Monarch genant / (wiewol die Kaysen ihre Amptsgenossen [Gehülffen] haben pflegen zu erwählen). Der Kaysen wird jeso von den Churfürsten erwählt.

674. Welcher / so er nach Inhalt der beschriebenen Rechten (Gesetzen) registret / ist er ein König: wo aber nach seiner Begierde / (also / daß was ihm belibet vnd gelüftet / auch vergönnet sey) ist er auch bey der Kron vnd dem Scepter ein Tyrann.

671. Karania ulżenie bywa wygnaniem [odeścaniem] albo wywołaniem [bannicyą, czciodesadzeniem, wyświeceniem] Ktora każdy z niestawą bywa wygnany.

672. Wywołany [banie] na mieyscu nąznaczoneym zostawa [banycia cierpi]: wygnaniec się tula: zbiegnigdzie mieysca trwającego nie ma.

LXV. O Stanie Krolewskim.

673. Aby były Zwierzochności wśystkim nam tym zależy: Zeby moźnieyszy słabszego nie tłumił [uciśkal]: ale gdy jeden władnie / Jednowładztwo nazywa się a on Jednowładca (acz Polwieł Cesarzowie pomocniki sobie obierac zwykli byli). Cesarz ob Churfurstow obierany bywa.

674. Ktory jeśli według praw zapisanych rządzi [kroluje] Krolew jest: jeśli z chciwości (aby co zechce wolno mu było) też pod Koroną y Sceptrem jest Tyrannem.

675. Ἐν τῇ μητροπόλει, κα-
τοικῶν, καὶ ὅτι θρόνον ἐλεφαν-
τίνε καθήμενος, σινδόνι μι-
γαλοπέπῳ βυσσίνῳ αἰμπε-
χόμενος, καὶ αἰκρινίδα ζα-
ωτὸν καὶ κατὰ σκεπὴν, ἐν ὀχ-
λῳ αὐλικῶν καὶ δορυφόρων
στέβει.

676. Σύμβουλοι δ' εἰσιν ὅσοι,
ἢ τῷ ἀρχοντὶ, σωτετιμώτεροι,
ἢ κρινοὶ ἐφοροῦ τῆς αὐλῆς
καὶ ἐπαρχοῦ, ἐκδοφόροῦ, ἀφει-
ποφόροῦ, προτέτης, ὁ πρὸς
κύλιξι, δόρυπώρομο, ὁ τῶν
ἐκείστων προῖπέμενος, ἀρχι-
γραμματεὺς, ἔχων ὑφ' ἑαυτῷ
ἐπιστολιογράφους, ὁ δὲ τῶν
ἀποβήτων, κατακρημασά, με-
σάλλιοι, προχρηροφόροι, ὅτι-
χαιρες.

677. Ἄλλοι ἔχει καὶ αἰ-
λοσέπει ποταρχας, φρεφέ-
χας, σαλέρπας, τῶν προ-
δων τιμίας, ἀποδεκτῆρας, π-
λώνας, πρεσβυτῆς ἀντιπρε-
σβυτῆς πέμπη.

678. Τοῦτοις πεθνηγόσι οἱ

675. Sedes ejus in Metro-
poli est : ubi in folio seder-
eburneo (ex ebore fabrefa-
cto) bysso (sindone) & pur-
purâ (coccino) trabeaque
acu picta magnificè vestitus.
Aulicorum vero caterva sti-
patus.

676. Qui vel sunt consilia-
rii, tum ceteri, tum intimi,
vel præfecti. ut aulæ magi-
ster, ensifer, dapifer, pocilla-
tor, magister stabuli, cancel-
larius, (suos amanuenses [à
manibus] habens) secretari-
us, cubicularii, atrienses, ce-
leres (à pedibus.)

677. Alibi habet, aut ali-
orsum legat vicarios, satra-
pas, quæstores, publicanos,
& legatos, qui diplomate
regio instructi, res expediunt.

678. In defunctorum lo-
cum substituuntur (sufficiun-
675. Sein

675. Sein Sitz ist in 8. Haupt-
stadt: da er auff einem Helfen-
beinern / (von Helfenbein ge-
machen) Thron (Königlichem
Stuel) sitzt / mit köstlichem
Leinwand (hier) Purpur (schar-
lach) vnd stätslich gestickten Tri-
umpffkleidern prächtig betet-
et / von der Schaar aber seiner
Hoffeute vringeben vñ begleitet.

niäte [światno] odziany: A dworzan orfakiem
[gromada] obtoczony [obstapiony].

676. Welche entweder Räte
sind / so wol gemeine als ge-
heime Räte / oder Aimpmän-
ner / (Hauptleute) / als nemlich /
der Hoffmeister / der Marschalck /
der Truchses / der Schenck / der
Stallmeister / der Cansler / (wel-
cher seine Coplisten vnd Schrei-
ber hat) der Secretarius / die
Kammer Juncfern (Kammer-
linge) die Hoffwärter / Läuffer
(Lackenen).

677. Anderswo hat / oder an-
derswohin verschicket er die
Statthalter / die Landdrösten /
die Schösser (Rentmeister) / die
Zöllner / vnd die Gesandten (Am-
bassadorn) / welche mit König-
lichem Gewaltsbrieff versehen /
ihre sachen verrichten (verwaltē).

678. In der abgelebten / (ver-
storbenen) stelle werden andere

675. Stolicą jegow mie-
ście głównym jest / gdzie
na stolicy siedzi sionio-
wy [z sioniowey kości uro-
biony]. bisiorem [plotnem
cienkim] y sarta na sá-
ta / jako y sata Krolew-
ska [szata na tryumf] haf-
towana [wyszywana, zło-
tem przetykana] wspa-

676. Ktorzy albo są Ra-
cy [Rada, Senatorowie] tak
zwycajnymi jako y tajem-
nymi / albo Urzednicy:
jako Marszałek Krolew-
ski [nadworny] Miecznik /
Stolnik / Podczasy / Ko-
niusz / Kanclerz (swoje
pisarki [podpiski] mają-
cy) / Sekretarz / Pokoj-
wi / Komornicy odzwier-
ni / Łokaje.

677. Kedy indziej ma-
albo gdzie indziej posy-
ła Namiestniki [plenipo-
renty]. Starosty [Woje-
wody], Poborce / Celni-
ki y Pospy: ktorzy man-
datem Krolewskim opá-
trzem rzeczy spráwują.

678. Naznaczonych mie-
sce podawają inszych

Ἀλλ' ὁ ἐξ ὧν ἀνθυποκαθίστανται.

679. Τὸ βασίλειον αὐλαίοις, περιγράμμασι, τάπησι, γερφαῖς βασιλικῶς κεκοσμημένον, αἰρμονικῇ καὶ ὀργανικῇ συνελκνύται.

680. Ἀδολέσχαι, μωροὶ, παῖδες (ψωμοκόλακες) συνοφάνται ἐν αὐλαῖς Ἀφαιρίβου τοῦ τῶν εὐνύχων γένου ἀπὸ πρῆχαιώτη (ἐπαλαιώτη.)

681. Τὸ βασιλικὸν αἰζίωμα ἐπιφθονον, ἡ δὲ περὶ αὐτοῦ ἀντιφρῆξις ἐστίν.

682. Οὐχ' ἔτι αἱ ἀρχόντου οἱ σωματοφύλακες περιμάχονται, (ὑπερμαχεῖς) ἐπὶ τῇ ἐν τῷ παλάτιῳ ταμίᾳ, καὶ οἱ παῖδες αὐτῶν πλεονέχουσιν, οἷς ἡ τῇ ὑψηλῶν εὐνοία.

683. Ἀγλαρείαις πόλιν, εἰσφοραῖς, καὶ δασμοῖς ἐπὶ αὐτοῖς κατεπίειν, τελευτᾶν, καὶ Ἀφαιρίβου, μὲν λον δὲ λαμπροῖς διαπλάσσειν Ἀφαιρίβου αὐτῶν εὐνοίαν κληροδοῦν.

tur, subrogantur) alii, qui successores dicuntur.

679. Regia aulaeis, (peristromatis,) tapetibus, picturisque regaliter refulget, personatque vel concentu, vel instrumentis musicis.

680. Fabulatores, moriones, gnathones, nugigeruli, sycophantæ, aularum appendices sunt: Eunuchorum usus desuevit (obsolevit.)

681: Majestas invidiæ obnoxia (invidiosa) est: Sed clementia præsidii vice erit.

682. Non tam principem satellites tutantur, nec tam locupletant fisci reditus, aut repositi thesauri (gaza) quam subditorum amor.

683. Angariis igitur, tributis & exactionibus ne exhauriantur: congiariis potius & donativis demulceantur & deliniantur.

eingesetzet (verordnet/angenommen) welche Nachfahren (Nachkommen) genennet werden.

679. Der Königlliche Pallast (St.) glänket von Türckischen Teppichten / Tapezerereyen / vnd Gemählten ganz Königlich / vnd schallet vom Gesang vnd Music. spiel.

680. Die Schwärzer / Schalcksnarren / Zellerlecker / die Possenreißer / Betrüger (falsche Angeber) sind der Anhang der Herrnhöfe. Der Verschnittene Kämmerlinge Gebrauch ist nicht mehr üblich (ist abkommen).

681. die Mayestetische Heriligkeit ist grösser Mißgunst unterworfen (ist verhasst): Aber die Gnade (Gütigkeit) wird an stat einer Befagung seyn.

682. Einen Fürsten beschützen nicht so wol seine Trabanten / vñ bereicher ihn nicht so sehr seiner Kammer Einkommen / oder beygelegte Schätze (Reichthumb) als der Unterthanen Liebe.

683. Müssen demnach dieselben nicht mit Trondiensten / Schatzungen vnd Auflagen erschöpfet (aufgefogen) / sondern vielmehr mit Geschenken vnd Verehrungen (Gaben) gestreift vnd erweicht werden.

ktorych Klaspceami zowia.

679. Krolewski pałac oponami [szpalerami] pobiercami y malowaniem krolewskim sie isni / y od spiewania albo od muzyki instrumentalney brzmi.

680. Bąjowie / błaznowie / pąsobruchowie [darmożadowie], świągotowie [bąlamuci], fałbierze / dworscy przydawkowie są: Bieżącem używanie ustatko.

681. Dostojność za zdrości podległa jest / ale łaskawość miasto obrony będzie.

682. Nie tak Białejcia [pana przedniego] orabanci bronią / ani tak bogacza starbowa dochody / albo złożone starby / jako poddanych miłość.

683. Robotami tedy dziennymi [podwodami, zaciągami] ścankami [czynszami] y wyciągnięciem niech ich nie miedzą [niszcza]: ale szczeroscia raczey y podarunkami blagaja.

684. 27

684. Οὕτως ἔλαβ' δὲ ἀρ-
χην, ὡς αὐτὸς ἂν ἀρχεῖται
βύλοιο· Ἰσηκίῃ γὰρ ἀναγκα-
στὴ, Ὀπσοφάλῃς.

LXVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙ-

λείας τε ἔχωντος.

685. Ἡ βασιλεία ἐστὶ ἔθνη
με μοιarchem ἢ κατὰ νόμους
καταστάσις.

686. Τῶν περὶ γμάτων χα-
λεπῶς ἐχόντων οἱ μέγιστοι,
ἑταῖροι, πρῶτοντες δυνάται,
ἡγεῖντες συνέδριον ποιεῖν οἱ γε-
στοί (ἀρχοδῆται, ἀρχοδῆται-
τες) τοῖς κομάρχοις ἐνπεθεῖς,
(ἐποχέται) τῇ γῇ γε-
γῆσιν.

687. Ἐν τῇ ἑαυτοῦ δυναστείᾳ
ἐκαστος πρῶτοντες δύνανται,
ὅτε ἂν δοκῇ, ἔδῃ δ' ἄλλοι,
ἢ δημοφιλῶν δῆ.

688. Ἐπικρατεία, ὅπου τις
τῶν περὶ γμάτων κρατεῖ, διο-

684. Imperandum sic po-
tulo, ut illi parere iubeat :
obsequia coacta, periculosa
sunt.

LXVI. DE REGNO ET
REGIONE.

685. Regno sunt liberi or-
dines, statutorum vinculo in-
ter se colligati.

686. In arduis negotiis
(causis) concientur comitia,
sed è primatibus & proceri-
bus (optimatibus,) ducibus,
comitibus, baronibus, & no-
bilitate : Rustici, iis non in-
tersunt, sed ruri occupantur,
& comarchis obsequuntur.

687. In territorio suo qui-
libet magistratus sancire pot-
est, quod vult : sed velle non
debet, nisi quod publicè ex-
pediat.

688. Dicitio (dominium) est,
ubi quis dominatur : Distri-
ctus, ubi jurisdictionem ha-

684. Man

684. Man muß dem Volck
also gebieten / daß es zu
gehörchen Lust habe: Ge-
zwungener Gehorsam (Wil-
fahmung) ist gefährlich.

684. Pánowác náb labem
[rozkázowác] tak sluży / aby
mu poslušným býc mlo by-
lo : poslušnistwo przymu-
sione [poniewolne, poniewoli]
niebezpieczne jest.

LXVI. Vom Königreich vnd
der Landschaft.

LXVI. O Królestwie y
Krajinie.

685. In einem Königreich sind
freye Stände / durch welche das
Vand der willführlichen gefas-
seten Rechten (Satzungen) vn-
ter einander verbunden.

685. W Królestwie są
swobodné [wolne] sta-
ny / ustaw [Praw] zwi-
skiem między sobą po-
wiązani.

686. In wichtigen Händeln
(Sachen) werden Reichstage
aufgeschrieben (versamlet) / aber
auß den fürnehmsten Herren
vnd Lands-ständen: als / Herzo-
gen / Graffen / Freyherrn vnd
dem Adel (Ritter-stande): Die
Bawren sind nicht dabey / sondn
sind mit dem Ackerbau bemühet
(geschafftig) / vñ gehorchen ihren
Dorff-Schultheissen.

686. W trudnych sprá-
wach zwolywają Seym/
ale z przednich pánow
y stanow, książąt / hrá-
biów [grabiów, grofów],
wolnych pánow y ślách-
ty: Chłopi [wiesniacy]
niebywają przy tym / ale
ná wsi sie bawia / á
swoim Woytom [szolty-
som] posłusni są.

687. Ein jegliche Oberkeit
mag in ihrem Gebiete ordnen
(stiften) was sie will: Allein
soll nichts wollen / als was zum
Gemeinen Nutzen gereichet /
(dem Gemeinen Nutzen zuträg-
lich ist).

687. Ná okolicy [powie-
cie] swojey każda zwierz-
chnosc stanowić może /
co chce: ale chcieć nie ma
tylko to / coby sie ná po-
spolity pożytek ścia-
gało.

688. Eine Herrschaft ist / wo
einer herrschet: Ein Gebiet / da
einer sein eygen Recht vnd Ge-

688. Pánstwo jest / gdzie
kto pánuje: Powiat /
gdzie kto ma ziemskie

κησις, ὅπερ δῆμῳ πε δικάζει,
ἐπαρχία δορυαλώτης ἐστ.

bet : Provincia , quam de-
vicit.

689. Ταῖς ἐθνη ὁμοῦνται πε-
τῆς χώρης πελοικίδου, ἀ-
μορίας, περμάτων ὡς ταῖς πολ-
λὰ, ἀμφισβητοῦσι. ὁροθεσία
δὲ σπονδοποιῶσιν ἀλλήλοις, ὁμο-
λογοῦνται, ἔδρηια πηγνύσιν,
ἐπὶ σπονδῶν δὲ ὡς σπονδῶσι.

689. Gentes finitimæ de-
oris, confiniis & limitibus
ambigunt plerumque : Sed si
limitent fines, & pacificentur,
foedus est : quod perjuri teme-
rant, violentique.

LXVII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἙΙΡΗΣ
καὶ πλέμης.

LXVII. DE PACE ET
BELLO.

690. Ἡ εἰρήνη ἐν κλειότατον,
πικρὰ δὲ μάχαις μόνον ἐ-
φικτόν.

690. Pacatus status, opta-
tissimus est : sed aliquando,
nisi vi armorum, obtineri ne-
quit.

691. Οἷασι ὡς περ ὁχλαγωγῶν
πᾶσις κρύφα ἐν ταῖς πύλεσι σασι-
αῖς (ὁχλοποιῶντες,) συνομωμο-
νῶν δὲ φανερὰν ἐπαναστάσιν
περὶ ὁχλησιν ἐγείρουν· ἡ δὲ
μὴ πυνωμένη, πόλεμος ἐμφυ-
λὶς αἰλία καὶ δίσα.

691. Siquidem turbatores
factitiosi & clancularii, clan-
destinas factiones, ac con-
spirationes, disseminant &
cum conjurarunt, tumultus
ac seditiones concitant : quæ
nisi sedantur, bella intestina
erunt.

692. Ἀποφύλις ἐξ ὁμοῦ ἐ-

692. Hostis externus, ex-
trinsecus irumpit : Adversus

riches

richszwang hat: Ein Bogten/ *[sady Jurysdykcy]* Kráj-
 (Landschaft)/ welche er mit dem ná *[kraj]* Etorá zwycie-
 Schwert gewonnen (erobert) hat. żył *[podbił sobie]*.
 689. Angränzende (benach- 689. *Narody pograni-*
 barte) Völker streiten gemei- czne o kráje / granice
 niglich um die Gránze / Land- pogranicze] y miedze
 márkte (Frontier=scheide) vnd sprzeczája *[rospierája]* sie
 Marksteine: aber so si Mark po policie: ale jestli roz-
 steine setzen/vnd sich friedlich ver- mierza y umowia sie o
 einigen/ ist es ein Bündnuß/ co *[zmowia]* Przymierze
 welches die Meinendigen über- jest: Etoré krzywoprzy-
 treten/vnd brechen. siezcy gwałca y łamia
[naruszája].

LXVII. Vom Friede vnd Kriege.

690. Der Friedenstand ist der allergewünschteste: kan aber zu zeiten nicht anders/ als durch Gewalt der Waffen erhalten werden.

691. Sientemal die auffrühr- rischen vnd heimischen Frieden- störer / heimliche Meutereyen vnd Rottierungen aufstrewen/ vnd weñ sie zusammen geschwo- ren haben/ Empörungen vnnnd Aufruhr erwecken: Welche/ dafern sie nicht gestillet werden/ entstehen einheimische Kriege/ darauf.

692. Der Außländischer (eussertliche) Feind fällt von aussen ein: wider welchen

LXVII. O Pokoju y Woynie.

690. Spokoyny stanna- požadány *[požadány]* jest: ale podczas jedno- mocą bronią trzymány być może.

691. Ponieważ buntow- niczy y pokatnicy potá- jemne *[pokatne]* rozro- znienia *[bunt]* y zma- wiánia sie rozsiérwája; á sprzysięgły sie zgiele *[trwogi, zamieszánia]* y rozruchy *[rosterki]* wzbu- dzája: Etoré jestli niebe- da uspokojone *[uskro- mione]* woyny domowe beda.

692. Nieprzyjaciół cudzy *[postronny]* zkad inąd wpada *[wdziera, wrywa sie]*

τέρωθεν ὑπὸ βάλλει, καθ' ἃ δυνάμειος ἀμυντικῆς δεόμεθα.

693. Ὁ Φηπαῖος (πρεσβυτῆς) τὸν πόλεμον ἀγγέλλει, ὁ δὲ κήρυξ, σπονδοφόρος εἰρήνην αἰτεῖ, ὅταν τις ἀποδέξῃ, ἢ ἀπονεστήσῃ τῇ αἰτιπάλῳ ὑπερίξει).

694. Ὁ ἀδύναμος (ὀνυχὺς) κενόσπεδος πολεμικῶν μάχαισιν ὀπνεῖ.

695. Ἡ δὲ πόλεμος πῶς οὐκ ἐκ δαπανηρόν. στρατιώται, δεῖ καταλέξασθαι, οἰκιστάς, ὀπλιζέειν, ἐξετάζειν ἐν λογισμῶ καὶ ἀπαριθμεῖν. τοῦ Φῆς, σποδομπείας, συμμάχας, δαπανημάτων ἀπείρας δεῖ).

696. Ἐυκαίρως δὲ τὸ στρατιωτικὸν μίσθωμα καὶ τὴν τοφίῳ συλλεκτικὸν ἐστὶ. ἀπαιτῶν δὲ ταμίᾳς δεῖσι προσήσασθαι

697. Ἐπειδὴ τὴν στρατιὰν συνελθὺν μὲν ἄξιον ἐστὶ διαίρει εἰς λεγεῶνας, ἀπείρας λόχους, ἱλας, ἅπασιν ἐφίσταται δεκάρχαι, ἑκαπεντάς-

quem, bello defensionis causa suscepto opus est.

693. Id per facialem denunciatur, aut per caduceatorem pax petitur, si quis se imparatum, aut hostili potentiae imparem arbitratur.

694. Imbellis & imbecillis nequicquam bellare. (belligerare) occipiet.

695. Apparatus enim bellicus multa deposcit; militem, qui scribendus (auctorandus,) armandus, & indiribitorio lustrandus est: com meatum, auxilia, dapnilesq; sumptus.

696. Mature ergo stipis cogenda, sicut & commeatus & praestituendi, qui erogent.

697. Tum congregandus & ordinandus exercitus per legiones, cohortes, vexillationes, turmas: praeficiendiq; decuriones, centuriones, tri-

der Schutz-Krieg von nöthen
ist.

693. Derselbe wird durch den
Herold angekündigt/ oder es
wird durch einen Friedens bot-
ten Fried begehret (gesuchet) /
so sich einer vnbereitet/ oder der
feindlichen Gewalt nicht gewach-
sen zu seyn vermeynet.

694. Ein ungewaffneter (vn-
tauglicher) vnd schwacher wer-
den sich vergeblich zu kriegen
vntersangen.

695. Denn die Kriegsbereit-
schafft (Aufrüstunge) erfordert
viel. Einen hauffen Soldaten
(Kriegsvolk) welche müssen an-
genommen (geworbē) zur Fahne
gepflichtet. bewehret/vñ auff dem
Musterplatz gemaustert werden/
Proviandt/Hülffe/ vnd überaus
grosse (ansehnliche) Vnkosten.

696. Muß derwegen beyzeiten
Sold zusammen gebracht wer-
den/wie auch allerley nothdurfft/
vñnd die es auftheilen/ bestellet
werden.

697. Daranff soll man dz Heer
samlen/ vñnd in Regimenter/
Troupen/ Fähnlein/ vnd Ge-
schwader ordnen: vnd Rott-
meister, Capitäne (Hauptleute)
Obristen/ Feldmarschalle (de-
nen ein Adjutant/ Leutenandt/

przeciwko ktoremu trze-
bá obronney woyny.

693. Co przez posłá od-
powiedniká oznájmuje /
álbo przez posłá jedna-
czá pokoju żada: jeśli się
któ niegotowym álbo
nieprzyjacielskiej pote-
dze merowym rozu-
mie.

694. Niewaleczny y
słaby wojować nie be-
dzie się wáżył.

695. Wyprawa bowiem
ná woyny wiele potrze-
buje/ Żołnierzá ktory ma
być popisany / uzbrojo-
ny y ná miejscu okázkiej
pokázany: prowiant
[stráwa, spiżę], posilek y
hoynego [obfitego] ná-
kładu.

696. W czas tedy pie-
niądze zbierać y ży-
wność/ y postanowić
tych ktorzyby wyda-
wali.

697. Potym zgromádzić
y sporządzić [szykować]
woysko ná polki/ rotę/
chorągwie [skrzydła]
poczty: y przelożyć ná-
nim / Dziesiątniki/ Se-
tniki/ Polkowniki/ Kto-

χω, φύλαρχοι, ἑπταρχοι,
ὁ δὲ ἀρχιστρατηγὸς τῶν ὅλων
πρωτεύει).

698. Οἱ νεοσύλληκτοι πῶς γε-
γυμνασμένοις σύμμικτοι εἰσ', οἱ
διμάχαι τῷ πεζῷ & τῷ ἵππικῷ
συμμιγείς μάχονται, οἱ αὖ-
θιγῆτοι (ἐφελονταί) ἔμισθο-
φορεῖσι, οἱ λείξαι, σκευοφό-
ροι, μεσοστάται σκευοφορεῖσι, &
παὶ ὅπλα βαστάζουσι.

699. Ἄλις ὀπλισμάτων ἔσται,
εἰ θώρεκε ἀλυσιδώτῳ, σιδῶι,
κῶνῳ, πῖλῳ σκυτίνῳ, θυρεῶι,
ἀσπίδι περὶ φερεῖ, πέλτη σκι-
παυθήσῃ· ἑφιππεύει ὀπλίται κα-
τάφρακτοι εἰσι.

700. Ἡ ναυμαχία ὄγκους
(ὄγκινες σιδηρεῖς) καὶ ἀεπτά-
ρας περιβαλεῖ.

701. Οἱ ἐκείνωνται τὰ ξίφη
ἐπεξωσμένοι, καὶ πύχνοται

buni, (chiliarchi) quibus ad-
ditur optio, omnibus deniq;
imperator.

698. Tirones intermiscen-
tur veteranis: Volones & di-
machæ cum peditatu se con-
glomerant; lixæ, calones &
caculæ (ut mediaastini) ad ser-
vitia adsciscuntur.

699. Armaturæ satis erit,
si tectus sis loricâ, galeâ (cas-
side) cum cudone, scuto verò,
seu clypeo (ancili, parma,
pelta, vel cetra) & hasta sis
instructus, quibus dimices:
cataphracti tamen circum-
quaque loricati sunt.

700. Classis navalis etiam
uncos aduncos, reduncosq;
harpagones, hamasque po-
scit.

701. Gladius accommoda-
tur ad latus, vel baltheo ap-

zugegeben wird / vnd letztlich
über alle den Obersten Feldherren
bestellen.

698. Die jungen vnversuch-
ten Soldaten werden vnter die
alten wolversuchten verstecket:
Die freywilligen / vnd die Tra-
goner schlagen sich zum Fuß-
volck / oder zur Reuterey: Die
Sudler / die Troßbuben / vnd
Stall-(Pferde-)jungen werden
(als Hausdiener) zum auffwar-
ten angenommen.

699. Du wirst Rüstung gnug
haben / so du mit einem Panzer/
einem Helm (Sturmhauben) /
samt einer ledern Pickelhan-
ben bedecket: mit einem Schild
od Tartschen (Handschild / rund-
tartschen) vnd Spieß gerüstet
(aufgestaffiret) bist / womit du
kämpfen mögest: Doch sind die
Rüstfrierer vmb vnd vmb gepan-
zert vnd geharnischt.

700. Eine Schiffrüstung /
(Schiffs-armade) erfordert
auch trumme vnd wiederge-
bogene Haken / Klammern /
Fenerhaken.

701. Ein Schwert wird an die
Seite gegürtet / oder mit einem
breiten Gürtel (Gehäng) an-
gehancket / daß es aus der Schei-

rym teß przydány bywa
poręcznik á ná ostatel
nad wysystkimi Hetman.

698. Nowotnych żoł-
nierzow mieśaja między
stare [dawne] żołnierze/
dobrowolni y drag: ni
do piechoty sie przyła-
czaja: chłastra / kuch-
cikowie y ciurowie (jak
sludzy albo strożowie do-
mowi) dla poslug bywa-
ja przyjeći.

699. Zbroje [broni, rynsz-
tunku] dosyć będzie / je-
slibys był przyodżiany
pancerzem / przyłbicą
[szyszakiem], czapka sy-
skowa tarcza [pawcza]
albo puklerzem y kopija
[włócznia] opatrzony /
czymbys sie potykał:
jednak przecie Kirysni-
cy cale sa w pancierz
[zbroje] ubrani.

700. Flawa [woisko wo-
dne] także krzywych y za-
krzywionych hakow y
wodnych statkow [ku-
blow do gaszenia ognia]
potrzebuje.

701. Niecz sie do boku
przypasuje albo ná pas
rycerski [pendent] zawie-

ἔχοντες, ταχέως αὐτὰ ἐκ κο-
λεῶν ἔλκυσσι (σπῶσι) καὶ αὐ-
θις αὐτὰ ἐνπύθουσι.

702. Οἱ τοξόται τὰ βέλη ἐκ
τῆς φαρίτρας προφέρουσιν, τοξοὶ
νέμερον ἐντίθεν, καὶ εὖ ἐσ-
βολῇ ποιεῖν τῷ πξύνειν
(ισβολῇ) φυλαδεύειν ἐπιζέ-
ουσιν.

703. Οἱ πυροβολομάχοι ἐκ
σιδηρῶν σωλίνων πυροβόλων
ψήγματι τείνουν πεφορπισμένων
σφαίρα μολύβδινα ἐυστόχως
βιάλλουσι.

704. Τὸν ἐκστρατεύοντα δεῖ
πύματον πύνα χάρακα, κατε-
σκευάζεσθαι, τῆς κλισίας ἵ-
λας ξυλίνους ἐκτείνειν, τὰ
φρούρια περὶ χάραξι τὸ στρα-
τόπεδον διοχεῖν, φυλακὰς
περικεῖσθαι ἀγασσάμεναι, στρα-
τηγῇ αὐτοῦ χεῖρσιν, ὅπου ἐπα-
ναγκῆς.

705. Κατασκόπους ἀνόωλους
καὶ ἐνόωλους ἐκτεμπεῖον ἐστὶ,
ὧν μέγα ἐν πόλεμοις ὄφελος,

penditur, ut è vagina strin-
gatur promptius, evaginatusq;
recondatur capulo tenuis.

702. Sagittarii è pharetra
sagittas promere, arcum ner-
vo tendere, ingruentesq;
sagittando protolare consue-
scant.

703. Sclopetarii sclopetis
nitrato (tormentato) pulve-
re plumboq;
alite onerent, post aptato dracone (martu-
lo) displodant: sed ad sco-
pum prorsus collimantes.

704. Expeditione suscepta
castra metari, tentoria pa-
xillis figere, munitionibus se-
se vallare, excubiis circum-
munire, & stratagematis pri-
us quàm acie pugnare opus
est.

705. Imittendi subinde
sive armati, sive inermes spe-
culatores & exploratores (co-
rycai,) quorum in militia

den desto fertiger gezücket (aufgezogen) vnd nach dem es geblöset/ wieder eingestecket werde biß ans Gefässe (Hesse).

702. Die Bogenschützen müssen gewöhnen die Pfeile auß dem Köcher wieder herfür zu langen/ den Bogen mit der Sehnen auffzuspannen/ vnd die hereindringende mit schüssen abzuwehren.

703. Die Musquetierer (Hakenbüchsen) sollen ihre Musqueten (Handröre) mit Büchsenpulver vnd schnellfliegenden bleynen Kugeln laden/ darnach wenn sie den Haken auffgesetzt/ loßschessen/ (Gewer geben) aber daß sie eigentlich auff das Zielzielen.

704. Nach vorgenommenen Zuge ist von nöthen/ daß man das Lager schlage/ die Gezelte mit kleinen Pfälen auffhänge/ mit Bollwercken sich verschanze/ mit Schiltwachten sich umbher verwahre/ vnd vor mit Kriegs Räncken als mit einer Feldschlacht streite.

705. Man muß vmbß ander (zum öfftern) entweder bewehrte oder unbewehrte Aufspäher oder Rundschaffer aufschicken/ deren im Kriege ein mercklicher

sony bywa / aby 3 po chow dobył sie predzey á dobyty schowány byl áž do rekojesći.

702. Strzelcy 3 sayda-ku strzaly brác/ luź cie-ćimá ciagnąć á nálegá-jace [przypadające] odga-mić [odkładać] strzelá-niem niech sie przyuczają.

703. Muszketnicy mu-żkiety [pułhaki, rusznice, pistolety, árkabuzы, bando-lety, cięzýnki, janczárky], ruszniczým prochem y pretko lecącá kula o-wiána nabýjają/ pot m przyłożýwszy kurek wy-strzelają: ále do celu pro-sto zmierzają.

704. Wypráwiwszy sie ná woynę oboz polo-żyć/ namioty koleczkámi rozbić/ śláncámi sie oko-pać / strażą osadzić y pierwey [przemyślem] sztuká żołnierską/ niżej bykiem wojować [polem sie potykając] potrzeba.

705. Wysłać co raz bądź zbroynych / bądź bez zbroynych spiegow y wywiádczow / kto-rych ná woynie [żolnier-

οἷς καὶ τῶν σωτηριᾶτων, οἷς
οἱ στρατιῶται ἑαυτοὺς ἀναγνω-
ρίζουσιν. ἡμεροδρόμοι περὶ τῆς
ἡμέρας ἐξερχόμενοι ὅψι ἐπα-
νῆλθον.

706. Ταῖς ἐκδρομαῖς πιέντες
προνομῆς χάριν, σιπολοῦν.
στ. ἀρπαγῆς δὲ ἔνθα ἀγ-
ληδὸν ἐκδρομῶντων, τὰ τῶ
οἴκῳ μὴ ἠνωμένα ἀνασπασθῇ
οὐκ οὐ.

707. Ἐκχεῖλαι σωτη-
ρίας ἄμφοι (ἀσφαλίσματα)
ἀπὸ πᾶσι δίδον.

708. Εἰς τὴν ἐκ συστάσεως
μάχην τὴν στρατὸς ἐξαγομῆκεν,
παράταξις σφηνίσκου, τὴν Φά-
λαγγιν εἶδεν, ἀγῆμασι ὤχυ-
ρωμένη, ἔχεν.

709. Ταῖς σημαῖαις ἐν μέ-
σῳ σημειοφόροι βασιλεύουσιν, οἷς
οἱ πρόμαχοι σὺν ταῖς ξιφω-
μαχαίραις προέρχονται.

710. Οἱ τυμπανισταί, χαλ-
κῶπι οὐρεῶντες, σάλπιγ-
κται, τρογυλαῖς σείλοντες, ἢ
ἐρπῆς τὸ πολεμικόν, καὶ μὴ

insignis usus est: ut & tesserae (symbola) qua sui se recognoscunt. Hemerodromi sub noctem reversionem faciunt, (remeant.)

706. Excursionibus vel pabulationibus cum frumentatum itur, vel praedae causa fiunt agminatim (catervatim) non sine populatione, idque saepe huiusmodi, ut ne in rutilis quidem (quod dicitur) & casis quicquam residui permaneat.

707. Induciae si panguntur dantur obsides.

708. Ad praeliumeductae copiae, vel in cuneum coguntur, vel in phalangem (quadratam aciem) alis munitam.

709. Vexilla in medio ferunt signiferi: quos antesignani cum spathis (romphaeis) praecedunt.

710. Tympanistae, (tympanotribae) tibicines, & aeneatores classicum canentes, tubarum & lituorum (cornuum) (quorum hi flexi, il-

Nur ist (die im Krieg sehr nützlich und erprießlich sind) wie auch der Lösung (des Worts) daran ein jeder die seinen erkennet. Die Tageläuffer kommen gegen die Nacht wieder.

706. Die Aufsfälle (Streifse) geschehen entweder der Futterung (wenn man auff die Futteragie reitet) / oder des Raubes halben hauffenweise / nicht ohne Verwundung; vnd zwar oftmals einer selche / daß wed stüel noch Wäncke (wie man sagt) übrig bleiben.

707. Wo ein Stillstand getroffen wird / werden Geißel gegeben.

708. Wenn das Heer zur Schlacht angeführet ist / wird es entweder in eine spitze oder eine gevierte (viereckte) mit Flügeln verwahrte Schlachtordnung gestellet.

709. Die Fahnen tragen die Fähnriche in der Mitten: vor welchen die Befreyeten (Fähnrichs leuteantē) mit Schlachtschwertern vorher gehen.

710. Die Trummelschläger (die Pauker) Pfeiffer vnd Trommeter / die zu Felde Alarm schlagen oder blasen / frischen vnd erheizen mit wiederholetem Schall (Klang) der Trommeten vnd Zincken (der Heerhörner) / (deren

skiey] známienity pożytek [potrzebá jest:] jako y Zásła po ktorym swojsie poznawája. Kursorowie [przekonodzy, jednodzienni tu nocy sie wracaja

706. Wybiegania albo gdy dla karmie y żywności jada / albo teź na czasie [zdobycz] kupa bez pułstoszenia sie nie stawia to tak że y jak umioci / (według przypowieści) nic nie pozostawa.

707. Przypomierze jeśli sie czyni [stanowi] dawája zakładniki.

708. Do bitwy [potyczki] wywiedzione woyska / albo sie w klin sykuja / albo w polki [roty] przydłami opatrzone.

709. Chorągwie w posrzedku noszą chorągwy: przed ktorymi przedpornicy [herstowie] z mieczami w przód jada.

710. Bebenistowie [doboszowie] surmáczę y trębáczę do potkania [na woynę] trąbiac / trąb y surm (ktorych te krzywe) á tamte proste z miedzi (sa) podwoynym [dwoją-

τῇ μάχῃ τὸ ἀνακληπνὸν
σημαίνει.

711. Οἱ φίλοι τῆς μάχης
κατέρχονται, μετ' ὀλίγον παι-
σεται εἰς τὰς χεῖρας στωά-
πῃσι (ὁμοσε φέρονται.)

712. Ἐξ ὑποστάσεως λίθους
πετροβάλοις καὶ καταπέλταις,
τὰ βέλη βαλίστρας, σφαιρα
πυροβάλοις, ἀκόντια ἀγκι-
λαις, ἀφιεῖσι.

713. Ὁ μόσε δὲ εἰς χεῖρας
πολεμίοις συμμίζαντες, σκεύ-
ους προσόμοις, δύνανται, ἐγ-
χεσι λογχωτοῖς ἐχθρὸν διε-
λαύνουσι. κορύναις, ῥοπαλίοις,
ἀκλίσιν, κέστραις τύπτουσιν, λα-
θραῖαις παρεξίφισιν, ἐγχει-
ρῶσις ἀσπεράσιν, ξίφεσιν, μα-
χαίραις, αἰσπῶσις κατακτείνου-
σι.

lae directi æris sunt) ingemi-
nato clangore, atque tympa-
norum strepitu ad alacrita-
tem inflammant (incendunt:)
post dimicationem receptui
cantant (canunt.)

711. Velites usitatè pugnae
initium velitando faciunt:
mox toto agmine concurr-
tur.

712. Eminus quidem lapi-
des fundis, & catapultis, te-
la balistis, glandes tormentis,
& sclopis, (stlopis) jacula
(spicula missilia) agmentis, e-
jaculando.

713. Cominus autem saris-
sis & lanceis mucronatis (cu-
spidatis) hastisque & bipen-
nibus, magno nisu vibratis,
transverberando; caestibus,
clavis, acclidibus (tragulis)
proturbando: Frameis pugi-
onibus pungendo & confo-
diendo: ensibus, machæ-
ris, acinacibus (harpis) &
sicis cadendo.

diese von gebeugeten [krummen]/
jene von geradem Erbe sind)/ vnd
dem Gerhönd der Pauken (Trum-
meln) zur Würtigkeit an. Nach der
Schlacht blasen (trommeten) sie
zum Wiederabziehen.

711. Die leichtbewehrten Sol-
daten machen mit scharmutze-
ren nach dem gemeinen Gebrauch
den Anfang des Streits (der
Schlacht): Bald darauff fällt
man mit hellem Hauffen zusammen.

712. Von ferne zwar/in dem man
die Steine auß den Schleudern/
vnd den grossen Armbrusten/ die
Wolgen (Pfeile/ allerley Geschosß)
auß Sturmboğē/ Kugeln auß gro-
ben Srücken vñ büchsen/ die schus-
felen (werffpfeile) mit werfftemē/
(schleuderbandē) wirfft (schießet).

713. Nahe bey abet/ in dem man
mit Partisanen vnd Piken/ so for-
nen eiserne Spitzen habē mit spies-
sen/ mit Heilebarten/ so mit grosser
Macht geschwungen werdē/ durch-
stosset: Mit Pusicanen (Streit-
kolben) Keulen/ Schaffletten/
(Wurffspießen) abtreibet: Mit
langen Rappieren (Stosßdegen)
vñ Dolchen stechet vñ durchstechet:
mit Degen/ Schwertern/ Säbeln
vnd Plöser hawet.

[palkami, mączugami, kulami, wekierami] porażając:
rapirami [szpadami] y tulichami [puinalami] pchając y przebi-
jając: mleciami/ kordami/ szablami y pałassami siekac. 714.

kim] dzwiekim y be-
bnow grzmotem do
ochoty zapalaja [po-
budzaja]: po bitwie
[potyczce] na odwrót
trabia.

711. Zarcowiciey
zwoyczaynie bitwe za-
czynaja harcujac: po-
tym zbiegaja sie gro-
mada cala y potykaj-
ja sie.

712. Z daleka kamie-
nie z proce y bestow/
pociski [krzaly] z kus-
wojennych wielkich
murowych/ kule z
Dzial y strzelby grot y
z nawiazania proce
wystrelajac.

713. Z bliska zas/
Drzewcem y Wlo-
czyniami [kopijami] kon-
czatymi [grot mājacy-
mi, nāsadzonymi] ofszce-
pami y zalabartami
wielka sila zanosiac
sie / przebijaja z ser-
mierstkim rzemieniem
[cepami zelaznymi] bu-
dyganami [bulawami],
czekanami y palicami

714.

714. Ἀλλ' ὅτ' ἀναιμῶν. ἔξ
ἐκατέρω γὰρ μέρως παῖσι με-
τὰ θορύβῳ καὶ κραυγῇ φε-
κώδως πίπῃσι.

715. Τοῖς συμπληρομήτοις ,
οἱ τῆς ἐφεδρείας τάξιν ἔχον-
τες , ὁποῦν εἰσβάλλοντες ἐ-
φεδρεύουσι , τὴν παρετάξιν
καταλύουσι , οὗ δὲ φεύγοντες
κατακρούουσιν.

716. Οὗτοι ἂν ἐκφοβοὶ ἢ ἐπὶ
ἀπονοδοὶ γίνονται , ἢ αἰλίσκεν-
ται , ἢ φεύγοντες περὶ τῶν
πυλῶν.

717. Πόλις ἀποσταίῃς , ἀ-
κρόπολις , φρέγιον , εἰς ὃ φυ-
γαδευθέντες κατέφυγον , πε-
λιορκήσονται , καὶ κελοδόκῳσιν ἀν-
τιπαραστήσονται.

718. Οἱ πολιορκηθέντες ἐκ-
δρομῶν ἐκ φρεγίων ποιῶντες
ἰσχυρὴν μάχην εἰς τὸν θυμὸν τοῦ
ἐκείνου.

714. Fit strages cruenta ,
cadunt promiscuè hinc & hinc,
ejulatu & boatu horrendo ac
tremendo.

715. Conflictu durante
succenturiati ex insidiis super-
venientes à tergo adoriuntur
(invadunt,) aciem distur-
bant, fugant, insectantur,
contrucidant.

716. Illi terrore panico per-
culsi partim se dedunt, aut
capiuntur; partim fugiunt
& dispersi palantur.

717. Civitas rebellis, & arx
castrumve (quo se clade af-
fecti, & profligati recipiunt,)
circumsistitur, & obsidetur,
undique circumvallatur, an-
gustatur, machinis muralibus
oppugnatur.

718. Obsessi cum præsidia-
riis propugnantes, si erum-
punt, repelluntur, & impetu
majore debellantur.

714. Da geschiethet eine blutige Niederlage / da fallen sie ohne Unterscheid einer hie / der ander dort / mit abschewlichen (grawlichen) Geschrey vnd Gebrülle.

715. In währendem Treffen fallen die zum Entsas gestellten (versteckte) auß dem Hinterhalt herzukommende von hinten an / (thun einen Angriff) rennen die Schlachtordnung / verjagen / verfolgen / haben darnieder.

716. Jene / welche das grosse Schrecken überfallen / ergeben sich zum theil / oder werden gefangen : zum theil fliehen sie vnd lauffen zerstreuet hin vnd her.

717. Eine widerspänstige Stadt vnd Schloß / oder Bestunge (dahin sich die / so Niederlage erlitten / vnd in die Flucht geschlagen / begeben (reteriret) / wird berant (vmbschancket) / vnd an allen örtern belägert / beängstiget / mit Mawerbrecheren bestürmet.

718. Die Belägerer / welche sich mit ihrer Besatzung wehren / so sie auffallen / werden sie wieder zurück getrieben / vnd mit grösserm Anlauff (Sturm / Ernst) bekrieger.

714. Bywa porażkǎ krowǎwa/padǎja pospolu [społem, wespół] tam y sam [zewszad] z krzykiem żałosnym y wrzaskiem srogim [straszny].

715. Dokąd się potylǎja z zǎsadzkǎ nǎdchodzǎc / z tyłu uderzǎja nǎ nysylowane woysko / rozrywǎja / rozpedzǎja / gonǎja / zabijǎja.

716. Owi przestraszeni [strachem porażeni] czesćǎ się poddawǎja albo ich imǎja / czesćǎ uciekǎja / y rozpłoszeni [rosproszeni] bǎkǎja się.

717. Miasto odpadǎja ce [uporne] y zamek albo twierdza dokąd się porażeni y zbićǎ udǎja [zchraniǎja], bywa obstopione y obleżone zewszad obtoczone [wǎłami] ścianione / y stukǎmi [tǎranami] wojennymi dobywane.

718. Obłożeni z osǎdzonymi żołnierzami jeśli wypǎdnǎ/bywǎja odganǎni [odbijǎni] a wietszym nǎjǎzdem [pedem] zwojowani.

719. Ἀλλ' οὐκ ἔτι κρείττο-
ν ἀεργαίεσσι, καὶ ἐνίοτε ἐξι-
σημιωμένη πανωλέθρως δότι-
σάσιν.

720. Πάντα τὰ ὀχυράμα-
τα περικλόντα δότιδοι.

721. Οἱ καλίνιστοι τῶν ἐχ-
θρῶν λαφύροις ἔσφυλμασι
πεφορμασμένοι, τροπαίον ἱστίν-
τες παυανίζοντες τε καὶ θεί-
α μύθοντες ἐν τῇ μάχῃ ἐ-
παύσαντες.

722. Οἱ ἀεργεῖοντες τὰ ἄ-
εργεῖα λαμβάνοντες οἱ περ-
δότου καὶ παρὰ τῶν πτωχῶν
ταῖς, οἱ αὐτόμαχοι καὶ λειπο-
τάκτου κλάνοντες, πτωματῶν
θεραπεύοντες, οἱ αἰσχύνομενοι
ἐκ τῶν λυτρωτῶν λυτρεῖν,
ἀλλ' ἀπαυγῆς ἐλπίδων.

719. Expugnata ante ultro-
neam deditionem (urbs) di-
ripitur : aliquando & abole-
tur, ad internecionem exci-
ditur, desolatur, & funditus
evertitur.

720. Munimenta, (proco-
stria) si quæ antea fuerunt
occupata, recuperantur.

721. Victores, adepta pal-
ma, spoliis & manubiis onu-
sti, trophæis erectis, oyantes,
& præana concinentes cum
triumpho redeunt à certami-
ne.

722. Ubi strenui ob heroi-
ca facinora insignibus conde-
corati nobilitantur ; prodi-
tores, turbarumque autores
plectuntur ; transfugæ & de-
sertores multantur ; saucii sa-
nantur ; captivi redimuntur
à redemptoribus aut permu-
tatione liberantur, & postli-
miniò redeunt.

719. Wo sie erobert (erstle-
gen) wird/ ehe sie sich gurtwil-
lig ergiebet/ wird sie geplün-
dert: Zu zeiten auch zu nichte
gemacht/ vnd in grund zerstöret/
verwüestet/ vnd von grund auß
vmbgekehret.

720. Die Pasteyen (Bollwer-
cke) so etwa zuvor eingenom-
men worden/ werden wieder er-
obert.

721. Die Sieger/ nach dem
sie das Feld behalten (nach er-
haltener Victori) kommen mit
der Beute vnd Raub belad-
den/ nach erhobenen Siegs-
zeichen/ jauchzende/ vnd ein
Sieges-Lied singende/ mit
Triumpff wieder heim von der
Schlacht.

722. Da denn die Tapffern/ we-
gen ihrer Helden-thaten/ mit
Siegszeichen (Wapen) gezieret/
vñ geadelt werden: die Verräh-
ter vnd Rädelsführer der Men-
tinirung werden gestraffet: Die
Oberläuffer vñnd Enirunnene
müssen Geldbuße gebē: die Ver-
wundeten werden geheilet: die
Gefangenen werde von den Ein-
löfern wieder gelöset (ransomirt)
oder bestreyet/ oder werden durch
Aufwechselung erlöset/ vñ kom-
men also nach langem Abwesen
zu dem ihrigen widerumb.

719. Dobyte przed do-
browolnym poddaniem
(miasto) zplondrowane
[zlupione] bywa: podczas
tez winiecz je obraca-
ja/ do szcetu wyscinaja/
pustosza y z gruntu wy-
wracaja.

720. Twierdze [szanie]
jesli ktore przed tym by-
ly ubiezone/ znomu oby-
snuja [odbieraja].

721. Zwyciezcy/ pole
otrzymawszy/[zwyciezy-
wszy] łupem y plonem
oblozeni [obciazeni, pełni]
znaki zwyciestwa wysta-
wivszy krzyczacy y prosia-
ke zwyciestwa spiewajac
z tryumfem do domu sie
wracaja.

722. Gdzie ci/ ktorzy
sie meznie stawili/ dla
zacnych spraw [dziala]
herbami przyozdobieni
slachectwa dostepuja:
Zdrayce [wydawacze] y
buntowniki na gardle
karza: na zbiegi y odste-
pce skazuja wine; ranio-
nych leza; wiezniow
odkupuja albo zamiania
[frymarkiem] wyzwajaja
y za czaszem sie zas do
swoich nawracaja.

723. Τέλει ἀναζευγίῃς, σκλαγωγῶν, τοῖς μισθοφορεῖν τὸ ἱκανὸν ποιῶν, καὶ αὐτοὺς ἀφωπλισμένους, (ἀπεσεργισμένους, ἀποταξάμενους) ἀφιστῶν οἱ ἀφελικέστεροι ἀσεργιστοὶ γίνονται. οἱ ὑπὲρ τῆς πατρίδος πενηκῆτες τ. μῶν).

LXVIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΧΟΛΗΣ, ἢ τῶν παιδων ἀγωγῆς.

714. Αἱ σχολαί, ἐν αἷς οἱ ἀγροῦμαιτοι παιδεύονται παιταρχῶ ἀφελίμας· οἱ γὰρ πεπαιδωμένοι πρὸς ἅπαντα εὐφυῶς τε καὶ ὀπιτῆδικοι, οἱ δὲ ἀπαδευτοὶ ὀλίγον αἰὲ τῷ κεινῷ θίω συνενηνόχασι.

725. Οὐδ' εἰς ἡ τὸ πῆς ἀβελτέροις δεκνὺν, βασιανίσ-ελα, ἀπὸ παιδία, ὅταν ἐν-μαθῆς πρὸς διδασκαλίαν ἱκανὴν ἢ φρονίμην ὀπιτύχοι.

726. Ἀμφοτέροι γὰρ μερίσκει ἡδονῆς ἀπολαύει, ὁ μὲν ἐ-θελοντὶ μαθὼν, ὀπιθυμητικῶς ζῆλῶν, καὶ ἀπαδαιῶς ἀκούων, ὁ δὲ ἀσμελῶς, φρονίμως, δεξιῶς, ἀπαμύει διδάσκων.

723. Ad extremum stipendiis (quantum quisque meruit) ex solutis, miles exauctoratur atque exarmatur, emeriti rudè donantur; qui pro patria occubuerunt, adorea afficiuntur.

LXVIII. DE SCHOLA, ET INSTITUTIONE.

724. Quoniam literati ad omnia habiles esse, idiotæ vice versa parum societati humanæ conferreprehenduntur, scholis (phrontisteriis) ubi rudes erudiantur, opus est.

725. At hæ non sunt, ut fatui opinantur, carnificinæ, sed ludus; dummodo discipulus docilis, callidum, cor datumque nanciscantur præceptorem.

726. Ille enim si discit spontè percontatur (quærit) avidè, & auscultat attentè; hic si docet lubenter, informat providè, & inculeat assidue; uterque eximio perfruitur delectamento.

723, End.

723. Endlich/wenn die Besol-
dunge (so viel ein jedweder ver-
dient hat) abgezahlet ist/werden
die Soldaten beurlaubet (abge-
dancket) vnd wehrlos gemacht/
die außgedienten Alten/werden
mit Freyheit begabt / die für das
Vaterland ihr Leben gelassen (die
geblieben) werden mit Ehren ge-
zieret (mit Ehrckitulen begabet)

LXVII. Von der Schuel vnd Unterweisung.

724. Weil die Gelehrten zu
allen Sachen tüchtig (geschickt)/
die Ungelehrten dagegen der
menschlichen Gesellschaft (dem
gemeinen Leben) zu wenigem
frommen nützlich befunden wer-
den/ so hat man der Schulen/da
die Baerfahrenen vnterwiesen werden/ von nöthen.

725. Aber dieselben sind nicht/
wie die Thoren (Phantasten)
meynen/ Marterhäuser (Pein-
stuben)/sondern Kurzwelt (Lust-
spiel): wenn nur der woll-lehrige
(lehrhafte) Schüler einen ver-
schlagenen vnd herrschaffen Lehr-

726. Denn so jener willig (von
sich selbst) lernet/ begierig nach-
forschet/genaw auffmercket (fleis-
sig zuhöret): Dieser gern (mit
Lust) lehret/ vernünfftig vnter-
weiser/ vnd stetig einblewet/ so
geniessen sie beyde einer außbün-
digen Ergeltigkeit.

723. Na ostatel zoldy
(jako kto zaslužyl) po-
placiwszy/ żołnierza roz-
puszczają / y broni odey-
mują / wysłuszonych na
odpoczynek dawają :
tych którzy dla oyczyzny
zostali na placu [polegli]
wysławiają.

LXVIII. O Szkole y Ćwiczeniu.

724. Ponieważ uczeni
do wszystkiego sposobni
są / prostacy zaś mało
społeczności ludzkiej po-
żytku przynoszą / Szkoł/
gdzieby nie ćwiczonych
ćwiczą / potrzebą.

725. Lecz tenie są/jako
bezrozumni rozumieją/
katownie / ale grą : by
tylko uczeń dowcipny
biegłego y mądrego
dostał nauczyciela.

726. On bowiem jeśli
się uczy dobrowolnie/
wypytywa się chętnie
a słucha pilnie ; ten jeśli
uczy chętnie / ćwiczy opá-
trzenie / a przypomina usta-
wicznie / oba mają wyborną
nauczenie.

Æ

727. Tęm

727. Τὸ τοῖς παιδαγωγοῖς,
καὶ ἄλλοις διδασκῶσι τὰς παι-
δείας ἀντιλαμβάνεσθαι, πρὸς-
εκτεῖον ἐστὶ.

728. Τῇ παιδείᾳ πλὴν νομι-
σίου τε καὶ πλὴν ῥάβδου πρὸς-
τιθέμεν, ὅτι πλὴν ἀσέλγειαν, ὅκ-
νον, ῥαθυμίαν εἰς χολὰς μὴ
εἰσδύοι.

729. Ὁ ὀλιγοῦν τῶν παι-
δευέντων, τυπείσθω.

730. Εἰς καθέδραν οἱ διδά-
σκαλοι ἀναβαίνεισιν, αἱ ὑφεδρί-
αι (αἱ κατωτέρω καθέδραι σκιμ-
πίδιαι) μαθητῶν ἐστί.

731. Καλὰ μὲν γράφειν,
ὡς ἐντομὴ καλαμίδι ἐγχεῖται,
ἐν χάρτι ἢ περιγραμμένῃ σελί-
δι, γράφειν ὅτι ἐξαλείφειν,
ἐν σπινακίδι γράφειν.

732. Οἱ μαθηταὶ τὰ ὑπὸ
ῥαβδοῦ ἐκφραζόμενα ἐν
χάρτι γράφουσιν. ὅτι τὰ
ῥαβδωγέγραμμένα ἐπανορθοῦν,

727. Quod & pædagogi,
ludimagistrorum adjutores a-
liique quibus salaria (didacta,
minervalia) persolvuntur, at-
tendant.

728. Adjungenda tamen
institutioni disciplina, censu-
ra & ferula, ne vel dissolutio,
vel desidia surrepat.

729. Qui (monitiones) mo-
nita non moratur, vapulet.

730. Cathedram docentes
conscendunt, subsellia discen-
tium sunt.

731. Calamo (cujus cre-
na scalpello [scalpro] tem-
peries temperatur) scribimus
in chartæ vel membranæ pa-
ginis; stylo (graphio) in
pugillaribus (codicillis) ut
expungi possit.

732. Si quid formator stu-
diorum dictat, excipitur; i-
demque mendas (solcecismos)
quas incuria fudit, emendat,

727. Welches auch die Kinder 727. Czego y Pedágo-
lehrer (so Kinder zur Schulen gorwie [Dzieciowodzo-
führen) vnd der Schulmeister wie], Mistrzow pomo-
Schülffen / vnnnd andere / denen cnicy y inszy / ktorym
Besoldungen (Schulgelder) be- kwártaly daja / pilnu-
zahlet (erleget) werden / wol in ja.

acht nehmen (bedencken) sollen

728. Doch muß man zu der Un- 728. Przyłożyć jedná-
terweisung auch die Zucht hin- trzeba do ćwiczenia kár-
zunehmen / scharffe aussicht vnd die ności / obyczajow zlych
Ruthe / damit nicht entweder gánienia [pozoru] y rozni/
muthwillie (Unbändigkeít) oder żeby albo rozpustá / albo
Nachlässigkeít einschleiche. niedbálstwo nie weszło
w obyczaj.

729. Wer die Vermahnunge 729. Kto ná nápomina-
nicht achtet / der soll geschlagen nia niedba / niech będzie
werden. bity.

730. Auff den Lehrstuel stei- 730. Ná kátedrze [stoł-
gen / die da lehren: die niedern ku] Náuczajacy [náuczy-
Wáncke sind derer die da ler- cíele] siedzą: lawki są dla
nen. uczacych się.

731. Mit der Feder (welcher 731. Piórkim [piórem
Schliß [Spalte] mit dem Fe- pisarskim] (ktorego wrab
der. [Schab-] messerlein fein nożytkiem dobrze przy-
zu recht gemacht wird) schreib práwują) pišemy ná
bet man auff die Seiten des pápiérze albo ná párgá-
Papiers oder Pergamett / mit minie: rylcem [gráfia]
dem Griffel auff die Schreib- ná kšiążkách kámién-
táßelein / daß es könne aufge- nych / aby się wymazać
löschet werden. mogło.

732. So der Lehrmeister (Un- 732. Jeżeli co Náucz-
terweiser) etwas vorsaget / das ciel powiáda / to się po-
wird aufgeschrieben: vnd der- nim piše: y ten błedy/
selbige verbessert auch die Fehler ktore niedbáłość [zanie-
(Trüthümer) so die Unachtsam- dbánie, niedbálstwo] wysy-

μεταδιδάσκων, ὅ, πδεῖ δὲ
μαθεῖν.

733. Ὅτι θέλεις τῇ μνήμῃ
καταλαβῆναι, πολλάκις ἀναγι-
νῶσκε, καὶ ἡ σταυτὸν ἐπανα-
κύνει, ὅτε δὲ προμαδῶ (πα-
ρέρχῃ) αἰὲν ὀπμιελῶς. περὶ
τοῦ ἡ μάλισται ἐστὶν, ἡ βι-
βλίῳ θεοπιδύων γνώμας τοῖς
συσταῖν περὶ τοῖς περὶ
ταῖς.

734. Ἡ ἀνάληψις σιγαλέῃ
ἐστὶν. ἐμφάνως δὲ καὶ ἐναγ-
γῶς δὲ ποσομαῖζε. ἡ ἐξέτασις
καθημερινή, ἡ ἐκτεκνῶς ἐστὶ.

735. Ἐπιθυμῶν περὶ τοῦ
ἐν τοῖς μαθήμασιν εὐτυχῶς
περὶ τοῦ πινεῖ, αἰ ἐξέμαθες, διηγοῦ.

736. Πρέπει σοι συνεδρεῖν ὅ-
τι γὰρ ἐπεὶ οἱ, ὅποι αὖν περὶ
γῆτι. ὅ οὖν συμμαθηταῖς
ἐναμίτως μιμεῖσθαι, ἵως αὖν

commonstrans, quod vitiosè
positum, adeoque dedocens,
quod dediscendum.

733. Memoriae quod man-
dare vis, relege & repete
tecum frequenter: non cur-
sim, obiter, & perfunctoriè,
sed rebus intentus; ita inhæ-
rebit. Palmarium autem
esto, gnomos ex bibliis ty-
runculis instillare.

734. Repetitio, tacita est;
recitatio clara: examen quo-
tidianum, vel extraordinari-
um.

735. Si feliciter proficere
vis, quicquid modo compre-
hendisti, statim & è vestigio
alteri enarra.

736. Deet enim te præ-
clarum præmonstratorem,
quacunque præit studiosè i-
mitari, condiscipulos itidem

kelt heraufgeschüttet / zeigende
welches vnrecht gesetzet ist so gar
daß er auch ablehret / was abzu-
lernen ist.

733. Was du aufwendig lernen
(ins Gedächtnis fassen) wilt / das
überließ vñ wiederhole offmals
bey dir selbst: nicht überlauffend
(überhüpfungsweise) / beyläu-
fig / vñ obenhin (für die lange
weile) sondern bedachtsam / vñ
daß du auff die Sachen recht ach-
tung gebest / also wird es haften.
Das allerfürnembste (löblichste)
sol seyn / den jungen Lehrkinder
die Sprüche aus der Bibel ein-
tröpfeln.

734. die Wiederholung geschicht
heimlich (bey sich selbst): die Auf-
sagung laut: die Verhörung täg-
lich / od außserhalb der Ordnung.

735. Wo du glücklich zuneh-
men wilt / so sage also bald
vñ auff vnverwandtem Fuß
einem andern wieder / was du
jüngst gefasset (begriffen)
hast.

736. Denn es geziemet dir / ei-
nem berühmten Begweiser/
wohin er dir auch vorgehet/
fleissig nachzufolgen / den Mit-
schüler mit Eiffer es nachzu-
thun (nacheifern) / biß
du ihnen gleich werdest /

pálo [spráwilo] pokázuje
á co žle položono poprá-
wia y ták bárzo že te
oducza co jest do oduczenta.

733. Na pamięć czego
się chceś nauczyć rozczy-
tarzay często y repetuy
powtarzay] sam z sobą:
nie pretko / przemijając
y niedbale [ładajako] ale
na rzeczy pilny wzgląd
mając / á tak bedziejć wi-
do: ale naprzód nieyśa to
ma być / dzieciom się uczy-
cym sentencye z Bibliey po-
dawac.

734. Powtarzanie ciche
jest / na pamięć mowie-
nie [czytanie] głośnie: do-
świadczenie [ekzamen]
każdo dzieńne albo ná-
zwyczajne.

735. Jeśli chcesz szczęśli-
wie w naukach postepo-
wać / cośkolwiek teraz
pojął / wnet [zaráz, natych-
miast], w też tropy dru-
giemu rozpowiedz.

736. Słusna bowiem
zaczego pokazującego
[wodza] gdziekolwiek ie-
dno w przód idzie / pil-
nie naśladować / także
społeczniom ubie ajac
się niedać naprzód: áż

αὐτοὺς ἰσότης • ἢ ἀγχοίαι
νικίσης.

737. Ἐκ σχολῶν παιδοτε-
λείων (παιδοτελείων) εἰς αἷς
παιδαίως φοιτῆτον ἐστὶ , οἱ
σχολαστικοὶ εἰς ἐνηθητέρα, καὶ
παιδαγωγῇ εἰς ἀκαδημίας ἀ-
καβαίνουσι. ἐν πρώτῃς τῆς φι-
λοσοφίας, φιλοσοφίας, θεο-
λογίας, ἱατρικῆς, νομικῆς δι-
δάσκαλοι ἀναρρέουσιν.

LXIX.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ.

738. Ὁ ὀπιθῆναι πῶς μέ-
σης πῶς ἀμάρτυρ, ἡρε-
μαῖα, ἡσυχία, ἀνοχλῆς,
ἀτάραχος ἐστὶ. ἐν τούτῳ ὅπου
τὰ μαθήματα παιδαίξων τῶν
βιβλιοθήκῃ, τὸ κεῖσθαι,
τὸ μελανοδοχεῖον μὲν τῆς κα-
λαμοθήκης, ἐσπίλης ἐχθρ.

739. Τὰ βιβλία καταρῶς,
ἐδὲ ποικίλ', ἀλλ' ἐκλεκτὰ με-
ταχειρίζεται.

740. Τίς χάριν ἀγαθὴ
βιβλία ποικίλ', εἰς τόμους δι-
αιρεθῆναι κλήση, ὧν ἐλεγχον
μόλις ἐξαγαγῶν;

certatim æmulari: donec ad-
æquaveris; aut (solertiā nem-
pè fretus) viceris.

737. E trivialibus scholis,
quæ diligenter frequentandæ
gradatim ad gymnasia, ubi ex-
ercitia fervent; inde ad acade-
mias (lycea, athenæa:). Quæ
baccalaureos, magistros & do-
ctores creant.

LXIX.

DE MUSEO.

738. Idoneus musis locus,
solitarius est, à turba remo-
tus, ubi studiosus bibliothecam,
pulpitum, atramentarium cum
calamario (graphiario) cultelloq;
scriptorio habebit.

739. Libellos (codices)
mundè tractet, quos non
permultos sed selectos obti-
neat.

740. Quorsum enim ama-
bò, numerosa & in tomos di-
visa volumina, quorum indi-
ces vel catalogum vix perle-
git possessor?

auch (nembllich dich auff dei-
nen Fleiß verlassend) sie über-
treffest.

737. Auß den gemeinen Stadt-
schulen/welche man fleißig besu-
chen soll/ werden die/ so in den
Classen sitzen/stufenweise in die
höhern. (Fürstē.) schule versetzt/
da gute Vbungen im schwange
gehen (fleißig getrieben werden);
von dannen auff die Hohen schu-
len (Universität): welche Vac-
calarien/Magisters vnd Docto-
ren machen.

LXIX. Von der Studier- Stuben.

738. Ein bequemer Ort zum
studieren ist ein einsamer Ort/
vom Getümmel abgelegen / da
ein Student seine Lieberer/Pul-
pet vnd Dintensafß mit dem Fe-
derzeug vnd Federmesser haben
soll.

739. Die Büchlein sol er rein-
lich (sauber) halten/ vnd der selbi-
gen nicht sehr viel/ sondern auß-
erlesene haben.

740. Denn (lieber) worzu dienen
die häuffigen (vielfältigen) vnd
in vnterschiedliche Theile abge-
theilte Bücher/ deren Register
(Verzeichnis) der Besizer kaum
durchlieset.

sie z nimizrownaj; albo
(z własczą dusając do-
wcipowi) je zwyciężył
[przeydziesz].

737. Z pospolitych szkół/
do ktorych pilnie mamy
chodzić / pomknieni by-
wając co przedni po sto-
pniach do szkół wietszych
[Gymnázium]. gdzie cwi-
czenia pełno; z tamtąd
do Akademii; ktore Ba-
kalarze/Mistrze / y Do-
ktory obierają [czynia].

LXIX. O Pokoju do Czy- tania.

738. Sposobne do nauk
mieysce samotne jest/od
pospółstwa [wielkości]
dalekie; gdzie nauk pil-
ny [Student] księżnice
[Bibliotekę] pulpit y ka-
łamarz z skatulką y no-
żykiem pisarskim bedziemal.

739. Księgi o chedożnie
niech chowa/ktorych nie
wiele będzie miał / ale
wyborne.

74. Abowiem/prosiećiel/
na coż gromadziłeś y na
części [tomy] rozdzielone
księgi/ktorych rejestra y
tytuły ledwo przeczyta-
ten/ktory je ma.

741. Οὐλ' αὐτοῖς κηλίδας
ἐξαλείψαι παροτρύνῃς, ἐν δ'
ἐξαλῶν ἀνελόντες ἀναμνήσε-
ως χάριν σημειῶσαι ἔοικε κω-
λύει· καίτοι γέ ἐτι ἐνίων νε-
νεχόντως συμβαλύνει).

742. Ἄν τι εἰς νῦν ἔλθῃ,
σκέψαι τοῦτο ἀφανισθῆναι, αἱ δ'
αὐτίκα σὺν ἐνδοβλήτοις, (αἰ-
φέντοις) χέδαις ἢ πτίλακίοις,
αἰτῶν παλιμψέσω, εἴτα ἐφ' ἡμε-
ρίαι καὶ προχείροις ἑωσμονή-
μασιν ἐγγραφέ. Ταῦτα ὁ ποσὶ
γραφὰ ἀμφοτέρωθεν ἐγγραφά
ἔστι.

743. Τῷ νυκταγροφῶντι κη-
ρόπλασθ' μακρὰν δ' ἐκ σέα-
τ' πεπλάσμελός λύχνος συμ-
φέρει. ἔπως δὲ τοῦτον δύναμι-
σὶν, πυρεῖον, ἱναύσμα, χα-
λυβος χαλκίξ, ἐλάνη παρ-
έσωται.

744. Αἱ δ' αὖτε τίφονται καὶ
τύφονται, βλαβεραὶ δ' ἐν τῇ νυ-
κτερίᾳ εἰσὶ.

745. Τὸ λυχνηεὶον κρεμασθὲν
ἔστω, τὸ σκιαδίδιον χλωρόν, τὸ

741. Lituris eos ne macu-
let: asteriscis ad marginem,
notatis reminiscenciam suble-
vare, nemo vetat: quin imò
consultum est.

742. Si quid incidit, eva-
nescere (excidere) ne pati-
eris: annota protinus: non
in rejectaneas schedas, vel
pittatium; sed in palimpse-
stum, (membranam deleti-
tiam:) indeque in diarium,
vel adversaria, quæ continuo
penes te, aut in promptu
(obviam) sunt. Opistogra-
phum utriusque exaratum
est.

743. Lucubranti ad ly-
chnum, cereus præ sebaceâ
candelâ conducit. Cui ac-
cendendo ignitabulum (igni-
arium) cum fomite (fusci-
tabulo) itemque chalybe, si-
lice, & sulphuratis addit.

744. Tædæ fumant & fu-
migant; quæ de re lucubra-
tionibus insigniter officiunt.

745. Candelabrum, (ly-
chnuchus) sit pensile, um-

741. Mit vnterstrecken soll er/
sie nicht besudelen: mit Stern-
lein am Rande zu mercken (zu
zeichnen) dem Gedächtniß damit
zu helfen/verbeyt niemand: ja
ist vielmehr zu rathen.

742. So dir was einfällt/ das
(aß nicht wieder verschwinden
(entfallen) / sondern zeichne es
(racks an / nicht auff verlohrene
(verwerffliche) Carteken oder
eine Zettel; sondern auff ein
Eßschafflein (Eßelhaut/darauff
man es wieder auflesen kan)
Vnd von dar ins alltagig Buch
oder Schmierbuch / welches im-
merdar bey dir oder im Griff
(zur hand) seyn soll. Was auff
beyden Seiten beschrieben / ist
opisthographum genant.

743. Dem / der des Nachts
beym Liecht studieret / ist ein
Nachtkerze dienlicher als ein
Vnchilrlicht / welches anzu-
zünden / muß ein Feuerzeug
mit Zunder / wie auch Stahl /
vnd Schwefelstecken zur hand
seyn.

744. Die Rihnsackeln rauchen
vnd räucherer: deswegen sie
dem Nachtstudieren mercklich
schaden.

745. Der Leuchter sey hängig/
der Lichtschirm grün/die Leucht-

741. Kresleniem [Prze-
kreszaniem] niech nieśpe-
ci: gwiazdeczkami [znacz-
kami] po krójach pozná-
czając w spamiętywá-
nia podpierac żaden nie-
[kon:] y owszem dobrze jest.

742. Przypádmieć co/
znieśc nied: puścić /
náznać zaraz: nie ná
odrzućne kárty álbo ta-
blicze/ ale w książki ká-
mienne: á z tad w dzien-
nik álbo książki pámie-
tne [rachunkowe] ktore
zawieś w siebie / álbo po-
gotowi / [ná doręczu]
mája być. Co z obu stron
popisano / Opistograf-
um sie nazywa.

743. Czytającemu piśa-
cemu przy świecy świe-
cá wołkowa [stoczek] ná-
dłojowa lepsza jest. Do
ktorey zaś wiececia krze-
śiwoz prochem [zagwia]
także też krzemień / stal/
y siarká niech bedzie.

744. Luczywo kurzy sie
y dymi: dla tego przy
(świecy) czytaniu y piśa-
niu wielce škodzi.

745. Świecznik niech
bedzie zawieszony / za sto-

δορυκλήειον πτόχειρον, ὡς
 ἰσομαί τινι θρυαλλίδα δότομυ-
 σε, ἢ μύκητα ποδι, ἢ μὴ βρω-
 μεῖν, δότοτελεβε.

746. Ἐξελεύσομαι λυχνί-
 ας ἀνδρὶ πνύθ' μὴ φέρε, ταῖς
 λαμπάσιν ἢ πύρροις.

LXX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ.

747. Ὁ γραμματικὸς τὰ
 γράμματα ὀρθογραφικῶς
 γράφει, καλλιγραφίας τε καὶ
 ἐτυμολογίας ἐκ αἰμελεῖ, τινὲς
 ἀρχὴν τῶν περὶ δυνάμεως, καὶ τὰ
 ἐμφατικὰ μεγάλους γράμμα-
 σι σημειοῖ, τὰς συλλαβὰς συ-
 νάπτει, τῶν φωνῶν τὰς κλιτὰς
 συγκρίνει, κινεῖ, μετακλίνει,
 τὰς φράσεις συντάττει, τὸ ση-
 μασιόμορφον ἐξερευνᾷ, τὸν λό-
 γον ὀρθῶς διεσπυρᾷ ἐκφω-
 νεῖ.

748. Οἱ γραμματικοὶ φωνες,
 τυπογράφοι ἢ ἐργαζόμενοι αὐτῶν πύ-
 ρροις τῇ τέχνῃ δαλέυσσι, οἱ ἐκ θυ-
 ρῶν ἐν τῷ πύρρῳ τῇ τέχνῃ ἀγ-

braculum viride, emunctori-
 um præstò, quod identidem
 emunge, ne ellychnium ob-
 umbret, & fungum, ne fœ-
 teat, opprime.

746. Proditurus, lucernam
 absque laternâ ne feras, faci-
 bus (faculis) non fidendum.

LXX.

DE GRAMMATICA.

747. Grammaticus literas
 orthographicè juxta calligra-
 phiam & etymologiam pingit,
 (majusculis sola periodorum
 capita, & emphatica) syllabas
 copulat, dictiones (vocabu-
 la) flexiles comparat, mo-
 vet, declinat & conjugat,
 phrases syntacticè construit,
 & significationes (quid & quo-
 modo significant) enucleat,
 sermonemque interpunctum
 legitimè pronuntiat.

748. Ancillantur huic li-
 brarii & typographus, ejusq;
 operæ; qui è loculamentis ty-

puxe zur hand / damit soltu
(offt)puxen (schneuzen) / daß
der Dacht nicht verduncke-
le / die Puxe thue auß / daß sie
nicht stincke.

746. Wenn du hin vor gehen
wilst / so trage daß Licht nit
ohne Leuchte: Den Facklen
ist nicht zu trawen.

ná zielona / nożyczki do świec
tuż / ktorzym często ućieray /
aby knot nie zaśłaniał: á
nos świecy utarty / żeby nie
śmierdział / żagás [zadepc].

746. Májac wyniść / świec
ce bez látermi nie nos: pocho-
dniam [lanym świecam] nie
trzeba wierzyć.

LXX.

Von der Sprachkunst.

747. Der Sprachlehrer mah-
let die Buchstaben nach der zier-
lichen Schreib-art (nach der
Schreibekunst) vnd einzel-
er Worte Kunst (nemlich mit den
grösseren Buchstaben allein die
Anfänge der Reden / vnd was
wichtig ist) / er heftet die Sylla-
ben zusammen / die veränderli-
chen Wörter verändert er durch
gradus, genera, casus, vnd tem-
pora: er comparirt, movirt, de-
clinirt vnd conjungirt sie: Die
arten zu reden (phrases) setzet er
zusammen nach der Zusammen-
fügungs-Lehr / vnd die Bedeutungen (was vnd wie ein jegli-
ches sich versteht) leget (klaubet) er auß / vnd spricht eine wol-
unterschiedene Rede fein / wie es sich gebühret / auß.

748. Diesem bedienen die so
die Bücher abschreiben / vnd der
Buchdrucker / vnd seine Buch-
drucker-gesellen: welche die ge-
goffene Druck-Buchstaben auß

LXX.

O Grammatyce.

747. Grammatyk lite-
ry właśnie [porządnie]
według umiejętności
pisania y wykładow pi-
sła (wielkimi same w
powieściach początki /
á coś znacznego w sobie
zamykające) sylaby zła-
da słowa odmienne de-
klinuje y konjuguje / mo-
wy kształty porządnie
składa y wyklady (co y
jako co znaczy) wyklada /
á mowę słusnie wyma-
wia.

748. Przysługują temu
księżnicy / y drukarz /
jako y jego towarzysze:
ktorzy z przegrodek lite-
ry wybierają / składają

חנואים εξαμρῆντες συζευγούσι,
τῷ περὶ χαρτῶν υποτί-
θινται, ὅλα βιβλία χαλκε-
υραφῶσι, καὶ ἀποτελειθέντα
πῶτα τῷ βιβλιοπηγῷ συμπή-
ξιως χάριν διδῶσι, ὃ βιβλι-
οπώλης πωλεῖ.

LXXI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΑΛΕ-
ΚΤΙΚΗΣ.

749. Ὁ Διαλεκτικὸς συλ-
λογισμῶν τὰ πρὸ ἐκάστου
ὑποκειμένου κατηγορημῖα, καὶ
τὰς αἰτίας σκοπεῖ, τὰ ὁμω-
νύμως λεγόμενα διαχωρίζει,
τὰ δυσνόητα φανεροῖ, ἐκά-
στης ἀποφάσεως ἀσφάλειαν ἐξ-
ετάζει τὰς διεξόδους συστήκει,
καὶ εἰς περικοπὰς διατίμη.

750. Περὶ ἐκάστου αξιώμα-
τος, θέματος, ζητήματος
διαλεγόμενος, τὰ ἀπορρίπτει
καὶ ἀμφισβητήσιμα ἀμφοτέ-
ρως σκοπεῖται, συλλογισμὰς
δια τὸ ἀγχνεῖν εἶναι, πλέ-
κει, (ἀπαντα μεθοδικῶς δια-

pos depromentes, coagmen-
tant, prælo subjiciunt, libros
excudunt : absolutisque edi-
tionibus bibliopecto (glutina-
toribus, compactori librorum)
compingendos tradunt : quos
Bibliopola venundat.

LXXI.

DE DIALECTICA.

749. Dialecticus, (Logi-
cus) ratiocinans, quid de
quo dici possit, & quare
pervestigat, ambigua distin-
guit, obscura declarat, effa-
ti cujusvis certitudinem exa-
minat ; diexodos intricatas
liquidò explanat, atque in-
pericopas discindit.

750. De quocunque axio-
mate, themate & zetemate
(problemate,) differens, de
questionibus dubiis in utram-
que partem argumentando
disputat, argumenta & con-
sequentias syllogismis argutè
innectit, (methodo apta &

den Kasten hervorziehen (langen) /
 sie zusammenfügen / vnter die Presse
 setzen / Bücher drücken: wenn der
 Druck zu Ende gebracht / geben sie
 sie dem Buchbinder einzubinden
 hin: welches Buchführer (Buch-
 händler) verkauffet (feilhat).

ja / pod prasę dąja /
 księgi drukują: gdy
 się skończy eksemplarz
 księgarzowi [introliga-
 torowi] wiązać dąja:
 które Książnik prze-
 daje.

LXXI.

Von der Vnterredē Kunst/
 oder Disputier Kunst.

749. Ein Vnterredē künstler
 Disputier Künstler) in dem
 er alles vernünfftig aufsinnet
 (durchforschet) was von einem
 jeden Dinge kan gesagt werden,
 vnd warumb / das zweydeutige
 vnterscheidet er / das tunclele
 erkläret er / vnd erwieget eines
 jeden Ausspruchs Gewisheit:
 Die weiten verwirreten Vmb-
 schweiffe einer Rede leget er deut-
 lich auß / vnd theilet sie in kleine-
 re Stücklein (begriffen).

750. In dem er von einem je-
 den glaubwürdigen Spruch sag
 vnd vernünfftig redet / disputie-
 ret er mit Anführung der Be-
 weise von zweiffelhafftigen Fra-
 gen zu verthädigen vnd zu wi-
 derlegen (dafür vnd darwider/
 für das Ja vnd für das Nein)
 verknüpffet die Beweissthumbs.

LXXI.

O Diálektyce.

749. Diálektyce [Logik]
 rozważając [rozumem
 rozbiegając] co by o czym
 rzec się mogło y czemu/
 przegląda: co obojetne
 go jest / rozsznawa: co
 ciemnego / objaśnia: każ-
 dego wyrzeczenia [po-
 wieści] pewność roztrzą-
 sa [wazy, doświadcza]; za-
 wiłane okoliczności
 mowy jasno [szczerze]
 wyklada y w mnieysze je
 części rozdziela.

750. O Ktoreykolwiek
 Sentencyi / materyy
 [rzeczy] mówiąc / o py-
 taniach wątpliwych na
 obie strony gada dowo-
 dząc / dowodyyzámknie-
 nie dowodow w Syllo-
 gismach subtelnie wią-
 że porządkiem składnym

ngorui)

απομειν) ἢ πάντες ἢ κατὰ τι-
μὴν, ὡς τρία σχήματα ποῖς
σχηματισμοῖς ἐπομύχοις σκια-
γραφῶνται.

Ἐξ ἀμφοῖν περιηκοῖν μηδὲν
συμπεραίνεται, ὡς καὶ ἀμφο-
τέρων τῶ ὅρων ὄντων ὅτι μέ-
ρει, τῇ χείρῳ περὶ τὴν συμ-
πέρασμα ἐπεῖ.

Ἡ συνθετικὴ, καὶ τέτρες ἢ
ὑποθετικαὶ, οἷον, εἰ τὸ το-
ιοῦτον ἐστὶ, καὶ τὸ ἄλλο. ἀλλὰ μὲν
τὸ τοιοῦτον ἐστὶ, ἀλλὰ καὶ τὸ ἄλλο.
εἰ περὶ γένετον, καὶ τὸ ἐπί-
μυον. ἀλλὰ μὲν τὸ ἐπόμενον
ὅτι ἐστὶ, ἀλλὰ γὰρ ὅτι τὸ περὶ γέ-
νετον.

Ἡ διαζευκτικὴ, ἢ τέτρες
ἢ ἐκείνο, πῦρ δὲ ὅτι, ἀ-
λλὰ γὰρ ἐκείνο. ἢ ἕτερον, ἀλλὰ
μὲν τοῦτο ἐστὶ, ἀλλὰ ἐκείνο ὅτι
ἐστὶ.

LXXII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΡΗΤΟΡΙΚΗΣ
καὶ ποιήσεως.

751. Ὁ ρήτωρ ἐνενήσας φρά-
σεις ἐκλέγων, λόγους ἀσκήων,

apposita omnia dirigendo)
iisq; vel simplicibus sive ca-
tegoricis; quorum tres figu-
ræ subjectis schematibus ad-
umbrantur: NB.

Huc referatur Schema III.

Partibus ex puris sequitur nil
atq; Negatis,
Est similis parti conclusio
debiliori.

Vel compositis sive hy-
potheticis, quorum connex-
us in priori modo conclu-
sionem (complexionem) for-
tè ita format + si hoc est, &
illud est. At est hoc: Ergo
& illud. Vel sic: Si antecede-
ns, etiam consequens est.
At consequens non est: Ergo
nec antecedens. Disjunctus
ita: Aut hoc, aut illud. At
alterum non est. Ergo alte-
rum est. Vel denique sic:
Aut hoc, aut illud. At al-
terum est. Ergo alterum
non est.

LXXII.

DE RHETORICA, ET
POESI.

751. Rhetor disertus For-
mulas dicendi conquirat, ad
gruina

gründe vnd Folgerungen scharff. y sposobnym wysystko
 sinnig in Schluß-formen/ (vnd sporzadza / á to / álbo
 setzet alles in fügliches vnd beque- zprostá [okragło] czego
 me Ordnungen). Vnd dasselbe trzy figury w kształtach
 entweder in vnbedingte (einfach- niżej położonych wyra-
 tige): derer drey Figuren in vn- żają się.
 tergesetzten Bildungen bezeichnet werden.

*Partibus ex puris sequitur nil atq; Negatis,
 Est similis parti conclusio debiliori.*

Oder geduppelte/ deren Con- | Albo 3 złożonych álbo
 nexus in der ersten Weise den pod kondycya położo-
 Schluß vngeschr. also machet: nychktorych Konnektus
 Wo dieß ist / so ist auch jenes: [zwiasek] w pierwszym
 Aber dieses ist. Derowegen ist sposobie zámknienie tak
 auch jenes. Oder in der andern formuje: Jesli to jest /
 (Weise) also: Wo das vorgehen- tedy y to jest: Ale to jest:
 de ist / so ist auch das folgende. Dla tego y to jest. Albo
 Aber das folgende ist nicht. De- tak: Jesli przodkujący/
 rowegen ist auch das vorgehende tedy y násládujący jest:
 nicht. Der Disjunctus also: ále násládującego nie
 Entweder dieß/oder jenes: Aber máś: dla tego y przodu-
 dz eine von beyden ist nicht. De- jącego. Dizjunktus [roz-
 rowegen ist das ander von bey- łączony] tak: álbo to / álbo
 den. Oder endlich also: Entwe- tam to: ále tego niemáś
 der ist dieß/oder jenes: Aber die- dla tego drugie jest. Al-
 ses von beyden ist. Derowegen bo náwet tak: lubo to
 ist jenes von beyden nicht. lubo tam to. Ale to jest/
 dla tego tam to nie jest.

LXXII. Von der Kunstzier-
 lich zu reden / vnd der
 Poeterey.

751. Der Wolredener (Rede-
 künstler) suchet besondere Arten

LXXII. O Krásomow-
 stwie á wierszow pi-
 śmiu.

751. Wymowny Krásomow-
 cą sposoby mówie-

ta gę-

πρὸ ῥήματα μετωνυμία, εἰρω-
 νεία, μεταφορᾶ, συνεκδοχῇ οἷ-
 ον ὁρόποις, ὁποῦ τῆς ἰδίᾳς σημα-
 σίας πρὸς ἄλλω πινὰ δὲ ὁμοι-
 ὄτητα μετενεχθεῖσαν, λόγον ᾧ ἰ.
 ῥήματα τῶν λέξεων, Ἐπεισο-
 δε ἤ γινωμῶν ποικίλλων ἐν-
 φωνίαν πινὰ θηρῶ. λόγῳ κε-
 καλλιεπημένῳ καὶ ἡδείᾳ ἐκ-
 φωνήσῃ (ἐκφορᾷ) οὕτῳ ἀκρόα-
 τὰς κινεῖ.

facundiam (eloquentiam)
 stylum exercet, variat & co-
 lorat verba tropis (α. Me-
 tonymia. β. Ironia. γ.
 Metaphora & δ. Synecdo-
 che ; illa nempe à nativo si-
 gnificatu ad alium assimilati-
 one quadam effectum transfe-
 rens. Sententias figuris, (sche-
 matis) tam dictionum (qua-
 rum decem recensentur) quam
 totidem sententiarum expolit;
 idque vel geminatione, vel
 iteratione, vel agnominatio-
 ne euphoniā consecretans; vel
 logismo aut dialogismo au-
 ditorium permovens (Ad
 sis calcem hujus capitis.) A-
 ctionem denique gestibus ani-
 mat.

752. Ὁ ῥήτωρ ἐν ἡγόρῃ
 πρὸς τὰ ῥητορικά προσημνα-
 ζόμενος καὶ φωνασκῶν, ἐν

752. Facundus orator in
 panegyri, & quoties decla-
 matus est, aliquando ab-
 surus

zu reden zusammen/ über sich im Reden vnd Schreiben zur Bededsamkeit/ verändert vnd zteret die natur- (engent-)liche Bedeutung der Wörter mit verblümter Rede (als α. Metonymiā. β. Ironiā. γ. Metaphorā. & δ. Synecdoche.) In dem er siennlich von der engentlichen Bedeutung auff einen andern Verstand/ so durch eine Anvergleichung erdichtet ist/ bringet. Die ganzen Sprüche puzet er auß mit Figuren der Wörter/ deren zehn gezehlet werden: als eben so viel der Meynungen; vnd daselbe in dem er entweder durch eine Erdoppelung/ oder Wiederholung/ od auch durch eine Verwandtnuß- rede das Vollaute (eine wol klingende Art im reden) suchet; oder in dem er vermittlest eines zierlichen engelen Ausspruchs oder Unterredung mit sich selbst die Zuhörer bewaget (siehe wodu wilt / das im Ende dieses Capittels). Die Abhandlung machet er lezlich mit lebhaftten Gebärden gleichsam lebendig.

752. Ein beschwähter Redener/ hebet in der Versammlung/ vnd so oft er eine Oracion haltet

niā wynáyduje / dla wy-mowy piśe [cwiczy się], odmienia y zdobi słowa odmiany/ sposobami (α. Metonymia. β. Ironia. γ. Metaphora / y δ. Synecdoche); میانowicie z własnego znaczenia na inšy zmysł przypodobywaniem zmysłonym je przenasając: a powieści [sentencye] inšymi kształtami tak mów (Etorych) dziesięć się wylicza) jako y tak wiele rozumienia / [mniemania, zdania] gładzi [zdobi, poleruje]; a to albo przyczynianiem albo powtarzaniem / albo zamiąną słow / głosu brzmieniem dostępuje; albo słowem jakim wysmienitym/ albo rozmową z samym sobą / słuchacze wzrusza [pobudza] (o czym patrz jeżeli chcesz na końcu rozdziału tego). Same na ostatku Rzecz jestami Oratorskimi farbuję [z dobi] y jakoby ożywia.

752. Wymowny Rzecznik [Krasomowca] w zgromadzeniu / y ilekroć

πανηγύρει ἐνίοτε αὐτὸ προοι-
 μίᾳ ἀρχεῖται, προοιμίζόμενος
 δὲ ἔννοϊαν κλιῶται, τὸ ἀμφισ-
 βητούμηνον ἐκλήων γάσεων, τῆς
 συχαστικῆς, ὀρεστικῆς, δικα-
 στικῆς ἔρευνᾶς, σκέπτεται, ἔν-
 περικῶς τε καὶ ἐναργῶς τιμῶ-
 ῦπαθεσιν περιήρησι, πείθει,
 κατασκευάζει, δηλωτικῶς πα-
 ραδείγμασι χρῶμεθα μακρο-
 λογῇ, ὅδ' ἔξω σκοπεῖ τὸ λό-
 γον μηκύνει· τὰ ἐναντία περὶ
 σκεμνύως ἀνασκευάζει· τέλος
 ἐπιλογὴν ἢ ἐκ προοιμίας
 αὐτοχρεδίασι δῆμιτρεῖ.

ruptè auspicatur; sæpius exor-
 dio præmissio, sese insinuat,
 benevolentiam captans; Post
 causam ex statibus (conjectu-
 rali, definitivo, juridicali)
 investigatam, benequæ truti-
 natam oratoriè proponit &
 dilucidè, tum confirmat per-
 suasoriis rationibus validè, il-
 lustrat exemplis prolixè (tam-
 et si non dilatat, vel amplifi-
 cet, nec digrediatur abs re.)
 Objectiones refutat (refel-
 lit) exactè; sed consideratè;
 Epilogo quâ præmeditatè, quâ
 ex tempore perorat.

753. Αἱ παροιμίαι, ὅσοι
 φθίσματα, συγκρίσεις τὸ λό-
 γον πῶν κοσμοῦσι, ὅν γινωμο-
 λογικῶς καὶ βραχέως πολ-

753. Proverbia (adagia)
 & apophthegmata ut & com-
 parationes, orationem lucu-
 lenter exornant: quam etiam
 nervosam vocamus quoties
 strictim & sententiosè; com-

wil/ bißweilen plötzlich vnd auff
 einen stuz an; öftters aber wer-
 bet er sich ein/ vnd befreundiget
 sich (machet ihm Gunst) mit vor-
 hergehendem Eingange; dar-
 nach trägt er die Sache/ die er
 zuvor aus dreien Hauptfragen
 der Redekunst (benandelich/obs
 sey/was es sey/obs recht sey) er-
 forscher vnd wol erwogen hat/
 Redeners weise (zierlich) vnd
 klarlich vor; dem bekräftiget
 ers mit wol bewehrenden Grün-
 den starck (fäste)/erläuterts mit
 Exempeln wehläufftig/ wie wol
 er es nicht verlängert oder er-
 weitert/ vnd keinen abweich von
 der Sachen ohn Ursach machet.
 Die Einwürffe widerleget er
 (widerspricht ihnen) zur gnüge/
 aber bedächtlich: mit dem Be-
 schlus schleuffet er so wol vorbe-
 dächtlich/ als ohn vorbedacht
 (schleunig).

(schleunig): zamenieniem rzecz/ lub gotujac sie na to/ lub
 nierozmyślnie [nagle, porywcze] kończy.

753. Sprich: Denwörter vnd
 scharffsinnige runde Sprüche/
 wie denn auch Vergleichen/
 zieren eine Rede trefflich (schein-
 barlich): Welche wir auch eine
 nachdrückende (nachdenckliche)
 Rede nennen/ so offte die Sache
 kürzlich vñ mit vielen Sprüche/

jedno mówić chce [orś-
 cya mieć] czasem w po-
 rymcze [nagle] poczyną:
 naczesciey przystepuczy-
 niwszy w ludza sie [zale-
 ca. wkrađa się, chce sobie
 jedna]: potym rzecz [sprá-
 wę] według tych pun-
 ktow (jeżeli jest/ co jest/
 y słusnieli tak jest) do-
 brze uważona/ kráse-
 mowstkie podawa/ y jaś-
 sno/ [wyrozumnie]; wiec
 utwirdza dowodami
 bázronamownymi/przy-
 kładami rozciągło [dlu-
 go, szeroco] objaśnia/
 (ácskolwiek nierozszerza
 [nierozwodzi się] albo
 przyczynia/ani też z rze-
 czy zstepuje): zázuto-
 wi [zadaniu] odpor da-
 wa/ y one zbija státe-
 cznie; ale opátrznie [bá-
 cznie]: zámienieniem rzecz/ lub gotujac sie na to/ lub
 nierozmyślnie [nagle, porywcze] kończy.

753. Przysłowia [przy-
 powiaſtki] y przypowie-
 ści zámienite jako y po-
 dobienstwa [przyrowná-
 nia] mowa [rzecz] jaśno
 [wyrozumnie, zrzetelnie]
 zdobia: Etorą też my
 wézlówtą nazywamy/

λαῖ ἐκφράζοντα ἐμφανηδόν, κα-
θαρῶς ὄντα ῥωμαϊκὸν πεί-
πομφον καλῶμεν.

pram verò quoties latinè, hoc
est, purè emendatèque rem-
enunciat.

754. Οὐδὲ ποιητὴς ἐκ πεζοῦ
λόγου ἔποχον (ἔπη, ῥυθμούς)
ποιῶν κρημνίζει, καὶ ἑπιθα-
λάμια, ἑπικηδεῖα, προπεμ-
πτικά, ἑπιγυμνάσματα, ἀνα-
γυμνάσματα μελωδεῖ. ὁ γὰρ τῶν
ᾄδων περὶ τῶν στεφάνων διαφνί-
σθαι τὰ δῶκεται στεφανῶν.

754. Sed poëta è prosa (so-
luta) ligatam faciens, ver-
sus & rhythmos concinnat
elegantè; Carmina (metrum)
modulatur decenter; epitha-
lamia, (nuptialia carmina)
epicedia, propemptica, epi-
grammata, anagrammata, &c.
fingit ingeniosè: qui si excel-
lit, laureâ coronatur.

Τὰ χίματ' αὖ πῶς λέξεως.

Ἐπὶ δὲ ξί.

Ἀναφορῆ.

Ἀναδύλωσις.

Ἐπυροφῆ.

Κλίμαξ.

Συμπλοκή.

gepuhet aber so offft sie dieselbe / *jak wiele razy ścisłe* [kro-
 lateinisch / das ist / reinlich vñ *ko*] y sentencyami; ozd-
 sauberlich außspricht. *bnę* [wymienita] ilekroć
 po łacinie / to jest / *śczerze* [po prostu] bez fałsu rzecz
 wymawia.

754. Aber ein Poet / indem daß
 er aus einer freyen vngebunde-
 nen eine verknüpfte gebunde-
 ne Rede machet / setzet er Verß
 vnd Reime sein zierlich zusam-
 men; singet die in Verse ge-
 brachte Gesänge (Gedichte) /
 artlich dichtet die Hochzeit-Lie-
 der / Grabschriften / Reise-segen /
 Uberschriften / vnd Versesun-
 ge der Buchstaben in den Na-
 men vnd dergleichen / sinnreich:
 welcher / so er in seiner Kunst für-
 trefflich ist / wird er mit einem
 Lorberfranz gekrönet.

754. Alle wierßopis z
 wolney [nie poetyckiey]
 mowoy / *wiązana* [poe-
 tycka] *czyniac* wierße y
 rymy *sporządza* [wypra-
 wia, składa] *pieknie* [che-
 dogo], *wierße miarkuje*
 [wymierza]; *Weselne*
piośniki [wierße], *pogrze-*
bnę / podrożne / [na roz-
 zegnaniu] *Napisy / I-*
mion przedstawiania / i-
domównie wymyśla:
ktory jestli inne przewyż-
sza / bobkowym liściem
koronowany bywa.

Figura dictionis decem.

Epizeuxis (Combinatio) $\Delta \Delta \Delta$.

Anadiplosis (Reduplicatio) $\text{—} \Delta$.

Climax (gradatio) $\text{—} \Delta \text{—} \Delta \text{—} \Delta$
 $\Delta \text{—} \Delta \text{—} \Delta \text{—}$.

Anaphora (relatio) $\Delta \text{—}$
 $\Delta \text{—}$.

Epistrophe (conversio) $\text{—} \Delta$ { *ὁμοιοπῶτα,*
 $\text{—} \Delta$. { *ὁμοιοπῆλα.*

Simploté (complexio) { $\Delta \text{—}$
 $\text{—} \Delta$
 $\text{—} \Delta$.

Ἐπαλάλησις.

Παρενομασία.

Ἐπίνοδις.

Πολύπαιον.

Τῆς γλώττης.

Ἐκφώνησις.

Προσωποποιία.

Ἐπιφώνημα.

Ἀπεία.

Ἐπανόρθωσις.

Ἀνακρίνωσις.

Ἀποσιόπησις.

Πρόληψις.

Ἀπσροφη.

Συγχώρησις.

LXXIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΗΣ,

καὶ πᾶντων τῶν

ἀριθμητικῶν.

755. Αἱ μαθηματικαὶ ὅτι-
σῃται ὁμῶς χρησίμαι καὶ λε-
πτολόγοι εἰσὶ.

756. Ἡ ἀριθμητικὴ τοὺς ἀ-
ριθμοὺς, δεκάδας, ἑκατοντάδας,
χιλιάδας, μυριάδας, σινητέας,
ἀφαιρέσει, πολλαπλασιασμῶ,
διαίρεσει, ἀριθμοῖς, ἁριθμῶν
σημείοις ἢ ψήφοις ἐπ' ἀβάκῳ.
ἀρχοῖται δὲ τῶν δέκα, δώδε-
κα, πεντεκαδέκα, ἐξήκοντα
ἀριθμῶν ἁριθμῶν.

LXXIII.

DE MATHESI : ET PRI-

MUM DE ARITHMET-

tica.

755. Mathematicæ discipli-
næ pariter sunt utiles & sub-
tiles.

756. Arithmetica numeros
(decades, hecatontades, chi-
liades, myriades) computat
(qui invicem compendiosè
addantur, subtrahantur, mul-
tiplicentur, dividantur; sive
id fiat cîfris, sive calculis (a-
bacolis) super abacum. Sed
ruricolæ per decusses, duo-
denas, & sexagenas suppu-
tant.

Epanalepsis (resumptio) $\Delta - \Delta$.

Epanodos (regressio) $\Delta - \Delta -$
 $- \Delta - \Delta$.

Paronomasia (adnominatio) Amans, amens.

Polyptoton (casuum varietas) cæcus cæcum ducit, mors
mortem abolevit.

Sententiæ decem.

Exclamatio ! in fine Epiphonema ! o !

Addubitatio (nobiscum).

Communicatio (cum aliis).

Epanorthosis (correctio).

Occupatio Ubi quaestio & responsio.

Apothopesis (reticentia).

Permissio facti.

Apostrophe (aversio).

Concessio dicti.

Prosopopœia (personæ fictio)

LXXIII. Von den Zahl-
Maß- vñ Gewicht-Künsten/
vnd erstlich von der
Rechenkunst.

755. Die Mathematischen
(Zahl, Maß, vnd Gewichts-)
Künste / sind so wol nützlich / als
spitzfindig (subtil).

756. Die Rechenkunst schläget
die Zahl über (bey zehenen 100/
1000/10000). wie sie vnter ein-
ander künzlich (richtig) zusam-
men gethan / abgezogen / vermeh-
ret / vñ getheilet werden : Es ge-
schehe solches entweder mit Zif-
fern / oder Steinichen (Rechen-
pfennigen) auff einer Rechen-
taffel : Aber die Bawersleute
überschlagen (zählen) mit Creu-
zen / ben Duzeten / Mandeln vnd
Schocken.

siatki] podwónastę [wiárdunki, medele y kopy ráchujá.

LXXIII O Liczby/Miá-
ry y Wagi Máuce; á
naprzód o Ráchnistr.
skiey Máuce.

755. Matematyckie
Máuki są jáko pożyte-
czne / tak y subtelne.

756. Arytmetyká [Rách-
mistrská náuka] liczby (po-
dziesiątku / po stu / po ty-
siącu / po dziesięciu ty-
sięcy) ráchuje / Etore su-
mownie / [krotko] przy-
dawája / ujmują / roz-
mínają y dziela ná prze-
mianý [jedne przez drugie] :
lubo się to dzieje cyframi / lu-
bo liczmanami ná stolek á
mieniym [rachowniczey
tablicy] : lecz wieśniacy
[wieyscy] przez krzyż [dzie-
siatki]

757. Ὁ γεωμέτρης οἶονεῖ παρὰ τῆς πλάτους τὰ χῆματα θεωρεῖ, καὶ ἀφαιρῶντα μετρεῖ εἰ πῶς ἐγγύς, ἢ πρὸς ὥτέρω ἄπεται.

758. Καὶ ὁ συνθετὴς τὰς γεγραμμὰς εὐθείας, πλάγιαι, αἰχμῆς ἢ κυρταῖς ἀπείρους, ἔλκει καὶ κανόνι τὰς γωνίας, τῷ δὲ ἀφαιρῶντι κύκλον (ὃ το μέσον κέντρον, τὸ δὲ ἔξωτον περιφέρεια) ἀφαιρῶν.

759. Ὁ κώνος κώνος (ἔκ τῆς πύκνωσης τῶν ὀφθαλμῶν) κύλινδρος κυκλοπερὺς, κύβος πρὸς γωνίαν, τὸ πρῶτον πολυγωνιον, ἢ σφαῖρα σφαιρική, πῶς ἔξω περιφέρεια κυρτή, πῶς δὲ ἔξω κείλη ἐστὶ.

760. Ὁ κύκλος χῆμα ὁ τελέστατον ἔχει ὅταν πᾶν τα περὶ αὐτὸν, ὅθεν τρεῖς,

757. Geometra quasi ludibundus figuras contemplatur, & metitur distantias, prope an procul absit (distet) aliquid.

758. Ad regulam lineas (puta rectas, vel obliquas, non curvas, spirales, aut volutas) ad normam angulos, circino verò circulum (cujus punctum medium, centrum, circuitus seu ambitus, peripheria [circumferentia] appellatur) ducit.

759. Conus, turbinatus est, cylindrus teres: Cubus quadratus. prisma laterosum: Globus rotundus, externa superficie convexus, interna concavus.

760. Circularis figura absolutissima ac diviniissima est, omnia complectens, nihil habet asperitatis, nihil of-

LXXIV. Von der Mess-
Kunst.

757. Ein Feld. (Erd.) messer
beschawet (betrachtet) gleich-
sam spielend die Figuren / vnd
misset die Weiten / ob etwas
nahe oder ferne sey abgelegen.

758. Nach dem Linial [Richt-
scheid] zeucht er die Linien / (ver-
stehe die geraden [stracken] / oder
die seitwärts ligenden [abbau-
genden] nicht die krummen / die
kreniglich gezogenen oder ge-
wundenen) nach dem Winkel-
haken die Winkel / mit dem
Cirkel (Passer) den cirkelrun-
den Kreyß (den Ring) / dessen
Mittelpunct der Durß (Zenter-
punct) der Umbßluß (Umb-
fang) der Umbkreyß genandt
wird.

759. Der Regel ist oben rund
vnd zugespizet: die Walze läng-
lich rund: Der Wurffling vier-
eckicht: der Sägling vielseitig:
die Kugel Zirkelrund / am auß-
sernen Theil bogenrund / am in-
neren (inwendia) holicht rund.

gla po wierzchu / obłaczysta [wypukła]
wewnątrz [zewnątrz] żłobkowata [deta].

760. Die Krenßrunde Figur
ist die allervollkommeneste / vnd
vortreflichste / alles in sich be-
greiffend / hat nichts rauhes /

LXXIV. O miernickiey
Nance.

757. Miernie [mierniczy]
jakoby grąjac na ksta-
ty patrzy [przypatruje się]
a rozmierza odległości/
bliżoli czy daleko odle-
głego jest nieco.

758. Podle prawidła li-
nie (rozumiey [na przy-
kład] proste albo prze-
czne nie krzywe / toczone
albo winione) wedle we-
gielnice [śrzedwagi] katy
[rogi], a cyrklem koło /
[okrag, obęcz] k torego
pośrodek centrum [śrze-
dni punkt] (okragłość
[koło] albo obbieg [ob-
chod] otoczeniem zowia)
wiedzie.

759. Szysakowy wierzch
[kończąca, okragłość] jest
okragło ku dołowi po-
chodzący: wał okragło
długi: Kostka czworo-
graniasta: wielostron-
graniaste: kula okra-
gla po wierzchu / obłaczysta [wypukła]
wewnątrz [zewnątrz] żłobkowata [deta].

760. Okragła figura
nádostkonálsa y naza-
cnięssa jest / wssystko
ogarniajac / nie chropo-

πολύκοilon, τμήτων, Ἀφθε-
βρωμήον, ὀπκαμπές, ὑπέρ-
οχον περισδέχει).

fensionis, nullas incisuras,
nullos anfractus, nihil emi-
nens, nihil lacunosum.

761. Ἐπαισι Ἀφμέτρησις Ἀφ-
περγώνη πελῆς).

761. Omnis dimensio fit
per triangulum (triquetrum.)

Pondere, mensura, numero Deus omnia fecit.

LXXV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ
καὶ πημάτων.

762. Τα μέτρα τῶν συνε-
χῶν, σιτάριον, δάκτυλος,
δοχμή, σπιθαμή, κύβιστον,
βῆμα, ὄργυα, δεκάπους,
στάδιον, μίλιον, λεύκη τούτοις
πάντα κατεμετρεῖτο.

763. Τῶν ἀυγρῶν ἀσπός,
ἀμφορεύς, σάμον, χῆς, ξε-
σῆς, ἡμίξεςον, τέταρτον, ὀξύ-
βαφον, τρίτον, κύαθ, μύ-
ερον.

764. Τῶν ξηρῶν μέδιμνος,
τελεῖς, μόδιος, ἡμιμόδιος,
τέταρτον, χοῖνιξ, κοτύλη.

LXXV. DE MENSURIS ET
PONDERIBUS.

762. Mensuræ continuo-
rum sunt: Granum, digitus,
palmus, spithama, ulna, pas-
sus, Orgyia, decempeda,
stadium, milliarc, leuca: his
metimur omnia.

763. Liquidorum: culeus,
amphora, urna, congius,
sextarius, hemina, quadran-
tal, (quartarius) acetabulum,
triental, cyathus, ligula.

764. Aridorum: Medimnus
(6. modii Rom.) trimodi-
um, modius, femodius, chæ-
nix, cotyla.

nichts anstößiges / keine Einschnitte / keine Krümme / nichts erhobenes / nichts lüchliches (grubliches).

761. Alle Messung geschieht durch eine Dreyeck (nach dem Triangel.)

Gott hat alles nach Gewichte / Maasß vnd Zahl gemacht.

Wszystko Pan Bóg sprawił według Wagi / Miary y Liczby.

LXXV. Von Massen vnd Gewichten.

762. Das Maasß der an etman der hangenden Dinge sind: ein Körnlein (ein Gran) ein Fingerbreit / eine Handbreit / ein Spann / eine Elle / ein Schritt / eine Klafter / eine Ruthe / ein Feldweges (Rosßlauff) / eine Meile / eine Französische Meile / hiemit messen wir alles.

763. Der fließigen Dinge: ein Fuder / eine Ahm / ein Eimer (4. Stübichen) / ein Stübichen (6. Mößeln) / ein Quart (Mößel) ein halb Mößel (drey Becherlein / Schüßelchen (6. Löffelvoll / andert halb Becherlein) / dreyerlein / Dreyling / Becherlein (4. Löffelvoll) ein Löffelvoll.

764. Der dürrren (trockenen) Sachen: ein halbe Malder / ein Schöffel / drey Schöffel / ein halb Schöffel / ein Maßlein / ein halbes Maßlein.

wátęgo / nie obrázy / żadne narzynania [kárbow] żadnych zakretów [krzywóści] nie wydatnego / nie dośkowátęgo niema.

761. Wskłkie rozmierzenie dzieje się przez trzygránistóć.

Maasß vnd Zahl gemacht.

Wszystko Pan Bóg sprawił według Wagi / Miary y Liczby.

LXXV. O Miarach y Wagach.

762. Miary rzeczy nierozdzielonych [całych] są: Ziarno / Pálec / dłoń / piędź / łokieć / krok / sążeń / mierniczy pret [dzieśięć stopna miára], stáje / milá / Fráncuská milá: tymi rozmierzamy wszystko

763. Ciężkich rzeczy [mokrych, soku]: Kufá [kłodá], wiádro [wodny státek], báníá [bárylá], gárnec / kostak miárká / półkostak / czwártak miárká / cząstká / trzecia część / kieliszek / tyłká.

764. Suchych: Malder / trzyłorce / łorzec [czwierćniá], półtorá łorć / wiertel / trzykwartoma miára [dwá funty] Kubek.

Idaar-

765. Τάλαντα τὰδε' ἑκα-
τοντάλαντα εἰ λίτρας σαβμι-
κὰς φερέχουσι, λίτρα, ἡμί-
λιτρον, τέταρτον, ὀγδία, πε-
τεχίδραχμον, τῆς ὀγδίας τε-
τημόριον· ἀσάριον, ἐξάριον,
δραχμὴν, γραμμὴν, δίλιτρον,
τρίλιτρον, πετεχίλιτρον.

766. Σηκώματι· ὑπὸ τῶν
ζυγοσάτου ἐν σατῇ πιεμύχ,
ἡ κανόνα ἐκ ζυγοῦ ἐξιδόνται,
καὶ ἐν τῇ λάβῃ κινεῖσθαι σκῆ-
πτῃ, εἰ τὰ ἡμιζύγια ἕτως ἰ-
σοῖ, ὥστε ἰσοσάδιον εἶναι.

767. Ἡ τευτάνη τῇ μὲν ζῦ-
γρονόπων ἐστὶ, τὸ δὲ ἡμιζύ-
γιον νομιστικὸν τῇ παλαίστρῳ,
ἔχον ἐν ἐξαλφῇ ἐνὶ ὄγκῳ, ἐν
ἐπείρῃ δὲ βάρῳ· ὅγκῳ τῷ
κέντρῳ προσαγόμενῳ βαρύν-
τερον, ὅπου δὲ τοῦτον μετακι-
νέμεν, κενρότερον σαβμίζει.

768. Εἰς περισπέντην ὀπί-

765. Pondera sunt: cente-
narius, continens ut pluri-
mum libras zygostaticas 100.
libra (pondo, as,) semili-
bra (semissis, quadrans, un-
cia, duella, sicilicus, sextu-
la, drachma, scrupulum. Un-
dè emergunt: Dupondium
(bilibre,) tripodium (tri-
libre) quatripodium &c.

766. Si quid à libripende-
(zygostate) in balance ad sa-
coma appenditur (penditur,
libratur) examen, quod sca-
po exit, & per aginam sese
agitat, pensita, an trutinam
æquet, ut æquilibrium sit.

767. Obrussa Monetario-
rum, statera lanificum est.
portatilis libra: altera parte
uncinum habens, altera pon-
dus: quod centro admotum
plus, amotum minus pon-
derat.

768. Si quid superadjicitur,

765. Die Gewichte sind: Der Zentner / welcher mehrertheils hundert Mark, pfund hält / das pfund / das halbe pfund / das Viertel / ein Unze (zwey Loth) / ein halbe Unze (ein Loth) / das dritte / das viertheil / das sechste theil einer Unzen / ein Quentlein / ein Schrupel (zwanzig Grän): Darnhero entsethet was zwey pfundig / Drey pfundig / Vier pfundig ist / vnd also fortan.

766. So etwas von dem Wagener in der Wage nach dem Loth (Gegengewicht) gewogen wird / so nimb das Zünglein in acht / so auß dem Walcken der Wage gehet / vnd durch das doppel Eysen sich reget / ob es die Wage gleiche damit es gerade einsethe.

767. Eine Gold=wage gehört den Münzmeistern zu: Der Besemer (die Schnellwage / der Inschläger) ist der Wollenweber Wage / so sie bey sich tragen können: hat an einer Seiten allein einen Haken / an der andern das Gewicht: Welches nach dem Mittel=punct zugerückt / mehr / davon abgeschoben / weniger wieget.

768. So etwas darüber zugeworfen wird / ist es eine Zugabe:

765. Wagi sa: Centnar / ktory nawiecey sto funtow ważnych w sobie ma / funt / polsfuntá [kwáterká] / kwartá / uncya / Skotiec / Osmak / pietak / drágmá [poczworny grosz] / skrupul [kámyczek]. Z kąd pochodzi: Dwáfuntty / trzyfuntty / czteryfuntty / 2c.

766. Jesli co od Wáznika ná salách gwichtem sie wáży / jezyczek / ktory z kołowrotá wychodzi á przez klube sierusa / rozważy: jezeli waga równa jest / aby równo było.

767. Probá Mincarzow / przemian jest siakiennikow / nosna [noszeniu służaca] waga: z jedney strony tylko hać mójacy / z drugiey ciężar [gwich]: ktory do centrum [środku, średniego punktu] przyłożony wiecey / odeńiony mniej wáży.

768. Jesli sie co nádwage przydawa / przy-

παγμα (περκαπίβλημα) καλει.

mantiffa est : si superpondio adangetur, auctarium.

LXXVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΟΠΤΙΚΗΣ ΤΕ ΚΑΙ ΓΡΑΦΗΣ.

769. Ο ὀπτικός τὰς ἀκτῖνας ὀφθαλμίας, καὶ τὰ ὀρατὰ ἐξ ὧν, ἵνα πὶ τὰ μὲν διαφανῇ, τὰ δὲ σκιαῶδη, τὰ μὲν διαφανῇ, τὰ δὲ σκοτεινῇ, καὶ ταῦτα διακρίνων διόπτρας κατασκευάζει· ἐντεῦθεν ἡ ἰχθυογραφία, ὄρετογραφία, σκηνογραφία, καὶ ἡ ὅλη σκιαγραφία ἀναβλύζει.

770. Καὶ ὁ γραφεὺς πρὸς ἀρχέτυπον ἢ γραφιδῶνα σκιαγραφεῖ, εἴτε τῷ γραφεῖω χροῖζει, ποικίλει, ὑποσκιάζει.

771. Ο λιθοδόχος ἀγάλματα γλύφει, καὶ λαίνει καὶ σκολοβάτη ὑπὸ πύλῃσι. πρὸς ὑπερμέγεθες δὲ, κολοσσον, καλλιμορφον δὲ, πολυκλήτειον τεχνήμα καλεῖ.

LXXVI. DE OPTICA ET PICTURA.

769. Opticus radios visus, & visibilia objecta (unde Ichnographia, ortographia, scenographia, totaque, sciagraphia dimanat) scrutatur, cur alia sint pellucida, alia opaca, alia perspicua, alia obscura, discernens, & juxta id conspicillia efformans.

770. Hinc pictor ad exemplar vivi effigiem delineat, penicilloque discretis pigmentis linit, variegat, interundat.

771. Statuarius statuam sculpsit & cælat, & super basi (stylolobate) collocat : si immanis est, colossus dices : si percoligans, Polycletium opus.

So über den Aufschlag noch
was hinzu gethan wird/ ist es
ein Ubergewicht.

LXXVI. Von der Sehe-
kunst vnd Mah-
lerey.

769. Der Erfahrne in der
Sehekunst ergründet die Ge-
sichts=straleny vnd die sichtba-
ren Gegenwürffe (daher der
Grund=riß/ Stand=riß/ Per-
spectiff=riß/ nebenst der gan-
zen Schattenkunst herfleußt)
in dem er den Unterscheid
machet/ warum etliche durch-
scheinend/etliche dicke (schatt-
echtig) etliche hellleuchtend
(durchsichtig)/etliche dunkel/
vnd machet darnach Brillen.

tego okulary kstaltujac [formujac].

770. Dannenhero entwirfft
der Mahler nach dem lebendi-
gen Muster de Abriß (dß Bild-
nuß)/vnd überstreichet es mit
dem Pinsel mit mancherley
Farben/ gibt ihm mancherley
Verenderunge/ verschattirt.
771. ein Bildschnitzer (Bild-
hawer) schnitzet vñ grabet ein
Bild auß/ vñ setzet es auff den
Untersatz (Stem/ Seulen/
Fuß): so es vngewöhnlich ist/ soltu
es einen grossen Ruland nen-
nen/so es überauß herrlich ist/ ein Polycleterisch (gleichsam vom
Polyclete gemachtes) Werck.

Dátek jest: jeżeli co jeszcze
nad przydatę sie przy-
dawa/ przymiarek.

LXXVI. O Mauce patrze-
nia [perspektywie] y Ma-
larstwie.

769. O przykus [nauki pá-
trzenia pilnujacy] promie-
nie [koła] jasne [widoczne]
y wąskie widoki [to co wi-
dziemy] (3. Kád Model
gruntu/ Model przodku/
Model drzewiány y wśy-
stka náuka o ciemiách po-
chodzi) upatruje [śladuje],
czemu jedne są przezroczy-
ste/ drugie ciemne/ nie-
które jasne / inne ciemne/
rozeznawając á według
tego okulary kstaltujac [formujac].

770. 3. Kád Malarz ná wi-
derunk żywego obraz [kon-
terfet] rysuje y pezem [ki-
ścią] rozdzieliwszy fárby
[bárwiczki, przyprawy] má-
luje/ [namázuje], mieni fár-
be/wodnowzorzysto czyni.

771. Sznicerz obrázy stru-
ga y ryje [dłubie, rzeze], á ná
podstawę stawia: Jesli
wielki jest / Bálwanem
nazowie: jeżeli piękny/
Polykletesowa robota.

772. Οἱ σκιαῖνται τῷ γνῶ-
μονι τὰς ὥρας, αἱ κλεψύδραι
τῇ ῥέουσὶ δεικνύουσι.

772. Solaria (scioterica_)
gnomone horas demonstrant:
Clepsidrae fluore seu deflu-
xu.

LXXVI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ.

773. Ὁ μουσικὸς μετὰ τὰ
πρωτόματα τὰ ἰχθεὺς κρέων,
μελωδεῖ.

774. Ἡ συμφωνία ἐστὶ συνω-
δία τῶν ἐναρμονίως μελωδούν-
των, ἥδεῖα ἀκύνεοιτι, κατὰ
περὶ ἡ ἀμφωνία δύσφωνός ἐ-
στὶ.

775. Τὸ ὄργανον σωλήνων ἢ
συνεργῶν συμπήνυται, ἢ κι-
θάρις, χέλυς, λύρα, σαμβύ-
κη, πανδύρις χορδαῖς τοῖς ἐ-
πιτονίοις ὀπιτεινομένης τε καὶ
ἀνιέμενός ἐστι.

776. Τὰ νεῦρα τῷ πληκτῷ
ἢ ἡχῶν κρέει.

777. Ὁ ἀσκαυλὸς ὑπὸ ἀ-
σκαύλῃ ἐμφυσώμενος, καὶ τὸ
κρέμαλον ἀπὸ πηχέει.

LXXVII.

DE MUSICA.

773. Musicus melodias ac
melos canit, & post praelu-
dia, (præcentiones) instru-
menta pulsat.

774. Symphonia est pluri-
mum concentus: quorum
consonantia (harmonia) gra-
ta est, dissonantia absurda
(absona.)

775. Organum tibiis & fi-
stulis constat; Cithara, na-
blium, testudo (chelys) ly-
ra, sambuca, pandura chor-
dis: quæ collabis (epitoniis)
intenduntur & remittuntur.

776. Fides plectro ac pecti-
ne: ut resonent, plectun-
tur.

777. Utriculus (tibia utri-
cularis) ab utriculario infla-
tus, & crembalum, discre-
pantes edunt sonos.

772. Die Sonnen. Uhren/
(Schattenweiser) zeigen mit
dem Zeiger (stücken) die stun-
de an: die Stundē-gläser/ mit
dem Lauff vñ durch ob abfluß.

772. Stoneczne zegary
[stoneczniki] pretem [racz-
ka godziny pokazują: Ze-
garek ciekaacy/ cieczaniem
albo zciekaniem.

LXXVII.

Von der Singe-Kunst.

773. Ein Musicant singet wol,
klingendeweisen (Melodien) vñd
Gesänge/ vñ nach gemachtē Ein-
gängen (Præambel/ Vorspieler)
schlägt er auff den Instrumentē.

774. eine Symphonien ist vieler
Stimmen Zusammenklingung:
welcher Vbereinstimmung (Ein-
helligkeit) lieblich ist/ die Miß-
helligkeit aber vngereimbt (miß-
lautig/ verdrießlich) anzuhören.

775. Die Orgel hat (bestehet
auß) Pfeiffen vñd Flöten; Die
Zitter/ die Harffe/ die Layre/ das
Hackebret/ die Sengen (Pandor)
auß Seyten/ welche vermittelst
der Würbeln auffgezogen / vñd
wieder abgelassen werden.

776. Die Seyten werden mit
dem Plecter (Fiederkel) vñ Vo-
gen/ das sie einen Klang von sich
geben/ geschlagen.

777. Die Sackpfeiffe von dem
Sackpfeiffer aufgeblasen/ vñd
das Brumessen/ geben vnter-
schiedliche Thone (vngleichen
Klang).

LXXVII.

O m v z y c e.

773. Muzyk melodie
y pieśni śpiewa; a po
przegrawku na instru-
mentach gra.

774. Muzyka jest wielu
spolne śpiewanie/ ktoś
rych zgodny Dźwięk
wdzieczny jest; niezgo-
dny [zadzieranie] nieprzy-
jemny.

775. Organy z rur [furm]
y piszczałek [fletni, fistów]
złożone są: Cytra/ Har-
fa/ Lutnia/ Strzypice/
Cymbal/ Kobza z stron:
ktore kółkami [goździka-
mi u lutni, harfy, &c.] na-
ciągają y spuszcza.

776. Na stronach brze-
kadłem y sinyczkiem/ aby
brzmiały/ brzaskają.

777. Gaydy od gaydy
nádete [nádymáne], y
dremłá/ niezgodne wy-
dawają dźwięki.

778. Ὁ ἀστρονόμος τὰς ἀστέρων κινήσεις, ὁ ἀστρολόγος τὴν δυνάμιν τε καὶ ἐνέργειαν αὐτῶν σκοπεῖ.

779. Ἐκ τῶν ἐφημερίδων σὺν ἀγνώτων, τὰ γενέθλια ἔχεις ἔπιχαλόν τετμήνον, πούτε ἢ τὴν πεντηκστήν σχεδὸν ἡμένην, καὶ πούτε τὰ ἑπτάκαια ἑξάμηνον ἀπέχειν.

780. Μῆνές εἰσι ἰε'. ὁ γὰρ μηνίων, ἐλαφεβολίων, μουνιχίων, θαρρηλιών, σκιρρόφοριών, ἑκατομβαιών, μεταγηνίων, βοηδρομιών, μαυμακτηριών, πυανεψιών, ὠνιστηριών, πρσιδιών.

781. Ἐκαστος τούτων ἐν ἐφημερίδι ῥωμαικῇ καλεῖται, τὸν καὶ εἶδος ἔχει.

778. Astronomus siderum motus considerat : Astrologus eorundem efficaciam & influxus.

779. E fastis (ephemeridibus) constat à natalitiis Christi, pascha recedere, ut minimum, trimestri : Pentecosten à paschate prope bimestri : inde Adventum circiter semestrem.

780. Illic sunt, Januarius, Februarius, Martius : Isthic Aprilis & Majus : Hic Junius, Julius, (Quintilis) Augustus, (Sextilis) September, October, November : December postremus est.

781. Quilibet eorum in Calendario Romano suas Calendas, Nonas, & Idus habuit.

Von der Sternkunst.

778. Der Sternkunst erfah-
ner (Sternseher) betrachtet den
Lauff (die Bewegung) der Ster-
nen: der Sterndenter derselben
Krafft (Wirkung) vñ Einflüsse.

779. Auß den Calendern (Al-
manach) ist bekant / das Ostern
(Paschen) sey zum wenigsten
von Weynachten drey Monat/
(ein Vierttel-Jahr) Pfingsten
von Ostern bey nahe zwey Mo-
nat (sieben Wochen): Von dan-
nen der Advent (Christi Einzug/
Zukunft) bey sechs Monaten/
(halbes Jahr).

780. Dort im (ersten) sind der
Harre-Monat (Jenner) / der
Hornung / der Merz: Dar (im
andern) sind / der Aprill (Oster-
monat) der May: Hier (zum
nächsten) der Brachmonat / der
Hewmonat / der Augstmonat /
der Herbstmonat / der Wein-
(Saat-) monat / der Winter- (Schlacht-) monat / der Christ-
(Wolff-) monat ist der letzte.

781. Einiegllicher derselben hat
im Römischen Calender seine
Calendas (den ersten Tag jeden
Monats) Nonas, den siebenden
im Merz / Mey / Julio / October:
(in den andern den Fünfften)
vñ Idus, den achten Tag nach
den Nonis, gehabt.

darstkiey Nauce

778. Gwiazdarz gwiazd
ruszanie uważa / [ogle-
duje]: Praktykarz ichże
skutek y wpłynienie [in-
fluencya].

779. Z Kalendarz [Mi-
nuciey] jawno jest / że od
God [Narodzenia Syna Bo-
żego] Wielka noc odste-
puje namniey trzy mie-
siace [kwartał, czwierć ro-
ku]: Swiatki od Wiel-
kiey Nocy mało niedwá
miesiące: od tad Ad-
went około połroka [poł-
roczu].

780. Tam są: Styczeń/
Luty / Marzec: owdzie
Kwiecień y May: tu
Czerwiec / Lipiec / Sier-
pień / Wrzesień / Paź-
dziernik. Listopad: Gru-
dzień ostatni jest.

781. Każdy z nich w
Kalendarzu Rzymskim
swoy początek [dzień
miesiąca pierwszy] postrze-
dek [dzień siódmy albo
piąty a pierwsza czwierć
[dzień piętnasty albo trzy-
nasty] miał.

Visum est heic pro pueris
adnotare versus mnemonicos
(memoriales.)

Triginta Aprilis Juni, Septemq₃ Novemq₃,
Uno plus reliqui, viginti Februus octo.
Prima dies Mensis cujusque est dicta Calende:
Sex Nonas Majus, October, Julius & Mars,
Quatuor at reliqui: tenet Idus quilibet octo:
Inde dies alios omnes dic esse Calendas.
Quas retrò numerans dies à mense sequenti.

782. Ἐν τῷ τελευταίῳ ἐμ-
βολισμῷ γίνεται ἡ ὀλυμπι-
ὰς σωτηριοθεσία ἐτὶ δι-
κτον ἀνάγν.

782. Intra triennium (tri-
eterida) accessio fit mensis
intercalaris (embolimi,) id est,
decimæ tertiæ lunationis: Lu-
strum Julianum quadriennio
quoque completo bissextilem
annum reducit.

LXXIX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΕΩ-
ΓΡΑΦΙΑΣ.

783. Ὁ γεωγράφος καὶ
κοσμογράφος πῶς χώρας,
ἐφ' αἷς οὗτοι ἐφίκετο, ἐν ἡ-
πειρῷ, νήσοις, χερσὶν ἡσίοις,
παῖς πελάγους, μεσογαίης, &
τὰ αὐτῶν κλίματα, πελά-
γηας χωρογραφῇ, τοὺς τε

LXXIX. DE GEOGRA-
PHIA.

783. Geographus & cos-
mographus, regionum (et-
iam quas ipse non peragra-
vit) situm describit, quæ
sint in continente, Insulis,
peninsulis: quæ maritimæ,
quæ in mediterraneo & quo-
nam tractu: sub qua zona
& climate vel parallelo: Quos
habeant hi aut illi accolæ,
(paræcos) & quibus terminis

Es ist für gut angesehen/ all-
hie für die Kinder die Memo-
rial-Verſchieden zu ſehen.

Zdało ſie tu dla bзиа-
tek [młodszych] wierſie
pamiętne położyć.

782. Innerhalb dreyen Jah-
ren kömmt ein Zuſatz des Ein-
kömmlinges. (Schalt-) monats/
das iſt/ des dreyzehenden Mond-
ſcheins: Die Zeit von vier Jah-
ren bringet das Schalt- Jahr
wieder.

LXXIX. Von der Beſchrei-
bung des Erdbodens.

783. Der Erd- vnd Weltbe-
ſchreiber/ beſchreibet der Länder
(auch welche er ſelbſt nit durch-
reiſet) Gelegenheit/ welche da
ſind im feſten Lande/ in Inſulen
(Eyländern/ beſloſſenen Län-
dern) Halbinſulen? ſo am Meer
(an der See) welche mitten im
Lande/ vnd in welchem Strich
(in welcher Gegend?) vnter
welchem Weltgürtel/ Weltſach
(Climat) oder Welſpann (Pa-
rallel)? Was dieſe oder jene für
Bewohner (angrängende Nach-
barn) habē/ vñ mit wj Grängen/

782. Przez trzy lata by-
wa przybycień [przybył,
przybył miesiąc] to jeſt/
trzynaſty kſieżeczny o-
krąg: Czerletni czas
Przeſtepnny rok przy-
wraca.

LXXIX.

O Krájopisaniu.

783. Krájopis y Swiá-
topis kráin (y tych kto-
rych on nieprzeſzedł [prze-
jáchal, zwiedził]) poloże-
nie wypisuje ktore ſa ná
lądzie [ziemi] wyſpách/
połwyſpách [wyſpách
woda nieobezłych] kto-
re pomorſkie / ktore ná
poſrzed ziemi / á w
ktorym kráju [pásem
niebieſkim] y ſtrefa swiá-
tá [niebem] álbo rowney
odległoſci od ſiebie:
ktore mája ci álbo owi

παροίκους, ἀντίποδας, περι-
οίκους, ἀντοίκους, καὶ τοὺς τού-
των ὄρους ἱερωεῖς.

(finibus) ab illis discescan-
tur & disternuntur: quos
antipodes, pericæcos, antæ-
cos &c?

LXXX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἹΣΤΟΡΙΑΣ

784. Ἡ ἱστορία ἐστὶ τῇ περὶ
θύντων τε καὶ γενομένων, μυ-
θῶν δὲ τῶν περὶ λαοφύλων δι-
ήγησις.

785. Τὰ μὲν ἱστοριογραφῶν
ἱστορίῳ, τὰ δὲ τοῖς ὑπομνή-
μασιν ἐγγραφέναι ἀξίμιστα ἡ-
γεῖσθαι.

786. Ὅπως δὲ φανερόν γε-
νοίτο ἀληθῆ, ἔχ' ὑποβολι-
μαῖα εἶναι, τὰ περιπατικὰ εἰς
τὰ δημόσια γράμματα ἐγ-
γραφέτω.

LXXX.

DE HISTORIA.

784. Quum res gesta nar-
ratur, historia est: cum
autem ficta, fabula.

785. Illas historicus recen-
seat; has annalium monu-
mentis (chronicis) inferere,
capitale sibi ducat.

786. Et ut pateat, non
supposititia esse, rem simul
cum circumstantiis in com-
mentaria referat.

LXXXI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἹΑΤΡΙΚΗΣ.

787. Τοῖς ὑγιαίνουσι καὶ ἰα-
τρῶν, ἀσφαλίσαι, ἀβίαστο-
τατων ἱαμα ἢ διαίτη.

LXXXI.

DE MEDICINA.

787. Sanis optima & ma-
ximè salutaris medicina, dia-
ta est: quia securissima, &
sine violentia.

sie von denselben geschieden vnd
abgesondert werden? welche Ge-
genfüßer (welche ihnen entgegen
wohnen / so daß sie die Füße ge-
gen der andern Füße lehren) /
was für vmbwohner / vnd Ge-
genwohner / 2c.

LXXX. Von der Geschicht- beschreibung.

784. Wenn ein Geschicht erzeh-
let wird / ist es eine Histori. wenn
aber ein Gedicht / ist es eine Fabel
(Mehrslein).

785. Jene sol der Geschicht-
schreiber erzehlen / diese in die
jährlichen Geschicht. (Historien.
Bücher (Chronicken) einzuver-
leiben / sol er für eine Todsünde
(hochwädlich Werck) achten.

786. Vnd damit es kund sey/
daß es ygentlich wahr vnd nicht
erdicht / sol er den ganzen Han-
del mit Vmbständen außführ-
lich in die Geschichtsbücher hin-
ein bringen (verzeichnen).

LXXXI. Von der Artzney- Kunst.

787. Di. beste vnd allerheilsam-
ste Artzney für die Gesunden / ist
mäßiger Gebrauch im essen vnd
trincken (die Speisordnung):
Diemeil se die sicherste / vñ ohne
Gewalt / vñwang ist.

śasiády / y jałimi gráni.
cámi od nich sie dziela y
łacza: ktorych przeciw-
ko nam są podziemni lu-
dzie / około mieśkają-
cych / nád nami mieśkają-
cych / 2c.

LXXX. O Historyách [księgách dziejow].

784. Gdy sie rzecz / kto-
ra sie stała [sprawą] wy-
powiada / historya jest:
gdy zmyślona / baśń [bayká]

785. Owe historye [dzie-
jopis] niech wylicza / tych
do Kroniki [ksiąg dzie-
jow] pisać pod gárdlem
niech sie nie waży [niech
wie, że to pachnie gárdlem]

786. A żeby sie pokazało
że są własne / á nie pod-
rzucone rzeczy / sprawe
pospolu z okoliczno-
ściami [jako się toczyła]
do pamiętnych ksiąg
niech wpisze [pisuje].

LXXXI. O Lekárstwie Uáuce [lekárstwie].

787. Zdrowym nalepsze
y nazdrowsze lekárstwo
Dyeta [skromność] jest:
przeto / że bázko bezpie-
czna [pewna] á bez gwałtu.

788. Οὐ πίσι ἐλ' ἔσθι μεν
διψῶν ἢ πεινῶν· πεκμήριον ἢ
τῆς ἐρέξεως, ὁ σταλός, τὸ
ὑπέρωρον, ἢ βράμαλθ' ὕρω-
μύς, γαρβαλίζων, καὶ ὑγιῶς
ἀλγίξίς, τὸ σῶμα ἰχύσθις.

789. Ἀσίθ' ἐν (ἀγευσθ')
τῷ τῆς προφῆς ἔφεσι πρὸς-
δέχον.

790. Ἐπίου σοι ἀσθένεια εἰς-
ἦλθε, τῇ ὑποχέσθ' πε καὶ
ἡσυχία φερεπέυετα· τῷτο οἱ
μὴ νηστεύοντες, πῶλ' ὅταν ἀλγί-
κθοι ἢ ὑπέρκθοι εἰσι οὐδὲ πό-
νε λήγοντες, εἰ μὴ ἀπειρήκα-
σι, μνημονότωσαν.

791. Τὰ κνίσματα, τέλφεις,
θερμάσματα, ἐμβροχαί, φλε-
βοτομία, ἐγχαράξις, ἐμ-
πλάσσαι, μαλαγμάτα, δρώ-
στικες, καταπλάσματα, μα-
λακτικὰ κηρωτὰ, θυμιάμα-
τα, καὶ τὰ λοιπὰ ἔξωθεν ὑπὸ
θύντα, ἀνώδια ἢ πεκύντικα ἐστὶ
ὡς ὅτι οἱ ὑποφλεγματοσμοὶ καὶ
τὰ κολλύρια.

788. Ne bibas vel edas, ni-
si siti & fame stimulatus (quod
saliva ad conspectum cibi pa-
latum titillans innuet :) ita
valebis & vigebis.

789. Quocirca appetitum
præstolare jejunos.

790. Sed & invalerudo, si
te incessit, abstinentiâ & qui-
ete curatur: quod advertant,
qui non nisi saturi jejunant,
nec nisi operatione fracti, qui-
escunt.

791. Frictiones, fomenta-
tiones, embrochæ, venæ se-
ctiones, cucurbitæ, empla-
stra, malagmata, diropaces,
cataplasmata, linimenta, ce-
rata (cerota) nec non odo-
ramina, suffimenta, & omnia
forinsecus superimposita, par-
tim demunt tormerta, par-
tim mitigant & lenunt. Ut
& apophlegmatism & colly-
ria.

788. Du solt nicht essen oder
trinken / der Durst vnd Hun-
ger reize dich denn darzu / (wel-
ches v Speichel / so in Anschaw-
ung der Speise den Gaumen
küzelt / andeuten [anzeigē] wird)
so wirstu gesund vñ frisch bleibē.

789. Derohalben erwarte nich-
tern der Lust zu essen.

790. Aber auch die Ungesund-
heit so sie dich befallē / wird durch
Enthaltunge von der Speise
(durch fasten) vnd Ruhe gebes-
sert (welches die warnehmen
sollen / die nicht fasten / sie seyn
dann satt / vnd nicht ruhen / sie
seyn dann durch die Arbeit er-
mattet).

791. Das Reiben / die Bähun-
gen (die warmen Bäder (die
Beneckungen / das Aderlassen /
das Schröpfen (Köpffe setzen)
die Pflaster / die Weichpflaster /
die Pechpflaster / die Schmier-
pappe / die dünnen Sälbichen /
die dickichten Schmier salben /
auch wolriechende Specereien /
Räuchwerck / vnd alles was euf-
ferlich wird überlegt / benimmt
theils die Schmerzen (die Pein)
theils miltet vnd lindert es sie /
wie denn auch die Gehirneini-
gung (durch den Mund) vñ Au-
gen arzeneye (Augensalbe).

788. Nie pij ani jedz /
tylko pragnieniem albo
głodem pobudzony (co-
słina na wyrzucie po-
karmu podniebienie [ge-
be]] lechcae pokaze)
zdrow y czerstwy bedzieś.

789. A przetoż chęci do
jádła [chciwości, appetitu]
czekay głodny [na czczo].

790. Ale y niezdrowie
[chorobá] jest cię naga-
ba [nápada] powściągli-
wością [niejedzeniem] y
pokojem [odpocznieniem,
wczasem] leczy [opátruje]
cie (czego niebaczá ktorzy
tylko nasycent [syci, pełni]
poszła á tylko robota zera-
wani odpoczywają).

791. Scierania / parze-
nia / pokrapiania / Erwie-
puszczania / baniek sta-
wiania / plastry / odmiel-
czające plastry / włosow
wyrwania plastry ma-
ści Ceroty / jako y won-
ne kádzenia / y wśystie
zwierzchu przyłożone /
częścią odeymują ból
[trapienia] częścią utra-
cają y ulżywają. Jako
y mastrykatoria y oczne
lekárstwo.

792. Τα Ἀναφορητικά, κα-
θαρτικά, Ψυκταστικά, ἰδρω-
τικά, ῥωστικά ἢ ποτά ἢ κα-
ταπότια. (γυγύλια) ἢ ἐκ
λείγματος ἐνεργῆ. αὐτίσματα
Εὐεργετικά Φάρμακα.

793. Τα κλυτήρια, ἐνέμα-
τα, χαλαστικά ὄντα, κλύ-
ξι, ὡς καὶ αἱ βάλαινοι. τὰ ἀ-
λεξιφάρμακα τῶ ἰσθ, τὰ
πυλαμματα, καὶ τὸ, τῶ ἀ-
νεμεσίτης καὶ ἀκόμπος τὸν
φθόνον ἀφαιρεῖσθαι. τῇ βα-
σκανίᾳ ἐνασπῆν.

794. Τῇ ὀρήσει, καὶ τῇ
ὀρεσίᾳ, ἡμερῶν κελικῶν
καὶ ἐτῶν κλιμακτηρικῶν οἱ
ἰατροὶ συχνάζουσιν, σκοπόμενοι
πικρῶς ὅτι αὐτοῖς μόνοις ἀπ-
μωρίτης (ἀνάσπ) ἐκποδὼν ἐν
ἀνθρώποις ποιεῖν ἐξέστι γένοιτο
ἀσθενείας.

795. Οἱ ὑπεργολοὶ αὐτῶν εἰ-
σιν οἱ χειρουργοὶ ἔφαρμακοποῶ-
λας ἔστι τὰ ἰσθία, ἀλλή-

792. Remedia digerentia,
purgantia, (cathartica) e-
vacuantia, sudorifera, cor-
roborantia, efficacius meden-
tur, sive sint potiones (apo-
zemata decocta) sive pillulae
(catapotia) sive illinctus, &c.

793. Adversus obstructions
alvo ciendae applicantur ene-
mata (clysteria,) vel bala-
ni (suppositoria,) vel glo-
buli. Antidotis (alexiphar-
matis) venena, amuletis
fascina pelluntur: haec etiam
verbulo praefiscini.

794. Ex inspectione lotii,
& arteriae pulsu pertentato in-
dicinam petunt, vel conje-
cturam faciunt medici; praefertim diebus criticis & an-
no climacterico. Salsum in-
hos scomma est, solis lice-
re impunè occidere: Utinam
non verum.

795. Gregales eorum sunt
chirurgi, & pharmacopolae.
Hi pharmaca, unguenta,

792. Die bereitende/reinigen-
de (purgierende) aufleerende/
Schweißtreibende / stärckende
Arzney-mittel / helfen kräfti-
ger / es seyn gleich Träncke oder
Pillen / oder Eckwerck.

lubo pigulki albo liżące lekarstwa.

793. Wider die Verstopfun-
gen den Leib zu eröffnen / werden
ben gebraucht Clystier / oder
Stichpillen / od Stuelzäpflein.
Der Gifft wird durch giffret-
bende Dinge ; die Zaubereyen
durch Dinge / so man andē Hals
hänget ; diese auch mit dē wört-
lein / Gott behüt (Gott gesegne
es / dz ichs nit verschiere / beschreue
Gott gebe / daß ichs zur guten
Stunde sage / zc.) vertrieben.

794. Auß Beschung des Was-
fers (Harns) vnd Fühlunge der
Pulsadern nehmen die Arzten
Merckzeichen / vnd haben ihre
Muthmassunge / sonderlich an
den Wechselfagen vñ im Wech-
seljahr. Es ist ein spöttisch
Sprichwort auff diese / daß ih-
nen allein frey stehe ohn Straffe
zu tödten. Wolte Gott / daß es
nicht wahr were !

zabijąc : boday [bogday] nieprawdą była !

795. Ihre Hülffgesellen sind
die Wund-Arzte vñ Apoteker.
Diese bereiten die Arzneyen /

792. Lekarstwa rospe-
dzające / wyczyszciające /
wyprowadzające / pot wy-
wodzące / pośilające /
skuteczniemy leczyć / lubo
sa napoje [trunki, Syropy]

793. Na zatarwazenie
żywota lekarstwa poru-
szające sie używają pur-
gacii [klister] albo
czopkow / lubo galeczek
[pigulek]. Lekarstwo na
jad trucizny / Ułożeniem
od czarow / urok [czary]
bywają odęgnane : te
tez slowkiem / Boże prze-
żegnay / w dobry czas
mowiac / zc.

794. Z obęczenia [oglę-
dania] woby [uryny] y ma-
caniem pulsu lekarze
znają biorą y dorozumie-
wają sie [na domysł bio-
ra] : zwłaszcza w dni le-
karstkie / gdy sadzą o cho-
robie y w podeyrzany
roku : Zartowna na nie
snyplą jest : że samym
im wolno bez karania

795. Towarzyse ich są
Cyrulicy [Bárwierze] y
aptekarze ; ci lekarstwa

μαται, σεράπια, ἐκλεκτά,
καρυκεύματα, ἡδύσματα, τρο-
χίσκους, βλωμούς, ὡφρασιολά-
ζοντες, ἐν τοῖς τῷ μυροθηκίων
συνεξιδίοις ἅπαντες τηρεῖται ση-
μείοις τούτοις ἡρώμιοι οἷς δι-
τάσι.

(chrismata) serapia (syru-
pos ,) eclegmata , (electu-
aria ,) condita , extracta , pa-
stillos & trochiscos , morsel-
los , orbiculos , tabulas , præ-
parantes , in myrotheciorum
loculis & forulis , pyxidibus
(pixidiculis) alabastris & the-
cis sigillatim reservantur . In
præscriptionibus hisce utun-
tur notis , ne nescius sis .

Σιτάριον.

Γραμμὴν.

Ουγγίαν.

Δραχμὴν.

Τέταρτον.

Λίτραν.

Ἡμισυ.

Χιροπληθὺς δισμίδιον.

Δραχμὰ.

n g Granum.

Θ Serupulus.

ζ Uncia.

δ Drachma.

qr. Quartarius.

lb Libra.

S. Semis.

M. Manipulus.

P. Pugillus.

Ὅσον ἄλλοις.

q. s. Quantum satis.

Ὅσον δοκεῖ.

q. l. Quantum libet.

LXXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

ἠθικῆς.

796. Ἡ ἀρετὴ ἐν μετεσό-
τητι, ἡ δὲ κακία ἐν ὑπερ-

LXXXII.
DE ETHICA IN
GENERE.

796. Virtus in mediocrita-
te consistit : Vitium est, cum

Salva

Saßen/ Syrupe/ Larwergen/
eingemachte Sachen/ aufgezo-
gene Arzneyen/ wolriechende
Küchlein (Biesem-äpfel)/ vnd
Sternküchlein (Zeltlein)/ lango-
liche/ runde Küchlein/ Zäfflein/
hegen jedes besonders in Käst-
lein der Arzney-Schräncken
(Schiebladen) auff Vorten/in
Büchsen/Alabaster-krügen/vnd
Lädichen (Schachteln). In den
Vorschriften (Recepten) gebrauchen sie sich dieser Zeichen
damit du dessen auch nicht vnwissend seyst:

Ein Körnlein (Gran).

ein Scrupel (zwanzig Gran).

Ein Unze (zwey Loth).

Ein Quentlein.

Ein Viertel eines Maasses.

Ein Pfund.

Halb.

Eine Handvoll.

So viel man zwischen drey

Fingern fassen kan.

So viel als genug.

So viel als dir geliebet.

n g. Ziarno

3 Szkrupel.

3 Uncyia.

3 Dragma.

qt. Czwierc.

lb. funt.

s. pol.

M. Garśc.

P. Garstká.

q.f. Tak wiele áže dość
bedzie.

q.l. Tak wiele/jakci sie
podobá.

LXXXII.

Von der Lehre der Sit-
ten ins gemein.

796. Die Tugend bestehet in
der Mittelmässigkeit: Das
Laster so wol im Ubersuß als

LXXXII. O dobrych os-
byczájow Nauce/ogon-
tem/powszechnie.

796. Cnota w mierności
zależy [okáje się]: wáda
jest w zbytku [przebieraniu
Bałg]

βολῇ καὶ ἐλαϊψί συνέστηκε, τὸ
πολλὸν ὑπερβάλλειν καὶ ἐλαί-
πνόν ἀμωρτύνειν ἐστὶ.

in excessu, tum in defectu. Ex-
cedere enim & deficere,
transgredi utique est.

797. Τὸ ἀλιτεῖν ἀπερσκέ-
πῶς πᾶσιμα καὶ ἀβλέπη-
μα, ἐκ περιουσίας, μοχ-
θηρία, κακοήθεια, ἐξεπιτηδές
ἐκδιέργημα, ἐθελοκάκως, ἁ-
γῶ, ὑπερβαλλόντως, μί-
αισμα, τὸ δεινοπαθεῖν ἄλλον
ἐθέλιν κακομηχανία λέγε-
ται.

797. Si quid peccat inco-
gitantiā, delictum (lapis) est;
si voluntariè, malitia;
si studio, nequitia; si mali-
tiosè (malignè) scelus; si
enormiter & spissius, flagiti-
um; si, ut ægrè faciat alicui,
perversitas.

798. Ὁ μηχανώμενος πι-
αῖται, εἰ αὐτῷ ἐδὲν τῶν ἐ-
μαρτημάτων μεπαμέλει, οὐδὲ
ποῖς αἰαχροῖς αἰχύνεται, πα-
νώλεθρός ἐστι.

798. Et talia qui patrat
(designat) perditus est; quem
nec piget, nec pudet, erra-
ti.

799. Μοχθηρὸς, ὁ τὸ, τὸ πέ-
λας κακουργεῖν, ἐν οὐδενὶ λό-
γῳ πέμψεται ὁ δὲ ἔπαυσε-
τεῖν ἀπεχόμμενος ἀγαθὸς ἐστὶ.
ὁ ἀμίαντος παῖσιν ἀκαθαρ-
σίαν ἀποστρέφεται καὶ κατε-
στῆ.

799. Qui perperam agere
susque deque habet, pravus
est: Contra, qui se à malo
prohibet, probus: omnimo-
dè impollutus abhorret, de-
testatur & execratur omne
impurum.

800. Ἡ κακοήθεια ἔχει μικρὸν
ἐπιστρέφει, ἢ ἐξέσωμένη ὅψις αἰ-

800. Consuetudo vitiosa
sensim irrepit: cui serò ob-
stus Man

im Mangel. Denn zu
viel und wenig thun/
ist ja überschreiten.

miary, wylewaniu z brzegow] y niea
dostatku. Występować bowiem
z miary albo ustawiać / przestę-
pować zaiste jest.

797. So einer sündiger auß
Unbedachtsamkeit / ist es ein
Fehl (Versehen); So ers mit
Willen thut / ist es eine Bos-
heit; thut ers mit Fleiß / ist es
eine Büberen (Schalckheit);
thut ers bosshaffter weise / ist
eine schelmische That; macht ers
übermäßig grob / und offte / ist
ein Schandlaster (Bubestück);
thut ers daß er einem andern
wehe thun wil / ist eine verkehr-
te Bosheit.

798. Und wer dergleichen ver-
übet / der ist ein verzweifelter
Boswicht (Bube); der sich sei-
nes Fehlers weder schämet noch
schewet.

799. Wer böses thun wenig
achtet (gering schätzt) ist arg
(böß / ein Verderblich); Wie-
derumb / wer sich für bösem hü-
tet / ist fromm. Der allermaßen
unbefleckt ist / hat einen Ab-
schew und Grewel für allem was
unrein ist / und verflucht (ver-
maledener) es.

800. Ein böser Gebrauch (ei-
ne lasterhafte Gewohnheit),

797. Jeśli kto grzeszy s
nierozmyślności / wystę-
pek jest: jeśli chcac / uczyn-
nek [niecnota, grzech wiel-
ki]: jeśli umyślnie / ko-
trostwo [złość, płota]:
jeśli złośliwie niesłā-
cherność [występek znā-
czny]: jeśli zbyt / [znā-
cznie] y często / niesławā
[hānbā, zelżywość]: jeśli
komu nā złość / przewro-
tność.

798. Takowe rzeczy kto
popelnia [broi] wierutny
niecnota [stracony] jest:
ktory sie swego wystę-
ku nie wstydyt ani mu zał.

799. Kto źle czynić za-
nie sobie nie ma / sly jest:
kto sie złego chroni / do-
bry [cnotliwy]: w wszelkim
spōsobem niepokalany
nienawidzi [brzydzi sie.
stroni, nie rad czyni] odrze-
ka sie / y przetylna w wszel-
ką nieczystość [plugā-
stwo, sprośność].

800. Nałog zły pomā-
lu sie wkrada [wmyka];

ἐκκατείνουσιν τὰ βαθυῖνιστα
κατακόκκισ ἀκρίζον.

fitur, postquam invaluit :
quandoquidem radicata ra-
tō extirpantur.

LXXXIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΦΡΟΝΗΣΕΩΣ.

801. Ἐκαστον τῆς αἰτίας π-
μῆσιν φρονήσεως ἔρεισμα, ὅ-
πως μὴ τὰ πολύπιστα ἀΐζοιτο,
οὐδὲ τὰ φαῦλα καὶ ὑποβλη-
τὰ ἐκείνων ἀεζήμωτο.

802. Πρὶν πρὸς ἀρχαῖαν
πράξιν ἔσται ἀκριβῶς ἐξετά-
ζειν, εἰ ἔξεσι, εἰ δυνατόν, εἰ
ἀφελίμον, μὴ μάτῳ πονῆς.

803. Ἐπιχειρῶν πράγματι,
ὃ προφυλάττειται δεομένην,
εὐσκόπως καὶ φρονίμως τὸ π-
ῶς, καὶ τὰ μέσα προνοῶν,
καταφυλάκτι.

804. Οἱ ἀνόητοι (φρενοπλη-
γεῖς, ἀδρανιστῆρες, ἀδύνατοι)

LXXXIII.

DE PRUDENTIA.

801. Ex dignitate unum-
quodque æstimare, pruden-
tiæ statumen est : ne res ma-
ximi momenti postferantur.
(posthabeantur,) & nullius
penſi ac rixivillitio vix dignæ
magni pendantur.

802. Antequam inceptæ
quidpiam, operæ precium
est, accuratè penſiculare,
utrum debeas & possis : & u-
trum è re sit, nec ne ? ne fru-
stra, (incassum) labores.

803. Sis cautus & providus,
prospice finem, provide vi-
am atque modum, & atten-
de occasione, præsertim si
quid paraturus es, ubi præ-
cautò opus est.

804. Nam insipientis, sto-
lidi & dementis est, incon-

schleicht allgemach ein; wel-
chem zu spät widerstanden
wird / nach dem er überhand
genommen: Sientemal sel-
ten außgerettet wird / was
recht eingewurzelt ist.

ktoremu poźno wstret śie
czyni/gdy [skoro, jako] śie
zmocnił [zámogł, wzmogł,
wszedł w obyczaj]: Pome-
waź rokorzeniony rzadko
śie z gruntu wyrzwa.

LXXXIII. Von der Fürsich-
tigkeit (Blugheit).

801. Ein jedes Ding nach sei-
nen Würden schätzen ist der Für-
sichtigkeit Stütze / damit nicht
Sachen/so höchster Würde sind
gering geachtet (hinterworffen)
vnd so keiner Würde vñ gering
schätzig sind / groß geachtet (hoch
gehalten) werden.

802. Ehe vnd zuvor du etwas
anfängest/so ist's vñ Mühe werth/
genaw zu erwegen / ob es dir ge-
ziemet vnd möglich sey / vnd obs
zur Sachen diene / oder nicht?
damit du nicht vergeblich (vmb-
sonst) arbeitest.

803. Sey behutsam vnd vor-
sichtig / betrachte zuvor das En-
de/ versühe dich auff gebührende
Mittel / vnd gib acht auff die
Gelegenheit; bevorauß / so du
etwas vorhast / da Fürsichtig-
keit (Behutsamkeit) von nö-
then ist.

804. Denn es ist etnes vnwel-
sen/albern (thörichten) vnd vn-
vernünfftigen Menschen/vnbe-

LXXXIII.

O Rostropności.

801. Podle godności
każda rzecz ważyć sobie/
rostropności grunt jest/
żeby rzecz ważne nie by-
ły pozad kładzione / a
ktore nic nie waży y za
nic nie stoja [szusfalki]
w wielkiej wadze były.

802. Pierwey niż co po-
czniemy dobrzeby [poży-
teczno jest] rozważać / je-
ślić przystoj y możesli a
jeżeli pożyteczna jest/al-
bo nie: żebyś darmo
[prozno] nie pracował.

803. Bądź ostrożnym y
opátrznym/pátrzącóm/
upátruy środki y sposo-
by / y miey pozor na oká-
zyja [pogode] zwaśczá
jeżeli co chcesz począć.
gdzie ostrożności [o-
pátrznosci] potrzeba.

804. Abowiem niema-
drego / głupiego / y bez-
rozumnego [dubiela] jest

σοι) ἀσκήπως φερόμενοι, ἢ
ἀσυγχωρήτων ὀρέγον· ἀκρο-
μανεῖς δὲ καὶ νυμφόληπτοι ἀ-
δύνατοι διώκοντες ἀπερσιπέτως
ἢ ἐυκαμείας ἀμελεῖσι.

sultò, sine intentione certa
ferri: infani, stulti & vecor-
dis, illicita appetere: perde-
liri, vesani, & furiosi (lym-
phatici) furibundi, impos-
sibilia suscipere: imperiti &
inconsiderati, negligere op-
portunitatem.

805. Πρὸς θείας αἰρέσεως ἐ-
πὶ πολὺν χρόνον βυλαπτόν,
ὁ ἀπαξ ὀρεσσέον καὶ περσιν-
πέον· τῶν δὲ περσιπτόν ἀφε-
κλέον ἐστὶ.

805. Ubi inter plurima da-
tur optio, deliberandum se-
mel: Supervacaneis verò su-
persedendum.

806. Περὶ ἢ ὁπτηδεῶν ἀ-
κρεῶς βουλεύς, εἰ ἔως ἢ
ἀπὸς ἀμεινόν· εἴτα ταχέως
πε καὶ πεφυλαγμῶς τὰ κα-
λῶς βυλαπτόν δοκῶντα ἐκ-
τέλει.

806. Et quicquid instituis,
consulta exquisitè, itane, an
secus satius sit? post exse-
quere celeriter, sed cautè.

807. Ὁ περσινεμένον πλὴν
δοκῶσιν ἀιδάκλῳ ἐλπίδι περ-
λαμβάνων, ὅμως περσινεμένον,
ἢ δὲ ὁλόν κατεπαρσινεμένον
περσινεμένον.

807. Circumspectus etsi de
eventu confidit, cumque
præcipit, circumspectat ta-
men, ne sese præcipitet.

808. Ἐνδέχεται βυλαπτόν τα-

808. Quia usu venit, ut
tardus velocem, (celerem,
daſſe,

bedachtſam / ohne gewiſſen Für-
ſaß verfahren: eines tolle (wahn-
ſinnigen) nárrifchen vnd hirn-
loſen (unbeſonnenen) vnztem-
liche Dinge begehren. Eines
Aberwizigen / raſenden vnd wüt-
tenden (tobenden) unmögliche
Sachen vornehmen; eines Un-
erfahrenen vnd unbedachtſamen
die Gelegenheit verſäumen.

niepodobne ſie kuſić: nieumiejetnego y nierozmyśl-
nego [nic oſtrożnego, niebácznego] zámiedbować ſpoſo-
bnoſci [pogody, okázyiey].

805. Da man unter vielen die
Wahl hat / ſol man lange be-
rathſchlagen / was einmal zu be-
ſchließen iſt: Von vnmóhigen
Dingen ſol man ſich enthalten.

rzeczy zbytnich [proznych] zámiechác.

806. Vnd alles was du vor-
nimmſt / berathſchlage reiff-
lich / ob es ſo eigentlich oder
anders beſſer ſey? Darnach voll-
ziehe es geſchwinde / aber für-
ſichtiglich.

807. Ein Fürſichtiger (Wol-
bedachtſamer) ob es wol wegen
des Anſchlags ein gut Bertraw-
en hat / vnd denſelben zuvor ab-
ſiehet / ſiehet ſich dennoch vmb/
daß er ſich nicht ſtürke.

808. Diemeil es ſich wol zu-
trágt (begiebt) daß ein Langſa-

nierozmyślnie y bez pe-
wnego zámysłu [zámie-
rzenia, nápiecia] unosić
ſie [gdzie iſć, bieżeć]: roz-
pustnego [ſwowolnego]
błazna y nierozumne-
go / rzeczy nieprzynależa-
cych [przynáleżytych, nále-
żytych] żádać / ſialonego
á wſciekłego o rzeczy

805. Gódie miedzywie-
la obieranie wolne [obie-
ráć] dawa ſie / rozmyſláć
ſie długo ná to trzeba
co maſz raz poſtánowić:

rzeczy zbytnich [proznych] zámiechác.

806. A cokolwiek przed
ſie bierzef radz ſie [na-
radzay ſie] pilnie / czyli
táf / czy owák lepiey? po-
tym wykonyway rychło
[pretko, ſpieſznie], ále o-
ſtrożnie.

807. Opátrny [oſtrożny]
choćiaſ o ſkutku dobrze
ſobie tuſy / y on przed
tym widzi [obacza], jed-
nak ſie ogláda / żeby ſie
nie ſwapiat [przyſpieſza].

808. Bo ſie táf poſpo-
licie przydawa [przytra-

χίϑ φθάσῃ, βάδιω ἔν πο' pernicipem) antevertat: pe-
detentim igitur promoveat.

809. Τὰ ὑπὸ κρυφῶς ὅσα ἀ-
ναφαίνῃ φρόνιμος, μακρὸν
ᾧ ὑποκρύπτῃ.

809. Quod abscondi debet,
non palam venditat, abstru-
dit, non obtrudit.

810. Πρὸς τὰ διαζόμενα
ἐκ ἀνταρξίας, μηδὲ πε-
πληροφορημένως κατὰ φησι ἡ ὑπό-
φησι.

810. Quod ei non certò
constat, affirmare (asserere)
aut negare cavet; nedum
ut asseveret, aut inficeretur.

811. Ὡς ἡ ταχυπείθεια, ἔ-
τω καὶ ἡ ἀπιστία βλαβερόν,
μακρὸν δὲ ἡ φιλονεικία καὶ
ἀπειθεία.

811. Nam ut credulitas, i-
ta diffidentia noxia (damno-
sa, detrimentosa) est: Ve-
rum longè magis, pertinacia
& perversitas.

812. Οὐδαμῶς ἔν ἄλλῃ πὶ
διηγουμένη, ἢ ὑπὲρ πωροτέρ-
ων, ἢ πινῶν ὑποτρέπον
αὐτὰ διάζει, (ἀνυπεύκτως
ἐκκαλεῖται,) ἀλλ' αὐτῇ ὑπα-
κεί (πειθαρχεῖ)

812. Si quis ergo aliquid
enarrat, suadet aut dissuadet,
adhortatur vel dehortatur,
non est contumax, nec præ-
fractè repugnat, nec obstina-
tè contendit, sed obsequi-
tur.

813. Προαισθόμενος ἀν-
τίσας πνός, βέλπον, τὸ σὺν
αἰδησύνῃ φθάσῃ ἢ ἀδικεί-
σῃ, ὑγίει· πούτο ᾧ πρὸς
σοφίᾳ.

813. Præfagiens quippiam
adversum, prævenire censet me-
lius, quàm præveniri, atq;
hoc sapientiæ proprium est.

814. Ἀνωφελὲς ᾧ φυλακῇ,

814. Præpostera enim cau-
m et

mer den gefchwunden zuvor
kommt/ derowegen gehe er ge-
mächlich (Fuß für Fuß) fort.

809. Was verborgen seyn sol/
das giebet er nicht öffentlichen
herfür/ verbirgets (hinterhält
es) vñ dringers einem nicht auff.

810. Was ihm nicht gewiß
bewußt ist / da hütet er sich es
zu behagen / oder zu verneinen/
ich geschweige/ daß ers solt vor
gewiß aussagen oder verlän-
gen.

811. Denn gleich wie die
Leichgläubigkeit / also ist auch
das Mißirawen schädlich; Aber
doch bey weitem mehr die Hart-
näckigkeit vñ Halsstarrigkeit.

812. So derowegen einer
etwas erzehlet / rathet / oder
widerrathet / annahmet / oder
abmahnet / ist er nicht wider-
spenstig/ widerstrebet auch nicht
stetssinnig (köpffisch/ hartnä-
cklich) darwider/ sondern gehor-
chet (folget).

813. Wenn ihm etwas ah-
net/ so achtet ers besser/ dem-
selben zuvor kommen / als ihm
vorkommen zu lassen: Vñ
das ist der Weißheit Egen-
schafft.

814. Denn es ist eine vnzei-

lia] że nierychły [pozný]
pretkiego poprzedzi; po-
mātu tedy sobie postępu-
809. Co ma być w táje-
mnicoy / niewyjawia te-
go / kryje á nikogo tym
niezarzuca.

810. O czym pewnie nie
wie / niemowi / żeby to
była pewna / álbo nie-
pewna; nierzëc / żeby
to miał twierdzić / álbo
zapiërác.

811. Bo jáko lekkowier-
ność / rák niedowiar-
stwo [niedowierżanie]
škodliwe jest: ále dáleko
wiecey upor y Enabro-
ność [ociatność.]

812. Dla tego jeżeli by
kto co powiadał/rádził
álbo odradzał/od czego
odwodził álbo odradzał
nie jest uporny [zuchwá-
ly] ani upornie się sprzecí-
wia / ani upornie sprzecza/
ále usłucha [posłuszny jest].

813. Przeczunwájac co
przeciwonego / uprzedzić
rozumie być lepiey / á ni-
żeli być uprzedzonym:
y to mądrości samey
jest własność.

814. Opáczna bowiem
A a iii µ²

μὴ πλὴν πληγὴν περιεσπείναι, tio est, post acceptum ictum demum circumspicere.

815. Ἐκάστου τῶν ἰδίων φρονήσων, μηδαμῶς πρὸς ταῖς αὐτῶν παρέργωγας ἔχει. 815. Et dum quisque suarum (rerum) satagit, ille sibi nequaquam deest.

816. Ὁ εὐφραδὴς, (εὐψίμαχός) κακότηχως ἀπαντα λησσοφιστομενός, ὑπόπῳ κακότηροπένει. 816. Vaser atque subdolus versute nimis versat omnia, suspicax est dolosus.

817. Ὁ παιδευτὴς δόλῳ ἐκ τῆς ἀπλοτηνῆς ἀφυλάκτους, καὶ μάλιστα ἐκ τῆς ἀγαθότητος ἐπαπαιτήτους βυκολῆ καὶ ὑπερβαίνει. 817. Veterator astu imponit incautis, & præter ceteros bonis, qui deceptu faciliores sunt.

LXXXIV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΩΦΡΟΣΥΝΗΣ.

818. Ἡ ἀνομία σύμφυτός ἐστιν, πρὸς πολλὰ χαίρει, πολλῶν δὲ πηδυνμητικῶς ἔχει, ὅς τῳ σώφρων αὐτὴν ἐκτρέφει.

819. Ἡ σωφροσύνη μετριοπαθεῖται, πλεονεξίας τρυφῆς ἀπεχομένη καρτερῇ.

820. Ὁ γαστρίμαργός καὶ οἰσφύλιος ὑπερβαίνει τὸ δεῖον κατα-

LXXXIV.

DE TEMPERANTIA.

818. Depravatio nobis innata (ingenita) perquam multa concupiscit: Sed temperans cupiditates moderatur.

819. Sobrietas est continentia à superfluâ alimonia.

820. Gulosus & catillo ligurit, & pitissando sorbet;

eige (zu späte/verkehrete) Ver-
hörung / nach empfangenem
Schlage allererst sich umbse-
hen.

815. Vnd in dem jedweder
seinen Sachen fleißig oblit-
get / läßt er es an sich keiner-
ley weise (noch wege) man-
geln.

816. Ein verschmitzter (arg-
listiger) vnd betrückerischer/
nimmt alles gar spitzfindig in
acht / (lehret vnd wendet alles
hin vnd her/ vmb vnd vmb) / ein
argwöhniger ist betrügerlich.

817. Ein alter Schalk teu-
schet die vnvorsichtigen mit List/
vnd für andern die Frommen/
die leicht er zu betriegen seyn.
bre[cnotliwepobożne]ktorzy

[nieporządna] jest ostro-
żność przestroga] po do-
staniu rązow[uderzenia]
Dopiero się oglądać.

815. A gdy się każdy o
swoje rzeczy pieczołuje/
ten nigdy siebie nie za-
niedbowa [nieprzesypia
sprawy].

816. Chytry y zdradli-
wy skutecznie nabyt o-
braca wfsystko / podey-
rzany jest [podeyrzeniem
narrabiążacy, podeyrzliwy]
jest zdradliwy.

817. Szalbierz [oszust]
chytrością [chytro, chy-
trze] osuławia nieostro-
żne / a między innymi do-
osuwania.

LXXXIV.

Von der Mäßigkeit.

818. Die vns angeborne Ver-
derbnisse (verderbte Natur/ vn-
art) begehret viel; aber ein mäs-
siger bezwinget die Begierden/
(die Lüste).

819. Die Mächtigkeit ist eine
Enthaltung vom überflüssi-
gem Unterhalt (Essen vnd Trin-
cken).

820. Ein Schlucker vnd ein
Naschbruder schleckert / vnd
in dem er kostet / schlorffet er

LXXXIV. O Mierności
[powciagliwości] w
życiu.

818. Wrodzona skaza
nasza wiele pożąda: ale
mierny pożadliwości
miarkuje.

819. Treźwość jest
wstrzemięźliwość od
zbytecznego pokarmu
[karmie, żywności].

820. Obżarty y łakotli-
wy[łakotkă, łakotnik] z mi-
skieymały smakując ie/
A a iiii

ἀπαταλάτε καὶ χειλοποιεῖ. ὁ
ἀσπιφάγος ἐμφορέμην κα-
μασαῖς συγκωμάζει. ὁ λίχ-
νος (ἀσπιφάγος, καταφαγῆς)
κατηδυπαθεῖ, τὰ ὑπάρχον-
τα ἀφ' ἐφ' ἑρῶν τρωκτῆς (λα-
ρυγγίτης) αἰεῖται. πῖσιτοι ἀν-
δραποδαὶ δὲ ὀππρασεῖς εἰσὶ.

821. Οἱ συμπόται καὶ συμ-
πόπιδες δὲ οἶνον ἀντοκραγεῖν τε
ἐκζῶντος ἀφθονώτερον, ἀσύμ-
βολοι ὄντες, πίνουσι.

822. Οἱ πάλαι, τὸ μέθυ
ὑδαπὶ ἀπολοιζόμενοι ἐκέρχοντο,
νυνὶ δὲ ὅσῃ ἀπατάλα, ποσῶ-
τοι ὀλεθροί.

823. Ὁ μέθυστος ἐκ τῆς
περὶ τεραῖας κρασιπαλαῖ, ὁ μέ-
θυστος ὑπὸ σκελῶστος πέ-
μι. οἱ νηφάλιοι, ἀοῖνοι ἐν
τῆς ἀφροσύνης ἔχουσι, οἱ με-

helluo (epulo) cum com-
messatoribus suis vorando se-
se ingurgitat & crapulatur;
lurco (baratrum, gurgēs, vo-
rago) comessando sua deco-
quens ac dilapidans, nepos &
decoctor audit: Omnes
autem mera abdominis man-
cipia sunt.

821. Compotores & com-
potrices meraciùs hauriunt,
sequē benigniùs invitant cum
estur de symbolis, quas alii
perfolverunt.

822. Veteres temperabant
merum aquâ & victitabant
simplicissimè: Nunc quot
gulæ illecebræ, tot ad perni-
ciem irritamenta.

823. Ebrius enim & bene-
potus noxam (pœnam) ha-
bet crapulam: Ebriosus tre-
morem & scotoma: S. brii
atque abstemii mente valent,

etn: ein Schlemmer (Pan-
cketterer) / überladet sich mit
Sauff. (Zech.) bründern / mit
fressen vnd sauffen; ein Pras-
ser (Schlampamper) der das sei-
nige mit üppigen Gastereyen
(pancketteren) verschut vnd ver-
schwender / wird ein yngeratenes
Kind / vnd Verschwender ge-
nant: Alle aber sind lauter
Bauch- vnd Wanst- diener.

Wanst- diener. [trátníkem y Fálitem] názwoány bedzie: Abowiem wsfyscy
sa brzuchá niewolnicy [zoltobrzuchowie].

821. Die Zechbrüder vñ Zech-
Schwestern sauffen den reinen
Wein / vnd laden einander weid-
licher (bringen einander frischer
zu) wenn gefressen wird von den
Zechpfennigen / so andere Leut
erlegt haben.

ludzie záptáci

822. Die Alten mischeten den
Wein mit Wasser / vñ lebten gar
schlecht / nun aber wie viel An-
reizunge des Halses (Schlundes)
sind / so viel sind Anreizungen
zur Verderbnis.

823. Denn der Trynckene vnd
wolbezichte hat zum Schaden
(zur Straff) das Hauptwehe:
Der Versoffene (Trunckenbold)
das Zittern / vnd Augenschwin-
del (daß ihn daucht es lauff alles
mit ihm umb); Die Nüchtern /

polizuje [pojada sobie], &
koštujac popijając sobie]
sarka [połyka]: żarłok z
swoimi społżarłokami
żarćciem y napijając sie
[opilstwem] objada sie y
upija [zapija rozum]:
Wtrátnik [márnotrawca]
bieśiadami [rozgárdyas
strojac] swoje dobrá utra-
ca / rospustnikiem [utrá-
tnikiem y Fálitem] názwoány bedzie: Abowiem wsfyscy

821. Spolpijacy y Spol-
pijace [biesiednicy, biešie-
dnice] nierostworzone
wino pija [czerpája]: y
pija do siebie rzeko [cze-
stują sie grzeczy] gdy ie-
dza z składu ktory inszy
tácili [ná co sie złożyli].

822. Stárfyrostawarzá-
li wino woda / żyli po
prostu: teraz ile geby
przyłudy [obżárstwa po-
budek] tyle y do zguby
[szkody].

823. Pijány bowiem y
ktory sie upił zá wine
[kárání] ma bol głowy:
Pijánica [Opily] trzesá,
wice [drzenie] y zá-
mierzch oczu: Trzezwi
y co winá niepijają ro-

ἑυσεμῆσαι ὡς φρονεῖσι (πα-
ρεκκινήτικως ἔχουσι.)

temulenti amentia demen-
tant.

824. Οἱ αἰνοφλυγοῦντες θη-
ελωδῶς βακχεύουσι, σφαλλον-
ται, χρέμπτονται, πυτίζουσι,
ἐμέουσι, ἐρέουσι, βδέουσι πλάτῃ,
δοποσκιάζοντες.

824. Ubi potiores inebriati
brutè bacchantur, ibi tituba-
tur, scatur (exscatur.)
vomitur, meitur, (sit honos
auribus) peditur, & caca-
tur.

LXXXV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΓΝΕΙΑΣ.

825. Ἄγνός ἐστιν ὁς ἀφροδι-
σίαν ἐηλώνει καὶ ἀρετῶν ἀ-
γνέει. Τὸ γὰρ ἀσελγάνειν θη-
ελῶδες.

826. Οὐ μόνον γὰρ ἀνοηλασία
καὶ ἀσελγεία ἐστίν, ἡ μοιχεία,
ρυσσμός, ἀφροσύνη, πορνεία,
ἀλλ' ἐν πάσῃ λαγνείᾳ, μαρ-
γασύνῃ, καὶ ἐς τὰ ἀφροδίτα
ἐκτροχιά, φιλήματα, ἀνα-
σευρμῆται ἐνθυμήσεις.

827. Ὁ μοιχὸς πρὸς τὴν πέ-
λιν γυναῖκα μοιχεύει, ὁ πόρ-

LXXXV.

DE CASTITATE.

825. Castus est, qui se li-
bidine vel fandâ vel nefandâ
non contaminat: lascivire:
enim belluinum est.

826. Cæterum non adulte-
ria solum, incestus, supra,
scortationes & concubitus il-
legitimi; sed & omnis opica
& venerea salacitas, basia-
tiones, & (basia, suavia)
immò cogitationes immundæ
& obscænæ, impudicitia
sunt.

827. Adulter (mœchus),
extrarium (alienum) polluit
vnd

vnd die so ganz keinen Wein trincken/haben guten Verstand: Die Weinsäuffer sind von Verstand wahnwitzig.

824. Da die bezechren (völlge-
soffenē) Säuffer viehischer wei-
se schwärmen/da strauchelt (tau-
melt) man/da reusperet man sich/
da wird gespenen/ getoget (auf-
geworffen) / da wird geseichet
(vnd mit Ehren zu melden [mit
Bräulob]) gefahrt vñ geschiffen.
czumi sa / winem pijani
z glupstwa śaleja.
824. Gdzie pijani/co się
upili/ po bestyalsku [be-
styalskie] krzycza [hucza,
pułtują] taczają się / chra-
czą / pluja / womitują
[bluja] wiatru przyro-
dzonego upuszczają ci-
cho / kurzą / wody przy-
tym puszczają / (z odpus-
zczeniem [za łaską, uczciwie mówiac, ale mi odpuść] pier-
dzą y kłają [wyprożniają się, śają, proszą].

LXXXV.

Von der Keuschheit.

825. Ein Keuscher ist/ welcher
sich weder mit sächlicher noch en-
sächlicher Keilheit beflecket: denn
geil seyn (Brust leiden) ist
viehisch.

[máze]: bestwić

826. Aber nicht allein (nur) der
Ehebruch / die Blut-schande /
die Schändung/ die Hurerey/
vnd vneheliche Venschlaffe /
sondern auch alle vnflätige
vnd Venerische Keilheit / die
Küsse/ die Schmähen/ ja auch
die garstigen vnd vnflätigen
Gedanken / sind Vnkeuschheit
(Vnzucht).

827. Ein Ehebrecher beflecket
eines andern Ehebette/ ein Hurer

LXXXV.

W CZYSTOŚCI.

825. Czysty jest/ który
się miánowania niego-
dzą [niespráwiedliwa] jur-
nością [zadza, namiętno-
ścią, nierzadem] niekła

się zaiste bestyalska jest.

826. Lecz nie cudzoło-
stwo tylko / kázirodz-
two / gwałty / nierządy
[wszeteczeństwa, porub-
stwa] y łaczenia nieprzy-
stoyne / ale y wszelkie
sprosne [szperno] y cieles-
ne jurności/ cáłowania
owsem myśli plagawe
y brzydkie / niewstydem są

827. Cudzołożnik cudzo-
kła łożę/ wszetecznik [po-

ἔχει τὸ ἱκανὸν λέγει μισαίνε, ἀ-
κροατὴς αὐτοῦ παλακίω συζῶ-
νός. ὁ πορνοκῶπτος, εἰς τὰ πορ-
νεῖα φοιτᾷ, καὶ πόρνην τιμῆς τυχε-
σης τὴν ὥραν ἀφ' ἧς περὶ σκυσ-
οὶ παραγωγοὶ καὶ μιθώτριαι
ἀπὸς ἐς ματρυλίοις καταμι-
αίνουσι.

828. Φεῦ τῶν κασελεύδων
καὶ πόρνων· παμμίχροί εἰσι.

829. Ὁ γυναικομανὴς μω-
ρεῖται, καὶ φρενόληπός ἐστι.

LXXXVI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΕΤΡΙΟΤΗΤΟΣ.

830. Ὁ μέτεται αἰδημό-
νως ἔχων, τὴν περὶ πέταιαν
φεύγει.

831. Αἰμύλος καὶ χαρίεις
ὢν, ὥς αἰδολεγεῖ, καὶ γὰρ
σιγαλέος μάλλον, ἢ λαλῶν
μωρολόγος ἐστὶ.

torum, scortator suum : in-
continens pellicem (pellacam)
vel concubinam sibi adsciscit :
Ganeo per lupanaria grassa-
tur : Meretrices (scorta : pro-
stibula) pellaces prostant &
pudicitiam suam prostituunt ;
lenones (balliones,) atque
lenæ lenocinantes, alios in
suis fornicibus inquinant (fœ-
dant.)

828. Vah propudia ! fœ-
di, & execrables penitus o-
mnes.

829. Moratur, imò insa-
nit, qui deperit fœminam
impudicè.

LXXXVI.

DE MODESTIA.

830. Modestus verecundè
agit, procacitatem defugit.

831. Non frivolus est, ut
ut quadantenus blandus & co-
mis : non loquax, aut mo-
rologus, sed taciturnus.

sein engenes; Ein Unkeuscher hält eine Beyschläfferinne/ oder Beyfraw (Concubinen): Ein Hurenjäger läuft herum (hauſet) in den Hurenwinkeln: Die liebkoſenden Huren ſtellen ſich auff/ vnd tragen ihre Ehre vmbß Geld feil: Die Hurenwirthſche vnd Hurenwirthinnen / in dem ſie Huren-wirthſchafft treiben verunreinigen ſie andere in ihren Huren-Gewelben.

rzadnych domách nieczyſtymi czynią [zmáżują].

828. Pfuy/ der vnverſchämten Hurenbälge: ſie ſind alle durchauß ſchändlich vnd verflucht.

829. Der thut thöricht/ ja iſt gar vnſinnig (von Sinnen)/ der ein Weibesbild zu ſehr vnzüchtig lieb hat.

LXXXVI.

Von der Züchtigkeit.

830. Ein Züchtiger handelt ſchamhaftig/ fleucht die Frechheit.

831. Er iſt kein liederlicher/ (nichtswerthiger) ob gleich erlicher maſſen liebkoſend vnd freundlich (glimpfflich) er iſt nicht wäſchhaftig oder ein Poſſenſchwäger/ ſondern verſchwiegen.

rubnik] ſwoje/ nierzadnik [niepowſciągłiwy] nierzadnice albo Naloznice chowa: Zamtuznik po zamtuzach chodzi: wſtecznice gládkomowia ce [námawiające] wyſta wiája ſie [nierzadu pátrza] y wſtydu ſobie niezacz niemája: Nierzadnicy Ruſijani/ y Ruſijanki co nierzad chowája/ inſych w ſwoich nie-

828. Wey [báwey] niewſtydliwi/ przemierzli [ſproſni] y przekleci zgoła wſyſcy ſa.

829. Głupieje y głaje/ ktory bez miáry niewſtydliwie miłuje Białagłowe.

LXXXVI.

O Skromnoſci.

830. Skromny wſtydliwie ſobie poczyňa/ obzuchwálſtwá ſie chroni.

831. Nie jeſt fiute [blazeński, ſzyderski] chociaż poniekad łagodny [łáskawy] y ułádny [ludzki]: nie wielomowny [ſwierkotliwy, ſwiegotliwy] albo głupiomowny [blágon] ále milczący.

832. Οὐκ ἔστιν ἀμείλιχον, ὡπηνῆς, αὐστηρὸς, ἀλλὰ σε-
μανός.

833. Οὐδένα πέρα τοῦ μέ-
τερος ἐπαίνει ἢ ψέγει, οὐδένα
λοιδορεῖ, ἀπμάζει ἢ σκώπτει,
λοιδορηθεὶς δὲ ἔσθ' ὀνύχ.

834. Οὐδ' ὁπορεῖ, οὐδ'
ὁμνυεῖ εἰκῇ ὁμωμοκῶς δὲ,
ἑυορκῶς ἔστι.

835. Μηδενὶ φοβηκῶς ἀν-
τιλογῶν ἀντιστοιῶζ', ἢ πράγ-
ματα παρέχει, ὁδὲνα ἐκὼν
ἠδῶς τε λυπεῖ.

836. Φήμιον ἔκατασκεδάν-
νυσι, μάλλον ὅ ἡκελευσμένως
πρωτάνετι, τῷτῃ ὅ μὴ πέν-
τως ἀφροσύνη ἀπτεῖ.

832. Nec tamen morosus,
aut torvus, sed gravis: seve-
rus, non saevus.

833. Nihil immoderate
laudat vel vituperat (redar-
guit, culpat, reprehendit;))
neminem traducit, cavillatur,
aut diffamat: ad opprobrium
neutiquam fileat.

834. Immò nec pejerat,
nec dejerat, nec jurat teme-
riter. Si verò juraverit, jura-
menti (jurisjurandi) servan-
tissimus est.

835. Nemini adversatur
importunè, aut facessit mo-
lestiam, aut scandalo (offen-
diculo) est. Nec quen-
quam sciens volensve contri-
stat.

836. Famam & rumores
non vulgat, sed percontatur
prius scrupulosè, iisque nisi
crebrescentibus exploratoque
cognitis, assensum non ac-
commodat.

832. Vnd dennoch nicht störrisch (murrisch) oder sauersehend / sondern ernsthaft / streng / nicht grausam / (wütherisch).

833. Er lobet / oder schilt / (tadelst) nichts übermäßiglich: Er verläumbdet / beschimpffet / verlästert (schmähet / vnd verunehret) niemand / zur vnbilligen Schmach (zum verweiß) schweiget er keines weges stille.

834. Ja er schweret weder falsch / noch hoch (verflucht sich nicht) / noch leichtfertig: So er aber geschworen hat / hält er den End (Schwur) fästiglich.

835. Er ist niemanden zu vnzeiten (mit Vngestüm) zuwider / oder machet ihm Verdruß / oder ist ihm ärgerlich (giebet ärgermiß): Auch betrübet er keinen wissenschaftlich vnd mit Willen.

836. Ein Gerücht vnd Geschrey sprengt er nicht auß / sondern fraget zuvorgenaw darnach / vnd es sey dann daß sie weit erschollen (ausgebreitet) vnd gewiß in Erfahrung gebracht seyn / giebet er ihnen keinen Beyfall.

832. A przecie nie bżiwał [wytworny] albo strogi na weyrzeniu / ale poważny / surowy / nie okrutny.

833. Nie bezmiernie [zbytnie] nie chwali albo gani [strofuje, uymuje] niłogo źle niudawa [nieroznośi] albo łyż [potwara, szczypie] albo ostarwia: na zelżywości [uragania] żadnym sposobem niemilczy.

834. Bā y krzywo nie przysięga / nie żarzeka [zaprzysięga] się / ani przysięga nierozmyslnie: a jeżeli by przysięgał / tedy przysięgi śtatecznie dotrzymuje.

835. Nikomu się nałegać [nie na czas] nie przeciwi / ani wyrządza przykrości / albo zgorzaniem jest: niłogo wiedzac albo chcąc niezasnuca.

836. Wieści y nowin nieogłasza / ale się pierwey z pilnością [frásowliwie] wypytawa / a kiedy się powiadała [gruchnęły] niewypytawszy [niedowiedziałwszy] się / jeśli prawdziwe / nie po-

zwala [nie przytlaje na to, nie przyzwala].

837. Ὁ πολυπράγμων ἀλ-
λοτελοπράγμων, τὰ κρυ-
πτά, ὧν αὐτῷ ἔδεν μέτεσσι (ἐ-
δεν εἰς αὐτὸν ἀνήκεσσι) ἀναζη-
τήσας ἀκροῦσθε καὶ ἐξετάζετε.

838. Ἐγλωττογράφος πολυ-
λόγος, Φλυαρός, λογολέχης
τὸ ῥέχθεντε ἔα ῥέχοντος φλυα-
ρολογεῖ. ὁ ἀπερμολόγος (κρό-
ταλος) ὑβλῆς γραῖκους κω-
πῆων, ἀθυροσταί. ὁ ἀτυ-
ρογλωσσός λατρεῖα, ἐκρυ-
φῇ, κρυφύς, ἀνέκφορος
κρυφθὲν γέμεται (ἐκφρομυθεῖ).
ὁ σοφιστὴς ἀπατήλικός. ὁ μω-
μος πάντες μωμεῖ.

839. Ὁ ἐσκεμμένος ἐκ ἀ-
γλωσσίου μῦθου, ἀπὸ ἐδὲ λα-
μυρός (σωμύλος). ἐν πολυ-
λογίᾳ ματαιότης.

840. Ὁ πεπινέφρων, ἐκ
ἐπέρφρωνος τυφῶντος ἢ χαυνῶντος,
ἐδὲ ἐκλυῶ ὑπινέμεται, ὁ οὐκ ἐχέ-
στικ ἀπολειοφρονεῖ, πορφύρεος,
ἀφιδίμαλος, ἀπαρχῶν οὐκ
ἀντιποιεῖται, ὁ μεγαλαυχεῖ,
ὁ πρὸς ἑαυτὸν ἐφωμωμένος.

837. Curiosus ardelio in-
gerit (intrudit) se, & im-
miscet, ubi ejus nihil inter-
est, etiam quæ celantur, eli-
ciens.

838. Locutulejus, verbo-
sus est: Nugator facta, im-
fecta, loquitur (blaterat:) Garrul⁹ aniles ineptias blattit: Futilis arcana effutit: Sophista, (cavillator) captio-
sus est: Momus omnia car-
pit & fugillat.

839. Consideratus non qui-
dem elinguis est, sed tamen
non insulsus blatero: in gar-
ritu enim multo vanitas.

840. Submissus demisso,
non elato aut tumido animo
est, non sibi arrogat, quod
non habet, nec aliis sua de-
rogat: non ambit & anhelè
aspirat ad fasces, purpuram,
diadema, aliasque dignitates;

837. Ein vormüthiger Losterbu-
be sticket (dringet) vnd mischet
sich ein / da es ihn nicht angehet /
vnd lecket herauß auch / was
heimlich gehalten wird.

838. Ein Wascher (Bielwind/
Aufschneider) weiß viel Wort
zu machen (ist von vielen vnd
grossen Worten): Ein Plauder-
er saget (plaudert) was gesche-
hen vnd nicht geschehen ist: Ein
Wälschhafftiger bringet unge-
reimte/alt ärtische Reden vor:
Ein vnnützer Wascher kisset
auß was heimlich ist. Ein So-
phist (Klügling) ist betrieglich/
(arglistig): Ein Tadelser bestrafft
(tadelte/berüffert) vnd zeucht
alles durch die Hechel.

839. Ein Bedachtsamer ist
zwar nicht stumm (sprachleß)
aber dennoch nicht ein unge-
reimter (dummer) Plapperer
(Plauderer): denn in dem Viel-
plaudern ist etne Eitelkeit.

840. Ein demüthiger Mensch
ist etnes niedrigen/nicht erhobe-
nen (höffertigen/folgen) oder
aufgeblasenen Gemütes: Er
engenet (masset) ihm nicht zu/
was er nicht hat: Er laßset
(trachtet) vnd schnet sich nicht
anastiglich nach hohen ämptern/
nach Königlichem Geschmuck

837. Ciekawy natrer/
wtraca sie y mtega wrze-
czy / na ktorych mu nie
nie zależy / y tajemnych
rzeczy badając sie

838. Nowca wielomow-
ny jest: plotka rzeczy/
ktore sie staty y niesta-
ly/bleśce: Rzekotliwy
[świerkotliwy bawci ba-
łamuctwo; blazeństwo]
staroświeckie babie ple-
cie; Lekomowony wy-
lewczy] wydawa wypo-
wiada tajemnice; Me-
drek szalbierz wykretny
[podchwytliwy] jest przy-
ganiacz wstęsko skalu-
jeszczypie y przymawia.

839. Rozważny baczny]
ściszenie jest niemy [za-
milk y], ale jednak nie
nikczemny swiegot: bo
w wielomowności ma-
ność proznośc].

840. Pokorny człowiek
jest umiżonego serca/ nie
wyni tego pysznego y
naderetego ducha [serca;
umysłu]: nie przywołaj-
ca sobie/ czego niema/
ani innym co ich jest nie
nimuje nie uwacza: nie
zabiega urzędowi / Eros

δεικνύει ἢ ἐπαίρει, ἢ καυχᾶ-
ται, ὅτε ἐπαίρεται, ὅχι ἐ-
αυτὸν, ἢ ἄλλων περιμᾶ, μαλ-
λον δὲ ἑαυτὸν ἀπὸ τοῦ ὑφίησι καὶ
ἐκταπεινοῖ, ἀπὸ πάντων εἰς ἀ-
γίαν προαχθῆσε).

nec sua profusè jactat, aut
ostentat, aut extollit, aut
in iis gloriatur, ut se inso-
lenter effert aliisque præ-
ponit, sed submittit potius,
& deprimat: ideoque exalta-
bitur.

841. Τὸ ἐπαίνον δημοτικὸν
φραυλίζει, ἢ ζητεῖ, ὡς ταπει-
νοὶ πνερὲς ἢ ὅχλος θεραπείῃ,
ἢ ἄλλοις ἑαυτὸν περιειθεῖσι
δυσχεραίνοντες ἀρεχὲν γὰρ ὅτι
ἐπὶ βλάβῃ.

841. Præconia vulgi non
affectat, ut abjecti quidam
plebicolæ, nec sibi anteferri
alios, molestè fert.

842. Ἡ παιδιὰ, χαριεντί-
της, αἰμυλία, αἰσεολογία τοῖς
εὐθεραπέλοις πέπεισται ἢ ἀραιο-
κία βαρβαρικόν.

842. Festivi joci, leporescēs
& allusiones facetæ, urbanos
decent: rusticitas barbariem
redolet.

843. Τὰ βωμολοχέυματα
(ἐπιπερτομήματα) οὐδὲ ἤτ-
τον τι καλακείαν ὡρεσι-
κίῳ, μάλιστα φυλακτικόν ε-
στίν.

843. Scurrilitas summope-
re discavenda: nec minùs
assentationes parasiticæ.

844. Οἱ σκεκασμοί, κατα-
μαμήσας τοῖς γελωτοῦσιν πέ-
πονται.

844. Cavillatio virulenta,
sanna postica sannionibus re-
linquenda.

vnd Kron vnd anderen hohen
Würden: Er streichet das set-
ne nicht weitläufftig herauf/
oder pralet (pranger) damit/
oder erhebt/ oder rühmet sich
damit / oder brüffet (bleffet)
sich stolziglich / vnd zeucht sich
andern vor/ sondern erniedriget
vnd demütiget sich vielmehr:
Vnd eben darumb wirdet erhö-
het werden.

841. Er suchet nicht vom ge-
meinen Mann gelobt zu werden/
wie etliche nichtswürdige Pö-
belsreicher / vnd verderbt ihn
nicht / daß ihm andere vorgeze-
gen werden.

842. Erfrewliche Scherze/
vnd höfliche Reden / vnd lusti-
ge (kurzweilige) Deutunge
(possierliche Schwencke) gezie-
men den Höflichen wol: Die
bawrische Art stincket nach
frembder Wildheit (Grobheit).

843. Schandpossen (Lotter-
büßeren) sol mit höchstem Fleiß
vermeidet werden: auch nicht
weniger die schmartzgerische
Schmeichelungen.

844. Die giftige Stschwörter
vnd die rücklingsche Verhö-
nung (das mōnchstechen) sol
man den Spottvögeln lassen.

lewskim aparatom [o-
zdobie] koronie y insym
dostojenstwam [nie sto-
o nie], ani sie z swoich
zbytecznie chelpi albo
pokazuje/albo sie chlubi/
albo sie pyfino wynosi y
nad inie sie przeklada/
ale raczy sie poniza y
zmiza: dla tego bedzie
podwyższon.

841. Sławy [chwalenia]
u pospolstwa nie żada/
jako niektorzy podli
[wzgárdzeni] ani gdy in-
sych náden przekládaja/
za złe nie ma [nie jest mu
to przykro].

842. Wcześnie żarty y
przyjemności [wdzie-
cznomowności] y przy-
mowki żartowne / oby-
czajnym przynależą: nie-
obyczajność [grubość]
grubianstwem [nieludz-
kością] pachnie.

843. Szyderstwa bārzo
sie wystrzegac mamy:
nie mniej też pochleba-
stwa pāforzytskiego.

844. Vščyptki [przy-
mowki] jadowite / sy-
derstwo blaznom [śmie-
szkom] zostawic.

845. Ἐντροπον καὶ κέσμιον
το μειδῶν (ὑπομελῶν), καγ-
χαίζειν πλεονάζουσιν.

LXXXVII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΥΤΑΡΚΕΙΑΣ.

846. Ὁ φιλάργυρος, ἀδί-
κως καὶ ἀγνώμων φιλοπλε-
ταί. Θεὸς δὲ ἐξενόησεν οὗ-
τος πλεονάζει.

847. Τί ὄφελος πλεονάζειν ἀ-
φαιρέσει συσσωρεύσει; ἔχ-
ούτος κακῶν ἐξέστιμα ἔμ-
πορεύματα; τὰ κακῶς συνα-
γρῆσθαι, κακῶς διέξυγε.

848. Οὕτως πλεοναίοντες ἀ-
φαιρέσει, ὥς περὶ πλεοναίοντες.
(ἐπιπλέοντες ἀπώττων) καὶ
πικρὰ χρημάτων, φωλαμμένους
καρπύλλων, κιβωτίους καμα-
ρωτῶν, κατασκευῆς γεμίστας
κλωμῶν, ὅμως πέναν φοβέ-
ται. ἀφελόντες οὐ ἐπιπλέοντες.
εἰς ἀφελόντες καὶ πλεοναίοντες.
εἰς ἀφελόντες.

849. Ἄνθρωπος ἀφελόντες

845. Renidere, & blandè
ridere, morati est, cachinnari
incivile.

LXXXVII.

DE AUTARKEIA.

846. Avarus per fas & ne-
fas ditescere annititur; cum
tamen superna benedictio Do-
mini ditet.

847. Et cui usui in immen-
sum coacervatæ (cumulatæ)
divitiæ, malorum invitamen-
ta & irritamenta? cum malè
parta, malè dilabantur.

848. Adeò desipiunt divi-
tes quidam, ut bonis afflu-
entes, & cistas pecuniâ, scri-
nia cimeliis, & cameras sup-
pellectile confertas possiden-
tes, egestatem timeant: vi-
delicet in copiâ inopiam. in
abundantia, imò redundantia
penuriam.

849. Tu, si pecuniosus es,
845. ἀφελόντες

845. Lächlen vnd freundlich
lachen / ist eines sitzamen
Menschen / überlaut lachen /
(schächteren) ist unhöflich /
(bawri ch).

LXXXVII

Von der Gnügigkeit mit
sich selbst.

846. Ein Geringer bemühet
sich durch Recht vnd Vortrecht
reich zu werden; da doch des
Herrn Segen von oben herab
reich machet.

847. Vnd wozu nützet (die-
net) das unmaßlich (überaus
groß) zusammen gehauften
Reichthumb / dadurch man zu
allem Ubel angelockt vnd ge-
reizet wird? weil übel gewon-
nen / übel zerrinnet.

848. So gar thöricht sind et-
liche Reichen / daß / da sie über-
flüssig reich sind / vnd die Kisten
mit Gelde / die Schöpfen mit
Kleinodten / vnd die Kammern
mit Haufiger Lüge aufgefüllt
(vollgestopft) besitzen / sie gleich-
wol Armuth befürchten; als
gleichsam Mangel in der Men-
ge / in der Fülle / ja im Uberschuß /
Gebreht (Armuth).

849. Du / so du großes Geld

845. Wsmiechac y la-
godnie sie smiac oby-
czaynego jest: chęchotać
[smiac się zbyt] nie-
obyczajnego.

LXXXVII.

O przedstawianiu na
swoim.

846. Łakomy słusnie y
nie słusnie sprawiedliwie
y niesprawiedliwie zbogac-
ić się usiłuje: chociaż
górne wierzchnie błogo-
sławienstwo Pańskie ubogaca.

847. A na coż są [co po-
niech?] bez miary zgro-
madzone bogactwa?
wszystkiego z tego po-
budka y przyłuda [na-
pomknienie] gdyż źle na-
byte / źle bywają odbyte
[rozchodzą się, rozsypują].

848. Tak są głupi bo-
gacze niektorzy / że w do-
brą opływając y skłatu-
ły pieniędzmi / skrzynię
kleinotami a komory
sprzetem napelnione
n i tkane mając / ubóstwo
się boją: mianowicie w
dostatku niedostatku / w
obfitości (ba) zbyteczno-
ści chudoby [niedze].

849. Ty jesteś pieniądze

ὅτι πένητας ἀντεὐεργίτης· εἰδὲ
μὴ, αἰσ' ὀλίγων δὲ ὀλίγα,
εἰ δ' ἀψιλῶς, ἀλλ' ἐλατ-
είως.

850. Ἀμεινον ἐλαττέριον εἶ-
ναι, ἢ κνιπὸν τὸ δοῦναι γὰρ
μακαρώτερον ἢ λαβεῖν.

851. Ὁ χρηστὸς ὀλίγοις ἀρ-
κεῖται, δ' ὀμικρολίγῳ, ἀλλὰ
φειδωλὸς ἐστὶ.

852. Ἡ ὀλιγαρκία ὅσον πεί-
λῃ ἐστὶ, εἰ ὁ αἰσώλῃ εἰδὲν,
ὅτι αὖν τὴν πατρῴαν εἶσιν
ἡδυνάθειαν καὶ τίφῳ ἀφροσύ-
νης.

853. Ἡ ζημία πωχίζει, τὸ
δὲ κέρδ' ὠλεσιζέ.

854. Ἀπαντᾷ ἐν ταῖς ἐκδο-
ταῖς καὶ ληφέντα ἐν αἰνα-
γοφαῖς, ἐν ἐλίσσῃ λογιστικῇ,
σημείον.

tibi quæ opes affatim suppe-
tunt, egenis inde suppedita-
Sin minus; etiam de modico
imperti, si non largiter, sal-
tem liberaliter.

850. Satius enim est libe-
ralem esse, quàm nimis par-
cum: & elargiri beatius,
quàm acceptare.

851. Frugalis paucis con-
tentus est, non tenax qui-
dem est, sed parsimonix ta-
men navans operam.

852. Frugalitas, quantum
sit vici gal si luxuriosus per-
videret, fastu & luxu patri-
monium non prodigeret.

853. Pauperat enim dispen-
dium, compendium opulen-
tat.

854. Tu ergo quidquid ac-
cipis & expendis, in codicem
accepti & expensi refer.

vnd Güter zur genüge hast / so
gib den Armen davon (thue ih-
nen Handreichung); Wo aber
nicht; so theile auch von dem
wenigen mit / wo nicht reich-
lich (mildiglich) doch noch frey-
gebig.

850. Denn es ist besser frey-
gebig denn allzusparsam seyn.
vnd seeltiger aufspenden (geben)
denn gern annehmen.

851. Ein Wässiger (Spar-
mer / Häußlicher) ist mit we-
nigen zufrieden (läßt ihm genü-
gen); ist zwar nicht fälsch (farg);
jedoch befließt er sich d Spar-
samkeit.

852. Wenn der Vppiger/
(Schlemmer) recht sehen möch-
te/ was die Häußlichkeit für ein
grosser Zoll sey / würde er sein
väterliches Erbe mit Hoffart
vnd Vppigkeit (Schwelgerey)
nicht vergeuten (verschun).

853. Denn Schade (Verlust/
Unrath/ vergebliche vnkostung)
machet arm; Vortheil (Gewinn)
machet reich (begütert).

854. Derowegen alles was du
einnimmst / vnd ausgiebest/ das
setze in das Einnam- vnd Aus-
gabe-Buch.

y bogactwóci obficie do-
staje/ potrzebnym z tego
dodaway; chocia nie
hoynie/ przynamniey o-
chotnie: jeslime/ y z tro-
chy udzielay.

850. Albowiem lepiej
jest szcudrobliwym/ niż
[niżeli, niżli] nązbyt ska-
pym [oszczędnym]: á le-
piej dać niżeli brać.

851. Oszczędný ná má-
le przestawá; nie jest
zaiszte ścisły/ ále przecie
mierności w życiu
[skromności] przestrze-
ga.

852. Oszczędnosc [o-
szczędzanie] ják wielkim
jest dochodem / gdyby
rozrzutny widział [rozu-
miał] zbytkiem y pycha
oyczyzny nie przemárno-
wałby.

853. Zuboża bowiem
wielá wydawanie [koszt]
á oszczędność [skrocenie
kosztu] ubogaca.

854. Ty tedy cokolwiek
bierzesz y wydawasz/
w ráchunkowe księgi
[wziatku y wydatku] w
pisz [odnieś].

855. Ἡ δικαιοσύνη ἐκάσῳ
τὸ ἴδιον ἀπονέμει.

856. Οὗτος ὅν ἄλλῳ πρὶ συνα-
λλακῆς ὑποχρῶται ἢ αὐτὸς κα-
τασκευάζει, ἢ ὑπὸ ἄλλου δέχεται, ἢ
ἐπαχθεῖς, τὸ τοιοῦτον ὅπου
ὑποχρῶται ἀκρίβως τηρεῖν,
καὶ τοῖς ἔργοις τῶν ἀφ' αὐτοῦ
λόγων ἐπαγγελίαν κυρωτέον
ἐστίν.

857. Εἰ ἐπερωτῶντι παρο-
μοιογούμενῳ ὑπέσκηται, καὶ
σμικρὸν ἢ αὐτῷ ὀφείλει.

858. Τῷ ὁδοκαταθήκῃ
ἀποδοτέον ἐστὶ καὶ δὲ ἔξαρνον πρὸς
αὐτῆς ἀποκρυψείσης. γενέσθω.

859. Οὐδὲν ἀλλότριον, τῷ

855. Justitia suum cuique
tribuit.

856. Ergo qui cum alio
transegit, & quicquam pro-
misit (pollicitus est, condixit,
recipit, sive ultro & sua sua-
pte] sponte, & quibuscunq;
conditionibus, aut exceptio-
nibus) ei standum est pactis
& promissis firmiter.

857. Qui stipulanti adsti-
pulatus est, obligavit se, sit
illud licet in leviculis.

858. Depositum reddend-
um est, non abnegandum,
non suppressendum.

859. Nil quod alterius est,

Von der Gerechtigkeit/
erstlich so im Wechsel/
(Handel vn Wandel)
bestehet.

855. Die Gerechtigkeit gle-
bet einem jeden das seine.

856. Derwegen wer mit
einem andern sich vertragen
(vergleichen) vnd was zuge-
sagt (versprechen/ zu halten
befräftiget) hat/ er habe es
entweder erbeten/ oder von
sich selbst/ vnd mit wiffenley
Bedingunaen oder Außsch-
mutaen (Ausfreden) erlan-
gt/ so muß er die Verträge/ vnd
Zusage kurzumb halten.

[dotrzymać słowa] Koniecznie ma.

857. Welcher dem/der das
Wort von ihm nimmet etwas
zusaget hat/der hat sich ver-
bunden/ es sey gleich in den
allerschlechtesten (geringsten)
Sachen.

to w namnieyszych/[na podleyszych,ładajákich] rzeczách.

858. Vertrautes Gut (Zey-
loge) muß man wieder geben/
(lieffern)/ nicht verleugnen/
nicht unterschlagen(vertuschē).

859. Du solt nichts/ was
eines andern ist/ ohn seinen

OSprawiedliwości/na-
przed odmienney [od-
mieniący].

855. Sprawiedliwość
każdemu/ co jego jest/ od-
dawa.

856. Przeto ktory sie z
kim umowil/ a cokolwiek
przyobiecal [slubował,
przyrzeki, podjal się, na się
wzial, przyjal] badz z do-
brey woli y sam [z twoiey
checi] y ktorymi kolwiek
obowiazkami [kondyciami,
umow mi, zrzekowinami,
warunkami] albo wyjeciem
[wymowieniem] stac w u-
mowach y obietnicach

857. Ktory reke podawa-
jacemu umawiacemu sie
w czynieniu kontraktu, pyta-
jacemu] reke dal [poswiad-
czył, pomógł za kim potwier-
dził] obowiazal sie/ chocia

to w namnieyszych/[na podleyszych,ładajákich] rzeczách.
858. Co kto dal scho-
wac [poklad] oddac trze-
ba/nie zapierac/nie tacic
[zatrzymawac].

859. Niczego/ co dru-
giemu nalezy/ sobie bez
wiadomosci jego nie

κλήσει ἀπωλειθήτως, ἐξιδιά-
ζου.

860. Ἀπὸδῶ τὸ χρεὸν
παντὶ, ὅτε ἄλλο, καὶ ὅσον
τε δυνατόν ὁλόκληρον.

861. Οὕτω καὶ τὸ δανειζό-
μενον, ἄλλα μὴ ἐξόπμων
δὲ λυπῶ.

862. Τῷ θεομύῳ δανείζων
χειρόγραφον, ὡς ἐξ αἰῶνα, ἐν-
έχυρον, ἐγληπνῶ, ἢ δανειακὸν
γεγραμμένον αἴτη.

863. Διὰ τὸ θνητὸν καὶ ἀ-
πιστον χρεωστῶν φυλακῆς με-
ρίστη χρεῖα ἐστὶ.

864. Οὗ χρέους, ἀλλὰ το-
κισῆς, ὡς τὸ κεφάλαιον τό-
κον ἢ ἐγγίστατον ἢ ἡμισγ-
γίστατον λαμβάνει. πάντων
καίς, ἢ ἀνατοκισμοῖς τὸν
ἐφελέπνῳ καποδίει.

& nequissimus, qui anatocistis debitorem devorat, quod
infarium.

tibi eo insciente vindica, (as-
sere,) aut usurpa.

860. Quod utendum acce-
pisti, idem restitue (redhi-
be,) non aliud : & quidem,
quoad ejus fieri potest, absq;
detrimento.

861. Quod mutuo datum
(mutuatitium) est; pro eo
aliud licet remittas, paris ta-
men aestimii.

862. Si quis à te mutuatur,
ei vicissim mutua, & com-
moda : Chirographum ta-
men, vel arrhabonem, seu
pignus, vel prædem, aliamve
cautionem postula.

863. Quia ob mortalitatem
debitorum, quin & fidem
lubricam, cautela opus est.

864. Qui supra sortem
(summam primitivam) usu-
ras (foenus) exigit, sive
centesimam; sive semissem
(6. pro 100.) sive quineun-
cem (5. pro 100.) non
creditor est, sed foenerator
(danista:) pessimus autem

Deiust

Bewußt dir zuueygehen / oder
gebrauchen.

860. Was du zugebrauchen
entlehnet hast / eben dasselbe
gib wieder / nicht ein anders;
vnd zwar / so viel es möglich/
ohne Schaden (vnbeschädigt).

861. Was dir wechselwetse
geliehen ist / dafür stehet dir
frey daß du ein anders erstat-
ten magst / doch sol es gleiches
Werths seyn.

862. So jemand von dir
leihet (borget) / so leihe ihm
hinwieder / vnnnd sey ihm zu
Willen (füge ihm): Fordere
aber eine Handschrift / oder
eine Handgiff / oder ein Pfand/
oder eine andere Versicherung
(Bergewisserung).

863. Denn ob der Sterblich-
keit der Schuldener / ja auch der
Trew vnd Glaubens Schlipffe-
rigkeit (Vnbeständigkeit) wil-
len / ist Fürsichung (Versicherung) vonnöthen.

864. Wer über den Hauptstuel
(Capital) Bucher (Zinse / Ren-
te) fordert / es sey zwölff oder
sechs / oder fünff von 100. der ist
kein Gläubiger (Borger) sondern ein
Wucherer: Der ist aber der allerär-
geste vnd bößhafftigste / welcher mit
dem Bucher da man Zinse von Zin-
sen (Rente auff Rente) nimmt / den
Schuldener anßsauget / welches vn-
christlich ist.

przywłaszczay / ani uży-
way [nie wpieray się].

860. Czegoś sobie u ko-
go do używania poży-
czył / toż odday / nie inie:
y to / ile będzie mogło
bydź bez szkody.

861. Czegoć wzajem po-
życzono / inie godzi się
[wolno] odesłać / jedná-
kiey jednákwagi [ceny,
szacowania].

862. Jeśli kto od ciebie
pożycza / pożycz / y jemu
dogodz: Zapisu [cyro-
grafu] jednáł albo zádát-
ku [z áktádu, upominku]
lub zástáwy albo rekoy-
mie / albo inšego obwá-
rowánia [intercyzy] żáday.

863. Bo dla śmiertel-
ności / wiec y dla nie-
dotrzymánia wiáry / wá-
runku potrzeba.

864. Kto nád summe
główną lichwy wyciąga
lubo dwunastą albo so-
sta albo piątą część ode-
sta / nie jest wierzyciel
[pożyczálnik] ále li-
chwiarz; á nagorszy y nie-
cnotliwy / ktory lichwám
s lichwy óluzniká pożera
co barzo niesłusna.

865. Ἐαυτὸν ἀδικεῖ ὁ ὑπερ-
χρεως, ἀναγκάζομεν τὸ
δάνειον μεταγρῆφειν, ἢ πῶς
ἂν σὶς ἀποπεφασμύως πωλεῖν
ἢ χρεωκοπεῖν.

866. Τὸ χρέος ἐν ὧς τί-
χεται ἀφλύων, ἀποδείξει τῶν
χρεῶν, ἢ ἀποχρὴν ἢ ἀθώωσιν
αὐτῇ.

867. Ἡ κλοπή, αἵρπαγή, ἱεροσυλία, τὸ ἐκ κρινῶν κλέμ-
μα, σωματεμπορεία, ἀπελα-
σία, ἐν τῇ ἐμπολῇ, ἢ κλέ-
ψις, ἀπαγορεύον.

868. Τῶν γὰρ ἰδίων οὐδένα
δεῖ στρεῖσθαι· ὁ δὲ πῶς δημό-
σιον κλέπτων, εὐθὺς ὑπεχρ.

865. Iniquus verò sibi ipsi
est, qui alieno ære ita se
obruit, ut versurâ solvere,
vel auctonem facere, & tan-
dem argentariam dissolvere
(foro cedere) cogatur.

866. Proinde debita (no-
mina) quàm ocysimè exsol-
ve, & apocham (acceptila-
tionem) quâ acceptum tibi
referatur, flagita.

867. Furta, rapinæ, sa-
cilegia, peculatus, plagium,
abactus, æquè in illo man-
dato, non furaberis, inter-
dicta sunt.

868. Privari enim & orba-
ri rebus suis, nemo debet.
qui contra aliquid committit,
repetundarum tenetur.

LXXXIX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ἀφνεμνήκῃς.

869. Ἐπὶ τοῖς δάροις καὶ

LXXXIX.

DE IUSTITIA DISTRI-
BUTIVA.

869. Præmiis & pœ-
865 Der

865. Der handelt aber gegen ihm selbst ganz vnbilllich / welcher sich in Schulden so überließet / daß er das eine zu bezahlen ein anders auffzuborgen (schulde mit schulde zu bezahlen) / oder sein Gut aufruffen zu lassen / vnd endlich gar Banckerot zu spielen (zu banckerotieren) genöthiget wird.

866. Derwegen bezahle deine Schuld ab, auff's schleunigste / vñ fordere ein Quittung (Quit- tang) darinn es gesthehe / daß ers empfangen habe.

867. Der Diebstal / der Raub / der Kirchenraub / der Raub des gemeinen Gutes / der Menschenraub / der Viehdiebstal (Weg- treibung des Viehs) sind eben gleich in dem Gebot / Du solt nicht stehlen / verboten.

przykazaniu / Nie będziesz kradł / zakazane.

868. Denn niemand sol des seinigen beraubet vnd benommen werden : Der dawider handelt / kan zur Wiederstat- tung angehalten (angestruget) werden.

LXXXIX. Von der Gerech- tigkeit / die im auftheilen bestehet.

869. Durch Belohnungen vnd

865. Nieprawo zaś so- bie sam jest / ktory sie tak zadłuża / że lichwę prze- nosić / albo wystawiać na przeday / albo od wosyńskiego odstąpić musi / [wszystko utracić].

866. Przeto Długi co przedzey wypłacay / a kwity [cyrografu] ktoy rymby cie kwitowal / upominay sie.

867. Brzędzieże [zło- dzieystwa] drapiestwo [drapieże, wydzierstwa] swietokradztwa / kradzieże z pospolitego skárbu / ludokradztwo / bydłokradztwo [záyma- nie] rownie w onym

868. Postradać bowiem / y być pozbawionym swego / żaden niema [nie powinien] : kto sie czego z tych dopuszcza / prze- dy mu nakazuje [wrocić powinien].

LXXXIX O Sprawie- dliwości rozdziałaj- cey [dzielącey].

869. Nagrodami a ka-

καὶ αὐτοὶ πάντες τὸ καθήκον ὑπο-
τελῶσι.

870. Ὁ οὖν ἐπιμένει Ἀγα-
πῶς ἀμὲν, ἐπαίνου, συστά-
σεως, δωρεῶν ἀξιῶται. μισθὸς
ἔστι πόνου αὐτῷ χρεώσεται. ὁ
δὲ ἀγαπῶν ὁπότε θέλει, ἐπι-
φωτισμὸν, περὶ πηλακισμὸν,
ἐλάσσειν χρεώσεται, ἀναλόγως
δὲ.

871. Ὁ ἄκων καὶ ἀγνοῶν
κακουργήσας, ἀξιῶται ἐλεηθῆναι
ἔστι. τῇ ἐνηθείᾳ δὲ τούτου περὶ
λογίζεσθαι, μηδὲ μὴ δὲ αὐτῷ τὸ
πᾶσι μακάριον ἐνείδει. ὁ ἐκουσίως
τε καὶ συμβεβηκότως ἁμαρ-
τάνων, ἀξιῶται καταδικασθῆναι ἔ-
στιν. ὁ δὲ ὑπὸ ἁλῶν ἐπιτεμ-
θεὶς, ἢ πάντις συγγινώσκῃς ἔστι.

872. Μὴ θλίβε τὸν κακο-
παθόντα, (δυσθυμον) μάλ-
λον δὲ αὐτῷ δεηθέντι ὀπηρεύ-
σαι.

873. Ὁ ὑπερβίβας δεόμενος,
ἐκπέμνει, ἀντιβολεῖν, λιπαρεῖν,
ἔστιν ὀκνεῖν.

nis in officio continentur
omnes.

870. Ergo qui laudabili-
ter agit, collaudationem (ap-
plausum) commendationem,
promotionem, honoraria
meretur: qui secus, expo-
stulationem, reprehensionem,
vituperium, probra & casti-
gationem; sed pro persona-
rum tamen discrimine.

871. Qui nolens & inscius
maleficium admisit, commi-
seratione dignus est: simpli-
citati igitur id imputa, non
opprobria rigide: qui datâ
operâ facinoris se alligat, ju-
re meritôque punitur: Qui
alieno instinctu, & impulsu
non omnino excusatur.

872. Afflictionem afflictis
ne auge, sed suppetias feren-
do minue, cum eas implo-
rant.

873. Adjumento qui eget,
eum obnoxie petere, obtesta-
ri, obsecrare, supplicare, num-
quid (numquid) pigebit.

Strassen wird jederman in sei-
nem Veruff behalten.

870. Derohalben verdienet der/
so löblich handelt / Lob / Ruhm /
Beförderung / Verehrungen :
Welcher anders thut / Vorwei-
fung (Auspuzer) Scheltung /
Tadelung / Schmach vnd Züch-
tigung / jedoch nach Unterscheid
der Personen.

871. Der wider Willen vnd
vnwissend eine Mißthat be-
gangen hat / der ist erbarmens
würdig : Rechne es demnach
der Einfalt zu / vnd rücke es
ihm nicht scherff. (verweißlich.)
auff : Der vorsehtlicher weise
(mit Vorsatz / Fleiß) eine Miß-
that begehret / wird billich vnd
mit Recht gestraffet : Welcher
es aus eines andern Anreizung
vñ Anreibung thut / der ist doch
nicht allerdinges entschuldiget.

872. Den Betrübten (Ge-
plagten) vermehre ihre Be-
trübniß (Plage) nicht / sondern
mit Hülffleistung mindere
(lindere) sie / wenn sie darumb
stehen (anrufen).

873. Wer Hülffe von nöthen
hat (der Beystands bedürftig
ist) solte es dem dienstlich (emb-
sig) flehentlich / vmb Gottes wil-
len vnd demütiglich (mit etnem
Fußfall) bitten verdrößen ?

rániem w powinności
utrzymać bywają wszyscy
870. Przeto kto chwale-
bnie czyni / podchwały / zá-
lecenia / forytowania [po-
mykania, podwyższania]
podarunkow godzien ;
kto inaczy / ustarżania
sie strofowania / nagá-
ny / tájania y karania ; ále
jednak według osoby.

871. Ktory niechcąc
[nierad] y niewiedząc zle-
go [złości] się dopuścił /
politowania godny jest ;
proście przeto to przy-
czytaj / á nie wyrzucay
mu tego surowie ná-
oczy ; Ktory umyślnie co
zbroił / karany niech be-
dzie / niech przypłaci ;
kto z cudzego nádmie-
nia [poduszczenia] y po-
budzenia / nie dokonąc
wymowiony jest.

872. Utrapienia utra-
pionym nie przydaway /
ále ratujac ulży / gdy po-
mocy żądają [ratá wolają].

873. Kto pomocy po-
trzebuje ten usilnie pros-
ić / żądać / modlić się
dla Boga prościć / poźornie
prościć / żalić się będzie leni-
wie

874. Ὁ μεγαλιζόμενος καὶ
ὀφθαλμῶν πτωχὸς οὐδὲν τῷ
πτωχέειν λαμβάνει· ὁ ἀκαί-
ρος ἄλλας ἐποχλῶν, μισέμμος
ἀπέναντον ἀπελαύνει).

875. Εὐληθὲς, ἀ' ἤτεις,
παντὶ τρόπῳ εὐχαρίσται· ὁπι-
τυχῶν δὲ πάντων δι' ἱκανῶς
αἰτίας, μὴ ὀπίσκει, μὴ
γέγυφε.

876. Οὐ, πῆς σοι χαρι-
ζόμενος αὐπρίτως δίδωσι,
μετρίως πτωχόν, ὡς μὴ ὀπι-
δεζόμενος, ἀνάνευε, αὐθα-
δῶς δὲ μὴ ὀπίσκει, ὅπως μὴ
ὑπεραπτικῶς ἔχει δοκῇ.

877. Τῆς εὐχαριστίας κλί-
μακες, μνήμη, ἐπιμνήσκου, ἀν-
τήχαρις.

878. Τὸ ἀντήχαρίζεσθαι πρὸς
πλησίων ἐστίν.

879. Τοῖς ξένοις ξένια, τοῖς
ἐκ γένους προσήκουσι θήνη-
μίδες ὀποσίλλαν).

874. Superbus mendiculus
nil emendicat : importunus
verò flagitator odiosus est,
& repulsam feret.

875. Cum impetraveris,
quæ rogasti, gratias age, re-
fer : Si justâ de causâ ne-
gatur, & petittum abnuitur,
ne obtunde, ne murmura.

876. Quod quis non roga-
tus largitur modeste primùm
recusa, sed pertinaciter ne-
respue, ne contemnere (a-
sperrari) videaris, tibi quæ
cecu exprobreter, (objecte-
tur.)

877. Gratitude gradus
sunt, beneficium (beneficen-
tiam) agnoscere, laudare,
pensare.

878. Munem (officiosum)
esse, & munera remunerare,
(retribuere) opulentorum est.

879. Acceptis hospitibus xe-
nia, necessariis strenæ mit-
tuntur.

874. Ein hoffertiger Bettler der erbettelt nichts: aber ein vnzeitiger (vnbescheidener) Plager (anmahner) ist verhässig / vnd wird abschlägige Antwort bekommen (wird eine Fehl bitte thun).

875. Wenn du erlanget hast / warumb du gebeten / so wisse Danck / sage Danck (bedanke dich) / erzeige dich danckbar: So es vmb rechtmässiger (billiger) Ursache willen abgeschlagen / vnd deine Bitte versaget (geweigert) wird / so halte nicht mit Vngestümme an (überläube einen nicht) mürr nicht.

876. Was einer vngebeten giebet / des soltu dich erst fein höfflich weigern / doch schlage es nicht steiffsininig (hartneckicht) auß / daß du nicht angesehen werdest / als verachtetest (verschmähetest) du es / vñ dir als einem Vndanckbaren die Vndanckbarkeit auffgerücket (vorgeworffen) werde.

877. Die Staffeln der Danckbarkeit sind: die Wel. (Gut.) that erkennen / rühmen / vergelten (verschulden).

878. Frengelig seyn / vnd Geschenck mit Geschenck erwidern (ersetzen) steht den Reichen (begüterten) zu.

879. Den angenehmen Gästen werden Ehren Gaben (Willkommen) / den Vsfrembden Newjahrs-Geschenck gesendet.

874. Pyśny żebrak nie wyżebrze; a nąlegający [niezbyty, niewczesny] wyciągacz przemierzły [przykry] jest / odmowia mu [nie otrzyma].

875. Gdy uprosiś / o coś prosił / podziękuy / wdzięcznym bądź: jeśli dla słusney przyczyny odmawiają y na prozbe twoje nieprzyswalają / nie uprzykrzay się / nie szemrz.

876. Czegocć kto nieprośony udziela / skromnie się zbrania; ale upornie nie odrzucay / abyś się nie zdał pogardzać / a tobie żeby niewdzięczności nie wytykano [na oczy nie wyrzucano].

877. Wdzięczności stopnie są; Dobrodzieystwo uznać [ogłaszać], nądgradzać.

878. Uczynnym być / y dary oddarować bogatym należy.

879. Przyjemnym gościom podarki / przyjaćciolom koledy posylają.

880. Τοὺς ἀξιώματι πρὸν-
χοντάς πῃμα, αἰδοῦ, ὀπίβλε-
πε, μηδενὸς αἰσθενεστέρα ὑπερ-
όησον.

881. Ὡφέλει πάντας, εἰδέ-
ναι βλάπτει, πᾶσιν εὐφήμεν.

XC.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἈΝΔΡΕΙΑΣ.

882. Ὁ ἐν εὐτυχίᾳς τῇ ἐ-
ατυχίᾳς ἐραδιαφορῶν, μεγα-
λόφρων ἐστὶ.

883. Οὐδὲν τῶν πυχόντων
θυμαίξει, καὶ αἰφνίδια σὸν
ἐπτόηται, πόνους αὐτῷ προσ-
ήκοντάς αἰσμένως ὑποδέχεται,
προθύμως ὑπομένει, ἀφειδῆς
ἐβίβει, καὶ φιλοκίνδυνον ἀ-
νάγκης ἀφύκλις ἐπειγούσης, ἐ-
ψοκίδυνον δὲ σὸν ἐστὶ.

880. Conspicuos, & do-
tibus singularibus antecellen-
tes honora, reverere & suspi-
ce: neminem, licet invali-
dum, despice.

881. Prosis omnibus, obsis
nemini, fausta precare uni-
versis.

XC.

DE FORTITUDINE.

882. Magnanimus est qui
secunda, nec non adversa
indifferenter ferre potest.

883. Nihil vulgare admira-
tur: ad repentina (præser-
tim panica) non consterna-
tur, labores ad se attinentes
non detrectat, & quibus se
laboribus addixit, eos alacri-
ter subit, strenueque urget:
pericula inevitabilia si immi-
nent (impendent, instant)
intrepidus adit, & animosè
suffert: audaciam modò, &
temeritatem refugiens.

880. Die ansehnliche (vor-
treffliche) vnd mit sonderbaren
Gaben für andern gezeigte Leu-
te/ehre/schewe/vnd halte hoch:
Berachte niemand / auch einen
schwachen nicht.

881. Sey jederman nützlich/
niemand schädlich/vnd wünsche
allen Glück vnd Heil.

XC.

Von der Tapfferkeit.

882. Ein Großmüthiger ist /
der Glück vnd Unglück (gutes
vnd böses) ohne Unterscheid
(eins wie das ander) ertragen
kan.

883. Er verwundert sich nicht
über das / was gemein ist / über
geschwinde (vhrplötzliche) Fälle/
(bevorab vnvermuthliches gro-
ßes Schrecken) entsetzet er sich
nicht (erschrickt nicht) / derer Ar-
beit / so ihm zugehören / entzeucht
er sich nicht / vnd der er sich erge-
ben / der nimt er sich freisch (hur-
tiglich) an / vñ treibet sie tapffer.
Wenn vnvermeidliche Gefahr
herzu nahet (vorhanden ist) ge-
het er sie vnerschrocken an / vnd
träget sie beherrsch (müthig): nur
die Verwegenheit / vnd den
Frevel (Zollkühnheit) meidet
(fleucht) er.

880. Známienitých y dá-
rámi začnými přecho-
dzacych czci y váž / ni-
kim / choťiaz niedole-
žným niegardž.

881. Všykým badž
požytečný/zadnému nie
škodž / šćešća winsuy
všykým.

XC.

O Mestwie.

882. Mežny [wielgomyśl-
ny] jest ktory szczęśliwe
jako y nieszczęśliwe rze-
czy bezroznie [bez braku]
znosić może.

883. Bo nād pobła [po-
spolita] rzecz nādziwu-
je się nād nagłymi (zwa-
szczā nād strachami proz-
nemi) nie trāci sercā [tru-
chleje]: prace nā niego
przynależacey się nie
zbrania / ā ktory się nā
nie udał / tych się ochot-
nie podeymuje y rzesko
popiera [kona]: niebez-
pieczeństwā niemchron-
ne / jeśli następują / bez
strachu [nielekliwy] po-
deymuje y śmieie znosi:
śmiałości zbytniey tyl-
ko y lekkomyślności wy-
strzegając się.

884. Ὁ ἐπεχέρησε , ἐκπ-
λαῖ , κεκμηκώς καὶ καταπο-
νηθεὶς μικρὸν ἀναπαύεται , ἵ-
να μὴ καματοτηρῶς τε ὁ πείσι-
σῶς ἀχολέμεντο ὁσοκᾶμυ.

885. Ὁ μικρόδουχτο ὃ τῇ
ἐνπρεξίᾳ ἐπαύρεται , τῇ δυσ-
πρεξίᾳ ἀθυμεῖ , τὸ ἀπορο-
δόκητα πρᾶτται , πρὸς ἀπα-
τω φοφοδεὶς καὶ μεμψίμοι-
ρο μύζην (γρύζην) οὐ πολ-
μα.

886. Ὅσον ἀνδρεῖτο ὃ ὁσο-
δειλιῶντο ἀφ' ἑαυτοῦ ὁ μὲν τὸ
καθῆκον διήκοντως καὶ ἐσφα-
δασμῶς πρᾶττει , ὁ δὲ ἀπάν-
των ὁσοσπεδάσσει· ὁ μὲν μη-
δὲν ἀναβαλόμενος τὸ δέον
πρᾶττει , ὁ δὲ ἀμβολιερῶς εἰς
τὸ ὑπερβαῖν πέντα ἐκκρούει·
ὁ μὲν τῇ καλῇ θεωρεῖσθαι βε-
βαίως ἐμμένει , ὁ δὲ ἀβέ-
βαιος καὶ ταχύβηλος αὐτῆς

884. Propterea, quod ca-
pit , continuat : fessus tamen
& lassus paulum interquiescit,
ne operam perpetuans defeti-
scatur, ac succumbat.

885. Pusillanimus ex ad-
verso, prosperis intumescit,
calamitosus subsidit et animum
despondet, inopinis percellit-
tur, ad quemvis strepitum
effeminatè trepidus & queru-
lus est : mutire vel hiscere
vix audet.

886. Inter fortem ergo &
ignavum (pigrum) quantum
interest? ille munia (partes)
sibi commissa sollicitè agit,
hic negligenter : ille sedulo,
hic socorditer : ille enixè, hic
remissè : ille accuratè, hic
defunctoriè : ille quietè, hic
protervè & præcipitanter :
Ille nihil cunctando, hic o-
mnia procrastinando : ille si-

884. Derowegen / was er an= gefangen hat / darein fährt er fort. Doch wenn er matt vnd müde ist/ruhet er ein wenig dar= zwischen / damit er nicht durch stetswährende Arbeit gar krafft= los werde vnd erligen müsse.

885. Hergegen ein kleinmüti= ger blehet sich im Glücke auff/im Elend (in Trübsall)lässet er den Muth sincken / vnnnd verzaget; durch das was vnvorsehens ge= schlehet/wird er erschrocken;auff ein jedes Krauschen (Geräusch) ist er weibischer weise zitterend vnd klagend: darff nicht ficken (mücken) oder das Maul regen.

czacy jest: jeźnać albo baźnać ledwie śmie.

886. Was ist demnach zwischen einem mannhafften (tapffern) vnd lässigen (trägen/ faulen) Menschen für Vnterscheid? Zener thut das Ampt (die Geschafft) seines Veruffs sorgfältig die= ser vnachtsamlich: Zener emb= siglich / dieser vnflätzig; Zener nach allem vermögen / dieser nachlässiglich: Zener auff's fleis= sigste (genaweste) dieser obenhin; Zener in der stille/ dieser frech vñ über Hals über Kopff: Zener nichts mit verziehen (seumnis); dieser alles mit auffschieben von Tage zu Tage: Zener fährt im

884. Dla tego/co począł/ kona [bez przestanku czy= ni]: zmordowany prze= cie y upracowany tro= che odpoczywa / żeby przez ustawiczną prace nie ustat;goła/y przestał

885. Ten co jest mąle= go sercá ná przeciwo te= mu w szczęściu się nady= ma/w nieszczęściu usta= je y serce traci / niespo= dziánymi przestrasza [przeraża] się zá każdym grzmotem [szumem, sze= lestem] niemięskie [niemię= żnie] przelektly y skwier=

886. Miedzy mążnym tedy á leniwym [gnu= snym]co zá roznicá jest? ow powinność sobie zle= coną [poleconą] pieczli= wie wykonywa / ten nie dbále: ow ochotnie/ ten gnuśno; ow usilnie/ten słábo; ow pilnie/ten lá= dajáko; ow spokoynie/ten zuchwále; ow nic nie odwołaczájac / ten wśy= stko odkładájac; ow bez przestánia w przedsie= wzięciu przystoynym postępuje/ ten niestáte=

ἐξίσταται. καὶ συνελόντι γ' εἰ-
πεῖν, ὁ μὲν πανταχῶς ἀκ-
μαΐζει, ὁ δὲ ναρκαῶ καὶ ἀνα-
σθητὼς ἐχί.

387. Τοῖς ὀκνηροῖς, καὶ χε-
λῶν ἄγχοισιν αἰεὶ ἑορταί εἰσι,
οἷγε ἡμερῶν ἀνεόρτων πε καὶ
ἑορτασίμων ἀεργῶσι καὶ πε-
πλανῶν).

388. Ὁ δρεσθήει καὶ φί-
λεργῶ ἐν αὐτῇ τῇ χολῇ
ἀρχοῦ, πλὴν ἀκηδίας καὶ
δυσγίας φεύγει.

XCI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ὑΠΟΜΟΝΗΣ.

389. Τί συμφέρει τληπαῖθει-
αν καὶ σιθλιότητα ἀπιδύρεσθαι,
ἀπαπαλαγῆς μὴ παρέσης;

390. Ὁ ὑπομονηπῆς στε-
ναΐζει, δακρύει μὲν, ἀλλ' οὐκ
ὀλοφύρεται (ὀλολύζει) ἐκλαυ-
μνεΐζει, οὐ χετταΐζει, οὐ πὸ
σῶμα ἀπεσκληκῶς ἀτρεφεῖ,
καχεκτεῖ, ἐχ' ἑαυτὸν κατα-
σκελετεῖ.

391. Ἀδικούμενος οὐκ ἀν-

ne intermissione (pausa) in-
proposito decoro pergīt, hic
desultoriè tergiversatur, &
restitat, uno verbo; ille vi-
get ubique, hic torpet ubi-
que.

387. Desidibus & otiosis
semper feriæ sunt, etiam pro-
festis diebus juxta ac feriatis
otiantur & vagantur.

388. Navus (gnavus) et-
jam in otio negotiosus est, &
pigritiæ fugitans.

XCI.

DE PATIENTIA.

389. Ærumnosam ac mise-
ram conditionem deplorare,
quid prodest, si non datur
in melius commutare, aut
ex ea eluctari?

390. Patiens gemit, lachri-
matur, flet, non autem plo-
rat, ejulat, lamentatur, qui-
ritat, aut ægrimonia fastidi-
osa se emaciat (emacerat.)

391: Injurias non ulciscen-
tiam

stetlichen (ehrlichen / gebürtlichem) Vorsatz (Vornehmen) unaussföhrlich fort / dieser in dem er eins vmb das ander vornimt (überhüpffet) verweilet vnd hält sich auff. Summa / jener ist al-

lensthalben wacker / dieser ist allwege schläfferig (verdroffen).

887. Die faulenzenden vnd müßigen haben immer Feyer- tage / auch an den Werkeltagen / da sie eben so wol müßig vnd schlucktschlacken gehē (streichen vmbher) als an den Tagen so gefeyret werden.

888. Ein Embßiger (hurtiger) ist auch in der müße [wenn er nichts zu thun hat] beschäfftig / vnd gestiffen die Faul- (Träg-) heit zu meiden.

XCI.

Von der Gedult.

889. Was hilffts / daß manden mühseligen vnd erbärmlichen Zustand beklaget / wenn mans nicht mag besseren / oder sich heraus arbeiten.

890. Ein Gedüldiger seuffzet / vergenß Thränen (die Augen gehen ihm über) weinet / aber er greinet nicht / heulet nicht / weheklaget / schreyet oder zehret sich mit überdrüssiger Bekümmerniß nicht ab.

891. Die Beleidigungen (das

cznie ościaga y opiera sie; slowem / ow jedrnije [czerstwieje] wśedy / ten słabieje y gnuśnieje wśedy.

887. Gnuśnym y proznującym zároveň światło jest y w powśedne dni jako y gdy światło obchodzi proznuja y błaga sie [błądzą, przebiegają się].

888. Ochotny [pilny] y w proznowaniu zabawiony jest / a lenistwo sie chroni.

XCI

O Cierpliwości.

889. Niedźny y żalostny [mizerny] stan co potym opłakiwać? jeśli nie można w lepszy przemienić / albo z niego się wyroić [wybrnąć].

890. Cierpliwy wzdycha / łzy wylewa / płacze / a nie krzyczy / kwili / narzeka / uskarża się / albo żalem testowym chudnie [schnie].

891. Krzywdy nie mści

ταδικῇ, ὅτε ἐκδικεῖ ἑαυτὸν, αἰτ' ἀναλῶ, μειώσας μᾶλλον, ἢ ὅπ' τὸ μῆζον τὰ ἀδικήματα δεινώσας, τοῖς ἐναντίοις, καί περ παίνδεινα πεπονθώς, ὅτε αἰμείβετο).

892. Περὶ μὲν τῶν ἀδικημάτων ἀγανακτεῖ, καὶ τοῖς κακάνοις ἀνιλέσθ', αἰτ' ὅτε εἰς ἐκδίκησιν ἔδρυλὼ ἀναρρήγνυται, ὅτε ὀργισθεὶς καὶ συμπεριλαμβάνει πικρῶς αἰτῶν κατατρέχει, (ὅπλα μαρτυρεῖται) ἡ ὀργὴ μὲν, αἰτ' ὅτε ὅπ' ἵεπνός ἐστι.

893. Τὴν ὀργὴν κατέχειν, συγκινώσκειν, ἀφιέναι πλημμέλειαν, τῶν ἐχθρῶν φείδεσθαι ἀοργησίας ἐστίν. Φλεγμαίνεσθαι, φρυατίζεσθαι, μαίνεσθαι, ἀπειλεῖν κακὰ αἰτοῖς, λοιδορεῖν, κατατρέχειν ὅ ἔστι θυμῷ ἀκροατὴς εἶωτε.

894. Ὁ τοῦ θυμοῦ κρατεῖν ἀδυνατῶν, τοῦ φρονεῖν ἐξέστηκε.

895. Ὁ δὲ γυναιὶ τὴν παρότητα τῆς ἀμότητος, τὴν ὑπότητα τῆς ἀγελότητος, τὴν χησότητα τῆς ἀπηνείας, τὴν

do rependit, aut retaliat, sed æquanimiter tolerat, extenuans potius, quàm exaggerans.

892. Indignatur quidem, indignè factis, & malevolo obloquitur, sed non effervesce in vindictam (ultionem,) nec vehementer invehitur, aut stomachatur: infensus est alicui, non infestus.

893. Iram cohibere, ignoscere, & condonare culpam, parcere etiam inimicis, sedati animi est; exardescere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari, impotentis, & sui non compositis.

894. Impos enim sui est, qui eo usque excandescit, ut se reprimere nequeat.

895. Generosus autem animus mavult mitis esse, quàm atrox: mansuetus, quàm ferus: benignus, quàm tru-

gus.

zugefügte Unrecht) bezahlet er nicht wieder mit der Rache, oder vergilt gleich mit gleichem/ sondern er trägt es mit gutwilligem Herzen/ also daß ers viel mehr verkleinere/ denn vergrößere (auffmunt).

892. Zwar er ist unwillig über unbillige Thaten/ vnd widerspricht dem Weißgönner/ aber brennet nicht zur Rache/ vnd fährt ihn nicht hefftig an/ oder zörnet nicht eifertig; Er ist einem wol auffsetzig (übel gewogen) aber nicht schädlich.

náciera [nie przyjaźny á nie nácierający].

893. Den Zorn zähmen (hemmen) / die Schuld verzeihen/ vnd vergeben/ auch der Feinde verschonen ist eines stillen (friedfertigen) Gemüthes: für Zorn brennen/ die Zähne zusammen beißen/ wüthen/ dráwen/ schelten/ fluchen/ ist eines ohnmächtigen Gemüths/ vnd der seiner selbst nicht wältig ist.

894. Denn der ist seiner selbst nicht mächtig/ welcher so sehr erzürnet (ergrimmet)/ daß er sich nicht enthalten kan.

895. Ein wolgebornes (Edles) Gemüth aber wil lieber gelind (sanft) als grausam; sanftmüthig als wild; gültig als scheuß-

sie/ áni wet zá wet od-
dawa; ále skromnie
znośi/ wycieczając [o-
chylając] ráczy á niżeli
rozferzając.

(auffmunt).

892. Gniewa sie wpra-
wdzie ná niesłusne sprá-
wy y nieżyczliwemu [za-
zdrościwemu] złorzeczy/
ále nie wzwierá ná pom-
ste y nikomu ostro nie
láje [nie gromi]: álbo zo-
ładkuje sie [dasa sie],
gniewa sie ná kogo / nie

893. Gniew powścią-
gáć / odpuszcíc y dáro-
wáć wine/ folgowáć też
y nieprzyjaciółom / zná-
mienitego [spokojnego,
skatecznego] umysłu jest:
rozżarzyć sie/ dáśáć / sá-
páć / grozić / złorzeczyć/
przeklináć/ nieuhámowáne-
go / á soba nie wladájacego.

894. Nie ma záiste sie-
bie w mocy/ ktory sie ták
bárzo zápala/ że sie zá-
stánowić [ujac] niemoże.

895. Serce wspaniałe
woli ciche byc/ niż okru-
tne; łagodne/ niż dzikie
[frogie]; łaskawe niż

εὐαρέστησιν τῆς ὀργιλότητος περὶ
αὐρεῖν).

896. Ὠμότης, ἀπίνεια ἀ-
πανθρωπία δυσχεΐραια, καὶ
δυσμεΐλικτος θηελῶδες· ἡ δὲ
αἰνῶν βιαιότατον.

XCII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἘΥΣΤΑΘΕΙΑΣ.

897. Ἡ παθηρότης ἰχυρῶς
τῇ καλοκαγαθίᾳ ἐμμένει, ἡ
ᾗ κωφότης αἰεὶ ὥσπερ.

898. Πολὺ τὸ εὐπεθεῖν πρὸς
φιλονεικεῖν ἀφφέρει.

899. Ἐπιχειρῶντος σε πρὸς
καλῆς προαρέσεως ἐκκρῖναι,
τῆς γνώμης ἀμεταβλήτως καὶ
ἀμεταπείσως ἔχει, ἕως ἂν ἀ-
παντα ἐμποδίσματα ἐκκόψῃς
καὶ ἀπώθῃ.

900. Ἀπεπέσ τὸ κυρωθῆναι
ῥυτοκυρῶν.

XCIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΦΙΛΙΑΣ ΕΤ
καὶ Φιλανθρωπίας.

901. Εἰ τιμὴ συμβῶσιν τῷ

culentus (trux:) placabilis,
quàm dirus.

896. Sævitia enim, imma-
nitas, & crudelitas (quam
mulcere non possis) bellui-
na est. Necessitas autem
durum telum.

XCII.

DE CONSTANTIA.

897. In honesto immotè
atque firmiter persistere, con-
stantiæ est, non perseverare
levitatis.

898. Sed heus aliud est,
constantem, aliud pervica-
cem esse.

899. Si quis te bonitati de-
ditum labefactare, indeque
divellere attentet, obfirma-
animum, & obstina, usque
dum obstacula perrumpas &
perfringas.

900. Cæteroquæ rata irrita
reddere dedecet.

XCIII.

DE AMICITIA ET
HUMANITATE.

901. Si conversationem
licet;

lich; verſöhnlich als grimmig ſeyn. [ogromne] ſtrafzliwe];

łacne do przejednania [ublágalne] niżej ſrogię.

896. Denn eine Wüthigkeit/ vñ graufamkeit (welche man nicht begnügen [ſänfftigen] kan)/ iſt viehiſch. Aber Noth iſt ein hart Beſchoß (bricht Eiſen).

896. Surowość bo-
wem okrutność y ſro-
gość (ktorey ukoić nie
możesz) beſtyjałſka jeſt:
ale wielka potrzeba/
miecz przynoſi.

XCII.

Von der Beſtändigkeit.

897. Auff einem ehrlichen Bornehmen unbeweglich vñ feſt beſtehen/ iſt (ein Strick) der Beſtändigkeit; nicht beſtändig darinn verbleiben/ der Leichtfertigkeit.

898. Aber hör/ ein anders iſt beſtändig/ ein anders halßſtarrig (eygenſinnig) ſeyn.

899. Da du dich der Frömmigkeit ergeben haſt/ jemand ſich vñterſtehet ſtutzig (wanckelmütig) zu machen/ oder davon abzureiſen/ ſo bleibe auff deinem Sinn (Vorſatz) ſteiff/ vñ ſtehe feſt/ biß du die Hindernüß durchdringſt vñ hindurch brecheſt.

900. Sonſte gebühret ſichs nit was faſt beſchloſſen iſt/ vmbzuſtoſſen (vñträffig zu machen).

XCIII.

Von der Freundschaft vñ Freundlichkeit.

901. So du wilt/ daß deine

XCII.

O Stałości.

897. Wucziwym przed-
sięwzięciu [zamyśle]
ſtatecznie y mocnie [nie-
poruſzenie] trwac/ ſtate-
czności jeſt; nie trwac/
lekczomyślności.

898. Ale ſłyſz/ inſza jeſt ſtałym/ inſza upor-
nym być.

899. Ale jeſli by cie/ kto-
rys ſie ná dobre udał
kto náruſzac y od tego
odwieſć zamyſlał/ u-
twirdz umyſt y uſadz
ſie [uprzy ſie] ażbys
przerwał przeſzkody [za-
wady].

900. Z inſzey miary
bowiem rzeczy poſtano-
wione odmienić/ nieſuſzna.

XCIII.

O Przyjaćielſtwie y
Ludzkości.

901. Jeſli chcesz/ aby

συμβιωτῇ ὀπιπρεπῇ θέλεις εἶ-
ναι, εὐπροσέγορον καὶ φιλάν-
θρωπον σε τοῖς ἡτίοσι, θερά-
πον δὲ τοῖς ὁμοπίμοις, ὑπὸ-
κτον σὺν αἰδοῖ τοῖς κρείττοσι
παύρεχε, καὶ πάντων οὕτως
εὐνοίαν κτίζε.

902. Ἐπισκεπτόμενος ἡ πα-
ρελθὼν πινά, φιλοφρόνως αἰ-
σπάζε, τὸν δὲ αἰσπαζόμενον,
αἰντυσπάζεσθαι, ἢ τὸν ἀποχω-
ρεῖν (αἰπών) ἀντιπρόσμενος
μὴ αἰσπάζειν.

903. Τῷ ἐρωτῶντι χρηστῶς,
ἡδέως, μελιχρῶς, ὀπιπρεπῶς,
ποῦλαχσον κατανέουον ἢ ἀπο-
νέουον, ἀποκρίνου.

904. Τὸν λαλῶντα μὴ ἀν-
τιπρὸς ὀπιπρεπῶς πινός, ἀν-
αἰς νῦν ἔλθῃ, ὑποβόλας. πίν
σε ἀντιπρὸς αἰντυσπάζε.

905. Κατὰ δύναμιν χαίρει-
σθαι καὶ ῥοιθεῖν τοῖς δεομένοις
ἑμιοῖς μὴ κατὰ πινός.

tuam, ei, quicum versaris, vis esse amabilem, esto inferioribus humanus & affabilis, erga æquales officiosus; superioribus venerabundè obediens ita inibis gratiam.

902. Si quem convenis, aut præteris, amanter salutare, salutantem verò resalutare, discedentem abs te, tibi quæ, valedicentem aliquousque comitari, ne dedignator.

903. Interroganti responde placidè, saltem annuendo, vel renuendo.

904. Loquentem ne interpella; nescienti tamen aliquid, si tibi succurrit, suggerere: cum, qui te opperitur, ne morator.

905. Cuicumque gratificari potes ullâ re, ne refragator, aut gravator, vel gratis (gratuitò) si experat, opitulans.

Weywohnunge (Gesellschaft/ Wandel) dem/ mit welchem du vmbgehest/ anmütig seyn soll/ so seyn denen/ welche geringer seyn als du/ freundlich (leutselig) vnd gesprächig; gegen deines gleichen diensthaftig; den Oberrn/ ehrerbietiglich gehorsam/ so wirstu Gunst erlangen (Danck verdienen).

902. Wenn du einen heimsuchest/ oder vorbeyst/ soltu ihn freundlich grüssen/ der dich aber grüßet/ den soltu wieder zugrüssen/ der von dir weggeheth/ vnd dich gesegnet (seinen Abscheid nimmt) soltu biß etwawohin zu begleiten würdigen/ (dich nicht widrigen).

903. Dem/ der dich fraget/ antworte feingelinde/ zum wenigsten mit zuwincken/ oder abwincken.

904. Dem redenden falle nicht in die Rede: Doch hilff dem ein/ der etwas nicht weiß/ so es dir einfällt: Den/ der deiner wartet/ halte nicht auff.

905. Wenn du einem in irgend einer Sache kanst willfahren/ soltu es nicht versagen/ od dichs beschweren/ auch wol vmbsonst/ im fall er es begehret/ ihm zu hülffe kommend.

twoże towarzysztwo / s ktorym ty spotkujesz [obcujeś] było mile/ bądź niższym ludzki y łagodny/ rownym uczynny/ wyższym uczciwie posłusny / tak zmaydziesz łaskę.

902. Gdy kogo nawieźdzasz albo mimo idziesz/ pozdrow go mile: ciebie pozdrawiającego/ znówu pozdrow [odpowiedz], odchodzącego od ciebie y żegnającego się z tobą / po ki poty prowadzić [iść z nim] nie zbraniaj się [nie gardź].

903. Pytającemu odpowiedz łagodnie/ przynajmniej skinięciem pozwalając.

904. Mówiącemu nie przerywaj mowy: nie, umiejacemu przecie czego/ jeśli wspomniś sobie/ na pamięć przypomni: tego ktory cie czeka/ nie baw.

905. Komuśkolwiek dogodzić [przyśłużyć się] czym możesz/ nie zbraniaj się; a niechci nie będzie cię żęło by y darmo/ jeżeli po tobie tego pożąda/ jemu na pomoc przyść [ratować].

906. Τῷ ἐνδεεῖ βελῆς συμ-
βάλει, ὠφραμυθίας, ὠφρα-
μυθῆ, βοηθείας, βοήθη, μη-
δεμίαν ἀφραδελιῶ ποιέμεν, ὡς
χειροτονίας, χειροτόνει, καὶ
ὡς πᾶσι φιλικιάς. τοὺς αἰσθενέ-
τας ὑποσκέπασθαι καὶ ὠφρα-
μυθεῖν πρὸς θεολόγων ἐστίν.

907. Ἐβλάψέ σε τις, μὴ
περσποῖς, καὶ ἐρυθραῖς. εἰ
αὐτῷ, ὡς ἡμαρτεν, μεταμέ-
λει, σύγνωνθι· τότε βεβαιό-
τερον φίλον ἔξεις.

908. Προσκήσας πνί μὴ αἰ-
σχύνῃ δεξιῶν, περσπορέυ-
ειν, εἰς ἀφραδελιάς χωρῶν,
ἀπέυχεσθαι, ἢ ὡς ἀφοσιώσεως
ἐνεκα, ἢ καὶ ὑποπολῆς, ἀλ-
λὰ ἀπάδη.

909. Τίῳ ἔχθραν σὺν ἑα-
παλαιῶν, ἵνα μὴ μετῴ-
σοι.

910. Τεῖς συμβιωταὶς ὁμί-

906. Si quis indiget confi-
lio, consule : si consolatio-
ne, consolare : si subsidio,
subveni & auxiliare nec mo-
ras necesse ; suffragio, suffra-
gare ; sic omnium demerebe-
ris benevolentiam & favorem :
Ægrotos autem visitare & so-
lari, præcipuè Theologorum,
est.

907. Læsit te quis? conni-
ve; & suffundes eum rubore,
si poenitet fecisse, da veniam,
& oppidò eum tibi devincies,
ac obstringes.

908. Si quem ipsemet of-
fendisti eum alloqui, (affari)
pacare, placare, iram ejus
deprecari, eique reconciliari,
ne pudeat : non dicis ergò,
sed seriò.

909. Similitatem invetera-
scere non fines, ne in odium
transeat.

910. Contubernales & con-
victores concors unanimitas

906. So jemand Rath bedarff/
dem gib Rath: bedarff er Trost/
so tröste ihn: hat er Hülff von=
nöthen / so komm ihm zu hülff/
vnd siehe ihm bey/schiebe es auch
nicht auff(verzeuch nicht)/man=
gelt ihm Verrpflichtung/so stim=
me ihm zu: Also wirstu aller Leu=
te Gunst vnd Gewogenheit er=
werben: Aber die Krancken be=
suchen vnd trösten/gebühret vor=
nehmlich den Geistlichen.

907. Hat dich jemand verlehet
(beleidiget) so siehe durch die
Finger (laß es hingehen) / so
wirstu ihn schamroth machen;
wenns ihn gerewet / daß ers ge=
than hat/so verzeihe es ihm(halt
es ihm zu gut) so wirstu ihn dir
sehr verpfflichtet vnd verbunden machen.

908. Hastu aber selbst jemand
beleidiget (erzürnet) / so schäme
dich nicht ihn anzusprechen (an=
zureden) zu frieden zu stellen/ zu
versöhnen / seinen Zorn von dir
abzubitten / vnd dich mit ihm
wieder aufzuföhnen: Nicht für
die lange weil (oben hin/ zum schein) sondern ernstlich.

909. Den Broß (die heimliche
Feindschafft) laß nicht alt wer=
den / damit er nicht zum Haß
aufschlage.

910. Stubengesellen vñ Tisch=
gesellen gerämet die einbellige

906. Jesli kto potrze=
buje rady / poradź; jeśli
pocieszenia / pociesz; jeśli
pomocy / pomóż / ratuy /
a nie odwołaczay; jeśli
przyczyny / pomagay
[wotuy] ciał u wszystkich
zasłużył sobie chęć y ży=
wliwość: Ale chorych
nawiedzając y cieszyć / o so=
bliwie Duchownym
przystoj [należy].

907. Obrzął cie kto z
przez spary patrzyć / tedy
go zahanbić [zawsty=
dziłz] jeśli żałuje że uczyni=
ł / odpusć mu / a zna=
mienić [bárzo] go sobie
zniewolił y obowiązaj.

908. Jesliś sam kogo
obrażił / przemowić [mo=
wić do niego] uspokoić /
ubłagać / przeprosić y
pojednać się / niech nie
będzie wstydz: nie dla
obyczaju / ale szczerze.

909. Niechci nie do=
zwolił zastarzec się / że=
by wniemawieć nie od=
mieniła się.

910. Spółmieszkaniom y
spółżyjącym jednomyśl.

νοῖα πλείη , πῶς αὖ ἄλλως
συμβιῇν δύναιντο ;

condecet : Qui enim aliter
in contubernio , vel in con-
victu unā versabuntur ?

911. Οὐκ ἐνδέχεται τῷ ὁ-
μοιωσπέζῳ ὅλως μὴ πασι-
ζειν , ἀφ' ἐρεσθι , ἐπεροδοξεῖν·
δεῖ δὲ ὡς πᾶσι πῶς χάριν
καὶ ὁμόνοιαν ἀφ' φιλαπλή-
ανοχῆς ἀναγεῖν , καὶ ἀφ'
δεῦρο καρεῖσθαι φοιτῶντας
προξενηταῖς συμβιβάζειν , ἵνα
πῶς διχοστασίαν ἐυνάζοντες ὁ-
μοθυμαδὸν καὶ ὁπμόνως συμ-
φωνῶσι.

911 Diffensiones ac dissidia
quin intercedant quandoque
& oboriantur haud est possi-
bile : sed concordia redinte-
granda est tolerantia mutua,
& dissidentes per ultro citroq;
commeantes proxenetās con-
ciliandi ; ut sopitis discordia-
rum flabris unanimes & per-
severanter concordent.

912. Ἐυτυχεῖ τις ; μὴ φθό-
νει , μάλλον δὲ εὐφῆμει ἀ-
τυχεῖ ; ἐλέη· πρὸς ἐλεήμο-
ν· τῷ ἀθλίῳ ἐλεεῖν.

912. Felices successus ha-
bet aliquis ? ne limis eum
specta ; fave illi potius. In-
fortunium ? commiserare :
Misericordis enim est , mise-
rorum misereri.

913. Τὴν ἀλήθειαν ἀγάπα,
(πρὸς αὐτὴν παύδαζε) ψευ-
δὲς γὰρ οὐδὲν χετλιώτερον καὶ
βδελυρότερον , ὅ τ' αὖ ψεύδῃ ὁπι-
στοῦν μιαιφός ἐστι.

913. Veracitati imprimis
stude : mendacio nil tetrius :
qui commiscitur quod men-
tiatur , exosus est.

914. Εἰδὼς π τῶν κρυφίων ,

914. Si quid tibi innotuit ,
Eins

Einmütigkeit (daß sie einmütig/
eines Willens seyn): Denn wie
wollen sie anders entweder auff
einer Stuben/od in einer Tisch-
gesellschaft mit einander umb-
gehen?

911. Daß nicht zu wollen Wiß-
verstände vnd Widerwillen ne-
ben einfallen vnd entstehen sol-
ten/ist zwar nicht möglich: Aber
die Einträchtigkeit soll durch Ge-
gengedult wieder ergänget (er-
newert)/ vnd die so vneins sind/
durch hin vnd wieder gehende
Mitler (Unterhändler) vergli-
chen (versühnet) werden: damit
sie nach Aufhebung (Aufstil-
lung) der blässenden Uneinig-
keit in einem Sinn vnd behar-
lich übereinstimmen mögen.

912. Hat jemand einen glückli-
chen Fortgang/ so siehe ihn nicht
mit schielen Augen an/ sey ihm
vielmehr günstig (göthe es ihm):
Hat er Unglück/so habe mitley-
den: den einem barinherzigē ge-
ziemet d' Elenden sich erbarmen.

913. Beseiße dich für allen Din-
gen d' Warhaftigkeit (auff das
was wahr ist): denn es ist nichts
scheußlichers/ als die Lügen:
Der etwas erdichtet (erdencet)
daß er Hege/ ist verhasstet.

914. Ist dir etwas kund wort

nośc zgodna przystoi:
A iakozby sie mაცzy w
spolmieszkaniu [w towá-
rzystwie] albo w społzy-
ciu [obcowaniu] zgodnie
z sobą obchodzili.

911. Niezgody y niesna-
ski żeby podczas nie
przychodziły niemożna
jest: ale zgoda odna-
wiać sie ma/ znośeniem
spolnym / a niezgodni
przez spolecznie [z obu-
stron] przebiegające sie
y przyczyniające jedna-
cze mają być pojednani;
aby późniejsiemu niesna-
sek skutecznie nie odmien-
nie] sie zgadzali.

912. Szczęśliwe powo-
dzenie kto ma/ nie zayrzy-
mu/ ale mu rაცzey życz.
Nieśczęście? liczy go:
Miłosierny ma sie nad
niezdziwnymi [mizernymi]
żmilkować.

913. Prawdopodobno-
ści nabierzey pilny:
nad kłamstwo/nie spro-
sniętego: kto wymy-
śla/coby skłamał brzyd-
ki jest.

914. Jeslić co wiado-

μή μὲννε, πρὶν ὅφ' εἰπαί-
των θρυλεῖσθαι, πολὺ δὲ ἤτ-
τον τὰ ὠδρακεκαλυμμένα τῷ
λόγῳ ἀφαιδίδοθι, ἢ σιλήσθαι,
καίπερ ἄλλων πρὶ τούτων πι-
λυπεφυμονέντων. σίγα, φη-
μί. σιγὴ ἀβλαβὴς σε ὠφε-
λήσῃ.

915. Ἐν ἡλαροῖς μὴ σκύ-
θεύξῃ, ἰδὲ ὑπερχάρηθι.

916. Μὴ γίνῃ φιλοσκώμα-
των· χαλεπὸν πείθεσθαι καὶ ὁ
σκώπῃων· μὴ παρόντα πινά-
ρεθίζῃ, μηδὲ ὑπὸντα λοιδό-
εσθαι.

917. Τὸ εἰρῆσαι πρὶ τῷ πνι-
χόντων, καὶ πρὶ καπνῷ στε-
νολεγεῖν οἱ ἀγροικοί, καὶ δι-
καζέσθαι, ἀφαιδίδοθι εἰ πρὶ-

quod pervagatum non est, ne
enuncia, antequam percrebe-
scat : Multò minùs si secreti
quid commissum est, divul-
ga : ne resciscat illud à te
alius, etiamsi percuriosè con-
tetur : tace, inquam, mus-
sa (mussita.) Taciturnitas
tua nemini incommodabitur,
te verò apprimè commenda-
bitur.

915. Inter hilares tetricus
ne sis, nec tamen effusè læ-
tus.

916. Nec in alios dicax e-
sto : si quid sermocinando le-
pidi ac festivi admisces, sa-
les sint, non cavilla : allude,
non vellica : ne quem præ-
sentium calumnieris

917. Nam jurgari, & de la-
nâ caprinâ, (quod ajunt) ri-
xari (vitilitigare) agrestium
est, ac vitilitigatorum : cri-

den/ daß noch nicht außgebreiter
ist/ klaffe es nicht auß/ ehe es
ganz rüchbar werde: viel we-
niger soltu/ so dir etwas heim-
liches veritawet ist/ es außbrei-
ten: laß es niemand von dir er-
fahren/ ob er schon sehr sorgfäl-
tig (inständig) darnach fraget:
schweige still/ sage ich/ verschwei-
ge (verbeisse) es. Deine Ver-
schwiegenheit wird keinem scha-
den/ dich aber wird sie überauß
lieb vnd werth machen.

915. Vnter den Frölichen
soltu nicht sawer außsehen
(sawertöpfisch seyn)/ aber doch
auch nicht übermäffiglich frö-
lich seyn.

916. Auch soltu auff andere
nicht stichelhaftig seyn: So du
vnter dem Gespräche etwas ar-
tiges vnd lustiges einmengesst/
laß es Scherzrede seyn/ nicht
Spottworte: Deute auff etwas
an/ aber zwacke nicht; reche
nicht jemand vnter denen/ die
zugegen/ noch verleumbde (aff-
terrede) jemand auff der Ab-
wesenden.

917. Denn haddern/ vnd vmb
ein liederliches [vmb ein Zie-
genhaar] (wie man spricht)/zan-
cken (kaybalgen)/ stehet den
Wahren vnd Zanksuchtigen

mo/ co sie jeszcze nieroz-
stlo [rozgłosiło] nie wy-
daway [rozpowiadał] aż
sie pierwey rozstawi
[gruchnie]: A jeszcze
mniey jeslić co tajemne-
go zwierżono nie roz-
głasay: a niech sie nie
dowie od ciebie inşy
choćby nálezając sie py-
tał: milcz/ mowie/ cyt
[miey język za zębami]:
Milczenie twoje nikomu
nie zaszkodzi: a cie-
bie wybornie zaleci.

915. Miedzy wesolymi/
kwasny [niewesoły] nie
bądź/ ani przecie zbyt nie
wesoly.

916. Na inşych swawoy
nie bądź: a jesli co krot-
kiego y trefnego roz-
mawiając przymieszać
żarty niech beda/ nie sy-
derstwa: przymawiaj
[igray], a nie ścyp/ że-
bys kogo z przytomnych
nie drażnił; z nieprzy-
tomnych/ nie śkalował.

917. Abowiem swarzyć
się/ y olądając nieczę-
mne rzeczy się wadzić
y przyganiać sobie/ gru-
bych y warcholow jest:

δοῦναι, μυθῆται, πασιπασί, ὡς
 πρὸς αὐτοὺς, ὡς πρὸς αὐτοὺς, ὡς
 ζῆν καὶ πρὸς αὐτοὺς καὶ χλιδάσας,
 λαοδορεῖν, λαοβέβειν οἱ τελεῖται
 λαοὶ καὶ τελεβολιμαῖοι αὐτῶν
 σφρες εἰώθασιν.

XCIV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΟΣ.

918. Φιλίωθίς πρὸς ἀκράτως
 ἀπλάτως, ἀδόλως αὐτῷ συμ-
 βίβῃ. τίς γὰρ δόξα φίλον ἐἶναι
 τὸν ἀνδρῶν κατασοφισεῖν.

919. Πιστῷ ἐπαύρῳ ἀκύνετον
 καὶ ἀνύπευτον γίνεσθαι.
 ὁ ἀνδρῶν ἐκαστος γὰρ καὶ πα-
 ρεργῶν ἐαυτῷ κακὸν μηχανά-
 σθαι.

920. Οὐκ ὀπίσθῳ ἀλλὰ
 παρόντι εὐκαιρῶς ἀνδρὶ πρὸς
 πρὸς πρὸς ἐπιλαμβάνειν, εἴπερ
 ἐπιμέμητον ἐν τῷ ἀπαιτῷ.

921. Οὐδὲν τὸ καλὸν καὶ τὸ
 φιλικὸν ἐκαστῷ τῷ.

minari, & deferre, susurro-
 num, & scurrarum: convi-
 tiari & contumeliâ afficere,
 (convitiis urgere, verberare)
 nebulonum.

XCIV.

DE CANDORE.

918. Cum quo necessitudo
 (familiaritas) tibi est, erga
 illum apertus sis, sine frau-
 de (technâ) doloque (fal-
 laciâ:) amicum enim fauto-
 remque fraudare & fallere,
 quæ gloria?

919. Fideli socio fidus esto,
 nec quasi furtim in ejus frau-
 dem quicquam occipe: Nam
 versipellis qui perfidè agit,
 sibi perditionem machina-
 tur.

920. Si quid in quopiam
 taxandum est, non clam illo
 fiat, sed coram in os, mo-
 do tempestivè, absque acrimonia
 & amarulentia.

921. Ab amicitia nihil ali-
 enius assentatione.

(vñ)

(vonnützen Streiteren) zu: lä-
stern / verflagen steht den Oh-
renbläsern vñnd Angebern zu:
tribulieren (schabernacken) vñd
aufmachen (durchziehen) steht
den Hothpslern vñd Lodderbu-
ben zu: schmähen vñd Schmach
Worten angreifen / vmb sich schlagen) ist der Bösewichter.

XCIIV.

Von der Aufrichtigkeit.

918. Mit dem du Freunde-
schafft hast / gegen demselben sey
aufrichtig (offenherzig) ohne
Betrug vñd Hinderlist: Denn
einen Freund vñ Gönner betrie-
gen / vñd teuschen / was ist das
für eine Ehre (Ruhm)?

919. Einem getrewen Gesel-
len soltu getrew seyn: auch
nichts gleichsam verstoßen (heim-
lich) zu seinem Nachtheil an-
fangen: Denn ein arglistiger
der treulos handelt / der rich-
tet ihm selbst das Verder-
ben zu.

920. Wenn etwas zu tadeln
(schelten) ist an jemand / solles
für ihm nicht heimlich gesche-
hen / sondern gegenwertig ins
Angesicht: nur zu rechter Zeit /
ohne Heftigkeit vñnd Verbit-
terung.

921. der Freundschaft ist nichts
frembders (mehr zu wider) als
Schmeicheln (Heucheln).

obwiniac y udawac /
podszuwaczow y oskar-
życielow: spotwarzac
y hanbić śalbierzow
[wierutnych łotrow, nie-
cnotliwych].

anhun (mit ehrenrührigen
Worten angreifen / vmb sich schlagen) ist der Bösewichter.

XCIV.

O Szczyrości.

918. Z kim masz zachowanie [obcuje] przeciwko temu bądź szczerzy / bez zdrady / siłki: przyjaciela bowiem y fantora zdradzić y osukać / jąka sławą [ozdoba]?

919. Wiernemu towarzyszowi wiernym bądź: bez wiadomości jego jąkoby ułaskiem na jego osukanie nie niepoczy-
nay: bo śalbierz niewier-
nie [zdradliwie] czyniac /
sobie zgubę gotuje [knuje].

920. Jeśli co w kim jest strofować / niech się to potajemnie w niebytno-
ści jego nie dzieje / ale
ustnie / w oczy: tylko
w czas / a bez jadowito-
ści [ostrości] y gorzkości.

921. Od przyjaćielstwa /
nie dalszego nad po-
chlebstwo. 922. O-

922. Ὅραός τι ἔγκλημα ; μὴ
πρόσχημα ποίει , μάλλον δὲ
νεφέτῃ , ὀππότε· ἀλλὰ τι μὴ
ὁραῖν προσαγοίσῃς ;

923. Τὸν πέλας αἰμαρτὸντα
φανερῶς ὀππότε καὶ ἐπα-
νόησον . τὸ καλακέυειν κερ-
κώπειον .

924. Τῷ χρήσιμα λαλῶν π
σωπῆτε·, τῷ δ' ἄχρηστοι φλυ-
αρεῖν· ἔτι δὲ πρόσχε·.

925. Θωπεῖαν , παρορέσας
τοῖς ὀππότε καὶ ὀππότε-
ναις , λήγας , σωμύλματα τοῖς
φλυαροῖς καὶ δημοκόποις λεί-
πε . σὺ αἰσθάνε·, ἀκρίβειαν ,
φρονίμως πάντα πράττει·.

926. Τὴν ἀλήθειαν μὴ αἰ-
σχύνε· καὶ τὸ συνεδὸς ἐλευθέ-
ρως ὁμολογεῖν· διαπὶ ὀρκίζε-
σθαι θέλεις ;

927. Πρὸς ἐκείνους , ὧν αἰ-
σθητόν· ἔτι ἀκριβῶς κατέ-

922. Conspicaris crimen·? ne dissimula, sed mone, increpa, objurga illius reum·: etenim cur id te non cernere similes?

923. Si proximus deliquit, aperre corripe & corrige·: adulari versutorum & impostorum est·.

924. Si quis utilia loquitur, assentire sin inutilia, ne assentare·.

925. Palpum & officinas insidiosas ac perfidas relinque, deblaterationes ac nugas loquaculis & nugivendis: tu candide, sincere & prudenter omnia age atque loquere·.

926. Veritatem ingenue fateri ne verecundator, prout ejus tibi conscius es: cur enim adjurari velis?

927. Quorum tibi nondum exploratus est candor, eis fa-

922. Sic

922. Siehestu ein Laster? so verhele (verberge) es nicht / sondern erinnere (ermahne) / straffe (schilt) den / der daran schülte ist. Denn warum woldestu dich stellen / als sehestu es nicht.

923. Hat dein Nächster mißhandelt / so schelte ihn offenbahr / vnd straffe (bessere) ihn: schmeichelen (suchtschwänke) steht den tückischen vnd Betriegern zu.

924. So jemand etwas nützliches redet / dem soltu beypflichten: So er unnützes redet / so rede ihm nicht zu willen (schmeichle ihm nicht).

925. Das Streichelen (Lobkosen) vnd die Zenscheren / (Brillen verkauffen) laß den listigen Nachstellern vnd Trewelosen: Das Schwägen (Klappern) / das Wahrsein sagen den Plauderern vnd Dockenträumern: Thue vnd rede du alles aufrichtig / redlich vnd vorsichtiglich.

926. Du solt dich nicht schämen / die Wahrheit frey heraus zu sagen (bekennen) / nach dem du ihrer dir bewust bist. Denn warum woldestu dich mit Eidschwur belegen lassen?

927. Deren Aufrichtigkeit du noch nicht erfahren hast / mit

922. Widziś grzech [postrzeżesz winę] nie potryway ale napominay łay tego kłory tego winien: bo czemużbys zmyślał że nie widziś tego?

923. Jesli bliżny wystąpił / jawnie go karz [strofui] a nápraw: pochlebować / chytrych śalbiarzow jest.

924. Jesli kto pożyteczne rzeczy mowi / przyzwalay: jesli niepożyteczne / nie pochlebiay.

925. Ośkucie y śalbiarstwo zdradliwym y wiadrołomnym [niewiernym] zostaw / błękanie y blaźństwo [balamuctwo] wielomownym [świegotliwym] y śalbiarom [balamutom]: ty uprzeymie śczyrze y rostopnie [madrze] wstyśko czyn y mow.

926. Prawde swobodnie wyznac nie wstydz sie / ileś jey świadom [śie czujesz]: Bo czemużbyś chciał / aby cie pożyścięgano?

927. Którychś jeszcze nie świadom śczerości

ματες , Φιλίαν οὐ συνίτες ,
ἀλλ' ὡς γὰρ ἐντελής καὶ ἀποβλή-
τῳ ἔσῃ.

928. Τὸς ἀγνώστους μὴ θά-
πτει , ἵνα μὴ σε ὄρεσκειυόμενον
ἐπιβλέυειν αὐτοῖς ἡγούμενοι
ἐξάγωγὴν φοβοῖνται.

CXV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΕΠΑΙΔΕΥ-
μένης ὁμιλίας.

929. Σχολάζων συνομίλω
πρὸς πρῶτον , τὸν δὲ μισθῶντα
σε μὴ ἐπισηκῆναι , μακροὶ χαί-
ρειν αὐτῷ μάλλον φράζει.

930. Οὐκ ἐπενείδουσιν ἐγὼ πλὴν
τῷ ἀγαθῷ καὶ δημοτικῷ
ἀνδρὶ ἐπιμελῶν , εἰ χρηστὸς ὁ
ἀρμοςὶ σοὶ ἐστὶ τοῖς δὲ ἀπὸ
μοῖς μὴ συνομίλει.

931. Τὰς ἐπιμελίας ἀναιμύνας
παραιτοῦμαι γὰρ ἤδη χρηστὴ
φθέρουσι.

932. Οἱ λόγοι μελετῶντες

miliarem te non exhibebis ;
ceteroquin contemptum in-
cures (despicatui habebe-
ris.)

928. Ignotis blandiri noli ,
ne te sibi insidiari existiment ,
& imposturam extimescant .

XCV.

DE CONVERSATIONE
ERUDITA.

929. Cui ab occupationi-
bus vacat , vadat ad conger-
ronem : eum tamen , cui in-
visus es , ne invisas , sed mis-
sum facias.

930. Cujas sit dilectus soda-
lis , nobilis , an ignobilis , ig-
nominia tibi ne ducas , dum-
modo sit frugi , & ad inge-
nium tuum congruat : infa-
mibus ne te conjungas.

931. Sodalitia dissoluta :
& nauci , devita : viciant
enim mores.

932. Docti deambulationi-
bus delectantur , sive me-
denen

denen soltu dich nicht zu gemein
machen: sonst wirstu in Ver-
achtung gerathen (kommen).

928. Den unbekandten soltu
nicht liebkoosen (schmeicheln) daß
sie nicht wehnen (meynen) / du
stellst ihnen nach / vnd daher
einer Teuscherey (Betriegerey)
sich besürchten.

XCV. Von geschickter Bey-
wohnung (gelährter
Gesellschaft).

929. Der von Geschäfte müß-
sig ist (der Zeit vnd weile hat)
der soll zum lustigen Gespräch
(Schwätz-)gesellen gehen: den-
selben aber dem du verhasset bist
(der dir feind ist) besuche nicht/
sondern laß ihn fahren.

930. Was dein geliebter Gesel-
le für ein Landsman (wo er her)
sey / ob er edel ob vnedel / solchs
halte dir nicht für eine Schan-
de / wenn er nur nützlich (tang-
lich) ist / vnd in deine weise (in
deinen Sinn) sich schicket (rich-
tet): Zu denen die ein böses Ge-
ruchte haben / soltu dich nicht ge-
sellen.

931. Wende ruchlos: vnd die
nichts werthe Gesellschaften:
denn sie verderben die Sitten.

932. Die Gelehrten haben Lust
am spazieren (auff vnd nieder

tym sie towarzyskim
niepokaz: inaczey na
wzgárdę przypadnieś
[przydziesz].

928. Nieznajomym nie-
podchlebuy / aby nie rozu-
mieli [myślili] że im na
zdradzie jesteś / y zdrá-
dy sie nie obawiali.

XCV.

O Obcowaniu Uczon-
nym.

929. Kto od zabaw
wolny / niech idzie do
towarzyszą: tego jednak
ktory cie nie rad widzi/
nie nawiedzay / ale go
omijay [day mu pokoy].

930. Z kady był rodem
mily towarzyszy śláchćie-
li albo nieśláchćie zá-
háńbe sobie nie poczytay
[pokładay]: gdy tylko jest
dobry / á do dowcipu
[przyrodzenia] twego sie
zgodzi [podobny]: z nie-
poczciwymi [bezeenemi]
nie łącz [kumay] sie.

931. Towarzystwa ro-
spustnego y niłozemne-
go chron sie: psują be-
wiem obyczaje.

932. Uczni w prze-
chadzách sie kochają:

ἢ Ἀλεγόμυροι περὶ αἰτίας
χαίρουσι.

ditandum est, five confabu-
landum.

933. Ἀχρόαυτος τῷ ἐν ἐ-
φίλῳ περὶ αἰτίας, ἢ ἡλιαύζει-
οντι, ἐν ἐνσκήῳ καὶ ἡσο.

933. Cum in aprico spatia-
ri cæsum est, confidetur in
umbra.

934. Κάλλιστον τοῖς ἀπύουσι
συνδιδάσκειν, ὅτι αὐτοῖς ἀπὸ
γεγραμματοφύρων, ἀλλὰ γεγραμ-
μάτων ἀπαντα μηνύειν.

934. Næ pulchrum & sci-
tum est, cum diffitis collo-
qui & quidvis significare pos-
se, non per nuncios, sed per
internuncias literas.

935. Οἱ παλαιοὶ ἐν κηρά-
μασι τὰ γεγραμμένα ἀπυ-
πύοντες τὸν ἐξαφανίζειν, σὺν
αὐτοῖς τοὺς γεγραμματοφύρους
ἀπέσειλαν. ἡμεῖς δὲ τὴν
χάρτιν καὶ μέλαντι πλεῖον
ὀνόμαζαν.

935. Antiqui in tabellis ce-
ratis (ut deteri aut deleri scri-
ptura posset) exarabant, &
cum iis tabellarios mittebant:
nobis papyrus & atramentum
commodius inserviunt.

936. Ἡ ἐπιστολὴ μακρὰ
ἐπιγυμνία, ἵνα μὴ ἀναγνω-
σθῇ πάλιν ὑπὸ ἐκείνου, ὃ ὀ-
νομα ἐπιγεγραφεὶν ἔχει, τῇ
σφραγίδι σφραγίζεσθαι πάντῃ
ἐκείνου δεῖ ὑποσφραγίζειν, ὃν
ἐπιγεγραφὴ δείκνυσιν.

936. Epistola longa com-
plicata, ne legi queat, nisi
ab eo, cui destinatur, ob-
signatur sigillo, resignanda
(nisi intercipitur) illi, ad quem
inscriptio spectat.

937. Τὸ ὄνομα, ἐπώνυμον,

937. Cognomen intus sub-

gehen).

gehen). Es sey daß daß sie etwas
aufzusinnen (zu dichten) / oder
miteinander zu schwätzen (sprach
zu halten) haben.

933. Wenn man überdrüssig ist
in 8 Sonnen zu spazieren/ setzt
man sich nieder im Schatten.

934. Warlich es ist schön vnd
artig / mit denen die weit von
vns seyn / sich bereden/ vnd alles
andere können / nicht durch
Worten/sondern durch Brieffe/
als Dolmetscher (Worten) zwi-
schen.

935. Die Alten schrieben auff
wächserne Täfflein (daß die
Schrift könnte abgerieben vnd
aufgeleset werden) / vnd fer-
tigten die Worten damit ab: vns
kömmt das Papier vnd Dinte
viel süßlicher.

936. Damit ein langer zu-
sammengelegter Brieff nicht
könne gelesen werden / als von
dem / an welchen er geschrieben
ist / wird er mit dem Pitschier
zugeseigelt / welchen der sol er-
brechen [auffmachen] / (wo er
nicht auffgefangen wird) an
welchen die Aufschrift gestel-
let (gerichtet) ist.

937. Der Zuname wird in-
wendig darunter geschrieben zu-
gleich mit dem Vornamen vnd

lubo trzeba myśleć [roz-
myślac, rozważac] lubo
rozmawiać.

933. Gdy na słońcu
przechadzać się testno
jest [mierzi] siadają w
cieniu.

934. Najlepiej piękna y ma-
dra [grzeczna] rzecz jest/
gdy kto z odległymi roz-
mawiać / a cokolwiek
oznawmować może / nie
przez posły ale przez listy

935. Starczy na tablicz-
kach woskowych [wosko-
wanych] (aby zetrzeć y
zmazać się mogło) ryso-
wali [kreślieli, kresleli] a
z nimi posły posyłali:
nam papier y inkuszt
sposobniey służy.

936. List błagi złożony/
aby niemógł być czytá-
ny tylko od tego/ktore-
mu się naznacza / bywa
zapieczetowany pieczę-
cią / a ma być odpiecze-
towany (jesliby nie był
przejety) od tego/ktore-
mu napis przynależy
[dokogo się ściąga].

937. Przezwiśko woa-
wnatrz [zewnatrz] pod-
pisuje się wespół z imie-

πατρωνυμικὸν προστίθεται, εἰ-
δοκεῖ.

938. Ἡ ἀρχὴ ἀσφραγίσ-
τα.

XCVI.

ΠΕΡΙ ΤῶΝ ΠΑΙΓΝΙΩΝ.

939. Ὅπως μὴ ὀλιγοδρασίᾳ
καὶ πρὸς ἀκμὴν πρὸς ἀνελευθερί-
στον καμνῆς, (ἐξαδυνατῆς, ἐξ-
αθενί(η)) ἢ παρδαίων ἐνί-
στε ἀπεχόμην τοῖς ὀμήλινι
(οἱ γὰρ μὴ ἡλικίᾳ παανίως ἀλ-
λήλοισιν οὐνεῖσι) σύμπαυζε, καὶ
σπῶλον ἐξαθενίζόμενον (ἀθε-
νόμενον) συλῆρου καὶ αἰναι-
μίζου.

940. Τὰ θεάματα τέρετ', ἢ
κίνησις ζωρεῖ.

941. Ἐυτραπελίαις, ὥστο-
φθίγμασι, αἰνίγμασιν ἐπι-
στροφῶς ἀμιχαῖσιν, διορατικόν,
καὶ ἀγρίαν σφαίρα, ἀρπα-
στὴν καρίκην, φαρινίδα ἐν σφαι-
ριστικῇ, κῆρυ, τροχῷ, ἐρό-
βῳ, φυστηρίᾳ αἰκίῳ, καὶ

scribitur, unà cum prae-
nomine, & agnomine, si tan-
ti sit.

938. Shedula non sigilla-
tur.

XCVI.

DE LUDICRIS.

939. Ne labascant fragiles
vires, aut elanguescant, à se-
riis quandoque cessa, & cum
coætaneis (disparis enim
non benè sociantur) defati-
gatum te ludicris recrea &
relaxa.

940. Spectacula enim dele-
ctant, commotio vegetat.

941. Facetiis, dictariis ac
ænigmatibus certare, ingeni-
osum est : pilâ, harpasto,
(qui minor est folle, & ma-
jor paganicâ) impostoriâ,
sphærâ & in sphæristerio, &
conis, trocho, turbine &

Geschlecht=oder Stamm. Ma-
men / so es so viel auff sich
hat.

938. Ein Zettel wird nicht ver-
siegelt (verpflischieret).

XCVI. Von dē scherz (kurtz-
weiligen) Spielen.

939. Damit die gebrechlichen
Kräfte nicht verfallen oder er-
matten (kraftlos werden) / so
höre bißweilen von ernstlichen
Dingen auff (laß ab) / vnd ergehe
vnd erquickte dich mit deines
gleichen [so gleiches Alters sind] /
(denn die vngleich sind / gesellen
[garten] sich nicht wol beysamen)
in kurtzweiligen Sachen / wenn
du abgemattet (ermüdet) bist.

y pośil igrzyskami

940. Denn die Schawspieler.
lustigen / die Bewegung erfri-
schet (macher stark / munter).

941. Mit Scherz (Schimpff.)
reden / mit schärffen Sprüchen
(geschickten lustigen Schwän-
cken) / vnd mit Räzeln streiten /
ist scharffsinnig: Mit dem Ball /
Puffball (welcher kleiner ist / als
der Ballon / vnd grösser als der
Springball) mit dem Schiefel-
ball / mit der Kugel (Wesseln)
im Ballhaus (auff der Klox-
bahn) vnd Regeln / mit Reßen /
Kreuzel (Tunnenbänder) vnd

niem chrzesnym y robo-
wym / jesliby jakie zna-
czne było.

938. Kárteká [cedulka]
nie pieczetuje sie.

XCVI.

O Igrzyskach.

939. Aby nie zemblały
slabe siły albo nie osła-
biały / rzeczy poważnych
kiedykolwiek [podczas]
przestań : á z rowiennia-
kami [rownymi sobie w le-
ciech] (nierówni bowiem
nie dobrane towarzysza
są [spoikują, sprzegają,
złączają się]) spracowa-
nego siebie po krzepiaj
[krotosilami, uciechami].

940. Dziwowskiá [wido-
ki] zaiste u weselają / po-
rušenje oczerstwia.

941. Zartami / synyptka-
mi y gadkami sprzeczać
są [wyscigać się] dowci-
pna [sztuczna] rzecz jest :
piła / skorżana piła
sierćia náktana (ktora
mniejszy jest niż nádeta
skorżana piła á wiersza
niżell dziana piła z sta-
rych pęczoch urobio-
na) / kula ná placu
gdzie grąją piła y

τηλεβόλῳ σφαιροδίων συνώνων, tubulo sambuceo, (quo elisa
 σφαιροδίοις, μύινδα, ὄρεπε- glande stupeâ strepitum cient)
 περίπτῳ, αἰωρήσῃ, βασιλίνδῳ, globulis, myinda, par im-
 ὀσποδιδρασκίνδα, κινδελισμῷ par, oscillo (oscillatione) ba-
 παίζεν, παιδείῳ, χάρτις filinda, apodidrafcinda, cin-
 παιδικῶς, ἀσφαλάοις, κύ- dalismo &c. puerile: char-
 βοις, πατοῖς πύργῳ κυβά- ris (tabulis) lusoriis, talis,
 κόν· ἐν δακτύλῳ ἐπαπαίτ- tesseris, aleâ, fritillo. (pyr-
 τήν ἰταλιωτῶν ἐθῶς, ὀσπολι- go, turriculâ) aleatorium,
 ασμὸς παίγνιον ἐμπόσης, πῖ micare digitis Italorum; asco-
 πρῶτον μὲν, ὡς ἀχρεῖ πνῆες ἐν liasmus empusæ est. Latrun-
 τῇ ἡγεμονίᾳ τῇ Βρυτανίᾳ ἐ- culis (quibus quidam privi-
 διάζοντι νόμῳ χρώμενοι ἐξέ- legiarii rusticelli Saxonici in
 χαστῇ ἐργαζοῦντο. Ducatu Brunswicensi præcel-
 lunt) ludere operosum.

942. Πρῶτον ἐν ἰσθμῷ ἀκινή-
 των, φρεσὶς πέντα.

943. Τὸ χοροῦν καὶ βαλ-
 λίζειν ἀλόλῳσιν καὶ μισητῶν.

942. Ubi si quis ad inci-
 tas redigitur, actum est de
 eo.

943. Choreis & tripudiis
 lascivi se exercent; ibique
 ridiculas gyrationes rotant
 lasciviâ petulci

Rörslein auß Hollunderholz /
 (damit sie/nach dem ein hedenes
 Kugelchen heraußgeschossen/ein
 Plazen [Geflapp] machen) mit
 Schößern / der Blindenkuhe/
 Gerade oder Ungerade / Scho-
 reln (Schockreff) KönigsSpiel/
 Hüdenwinkel (verstecken) / mit
 Pflocken in der Erden / ist Rin-
 disch: Mit Chatten / Koten/
 Würffeln/Brettspiel/Trächter-
 Spiel/ist spielerisch (dopplerisch)
 feicken mit Fingern/ist der Wel-
 schen: Das hincken auff einem
 Weine stehet einem Gespenste
 zu: Mit dem Schachspielen/
 (darin eiliche mit einer sonder-
 bahren Freyheit begabte Säch-
 sische Barren im Fürstenthumb
 Braunschweig gar fertig sind)
 ist mühsam.

Ereglami / cyga [wártál-
 ka], fraglica y putawka
 [rura bzowa] (3 ktory
 wytkoczywszy kule / 3
 zgrzebi [z pácześi] uro-
 biona puł [grzmot] po-
 budząca) galkami /
 zmrużkiem [mżykiem,
 babka] cetno / lichy/ko-
 lystka/krola/kolkami / 26.
 dziecinna: Wkarty / w
 kostki, w kuty / w warca-
 by / kostkowa puska ko-
 sterka; palcami grac/
 wloska; skakanie na je-
 dney nodze/nocnice [strá-
 szydlá] jest: W sáchy
 (ktoremi niektorzy gbu-
 rzy Sáscy w Ksiesctwie
 Brunswickim nád inſe
 uprzywilejowani przoda-

kowáli) pracowita [trudna].

942. Wenn einer dahin gebracht
 wird / daß er nicht mehr stehen
 kan/so ist es auß mit ihm (er ist
 schwachmare).

942. Gdzie / jeśli komuś
 dadzą met [przypraliko-
 go do ciásnego kata] źle
 z nim [już po nim].

943. Im tanzen vnd hüpfen
 (Aufsprung) üben sich die Gei-
 len / vnd drehen daselbst lächer-
 liche Rädlein / wenn sie von Geil-
 heit ziegenmässiger weise frech
 werden.

943. Tańcami y wystka-
 kowaniem buym [rozpu-
 stni, jurni, wszereczni] sie
 zabawiają y tam śmie-
 śnie/ do kola wykracają
 [śmieszne kola czynią].

gdy rozpustnymi sie
 stawiają jako jurny kozieł.

944. Ὁ καλοβάτης τὰ βή-
ματα ὑπερμῆκη ὑπὶ καλοβά-
θρων βάλλει.

945. Οἱ παλαιαὶ, ἀθλη-
ταί, πεταυριστὰί πάνυ πολυ-
μοί· πολυμρότεροι ἐν χοινοβά-
τη.

946. Οἱ δρομεῖς ὑπὸ τῆς
γρομμῆς (αἰφειρίας) πρὸς
τὸ πέρασ ἀπένδυσιν, ὁ πρῶτος
τὸ βραβεῖον λαμβάνει.

947. Ἄλλοι γρομμὴν πνα-
λαγρόφασιν, ἥς ἀπὸ μύθοι
πρὸς χερσὶν ὑφίστανται· ὁ δὲ
πρῶτος τρέχων, ἢ ἐντὸς τῆς
ὑφίσταται (νικᾷ).

948. Ἐν ἵπποδρομίῳ ἵππο-
δρομίᾳ, ἐν ἀγωνιστείῳ πα-
λαίσματι ἀγυρεύοντες τε καὶ
ὑποσπελίζοντες ἀκλήλως ἡγω-
νίζοντο.

949. Οἱ μονομάχοι ἐκ πύ-
κτου ἐν παλαίστρᾳ ὑπὸ ἀθλο-
δότη μάχονται.

944. Grallator grallis gres-
sus spaciosos divaricat.

945. Luctatores athlethæ
& petauristæ saneperquam au-
daculi sunt: audaciores ad-
huc funambuli (schœnobat-
tæ) neurobatæ.

946. Cursores à carceribus
ad metam curriculo festinant,
& primus brabeum aufert.

947. Alii designant (præ-
tendunt) lineam quam simul
ac attigerunt, consistunt
protinus; qui ultra procurre-
rit, aut cis (citra) eam sub-
stitit, ludum perdit.

948. In circo equitando, in
agone luctando & reluctando
uter alterum supplantaret,
concertabant.

949. Gladiatores & pugiles
in palæstrâ (arenâ) congre-
diuntur lanista directore.

944. Der auff Stelzen
gehet / thut wie gesperre-
ten Weinen sehr weite
Schritte.

945. Die Ringer / Kämpf-
fer / die Luftspringer sind
warlich sehr kühn: noch
kühner aber die Seiltän-
zer / Lintensflieger.

946. Die Läufer (die in die
weite laufen) laufen von
den Schranckē fluch nachm
Ziel / vnd der erste trägt das
Kleynod (den Preis) davon.

947. Etliche zeichnen ein
Strich (Linen) ab / welchen
so bald sie berührt haben /
bleiben sie fluch stehen: wel-
cher darüber hingelaufen /
oder auch dieselte bestehen
geblieben ist / der verleuret
das Spiel:

948. Auff dem Kenne-
(Turnier-)Platz üben sie
sich in die weite mit reiten /
auff dem Kampffplatz mit
ringen vnd widerstreben /
wer den andern niederwerf-
fen könne.

949. Die Walzer / vnd die
Fechter binden (legen) auff
der Fechtschuel / vnter dem
Fechtmeister / mit einander
an / (thun ein Gang mit
einander).

944. Drajnik [kuglarz, mie-
telnik] ná dražkách kroti se-
rokie rozciągga [rozwiera, roz-
kracza się].

945. Zapásnicy / Szermie-
rze y Kolyśacze [mietelnicy] są
wprawdzie nader [barzo]
śmieli: ale powrozobiegu-
ni jeszcze śmielszy są.

946. Zawodnicy do kresu za-
wodniczego biegiem przy-
spieszą [spiesz się, skwapią-
ją się]: a pierwszy / zakład
[podarek zwycięski] odnosi.

947. Drudzy wyznaczają li-
nię [kres] ktorey skoro do-
tkneli [dosięgli, dopadli] zasta-
nawiają się zaraz natych-
miast: ktory daley [nád, zá
kres] wybieży [zabieży] albo
przed nim [koło niego] się za-
stanowi / przegrawa.

948. W kole [gónitwy mie-
scu] jeżdżąc w frąnkach
[mieyscu okrelzonym albo o-
gródzonym do potyczki, do
igrzysk] zapasy chodząc y
opierając się ktoby drugie-
go przekonał [pokonał, po-
rąził, pożył] spierali się.

949. Miecznicy y szermie-
rze w szermierskiej Szkole
potykają się / zá sporządze-
niem szermierskiego mi[rza].

950. εἰς τὰς χεῖρας
συναπτόντων μονομαχία ἐστὶ,
πανολέθελον ἐτέρου θανά-
του.

951. Γόης, (θωματοποιός)
ταχύτητι τῆς χειρνομίας καὶ
αἰματωπότητος τοῦ ὀφθαλ-
μοῦ ἀπατᾷ καὶ θωμῆους
φενάκισται. φενάκισμός ἐστι
παίγδιον, ὃν θωμάται.

952. Ὁ μῖμος ἔσθ' ὡς
κεῖνος ἀπώτερον θεωρεῖται
ἐνδὺς ἄλλου μιμητῆ.

953. Ἡ κωμῳδία δυσχερῆ
περὶ γὰρ αὐτῇ περὶ κα-
ταστροφῆς, ἢ τραγωδία σὺν γ-
ορῇ θεωρεῖται.

954. Τὰ θέατρα, ἀμφιθε-
ατρα προσωρεῖται καὶ μόνιμα
ἐν ἐμφανείᾳ ἐστὶ. ἢ σκηνὴ χει-
ρηλατοῖς καλύπτεται ἢ ὀρεχθῆσαι
τοῖς ἐν ἀξιώματι, τὸ δὲ θέ-
ωρητέον τῷ ὄχλῳ συμμί-

950. Cum duo digladian-
tur, est monomachia: &
quidem internecinum duel-
lum, si ad alterius interne-
cionem.

951. Gesticulator (agyrta,
præstigiator) actionis mirifi-
ca volubilitate (agilitate) o-
culorum aciem præstringit,
& frustratur spectatores, sed
præstigiæ sunt, non miracu-
la.

952. Mimus & histrio per-
sonam alterius exprimit, per-
sona (larva) ut plurimum
obvelatus.

953. Comœdia perplexum
actum repræsentat, sed cum
iucunda Catastrophe: Tra-
gœdia tristem habet exitum.

954. Theatra & amphithea-
tra tam temporaria, quàm ad
perpetuitatem exædificata, in
propatulo sunt: In illis scena
sipariis velatur; orchestra spe-
ctationi primariorum, cavea,

950. Wenn zween sich balgen/
ist es ein Kampff/da einer gegen
einem gehet / vnd zwar ein tödt-
licher Kampff/wen es eines von
beyden Leib vnd Leben gilt.

951. Der Bauckler (Landfah-
rer) verblendet durch die wun-
derbarliche Geschwindigkeit
(Behändigkeit) seiner Berrich-
tung / vnd betrogenet die Zuse-
her; Aber es ist Augenblen-
dung (Gauckelen) nicht Wun-
derwerck.

952. Der Poffenreißer (Pickel-
hering) vnd Comœdienspieler
bildet (gebärdet) eines andern
Person ab/ meist allemal mit ei-
nem Buzen, anltz (Larve) ver-
deckt (vermummert).

953. Eine Comœdie (Schaw-
Freyndenspiel) stellet einen ver-
worrenen Handel für / aber mit
einem lustigen Aufgange: Ein
Tragedie (Trawerspiel) hat ein
erbärmliches Ende.

954. Die halb vnd gang run-
den Schaw-täuser / so wol die
auff ein zeitlang / als die zur
stetswährenden Daurer auffge-
barwer sind/ stehen öffentlich. In
denselben wird das Spielgezeilt
mit Decken (Umhängen) bezo-
gen: Die Tanzbühne (Ehrenbüh-
ne) wird den Bornhemsten/das

950. Gdy dwa się bija
[szermują] pojedynek jest;
y to śmiertelny/jeżeli na
zgubę jednego z nich.

951. Kuglarz sprawo-
wania dziwną obrotno-
ścią/[prętkością, chyžo-
ścią] wzrosł mam [za-
mydla oczy, przeraża] y
przypatrujące się osi-
ława [omyła]; ale oma-
mienie jest / nie cudą
[dziwy].

952. Kuglarz y po-
drzęźniacz osobę innego
trafia/nawiecy maska-
ra [larwa] zakryty [zasto-
niony].

953. Komedya zawie-
śląną sprawę wyraża/
ale z wesolą odmianą
[zawarciem]: Tragedya
smetne [żałosne] ma do-
kończenie.

954. Dziwowisko [miej-
sce na dziwowisko] tak
na krótki jako y na dłu-
gi czas zbudowane na
widoku są: Wrych samo
dziwowisko [komedya]
obiciem [zastonami] za-
krywa się [zawija]; La-
wy wschodowate dla
E e ij xlv

πῶς ἀνοίγεται ἡ θυμέλη ἐν
προσκήνῳ, τὸ ἔδαφος ἐν ᾧ
οἱ μῖμοι θεατρίζουσι· τὸ θεω-
ρακὲν ὑπὸ τῶν θεωμένων δι-
δοῖ.

promiscuæ plebeculæ dicatur :
pulpitum in proskenio actori-
bus scenicis accommodatum
est : Lucar ab inspectantibus
datur.

955. Οἱ νυμφόληπτοι προ-
σωπίδα ἐνδεδυμένοι βακχεύου-
σι.

955. Bacchanalia larvati &
lymphati peragunt.

XCVII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ
τε καὶ ταφῆς.

XCVII.

DE MORTE ET SE-
PULTURA.

956. Τῶν θνητῶν ἀνάτως ἐ-
χόντων σημεῖον ὁ λήθαργος
καὶ τὸ ὀφθαλμῶν ἐμπύσις.

956. Moribundorum spe-
ciale indicium est, stertor le-
thalis, lethargus & ocelli
concidentēs.

957. Ὡς θνητοὶ πότος τίς ὑ-
μῶν ἐνθυμῆται ἐκ συμῆς πῶς
αἰδιότητος κρέμασθαι.

957. O mortales, quotus-
quisque vestrum reputat ab
hoc puncto æternitatem pen-
dere.

958. Ὡς πῶς καὶ γὰρ εἰ τῇ
δὲ βίᾳ μετέσης, καὶ ἀπεπαύσῃ,
ἡ ψυχὴ σου εἰς ἔργον ἢ εἰς
τάρταρον ἀπαλεύσεται.

958. Nam ut exspiraveris,
interusurio vitæ finito, con-
festim anima ad cœlos, vel
tartara migrabit.

959. Ὁ νεκρὸς εἴ τι κενύ-

959. Funus funestis riti-

sie darauffzusehen können; & hole
 le Begriff dem gemeinen Völk-
 lein zugeeignet: Die Spielbüh-
 ne auf dem Vorpiaz des Spiel-
 gezeles ist für die Comödianten
 (Schauspieler) zugerichtet:
 Das Schawgeld wird von den
 Zuschern gegeben.

naprzednieyszych aby sie
 mogli przypatrować/
 tło [ogrodzenie] dla po-
 spolstwa zostawiają:
 Wystawa na dziwowi-
 sku dla tych ktorzy ko-
 medyie sprawnia uczy-
 niona jest: Zaplata kro-
 tchwilnikow od ludzi

przypatrujących sie bywa dana.

955. Die Vermummteien (ver-
 kapten) vnnnd Nachtschwermer
 (unsinnigen) halten Fastnacht.

955. Miesopusty w ma-
 skarach [masekarnicy] y
 baleni odprawują.

XCVII.

Vom Tode vnd von der
 Begräbnis.

656. Eine sonderbahre An-
 zeigung der Sterbenden ist das
 tödtliche rochelen / der Todes-
 Schlaf / vnnnd die hinfallende
 Augen.

957. O ihr sterblichen Men-
 schen / wer vnter euch erwie-
 get doch wol / daß an diesem
 Punct (Nun) die Ewigkeit
 hänge.

958. Denn sobald du gestor-
 ben bist / nach geendigter Lebens-
 frist / wird die Seele entweder
 gen Himmel / oder zur Höllen
 fahren.

959. Der todte Leichnam (die
 Leiche) welcher mit Gebräuchen /

XCVII.

O Smierci y Pogrze-
 bie.

956. Umierających wła-
 sty jest znać / chrąpanie
 smiertelne / spiaczka / y
 oczy sie zawracające
 [zapadające].

957. O smiertelni / jak
 mało was uważa / że na
 tej chwile [mgnieniu o-
 k] wieczność wiśi [za-
 wiśa, polega].

958. Abowiemi jak du-
 cha wydasz [wypuścisz]
 z kończywszy swoy wiek
 [umrzez, dokonasz] zara-
 duśa do nieba albo do
 piekła sie przemieśie.

959. Ciało martwe ża-
 łobnymi ceremoniami

πας ὑπὸ τῶν νεκροκληπῶν ἀ-
λειφόμενος, πενθικῶς ἐιδυ-
όμενος, καὶ εἰς φέρετρον πε-
θεῖς ὑπὸ τῶν νεκροφόρων ἐκ-
φέρεται.

bus adornatum, id est, à pol-
linctore pollinctum, lugubri-
ter indutum, capulo (locu-
lo, arca) conditum, sanda-
pilæ impositum, à vespillonibus effertur.

960. Ἡ ἐκφορά πρὸς τὸ κοι-
μητήριον σὺν πομπῇ νομιζο-
μένη γίνεται, ἡάπτεται νεκρὸς,
καὶ χώμα αὐτῷ ἐπιβάλλε-
ται.

960. Fiunt exsequiæ cœmi-
terium versus, pompâ func-
bri: & sepelitur, hoc est, in-
fertur sepulchro (conditivo,)
atque inhumatur, (humo
mandatur.)

961. Οἱ πάλαι τοῦ νεκροῦ
εἰς πυράν ἐθηκάμενοι ἐν και-
σινῷ κατέπρησαν, πῦρ ποδὸν
ἐν θροῖτῃ τηρῶντες εὐόμοις χι-
λοῖς κατέβησαν· ὅθεν πρὸ νε-
κρῶν κῶσται.

961. Prisca antiquitas exa-
nima, (demortua, lethata)
corpora, exstructo rogo (py-
ra) in ustrino concremabat,
conditis urna cineribus, &
odorum liquoribus largè
conspersis: inde sepultura
busta sunt dicta.

962. Αἱ τεφροεζαὶ καὶ τὰ
ἐπιτάφια ἐπηγέμεται, τὰ ἐπι-
κίδεαι αἰδούται, τὰ νομιζόμενα
ἐναγίσματα τοῖς ἐυεργεταῖς καὶ
ἐγκωμίοις αἰξίοις ἐκτελεῖται.

962. Eriguntur cippi & e-
pitaphia: epicedia cantantur:
parentatur etiam solemniter,
sed non nisi optimè meritis,
encomioque evehendis,

so zur Leich gehörig/ beschicket/
das ist/ vom Todtensalber ge-
salbet (balsamirer)/ mit Todten
kleidern angethan/ in den Sarc
gelegt/ auff die Bahre gesetzt/
wird von den Todtenträgern
herauf (hinauf) getragen.

rzow [kopaczow

960. Dann wird der Leichen
gefolget nach dem Kirchhofe zu/
(wird zur Erde bestattet) mit
Todtengedränge/ vnd wird be-
graben/ das ist/ wird ins Grab
gelassen/ vnd mit Erden ver-
schattet.

ny y

961. Die alte Zeit (die Alten)
nach dem sie einen Holzhaus-
sen auffgebawet/ verbranten die
todten Körper (Leichnam) auff
dem Brandherd (Brandplatz)/
vnd legten die Asche/ welche mit
wolriechenden Wässern (Feuch-
tigkeiten) reichlich besprenget
war/ in einen Krug: daher die
Brandstete genant worden sind
Begräbnissen.

862. Es werden Grabmahle
(Creuze) vñ Grabschriften auff-
gerichtet: Die Todtenlieder
(trawrige Gedichte) werden ge-
sungen: Es wird auch jahrzeit-
lich Todtengedächtniß gehalten/
doch nur denen allein/ die sich
sehr wol verdienet haben/ vnd mit Ruhm zu loben sind.

[obrzędami] przygo-
wane [ubrane] przygo-
bione/to jest/ od gruba-
rza namazane [ochodo-
zone] żałoba obżiane/do-
truny schowane/namaza-
ny włożone/ od gruba-
grobowych] wynosi sie.

960. Bywa pogrzeb ku
pogrzebnicy [cmintarzo-
wi] prowadzeniem po-
czesnym pogrzebnym: y
pogrzebiony [pochowa-
ny] bywa/ to jest/ w
grob [wadol] wpuszczo-
ni y ziemia zaśypany bywa.

961. Ża starych [da-
wnych] czasow [za przod-
kow naszych] bezdušne
ciała [martwe, umarte]
złożymy do łupy stos
drew na gorzelišku pa-
lono/schowanym w gar-
nec popioł y pachniace-
mi wodkami hoynie po-
frapiáli: z tad groby
były zgłisze [pogorzeli-
sko] nazywane.

962. Wystawiaja stupy
y nagrobki/ á pogrzebne
piośni śpiewaja: Po-
grzeby też zacne sprawa-
ja/ ále tylko dobrze zaśu-
żonym/ y chwasy godnym.
sind.

963. Πάλαι ἐν ἰθνηκισμῷ αἱ
δρηκτέλαι μεμιασμένα ἐθρί-
νου , τὸ τέλωμα ἐκπεταθὲν
σπαράττειται , ὀλοφυρόμεναι ,
καὶ τὸ ὀπικύδειον ἀδύσσει τὸν
θανόντα ἐνεκωμιάζον.

964. Ὅπως δὲ μὴ σκιαὶ παλα-
ίωνται , ἐναγισμοὺς τοῖς πεθνη-
κόσι ἐπέλπει.

XCVIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΝΟΙΑΣ.

965. Καὶ ὅτως ὁ θάνατος
παρισσὺς πάντα εἰς τέλος ἀ-
γί.

966. Ἄπαντα γὰρ χθόνια , ἰ-
λιγχορόνια , κατὰ πλῆθος , συγ-
μαῖα , ἀνατίνει τε καὶ δύει ,
φύει καὶ θνήσκει , ἀφίσταται ,
ἐλατύνεται , καὶ φθαρύμενα οἴ-
κει.

967. Εἰ δὲ τί βέβαιον δο-
κεῖ , τῇ παλαιότητι ὁποτε-
ρόμενος ὁ αὐτός.

968. Ἄπαντα γάρ ὑμετέρ-
βλητα ἀφηνεῖσθε ἐς.

963. In gentilismo condu-
ctæ præficæ plangebant , &
capillos laniebant , lēssibus &
næniis lugubribus elogia de-
nati enumerantes.

964. Et ne manes oberra-
rent , iusta (parentalia) in-
feriis & feralibus epulis faci-
ebant.

XCVIII.

DE PROVIDENTIA.

965. Atque ita mors suo
interventu finit omnia.

966. Omnia enim tempo-
ralia fluxa , decidua , momen-
tanea , ac transitoria sunt :
exoriuntur , & occidunt ; na-
scuntur & denascuntur , suc-
crescunt , decrescunt , & inter-
eunt planè.

967. Etiam si aliquid stabi-
le videatur , vetustate ipsa
atteritur , & decedit.

968. Vicissitudinibus subita-
neis subjacent omnia.

963. Im Heydenhumb geber-
deten sich die vmb Lohn gedingte
Klagweiber sehr übel (schlugen
für die Brüst) vnd zerrissen die
Haaren / in dem sie das Lob des
Verstorbenen mit Klagen vnd
Todtenliedern erzählten.

964. Vnd damit die Seelen
der Verstorbenen nicht vmbher
schwebeten / hielten sie Todten-
Begängnisse (Seelmessen) mit
Todten-Opfern vnd Todten-
Mahlzeiten.

XCVIII. Von der Göttlichen Versehung.

965. Vnd also endet (beschleust)
der Tod / wenn er darzwischen
kommt / alles.

966. Denn alles zeitliche ist
hinfließend / hinfällig / vergäng-
lich (wäret ein Augenblick) vnd
hinflüchtig: Es gehet auff / vnd
gehet vnter: wird geboren / vnd
sterbet: wächst auff / nimmt ab /
vnd wird ganz zu nichts. | záchodzà; rodzà sie y ubywa-
ich [umieràja] : nàstepujà ustepujà [ubywàja] y gina.

967. Vnd ob schon etwas be-
ständig scheinet (sich lässet anse-
hen) verschleißt doch durch die
Veraltung (die lange Zeit) vnd
gehet abe.

968. Den schleunigen Veràn-
derungen (Abwechselungen) ist
alles unterworfen.

963. W Poganstwie
nàjete plàczki zàlamu-
jac rece nàrzekàly plà-
czem zàlobnym / y wòłosy
swierwàly pogrzebnyimi
piosnkami / chwàly u-
màrlego wyliczàjac.

964. A żeby dusze zmàra-
łych nie błąkàły sie / po-
grzebnyim obiàdem [za-
duśnym obiàdem, stypa]
y ofiàra zadusznà [zà u-
màrlego] spràwòwàli.

XCVIII. O Opàtrznos- ści Bostiey.

965. A tak smierć wśy-
stko kończy / nàdesćiem
swoim.

966. Wśystkie bowiem
czesne rzeczy niestàte-
czne / nietrwàle / przemi-
jàjace [upadku bliskie,
blàkujace] cieknàce y prze-
mijàjace sà: wśchodzà y

967. Choć sie co zdà
stàłego / dawnosćig
sàmà ucièra sie [wietze-
je] y zchodzi.

968. Odmianam na-
głym podległo wśystko.

969. Ἄθεός ἐστι ὁ τ' ἀνθρώ-
πινος μαίτιον κυλινδεῖσθαι οἰό-
μενον· ἀπαντα γὰρ καὶ τὸν νο-
μεῖον θεόθεν εἰσαρμύσαν ἀκωλύ-
τως χωρεῖ.

970. Ἡ τύχη ἔδεν ἄλλο ἢ
πεπλάσμενον ῥημάτων ὑπὸ τῶ
ἔθνικων.

971. Τυχαῖα εἶναι ἔμφημι,
καὶ τὴν γῶσιν ἡμετέραν, αἱ καὶ
καὶ τὴν πρὸ νοῦν μέγιστα πε-
ρὶ τ' ἐλάττω κυβερνώσων.

972. Καὶ γὰρ πᾶς τεύχας ἱ-
μῶν ἀριθμηθῆναι ὁ σωτὴρ μαρ-
τυρεῖ· ὥς μηδεμίαν ἀνὸ βε-
λῆς θεῶ δύνασθαι ὑπὸ τῶ κε-
φαλῆς πεσεῖν.

973. Διὰ τοῦτο τῆς αἰήτι-
σι καὶ ἀλλοκότοις μεταβολαῖς
τὰ τέρατα προηγεῖτο.

974. Οἰωνὸς ἀπαντα ἔστι.

975. Πᾶν ποτε δὲ οἰωνίζεσθαι
δοκίμαμονία ἐστὶ· καὶ ὁ κύριος

969. Atheus tamen est,
qui temerè volutari autumat
res nostras : fatali lege divi-
nitùs sancita succedunt o-
mnia.

970. Fors & fortuna nihil
sunt, nisi confictæ à gentili-
bus voculæ.

971. Fortuitos quidem &
improvisos casus esse conce-
do, sed nostri respectu, non
providentiæ : quæ minutissi-
ma etiam nutu suo dirigat.

972. Nam & capillos no-
stros numeratos esse testatur
Salvator, ut ne quidem uni-
cus perire queat.

973. Ea propter insolitas
mutationes ostenta prodigia
& portenta antecedunt.

974. Insunt ergò omina
rebus.

975. Sed usquequaque o-
minosa præstigia captare, su-

969. Doch ist derjenige Gott/
loß welcher es dafür hält/das
unsers ⁱⁿ ~~von~~ ^{unser} ohngefahr ge-
walter (gett ^{leben}) werden:
Alles hat seinen Fortgang
nach dem von Gott geordne-
ten und unelbahrem Gesetze.

970. Glück und Unglück
sind nichts / als nur von den
Menschen erdichtete Wört-
lein.

971. Das zwar zufällige und
unversehene Fälle seyn / gebe
ich nach / aber in Ansehung
unsrer / nicht der Göttlichen
Versehung / welche auch das
allergeringste nach ihrem
Winc (Gesallen) richtet.

czy skiniem swoim [wola] rzadzi.

972. Denn es bezeuget der
Seligmacher / daß auch die
Saar unsers Hauptes gezelet
señ daß auch nicht eins der-
seben umkommen könne.

973. Darumb gehen vorun-
gewöhnlichen Veränderun-
gen Wundergesichte / Wun-
derreichen (am Himmel) und
Wunderdinge / so etwas bedeuten/vorher.

974. Stecken (sind) dennach
in den Dingen Ohmungen des
Guten und des Bösen.

975. Der allenthalben mit-
maßlich Andeutungen suchen

969. Bezbożny jednak jest/
ktory rozumie jakoby się
bez przyczyny [niebácznie]
toczyły rzeczy nasze: wszy-
stko według ustawy ob-
Zoga ustanowiony po-
chodzi [dzieje się].

970. Przygoda y szczęście
[szczęście y nieszczęście]
nie jest / tylko wymy-
ślone ob Pogan słowka.

971. Przygodne zaiste &
nieobáczne przypadki że-
sa / pozwalam; ále wzglę-
dem nas / nie względem
zrzádzenia [przeýrzenia]
Bożego; ktore namnię-
je [nadrobnięysze] też rze-
czy

czy skiniem swoim [wola] rzadzi.

972. Abowiem że y włosy
nasze policzone są / świad-
czy Bóawiciel / tak / że
ani jeden zginąć nie mo-
że.

973. Dla tego niezwy-
czáyne odmiany / widoki/
cudá y dziwy poprzedzają
[przedchadzają].

974. Są tedy znaki [zná-
mioná, wieszczby] szczęścia
w rzeczách.

975. Ale wszedy znákom
[przeczuwania] znáczących

σοί η φανερῆν ἀξιωσέ, τύπο σε
ἐ λήσῃ.

976. Πρῶτον τὶ ἀναπαραξό-
μεθα, ἐνυθεῶν ἀλήκτως θεῶ
προσέυχῃ, ὃ ἔμεινον τὰ παρ-
εληλυθότε, ἀλλὰ καὶ τὰ μέλ-
λοντα περιείπας, ἔσθ' ὅπως
ἀνίσψῃ.

977. Τὸ πεπρωμένον μὴ προ-
λαμβάνει, ἀλλὰ προσδέχεται.

XCIX.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ.

978. Ὁ Δημιουργὸς τῶν ὀ-
λων, ἀγγέλους ἀοράτους, ἀ-
νελεθμήτους πρὸς πᾶσι τῇ κα-
τὰ κυβένησιν ὑποεχόνους ἐσο-
μῆους ἐκλήσιν.

979. Οὐκ ἐνδεής τούτων, ὡς,
ἀλλ' ὅτι αὐτῇ ἐπαύρεσθαι τὸν το
ῦτο.

980. Ἐν ἔργων καὶ υπερτά-
τῳ τούτου κατέστη· ἔνιοι δὲ

perlitio est : si tibi Domi-
nus aliquid manifestare (re-
velare) dignabitur, non te
latebit.

976. Operæ pretium factur⁹
pius esto, & sine intermissione
ora: non te derelinquet ille, qui
æquè prædestinavit quod cras,
perendie (perendino die) &
deinceps (posthinc) de te
futurum sit, ac quod heri,
pridie, & abhinc usque & usq;
factum est.

977. Fatum tuum ne anticipa, sed expecta.

XCIX.

DE ANGELIS.

978. Produxit Deus & invisibiles angelos, eosque innumeros (innumerabiles) æternum numen, ad regenda inferiora sibi administros.

979. Non quod ori esset
indigus, sed quia si est pla-
citum.

980. Constitueret hos in
caelo supremo (aepyreo,)

ist Aberglauben: So der Herr
dich wird würdigen / dir etwas zu
offenbahren / so wird dir's nicht
unwissend (verborgen) seyn.

976. Willst du etwas sonderlich
gutes thun / (das die Mühe be-
lohnet) / so sey Gottsfürchtig /
vnd bete ohn Unterlaß: Es
wird dich nicht verlassen dersel-
be / welcher eben so wol versehen
(verordnet) hat / was Morgen/
Übermorgen / vnd ferner (dar-
nach) dir wiederfahren soll / als
was Gestern / des vorigen Tages
vnd von jezo immerdar gesche-
hen ist.

977. Was dir nach Gottes
Verhängniß begegnen soll / das
zeuch dir nicht vor v Zeit (früh-
zeitig über den Hals / sondern
erwarte es.

XCIX.

Von den Engeln.

978. Es hat auch die ewige
Göttliche Krafft die unsichtbah-
ren Engel herfür gebracht (ge-
schaffen) / vnd dieselben vnzehlig
jhr zu Dienern / die Unterwelt
zu regieren.

979. Nicht daß er der Hülffe be-
dürftig / sondern weil es ihm
also gefällig ist gewesen.

980. Diese hatte er gesetzt in
den obersten (fewrigen) Himmel;

czego chwytac [szukac]
Zabobon jest; iesli co
Pan objawic raczy / nie
bedziec tajno.

976. Jesli co godnego
chcesz czynic / tedy pobo-
znym badz / a bez prze-
stanku sie modl. nie opu-
sci on cie / ktory tak
przeyszal [postanowil,
przed wieki ulozyl] co ju-
tro / nazajutrzynapoczym
z toba dziać sie ma / jako
co wczora / przed wczora-
rem a do tad jeszcze sie
zawsze [ustawicznie] dzia-
ło.

977. Biegu twego [z
zradzenia Boskiego] nie
poprzedzay / ale czekay.

XCIX.

O Aniolach.

978. Wywiol Pan
Bog y niewidzialne
Anioły / a te niezliczone
do rzadzenia nizszych so-
bie za pomocniki.

979. Nie yzby pomocy
potrzebowal / ale yz mu
sie tak podobalo.

980. Postawil je byl na
niebie nawyzszym: ale

ὁ ὑπερηφάνηται αὐτὸν ὑπο-
κατήσταντες εἰς αὐτὸν κατεβλήθη-
σαν, ὃν ἔρεβον παλαιωθεῖς ἐθ-
νικισμὸς ἀνόμεστος.

981. Οἱ ευκαλεῖς δὲ ἐν ὑπα-
κοῇ ἔτιως ἐπεξέκωδῃσαν, ὡς ἔ-
καστος ἀφίστασθαι ἢ δύνανται.

982. Ἀμφὶ τὸν θρόνον δὲ κλ-
σὸς πολλαὶ μυριάδες σεβόμεναι,
προσκυνῶσιν & ὑμνοῦσιν αὐτὸν,
ἱστανται.

983. Περὶ θέντες ἄγγελοι
τὰ πρεσβυτάτην πρὸς τῆς
πρεσβυτάτης ὡς ὠκύτατοι ἰ-
παστέρχονται.

984. Τοῖς ἰουσιβέσι, θεῶν κ-
λένοι, ὑπὸ τῆς γενήσεως
ὡς φύλακες, πρὸ τὰ κακὰ
ὑποτρέπουν, καὶ αὐτῶν ὑπερ-
μαχεῖν, ἑαυτοὺς συζαγνύουσιν.

985. Τὸ δὲ ὑπὲρ ἐρίων λεχ-
θέν περὶ δυοῖν γενεθλίων δα-
μαίνων, ἀδήλον.

sed quidam desciverunt (de-
fecerunt) ab eo per superbi-
am, deturbatique sunt ad in-
fernum (quem & orcum & e-
rebum & avernum antiquatus
jam olim ethnicismus appel-
litabat.)

981. Qui in sua integritate
permanferunt, ita perrobora-
ti sunt, ut abscedere à vero
& prolabi amplius non pos-
sint.

982. Circa thronum crea-
toris sui millia millium (my-
riades) adstantes, cum vene-
rantur, adorant, celebrant.

983. Amandati obeunt man-
data, legationeque functi re-
vertuntur (reditant) quàm
celerrimè.

984. Associant se jussu Dei,
piis, jam inde à nativitate,
tanquam custodes, ut mala
averruncant, & ab insultibus
satanæ eos protegant.

985. Verum enim vero quod
de bonis cujusque geniis bo-
no & malo quidam asserunt,
incertum est.

aber etliche sind von ihm durch
Hoffart abgefallen (abgetretē):
vnd sind in die Hölle gestürzet
worden / (welche auch die vor-
lengst abgeschaffte Heydenschafft
orcū, erebū vñ avernū nandte).

981. Welche in ihrer Voll-
kommenheit verblieben / sind
also gestärcket (befästiget) / daß
sie nicht mehr (weiter) von der
Wahrheit abweichen / oder fal-
len können.

982. Tausendmal tausend ze-
hen tausend stehen vmb den
Thron ihres Schöpfers herum
vnd ehren ihn / beten ihn an / vnd
preisen ihn.

983. Wenn sie aufgeschicket
werden / richten sie ihren Befehl
aus / vnd wenn sie ihre Vort-
schafft abgelegt / ehren sie sehr
geschwind (stracks) wieder.

984. Sie gesellen sich auß Got-
tes Befehl zu den Gottsfürch-
tigen / alsbald von ihrer Geburt
an / als Wächter (Huter) daß sie
das böse abwenden / vnd dieselbe
für den Anlauffen des Teuffels
bewahren.

985. Dennoch aber was etliche
Leute von zween Engeln einem
bösen vnd einem guten eines
jeglichen Menschen fürgeben
(für gewiß aussagen) / das ist vn-
gewiß.

niektorzy odpádli ob
niego przez pyche y ze-
pchnieni sa z Niebá do
piekła (ktoretezy stárzy
Pogánie odchłania ná-
zywáli):

981. Ktorzy w swojej
cáłości (niewinności) zo-
stáli / tak utwirdzeni sa /
że od prawdy odstąpić
y wiecey upáść nie mo-
gli.

982. Około stolice Stwo-
rzciciela swego tysiąc
tysięcy stojac / enego
czcza [chwala] jemu sie
klaniaja onego slawia.

983. Wysłani sprawu-
ja rozkazania / á posel-
stwo odprawiajacy jak
napredzey sie wraca-
ja.

984. Przylaczaja sie z
poruczenia Bożego do
pobożnych / zaraz od ná-
rodzenia / jako stroże aby
nieścześnie [zle przypad-
ki] oddalali / á od najáz-
dow Szatánskich bro-
nili.

985. Ale co niektorzy o
dwojakich aniolách [du-
chách] o złym y dobrym
mowia / nieperona jest.

986. Das

986. φαίνονται μὴ εἶσιεν,
ἀλλ' ἀφανίζονται οὐ γοητεία
ἀλλ' ἀληθείᾳ.

687. Οἱ κακοδαίμονες ἁμ-
φιπλευρόμηροι φάσματα λέ-
γονται μεσοῦν καὶ ἡμετέρας,
φάσματα νυκτερινὰ, ἐφέτοι
δαίμονες μυσταγωγοὶ τοῦ βίου,
ἀλάστορες καλῶνται.

988. Οἱ μάγοι, νεκρομαν-
τικοὶ τοῖς κακοδαίμοσι συζυγέ-
τες, τῆς ἐπωδαῖς ἐαυτοὺς πε-
ρὶ ἄλλους φρεναπατωσὶ καὶ
καταφανίσουσιν.

989. Οὐαὶ δὲ τῷ ἀθεόλω
καὶ κρινωνοῖς αὐτοῦ, τῆς κε-
κρωτίας ταύτης μὴ ἀποταξά-
μεθοις· εἰς γένναν ἀποβληθή-
σονται.

990. Ἐκδικητὴς γὰρ τ' ἐαυτοῦ
δόξης ὁ κύριος ἐστίν.

C.

ΚΟΛΟΦΩΝ (ΚΟΡΩΝΙΣ.)

991. Ἀγὼ δὲ ὧ ἐπύρε τί λοι-
πὸν; ἐξίσω μοι τὸν τοῦ ἀνεπι-
φθίνας ἥπειον, ὃ πρὸς δέμιν
κατ' ἀρχὴν ἅπαντα διεπύρε-
σθαι.

986. Apparent nonnun-
quam, sed disparent rursus:
non fascinando, sed revera.

987. Cacodæmones obver-
santes, spectra vocantur: tu-
multuantes per noctem intem-
pestam, lemures: famulantes,
lares & penates.

988. Magi & necromanti-
ci cum Dæmonibus colluden-
tes, incantamentis suis, sei-
pſos & alios ludificantur.

989. Sed vae diabolo, &
(nisi communioni renuncient)
conforeibus ejus! ad gehen-
nam detrudentur.

990. Vindex enim erit glo-
riæ suæ omnipotens.

C.

CLAUSULA.

991. Cedò sodes (age sis)
quid adhuc restat? hæctenus
enim tradita (absit arrogan-
tia dicto) utcumque sum con-
sequutus.

986. Bisweilen erscheinen sie/
aber sie verschwinden wieder=
umb: nicht durch Verblendung/
sondern wahrhaftig (in d Thar).

987. Die Bösen = Betler / so
uns fürkommen / werden Ge-
spenste genennet: Die zur
Witternacht Gepölter machen/
Pölter, Geister: Die da dienst-
lich/ Hausgötzen vnd Kobelte.

988. Die Schwarzkünstler
vnd Teuffelsbeschwerer/die mit
den Teuffeln spielen (vnter einer
Decke liegen) betriegen mit ihren
Besäuberungen sich selbst vnd
andere.

989. Aber wehe dem Teuffel/
vnd (wo sie die Gemeinschaft
nicht auffkündigen) seinen Ge-
fellen / sie werden ins hellische
Fewer hinab gestossen werden.

990. Denn der Allmächtige
wird ein Rächer seiner Ehre
seyn.

C.

Der Beschluß.

991. Wolan (sagenun) lieber
(so du wilt) was ist noch übrig?
Denn was bißdaher (so fern)
gehandelt (vorgegeben) / habe
ich (ohn Ruhm zu melden) so
ziemlich erreicht.

986. Wlázujá sie pod-
czas / ále znikája zásie;
nie omamieniém / ále
rzecza sama.

987. Czárcei wlázuja-
cie / Obludy sie nazy-
wája : Zgielk, czyniacy
w polnocy [pierwoşpy]
Stráchy nocne ; słuza-
cy / domowi Bożkowie
y Gospodarzyczkowie.

988. Czárnośieźnicy y
wrożkowie / ktorzy z Dya-
blámi poigrawája swo-
jemi czárami [zákliná-
niém] sámych siebie y
inşych zbradzája [ma-
mia, oszukiwája].

989. Ale biádá Dyabla y
(jeśli sie społeczności nie
wyrzeka) społecznikom
jego: do ognia piekiel-
nego straceni beda.

990. Mściiciel bowiem
bedzie sławy swojej
Wśchmogacy.

C.

Zámienienie.

991. Powiedz prośe/co
pozostatwa ? Abowiem
poty podane rzeczy (nie
chwalac sie) jakokol-
wiek [poniekad] poja-
wíem.

S f

992. Zi

992. Εἰ ἔτιωσ ἔχει; καλῶς
 ἔννε τῆς ἀκρεβείας καὶ φιλο-
 πονίας. Διὰ ταύτης δὲ τῆς
 θύρας εἰσελθὼν, τῶν ὀπισθη-
 μῶν καὶ τῆς γλώττης λατί-
 νης τὸ παλαιόν (ἀνάκτορον)
 περὶ τε καὶ (περὶ τε καὶ) θεῶν,
 περὶ τε καὶ ἀμυχανδῶν
 ἐνθάδε τοῦτο θεωρήσας, πλεον-
 σότερον ἐν λογιγραφίᾳ αὐθεν-
 τικῆς τε καὶ δεδοκιμασμένης
 ἐποφθαλμῶ. καὶ σκέψιν πᾶ-
 σιν ποίῃ.

993. Ἐχεις ἐνθάδε σύννοψιν
 πνα, συντόμως καὶ βραχέ-
 ως ἐν πελοδοῖς πρὸς συλλαμ-
 βάνεσθαι τὰ περὶ πνεύματα τῆς
 θεολογίας τε καὶ φιλοσοφίας,
 ὡς ἐξηγητῶν πλάττει καὶ διε-
 ξωδικῶς ἀναφράζοντες ἐν ἐξ-
 ηγήσει ἀνασφαλίζεσι. ἔδεν
 παρὰ τῆς αἰτίας ὑπολειφθῆναι
 ἡγούμενα.

994. Τέλει ἐπίδομα ὀπι-
 στήρων, ὡς καλεῖσθαι σε, πᾶν
 τα πρὸς ἐντέθειαν τρέψην,

992. Siccine? Hem, ma-
 ste esto sedulitate istâ. Resta-
 bit igitur, ut per hanc ja-
 nuam ingressus, scientiarum
 & latinæ palatia vividè lu-
 strare properes, & quæ heic
 raptim aspexisti, uberius in-
 autoribus bonis & probatis
 speculeris.

993. Habes heic synopsis
 summam & succinctè com-
 plectentem, rudimenta quæ
 Theologiæ, quæ philosophiæ,
 quæ quasi per periochas bre-
 ves compendiarie tibi defini-
 ent ea, quæ commentatores
 fusè ac copiosè per paraphra-
 ses in suis exegeticis enucle-
 ant; nihil tamen tantoperè
 necessarium ommissum reor.

994. Auctarii loco admo-
 neo, ut ad pietatem conver-
 tas omnia, ut Christicola or-

992. Ist's so? Ey so wachse
(nimm zu) in diesem deinem
Fleisch. Als wird nun noch übrig
seyn daß du/nach dem du durch
diese Thür eingegangen/ eilest in
die Palläste der Wissenschaften/
vnd der Lateinischen Sprachen
mit lebhaftigem Gemüth
(wacker/ frisch) zubeschawen/
vnd was du hier in der eil vnd
kürzlich angesehen hast / weitläufftiger
in den guten vnd bewährten
Scribenten genau bestiehest.

brych y doświadczonych upatrował.

993. Du hast allhier einen Begrieff/
welcher in einer Summ vnd
kürzlich in sich faffet einen
rauben Anfang (die erste Lehr-
stücke/eine Entwurffung) so wol
der Göttlichen als der weltlichen
Weisheit/welche dir durch kurze
Begreiffe Summarischer
weise beschrieben wird/das/was
die Aufleger weitläufftig vnd
häuffig durch Uebersetzung vnd
Umschreibung in ihren Erklärungen
auslegen. Ich erachte
doch nicht/ daß etwas / welches
sehr nöthig/ ausgelassen sey.

994. An stat der Zugabe rathe
ich/daß du zur Gottseligkeit alles
miteinander anwendest/ daß du
ein rechtgläubiger Christe ge-

992. Takli [a prawdalsz to]? Bawey/ Boże cie
przeżegnay w tey pilności
[dobrze, żeś tak pilny,
grzeczy, toś chłop]: Po-
zostanie tedy/abyś przez
te drzwi wszedł y naukę
[umiejętności] y łaciny
pálace czerstwie ogła-
dąć się pospieszył; a coś
tu porówna [urywcz,
szczyпка, częściami, tu y
owdzie] obaczył / obfi-
ciey w Autorach do-

993. Masz tu rejestr su-
mownie y krótko w sobie
zamykający / początki
[ćwiczenia] tak Theolo-
giey jak Filozofiey/ Kto-
re przez krótkie sumy kro-
ciuchno tobie opisują
które wykładacze szeroko
y dostatnie [obficie] przez
wykłady [szerokie opisa-
nie] w swoich przekła-
dach wykładają: jednak
przecie tak dalece żeby
się co opuściło / nie ro-
zumiem / potrzebnego.

994. Miasto przydatku
napominam/abyś w sy-
stko ku pobożności obro-
cił / abyś prawdziwie

ὅπως χριστιανὸς δεῖξῃ ὅτι π-
λὴ τῶν ψαυδοχριστιανῶν (ψα-
δανύμας ἔτι λεγομένων) ἀφ-
φέρει, γένοιτο· χριστὸς τῶν
πρώτων σου καὶ ἐνθυμήσων
γάμοι ἔστω.

995. Γινώθι πῶς, ἡμᾶς ἐν
βροχῇ λόγον τῷ δικαστῇ ἐ-
λθομεν, καὶ ἡμᾶς ἐκέρων
ἀποδοῦναι· τότε τὰ κρυπτὰ φα-
νηθήσονται.

996. Ἐυδαίμονες οἱ ἰλαδὸν
αὐτὸν ἔχοντες, ἀγαλλομενύμενοι αὐ-
τῷ συγχαίροντες, οὐκ ἀμ-
βροσίαις ἐδὲ νέκταρ· ὡς αἰ-
σιβῶς οἱ ποιηταὶ μυθολογοῦσι,
ἀλλὰ σωτηρίας αὐτοῦ χάρι-
τος, καὶ αἰδὶς ἡδονῆς ἀξιο-
μακάριστε, ἀπολαύετε.

997. Ὁ ἐλεῆμων θεὸς π-
αίτω, ἐλέου πυχάουτας ἡ-
μᾶς δικαιωθῆναι, καὶ ἐν ἀγά-
πῃ

thodoxus cluas & à fucatis
fictisque Pseudochristianis, qui
nominerentus tantum Christi-
ani sunt, quam longissimè ab-
sis : sitque Christus actuum
& cogitationum tuarum Cy-
nosura & Helicé.

995. Scito enim fore pro-
pediem, ut reddamus ratio-
nem omnium, quum venerit,
ut excitet nos & judicet : ubi
manifesta & occulta patefi-
ent.

996. O beatos qui tunc e-
um propitium habebunt ! ex-
ultim unà gaudebunt : non
ambrosia & nectare (ut im-
piè poëtantur ludiones poëti-
ci) sed illius salutifera suavi-
tate in sempiternum beandi.

997. Faxit miserator noster
ut heic misericordia ejus ju-
stificati, in charitate (since-

nandt werdest / vnd von den ge-
färbeten falschen Schein-Chri-
sten / die nur dem Namen nach
Christen sind / gar weit absenst:
Vnd laß den HERN Christum
aller deiner Werck vnd Gedan-
cken Leitstern (kleine vnd grosse
Sternwagen) seyn.

Niech Pan Chrystus uczyni
dzie wodzem y prawidłem

995. Denn das saltu wissen/
daß es ehest (balde) geschehen
werde/daß wir werden von allem
Rechenschaft müssen geben/
wenn er kommen wird / daß er
vns auffwecke vnd richte: da das
offenbare vnd verborgene wird
an Tag kommen.

996. O selige Leute die ihn als-
daß gnädig haben werden! Sie
werden springend sich zusamen
frewen / nicht daß sie mit über-
süssen Brod vnd Wein (wie die
Poetischen Gaudler gottlosig-
lich tichen) sollen gesättiget/
sondern mit seiner seligmachen-
den Süßigkeit zu ewigen Zel-
ten besätiget werden.

Kością na wieki

997. Gebe Gott vnser Erbar-
mer / daß wir hier durch seine
Barmhertzigkeit gerechtfertiget
in der Liebe / (die da ist der
Gläubigen Windrinsel) mögen

nym Chrześcianinem
był nazwany / y od nie-
szczyrych zmyślonych y
fałszywych Chrześcian/
ktorzy tylko imieniem
[powierzchnie] Chrześci-
anami są / się odłączają
[nieprzeistawiał z nimi] a
niech Pan Chrystus uczyni
dzie wodzem y prawidłem
[gwiazda niebieska].

995. **Bo wiedziesz przy-**
dzie nam w krócie od-
dać liczbę [rachunek] ze
wszystkiego: kiedy przy-
dzie / aby wzbudził nas
y sędził: gdzie jawne y
czajne rzeczy wyjawia
sie.

996. O błogosławieni
ktorzy go w ten czas mi-
łosciwego będą mieć!
współ wyśkakujać się
będą radować: nie po-
karmem y napojem nie-
bieskim [szczyra słodko-
ścią słodczem] (jak Poe-
towie niebożnie bąją)
ale jego zbawienną słod-

wieczne ucieśnien będą.

997. Niech zdarzy lito-
ściwy [miłosierny] Bog
naś / abyśmy tu miło-
sierdziem jego usprá-
wiedliwieni / w miłości

S f iij

W T O

πῇ τῷ ἀληθινῷ τῶν πιστευόν-
των δεσμῷ, ἐνωθῆναι.

ro illo credentium coagulo)
coalescamus.

998. Σὺ αὐτῷ ἐξομολόγη-
σιν ποιῶν, ἐκθύμως προσεύχῃ,
ὥς εἰς τὸ τῆς αἰδίδε μονῆς ἐν-
δόμυχον Ἀβδύνωμιν, καὶ ἡ-
θῇ νῦν τοῖς ὀνόματι ἐναεσθη-
σώμιν.

998. Tu ei confitere ac vo-
ta vove, religiosequē & fer-
vidè precando penetralia æ-
ternæ mansionis penetra, ut
jam nunc cælitibus annume-
reris.

999. Ἐξέωρε.

999. Ave & vale.

1000. Τῇ ἀγιοτάτῃ καὶ ἀδια-
ρίτῳ τριάδι πμὴ καὶ ἑ-
σπενος εἰς αἰῶνας ἀ-
παντες. Ἀμήν.

1000. JEHOVÆ Zebaoth,
individua ac Sacrosanctæ Tri-
nitati, honor sit & laus in
secula seculorum,
AMEN.

Τὸ ΘΕΛΟΣ.

FINIS.

zusammen wachsen (vereinigter) (Ktora jest spojenie czy-
werden). ste [szczere] wierzących)

spojeni [zjednoczeni] byli [zrastali się].

998. Welche du ihm / vnd ge-
lobe ihm Gelübde / vnd durch-
dringe mit deinem andächtigen
vnd eifrigeren Gebett das inne-
re der ewigwährenden Woh-
nung (Hütten) / daß du auch
nun mit vnter die Himmlischen
(Himmels-gehossen) gezeilet
werdest.

999. Sey gegrüßet vnd gehabe
dich wol.

1000. Dem HErrn der Herz-
schaaren / der unzertrennlichen
Heiligen Dreyfaltigkeit / sey
Ehre vnnnd Lob von Ewig-
keit zu Ewigkeit /
AMEN.

E N D E.

998. Ty jemu wyznaway
[spowiaday się] á sluby
czyn / á nábożnie y gor-
liwie się modlac / poko-
je [świątnice] wiecznego
przebywania [mieszka-
nia] przenikay / ábys już
teraz do niebieskich mie-
skańców [obywatelów]
przyliczony był.

999. Zostan z Bogiem
y dobrze się miew.

1000. Pánu Zastepow/
nierozdzielney y nas
świersey Troycy / niech
będzieżeś y chwala
ná wieli wiekow/
Amen.

K O N J E C.

1. Die erste Seite ist eine
 2. Die zweite Seite ist eine
 3. Die dritte Seite ist eine
 4. Die vierte Seite ist eine
 5. Die fünfte Seite ist eine
 6. Die sechste Seite ist eine
 7. Die siebte Seite ist eine
 8. Die achte Seite ist eine
 9. Die neunte Seite ist eine
 10. Die zehnte Seite ist eine

237008

3 4 10 3

INDEX VOCABU- LORUM.

A.

A. Bon	54.862	abolere, évisse, itum	719
A. Nach	592	abolla, æ, F.	512
ab	34.89	abominari, p.	369
abactus, us, M.	867	abominatio, ónis, F.	641
abacus i, M.	562	abortire, itivisse, itum, rectius,	
abaculus i, M.	765	aboriri, ortum esse, quod e-	
abavia, æ, F.	602	tiam activè usurpatur	579
abax, acis, M.	756	abortivus, a, um	238
abbas, atis, M.	638	abortus, us, M	
abbatissa, æ, F.	638	abradere	47
abdere, idisse, itum.	445	abripere, uisse, eptum	466
abdicare	605	abrogare p.	
abditus, a, um,	191	abrotinum, i, N,	136
abdomen, inis, N.	820	abrupte	752
abducere, uxisse, uctum	485	abs (sequente Q. T. R.)	752
aberrare	540	abscedere, essisse, essum	313
abesse 15. 312. 363. 757. 993			981
abhinc,	976	abscondere, disse, onsum & di-	
abhorre, uisse	799	disse, ditum	809
abjicere	383	absentis, entis, Δ,	916
abjectus, a, um,	841	absentia, æ, F.	
abies etis, F.	115	absimilis, is, e,	199
abigere, egisse, actum esse	561	absinthites, æ, M.	442
abire, uisse, itum	667	absinthium, i, N.	137. 326
ablatus, a, um	291	absolvere, ivisse, lutum	391.
ablectus, a, um,	505		634. 662
abluere, uisse, utum	578	absis, idis, F.	457
abnegare,	858	absistere, stitisse, C.	
abnuere, p.	875	absolutus, a, um	748. 760

absolutè
absolus, a, um, 774
absorbere, uisse, & opsitum,

70

absque, 152, 746, 860

abstare, stitisse 283

abstemius, a, um 823

abstergere, fisse, sum 229

abstinentia, æ F. 790

abstinere, uisse tent. 568

abstrudere, fisse, sum 809

abstrusus, a, um 359

absūm-re, umphisse, prum 308

absurdus, a, um 774

abundantia, æ, F. 848

abundare p. 444

abuti, ūsum esse 355

abyssus, i, F. 19

AC.

Ac (sequente consona præter

C. & q. in principiis periodorum

dignitatem habet) 976

Academia æ, F. 153

acanthus, i, M. 137

acarus, i, M. 218

acatium, ij, N. 463

accedere, cessisse, cessū 97, 743

accelerare p. 425

accendere, disse, sum 743

accensere, fuisse, sum 647

accensus i, M. 653

acceptare p. 850

accepti & expensi codex, 854

acceptilatio, ōnis F. 866

acceptum, i, N. 854

acceptus, a, um 879

accersere, & ar-ivisse, itū, 659

accessio, ōnis, F. 782

accessus, ūs, M. 614

accidere, idisse, 375

accidens, entis, Δ. 21, 361

accire, ivisse, itum, 637

accingere, inxisse, inctum, 701

accipere, episse, eptum 270,

854, 860, 804

accipiter, tris, M. 148

accola, æ, M. F. 783

acclivis, is, e 79

accommodare p. 836

accommodatus, a, um 954

accumbere, ubuisse, ubitū 556

accurate 886

accuratus, a, um 802

accusare p. 658

accusatio, ōnis, F. 659

acer, & cris, e 326

acer, eris, N. 122

acerbare p.

acerbissime 309

acerbus, a, um, 326

acerra, æ, F. 643

acervare p. 397

acervus, i, M. 397

acetabulum, i, N. 763

acetarium, ij, N. &

acetaria, ōrum, N. 302

acere

ācere, uisse, 582
 acēscere, 137, 326
 acētōsa, a, F. 137
 acetōsella, a, F. 137
 ācētum, i, N. 302
 ācīcula, a, F. 515
 ācidus, a, um 326
 ācipenser, ēris, M. 166
 acies, ēi, F. 704, 708, 715, 951
 ācīnāces, is, M. 713
 ācīnus, i, M. &
 ācīnum i, N:
 ācīnōsus, a, um 440
 aclis, īdis, M. 713
 ācōnītum, i, N. 135
 ācōrus, i, M. &
 acorum, i, N. 132, 137
 acquiescēre, ēvissē, etum 657
 acquirēre, sīvissē, itum 377
 acrēdula, a, F. 153
 acrimōnia, a, F. 920
 acris, is, e 326
 acriter 284
 ācta, ōrum, N. plu. 652
 actio, ōnis, F. 751, 951
 actōr, ōris, M. 659, 954
 actuarius, a, um 468
 actum est 942
 actus, tūs, M. 953, 994
 actūōsus, a, um 225
 actūtum 470
 ācuēre, cuissē, utum 85
 acūleus, i, M. 206, 220

ācūmen, īnis, N. 354
 ācuminātus, a, um 449, 514
 acupictus, a, um 675
 ācus, ūs, F. 504
 ācus, ēris, N. 398
 & F. 450
 ācus, i, M. 168
 acutus, a, um 395
 A D.
 ād, 17, 37, 527
 ādāgium, ij, N. 753
 ādāquāre p. 736
 adamussim 527
 ādāmantīnus, a, um
 ādāmas, ntis, M. 89
 ādāmāre 640
 ādāpertus, a, um 579
 ādaptāre 428
 ādaugēre 768
 addēre, didissē, itum, 756, 137
 addicere 856, 883
 addītāmentum, i, N. 546
 adductus a, um 245
 ādemptus, a, um 182
 adeo 848
 adeptus, a, um 721
 ādeps, ipis, MF. 422
 adesdum
 ādesse, adfuisse 366, 662
 ad extremum 723
 adferre, tūlissē, allātum 374
 adgestus, a, um 557
 adhærere, sissē, a, um 99

adhæresco	465	adölēce, ēvisse & uisse ultum	641
adhibēre, uisse, itum, 494	509.		251
	666	ädölescens, ntis, MF.	251
adhibitus, a, um	791	ädölescere, ēvisse & adoluisse,	
adhuc	400, 945	ultum	232
adhortari p.	812	adoptare, p.	605
adjacere, uisse	275	ador, indecl. vel adus, oris N.	
ädigere, ēgisse, actum	569	oris M.	127
adjicere, ēcisse, ectum	178	adorare, p.	982
adimere, isse, rum	182	adorea, æ F.	723
ädipisci, eptum esse	365	adoriri, ort, & orsum esse	
adire, ivisse, itum 883.	751		715
äditus, us, M.	544	ädornatus, a, um	959
adjumentum. i, N.	873	adsciscere	698, 827
adjurare, p.	926	adseffor, oris M.	662
adjutor, oris, M.	727	adstare, itisse, itum & arum	
adjutare, p.	525		982
adjuvare, p.	137	adstipulari p.	857
adlaborare	640	adstringere, xisse, ictum	123.
adminiculari, atum esse,			516
adminiculum, i, N.	481	attrahere, xisse, ctum	271
administer, tri, M.	978	advehere, xisse, ctum	469
administrare, p.	669	advena, æ M. F.	186. 625
admirari	883	adventitius, a, um	
admiscere, cuisse, tum & xtum		advenire, enisse, entum,	
	916		370
admissura, æ, F.	181	adventus, us M.	779
admittere, isse, issum 659.	371	adversari, p.	835
admodum	152	adversaria, orum N.	742
admonere, uisse, itum	994	adversarius, a, um	658
admovere, ovisse, otum	767	adversus, a, um	885
adnotare, p.	781	adversus & um praposit.	692
adobruere	428	adversum, i, N. 813, 882.	
		adver-	

advertēre, tisse, sum	790	ænigma, ātis N.	941
ādulari, p.	923	æquævus, a, um	
adulātor, ōris M.		æqualis, is, e	901, 765
adulterium, ij, N.	826	æquāliter	43
ādulterinus, a, um	104	æquāre, p.	766, 500
ādulterāre, p.	594	æquē	422, 479, 976
adulter, ēri M.	827	æquānīmīter	891
adultus, a, um	232	æquānīmītas, ātis F	
aduncus a, um	249, 700	æquilibrium, ij, N.	766
advōcatus, i, M.	660	æquinoctium, ij, N.	37
ādustio, ōnis F.	320	æquipārāre p.	669
adustus, a, um	328	æquipollēre, uisse.	
ādytum, i, N.	643	æquitas, ātis, F.	661
Æ.		æquor, oris, N.	78, 462
Ædes, is F.	540, 626	æquus, a, um	660
ædificāre, p.	525	æra	129
ædificium, ij, N.	522	ærarium ij, N.	622
ædituus, i, M.	629	ærarius, ij, M.	533
æēr, eris M.	25	æreus, a, um	494
ærem fulcare,	143	ærūgo, īnis F.	99
æger, gra, um	625	ærumma, æ F.	461
ægrē	438, 797	ærumnosus, a, um	889
ægrimonia, æ F.	890	æs, æris, N.	100, 865, 710.
ægrotāre, p.	456		954
ægrotātio, ōnis F.	311	æstas, ātis F.	38
ægritudo, īnis F.	292	æstimāre p.	801
ægrōtus, a, um	906	æstimātio, ōnis F.	495
æctites, æ, M.	90	æstimium, ij N.	495, 861
ægilops, & ylops. ōpis, F.	129	æstus, ūs M.	38
æmulari, p.	836, 89	æstuarē, p.	336
æmulatio, ōnis, F.	799	ætas, ātis F.	443
æmulus, i. M	799	æternitas, ātis F.	957
ænēator, ōris M.	710	æternāre, p.	998

æternus, a, um	978	AG.	
æther, æris M.	31	agāricus	137
æthiops, ōpis M.		agāso, ōnis M.	180
ævum, i, N.	198	age	991
AF.		agēdum	13
Affābilis, is, e	901	agēa, æ F.	463
affābulatio, ōnis F.		ager, gri M.	585, 388
affābre	536	agere, ēgisse, actum	409, 454
affari	908	568, 649, 830, 870, 799,	
affatim	849	875, 886	
affectāre p.	841	agerātum, i, N.	137
affectus, a, um	717	agger, æris M.	380, 613
affectus, ūs M.	362	aggere	417
afferre, tulisse, allātum	169,	agglōm rare p.	698
	233	aggrāvare p.	487
afficere, ēcisse, ectum	668,	aggredi, essum, esse	11
	723, 917	aggregare	134
affigere, fixisse, ixum	669	agilis, is, e	198
affinis, is M.	316	agilitas, atis, F.	951
affinis, is M, F.	593	agīna, æ, F.	766
affinitas, ātis F.	587	agitare p.	390, 766, 300
affirmare p.	810	agitatio, ōnis F.	344
afflātus, ūs M.	644	agmen, īnis, N.	409, 711
afflictare p.	309	agminatim	706
afflictus, a, um	872	agnātus, i, M.	593
afflictio, ōnis F.	872	agnellus, M.	415
affligere, xisse, ictum	305	agnōmen, īnis N.	937
affluentia, æ F.		agnominatio, ōnis F.	751
affluere, uxisse, uxtum		agnoscere, nōvisse, nitum	
	848		877
affricare, uisse	881	agnus, i, M.	181
ictum		agon, ōnis M.	948
africus, i, M.	56	agrestis, is, e	917
		agri-	

agricōla, a, F.	358	aleatorius, a, um	941
agricultūra, a, F.	385	alectorius, ij, M. &	
agrimonia, a, F.	137	alectoria, a, F.	90
agyrta, a, M.	951	āl re, uisse, itum, & altum	586
AH.		āles, itis, M. F.	143, 703
ahēnum, i, N.	431	ālescere, uisse, C.	105
AI.		alexipharmacus, a, um	137,
ajo, defect.	402		793
AL.		alga, a, F.	134
āla, a, F.	313, 708	algere, isse, itum	54
ālābastrites, a, M.	87	alias	537, 656, 927
ālābastrum, i, N. & alabaster,		ālibi	78, 473, 523, 977
& alabastrus, i, M.	795	alica, a, F.	402
ālalbum, i, N.	499	alicastrum, i, N.	130
ālacer. &		alicubi	77, 455, 523
alacris, is, e	395	liēnare, p.	
ālacritas, atis, F.	710	aliēnigena a, M. F.	
ālāpa, a, F.	670	aliēnum, as	865
ālacriter	883	alienus, a, um	372, 827,
alacrius	395		871, 921
ālātus, a, um	43	ālimentum, i, N.	267
ālāuda, a, F.	153	alimōnia, a, F.	819
albedo, inis, F.	339	aliō	547
albēre, uisse, C.	153	aliōqui (aliōquin sequente	
albūgo, inis, F.	142	vocali)	289
album, i, N.	650	aliorum	677
alburnus, i, M.	166	āliquandiz	
albus, a, um	339	ālquando	690, 719
alces, is, & e, es, F.	193	ālquantisper,	
alchymia, a, F.		ālquanto	448
alcyon, ōnis, M.	146	ālquis, a, id,	803, 757
ālca, a, F.	941		813, 804, 813

aliquot	16	alteruter, tra, um	594
aliquoties	98	altilis, is, e	420, 126
aliquousque	902	altrix, icis	185
aliter	43, 910	altus, a um	446
aliunde, & alicunde	490, 628	alūco, ōnis, M.	149
alius, a, ud	25, 118, 157	alveāre, is N.	384
249, 278, 288, 294, 453		alveus, i, M	434
460, 564, 576, pron.		alūmen, inis N.	104
allaborare	640	alumnus, i M.	229
allatrāre p.	186	ālūta, æ F.	508
allātus, a, um	490	ālūtārius, ij, M.	508
allectus, a, um	428	alvus, i. F.	572, 763
all cere, exisse, & ibd.		AM.	
allidēre, ississe, isum	541	āmābilis, is, e	901
alligāre	871, 463	āmābō	739
alligātus, a, um	450	āmānus, a, um	189
allium, ij, N.	137, 131	āmandāre, p.	785
alloqui, utum esse	980	amandātus, a, um	983
allūdēre, sisse sum	916	āmanibus	676
allusiō, ōnis F.	842	amanter	902
almus, a, um	229	āmānuensis, is, M.	676
alnus, i. F.	111	āmarācus, i. M.	637
alpīnus, a, um	209	āmaranthus, & tus & ātus i,	
āloē, ēs F.	137	M.	133, 137
alopecia, æ F.	203	āmāre p.	360
altāre, is N.	641	āmārescēre	
altē	536	āmaritēs, ei F.	434
alter, ēra, um	338, 391, 735	āmarus, a, um	326
925, 767, 859		āmārentia, æ F.	920
altercāre, & ārip.	656	ambages, (ablat: e) ābus plur.	
alternare p.	75	F.	475
alternātim	500	ambīdexter, tri, M.	265
alternus, a, um	310	ambūgēre, egisse, actū	435, 689
		ambi-	

ambiguus, a, um	749	amplexari, p.	229
ambire, ivisse, itum	591	ampliare, p.	618
ambitiosus, a, um		amplificare, p.	752
ambitus, us M	758, 669	amplius	981, 669
ambo, æ o	463, 599	amplus, a, um	539
ambrosia, æ F.	996	ampulla, æ F.	587
ambulare	215	amputare, p.	382
ambulatio, onis F.	616	amuletum, i, N.	793
amburare, sisse, itum	67	amulum, ij, N.	
amen	1000	amussis is F.	527
amentum, i, N.	712	amurca, æ F.	383
amens, ntis Δ.	754	amygdalum, i, N. & a, æ, F.	
ames, etis M.	428		121
amentia, æ F.	823	amygdalinus, a, um	122
amia exos	166	amylum	581
amicire, ivisse, ictum	517	AN.	
amicabilis, is, e	657	an,	321, 807
amicitia, æ F.	921	anabaptista	648
amictus, us M:	377	anacarthicus, a, um	137
amiculum, i, N.	513	anagramma, atis, N.	754
amicus, i, M.	918	anadiplosis, eos F.	754
amita, æ F.	603	anaphora, æ F.	754
amitinus, i, M.	603	anachoreta, & ita, æ, M.	639
amittere, sis, sum	366	anagallis, idis, F.	137
amnis, is M.	427	anagyris, is F.	137
amoliri, itum esse		anas, atis F.	160
amor, oris, M.	682	anathema, atis, N.	647
amotus, a, um	767	anatocismus, i, M.	864
amovere, isse, otum	121	anceps, itis Δ	435
amphibion, ij, N.	212	ancile, is N.	699
amphibologia, æ, F.		ancilla, æ, F.	415, 609
amphitheatrum i, N.	954	ancillari p.	748
amphora, æ F.	763	andromeda, æ F:	43
amplecti, exum esse	229	A a s	anemo-

anēmōnē, es, F.	137	anifum, i, N.	132
anēthum, i, N.	132	anniversarius, a um	635
anfractus, ūs, M.	760	annales, ium, M. pl.	785
angaria, æ, F.	683	annexus, a, um	466
angere, xisse, C.	301	annectere	226
angelica, æ, F.	137	anniti, ixum esse	846
angelus, i, M.	978	annon	8
angina, æ, F.	301	annona, æ, F.	385, 486, 669
angiportus, i, M. & um, i, N.	917	annofus, a, um	234, 375
angvilla, æ, F.	166	annotinus, a, um	441
angvis, is, M.	213	aunulus, i, M.	19
angulatus, a, um	89	annuere, uisse, utum	309
angulus, i, M.	516	annularis, is, M.	262
angustia, æ, F.	375	annumerare, p.	998
angustus, a, um	245	aunus, i, M.	34
angustare, p.	717	annus bissextilis,	782
anhelare, p.	363	annus, a, um	611
anhelē,	840	anodinus, a, um	137
anhelitus, us, M.	575	ansa, æ, F.	435, 527
anilis, is, e	838	ansatus, a, um	435
anima, æ, F.	75, 8, 673	anser, eris, M.	160
animare, p.	147	anserina, æ, F.	137
animia dvertere, isse, si	9, 667	antæ, antarum, F.	546
animal, alis, N.	142, 174	antarcticus, i, M.	43
animaculum, i, N.	173	ante	23, 387, 454
animans, antis, N.	227	antea	730
animare	147, 715	antecanis, is, M.	43
animatus, a, um		antecellere, uisse, C.	880, 330
animosus, a, um	283	antecedere, essisse, essum	
animus, i, M.	245, 302, 353,	antecessarius, a, um	454
	893, 895, 899	antecessor, oris, M.	
animum despondere,	885	anteferre, tulisse, latum	941
		antelucanus, a, um	577
		antēn-	

antenna, æ, F.	463	à pedibus,	627
antēire, iſſe, itum	171	àpella, æ, M.	291
antēquam,	365, 802	aper, pri, M.	426
antērior,	252	aperio, uiſſe, ertum	
antes, antium	546	apertè	923
antēſignānus, i, M.	709	apertus, a, um	958
antēvert're, iſſe, ſum	808	apes & is, is F.	219
anthrax, acis, M.	314	apex iſcis, M.	117
antiæ, arum F. plur. tant	586	apexabo, ōris, M.	421
antica, æ, F.	540	apiarius, ij, M.	384
anticipāre, p.	977	apiaſtrum, i, N.	137
antidōtum, i, N. & cus, i, F.	793	apium, ij, N.	463
antilēna, æ, F.	452	apluftrè, is, N.	463
antimōnium, ij, N.	104	apluftria, & tra, ium, N. plur.	
antinois, i, M.	43		463
antœcus, i, M.	783	äpöcryphus, a, um	631
antipödes, um, M.	781	apocha, æ, F.	866
antiquarus, ij, M.	495	äpöplexia, æ, F.	313
antiquatus, a, um	980	äpölogia, æ, F.	
antiquitùs,	401	apophthegma, ätis, N.	753
antiquātio, ōnis, F.		äpophthegmaticè,	753
antiquāre (abrogare)		äpophthegmatifmus, i, M.	791
antiquus, a, um	935	äpoſtata, æ, M.	640
antiſtes, itis M. F.	637	äpoſtēma, ätis, N,	315
anthlia, æ F.	469	äpösöpēſis, is, F.	754
antrum, i, N.	78	äpoſtröphe, es, F.	754
antrorſum,	172	äpozēma, ätis	792
änus, ſis, F.	669	apparare,	407
änus, i, M.	268	apparatus, ſis, M.	695
anxiētas, ätis, F.	369	apparēre, uiſſe, itum	10, 986
anxius, ä, um	245	apparitor, ōris,	653
AP.		appellāre, p.	24, 642, 664
äpöge		appellatio, ōnis, F.	197
äparctias, æ, M.	56	ap-	

appellitare	980	ăquălicŭlus i, M.	414
appellĕre, pulisse, ulsum	470	aqualis, is M.	556
appendix, icis F.	680	aquatĭcus, a, um	151
appendĕre, disse, sum	601, 766	aquătilis, is, e, 143, 134, 403	
ap: tĕre, ĩvisse, itum	395, 804	ăquila, æ F.	160
appetĭtus, ūs M.	789	ăquĭlegia, æ F.	137
applausus. us, M.	870	aquilĕgium, ij. N.	546
applicāre, āvisse, ātum & uis-		aquilĭnus, a, um	549
se, ĩtum	179, 180, 793	ăquĭlo, ōnis M.	56
applicātus, a, um	498	ăquĭlus, a, um	334
appōnĕre, fuisse, sĭtum	554	aquōsus, a, um	48
apportāre, p.	462	AR.	
appōsitus, a, um	557, 750	ara, æ F.	641
apprehendĕre, disse, sum	341	ărăbĭcus, a, um	137
apprehensus, a, um	345	arana (araneola) æ F.	226
apprĭmĕ	91	ăraneus, i, M.	226
ăpricus, a, um	933	ărare, p.	389
ăprĭcāri, p.		ăratrum, i, N.	389
apr. lis, is M.	780	arbitĕr, tri M.	657
aproniana	119	arbitrium, ij. N.	657
aprugnus, a, um	42	arbitrāri p.	693
aptāre, p.		arbor, ōris F.	111
aptĕ	264	arborātor, oris M.	382
aptus, a, um	750	arbuscŭla, æ F.	552
apua	166	arbusum, i, N.	423
ăpud	636	arca, æ. F.	552
ăpus, ōdis F.	144	arcānum, i, N.	838
AQ.		arcĕra, æ F.	456
ăqua, æ F.	26, 311, 669	arcĕre, uisse	634
ăqua reses	67	arcescĕre, ĩvisse, ĩtum	658
ăqua lustralis	641	archĭăter, tri M.	
ăquari, p.	450	archimandrita, æ M.	638
ăquarius, ij M.	43	archiepiscopus, i, M.	640
aquăductus, us M.	583/	archi-	

architectus, i, M.	325	argutus, a, um	750
architrīclinus, i, M.		argūtari, p.	
architectari, p.		āridus, a um	77, 764
arctare, p.		aries, ētis, M.	182
arcticus, a, um	43	ārietāre p.	182
arctūrus, i, M.	43	arīsta, æ F.	127
arctophylax, ācis, M.	43	āristātus, a, um	127
arctus, a, um	539	āristōlōchia, æ F.	137
arcularius, ij, M.	530	āarithmetica, æ F.	756
arcus, ūs M.	702	arma, ōrum, plu. N.	690, 669
arcuare, p.		armāmentārium, ij, N.	612
arcuatia		armāre p.	695
ardea, æ F.	152	armārium ij N.	552
ardēlio, ōnis, M.	837	armatūra, æ, F.	699
ardēre, fisse, sum	45, 46	armeniacus, a, um	120
ardor, ōris	313	armēnus, a, um	137
arduus, a, um	686, 673	armentum, i N.	410
ārea, æ F.	547, 398	armilla, æ F.	519
ārēna, æ F.	81, 949	armus, i M.	202
areola, æ F.	547	ārōma, ātis, N.	132
arenōsus, a, um	93, 863	arreperere	216
ārcēre, uisse. C.		arrhabo, ōnis M.	862
ārescere, uisse C.	106	arrīdēre, fisse, sum	394
argentāria, æ F.	864	arrīgēre, exisse, ectum	204
argenteus, a, um	494	arrīpēre, uisse, eptum	435
argentum, i, N.	97	arreptus, a, um	485
argentum vivum, i, N.	102	arrōdēre, fisse, sum	98, 211
argestes, æ M.	56	arrōsus, a, um	211
argilla, æ F.	535	arrōgantia, æ F.	991
argillosus, a, um	393	arrōgāre p.	84
argo, ūs F.	43	ars, tis F.	4, 277
arguēre, uisse, utum	674, 293	arsēnicum, i, N.	104
argūmentāri, osit p.	750	artemisīa, æ F.	137
argumentum, i N.	211, 750	artē-	

artēmon, ōnis, M.	463	aspernatio, ōnis, F.	374
artēria, æ, F.	274	asphaltites, æ, M.	104
arthrit̃is, īdis, F.	309	asphōdēlus, i, M.	137
art̃iculatus, a, um	161	asp̃icere, evisse, ectum.	992
art̃iculus, i, M.	261	aspirare	840
artifex, īcis, M.	378	aspis, īdis, F.	213
artificium, ij, N.	655	asplēnium, ij, N.	137
artificiosē,	502	assa, orum	579
artocreas, eātis, N.	408	asāmentum, i, N.	308
artus, uum, M.	261, 319	asāre, p.	431
arvina, æ, F.	329	asātura, æ, F.	566
arundo, īnis, F.	139	ascula, æ, M. F.	640
aruncus, i, M.	183	assenfus, us, M.	651, 836
aruspex, icis, M.	644	assentari, &	
arvum, i, N.	387	assentiri, ensum esse,	924
arx, cis, F.	717	assentire, ensisse, ensum	
as, & assis, is, M.	765	assequi, cūtum, esse	424, 56
āsārum, i, N.	137	asser, ēris, &	
ascendere, disse, sum	37	assis, is, M.	530, 380
ascia, æ, F.	527	asserere,	810, 859
asciare, p.	527	asseverare, p.	650
āsellus, i, M.	170, 180, 217	asservare, p.	427, 610
āsilus, i, M.	221	assidere, ēdi, essum,	463, 556
āsīninus, a, um	245	asīduus, a, um	726
āsīnārius, a, um	403	assignare, p.	22
āsīnus, i, M.	140	assimilatio, ōnis, F.	751
āsio, ōnis, M.	149	asīpondium, ij, N.	765
asparagus, i, M.	126	assis, is, M.	494
aspectus, ūs, M.	333, 10	asōtiare, p.	984
asper, a, um	32, 275	assuescere, evisse, etum	
aspergere, sisse, sum	103	asūla, æ, F.	327
asperitas, ātis, F.	7, 760	assula, ārum, pl. F.	812
aspernari, p.	876	asūmēre, umisse, umptū	308
		assumen-	

assumentum, i, N.	520	attaga, æ, F.	150
assus, a, um	328	atteläbus, i, M.	290
ast,	9, 67	attendere, disse, tum	484, 803, 727
astacus, i, M.	172	attentare, p.	193, 899
asteriscus, i, M.	741	attentè,	726
asthma, ätis, N.	300	attenuare, p.	137
astringere, xisse, ictum	516	atterere, trivisse, tritum,	967
aströlogus, i, M.	778	atticus, a, um	495
aströnömus, i, M.	778	attinere, isse, C.	515, 885
astrum, i, N.	31	attinger, igisse, actum	947
asturco, önis, M.	453	attonitus, i, M.	62
astus, us, M.	817	attollere, C.	541
astutus, a, um	355	attractivus, a, um	137
äsyllum, i, N.	625	attrahere, axisse, actü	190, 271
A T,		attractus, a, um	540
at	11	attrectare, p.	321
ätävus, ij, M.	602	attritus, us, M.	289
ätävia, æ, F.	602	A U,	
ater, tra, um	334	au, interjectio dolentis, vel si-	
atheus, & os, i, M.	969	lentium imponentis.	
athlëta, æ, M.	945	ävärus, a, um	846
ätömus, i, F.		auceps, cupis, M. F.	428
atque,	28, 137, 466	aucupälis, is, e	428
(insequente vocali)		aucupari, p.	484
atqui	965	auctari, p.	
aträmentum, i, N.	935	auctarium, ij, N.	994, 768
atramentarium, ij, N.	738	anctio, önis, F.	865
atriensis, is, M.	676	auctörämentum, i, N.	
atriplex, icis, F. & N.	126	auctörare, p.	723, 695
atrium, ij, N.	544	auctöritas, ätis, F.	659
atröphia, æ, F.	313	audacia, æ, F.	883
atrox, öcis, Δ.	799, 895	audaculus, a, um	945
atägen, enis, M. &		audax,	

audax, ācis Δ.	945	āvus, a, um	477
audēre, ausum esse	885	aula, æ F.	680
audire p.	508, 660	aulæ māgister, i. M.	676
auditor ōris M.	631	auleum, i, N.	679
auditorium, ij. N.	751	aulicus, a, um	675
auditus, a, um	341	āvölāre, p.	430
auditus, ūs M.	330	aura, æ F.	55
avellāna, æ F.	121	aurāta, æ F.	166
āvēna, æ F.	450, 129	aurātus, a, um	562
āvēre defect.	999	aurantia mala	123
avernus, i M. &		aurea, æ F.	452
averna, ōrum N.	980	aureus, a, um	494
āveruncare, p.	984	auricūla, æ F.	91, 519, 137
āversāri, p.	238	aurifaber, bri M.	519
āversātiō, ōnis F.	369	aurifex, icis M.	104
āverta, æ F.	452	auriga, æ M.	454
āvertēre, tisse, sum		aurigatio, ōnis, F.	450
auferre, abstulisse, ablatum		auripigmentum, i, N.	338
	946	auris, is F.	204, 299, 824
augēre, xisse, ctum	872	auritus, a, um	330
augmentāre, p.	idem	aurōra, æ F.	35
augur, ūris M. F.	644	aurum, i, N.	95
augurāre & æri, p.	645	auscultāre p.	726
augūrium, ij. N.	644	auspex, icis M.	644
augustale, is N.		auspicāri, p.	752
augustus, i M	780	auspiciūm, ij N.	644
augustus, a, um	642	auster, stri, M	56
āvia, æ F.	602	austērus, a, um	326
aviārius, a, um	157	austriūnus, a, um	43
avicūla, æ F.	428	austroafricus, i M.	56
aviditas, ātis F.	366	aut	6, 49, 63, 116
āvidus, a, um	726	autem	31, 128
āvis, is F.	43, 418, 436	authenticus, a, um	631
		autōmā-	

autōmātārius, ij, M.	533	ballio, ōnis, M.	827
autor, ōris, M.	722, 992	balneātor, ōris, M.	585
autōrāre (auctumāre) p.	969	balneum, i, N. &	
autumnus, i, M.	37	balneæ, arum, F. pl. num.	579
āvus, i, M.	601, &	balsānum, i, N.	138
āvia, æ, F. ibid.		baltheus, i, M. & in plu. a, N.	
āvuncūlus, i, M.	603		707
auxiliāri, p.	906	bambācinum, i, N.	403
auxilium, ij, N.	695	bannum, i, N.	669
AX.		baptistērium, ij, N.	633
axilla, æ, F.	254	baptismus, i, M. &	
axiōma, ātis, N.	750	baptisma, ātis, N.	
axis, is, M.	43, 457	baptizāre, p.	633
axungia, æ, F.	457	bārrāthrum, i, N.	70. 820
azymus, a, um	406	barba, æ, F.	251
BA.		barbāries, ēi, F.	842
bacca, æ, F.	122	barbārus, a, um	
baccalaureus, i, M.	737	barbītus, &	
bacchanālia, ōrum	955	barbīros, i, M. F. &	
baecchus, i, M.		barbiton, i, N.	
bacchāri, p.	824	barbus, i, &	
bacillus, i,	290	barbo, ōnis, M.	166
bācūlus i, M.	481	bardōcūcullus, i, M.	520
badius, a, um	334	bardus, a, um	284
bajūlus, i, M.	461	bāro, ōnis, M.	686
bajūlāre, p.	461	barrīre, p.	190
bālānus, i, M.	793	barrus, i, M.	192
bālæna, æ, F.	171	bāsiatio, ōnis, F.	826
balāre, p.	181	bāsīlica, æ, F.	626
bālatro, ōnis, M.	917	bāsīliscus, i, M.	214
balbus, a, um	282	bāsiūm, ij, N.	826
balbūtīre, p.	230	bāsis, is, F.	771, 673
bālīsta, æ, F.	712	bātillum, i, N. &	

Bb

batil.

batillus, i, M.	434	beta, æ, F.	566
baubāri, p.	187	betōnica, æ, F.	137
BE.		betūla, æ, F.	112
beāre, p.	996	bezor 89	BI.
beātus, a, um, &		bibere, iſſe, itum	788
beatè	850	biblia, ōrum, N. pl.	631, 733
bēchicus, a, um	137	biblicus, a, um	631
belgium, ij, N.		bibliōpēgus, i, M.	748
bellāre, p.	694	bibliōpōla, æ, M.	748
bellāria, ōrum, N.	566	bibliōthēca, æ, F.	738
belligērare, p.	694	bibulus, a, um	86, 169
bellicus, a, um	695	biceps, itis, Δ.	
bellis, is, F. (major)	137	bidens, ntis, Δ.	439
bellum, i, N.	691, 692	biduum, i, N.	635
bellus, a, um	623	bienum, ij, N.	41
bellua, æ, F.	190	bifrons, ntis, Δ.	
beluinus, a, um	239, 896	bifurcatus, a, um	290
&		biga, æ, F.	455
belluinus, a, um		bigamus, i, M.	
bēnè,	363, 536	bilanx, ancis, F.	766
benepōtus,	823	bīlis, is, F.	271, 137
benedictio, ōnis, F.	846	bīlix, icis, Δ.	501
bēnēdictus, a, um	137	bimestris, is, e,	779
benēfīcentia, æ, F.	877	bimus, bimulus, a, um	230
bēnēficiūm, ij, N.	877	bini, æ, a, pl.	243, 985, 500
benepartus, a, um	605	bipālium, ij, N.	381
benevolentia, æ, F.	752, 960	bīpennis, is, F.	712
bēnignus, a, um	895	bipes, ēdis, Δ.	144
benignè, ius	321	bis,	236
berbēris,	137	bis totidem	598
bērēnice, es, F.	43	bīremis, is, F.	
bes, sis, M.	765	bīſon, tis, & ōnis, M.	201
bestia, æ, F.	410	bisextilis, is, M.	782

bistorta,

6	bistorta, a, F.	137	borēus, & xus, a, um	43
7	bisulcus, a, um	184, 527	borrāgo, inis, M.	137
2	bitūmen, inis, N.	104	bos, ōvis, M. F.	201, 389, 413
	bivium, ij, N.	478	botulus, i, M.	428
8	blandiri, itum esse	918	B R.	
3	blandus, a, um	612, 831	brabēum, būm & viū i, N.	512
1	blandē	845	bracca, (braccha) a, F.	512
8	blasphemus, a, um	640	brachiāle, is, N.	519
8	blasphēmia, a, F.	640	brachium, ij, N.	260
8	blaterāre, p.	838	bractea, a, F.	531, 618
9	blatēro, ōnis, M.	839	branchia, ārum, F. pl.	163
	blatta, a, F.	217	brassica, a, F.	126
9	blūteus, a, um	284	brevia, ōrum, N.	464
5	B O.		breviarum, ij, N.	650
1	boa, a, F.	213	brevis, is, e	993
	boāre, p.	181	breviāre, p.	
0	boātus, us, M.	714	breviusculus, a, um	110
5	bōlētus, i, M.	141	britānica, a, F.	137, 590
6	bolis, īdis, F.	465	brūchus, i, M.	223
7	boletīni,	408	brūma, a, F.	38
1	bōlus, i, M.	137, 560	brūmalis, is, e	577
9	bombarda, a, F.	712	brūtus, a, um	824
0	b. mbilāre, p.	219	B U.	
0	bōmbycinus, a, um	217	būbalus, i, M.	201
1	bombyx, ycis, M.	219	būbo, ōnis, M. F.	144, 314
2	bombus, i, M.		bubulcus, i, M.	413
4	bona, orū, pl. N.	490, 669, 848	bubile, is, N.	413
6	bonitas, ātis, F.	898	bucca, a, F.	267
8	bonum, i, N.	360, 374	buccca, a, F.	554
	bonus, a, um	245, 817	buccina, a, F.	413
1	boōtes, is vel es, a, M.	43	buccināre, p.	
2	borealis, is, e,	45, 76	bucco, ōnis, M.	284
0	boreas, a, M.	43, 56	būcula, a, F.	417
			B b 2	būfo

būfo, ōnis, M.	212	cadāver, eris, N.	338
būfōnius, a, um	90	cadere, cecidisse, casum	714,
buglossus, (os) i, F. &			43
buglossum, i, N.	137	cadīvus, a, um	
bulbōsus, a, um	131	cadmīa, æ, F.	100
bulbus, i, M.	126, 131	cādūceātor, ōris, M.	693
bulga, æ, F.	486	cādūcus, a, um	312
bullāre, p.	432	cadurcum, i, N.	492
bullīre, p.	174	cadus, i, M.	440
būris, is, & a, æ, F.	391	cæcias, æ, M.	56
burfa pastoris,	137	cæcilia, æ, F.	213
bustum, i, N.	961	cæcitas, ātis, F.	299
butyrum, i, N.	416	cæcus, a, um	282
buxus, i, F. &		cæcūtīre, īvisse, itum	149
buxum, i, N.	110, 114	cadēre, cēcīdisse, cæsum	670,

BY.

byne, es, F.	444	cædes, is, F.	
byrsa, æ, F.		cælāre, p.	771, 837
byssus, i, F.	675	cælebs, ībis Δ.	589
		cælītes, um, M. pl.	998
		cælum, i, N. plu. i, M.	19
		cæmentarius, ij, M.	526
		cæmentum, i, N.	526
		cænacūlūm, i, N.	555
		cænāre, p.	568
		cæpa, æ, F. & e, indecl.	133
		cærūleus, a, um	335
		cæsa, ōrum N.	706
		cæsar, āris, M.	673
		cæsāries, ēi, F.	586
		cæsim	193, 317
		cæsius, a, um	335
		cæspēs, & cespes, ītis, M.	

cæspi-

caſpītāre, p.	454	caſēfieri, actum eſſe	549
caſpītitiuſ, a, um	422	cālendæ, ārum, F. pl.	781
caſtuſ, ūſ, M.	713	cālendārium, ij, N.	781
catēroqui, & cateroquin	900	cālendūla, æ, F.	137
catēri, æ, a, pl. & in ſingulari	817	calēre (caleſcēre) uiſſe, itum	321
catera, catērum, raro ceteruſ	114	cālīduſ, a, um,	24, 137
catērum	826, 161	cālīga, æ, F.	512
catuſ, ūſ, M.	171, 629	cālīgāre, p.	
cāla, æ, F.	713	cālīgo, īniſ, F.	20
cālāmārium, ij, N.	738	calix, īciſ, M.	562
cālāmīſtrātūſ, a, um		callēre, uiſſe	480
cālāmīſtrum, i N.	586	callīduſ, a, um	725
cālāmītiſ, ātiſ, F.	669	calligraphia, æ, F.	747
cālāmīntha, æ, F.	137	calliſ, iſ, M.	476, 480
cālāmītōſuſ, a, um	885	calluſ, i, M. &	
cālāmuſ, i, M.	137, 127, 428	callum, i, N.	320
cālānthīca, æ, F.	513	cālo, ōniſ M.	514, 698
cālāthuſ, i, M.	552	cālōpōdium, ij, N.	514
calcāneuſ, i, M. &		cālōr, ōriſ, M.	58, 273
calcaneum i, N.	257	caltha, æ, F.	134
calcar, āriſ, N.	451	calvāria æ, F.	297
calcāre, p.	440	calvaſter, ſtri, M.	288
calcatorium, ij, N.	526	calvēre, & calvāri	361
calceāmentum, i, N.	506	calveſcēre, C.	280
calceāriuſ, ij, M.	506	calvitiūm, ij, N.	288
calceare, p.	180	calūmnia, æ, F.	799
calcēuſ, i, M.	84, 514	calumniāri, p.	916
calcitrāre, p.	177	calumniātor, ōriſ, M.	669
calcūluſ, i, M.	137, 304, 756	calvuſ, i, M.	288
caldor, ōriſ, M.	117	calyx, yciſ, M.	
		calx, ciſ, M. F.	257
		calx, ciſ, Ralcf/F.	526

canibium, ij, N.	482	cānis, is, M. F.	43, 428, 186
camana, arum, F.		cānistrum, i, N.	553
cāmēlus, i, M.	171	canna, a, F.	139
cāmēra, a, F.	848	cannābis, is, F.	497
cāmērāre, p.		cānon, ōnis, M.	497
cāmēnus, i, M.	47	canonicus, a, um	631
cammarus, i, M.	172	cānōpus, i, M.	43
campāna, a, F.	629	cānōrus, a, um	153
campānula, a, F.	137	cantāre, p.	962
campester, is, c	137	canthērius, vel	
caniphora, a, F.	124	cantērius, ij, M.	178, 446
campus, i, M.	396	canthārus, i, M.	223, 540
cānālis, M.	583		564
cancellārius, ij, M.	676	cānthus, i, M.	457
cancellātus, a, um	550	canilēna, a, F.	630
cancelli, ōrum, pl. tan. M.	652	cantillāre, p.	224
cancellāre, p.	541	cantor, ōris, M.	930
cancer, cri, M.	172	cānus, a, um	339
canerinus, a, um	290	capax, ācis, Δ.	446
candēla, a, F.	743	cāpēdo, inis, F.	565
candēlabrum, i, N.	745	cāpella, a, F.	43
candēre, uisse, C.	43, 46	cāper, pri, M.	183
candescēre, uisse, C.	500	cāperātus, a, um	245
candīde	925	capere, cēpisse, prum	12, 716
candidus, a, um	87, 339, 571	capessere, isse, um & ivisse, itum	166
candor, ōris, M.	927	capillus, i, M.	972, 137, 963
cān re, cecinisse, cantum.	710, 773	capistrum, i, N.	450
cantāre, p	962	capitalis, is, c	785
cānescere	280	capitaliter	669
cāni, ōrum, pl.	233	capitō, ōnis, M.	166
cānticulā, a, F.	38, 327	capitātus, a, um	132
		capiti-	

capitium, ij, N.	514	cardinalis, is, e	56
capitulum, i, N.	136	cardo, inis, M.	543, 88
capo, ōnis & cāpus, i. M.	150	carduēlis, is, F.	153
cappar, is, F.	566	carduus, i, M.	136
capra, æ, F.	200	carduus benedictus, & a	137
caprea, æ, F.	199	carere, uisse, itum & cassum	
capricornus, i, M.	43, 200		67, 605
caprimulgus, i, M.	149	carex, icis, F.	134
caprinus, a, um	416	caries, ei, F.	528
caprōnæ, arum, pl. F.	586	cariōsus, a, um	528
capſa, æ, F.	552	carus, a, um	496
capſula, æ, F.	ibid.	caritas, ætis	496
captāre, p.	975	carmen, inis, N.	734, 497
captioſus, a, um	838	carmināre, p.	503
captūra, æ, F.	427	carnifex, icis, M.	668
captus, a, um	148	carnificare, p.	
capulāris, is, e	234	carnofus, a, um	170
capula, æ, F.	383	caro, carnis, F.	137, 241, 328
capulāre p.		caro bubula, ſuilla, & c.	140
capularis ſenex	234	carpentarius, ij, M.	533
capulus, i, M. &		carpentum, i, N.	455
capulum, i, N.	959, 701	carpere, pſiſſe, ptū, 166, 838, 17	
caput, itis, 352, 541, 571,		carptim	992
	669, 747	carrus, i, M. & um, i, N.	411
carbafinus, a, um	513	carthamum, i, N.	137
carbafus, a, um	513	cartilāgo, inis, F.	241
carbafus, i, F. & pl. a, N.	466	carum, i, N. (carvi ſeu carvia,	
carbo ōnis, M.	46	Arabice)	132, 137
carbunculus, i, M.	314, 89	caryophyllon & um, i, N.	132,
carcer, eris, N.	668, 946		133
carchēſium, ij, N.	463	caſa, æ, F.	524
carcinōma, atis, N.	316	caſcus, a, um	121
cardiacus, a, um	137	caſeus, i, M.	416
cardialgia, æ, F.	313		caſe-

caseus parmenſis,	416	catharrus, i, M.	300
caſſia, æ, F.	132	cathedra, æ, F.	730
caſſiopē, & ēa	43	catharticus, a, um	792
caſſis, is, M.	425	catholicus, a, um	631
caſſis, idis, F.	699	cātillo, ōnis, M.	820
caſſita, æ, F.	159	catinus, i, M. &	
caſtanea, æ, F.	122	catinum, i, N.	434
caſtrum (caſtellum) i, N.	613	catulus, i, M.	186
caſtigāre, p.	668	catus, i, M.	211
caſtigātio, ōnis, F.	370, 673	catus, a, um	804
caſtita, atis, F.	824	cavare, p.	210
caſtor, oris, M.	212	cauda, æ, F.	158
caſtoreus, a, um	212	caudex, icis, M.	108
caſtratus, a, um	183	cavea, æ, F.	429, 954
caſtrare, p.	184	cavēre, iſſe, cautum	811
caſtra, ōrum, N. pl.	717	caverna, æ, F.	522
caſtula, æ, F.	580	cavillum, i, N. &	
caſtus, a, um	137, 825	cavilla, æ, F.	844, 916
caſus, ūs, M.	971	cavillāri, p.	833
catalogus i, M.	740	cavillator, ōris, M.	838
cataphractus, a, um	699	caula, æ, F.	412
cataplaſma, atis, N.	791	caulis, is, M.	125
cataporia, ōrum	792	caupo, ōnis, M.	485
catapulta æ, F.	712	caupōnāri, p.	
cataracta, æ, F.	615	caupōna, æ, F.	625
cataſcopus, i, M.	705	caurus, i, M.	56
cataſtrophe, es, F.	953	cauſa æ, F.	130, 359, 664,
catēchīzare, p.	633	752, 146, 875, 655, 476,	
cathēchūmenus, i, M.	ibid.	595, 686.	
catēna, æ, F.	458	cauſāri, atum, eſſe	297
catēnārius, a, um	186	cauſidicus, i, M.	657
caterva, æ, F.	675	cautē, (cāte, cautim)	806
catervatim	706	cautēla, æ, F.	863
		cautēarum	

cautērium, ij, N.	669	eenties	96
cautio, ōnis, F.	862, 814	centarium, ij, N. & a, a, F.	
cautō opus	485		137
cautus, a, um	804	centaurus, i, M.	43
cavus, a, um	284	centēnārius, ij, M.	765
CE.		centēnus, a, um	495
cēdere, cēsisse, cēssum	11, 358, 443	centēsīma	864
cēdō	991	centrum, i, N.	767, 758
cedoāria, a, F.	134	centum	
cedrus, i, F.	115	centūviāre, p.	
celāre, p.	837	centūrio, ōnis, M.	7697
cēlēber, & bris, is, e	491, 137	cēpa, a, F. & e, indecl. N.	131
cēlebrare, p.	635, 982	cēphālāa, a, F.	297
cēler, is, e	808	cēphālalgia, a, F.	297
cēlērare, p.	425, 488	cēphālīcus, a, um	137
cēlēres, um, pl. M.	676	cēpheus, i, M.	43
cēlērītas, ātis, F.	514	cēra, a, F.	384
cēlērīter	983, 806	cēreus, i, M.	743
cēles, ētis, M.	488	cērāsum, i, N.	119
celestīma, ātis, N.	464	cērāsus, i, F.	111
cella, a, F.	137, 445	cērātum, i, N.	791
cellapenaria	431	cērātus, a, um	935
cellārium, ij, N.		cercōphitēcus, i, M.	207
cellārius, ij, M.	564	cerdo, ōnis, M.	508
celox, ōcis, F.	467	cērebrum, i, N.	340
celsus, a, um	523	cēremōnia, a, F.	636
celsitūdo, īnis, F.		cērēvisīa, a, F.	444
censēre, uisse, sum	813	cēreus, a, um	338
cenfor, ōris, M.	655	cēreus, i, M.	743
censūra, a, F.	728	cerinus, a, um	120
census, ūs, M.	620	cernēre, crevisse, cretum	149
cento, ōnis	521		400, 605

cerōma, ātis, N.		chaos, indecl. N.	23
cerōtum, i, N.	791	chāraēter, ēris, M. 3, 209, 409	
certāmen, īnis, N.	721	chāritas, ātis, F.	997
certāre, p.	941	charta, a, F.	731
certātim	736	charta lūforia, a, F.	941
certē,	3, 470	chārus, a, um	632
certitūdo, īnis, F.	749	chārybdis, is, F.	75
certō	810	chasma, ātis, N.	58
certus, a, um	124	chēla, ārum, F.	172
cerva, a, F.	425	chēlidōnia, a, F. & um, i, N.	
cervīcal, ālis, N.	571		137
cervix, īcis, F.	252	chilys, yos, F.	775
cērūssa, a, F.	104	chiliarchus, i, M.	697
cervus, i, M.	198	chilias, ādis, F.	756
cespes, itis	387	chīrāgra, a, F.	309
cespitāre	453	chirōgrāphum, i, N.	862
cessāre, p.	939	chīrōthēca, a, F.	514
cessatio, ōnis, F.	294	chīrurgus, i, M.	795
cetra, a, F.	699	chlāmys, ydis, F.	512
cētus, i, M. & ē pl. N. pro cetæa	43, 171	chanix, īcis, F.	764
ceu	993	chōlāgōgus, a, um	137
CH.		chōlēra, a, F.	272
chærophyllon, &		choma, ātis, N.	
charēophyllon, N.	137	chorda, a, F.	775
chalchantum, i, N.	104	chordum, i, N.	419
chālybs, ybis, M.	98	chordus, a, um	118
chāmædrys, ytis, F.	137	chōrēa, a, F.	943
chamæleon, ontis, M.	137	chōrus, i, M.	930
chāmæmēlum, & on, i, N.	137	chrīsmā, ātis, N.	795
chāmæpītys, yos, F.	137	chrīstīānīsmus, i, M.	640
chāmōmilla, a, F.	137	chrīstīanus, a, um	994
choāmus, i, M.	450	chrīstīcōla, a, F.	994
		chrīstus, i, M.	779, 994, 631
		chrō.	

chrōnica, ōrum, pl. N.		cingulus, i, M. &	
(& on sing.)	785	cingulum, i, N.	516
chrōnicus, a, um		cīnis, ēris, M.	45, 961
chrysocolla, a, B.	104	cinnabēris, is, F.	104
chylus, i, M.	268	cinnāmōmum, i, N.	132
CI.		cippus, i, M.	668, 962
cibus, i, M.	788	circa	982, 328
cibāre, p.	450	circīnus, i, M.	758
cibārium, ij, N.	211	circināre, p.	
cicāda, a, F.	224	circiter	495, 779
cicātrix, icis, F.	319	circēus, & cereeus, i, M.	57
cicer, ēris, N.	128	circūire, p.	39
cichōrium, ij, N.	137	circulāres, is, c	760
cincindēla, a, F.	213	circulus, i, M.	758
cicōnia, a, F.	160	circumactus, ūs, M.	772
cicur, uris, Δ.	154	circumagēre, ēgisse, actum	
cicūrāre, p.	203		57
cicūta, a, F.	135	circum- & circumcidere, idis-	
ciens	137	se, isum	648
cire, ivisse, itum, &		circumcingere, xisse, inctum	
ciere, citum	793		423
citra, a, F.	756	circumcirca	31
cilīnicus, a, um	404	circumcisio, ōnis, F.	
cilicium, ij, N.	582	circundare, ēdisse ātum	583
cilium, ij, N.	247	circumferentia, a, F.	758
cilo, ōnis: M.	281	circumferre	216
cimēlium, ij, N.	848	circumfōrāneus, i, M.	492
cimex, icis, M.	218	circumlambere	194
cīnāra, a, F.	137	circumlōcūtio, ōnis, F.	
cincinnati, i, M.	43, 586, 518	circummaūire, p.	704
cīnereus, &		circumquāque	699
cineraceus, a, um	339	circumsēcus,	43
cingere, xisse, ctum	516	circumstītere,	717

circum-

circumspectāre, p.	207	citrus, i, F.	137
circumspectātrix, icis, F.		civicus, a, um	2650
circumspectē	255	civilis, is, e	559
circumspectus a, um (activē		civis, is, M. F.	650
& passivē)	807	civitas, ātis, F.	622, 717
circumspicere	814	CL.	
circumstantia, æ, F.	786	clābūla, (clāvōla) æ, F.	382
circumvallāre, p.	717	clādes, is, F.	717
circumvehēre, xisse, sum	411	clām, (adverb. & præpos.	
circumvolvere, isse, olūtum		cum ablativo & accusati-	
	258	vo)	920
circumvōlūtāri, p.		clāmāre, (clāmitāre) p.	
circus, i, M.	948	clāmor, ōris, M.	275
cirnea, æ, F.	564	clanculārius, a, um	691
cirrus, i, M.	159, 290	clanculum,	186, 669
cis, (cum accus. montium &		clandestinus, a, um	691
fluminum nominibus ferē		clangere, xisse, C.	160
jungitur)	947	clangor, ōris, M.	719
cīsum, ij, N.	455	clārāre, p.	
cispellēre, ūlisse, ūlsum	89	clārus, a, um	71, 734
cīsta, æ, F.	848	clarēre, uisse, C.	
cīterior, cīrimus,		clarescēre, uisse, C.	
cīsterna, æ, F.	623	clāssicus, a, um	710, 737
cītāre, p.	658, 631	clāssis, is, F.	700
cithāra, æ, F.	775	elathratus, a, um	556
cithārista, æ, &		calathrum, i, N. in plur. i,	
citharædus, i, M.			541
cithāristria, æ, F.		clāva, æ, F.	713, 137
cītius,	39	claudēre, sisse, sum	548
citō,	354	claudicāre, p.	290
citra	947	claudicatio, ōnis, F.	289
citrinus, a, um,	336	claudus, a, um	282
citrium, ij, N.	123	clāvis, is, F.	548
citrullus, i, M.	137	clāvī-	

clāvicūla, æ, F.	548	coactus, a, um	481, 684
claustrum, i, N.	615	coaraneus, a, um	939
clausūla, æ, F.	990	coævus, a, um	
clāvus, i, M.	463, 527	coagmentāre, p.	748
clēmens, ntis, Δ.		coaginentatus, a, um	241
clēmētia, æ, F.	681, 685	coagulāre, p.	
clēpēre, sisse, tum		coāgūlatus, a, um	416
clepsydra, æ, F.	772	coāgūlum, i, N.	997
clibānus, i, M.	96	coalēre uisse, itum,	997
cliens, ntis, M.	660	coalescēre	997
& ta, æ, F.		coarctāre, p.	530
clientēla, æ, F.	660	coaxere, p.	212
clima, ātis, N.	783	coccīneus, a, um	337
climactericus, a, um	794	coccīnum, i, N.	675
climax, ācis, F.	574	coecum, i, N.	337
clinīce, es, F.		cochlea, æ, F.	216, 544
clīnicus, a, um	295	cochlear, &	
clitellā, ārum, F. pl.	460	cochleare, āris, N.	558
clīvus, i, M.	79	cochleāria, æ, F.	137
cloāca, æ, F.	250	cochlīdium, ij, N.	544
cluēre, C.	138	cocles, itis, M.	283
cluēre	994	coctus, a, um	526
clūnes, ium, F. pl.	258	codex, icis, M.	854, 759
clypeus, i, M.	699	codex acceptui, & expensi	854
clypeum, i, N.	ibid.	cōdicillus, i, M.	731
clyster, ēris, M. & um i, N.	793	cālestis, is, e	
CO.		cālites, um, M.	998
coacēdēre, essisse, essum		cālebs, ibis, Δ.	589
coacervāre, p.	847	cāelum, i, N. in plur. i, M.	19.
coactē,		958, 980	
coactio, ōnis, F.	640	coēmēre, isse, emptum	431
coadunāre, p.	530	coēmētērium, ij, N.	960
		cōrna, æ, F.	568

cōrnā-

coenāculum, i, N.	552, 555	coitio, ōnis, F.	
coenāre, p.	568	cōlare, p.	433
coenatio, ōnis, F.		cōlaphus, i, M.	670
coenitāre, p.		colchium, ij, N.	131
coenobiarcha, æ, M.		cōlère, iisse, cultum.	385
coenobium, ij, N.	638	cōleus, i, M.	291
coenum, i, N.	481	cōlica, æ, F.	305
coepisse, C.	884	coliculus, i, (collis, is) M.	382
coeptāre, p.		colla, æ, F.	530
coeptus, a, um,	254	collābus, i, M.	775
coercēre, uisse, itum	451	collapsus, a, um	538
	668	collāre, is, N.	581
coerctio, ōnis, F.	640	collarca, æ, F.	668
coerctus, a, um	335	collātērālis, is, c,	56, 603
coetus, ūs, M	629	cōllatio, ōnis, F.	
cōgère, ēgisse, actum	696	collaudatio, ōnis, F.	870
cōgi, actum esse	708, 865	collectæ, ārum, F.	638
cogitāre, p.	375	collectus, a, um	328, 638
cogitatio, ōnis, F.	344, 826	collēga, æ, M.	673
	994	collēgium, ij, N.	655
cognatio, ōnis, F.		collibēre, &	
cognātus, a, um	601	collubēre, uisse, itum	
cognitio, ōnis, F.	685	collicia, arum, F.	392
cognitus, a, um	836	colligāre, p.	396
cognōmen, inis, N.	937	colligātus, a, um	685
cognōminis, is, c	173	colligère, ēgisse, ectum	66,
cognoscēre, ōvis, itum	659		396, 663
cōhābitāre, p.	588	collimāre & collineāre, p.	
coherēre, fuisse sum	242		703
cohibēre, uisse, itum	893	collīnus, a, um	388
cohonestāre, p.	693	collīquā (idem quod collicia)	
cohors, ortis,	697		392
coire, iuisse, itum,	319	collis, is, M.	79
		collisio,	

collisio, ōnis, f.	332	cōlus, i, &	
collōcāre, p	771	colus, ūs, m. f.	433, 498
collōqui, ūtum esse	934	cōma, æ, f.	586, 469
collōquium, ij, N.	567	comarchus	686
collūdēre, ussisse, ūsum	988	combinatio, ōnis, f.	754
collum, i, N.	252, 461	combinare, p.	530
collusio, ōnis, f.		cōmēdēre, ēdisse, esum,	560
collūforiē,		cōmēre, pssisse, ptum	586
colluvies, ēi, f.	434	cōmes, itis, m. f.	476, 686
collybus, i, m.	482	cōmēsāri, p.	820
collybistes, & a, æ, m.	482	cōmēsātor, ōris, m.	820
collyra, æ, f.	554	cōmēsātio, ōnis, f.	407
collyrium, ij, N.	792	cōmēta, & es, æ, m.	63
cōlōbium, ij, N.	512	cōmīnus, & commīnus	713
cōlōcynthis, idis, f.	137	cōmis, is, c	831
cōlōnia, æ, f.	219	cōmītari, p & āre,	902
cōlōnus, i, m.	386	cōmītātus, ūs, m.	
cōlor, ōris, m	333	cōmītātus, a, um activē &	
cōlōrāre, p.	754	passivē	
co- & collostrium, i, N. & a,		cōmītas, ātis f.	
æ, f.	415	cōmītia, ōrum, pl. N.	686
cōlossus, i, m.	771	cōmītiālis morbus	312
cōlūber, bri, m.	213	comma, ātis, N.	648
cōlum, & on, i, N.	268	commeāre, p.	911
cōlumba, æ, f.	154	cōmmeātus ūs, m.	696, 695
cōlumbārium, ij, N. & a, æ, f	154	commemōrāre, p.	349
	154	commendāre, p.	915
cōlumbus, i, m.	154	commendātus, ior	448
cōlumbinus, a, um &		commendātio, ōnis, f.	870
columbāris, is, c		commentarium, ij, N. &	
cōlūmen, inis, N.	545	commentārius, ij, m.	786
cōlūmellares, um, m.	267	commmentum, i, N.	240
cōlumna, æ, f.	536	commercium, ij, m.	491
cōlūrus, i, m.	778	com-	

comminuere, uisse, utum	82	compendium, ij, N.	853
comminutus, a, um	82	comperendinatio, onis, F.	
commiserari, p.	912		664
commiseratio, onis, F.	871	comperriri, ertum esse & ire,	
commiserescere, C.	373	isse, ertum	17, 321
commisura, a, F.	469	compertum est	239
committere, iussisse, iustum	634,	compertus, is, M. F.	290
868, 914.		compes, edis, F.	668
commodare, p.	862	compescere, uisse, itum	668
commodius,	935	competere, iussisse, itum	481
commodus, a, um	539	competitor, oris, M.	
commolere	267	compilator, oris, M.	
commonstrare, p.	732	compitalitia, orum, N.	635
commotare, p.	447	compitalitius, a, um	
commotio, onis, F.	940	compingere, egisse, actum	
commovere, ovisse, motum			748
	661	compitum, i, N.	479
communicare, p.	543	complacere, uisse, itum	
communicatio, onis, F.	745	complanatus, a, um	500
communio, onis, F.	989	complexi, exum esse	769
communire, p.	247	complere, evisse, etum	782
communis, is, e	137, 341, 514	complexio, onis, F.	993, 750
cummutare, p.	889	complicare, p.	936
comcedia, a, F.	953	complures, & ra	222, 66
compages, & compago, inis,		componere, uisse, itum	529
F.	241	comportare, p.	418
compar, aris, Δ.	589	compos, otis, Δ.	893
comparare, p.	156, 747	compositio, onis, F.	657
comparatio, onis, F.	753	compositus, a, um	28
comparere, uisse, itum	659	compotor, oris, M.	821
compellare, p.	593	compotrix, icis, F.	821
compellere, pulisse, pulsū	412	comprehendere, isse, ensum	
compendiosus, a, um	756		353, 735
		com-	

comprimere, effisse, effum 321
 compromissum, i. N. 657
 comptus, a, um 753
 compulsus, us 332
 computare, p. 756
 conari, p. 363
 conatus, us, M. 303
 concavus, a, um 759
 concedere, isse, cessum 971
 concentus us, M. 679, 774
 conceptus, a, um
 conceptus, us, M.
 concerpere, pisse, prum
 concertare, p. 948
 concessio, onis, F. 754
 concha, æ, F. 91
 conchylum, ij, N. 173
 concidere, idisse, isum 956, 431
 conciere & concire, 686
 conciliare, p. 911
 concilians, Δ. 137
 concilium, ij, N. 640
 concinere 721
 concinnare, p. 754
 concinnus, a, um 66
 concinnitas, aris, F. 382
 concio, onis, F. 632
 concionari, p. 631
 concionator, onis, M. 631
 concipere, epiſſe, eptu 21, 45
 concisus, a, um 267
 concitare, p. 691

concitus, a, um
 concitatus, a, um 143
 conclave, is, N. 544
 concludere, uſſe, uſum 651
 conclusio, onis, F. 750
 concoctio, onis, F. 267
 concoctus, a, um 137
 concoquere, xisse, coctum 438
 concordare, p. 910
 concordia, æ, F. 911
 concors, ordis Δ 910
 concredere, didisse, itum 386
 concremare, p. 961
 concreſcere, eſſe, etum 422
 concretus, a, um 54
 concubina, æ, F. 827
 concubitus, us, M. 826
 concupiscere, iſſe, itum 818
 concurrere, isse uſum 711
 concutere, cuſſe, cuſſum
 condecet, imperf: 910
 condēcoratus, a, um 722
 condemnare, p. 664
 condemnatus, a, um 664, 669
 condensare, p. 503
 condere, idisse, itum 959, 961
 condicere, xisse, ictum 856
 condimentum, i, N. 567
 condire, p. 437
 condiscipulus, i, M. 736

conditaneus, a, um	438	confiātus, a, um	241
conditio, ōnis, F.	856	conflictāri, p.	
conditivum, i, N.	889, 960	conflictus, ūs, M.	715
conditus, a, um	959	confligēre, ixisse, ictum	
cōnditum, i, N.	795	confluēre, xisse xum	469, 628
condōnāre, p.	893	confōdēre, idisse, ossum	427,
condūcēre, xisse, uctum	534,		713
	743	confœdērātio, ōnis, F.	685
condūcibilis, e	491	conformāre, p.	161
conductus, a, um	963	confugēre, isse, itum	204
condus, i, M.	431	confundēre, ūdisse, ūsum	23
condylus, i, M.	261	confutāre, p	432
confabulāri, p. & āre, p.	932	congelāre, p.	
confabulatio, ōnis	567	conglātus, a, um	53
conferre, tulisse, collātum		congener, eri, M.	408
	724, 660, 600	congerēre, sisse, essum	397
conferruminātus, a, um	526	congerro, ōnis, M.	929
confertus, a, um	848	congestiens, Δ	245
confestim	958	congiārium, ij, N.	683
conficēre, ēcisse, ectum	140,	congius, ij, M.	763
	219, 421, 500, 507	conglaciatu, a, um	514
confictus, a, um	970	conglōbāre, p.	
confici, ectum esse	173	conglōmērare, p.	698
confidēre, idisse, ifum	807	conglūtīnāre, p	530
confieri, ectum esse	416, 448	congrēdi, essum esse	949
confinium, ij, N.	689	congregare, p.	697
confinis, is, e		congressus, ūs M.	
confirmāre, p.	752	congruentia, æ, F.	
confirmātus, a, um		congrus, & conger, gri, M	168
confiscāre, p.	669	congruēre, uisse, C.	930
confiscatio, ōnis, F.		congruus, a, um	152
confitēri, effum esse	998	conjectūra, æ, F.	357, 794
conflāre, p.	94	conjugalis, is, e	595

conju-

conjugāre, p.	747, 389	confessus, ūs, M.	649
conjugium, ij, N.	588	consīdērāre, p.	778
conjunctus, a, um	366	consideratē	752
conjugēre, xisse, unctum	930	consīdērātus, a, um	839
conjūrāre, p.	691	consīdere, ēdisse, essum	464,
conjug & unx, ūgis, M.F.	588		933
connectēre, xisse, & xuisse,		consignāre, p.	652
exum	515	consiliarius, ij, M.	676
connīvēre, īvisse & ixisse, C.		consilium, ij, N.	906, 685
	907	consistēre, stitisse, C.	94,
connūbere, upsisse, uptum			796, 947, 672
connubium, ij, N.	594	consistorium, ij, N.	
cōnōpeum, i, N.	574	consitus, a, um	382
conquīniscēre, xisse, C.	352	consōbrīnus, i, M.	603
conquīrēre, sīvisse, ītum	751	consōlāri, p.	906
consanguineus, i, M.	601	consōlātio, ōnis, F.	906
consarcināre, p.	520	consolidāre, d.	527
conscondēre, disse, ensum	730	consolidātus, a, um	241
conscientia, æ, F.	634	consōnans, Δ.	
consciscēre, īvisse, ītum		consonantia, æ, F.	774
consciūs, a, um	926	consōnus, a, um	
conscribēre, psisse, ptum	695	consorsi Δ.	989
consecrāre, p.	642	consortium, ij, N.	589
consecratus, a, um	642	conspectus, ūs, M.	788
consectāri, p.	374	conspicēre, exisse, ectum	78
cōnsēnescēre, uisse, C.	251	conspērgēre, sisse, ersum	961
consensus, ūs, M	663	conspicāri, p.	922, 322
consentāneus, a, um		conspicilium, ij, N.	769
consentire, sisse, sensum		conspiciūs, a, um	880
consequentia, æ, F.	750	conspīcāre, p.	691
consequi, cutum esse	991	conspiratio, ōnis, F.	691
conserēre, uisse, ertum	380	conspurcāre, p.	257
conservāre, p.	606	constābilire, p.	640

constans, ntis, Δ.	898	contāmināre, p.	825
constantia, æ, F.	897	contāri, p.	914
constanter	348	contectus, a, um	703, 547
constāre, stitisse, itum & ātum		contēgēre, xisse, ectum	291
29, 496, 775		contemnere, emisse, emptum	
constat	779, 810		876
consternāre, p.	883	contemplāri, p.	757
constipāre, p.	503	contemptor, ōris, M.	757
constituere, uisse, utum	43,	contemptus, ūs, M.	927
259, 908		contendēre, isse, ensum, entum	
constrictus, a, um	450		812
constringere, inxisse, ictū	668	contentio, ōnis, F.	656
construere, uxisse, ctum,	567,	contentiosus, a, um	659
	747	contentus, a, um	851
consuere, uisse, utum	504	contērere, trivisse, itum	947
consuescere, ēvisse, etum	757,	conterrāneus, i, M.	
	702	contexere, uisse, extum	502
consuētudo, inis, F.	800	contexus, ūs, M.	114
consul, ūlis, M.	651	contextus, a, um	457
consulāris, is, M.	651	conticere, uisse, icitum	332
consulcātus, a, um	245	conticinium, ij, N.	
consulere, uisse, ultū	353, 906	contignatio, ōnis, F.	544
consultare, p.	806	contiguus, a, um	259, 616
consultus, a, um	654	continens, entis, Δ.	783
consultum est	741	continenter,	274
consumere, pisse, umptum		continentia, æ, F.	819
	311	continere, uisse, entum	257,
consummare, p.	311		260, 782
constringere, exisse, ectum	500	contineri, entum esse	769
contactus, ūs, M.	316	contigit, imperf:	670
contāgio, ōnis, F.	314	continuare, p.	884
contāgiosus, a, um	316	continuo	110
contāgium, ij, N.	314	continuus, a, um	762

contra

contra 356, 605, 750, 799	convenit, imperf:	583
contractus, a, um 260, 463	conversari, p.	901
contractus, ūs, M.	conversatio, ōnis, F.	901
contradictorius, a, um	conversio, ōnis, F.	267, 714
contradictio, ōnis, F.	convertere, ri & si, sum	405
contrahere, xisse, actum 463,	convertere, isse, ersum	994
493	convestire, ivisse, itum	526
contrarius, a, um 137, 331	convestitus, a, um	122
contraversum	convexus, a, um	257, 759
controversus, a, um	convictor, ōris, M.	910
contristare 835	convictorium, ij, N.	910
contritio, ōnis, F.	convitium, ij, N.	917
contritus, a, um 631	convitiis verberare,	917
controversia, æ, F.	convitiari, p.	917
contrucidare 715	conviva, æ, M. F.	555
contubernālis, is, M. F.	convivator, ōris, M,	555
contubernium, ij, N.	conviviam, ij, N.	568
contuēri, uitum esse 283	convivari p.	555
contumacia, æ, F.	convocare, p.	629
contumax, ācis, Δ.	convolutus, a, um	190
contumēlia, æ, F.	convolvulus, i, M.	217
conturbare, p.	convulsio, ōnis, F.	294
contus, i, M.	cōnus, i, M.	759, 941
contusio, ōnis, F.	cōphūnus, i, M.	552
contusus, a, um 170	cōpia, æ, F.	848
convalescere, uisse 295	copiæ, ārum, F.	708
convallis, is, F.	copiosè	993
convallium, ij, N.	copiosius	447
convehere, xisse, vectum, 397	cōpula, æ, F.	595
convēna, æ, M. F.	cōpularē, p	747
convēnīre, ēnisse, ventum.	cōquere, xisse, coctum	444
209, 583, 902	cōquus, i, M. &	
convēnīri, entum esse 630	coqua, æ, F.	431

cor, dis, N.	43, 631, 273	corrādēre, fisse, āsum	418
corācīnus, i, M.	167	correctio, ōnis, F.	753
cōrācīnus, a, um		correptus, a, um	188
cōrallīna	137	corrīdēre, fisse, ifum	
corallium, &		corrīgēre, exisse, ectum	137,
coralium, &			923
corallum, i, N.	92	corrīgia, a, F.	514
cōram	920	corrīpēre, uisse, eptum	923
corbita, a, F.	467	corrōbōrāre, p.	792
corbis, is, F.	114, 552	corrōdēre, fisse, ōsum	217
cordātus, a, um	75	corrōdens, Δ.	137
cordiālis, is, e	137	corruēre, uisse, C.	61
cōriandrum, i, N.	132	corrumpēre, ūpuisse, uptū	30
cōriārius, ij, M.	506	corruptus a, um	329, 661
cōrium, ij, N.	506	cortex, icis, M. F.	137, 109
cornīcāri, p.	160	cortīna, a, F.	503
cornix, icis, F.	160, 540	corus, i, M.	56
cornu, u, N.	198, 463, 710	corvinus, a, um	
cornu cervi	137	corruscāre, p.	43
cornum, i, N.	122	corruscātio, ōnis, F.	58
cornus, i, & ūs, F.	122	cūruscus, a, um	34
cornutus, a, um	223	corvus, i, M.	43, 160
cōrolla, a, F.	133	cōrycaus, i, M.	705
cōrōna, a, F.	674, 43	cōrylus, i, F.	121
cōrōnāre, p.	754	cōryphæus, i, M.	
cōrōnālis, is, e	248	cos, ōtis, F.	85
cōrōnārius, a, um	133, 137	cōsmimētra, a, M.	757
coronātus, i, M.	494	cosmogrāphus, i, M.	783
cōrōnis, idis, F.	546	costa, a, F.	254
cōrōnōpus, i, M.	137	coffus, i, & is, is, M.	217
corpōreus, a, um	21	cothurnus, i, M.	514
corpulentus, a, um	278	cothus	166
corpus, ōris, N.	28, 241	cōtōneum, i, N.	123

cottus,

8	cottus, i, M.	166	credentes, ium,	997
3	coturnix, icis, F.	150	crēditor, ōris, M.	864
8	cotyla, &		crēdūlitas, ātis, F.	811
	cotula, æ, F.	764	crēmāre,	669, 45
7	covinus, i, M.	711	crembalum, i, N.	777
3	coxa, æ, F.	256	crēmor, ōris, M.	267, 416
4	coxendix, icis, M.	309, 256	crēna, æ, F.	731
3	C R.		crēpāre, uisse, itum	543
2	crābattus, i, M. (grābātus)		crēpērus, a, um	36
7		574	crēpida, æ, F.	514
7	crābro, ōnis, M.	220	crēpido, inis, F.	583
1	crambe, is, F.	126	crēpitāculum, i, N.	230
0	cranium, ij, N.	248	crēpitus, ūs, M.	332
1	crāpūla, æ, F.	823	crepundia, ōrum, N.	230
9	crāpūlāri, p.	820	crepusculum, i, N.	36
3	cras	976	crefcere, ēvisse, ētum	966
6	crassities, ei, F.	137	crēta, æ, F.	104, 527
	crassus, a, um	27, 268	crībrum, i, N.	400
3	crater, ēris, M.	43, 562	crībrāre, p.	400
8	crates, is, F.	114, 434	crīcētus, i, M.	210
4	crateuterium, ij, N. & craten-		crimen, inis, N.	922
0	ta, æ, M.	431	crīmīnāri, p.	917
5	crāticūla, æ, F.	431	crīnis, is, M.	584
1	creāgra, æ, F.	433	crispāre, p.	586
	crēāre, p.	18, 737	crispātus, a, um	
5	crēatio, ōnis, F.	17	crīsis, eos, F.	294
7	crēator, ōris, M.	982	crīpus, a, um	280
3	crēatūra, æ, F.	21	crīspīfulcasis, Δ.	
4	creber, bra, brum	299	crista, æ, F.	159
7	crebescere, uisse, C.	836	crōceus, a, um	338
4	crebescens, Δ.	836	crōcīre, p.	160
6	crebrō	348	crōcītāre, p.	160
3	crēdere, didisse, itum,	358	crōcōdīlus, i, M.	212
s,			C c 4	crō-

crōcus, i, M. & um, i, N.	137	cubiculum, i, N.	573
crōtulum, i, N.	643	cūbile, is, N.	570
crūciāre, p.	360, 668	cūbitus, ūs, M.	260
crūcifer, eri, M.		cūbus, i, M.	759
crūdēlitas, ātis, F.	896	cucubāre, p.	160
crudeliter	148	cuculāre, p.	160
crūdus, a, um	137, 292	cūcullātus, a, um	639
cruentus, a, um	714	cuculus, i, M.	160
crūmēna, æ, F.	486	cucuma, æ, F.	431
cruor, ōris, M.	328	cucumer, &	
crūentāre, p.		cucumis, cris, M.	137, 566
crūrālīs, is, e	514	cucūrbīta, æ, F.	137, 791
crūrīfrāgium, ij, N.	669	cuēurire, p.	159
crus, ūris, N.	190	cūdere, isse, ūsum	531, 714
cruscūlum, i, N.	290	cūdo, ōnis, M.	699
crusta, æ, F.	319, 406	cujas, ātis, Δ.	930
crustāre, p.	526	cūjismōdi	329
crustula, æ, F.	408	culcīta vel	
crustularius, ij, M.	407	culcītra, æ, F.	572
crux, ūcis, F.	669	culeus, i, M.	669, 763
cruciāre, p.	306	cūlex, icis, M.	208
crucifixus, i, M.	631	cūlina, æ, F.	434
crypta, æ, F.	522	cūlmen, īnis, N.	545
cryptopōla, æ, M.	492	culmus, i, M.	127
crystallus, i, F. & um, i, N.	93, 137	culpa, æ, F.	893
crystallinus, a, um		culpāre, p.	833
C U.		cultellus scriptorius	738
cūba, æ, F.	456	culter, tri, M.	558
cūbāre, uisse, itum	575	cultūra, æ, F.	379, 385
cubebæ	132	cūlullus, i, M.	562
cūbiculārius, ij, M.	667	cūm	43, 872
		cum, tum	377
		cūmēra, æ, F.	400
		cūmī-	

cūmīnum, i, N.	132, 137	currūca, æ, F.	155
cumprimis	514, 299	currus, ūs, M.	457, 459
cūmūlus, i, M.	418	currus falcatus	715
cūmūlare, p.	667	cursum	733
cūmūlātus, a, um	847	curritāre, p.	463
cūnābula, & incunabula, ō-		curfor, ōris, M.	946
rum, N.	230	curfus, ūs, M.	38
cūnæ, ārum, F. pl.	228	curtus, a, um	158
cunctāri, p.	886	curvare, p.	116
cunctus, a, um	619	curvus, a, um	758
cūneus, i, M.	529, 708	cuscūta, æ, F.	137
cūncare, p.	529	cuspidātus, a, um	713
cūnicūlus, i, M.	205	cuspis, idis, F.	
cūpa, æ, F.	446	custōdia, æ, F.	624
cūpēdia, ārum, F. &		custos, ōdis, M. F.	984
cūpēdia, ōrum, N. pl.	407	custodire, p.	984, 410
cūpēdiārius, ij, M.	407	cūtis, is, F.	241
cūpīditas, F.	818	cūticūla, æ, F.	
cūpēre, ivisse, itum	12	C Y.	
cūpressus, i, F.	115	cyānus, i, M.	137
cūprum, i, N.	99	cyaneus, a, um	335
cur	922, 926	cyathus, i, M.	562, 763
cūra, æ, F.	649	cyclamīnus, i, M.	137
cūrāre, p.	356	cydonium, ij, N.	123
cūrātio, ōnis, F.	137	cygnus, & cycnus, i, M.	43
curcūlio, ōnis, M.	217		151
cūria, æ, F.	649	cylindrus, i, M.	759
curio, ōnis, M.	655	cymba, æ, F.	471
cūriose	494	cymatilis, is	316
cūriōsus, a, um	837	cymbalum, i, N.	943
currere, cucurrisse, cursum		cyminum, i, N.	
	143	cynoglossum	137
currīcūlum, i, N.	940	cynosbatum, i, N.	138

C c f

cynō-

cynōsuras, æ, F.	43, 994	deaster, stri, M.	641
cypērus, i, M. & um, i, N.	137	debellāre, p.	718
cyprīnus, &		dēbellātor, ōris	718
cyprīanus, i, M.	167	debēre, uisse, itum	609
	D A.		802, 809, 868
Dæmon, ōnis, M.	998	dēbilis, is, e	293, 357
dæmōniācus, i, M.		dēbilitāre, p.	351
dæmonium, ij, N.	240	dēbitor, ōris, M.	863, 864
dālum, i, M.	463	dēbitum, i, N.	866
dāma, æ, M. F.	199	dēbitus, a, um	635
damascenus, a, um	120	deblateratio, ōnis, F.	925
damnāre, p.	662	dēcālōgus, i, M.	631
damnatio, ōnis, F.		dēcantāre, p.	630
damnōsus, a, um	811	decantatum est	239
damnum, i, N.	490	decānus, i, M.	697
dānistā, æ, M.	864	dēcāpūlāre, p.	383
dāpes, ium, F.	557	dēcas, ādis, F.	756
dāpifer, ėri, M.	676	dēcēdēre, cessisse, cessum	967
dapsilis, is, e	695	dēcem	631
dāre, dedisse, datum	38, 606, 907	dēcember, bris, M.	780
dātātīm lūdēre.		dēcempēda, æ, F.	762
datus, a, um	340, 509	dēcennīs, is, e	
daucus, i, M.	137	dēcennium, ij, N.	17
	D E.	dēcies	
De. (notat usitātius materiā		decimus, a, um	782
circa quam, rarò ex qua)		decimus tertius	ibid.
	649, 857	decens, tis, Δ.	242
dealbare, p.	526	decenter	754
deambulare, p.		decet, imperf:	736, 842
deambulatio, ōnis, F.	932	decernēre, crevisse, cretum	661
deartuare, p.	420	deserpēre, pisse, eptum	108
deaurāre, p.	226	dēcīdēre, cīdisse	52, 117
		decī-	

decidēre, idisse, isum,	967	decursus, us, M.	67
deciduus, a, um	699	decus, ōris, N.	288
dēcīmāre, p.		decussis, is, M.	756
decīmā, ārum, F.	639	decutere	117
dēcīpēre, ēpisse, eptum	316,	dēdēcēre, uisse, C.	900
	817	dēdēcus, ōris, M.	288
dēcīpūla, æ, F.	428	dēdēre, idisse, itum	716, 719
dēcīsiō, ōnis, F.	664	dēdicatio, ōnis, F.	635
declamāre, p.	752	de die	569
declamītāre, p.	752	dedignari, p.	902
declāmātio, ōnis, F.		dediscere	732
declārāre, p.	749	editio, ōnis, F.	719
declināre, p.	747, 369	editus, a, um	898
declīvis, is, e, &		dedocere, cuisse, octum	732
declīvus, a, um	79	dēdōlēre, uisse, C.	296
decoctor, ōris, M.	820	dedolare, p.	180
decoctum, i, N.	792	deducere, uxisse, uctum	470
decollāre, p.	669	deducere pocula,	562
decōquere, xisse, ctum	820	dēesse, fuisse, C.	472, 815
dēcor, ōris, M.	285	defātīgātus, a, um	939
dēcōrāre, p.	618	defēcātus, & defectus, a, um	
dēcōrus, a, um	886		440
decrementum, i, N.	33	defector, ōris, M.	
decrēpitus, a, um	234	defectus, ūs, M.	796
decrelescēre, ēvisse, etum	966	dēfendēre, disse, ensum	660
dēcrētum, i, N.	663	dēfensāre, p.	
dēcūma, æ, F.	386	defensio, ōnis, F.	
dēcūmānus, a, um,	386, 466	defensitāre, p.	
dēcumbēre, ūbuisse, itum	295	defensor, ōris, M.	
de cætero	137	deferre, tulisse, delātum	268,
dēcūrio, ōnis, M.	697		917
dēcūrrere, cucurrisse, & curris		defetiscere	537
se, cursum	66	defetisci	884
		defi-	

deficere, fecisse, ectum	570,	deinde	402
	796, 980	deinceps	976
defigere xisse, ixum	463	delābens, Δ.	52
definire, ivisse, itum	993, 34	delābi, apsum esse,	110
definitivus status	752	delāpidare, p.	820
deflectere	88	dēlator, ōris, M.	917
deflorare, p.		dēlectare,, p.	932, 940
defluere, xisse, uxum	69	delectat, imperfi	
defluxus, ūs, M.	772	delectamentum, i, N.	726
deformare, p.	275	dēlātitiŭs, a, um	742
deformis, is, e	278	dēlere, ēvisse, etum	935
defraudare, p.	494	dēliberandus, a, um	651, 805
defricare, uisse, ictum, & cātū		dēliberare, p.	651
defricatus, a, um	562	dēliberatio ōnis, E.	651
defrutum, i, N.	443	dēlibutus, a, um	456, 587
defugere, isse, itum	830	delicium, ij, N. & arum F.	
defunctus, a, um	678		150
defunctōriē	886	delictum, i, N.	797, 669
degener, ēris, Δ.	612	dēligere, lēgisse, ectum	657
degenerare, p.	129	delinēare, p.	770
dēgere, isse, C.	524	dēlinere, lēvisse, litum	
deglābrare, p.	584	dēlinire, p.	683
deglūbere, isse, itum	420	delinquere, liquisse, ictum	
dēglūtire,, ivisse, itum	560		923, 667
degustare, p.	123	dēliquium, ij, N.	302
dehiscere	117	dēlirare, p.	391
dehonestamentum, i, N.	288	dēlirium, ij, N.	297
dehortari, p.	813	dēlitescere, tuisse, C.	83
dejector, ōris, M.		delphīnus, i& in, inis, M.	43,
dējērare, p.	834		171
dējēratus, a, um	917	deltōton,	43
dejicere, ēcisse, ectum	177	dēlūbrum, i, N.	641
dein	45	dēlūdēre, sisse, sum	

dēmā-

dēmādens, Δ.	820	depascēre, isse, astum	219
dēmānare, p.	250	dēpēcūlari, p.	
demens, Δ.	804	depēcūlator, ōris, M.	669
dēmentia, α, F.	823	dēpellens	137
dementāre, p.	823	dēpendēre, disse, sum	458
dēmēre, empisse, emptum	791	deperdēre, didisse, itum	96
demetēre	395	depērīre, ivisse, itum	829
dēmittēre, isse, issum	267,	depīlis, is, e,	203
	463	depingēre, xisse, ictum	246
demissus, a, um	840	deplēre, p.	383
dēmōliri, itum esse		dēplōrare, p.	889
dēmōstrāre, p.	772	deplūmare, p.	436
dēmōstratio, ōnis, F.	358	depōnere, posuisse, itum	
demortuus, a, um	961		213, 607
dēmūlcēre, sis, sum	683, 176	deponatus a, um	234
dēmūm	540, 804	deportāre, p.	175
dēnārius, ij, M.	494	deposcēre,	695
dēnārius, a, um		depōsītum, i, N.	758
denascei, atum, esse	966	depredicāre, p.	873
denatus, a, um	963	depravāre, p.	
deniq;	66, 697	depravātio, ōnis, F.	818
dens, ntis, M.	137, 267	deprēhendēre, disse, sum	724
densitas, ātis, F.	23	deprēcāri, p.	908
densātus, a, um	49	depressus, a, um	78
densus, a, um	51, 406	dēprōmēre, mpisse, mptum	
dentāle, is, N.			562, 748
dentātus, a, um	144, 450,	depsēre, uisse psum & psitum	
	527		406
dentīre, p.	298	depulsus, a, um	185
denunciāre, p.	693	depurgatus, a, um	383
denudāre, p.	218	depūtare, p.	
dēnuō	268	deprimo, pressi, pressum	840
deorsum	49	dōrīdēre, isse, isum	238
		dērī-	

dēridīcūlns, i, N.	238	despūmare, p.	432
dērelinquēre, liquisse, ictū	976	desquāmāre, p.	436
dēripēre, uisse, eptum		destillāre, p.	51
dērivare, p.	392	destillātus, a, um	137
derōgāre, p.	840	destillatio, ōnis, F.	300
descendēre, disse, ensū	37, 604	destiaāre, p.	936
descensus, ūs	458	destitūēre, uisse, ūtum	351
desiscēre, ivisse, itum	980	destitūtus, a, um	106
dēsēcāre, uisse, ēctū	102, 418	destrūctus, a, um	538
describere, pisse, ptum	783	desvescēre, ēvisse, ētum	680
descobinatus, a, um	416	desultōriē	886
desērere, uisse, certum	476, 660	dēsūper, adverb:	
desertor, ōris, M.	722	dētēgēre, xisse, cctum	
desertum, i, N.	191	deter	361, 667
deses, idis, Δ.	887	deterere	935
desidēre, ēdisse, sessum	307	detergēre, sisse, sum	137, 559
dēsīdērīum, ij, N.	364	determināre, p.	672
desīdērāre, p.	363	dēterritus, a, um	661
dēsīdēre, ēdisse		dētestābilis, is, e,	799
dēsīdia, a, F.	728	dētestārī, p.	799
designāre, p.	947, 798	dētīnēre, uisse, entum	250
desīlīre, p.	200	detrīmentum, i, N.	860
dēsīnēre, īvisse, itum	254	detrīmentōsus, a, um	811
dēsīstēre, stitisse, itum	178	detractio, ōnis, F.	
desīpēre, uisse, C.	848	detrahēre, axisse, actum	600
despērātus, a, um	668	detractāre, p.	883
dēsōlāre, p.	719	detruncāre, p.	528
despērāre, p.	13	detrūdēre, sisse, sum	981
despīcātus, ūs, M.	927	deturbāre, p.	980
despīcēre, exisse, cctum	589,	deturpāre, p.	286
	880	devehere,	417
despondēre, disse, sum	591,	dēviāre, p.	477, 88
	885	devinēre, vicisse, ictum	688
		dēvi-	

dēvitāre, p.	931	dictērium, ij, N.	941
devincire, xisse, inctum	907	dictāre, p.	732
dēvius, a, um	477	dictio, ōnis, F.	747, 751
deunx, cis, M.	765	dictum, i, N.	991, 754
devolvere	267	dictus, a, um	961
devōrāre, p.	864	didacticus, i, M.	17
devotāre, p.		didactrum, i, N.	727
deus, i, M.	18	didit pro dividit	274
dextans, tis, M.	765	didascālus, i, M.	
dexter, tra, trum &		dīdūcēre, xisse, uctum	531,
dexter, a, erum	43, 264		463
dextēritas, ātis, F.	514	diductus, a, um	187, 260
dextrorsum	478	dies, ēi, M. F. pl. M. tantum	
DI.			34, 310
diābōlus, i, M.	989	diescit	35
diācōnus, i, M.	638	diexodus, i	749
diādēma, ātis, N.	840	diffāmātor, ōris, M.	799
diācesis, is, F.	637	diffāmāre, p.	833
diāta, æ,	787	differentia, æ, F.	2
dialecticus, i, M.	749	difficilis, is, e	5, 674
dialectica, æ, & e, es, F.	748	difficultas, ātis, F.	300
dialogismus, i,	751	difficulter	287
dialogus, i, M.	751	diffidentia, æ, F.	811
diāphōrēticus	137	diffītēri, fessum esse	659
diāphragma, ātis, N.	276	diffluēre, xisse, xum	212
diarrhæa, æ, F.	303	diffundere, ūdisse, fūsum	67
diarius, a, um	310, 741	dīgērens, Δ.	137, 792
dīca, æ, F.	658	dīgērēre, essisse, estum	750
dīcāre, p.	954	digestus, a, um	137, 382
dicax, ācis	916	dīgītāle, is, N.	504
dicēre, xisse, ctum	651, 673	dīgītālis, is, e	133
dicis ergo	908	dīgītus, i, M.	257, 261, 762
dictamus (dictamnus) i, M. &		dīglādiāri, p.	950
um, N.	137	dignāri	

dignāri, p.	975	diplois, idis, F.	312
dignitās, ātis, F.	801, 840	dipfas, ādis, F.	213
dignoscere, ovisse, notum	324	diplōma, ātis, N.	677
dignus, a, um	871	dipfacus, i, M.	137
degrēdi, esum esse	871	directē,	88
dijūdicāre, p.	343	director, ōris, M.	949
dijūdicātus, a, um	345	directus, a, um	710
dilābi, psum esse,	847	diribere, uisse, itum	656
dilāniāre, p.	148	diribitōrium, ij, N.	695
dilatāre, p	752	dirigere, xisse, ectum	971
dilatatio, ōnis, F.	666	dirimere, emisse, emptum	656
dilectus, a, um	930	diripere, psum esse, emptum	719
dilemma, ātis, N.		diruere, uisse, utum	538
diligentia, æ, F.	557	dirus, a, um	893, 895
diligenter	737	discavere, avisse, autum	843
diligere, xisse, ectum	600	discedere	902
dilucidē	752	disceptare, p.	656
diluculum, i, N.	35	discere, didisse, C.	726, 730
diluere, uisse, utum	81	discernere, crevisse, cretum	330, 769
dilutus, a, um	503	discerpere,	669
diluvium, ij, N.	69	discindere	749
dimacha, æ	698	discingere, xisse, inctum	516
dimanare, p.	769	disciplina, æ, F.	728
dimensio, ōnis, F.	761	discipulus, i, M.	725
dimetri, esum esse	31	discordia, æ, F.	911
dimicare, p.	699	discrepare, p.	777
dimicatio, ōnis	710	discretus, a, um	770
dimiduis, a, um	608	discrimen, inis, N.	343
diminuere, uisse, utum	669	discriminare, p.	333
dimittere, isse, issum	632	discurrere, isse, sum	188
diēcēsis, is, F.	637	discursitare	221
diphthongus, i, F.			diser-

discus, i, M.	553	disſitus, a, um	283, 934
diſcutĕre, fiſſe, uſſum	61	diſſolvĕre, iſſe, ōlūtum	864
diſertus, a, um	751	diſſolūtus, a, um	931
diſjungĕre, xiſſe, junctum	276	diſſolūtio, ōnis, F.	728
diſpandĕre, iſſe, anſum &		diſſonantia, æ, F.	774
aſſum	158	diſſonus, a, um	931
diſpaleſcere,	836	diſſuādĕre, fiſſe, āſum	812
diſpar, āris, Δ.	937	diſſuĕre, ūiſſe, ūtum	504
diſpārĭtas, ātis, F.	636	diſtancia, æ, F.	759
diſpārĕre, uiſſe, ūtum	986	diſtāre, C.	757
diſpendium, ij, N.	853	diſtendere,	185
diſpensare	608	diſtĕrmināre, p.	136
diſpensator, ōris, M.	607	diſtingvĕre, xiſſe, inctum	749
diſpertĭre, p. & iri, p. dep.	&	diſtinctus, a, um	21
paſſ.	557	diſtortĕ	283, 527
diſperſus, a, um	716	diſtractio, ōnis, F.	
diſpeſcĕre, uiſſe, C.	783	diſtrahere, xiſſe, ctum	368
diſpĭcĕre, xiſſe, ectum	589	diſtribvĕre, uiſſe, ūtum	270,
diſplicĕre, uiſſe, ūtum	361		557
diſplōdĕre, ōſiſſe, ōſum	703	diſtributus, a, um	654
diſpōnĕre, fuiſſe, ūtum	395	diſtrictus, a, um	688
diſpoſitus, a, um	556	diſturbāre, p.	715
diſpūtāre, p.	750	ditāre, p.	846
diſquiſitio, ōnis, F.	353	ditēſcĕre, C.	846
diſſĕcāre, uiſſe, ectum	420	diu	805
diſſĕmĭnāre, p.	691	divāricāre, p.	944
diſſenſio, ōnis, F.	911	divāricātor, ōris, M.	
diſſĕrere, uiſſe, ertum	150	divillĕre,	899
diſſidĕre, ēdiſſe, ſeſſum	911	divendĕre, diſſe, ūtum	490
diſſidium, ij, N.	911	diverſōrium, ij, N.	625
diſſilire	527	diverſus, a, um	565, 669
diſſimulare,	922	divertĕre, tiſſe, ſum	475
diſſipare	61	divertĭculum, i, N.	475

dives, itis, M. F.	647, 848	dōlor, ōris, M.	137, 294
divexāre, p.	309	dōlus, i, M.	918
divinus, a, um	760	dōmare, uisse, itum	176
dividēre, īfisse, īsum	756	domesticus, a, um	174
divīnāre, p.	645	domidānium, ij, N.	565
divinē, divīnitūs	969	domicilium, ij, N.	539
divīsus, a, um	740	dōmānicus, a, um	41
divitiā, ārum, F.	847, 685	dōmīnium, ij,	688
divortium, ij, N.	594	dōmīnari, p.	688
diurnus, a, um	611	dominus, i, M.	820, 846, 975
divulgāre, p.	914	dom ^o , i, & ūs, F.	224, 536, 626
diutissimē	536	domuncula, æ, F.	216
diūtinus, a, um		dōnātīvus, a, um	683
diurnitas, ātis, F.	311	dōnātus, a, um	
dīuturnus, a, um	311	dōnec	88, 391, 147
diurnāre, p.		dōnum, i, N.	880
diūtīlē		dormire, p.	352, 575
dium, ij, N.	483	dormītāre, p.	352
divus, a, um	647	dormītōrium, ij, N.	570
DO.		dormītūrire, p.	352
Docēre, uisse, octum	726, 730	dorsum, i, N.	259
dōcīlis, is, e	725	dorsuāle, is, M.	452
doctrina, æ, F.	640	dos, ōtis, F.	590
doctor, ōris, M.	737	dotatus, a, um	589
doctus, a, um	932	DR.	
dōcūmentum, i, N.	623	drachma, æ, F.	495, 765, 795
dodrans, ntis, M.	608, 765	draco, ōnis M.	214, 703
dolabra, æ, F.	430	dracuncūlus, i, M.	137
dogma, ātis, N.		drōmo, ōnis, M.	
dōlāre, p.	530	dropax, ācis, M.	
dōlēre, uisse, itum	296, 367	D U.	
dōlium, ij, N.	447	dūbītāte, p.	
dōlon, ōnis, M.	463	dūbītātio, ōnis, F.	357
dolōsus, a, um	816	dubium,	

dubium, ij, N.		E.	
dubius, a, um	750	ē,	65, 94
dūcātus, ūs, M.	241	EA.	
ducenti, æ, a	43	ēatēnus, adverb.	991
dūcēre, xisse, uctum 93, 593,		EB.	
783, 758, 930			
ductilis, is, e	97	ēbriōsus, ā, um	823
ductus, a, um	526	ebrius, a, um	823
ductus, ūs, M.	8	ēbullīre, p.	432
dulcis, is, e	326, 446	ēbūlus, i, M. & urna, i, N.	137
dūdum	346	ēbur, ōris, N.	675
duella, æ, F.	765	ēburneus, a, um	677
dulcescēre, C.		EC.	
dulciarius, a, um	408	eccē	362
dum 30, 109, 179, 930		eccentricum	39
dōmētum, i, N.	138, 204	ecclesiā, æ, F.	640
dummōdo	725, 930	ecclesiastes, æ, M.	631
dūmus, i, M.		ēchīnus, i, M.	206, 562
duntaxat	294	ēcho, ūs, F.	332
duo, æ, o, 406, 656, 950, 657		eclegma, ātis, N.	795
duodecim	457, 941	ēclipsis, is, F.	42
duodenus, a, um	765	ē contrario	605
duplex, icis, Δ.		ecquis, quæ, quod, vel quid?	420
dupondius, a, um	765	ecstasis, is, & eos; F.	312
durāre, p.	715	ED.	
dūrīties, ēi, F.	93, 137	ēdax, ācis, Δ.	368
dura mater	248	ēdentūlus, a, um	234
durus, a, um 98, 121, 321		ēdēre, disse, ēsum, essen	58,
dux, ūcis, M. F.	476, 686	118, 777, 788	
DY.		ēdēre, didisse, itum, aufgehen	
dyas, ādis, F.	765	lassen	600
dynasta, æ, M.		ēditio, ōnis, F.	748
dyssenteria, æ, F.	303	Dd 2	ēditus
dypsacus, i, M.	137		

ēditus, a, um hoc	627	effrenis, is, e	177, &
ēdictum, i, N.	663	effrenus, a, um,	ibid.
ēditūs, a, um geboren/	610	effrons, tis, Δ.	255
ēdiscere, didicisse, C.	16	effūgere, isse, itum	467
edolare, p.	530	effundere, ūdisse, ūsum	103
ēdormire, p.	576	effusē	915
ēducāre, p.	154, 599	effūtīre, īvisse, itum	838
edūcere, xisse, uctum	409, 589	EG.	
ēductus, a, um	708	egens, Δ.	395
ēducāre, p.	434	egenus, a, um	849
edulis, is, e	126	ēgere, uisse, C.	873
ēdūlium, ij, N.	558	ēgērere, essisse, estum	268
EF.		ēgestas, ātis, F.	848
effarcīre, sisse, tum	441	ēgestus, a, um	268
effātum, i, N.	749	ego, mei, mihi, me, me Δ.	
effectus, ūs, M. & um, i, N.	303	169, 174, 376, 378, 510,	935
efferrāre, p.	177		
efferre, extulisse, elātum	840	ēgrēdi, essum lesse,	
effervesceere, visse, & buisse, C.	892	ēgrēgius, a, um	354
	778	ēheu,	EH.
efficācia, a, F.	792	ēhem,	
efficāciter	792	EI.	
efficax, acis, Δ.	792	eja	266
efficere, ecisse, ectum	33	ējācūlare, p. &	
effictus, a, um	751	ejacūlari	712
effigies, ei, F.	770	ējectio, ōnis, F.	669
effingere	194	ejectus, a, um	509, 669
efflagitare, p.	465	ejicere, ecisse, ectum	271
effluuium, ij, N.	303	ējulāre, p.	890
effodere	583	ejūlatus, ūs, M.	331, 714
effocmināre, p.	885	ejusmōdi, indecl.	589
effocminatus, a, um	585	EL.	
efformare, p.	769	elābi, lapsum esse	166
		elābō-	

ēlābōrāre, p.	506	ēluere, uisse, ūtum	434, 579
ēlangvescere,	939	ēlatriāre, p.	383
ēlargīrī	850	EM.	
ēlātērium, ij. N.	137	ēmāciare, &c	
ēlātus, a, um	840	ēmācerare, p.	890
ēlectrum, i, N.	101, 124	embamma, ātis, N.	566
ēlectuārium, ij, N.	795	emblēma, ātis, N.	526
ēlēēmōsyna, æ, F.	638	embolismus, i, M.	782
ēlēgans, antis, Δ.	589	embolium, ij, N.	457
ēlēganter	754	embrocha. æ, F.	791
elegantia. æ, F.	382	ēmendāre, p.	732
elementum, i, N.	22	ēmendātē	753
elephas, antis, &c		ēmendicāre, p.	874
ēlephantus, i, M.	190	ēmēre, isse, emtum	496
ēlēvāre, p.	527	ēmergēre, esisse, ersum	765
ēlicēre, cuisse, icitum	579,	ēmēritus, a, um	725
	837	ēmēricus, a, um	317
ēlidēre, isisse, isum	85	ēmicāre, p. uisse, cātum	60.
ēligēre, ēgisse, ectum	361		531
ēlinguāre, p.	669	ēmīnēre, uisse, C.	83
ēlingvis, is, e	839	ēmīnens, 'tis, Δ.	760
ēlixāre, p.	431	ēmīnontia, æ, F.	
ēlix, icis, M.	392	emīnus, adverb.	712
ēlixus, a, um	437	emittere, isisse, missum, i, i63	
ellyphnium, ij, N.	745		219, 705
elōcāre, p.	593	ēmollitus, a, um	53, 137
elōgium, ij, N.	963	ēmōlīri, p.	527
ēlonginquo,	489	ēmōlire, p.	187, 531
eloquens, tis, Δ.		ēmōllumentum, i, N.	40
ēlōquentia, æ, F.	751	emphaticus, a, um	742
eluctari	889	emplastrum, i, N.	791
ēlūcubrāre, p. &c		empōrium, ij, N.	491
ēlūcūbrari		emptio, ōnis, F.	494

emptor, ōris, M.	493	enunciare, p.	753, 914
empyreus, & (ius) a um	980	EO.	
ēmuncōtorium ij, N.	745	eò	61, 116, 632
emundāre	97	eōdem	533
emungere, xisse, unctum	745	eōus a, um	
EN.		eōusque	894
en,	14	EP.	
enarrare	735, 812	ēpātīca	137
enasci, atum esse		ēphēbus, i, M.	232
encaustum, i, N.	173	ēpātōrium, ij, N.	137
enchiridion, ij, N.	15	ēphēmēros, a, um	310
encœnia, ōrum, N.	635	ēphialtes, æ, M.	575
encōmium, ij, N.	962	ēpānālepis, eos, F.	754
ēnēcāre, p.	311	ēpānōdos, i, M.	754
ēnēma, ātis, N.	793	ēpānorthōlis, eos, F.	754
ēnergīa, æ, F.		ēphemeris	779
ēnergūmēnus, i, M.		ēphippium, ij, N.	451
ēnervāre, p.	294	ēpicēdium, ij, N.	754, 962
ēnervātus, a, um	293	epicyclus, i,	39
engōnāsis, is, F.	43	ēpidrōmus, i, M.	463
enim	19	ēpigramma, ātis, N.	754
ēnimvērò		ēpilepsia, æ, F.	312
ēnīti, ixum, & isum esse	597	ēpilōgus, i, M.	752
enixè	886	ēpiphōnēma, ātis, N.	753
ēnōdis, is, e	140	ēpiscōpus, i, M.	640
ēnormis, is, e		ēpistōla, æ, F.	936
ēnormīter	797	ēpistōmium, ij, N.	445
ensifer, ēri, M.	676	ēpistrōphe, es, F.	753
ensis, is, M.	713	ēpitāphium, ij, N.	962
ēnucleāre, p.	747	ēpithālāmium, ij, N.	754
ēnucleātè		ēpizeuxis, eos, F.	753
ēnūla	137	ēpitōme, es, F.	227
enūmērāre, p.	963	ēpitōnium, ij, N.	775
		ēpōmis	

ēpōmis, īdis, F.	512	ērūdānus, ni, M.	43
ēpūlo, ōnis, M.	820	erigēre, rexisse, cētum	962,
ēpūlum, i, N.	565, 964		159
ēpūlari, p.		ērīnāceus, i, M.	206
ēpithymum, i, N.	137	ērīpēre, uisse, eptum	367
EQ.		erithacus,	155
ēqurs, ītis, M.	451, 453	ērōgare, p.	696
ēquēstris, & er, is, e	686	errare, p.	478
ēquēstris ordo	655	erratum, i, N.	798
equidem	596	erro, ōnis, M.	41
ēquīle, is, N.	450	errōneus, a, um	646
ēquīfestio, ōnis, F.	43	error, ōris, M.	357, 661
equisetum, i, N.	582	ērūbescēre, buisse, C.	374
ēquīso, ōnis, M.	450	ērūca, a, F.	137, 217
ēquītare, p.	948	ēructāre, p.	292
equitatio, ōnis, F.	289	ērūdīre, p.	724
ēquītatus ūs, M.	698	ērūdītio, ōnis, F.	4
equitum nagister	697	ērūdītus, a, um	2
ēquīleus, , M.		ērūēre, uisse, ūtum	94
ēqvus, i, M.	43, 176, 450,	ērūgātus, a, um	245
IR.	740	errhīnum, i, N.	137
ērādīcare, p.	382	ērumpēre, rūpisse, ruptum	718
ēre	802	ēruncāre, p.	135
ērēbus, i, M.	980	ervum, i, N.	118
ērectus, a, um	721	ērysipēlas, ātis, N.	313
ērēmita, a, M.	639	eryngion, i, N. &	
ērēmus, i, F.	639	erynge, es, F.	137
erga (vox officiī, contra, odii)		ES.	
	918	escā, a, F.	292, 427
ergastilum, i, N.	668	escare, p.	
ergo	508, 856, 908	escūlentus, a, um	420, 267
erica, a, F.	134	esox, ōcis,	168
ērīchthōnius, ij, M.	43	esse, fuisse, C.	2, 6, 7, 360
		esse,	

esse, ēdisse, ēsum, essent	121	evertēre, isse, sum	719
essēdum, i, N.	455	ē vestigio	735
essentia, æ, F.	96	ēvidentia, æ, F.	661
essentialis, is, e	685	evigilāre, p.	576
estur	821	eunuchus, i, M.	680
ēsus, ūs, M.	170	euphonia, æ, F.	757
ēsūrīre, p.	ET. 292	euphorbium, ij, N.	137
et,	20	evocāre, p.	413
ētēnim	922	evolvēre, visse, vōlutum	16
ēthica, æ, F.	795	cupātōrium, &	
ethnīcismus, i, M.	980	epatorium, ij, N.	137
ethnīcus, i, M.	641	euphrāgia, &	
etiam	405, 436	euphrasia, æ, F.	137
ētiamsi	467, 914	eurōnōtus, i, M.	56
etsi	807, 183	eurōpa, æ, F.	
ētymōlogia, æ, F.	747	eurus, i,	56
ētymon, i, N.		EX.	
EU.		ex (cum ablativo) i i. 66, ante	
ēvādēre, sisse, asum	425	vocalem, sicuti eante consi-	
ēvāgināre, p.	707	exactē	752
ēvācuāre, p.	742	exædificāre, p.	954
ēvānescēre, uisse, C.	742	exæquare, p.	766
evangelium, ij, N.	631	exactio, ōnis, F.	683
ēvanīdus, a, um	503	exaggērare, p.	891
evāporare, p.	446	exāgitare, p.	917
ēvāpōrātio, ōnis, F.	137	exaltare, p.	840
eucharistia, æ, F.	633	exāmen, īnis, N.	219, 961,
evēhēre,	962		734
evellēre, lisse, & ulisse, ulsum	572	exambire, p.	589
ēvenīre, nisse, entum	10	examīnāre, p.	749
ēventus, ūs, M.	807	exangvis, is, e	338
everrēre, isse, sum	581	exānimus, a, um &	
		exanimis, is, e	961

exant-

exantlare, p.	469	excrementum, i, N.	268
exarātus, a, um	742	excreſcere, euiſſe, etum	125
exārare, p.	995	excrūciare, p.	668
exardeſcere, ſiſſe, arſum	894	excūbare, uiſſe, ūbitum	
examāre, p.	723	excūbiæ, ārum, F.	704
excandefcere, uiſſe C.	849	excudere, diſſe & uſiſſe, ūſum	
excedere, eſſiſſe, eſſum	796		147, 748
excellere, uiſſe, 327, C.	754	excursio, ōnis, F.	706
excelsè	152	excūſare, p.	871
excelfus, a, um	523	excusatio, ōnis, F.	659
exceptio, ōnis, F.	856	excutere, ſiſſe, ſſum	404, 450
exceptus, a, um	144	exdorſuare, p.	436
exercitus, ūs, M.	697	exēcrabilis, is, c	828
exceſſus, ūs, M.	796	exēdra, æ, F.	
excetra, æ, F.	213	exēgēticus, a, um	993
excidere, idifſe, iſum	719	exemplar, āris, N.	769
excidere, idifſe, C.	782, 742	exemplum, i, N.	752
excīdium, ij, N.		exentērare, p.	436
excipere, ēpiſſe, eptum	415	exēquia, ārum, F.	960
	732	exercere, cuiſſe, ercītum	
excipulus, i, M.	427		401, 751, 943
excire, p. iuiſſe, itum	590	exercitium, ij, N.	737
excitare, p.	38, 995	exercitus, a, um	697
exclamatō, ōnis, F.	753	exēſus, a, um	86
excludere, ūſiſſe, ūſum	147	exertus, a, um	559
excōgitare, p.	354	exhālāre, p.	328
excōgitatus, a, um	403	exhalatio, ōnis, F.	58, 562
excommūnicatio, ōnis, F.		exhærēdare, p.	605
excōquere, xiſſe, octum	406, 526	exhibere, uiſſe, itum	15, 332
			927
excōriare, p.	420	exherbare, p.	382
excors, dis, Δ.		exhilarandus, a, um	440
excreare, p.	824	exhilarare, p.	440

exhortari, p.	464	expēdit,	687
exigēre, ēgisse, actum	864	expēditio, ōnis, F.	704
exiguus, a, um	14	expēdītus, a, um	487
exilire, visse & iisse, ultum		expendere, disse, ensum	854
ēilis, is, e	524	expensum	854
exilium, ij, N.	672	expergefacere, fēcisse, factum	576
eximēre, ēmisse, emtum	84		576
eximius, a, um	726	expergefieri	576
exinanire, p.		expergisce	576
exinde	399	expergiscei, rectum esse	576
exire, ivisse, itum	447, 766	experientia, æ, F.	
existere, stitisse, statum	19	experiri, ertum esse	657
exitium, ij, N.	157	expers, tis, Δ.	70
exitus, ūs, M.	547, 953	expetere	905
exlex, ēgis, Δ.		expētītus, a, um	99
exolētus, a, um	443	expiare, p.	641
exolvere, isse, olūtum	866	expiscari, p.	
exōnērandus, a, um	573	explānare, p.	749
exorare, p.	856	explicare, p.	463
exorātus, a, um	856	explōdere, sisse, olum	703
exorbitare, p.	459	explōrare, p.	927
exorcismus, i, M.	633	explōrator, ōris, M.	705
exordium, ij, N.	752	explorātus, a, um	927
exornare, p.	753	explorato	836
exoriri, (iris & ōrēris) ortum		expolire, ivisse, itum	751
esse	966	expōnere, sisse, situm	493
exortus, ūs, M.	359	exporrigere,	245
exos, ossis, Δ.	166	expostulare, p.	870
exōsus, a, um	913	expostulatio, ōnis, F.	870
exōticus, a, um	137	exprimere, esisse, essum	382,
expandere, disse, ansum	19		952
expectare, p.	977	expresse	241
expēdire, ivisse, itum	430	exprobrare	876
		expro-	

expromere, ompfisse		extemplò	557
omptum	564	extempore	752
expugnatus, a um	719	extendere, disse, sum & tum	19
expungere, xisse, ctum	731	extenuare	891
expurgare p.	414	extergerere, fisse, sum	581
expütare, p.	382	extermínare, p.	
exquíre	465	externus, a, um	278, 361, 692
exquisitus, a, um	806	exterior, ius	10, 759
excindere	212	externus, a, um	
excrescere	824	exumescere	928
exsecrari, atum esse	799	extimus, a, um	325
exsectus, a, um	184	extinctus, a, um	46
exsequi, curum esse	806	extingvere, xisse, inctum	46
exsequia, arum, F. plur.	960	extispex, icis, M.	644
exsecutio, onis, F.	664	extollere, tulisse, elatum	840
exsiccare, p.	350	extorquere, fisse, tú & sum	672
exsiccatum, a, um	497	extra	43, 642
exsolvere, visse, olutum	723	extrahere, xisse, actum	433
expectare, p.	977	extraneus, a, um	605
expirare, p.	958	extraordinarius, a, um	734
existare, stituisse, atum & stitum	83	extrarius, a, um	827
existat		extrēmītas, atis, F.	458
extirpare, p.	800	extrēmus, a, um	333
extingvere, xisse, inctum	294	extricare, p.	430
executor, oris, M.	241	extrinsecus	109, 692
exstructus, a, um	536	extrudere, fisse, usum	
exstruere, xisse, ctum	428, 961	extumescere	307
exsugere, xisse, uctum	268	exuberare, p. (neut. & act)	
exsurdare, p.	325		113
exurgere, xisse, ectum	28	exuere, uisse, utum	510
exta, orum, pl. N.	260	exul, ulis, M. F.	672
extar, aris, N.	954	exulare, p.	672
		exulcerare, p.	318
		exul-	

exulceratio, onis F.	311	facile	280
exultare p.	373	facinorosus, i, M.	668
exultim	996	facinus, oris, N.	722, 871
exundatio, onis, F.	69	factio, onis, F.	691
exurere	97	factiosus, a, um	691
exurgere	440	factitius, a, um	442
exuvia, arum F. &		factum, i, N.	17, 663, 838,
exuvium, ij, N.	213		892, 976
FA.		facula, æ,	746
faba, æ F.	128, 137, 405	facultas, atis, F.	608, 685
faber, bri M.	525, 526	facultates, um, F.	608
faber ignarius	527	facundia, æ, F.	751
faber ferrarius	531	facundus, a, um	652
fabre factus, a, um	675	faculentum, i, N.	441
fabrefieri, actum esse	169	fax, æcis, F. &	
fabrica, æ, F. & us, a, um	259	fex, ecis	447
fabricare, p.	526	fagus, i, F.	111
fabrilis, is, e		faginus, &	
fabulator, M.	680	fagineus, & eus, a, um	
fabula, æ, F.	784	falco, onis, i.	148
fabulari, p.	539	faliscus, a, um	421
facere, ecisse, actum	6, 24,	fallacia, æ, F.	918
	37, 205, 321	fallax, acis, Δ.	478
factitare, p.		fallere, fecelisse, falsum	918
facessere, isse, sum & siville,		falsarius, ij, M. &	
litum	835	falsarius, a, um	669
facetia, arum, F.	941	falsò	144
facetus, a, um	842	falsus, a, um	357
faciendus, a, um	482	falx, alcis, F.	395
faciens, tis, Δ.	611	fama, æ, F.	836
facies, ei, F.	578	famelicus, a, um	410
facilis, is, e	817	fames, is, F.	788
facilius	313	familia, æ, F.	137
		fami-	

familiaris, is, e	512, 927	fastigiāre, &	
familiaritas, atis, F.	918	fastigāre, p.	618
famulā, æ, F.	609	fastus, ūs, M.	509, 852
famulāri, p.	987	fātālis, is, e	969
famulāre, p. &	987	fātēri, aſſum eſſe	17, 926
famulanter, adverb.		fātigāre, p.	350
famulatus, ūs, M.	609	fātiscēre, C.	469
famulitium, ij, N.	609	fātum, i, N.	977
famulus, i, M.	ibid.	fātuus, a, um	129, 735
fānatīcus, a, um	648	fāvēre, iſſe, autum	912
fandus, a, um	825	fāvētur, imperf.	
fanum, i, N.	642	fāvilla, æ, F.	45
far, arris, N.	127, 444	faunus, i, M.	240
farcimen, inis, N.	421	fāvōnius, ij, M.	56
farcīre, ſiſſe, artū, arcum	572	fāvor, ōris, M.	661, 906
fari, fatum eſſe	230	faustus, a, um	881
fārīna, æ, F.	404	fautor, ōris, M. &	
farrāgo, inis, F.	130	fautrix, icis, F.	918
fartus (farcitus) a, um	572	fāvus, i, M.	219
fas, indecl. N.	846	faux, aucis F.	301
fascia, æ, F.	218, 514	fax, ācis, F.	746
fasciāre, p.		faxim, defect.	997
fascicūlus, i, M.	169	FE.	
fascināre, p.	986	febris, is, F.	310
fascinum, i, N.	793	februa, ōrum, N.	
fascis, is, M.	529, 840	februārius, ij, M.	780
fasti, ōrum, M. pl.	779	fēcīālis, is, M. &	
fastidīre, p.	292	fēcīālis, is, e	693
fastidiosus, a, um	890	fel, ellis, N.	271
fastidium, ij, N.	374	fēliciter	735
fastigiātus, &		felīnus, a, um	335
fastigātus, a, um	618	fēlis, is, M. F.	211, 328
fastigium, ij, N.	110, 463	felix, icis, Δ.	912
		femen	

femen, īnis, N.	256	ferrum, ī, N.	98, 531
fēmōrālīa, ium, N.	512	fertīlis, is, e	387
fēmur, ōris, N.	256	fervēre, &	
fēnēstra, æ, F.	550	fervescēre, buisse & fervisse	
fera, æ, F.	189, 423	(ab antiquo ferbēre) C.	
fērālis, is, e	964		431, 737
ferax, acis, Δ.	388	fervēfacēre, ēcisse	
fercūlum, ī, N.	554	fervidē	998
fērē	317	fervidus, a, um	433
ferens, Δ.	460	fērūla, æ, F.	728
fēretrum, ī, N.	461	ferrūmināre, p.	469
feriæ, arum, F. pl.	635	fervor, ōris, M.	
feriari, ātum esse, & āre, p.	648	ferus, a, um	54, 201, 746, 895
	887	fessus, a, um	884
feriati dies	887	festināre, p. & āri	946
fērīnus, a, um	420	festinātus, a, um	
fērīre, iisse, C.	177, 193	festinus, a, um	487
fermē,	41	festinanter	
fermentātus, a, um	406	festinātō	
fermentum, ī, N.	406	festinātē	
fērōcīre, ivisse, itum	178	festinatim &	
fērōcitas, ātis, F.	196	festine	
ferociter	181	festīvus, a, um	567, 842, 916
fērōx, ōcis, Δ.	176	festūca, æ, F.	225
ferramentum, ī, N.	541	festus, a, um	932
ferrārius, ij, M.	531		FI.
ferrātus, a, um	514	fīber, bri, M.	212
ferre, tulisse, lātum	48,	fībrīnus, a, um	
	121, 122, 147, 365	fībra, æ, F.	105
ferre suppētiā	872	fībūla, æ, F.	
ferre repulsā	874	fīcēdūla, æ, F.	155
ferreus, a, um	393, 527	fīctīlis, is, e	552
ferrūgo, īnis, F.	98	fīctē	641
		fīctio	

fictio, ōnis, F.	753	filiola, æ, F.	598
fictus, a, um	784	filipendula, æ, F.	137
ficulus, &		filius, ij, M.	597
ficulneus, a, um		filix, icis, F.	137
ficus, i &		filum, i, N.	498, 506
ficus, ūs, F.	111, 117, 123	filum pīcatum	506
ficus, i, M. morbus & ulcus)		filium, trahere	498
fidejussio, ōnis	666	fimbria, æ, F.	518
fidejūbere, jūsisse, jussum		fīmetum, i, N.	217
fīdēlia, æ, F.	449, 535	fīmus, i, M. & um, N.	387
fīdēlis, is, e	919	findere, disse, issum	529
fidere, sum esse	746	fines, ium, pl. M.	783
fides, ei, F. glauco	358, 863	ingere, xisse, ictum	53, 575, 54, 985
fides, ium, seitenspiel / F. plur.	776	fīnīre, p.	965
fīdicēa, īnis, M. &		fīnis, is, M. F.	803
fidicina, æ, F.		fīnitimus, a, um	689
fīdicūla, æ, F.	43	fīnitio, ōnis, F.	749
fīdicūlæ, arum, F.	668	fīrmāmentum, i, &	
fidūcia, æ, F.		fīrmāmen, īnis, N.	43
fidus, a, um	919	fīrmāre, p.	355
fieri, actum esse	42, 49, 52, 72, 80, 129	fīrmatus, a, um	527
fīgere, xisse, xum	704	fīrmīter	897, 856
fīglīnus, &		fīrmus, a, um	468
fīglīnus, a, um	535	fīscella, æ, F. & um, i, N.	427
fīgmentum, i, N.	162	fīscīna, æ, F.	450
fīglūlus, i, M.	535	fīscus, i, M.	682
fīgūra, æ, F.	751, 757	fīstūca, &	
fīgūrāre, p.	161, 751	festūca, æ, F.	551
fīguratē	751	fīstūcāre, p.	551
filia, æ, F.	597	fīstūla, æ, F.	409, 775
		fīxus, a, um	43

labellum

FL.		florēnus, i, M.	494
flabellum, i, N.	561	florēre, &	
flabrum, i à, ōrum pl. N.	55, 467, 911	florēscēre, uisse, C.	105
flaccēscēre, & ēre, cuiſſe C.	106	flos, ōris, M.	117, 133
flaccus, a, um	284	flos lactis	416
flagellāre, p.		fluctuare, p. & āri	466
flagellum, i, N.	398, 668	fluctus, ūs, M.	466
flagitāre, p.	866	fluentum, i, N.	70
flagitator, ōris, M.	794	fluēre, xiſſe, xum	70, 75
flagitium, ij, N.	797	fluidus, &	
flagrāre, p.	45	fluvīdus, a, um	26
flagrio, ōnis, M.		flūmen, īnis, N.	66, 471
flagrum, i, N.	409	fluor, ōris, M.	772
flamen, īnis, N.	643	fluta, æ, F.	168
flamma, æ, F.	47, 60	flūviālis, is, e	
flammāre, p.	45	flūviātilis, is, e	166
flammeus, a, um	337	flūvius, ij, M.	43, 66
flāre, p.	55	fluxus, ūs, M.	966
flātus, ūs, M.	80	fluxus, a, um	966
flavus, a, um	338	FO.	
flavere, viſſe, C.	395	fōcillāre, p.	55
flectēre, xiſſe, xum	478	fōculus, i, M.	795
flēre, ēviſſe, ētum	890	fōcus, i,	431
flētus, ūs, M.	331	fōdēre, diſſe, foſſum	381
flexānimus, a, um		fōdicāre, p.	205
flexilis, is, e	747	fōdīna, æ, F.	94
flexura, æ, F.		fōcūlentus, a, um	441
flexus, a, um	661, 710	fōculus, i, M.	434
flexus, ūs, M.	190	foecundāre, p.	
fōces, um, F. plur.	448	foecundus, a, um	387
foceipendēre, diſſe, ſum		foedus, a, um	828
		foedāre, p.	827
		foedus, ēris, N.	689
		foemi-	

foemina, æ, F.	165, 829	fōras	30.268.
foemineus, a, um	513	fōrceps, īpis, M F. p.	404
foemōrale, is, N.	512	forda, æ, F.	527
foenēator, ōris, M.	864	fōre C.	417
foenile, is, N.	418	fōrensis, is, e	995
foenum, i, N.	418	fōriusēcus	791
foenum græcum &		fōris, is, F.	543
foenu græcum	137	forfex, īcis, F.	504
foenīculum, i, N.	137	fōri, ōrum, M pl.	463
foenus, ōris, N.	864	fōrica, æ, F.	624
foenusculum, i, N.		fōris, adverb.	224
foenērāre, auffwucher thun.		forma, æ, F.	21, 590
foenēri auffwucher nehmen		formare, p.	21, 230
foetidus, a, um	329	formator, ōris, M.	732
foetere, uisse, C.	329, 745	formica, æ, F.	225
foetor, ōris, M.	328	formidare, p.	369
foetūra, æ, F.		formido, īnis F.	969
foetus, a, um	417	formidölōsē	202
foetus, ūs, M.	137, 596	formosus, a, um	278
fōlium, ij, N.	110	formūla, æ, F.	560, 758
fōlia lūsōria,	941	fornax, ācis F.	549
fōliōsus, a, um	113	fornicātus, a, um	551
follis, is, M	531	fornix, īcis, M.	584, 827
follicūlus, i, M.	212	forpex, īcis F.	584
fōmentatio, ōnis, F.	791	fors, te, diptoton, F.	670
fōmentum, i, N. &		forſan, forſitan	
fōtus, ūs, M.		forſit	5
fōmes, ītis, M.	743	fortaſſe, & is	155
fons, ntis, M.	65	fortē	
fontanus, a, um	448	fortis, is, e	137, 886
fonticūlus, i, M.		fortitūdo, īnis, F.	685
fōrāmen, īnis, N.	210	fortuitō &	
fōrāre, p.	31, 527	E c	for-

fortuitū		fraudāre, p.	918
fortuitus, a, um	971	fraudulentus, a, um	355
fortūna, æ, F.	590, 970	fraus, audis, F.	919, 818
fortūnātē (tim)		fraxinus, i, F.	111
fortūnāre p.		fraxinus, &	
fōrūli, ōrum, M.	795	fraxineus, a, um	
fōrum, i, N.	616, 657, 865	frēmēre, uisse, itum	893
fossa, æ, F.	614	frēmitus, ūs, M.	332
fōvea, æ, F.	423	fremor, ōris,	ibid.
fōvēre, isse, ōtum	127, 599	frendēre, uisse, freffum, &	
foxinus, i, M.	166	frendēre, isse, ēsum	426
FR.		frenāre, p.	176
Frācēre, &		frenum, i, N.	451
fracefcēre, uisse, C.	117	frēquens, entis, Δ.	137
frāces, ium, F.	383	frēquentāre	737
frācidus, a, um	118	frequenter	732
fractus, a, um	790	fressus (frēsus) a, um	402
frānare, p.		frētum, i, N. & ūs, ūs, M.	75
frānum, i, N.	451	frētus, a, um	735
frānigerus, a, um		friābilis, is, e	86
fraga, æ, F.	123, 137	friābilitas, ātis, F.	100
frāgilis, is, e	939	friāre, p.	81
fragmentum, i, &		fricāre, uisse, ictum, atum	582
fragmen, īnis, N.	82, 520	fricatio, ōnis, F.	86
fragor, ōris, M.	59	frictio, ōnis, F.	791
fragōsus, a, um	83	frigēre, xisse, xum, & guisse,	
fragrantia, æ, F.	328	ictum	431
fragrāre p.	587	frigēre, xisse, C.	321
frāmea, æ, F.	713	frigīdus, a, um	26, 137, 445
frangēre, ēgisse, actum	121,	frigus, ōris, N.	59, &
	137	frigēdo, īnis, F.	
frangībūlum, i, N.	497	fringilla, æ, F.	153
frāter, tris, M.	601	frī-	

8	fringuläre, &		frustratio, onis, F.	363
5	fringultire, p.	160	frustum, i, N.	560
8	fritillus, i, M.	941	frutetum, &	
1	fritinnire, p.	160	fruticetum, i, N.	138
	frivolus, a, um	492, 831	frutex, icis, M.	138
	frixus, a, um	437	fruticare, p. & ari, p.	
3	frondäre, p.	382	fruticescere, C.	394
2	frondäre, &		fruticösus, a, um	394
1.	frondefcäre, uisse, C.	105	F U.	
	frondeus, a, um, von		fuat, pro sit, antiq.	
6	sträuchen	822	fucäre, p.	578
6	frondösus, a, um, voll sträuche.		fucus, i, M. Hummel.	219
1		113	fucus, i, M. die schmincke	578
7	frons, dis, F. der grüne Zweig		fuga, æ, F.	425
7		107	fugäre, p.	715
2	frons, tis, die stirn	245	fugax, acis, Δ.	503
2	frontispicium, ij, N.	540	fugäre, isse, itum	716
5	fructifer, a, um	112	fugiens vinum	443
5	fructus, us, vel uis, i, M.	115	fugitare, p.	888
6	frugalitas, ätis, F.	852	fugitivus, a, um	375
0	frugalis, is, e	565, 851	fulcire, isse, ultum	538
1	früges, is, F.	127, 394	fulcrum, i, N.	538
2	frügi, indecl.	930	fulica, æ, F.	151
6	frui, ctum, & itum esse	366	fuligo, inis, F.	47
1	frumen, inis, N.	267	fulgere, isse, ulsum	63
	frumentum, i, N.	217, 400	fulgetrum, i, N.	58
	frumentum Saracenicum, ,		fulgor, öris, M.	89
	Indicum	127	fulgur, üris, N.	58
	frumentari, p.	706	fulguräre, p.	62
	frustätim, &		fullo, önis, M.	503
	frustillatim	431	fulmen, inis, N.	60
	frustra	659, 802	fulminäre, p.	62
	frusträre, p. & ari	951	E e 2	ful-

futura, æ, F.	259	furca, æ, F.	418
fulvus, a, um	337	furcella, æ, F.	418
fūmare, p.	744	furcifer, eri, M.	
fūmāria, æ, F.	137	furcula, æ, F.	558
fūmigare, p. &		furenter	
fumificare	744	fūrere, C.	893
fūmus, i, M.	47	furfur, ūris, M.	404
fūnambūlus, i, &		furiare, p.	
fūnambūlo, onis, M.	945	furiæ, arum, F. pl.	
functio, ōnis, F.	600	fūrīnus, a, um	
funda, æ, F.	486, 712	fūrīōsus, a, um	804
fundamentum, i, &		fūrībundus, a, um	804
fundāmen, īnis, N.	4, 685	furnus, i, M.	406
fundātus, a, um	556	furor, ōris, M.	297
fundere, fūdīsse, ūsum	733	furtum, i, N.	687
	100	furtim, & īvē	919
funditus	719	furtivus, a, um	
fundūlus, i, M.	166	furvus, a, um	334
fundum, i, N. &		fuscāre, p.	
fundus, i, M.	70, 386	fuscina, æ, F.	427, 433
fundare, p.	536	fuscus, a, um	334
fūnebris, is, e	960	fusē	993
fūnērālis,	961	fūsim	
fūnērāre, p.		fūstis, is, M.	180
fūnestare, p.	314	fūstigare, p.	
fūnestus, a, um	759, 799	fūstīgatio, ōnis, F.	669
fungi, unctum esse	983, 652	fūsus, i, M.	498
fungīnus, a, um		fūtātīm, pro, profūsim, antiq.	
fungus, i, M.	141, 745	fūtilis, is, ef.	838
fūnis, is, M. F.	349	fūtire, p.	
funicūlus, i, M.	389	fūtūria, ōrum, pl. N.	644
fūnus, ēris, N.	959	fūtūrus, a, um	345, 976
fur, ūris, M. F.	669		
furāri	687, 867		G.gā.

G.		Igelascere, C.		52
8	gālanga, æ, F.	137	gēlāšīnus, i, M.	
8	galbūlus, i, M.	153	gēlidus, a, um	41
8	gālea, æ, F.	699	gēlu, u, N. olim	54
3	gālērus, i, M. &	514	gēlus, i, M.	
4	gālērum, i, N.	481	gēmelli, ōrum, M.	597
4	galla, æ, F.	122	gēmīnāre, p.	751
	gallīcīnīum, ij, N.		gēmēre, uisse, itum	890
	gallicus, a, um	56	gēmīni, ōrum, M.	43
	gallina, æ, F.	43, 160	(castor & pollux)	
4	gallinaceus, a, um		gēmīnatio, ōnis, F.	751
4	gallōpāvo, ōnis, M.	150	gēmīnus, a, um	
6	gallus, i, M.	159	gēmītus, us, M.	331
7	gānea, æ, &		gemma, æ, F.	89, 117
7	ganeum, i, N.		gēna, æ, F.	249
9	ganco, ōnis, M.	827	genealōgīa, æ, F.	
4	gangræna, æ, F.	316	gēner, ēri, M.	593
	gannire, iuisse, itum	203	gēnērans, antis, Δ.	137
3	gargārizāre, p.	301	gēnērāre, p.	30
4	garrire, p.	160	gēnērātīum	
4	garrūlus, a, um	838	gēnērōsus, a, um	895
3	gaudēre, gāvīsum esse	366	gēnēsis, eos, F.	
0		511, 996	gēnethliacus, a, um	
9	gaudium, ij, N.	366	gēnialis, is, e	564
8	gāvia, æ, F.	155	gēnīsta, æ, F.	137
1	gausāpe, is, N alijs indecl.	450	gēnītor, ōnis, M.	600
8	gausāpīnus, a, um		gēnītrix, īcis, F.	228
8	gaza, æ, F.	682	gēnītūra, æ, F.	
	gazōphylācium, ij, N.		gēnīus, ij, M.	985
			gens, tis, F.	689
	GE.		gentiāna, æ, F.	137
4	gēhenna, æ, F.	989	gentīlis, is, e	641, 970
6	gēlāre, p. act. & N.	55	gentīlīsmus, i, M.	963
			E c 3	genu.

genu, u, N.

256

GL.

(olim genus)

genuālia, ōrum, N.

514

genuinus, a, um

786

genus, ēris, N.

22.222

gēnērāre, p.

geōgraphia, æ, F.

781

geōgraphus, i, M.

783

geōmētrīa, æ, F.

756

geōmetra, æ, M.

757

gērēre, eſſe, eſtum

484

germānus, a, um

586.601

germen, inis, N.

382

germināre, p.

germinātus, ūs, M.

geſtāre, p.

486.596

geſticulātor, ōris, M.

951

geſtīre, p.

366

geſtus, a, um

784

geſtus, ūs, M.

751

GI.

gibbōſus, a, um, &

175

gibber, era, rum, &

gibber, is, e

285

gibbus, i, M. &

gibbus, a, um

285

gigas, antis, M.

238

gigantēus, a, um

gilvus, a, um

338

gignēre, genuiſſe, itum

399

gingīva, æ, F.

298

gingīre, p.

160

girgillus, i, M.

498

glāber, bra, brum

164

glabrāre, p.

glabrēre, &

glabescēre

203

glabrētum, i, N.

glācialis, is, e

76

glacies, ei, F.

514

glāciāre

glacitare

glādiātor, ōris, M.

949

glādius, ij, M.

701

glans, dis, F.

122.712

glans in membro virili

291

glandārius, a, um

glārea, a, F.

32

glaſtum, i, N.

glaucus, a, um

335

glaucōma, ātis, &

glaucoma, æ, F.

gleba, æ, F

81

gleſſum, i, N.

124

glis, īris, M.

208

gliscēre, C.

45

glōbūlus, i, M.

515. 408.

793.941

glōbus, i, M.

759

glōbāre, p.

glōcītāre, p. &

glōcīre, p.

160

glōmērare, p.

499

glōmus, ūs, M. &

499

glomus, ēris, N.

499

glōria, æ, F.

15.990

glō-

glōrida, æ, F.	918	grallātor, ōris, M.	944
glorari, p.	840	grallæ, ārum, F.	944
glos, ōtis, F. (aliq gloris)	593	grāmen, īnis, N	134.419
glossa, æ, F.		grammātica, æ, &	
glūbere, bisse, bītum	119	grammātica, ōrum	746
glūma, æ, F.	127	grammāticus, i, M.	747
glūten, īnis, &		grammatophylacium, ij, N.	
glutinum, i, N	104.530	granārium, ij, N.	400 622
glutinator, ōris, M.	748	granatum	123
glūtīnāre p.	530	grandævus, a, um	236
glūtīre, p.	560	grandīnāre, p.	50
glycyrrhiza, æ, F.	137	grandis, is, e,	198

GN.

gnārus, a, um	355	grānum, i, N.	127.145
gnāvus, a, um	888	grāphicē	795
gnōma, æ, F.	733	grāphīarium, ij, N.	738
gnōmon, ōnis, M.	772	grāphium, ij, N.	731
gobius, ij, &		grassāri, p.	827
gōbio, ōnis, M.	166	grassātor, ōris, M.	
gossipium, ij, N.	503	gratāri, p.	373

GR.

grābātus, i, M.	574	gratiæ, ārum, F. (grātes idem)	875
grācilis, is, e	278	grātia, æ, F. 258. 386. 606.	661
grācilāre, p.	160	grātiōla, æ, F.	137
grācilus, &		grātis āgēre, habere, referre	875
gracculus, i, M.	160	grātīficāre, p.	905
grādarius, ij, M.	453	grātītāre	160
grātio, ōnis, F.	753	grātītudo, īnis, F.	877
grādātīm	737	grātuitō, & grātis	905
grādi, gressum esse	453	Ee 4	grā-
grādu, ūs, M. 23. 334.	877		
græcus (grajus) a, um	137		
grājūgēna, æ, M. F.			

grātūlāri, p.	373	guſtāre, p.	325
grātus, a, um	774	guſtātus, a, um	341
grāvāre, p.	198	guſtus, us, M.	344
grāvāri, p.	905	gutta, æ, F.	72
gravēdo, īnis, F.	300	guttatim	449
grāvidus, a, um	596	guttula, æ, F.	54
grāvis, is, e	321, 332	guttus, ūris, N.	301
grēgālis, is, e	795	gutturnium, ij, N.	556
grēgarius, a, um			
grēgātīm, & grēgātē	252	GY.	
grēmium, ij, N.	599	gymnas, ādis, F.	
greſſus, ūs, M.	944	gymnāſium, ij, N.	737
grex, ēgis, M.	41, 410	gynæcēum, i, N.	521
gryphus, i, M.	162	gypsāre, p.	526
groſſūlus, i, M.	117	gypſum, i, N.	526
groſſus, i, M, F.	494	gyrāre, p.	70
grūma, æ, F.		gyrātio, ōnis, F.	243
grūmus, i, M.	205	gyrus, i, M.	57
grunnīre, p.	184		
grus, ūis, MF.	152	HA.	
gryllus, i, M.	224	hābēna, æ, F.	451
gryps, yphis, M.	162	hābēre, uiſſe, ūtum	2.93.97.
		108. 165. & paſſimalibi.	
GU.		hābēri, ūtum eſſe	150.600
guajācum, i, N.	137	hābīlis, is, e	724
gūbernācūlum, i, N.	463	hābitāre, p.	353.522
gūbernāre, p.	463	hābitātio, ōnis, F.	539
gūla, æ, F.	267, 322	hābitūdo, īnis, F.	279
gūlōſus, a, um	820	hābitior, or, us	278
gummi, i, N. & is, is, F.	124	hābitus, a, um	318
gummōſus, a, um	110	hābitus, ūs, M.	511
gurges, itis, M.	70, 820	hāc	478
gurgūlio, ōnis, M.	217	hactēnus	377
gurguſtūlūm, i, N.	522	hādus, i, M.	183
		ha.	

hamātics, c. M.

90

HE.

hārēditas, ātis, F.

606

hārēre, sisse, sum

246.733

hārēticus, i, M.

640

hāres, ēdis, M. F.

605

hārēsis, is, & eos, F.

799

hāsītāre, p.

282

halcyon, ōnis, M.

146

halcyonia

146

hālec, ēcis, N. &

halex, ēcis, F.

169

hālīca, æ, F.

402

hālīcācābus, i, M. &

hālīcācābum, i, N.

137

hālītus, ūs, M.

214

hallūcinātio, onis, F.

357

hallūcīnāri, p.

hallux, ucis, F.

257

hālo, ōnis, M.

46

hama, æ, F.

700

hāmus, i, M.

727.427

hāra, æ, F.

413

hārīōlus, i, M.

645

hārīōlāri, p.

645

harmōnīa, æ, F.

774

harpa, æ, & e, es, F.

713

harpago, onis, M.

700

harpyīa, ārum, F.

162

haruspīcina, æ, F.

644

hasta, æ, F.

699.713

haud

911

haurīre, sisse, austrum

137.821

haustum, i, N.

583

haustus, us, M.

564

hebes, ētis, Δ.

354

hēbētāre, p.

350

hebdōmāda, æ, F.

598

hebdōmas, ādis, F. id.

34.598

hebræus, a, um

hēdēra, æ, F.

138

hei, interjectio,

helcium, ij, N.

458

hēlēnium, ij, N.

137

helciārius, ij, M.

464

hēlēnītes, æ, M.

442

hēlēce, es, F.

43.994

hellēborum, i, N. &

hellēbōrus i, M.

137

helluo, ōnis, M.

820

helvōlus, &

helvōlus, a, um

338

helvus, a, um

338

hepar, ātis, N.

270

hem(chem)

992

hemīna, æ, F.

763

hemisphærium, ij, N.

43

hēniōchus, i, M.

43

hēpātīcus, a, um

137

hēpātōrium, & (eupatorium)

ij, N.

137

herba, æ, F.

125.137

herbaceus, a, um

414

herbeus, a, um

336

hera, æ, F.

610

herbīdus, a, um

336

herciscere (erciscere, ēri)

656

E e s

her-

hercules, is, M.	43. 137	hinnulus, i, M.	190
hercūleus, a, um	312	hippāce, es, F.	
herè, & heri	976	hippocraticum, i, N.	442
herinaceus	206	hippōtāmus, i,	168
hermodactylus	137	hircus, i, M.	43. 183
hernia, æ, F.	307	hīrūdo, īnis, F.	218
herniāria, æ, F.	137	hirnea, æ, F.	564
hērōicus, a, um	722	hirquitallīre, p.	231
herōīna, æ, &		hirquus, i, M.	248
hērōis, idis, F.	647	hirsūties, ei, F.	239
heros, ōis, M.	647	hirsūtus, a, um	239
herpes, pētis, M.	316	hirtus, a, um	202
herus, i, M.	610	hīrundo, īnis, F.	160
hespērus, i, M.	40	hīrundināria, æ, F.	137
hesternus, a, um		hiscens, entis, Δ.	469
heterodoxus, a, um	640	hiscēre, C.	885
heu, cheu, interject.		hispīdus, a, um	206
heus, adverb.	898	hīstōria, æ, F.	784
HI.		hīstōricus, i, M.	785
hiāre, p.	117	hīstōricus, a, um	
hiātus, us, M.	78	hīstrio, ōnis, M.	952
hic, hæc, hoc 15. 28. 112. 119.		hiulcus, a, um	
	247. 395	hiulcāre, p.	
heic	780. 963	HO.	
hicce, hæcce, hocce	14	hōdiē	594
hiemalis, e	37	hoedus, i, M.	43. 183
hiems, & hyems, ēmis, F.	38	hōlōcaustum, i, N.	
hīlāris, is, e, &		hōlōsericus, a, um	217
hilarus, a, um	915	hōmīcīda, æ	669
hilaritas, ātis, F.	366	hōmīcīdium, ij, N.	
hilla, æ, F.	421	hōmilia, æ, F.	
hilum, i, N.	96	homo, īnis, M, F.	227. 237
hinc	342. 714	hō-	
hinnīre, p.	178		

hōmīlus, &
 homunculus, i, &
 homuncio, ōnis, M. 237
 hōnestāre, p. 593
 hōnestus, a, um 897
 hōnestas, ātis, F. 580
 hōnor, ōris, M. &
 hōnos, ōris, M. 824.674
 hōnōrāre, p. 880
 hōnōrārium, ij, N. 870
 hora, æ, F. 75.772.34
 horda, æ, F. 417
 hordeum, i, N. 129
 hormīnum, i, N. 137
 hōrizon, tis, M. 43
 hōrōlōgium, ij, N. 623
 horreum, i, N. 397
 horror, ōris, M. 294.370
 hornus, a, um 441
 hortāri, p. 631
 horrēre, uisse, C. 370
 horrendus, a, um 714
 horrensis, is, e 137
 horribilis, is, e 75
 hortūlānus, i, M. 381
 hortulus, i, M. 379
 hortus, i, M. 379
 hospes, itis, M. F. 485.879
 hospitāri, p. 375
 hospitium, ij, N. 485
 hostia, æ, F. 641
 hostis, is, M. F. 692.715
 hostilis, is, e 693
 hue 661

HU.

hucusque 137
 hui
 hujusmōdi 706
 hūmānitas, ātis, F. 17
 hūmānus, a, um 901
 hūmāre, p. 960
 humectāre, p. 247
 hūmēre, uisse, C.
 hūmērus, i, M. 43.416
 hūmīdus, a, um 137.321
 hūmiliāre, p. 840
 hūmīlis, is, e 523
 hūmor, ōris, M. 105
 humo mandare 960
 hūmus, i, F. 83.960
 hūso, ōnis, M. 166

HY.

hyas, ādis, f. hædi, & (suc-
 culæ) 43
 hyācinthus, i, M. 89.131
 hyacinthinus, a, um 335
 hyalus, a, um 336
 hyāfricus, i, M. 56
 hybernacūlum, i, N. 210
 hyberna, ōrum, N.
 hybernus, a, um 577
 hybernāre, p. 210
 hybris, idis, F.
 hydra, æ, F. &
 hydrus, i, M. 43.213
 hydrāgōgum, i, N. 137
 hydrargyrum, i, N. 102

hydrōmēli, M. indecl.	144	jam	266.463.998
hydrophobus	188	jam inde a	984
hydrōpiper	137	jam olim	980
hydrops, ōpis, M.	311	jānītor, ōris, M.	541
hyemāre, p. (hiemāre)		janthinus, a, um	335
hymnus, i, N.	630	jānuā, a, F.	268.540
hyoscyāmus, i, M.	137	januārius, ij, M.	780
hyperāquilo ōnis, M.	56	jaspis, īdis, M. F.	89
hyperboreus, i, M.	76		
hypēricum, i, N.	137	IB.	
hypeurus, i, M.	56	īberia, a, F.	
hypōcaustum, i, N.	549	ībex, īcis, F.	200
hypocācias, a, M.	56	ībi	373.497
hypochondria, ōrum, N.	254	ībidem	650
hypocōrus, i, M.	56	IC.	
hypocrita, a, M.	634	īcēre, cisse, ictum	61
hypōdidascālus, i, M.		īchnographia, a, F.	769
hypōgeum, i, N.		icon ōnis, F.	346
hypophoenix, icis, M.	56	īcterus, i, M.	306
hypōthēsis, is, F.		īctus, us, M.	804
hystrix, īcis, F.	206	ID.	
hysōpus, i, F. &		id,	5.103
hysōpum, i, N.	137	idcircò	465

JA.

īacēre, uisse C.	83	idea, a, F.	21
īacēre, ēcisse, actum	466	idæus, a, um	123.138
īactantia, a, F.		īdem, eādem, īdem	10.601.
īactāre, p.	466.840		180
īactūra, a, F.	465	identīdem	362.316
īactus, a, um	525	īdeò	459.973
īaculāri, p.	314	īdiōma, ātis, N.	480
īaculum, i, N.	712	īdiōta, a, M. F.	724
īallappa	137	īdolum, i, N.	641
		īdōneus, a, um	738
		idque	

idque	455	illābi, lapsum esse	84.469
īdus, uum, f. pl.	781	illāc	478
JE.		illāqueāre, p.	428
jēcor, ōris, N.	268	ille, a, ud	112.274.414.886
jehōva, æ, M.	1000	illēcēbra, ārum, F.	822
jejunium, ij, N.		illēgitimus, a, um	826
jejunus, a, um	789	illex, īcis, Δ.	428
jejunāre, p.	790	illibātus, a, um	589
iēns, euntis, Δ.	79	illicitus, a, um	804
jentāculum, i, N.	568	illic	780
jentāre, p.	ibid.	illīcō	106
Jēsus, u, M.	631	illīgāre, p.	91.526
IG.		illimis, is, e	
īgitur	657.633	illinc	
ignārus, a, um	356	illinctus, i, M.	792
ignāvus, a, um	886	illīmēre, evisse, itum	530
ignescēre	47	illitus	527
igniarius, ij, N.	743	illuc	661
ignitabulum, i, N.	434.743	illūdēre, fisse, sum	238
ignis is, M.	24.45.85	illūmināre, p.	31
ignitus, a, um	41	illustrāre, p.	752
ignōbilis, is, e	930	illustis, is, e	33
ignōminia, æ, F.	374	illuvies, ei, F.	579
ignōrāre, p.	235	īmāgināri	
ignoscēre, ōvisse, ōtum	893	īmāginātio, ōnis, F.	6.344
ignōrātio, ōnis, F.	357	imāgo, īnis, F.	246
ignōtus, a, um	928	imbēcillis, is, e, &c	
IL.		imbecillus, a, um	694
īle, is, N. pl.		imbellis, is, e	694
īlia, ium (usitatus)	277	imber, bris, M.	51
iliācus, a, um	305	imberbis, is, e	251
īlex, īcis, F.	122	imbrex, īcis, M. F.	545
		imbibēre, bibisse, bibitum	105
		im-	

imbuere, uisse, utum	631	impensè	351
imitari, p.	736	imperare p.	684
imitatrix, icis, f.	207	impërator, òris, M.	673.697
immanis, is, e	771	impëratorìa, æ, f.	137
immanitas, atis, f.	896	impërālis, is, e	495
immātūrus, a, um	115.326	impërītāre, p.	463
immēdiātē	56	impërītus, a, um	804
immenſus, a, um	847	impërīum, ij, N.	682
immergēre, fiſſe, ſum	103	impertīre, p.	850
immeritò	368	& iri, depon. & paſſ.	
immiſcere, cuiſſe, iſtum, & ixtum	698.636	impervīus, a, um	617
imminēre, uiſſe, C.	813	impetīgo, inis, p.	286
immiſſus, a, um	96.163	impetē, monopt.	718
immitis, is, e	326	impētēre	410.648
immittēre, iſſe, iſſum	595	impetuōſè	51
immōdēratē	833	impetuōſus, a, um	55
immōdēratuſ, a, um	275	impētus, ūs, M.	718
immōlāre, p.	641	impiē	996
immotē	897	impingēre, ēgiſſe, actum.	541.658
immundus, a, um	826	implantare, p.	22
immunis, is, e	620	implēre, ēviſſe, ētum	445
imò, immò	130.471.848	implexus, a, um	128
impactus, a, um	527	implicāre, p. & uiſſe, icitum.	425.428
impar, Δ.	693.941	implicātus, &	
impārātus, a, um	613.693	implicītus, a, um	661
impēdimentum, i, N.	487	implorare, p.	872
impēdire, p.	428.357	impluere	547
impellēre	467	implumbātus	527
impendēre, iſſe, enſum	9	implumis, is, e	147
impendēre, iſſe, enſum	883	implūvium, ij, N.	647
impendium, ij, N. &		impœnitens	634
impenſa, æ, f.	482		im-
impenetrabilis, is, e	193		

impollutus, a, um	799	inaequaliter	43
impōnere, uisse, itum	640.	inaequare, p.	390
	553.817	inānis, is, e	292
importūnus, a, um	874	inānīre, p.	
importūnē	835	inauris, is, e	519
impos, ōtis, Δ.	894	inādicāre, p.	
impossibilis, is, e	804	incālescere, uisse	52
impositus, a, um	959	incantamentum, i, N.	988
impostor, ōris, M.	923	incāntare, p.	
impostura, æ, F.	928	incassum	802. 900
impotens, entis, Δ.	893	incautus, a, um	817
imprēcāri, p.	893	incēdere, cessisse, cessum	287.
impressus, a, um	346		796. 710
inprimere, cessisse, cessum	346	incelebris, is, e	212
imprimis	913	incendiārium, ij, M.	669
imprōbare, p.		incendium, ij, N.	44
imprōbus, a, um	668	incensus, a, um	58. 961
imprōvidus, a, um	356	inceptare, p.	802
improvisus, a, um	271	incertus, a, um	985
impūber, (es, vel is, e) ēris	231	incepsere, isse, īvisse, itum	
impudentia, æ, F.			790
impūdīcē	829	ineffus, ūs, M.	230
impūdīcītia, æ, F.	826	incestus, ūs, M &	
impūdīcus, a, um	669	incestum, i, N.	826
impugnare, p.		inchoare, p.	38
impulsus, ūs, M.	871	incidere, idisse, essum	425.
impūnē	794		465. 742
impūnitas, ātis, F.	667	incīdere, idisse, īsum	267
impūrus, a, um	400	incilia, ōrum, vel	
impūtare, p.	871	incīle, is, N.	583
īnus, a, um	38. 438	incipere	91
		incipere, ēpisse, ceptum	230
		incī-	
IN.			
in	23. 76, &c.		

incisus, a, um	267	incunābula, ōrum, pl. N.	230
incitāre, p.	390	incunctanter	148
incivilis, is, e	845	incūria, æ, F.	732
inclāmārē, p.	465	incurrere, isse, sum	927
inclināre, p.	447	incurvāre, p.	259
inclūdēre, isse, usum	281	incurvus, a, um	234
inclūsus, a, um	150	incus, ūdis, F.	531
inclytus, a, um		incūtēre, usisse, ussum	368
incōgitantia, æ, F.	797	indagāre, p.	424
incognitus, a, um	374	indāgo, inis, F.	423
incōla, æ, M. F.	619	indē	50.60.961
incōlēre, uisse, ultum	191	indecens, Δ.	663
incōlūmis, is, e	536	indefesē	158
incommōdāre, p.	914	indemnis, is, e	200
incommōdus, a, um	293	indēre, didisse, itum	383.427
inconditus, a, um		indēsinenter	31
inconsidērātus, a, um	804	indeque	742.899
inconsultus, a, um		indeusque	
inconsulto	804	index, icis, M. F.	262
incrāsāre, p.	137	indicāre, p.	493
incrēdibilis, is, e	514	indicatio, ōnis, F.	137
incrēmentum, i, N.	33	indicēre, ixisse, ictum	623
incrēpāre, p. & crepuisse,		indicīna, æ, F.	794
itum	922	indīcium, ij, N.	623.956
incrudeſcere	656	indīcus, a, um	150
incrūstāre, p.	526	indifferens, entis, Δ.	
incūbāre, p. & ubuisse, itum		indifferenter	882
	147	indīgēna, æ, M. F.	619
inculcāre, p.	726	indignāri, p.	892
incūbus, i, M.	575	indīgēre, uisse, C.	906
incumbēre, ūbuisse, ūbitum		indigēres, um	647
	545	indignē	892
		indignus, a, um	

indi-

indīgus, a, um	979	inevitābilis, is, e	883
indītus, a, um	451	infāmia, æ, F.	669
in diversum	669	infāmis, is, e	669
indivīduus, a, um	1000	infandus, a, um	
indōles, is, F.	176.245	infans, antis, M. F.	230
indūcere, xisse, uctum	123.	infantaria, æ, F.	596
	294 631	infantia, æ, F.	235.669
indūciæ, ārum, F.	707	infantilis, is, e	233
induere, uisse, ūtum	182.510.	infectio, ōnis, F.	63
	959	infectus, a, um	838
indulgēre, sisse, ultum	612	infensus, a, um	892
indulgentia, æ, F.	612	infēriæ, ārum, F.	964
indumentum, i, N.	504	infērus, a, um	37
indūrātio, ōnis, F.	320	infērior, or, ius	43.276.901.
indūrātīvus	137		987.256
indūsium ij, N.	514	infernus, a, um	980
industrius, a, um	355	inferre, tulisse, illātum	400.
industria, æ, F.	577		785.960
indūtus	959	inferne	253
inēbriātus, a, um	824	infestare, p.	218
inēdia, æ, F.	351	infestus, a, um	892
ineffābilis, is, e		infector, ōris, M.	137
inēlēgans, Δ.		inficere, ecisse, ectum	316
inemptus, a, um		inficiāri, &	
ineptus, a, um	264	inficias ire	818
ineptiæ, ārum, F.	838	inficiatio, ōnis, F.	17
ineptire, p.	838	infidus, a, um	485
inermis, is, e	705	infirmus, a, um	279
iners, Δ.	264	infinītus, a, um	656
inertia, æ, F.		infinītus, atis, &	
inescare, p.	428	infinītio, ōnis, &	
inescātus	428	infinītudo, inis, F.	
inesse, fuisse, C.	974	Ff	inf-

infimus, a, um	33	ingredi, essum esse	290.992
infit, defect.	230	ingressus, a, um	540
inflammare, p.	710	ingressus, us, M.	992
inflammatio, ōnis, F.	501	ingruere, uisse, C.	702
inflare, p.	773	ingven, ūnis, N.	255
infligere, xisse, ctum	667	ingurgitare, p.	820
influere, xisse, uxum	778	inhabitare, p.	639
informare, p.	726	inhærere, sisse, æsum	399
informator, ōris, M.	17	inhicere, p.	405
informis, is, e	20.43	inhibere, ibuisse, ibitum	
infortūnium, ij, N.	912	inhospitus, a, um	191
infra, adverb.	494	inhumare, p.	960
infra, præpos.	256	inijcere, ecisse, ectum	176
infrequens, Δ.	314	iniens, euntis, Δ	203
infūla, æ, F.		inigere, egisse, actum	413
infūlatus, a, um	643	inimicus, a, um	895
infūmatus, a, um	438	inique	607
infundere, ūdisse, ūsū	564.582	iniquus, a, um	865
infundibulum, i, N.	406	inire, ivisse, itū	203.589.901
infurnibulum, i, N.	406	initiare, p.	636
infuscare, p.	71	initiamētum, i, N.	993
ingeminatus, a, um	710	initiatio, ōnis, F.	633
ingeniosè	754	initium, ij, N.	7.711
ingeniosus, a, um	941	injungere, xisse, unctum	
ingenium, ij, N.	930	injuria, æ, F.	891
ingénitus, a, um	176.818	injustè	
ingens, entis, Δ.	314.896	innasce	140.113
ingenuitas, atis, F.		innatere, p.	468
ingenuus, a, um	926	innatus, a, um	818
ingerere, elisse, gestum	837	innectere, xisse, uisse, xum	750
inglūvies, ei, F.	145	inniti, iſum xtū esse	546.125
inglūviōsus, a, um	284	initurus, a, um	589
ingratus, a, um	876	innocens, entis, Δ.	
ingravescere	496	inno.	

innōcūus, a, ū, act. & pass. 148
 innōtescere, uisse, C. 914
 innoxius, a, um 636
 innuēre 788
 innumerabilis, is, e 978
 innūmerus, a, um 978
 inōbēdiens, entis, Δ. 668
 inōbēdientia, æ, F. 605
 inōpīnus, i, M. 885
 inops, ōpis, Δ. 520
 inōpia, æ, F. 848
 impostērum 976
 in primis 913
 in procinctu 557
 in promptu 742
 inquietāre, p. 368
 inquilīnus, i, M. 621
 inquīnāre, p. 827
 inquīrere, iuisse, situm 355
 inquit, defect. 368
 insānia, æ, F. 829
 insānīre, p. 351
 insanies, ei, F. 805
 insanus, a, um 357
 inscītia, æ, F. 858
 inscītus, a, um 871
 inscius, a, um 858
 inscriptio, ōnis, F. 936
 insectāri, p. 715
 insectum, i, N. 217
 insensīlitas, ātis, F. 342
 insērere, uisse, errum 519
 insērere, ēvisse, itum 312
 382

insertim, adverb.
 insertus, a, um 391
 inservīre, p. 935
 insidēre, fidisse, essum 451
 insidēre, sēdisse, essum 47
 insidiā, ārum, pl. F. 715
 insidiāri, p. 928
 insidiōsus, a, um 925
 insignia, ium, N. pl. 722
 insignīre, p. 2, 409
 insignitior, ior, ius 669
 insigniter 744
 insignis, is, e 176, 706
 insile, is, N. 500
 insilire, p. & iisse, ultum
 insimul 447
 insimulāre, p. 658
 insimulatio, ōnis, F. 799
 insinuāre, p. 752
 insipīdus, a, um 326
 insipiens, entis, Δ. 804
 insistēre, stitisse, stitum 451
 insitiū, a, um
 insolāre, p. 500
 insolens, entis, Δ. 840
 insolenter 973
 insolitus, a, um 351
 insomnia, æ, F. 351
 insomnis, is, e 344
 insomnium, ij, N. 662
 insons, tis, Δ. 871
 inspectio, ōnis, F. 794
 Ff 2 inspe-

inspector, ōnis, M.	637.954	intēger, gra, grum	378
inspicāre, p.	382	intēgrāre, p.	
inspicēre, xisse, ectum	266	intēgēre, xisse, ectum	571
inspiratio, ōnis, F.	644	intēgritas, ātis, F.	294.981
instans, antis, Δ.		ab integro	
instar (adinstar)	359	integumentum, i, N.	220
instāre, stitisse, stātum	883	intellectus, ūs, M.	353
instaurāre, p.	538	intellectus, a, um	
insternēre stravisse, strātū	450	intelligēre, xisse, ectum	359
instīgāre, p.	451	intemerātus, a, um	55
instigatio, ōnis, F.		intempēries, ēi, F.	656
instillāre, p.	269.733	intempestivē	
instinctus, ūs, M.	877	intempestivus, a, um	
instīta, æ, F.	518	intempestus, a, um	987
instītor, ōnis, M.	492	intendēre, disse, sum & tum	
instituēre, stituisse, tūtum	49.		775
	806	intentio, ōnis, F.	804
institūtio, ōnis, F.	728	intentāre, p.	783
institūtum, i, N.	897	intentus, a, um	733
instructus, a, ū	409.677.699	inter	43.52
instruēre, xisse, uctum	699	inter ipsos, vnter sich.	
instrumentālis, is,	679	intercālāre, p.	
instrumentum, i, N.	137.659.	intercālāris, is, e, &	
	773.631	intercālārius, a, um	782
insūla, æ, F.	783	intercapēdo, inis, F.	365
insuēre, uisse, ūtum	839	intercēdēre, cessisse, cessum	
insuetus, a, um	238		911.666
insulfus, a, um	839	intercessio, ōnis, F.	666
insultare, p.		intercludēre, ūnisse, ūsum	
insultus, ūs, M.	984	intercīpēre, ēpisse, eptum	426.
insufflāre, p.	531		936
insūmēre, plisse, ptum		intercus, ūtis, N.	311
insuper	531	interdicēre, isse, ictū	607.867
insūtus, a, um	669	in-	

interdiu	149	interquiescere, ēvisse, ētū	190
interdum	666	interrogare, p.	903
interca	608	interstingere, xisse, inctū	248
interesse, fuisse, C.	673.686.	interstitium, ij, N.	614
	837.886	intertrigo, īnis, F.	289
interficere, ecisse, ectum	426	intertrimentum, i, N.	97.614
interfluxus		intervallum, i, N.	17.614
interim	271	interrumpere, ūpisse, uptum	
interimere, ēmisse, emtum, &			656
prum	425	intervellere, isse, & ulfisse, ul-	
interior, or, ius	279	sum	584
intermedius, a, um	333	intervenire, venisse, entū	656
intermiscere, cuisse, ixtum, &		intervēnium, ij, N.	94
istum	698	interventus, ūs, M.	965
intermissio, ōnis, F.	886.976	intērule, x, F.	514
interire, ūsse, itum	966	interundare, p.	770
internē	233	interusurium, ij, N.	958
internecare p.	647	intestātō, adverb.	
internēcio, &		intestīnus, a, um, &	
internēcio, ōnis, F.	719.650	intestina, ōrum, N.	268.421.
internēcīnus, a, um	950		526
internoscere, ōvisse, ōtum	327	intimus, a, um	272.676
intermōdium, ij, N.	139	intimare, p.	
internuncius, a, um	934	intinctus, ūs, M.	566
internus, a, um	740	intortus, a, um	282
interpedire, p.	428	intra	21.66.75.782
interpellare, p.	904	intrare, p.	965
interpellator, ōris, M.		intrarius, a, um	676
interpōlus, a, um	505	intraneus, a, um	75
interpōlare, p.	505	intrepidus, a, um	883
interpōsitiō, ōnis, F.	42	intricare, p.	430
interpreter, ētis, M. F.	480	intricatus, a, um	749
interpretari, p.	631	intrita, x, F.	558
interpunctus, a, um	747	Ff ;	in-

intrinsecus, adverb.	109	inveteratus, a, um	297
intro	614	invicem	756
intrōdāre, ēdiffe, ātum	837	invidia, æ, F.	681
intrōducere, xisse, uctum	555	invidiosus, a, um	681.799
intoire	643	invīdere, vīdiffe, vīsum	373
introitus, ūs, M.	1	invīsere, sisse, sum	929
intromissus, a, um	406.541	invisibilis, is, e	978
introrsum		invisus, a, um	929
introvocāre, p.		invītāre, p.	821
intueri, &		invitamentum, i, N.	847
intui, utum & ūitum esse	540	invītātus, a, um	555
intuitus, ūs, M.	8	invitātus, ūs, M. &	
intūmescere & ēri, uisse C.	833	invitatio, ōnis, F. &	
intus, adverb.	406.937	invitus, a, um	6
intybus, & ūbus, M. F.		invius, a, um	460
intybum, i, N.	136	inūla, æ, F.	137
invādere sisse, āsum	715	inundare, p.	
invālescere, uisse, C.	314.800	invocāre, p.	631
invaletūdo, īnis, &		involucris, is, e	241
invalentia, æ, F.	790	invōlucrum, i, N.	241
invālidus, a, um	880	involvere, visse, vōlūtum	228
invēhere	467	invōlūtus, a, um	228
invēhi, ectum esse	892	inuncāre	194
investītius, a, um		inundans, antis, Δ.	640
invēnīre, vēnisse, ventum	674	inūrere, uisse, uctum	63.
inventārium, ij, N.	607		669.799
inventus, ūs, M. &		inūsitātus, a, um	146
inventio, ōnis, F.		inūtilis, is, e	924
inverecundus, a, um	255		
investigāre, p.	495		
investigātus, a, um	752		
investis, is	251		
invēterascere, avisse, ātū	909		
		IO.	
		jocō & jocōse	
		joculariter	
		jocōsus, a, um	970
		jocā-	

IS.

jōcari, p.
jōcūlārius, a, um
jōcūlātor, ōris, M.
jōcus, i, M. 9.842
jōta, indecl. N.

I P.

ipse, &
ipſus, a, um, antiq. 146.229.
ipse egomet (264
ipſiſſimus, ipse.

I R.

ir, indecl. N. 260
ira, æ, F. 311.823-371
iracundus, a, um 245
iraſci, ātum eſſe 371
īre, p. 79.656
iris, idis, F. 64.137
irōnia, æ, F. 751
irrepere, epiſſe, eptum 800
irpex, & urpex, icis, M. 282
irretire, p. 425
irrigare, p. 350
irritare, p. 187
irriguus, a, um 388
irritamentum, i, N. 822.347
irritatus, a, um 555
irritus, a, um 900
irrogare, p. 667
irrorare, p.
irruere, uisse, utum 188
irrugare, p.
irrumare, p.
irrumperere, upuisse, uptum 692

isagoge, es, F.
is, ea, id 30.249-607
isatis, idis, F. (glaſtum)
iſchias 309
iſcium, &
itium, ij, N. 421
Iſrael, ēlis, M. 944
iſte, a, ud 23
iſthinc
iſthic 780
iſtiusmōdi
iſthmus, i, M. 74
iſtorſum

IT.

ita, 235
itane, an ita? 806
itaq; 13.578
item 287.519
itemq; 444.473
iter, itinēris, N. 476
iterare, p. 390
iteratio, ōnis, F. 751
iteratō
iterum 25
itidem
itinērarium, ij, N. 489
itūrus, a, um 481

JU.

jūba, æ, F. 176
jubar, āris, N. 34
jūbere, juſſiſſe, juſſum 13
jūbīlum, i, N. 331. jū-

jubilāre, p.	366	jūrāre, p. (jurejurare)	834
jubilatio, ōnis, F.	366	jūrātus, a, um	659
jucundus, a, um	953	jure, meritoq;	871
judæus, i, M.	648	jurgium, ij, N.	891
jūdaicus, a, um		jurisconsultus, i, M.	
jūdex, icis, M. F.	661	juridicialis status	752
jūdicatio		jurisdictio, ōnis, F.	688
jūdicāre, p.	995	jūrulentus, a, um	437
jūdicātum, i, N.		jus, jūris, N.	657
jūdicium, ij, N.	655.956	juscūlum, i, N.	558
jūdicārius, a, um		jussu monopt, &	
jūgālis, is, e	389	jussum, i, N.	984
jūgāre, p.	454	juris, &	
jūgērum, i, N.	391	jus jurandum	1.659.834
jūgiter	66	justa, ōrum, N. pl.	875.964
jūgis, is, e		justē	662
jūglans, andis, F.	121	justitia, æ, F.	855.685
jūgūlāre, p.	420	justitium, ij, N.	664
jūgūlātiō, ōnis, F.	252	justus, a, um	875.137
jūgūlum, i N. &		jūvāre, jūvisse, jūtum	174
jūgūlus, i, M.	252.420	jūvat, imperf.	
jūgum, i, N.	389	jūvenca, æ, F. &	
jūjubæ, ārum, F.	137	juvencus, i, M.	417
jūlius, ij, M.	780	juvenilis, is, e	251
jūmentum, i, N.	174	juvēnis, is, M. F.	232
junctim	429	juventus, ūtis, F.	232
junctūra, æ, F.	319.261	juxta	23.631.278.766
juncus, i, M.	139	juxta, atq; juxta ac	
jungere, xisse, ctum	389	juxtim	556
jūnīpērus, i, F.	118	jxion, ōnis, M.	43
jūnius, ij, M.	780		
jūpiter, jōvis, M.	41		
juramentum, i, N.	834		

L A.

lābāre, C. 538
lā-

lābascēre &		lācūnar, āris, N.	226
lābasci, p.	939	lācūnāre	
lābefācēre, ēcisse, actum	899	lācunōsus, a, um	760
lābēfactāre, p.	899	lācus, ūs, & i, M.	167.427.440
lābes, is, F.	30	lacusculus, i, M.	440
lābi, apsum esse	49.514	lādēre, fisse, sum	275.607
lābium, labrum, labellum,		lāna, æ, F.	512
i, N.	559	lāsus, a, um	275
lābor, ōris, M.	883	lātabundus, a, um	489
lāborāre, p.	312.802	lātamen, īnis, N.	387
lābōriōsus, a, um	235	lātāri, p.	366
labrum, i, N.	251	lātissimē	139
labrum lupanarium, i, N.	434	lātītia, æ, F.	336
labrusca, æ, F.	326	lātus, a, um	915
lābyrinthus, i, M.		lāva, æ, F.	264
lac, lactis, N.	185.416.415	lāvīgāre, p.	532
lācer, us, a, um	520	lāvus, a, um	264
lācērāre, p.	263	lāvis, is, e	321
lācērna, æ, F.	481.512	lāgānum, i, N.	409
lācerta, æ, F. &		lāgena, æ, F.	449
lacertus, i, M.	215	lagopus	137
lācēscēre, ivisse, itum	916	lāicus, i, M.	
lachrymē, ārum, pl. F.	89.248.	lambere, bisse, itum	559
	481	lambois, idis	248
lachrymābundus, a, um		lāmentāri, p.	890
lachrymāri, & re	890	lāmentum, i, N.	
lacīnia, æ, F.	518	lamentatio, ōnis, F.	367
laciniatim		lamina (lamina) æ, F.	531
lācōnismus, i, M.		lamella, æ, F.	100
lactāre, p. ēre	229	lampas, ādis, F.	31
lactes, ium, F.	165.277	lampyris, idis, F.	223
lacteus, a, um	339	lāna, æ, F.	503
lactūca, æ, F.	126.566	lana coacta	481
lācūna, æ, F.	497		

de lana caprina rixari	917	lăpis, ūdis, M.	82.85.615
lănăris is, e &		lăpŭdeus, a, um	473
lănătus, &		lappa, æ, F.	137
lănateus, a, um	503	lapsio, ōnis, M.	707
lănărium, ij, N.	420	lapsus, ūs, M.	376.
lanarius, ij, M.	503	lăquear, âris, N.	428
lăcinium, ij, N.		lardum, i, &	
lăniger, ěra, um		lăridum, i, N.	329
lancea, æ, F.	713	lar, âris, &	
lanĕināre, p.	263	lares, ium, M. pl.	43.987
langvēre, &		largē	961
langvescēre, uisse, C.	106	largiri, itum esse	661.876
langvidus, a, um	143	largiter	849
langvor, ōris, M.	302	largitio, ōnis, F.	661
lănĭāre, p.	188	largus, a, um	
lăniena, æ, F.	420	lărik, ricis, F.	115
lănĭfex, ĭcis, M.	767	larva, æ, F.	952
lănĭfĭcā, æ, F.	503	larvātus, a, um	955
lănĭfĭcium, ij, N.	502	lascivia, æ, F.	943
lănĭāre, p.	963	lascivus, a, um	943
lănio, ōnis, &		lascivire, isse, itum	825
lănĭus, ij, M.	420	lassare	939
lănĭōnius, a, um		lassescēre, C.	939
lănĭēna, &		lăser, laserpĭtium, & ĭcrum	
lanca, æ, F.	420		137
lănĭsta, æ, M.	949	lassus, a, um	884.963
lănūgo, ĭnis, F.	251	lătebra, æ, &	
lănūgĭnōsus, a, um	120	latebră, ârum, F.	189
lanx, lancis, F.	434	lăter, ěris, M.	338.526
lăpăthum, i, N.	137	lăterĭtia, æ, F.	
lăpĭcĭda, &		lătercŭlus, i, M.	
lăpĭdĭcĭda, æ, M.	526	lăterē, uisse, ĭtum	975
lăpĭdāre, p.			

lăter-

lāterna, æ, F.	746	laxāre, p.	123
lāterōsus, a, um	759	laxitas, ātis, F.	
lātex, icis, M.	65	laxus, a, um	511
lātīfōlius, a, um	114	lazūlus, i, M.	90.137
lātīnitas, ātis, F.	992	L E.	
lātīnus, a, um	15	lea, æ, F.	337
lātīnē	753	leanna, æ, F.	202.337
lātītāre, p.	598	lēbes, ētis, M	431
lātōmus, i, M.	526	lectīca, æ, F.	456
latrāre, p.	186	lector. ōris, M.	1
latrina, æ, F.	573	lectus, i, M.	570
latro, ōnis, M.	485	lēcythus, i, M.	383
latrōcīnāri, p.	485	lēgāre, p.	608.677
latrōcīnium, ij, N.		lēgātio, ōnis, F.	983
latruncūlus, i, M.	941	legātārius, ij, M.	
lātus, ēris, N.	243.245.547.	lēgātus, i, M.	677
	253	lēgēre, legisse, lectum	145.
lāvacrūm, i, N.	579		673.969
lavāre, āvīsse, ōtum, lautum, &		legi, ectum esse	936
lavātum	556.581	lēgio, ōnis, F	697
laudābīliter	870	lēgislātor, ōris, M.	
laudāre, p.	835	lēgītīmē	637
lāvendūla, æ, F.	137	lēgītīmus, a, um	747
lāver, ēris, N. & F.	137	lēgūmen, īnis, N.	128
lavernio, ōnis, M.	669	lēma, æ, F.	248
laurea, æ, F.	122.754	lembus, i, M.	467
laurīnus, a, um		lemniscus, i, M.	518
laurus, re, & us, F.	122	lēmūres, um, M.	987
laus, audis, F.	1000	lens, entis, F.	128
laurītīa, æ, F.	141	lens, endis, F.	218
lautia, ōrum, N.		lēnīre, īvīsse, ītum	791
lautus, a, um	565	lēnia, æ, F.	827
laxans, antis, Δ.	137	lēnis, is, e	55
		lēno,	

leno, ōnis, M.	827	lēvigāre, p.	532
lēnōcinium, ij, N.	178	lēvir, i, M.	593
lēnōcināri, p.	827	lēvisomnus, a, um	
lens palustris	134	lēvitas, ātis, F.	897
lentē	51.543	lēvius.	459
lentigo, īnis, M.	286	lex, ēgis, F.	674.969
lentor, ōris, M.	137	lege teneri	598
lentus, a, um	311		
leo, ōnis, M.	43.202	L I.	
leoninus, a, um		libāmen, īnis, N.	641
lēpidium, ij, N.	137	libāre, p.	538.641
lēpidus, a, um	567.916	libānōtis, īdis, F.	137
lēpor, &		libānōtus, i, M.	56
lepos, ōris, M.	842	libella, æ, F.	526
lepra, æ, F.	316	libellus, i, M.	739
lēpus, ōris, M.	43.204	liber, i, M. I 19.217.685	748
leſsus, ūs, M. &		libērālis, is, e	850
leſsum, i, N.	963	libērālīter	849
lēthālis, is, e	311.956	liber, era, rum	685
lēthargia, æ, F. &		libērāre, p.	722
lethargus, i, M.	956	libēre, uiſſe, itum	674
lēthum, i, N.	668	libērē	662
lethātus, a, um	961	libēri, ōrum, M.	612
lēvandula, æ, F.	137	libertas, ātis, F.	
lēvāmen, īnis, N.	375	libertus, a, um	610
leviculus, a, um	857	libīdinari, p.	
lēvis, is, e, glatt	532	libīdo, īnis, F.	674.825
lēvis, is, e, leiſt	321	libra, æ, F.	43.465.767.795
lēvāre, p.	573	librāre, p.	766
leuca, æ, F.	762	librārius, ij, M.	748
leucoma, atis, N.	650	libripens, endis, M.	766
leucismus, i, M.	166	libs, libis, M.	56
lēvidenſis, is, e	520	libum, i, N.	408

libur-

liburnica, æ, vel		līmen, īnis, N.	542
liburna, æ, f.	471	līmes, ītis,	689
licēri, p.	493	limōnium, ij, N.	123
licentia, æ, f.	667	limpidus, a, um	578
licēre, uisse, itum	493	limus, i, M.	27
licet	861. 13. 880	limus, a, um, &	
lichen, ēnis, & ēne, es, f.	286	limis, is, e	912
licitari, p.	493	lināria, æ, f.	137. 153
licium, ij, N.	501	linea, æ, f.	91. 758. 947
licitor, ōris, M.	668	linēamentum, i, N.	244
lien, &		linēare, p.	770
liēnis, is, M.	271	linēre, p iuisse, & ēuisse, itum	770
lienteria, æ, f.	303	linire, p.	
ligāre, p.	668	lingere, nxisse, nctum	559
ligata oratio	754	lingua, æ, f.	15. 559
lignāri, p		lingula, æ,	88
lignārius, a, um	527	linimentum, i, N.	792
lignātor, ōris, M.	529	linquere, liquisse, lictum	398
ligneus, a, um	392. 406. 550	linteolum, i, N.	519
lignosus, a, um	463	linter, tris, M. f.	471
lignum, i, N	46. 217. 541. 528	lintheum, i, N.	500
ligo, ōnis, M.	381	linum, i, N.	497
ligula, æ, f.	516	lippitudo, īnis, f.	299
ligūrīre, īuisse, itum	820	lippus, a, um	
ligūrītor, ōris, M.	407	lippire, īuisse, ītum	
ligustrum, i, N.	138	liquare, p.	384
ligusticum, i, N.	137	liquefacere, fecisse, factum	
lilium, ij, N.	135. 137	liqueere, uisse, C.	779
lima, æ, f.	532	liquefcere, & colliquefcere	94
limare, p.	532	liqui, C.	
limatē		liquidō	749
limax, ācis, M. f.	216	liqui-	
limbus, i, M.	518		

liquidus, a, um	102.763	lōcuples, ētis, Δ.	
liquor, ōris, M.	596.961	lōcuplētāre, p.	682
lira, æ, F.	390	lōcus, i, M. &	
lirātim		lōci, & a.	22.580.672
lirāre, p.	391	loculus, i, M.	486
lis, itis, F.	657.891	locusta, æ, F.	222
litāre, p.	641	lōcūtulejus, i, M.	838
litigāre, p.	656	lōdix, īcis, F.	571
litigator, ōris, M.	665	lōgica, æ, &	
litera, æ, F.	747	logice, es, F. &	
litēra, ārum, F.	8.934	logica, ōrum, N.	
literatūra, æ, F.	4	lōgicus, i, M.	749
litrātus	724	logismus, i, M.	751
littus, ōris, N.	75	lōlium, ij, N.	129
litūra, æ, F.	741	longānimis, is, e	
lituus, ui, M.	710	longānimus, a, um	
livēre, C.		longē	811
livia, æ, F.	154	longinquus, a, um	489
lividus, a, um	335	longissimus, a, um	198
livōr, ōris, M.	317	longiūs	412
lixa, æ, M.	698	longurius	380
lix, īcis, F.	698	longus, a, um	936
lixivium, ij, N.		lōquax, ācis, Δ.	831
lixivia, æ, F.	506	loquatulus	925
lixus, a, um	437	loquens, entis, Δ.	904
L O.		loqui, ūtum esse	838.924.925
lobus, i, M.	529	lōra, æ, F.	448.458
lōca, ōrum, N.	78.460.627	lōrica, æ, F.	699
lōcāre, p.	243.386	lōricātus, a, um	699
lōcāri, p.	248	lōripes, ēdis, M. F.	290
lōcūlāmentum, i, N.	748	lōrum, i, N.	458
lōculus, i, M.	795.959.	lotium, ij, N.	269.794
		lotrix, īcis, F.	
		lō.	

lōtus, i. & os, F.	123	lūdificāri, p.	988
lōtus, a, um	184	lūdimāgister, tri. M.	727
L U.		ludio, ōnis, M.	996
lūbenter	726	ludus, i, M.	9.725.947
lūbentia, æ, F.	985	luēre, luisse	871
lūbet, imperf.	524.684	lues, is, F.	316
lubricitas, ātis, F.	863	lūgēre, xisse, ctum	371
lubricus, a, um	81.166	lūgūbriter	959
lubrificāre, p.	123	lūgubris, is, e	963
lūcānica, æ, F.	421	lumbāgo īnis, F.	306
lucar, āris, N	954	lumbrius, i, M.	217
lūcere, xisse, C.		lumbus, i, M.	258
lūcerna, æ, F.	746	lūmen, īnis, N.	31
lūcessit	35	lūmināre, is, N.	42
lūci, adverb.		lūna, æ, F.	33
lūcidus, a, um	24	lūnāticus, a, um	
lucrum, i, N.	490	lūnāre, p.	
lucrari, p.		lunatio, ōnis, F.	782
lucrīfacēre, fēcisse, factum		lūnāria,	137
luctari	948	lupa, æ, F.	338
luctātor, ōnis, M.	945	lupānar, āris, N.	827
luctus, ūs, M.	371	lūpātum, i, N.	176
lūcubrāre	743	lupinus, i, M.	128.434
lucubratio, ōnis, F.	744	lūpūlus, i, M.	444
lucula, æ, F.	36	lūpus, M.	43.167.410
lucūlenter	753	lurco, ōnis, M.	820
lucūlentus, a, um	431	lurcāre, & ari, p.	
lūcus, M.	641	luridus, a, um	338
lūdēre, sisse, lūsum	941.230	luscīnia, æ, F.	153
lūdibrium, ij, N.	508	luscitiōsus	383
lūdībundus, a, um	757	luscus, i, M.	282
lūdicrum, i, N.	235.939	lūsōrius, a, um	941
lūdificāre, &		lustra-	

lustralis, is, e	641	MA.	
lustrum, i, N.	189.782	măcellum, i, N.	420
lustrare, p.	641.695.992	măcer, acris	132
lūsus, ūs, M. &		măcer, acra, um	278
lūso, ōnis, F.		măcērare, p.	434.479
lūteus, a, um	616	măcescēre, & macrescere, C.	
lūtōsus, a, um	616	măceries, ei, F.	380
lūtra, æ, F.	212	măchæra, æ, F.	713
lūtum, i, N.	81	măchīna, æ, F.	717
lūtulentus, a, um		măchināri, p.	919
lūtāre		măchinātor, ōris, M.	403
lux, ūcis, F.	24.641	măcir, vulgò măcis	132
luxāre, p.	282	măcilentus, a, um	278
luxatio, ōnis, F.	289	macro, &	
luxūria, æ, F.	113	macor, ōris, M.	
luxūries, ei, F.	113.382	mactāre, p.	420
luxuriāre, p. & āri	91	macte, indecl.	992
luxuriōsus, a, um	852	maetra, æ, F.	406
luxus, ūs, M.	511.852	măcūla, æ, F.	286
L Y.		măcūlare, p.	741
lycēum, i, N.	737	măcūlōsus, a, um	197
lychnus, i, M.	743	mădēre, uisse, C.	102
lychnuchus, i, M.	745	mădescēre, C.	103
lydius, a, um (lydius lapis)	85	mădīdāre, & mădificare, p.	
lympha, æ, F.	163	măgis	368.811.297
lymphāre, p & āri, p.		magīcus, a, um	137
lymphāticus, i, M.	804	măgister, tri, M. &	
lymphātus, a, um	955	măgistra, æ, F.	332.686.737
lynceus, a, um	197	măgister equitum	693
lyncurium	124	măgister stăbūli	676
lynx, cis, M, F.	197	măgistrātus, ūs, M.	687
lyra, æ, F.	43.775	magnālia, ium, N.	
lytta, æ, F.		magnā-	

magnānimites, ātis, f.		māleferiātus	648
magnānimus, a, um	882	māleficium, ij, N.	671
magnates, um, pl.	455	māleficus a, um	368
magnes, ētis, &		mālevōlentia, æ, f.	661
magnetes, æ, M.	88	mālevōlus, a, um	892
magnificē	675	māliguus, a, um	669
magnificus, a, um	626	mālitia, æ, f.	797
magnipendēre, pendisse, pen-		mālitiosē	797
sum	801	māliguē	797
magnitūdo, inis, f.	171	malle, uisse, C.	895
magnopere		malleus, i, M.	525
magnus, a, um	713	mallūvium, ij, N.	556
magnificāre, p.		malleolāris, is, e	382
māgus, i, M.	988	malva, æ, f.	137
majālis, is, M.	184	mālum, i, N.	326. 463. 984
majestas, ātis, f.	681	mālus, i, M.	463
major, & majus, majōris	126.	mālus, a, um	249. 360. 368.
	718		297
mājōres, ōrum, M. plur.	602	mālus, i, f.	111
majorāna, æ, f.	137	mamma, æ, f.	253
majorque	294	mamilla, æ, f.	
majus, i, M.	780	mammula, æ, f.	253
majuscūlus, a, um	747	māmmōna, æ, f.	
māla, æ, f.	249	mānāre, p.	65
mālācia, æ, f.		mānceps, īpis, M.	386
malagma, ātis, N.	791	mancipāre, p.	
māle	877	mancipium, ij, &	
māleagris, &		mancupium, ij, N.	820
māleāgris, dis, M.	150	mancupi, vel mancipi, indecl.	
māledicē, adverb.		mancus, a, um	265. 376
māledicēre, xisse, ictum	893	mandāre, p.	960
māledictum, i, N.	648	mandatārius, ij, M.	659
mālefactum, i, N.	347	mandatum, i, N.	583. 867

mandatus, a, um		mānuprētium, ij, N.	611
mandēre, disſe, anſum	560	mānūmiſſus, a, um	610
mandibula, æ, F.	212	mānus, ūs, F.	260.309
mandra, æ, F.	412	māpālia, ōrum, pl N.	411
mandrāgōra, æ, F.	137	māpella, æ, F.	553
mandūcāre, p.	211	marcēre (eſcēre) uiſſe, C.	106
mānē, adverb.	40	māre, is, N.	73
mānēre, anſiſſe, manſum	27	marcūlus, i, M.	525.540
mānsītāre, p.	560.981	margārīta, æ, &	
manſum oportuit	980	margaritum, i, N.	91
mānes, ium, pl. M.	954	margo, īnis, M. F.	387
mango, ōnis, M. F.	505	mārinus, a, um	92.168
mangoniſātus, a, um	505	mārīta, æ, F.	592
mānica, æ, F.	137.512	mārītāre p.	588
mania, æ, F.	297	maritātus, a, um	ibid.
mānīfeſtāre, p.	975.995	mārītīmus, a, um	783
mānīfeſtus, a, um	661	mārītus, i M	
mānīpūlātīm	395	marmor, ōris N.	87
mānīpūlus, i, M.	795	marra, æ, F.	382
manna, æ, F. N.		marrūbium, ij, N.	137
mannus, i, M.	451	mars, artis, M.	41
manſio, ōnis, F.	998	marsūpium, ij, N.	486
manſuētus, a, um	267	martagum, i, N.	131
mantes, & is, is, M.	644	martes, tis, F.	209
mantīca, æ, F.	486	martes Scythīca, F.	209
mantīcūlāri, p.		martius, ij, M.	780
mantīcūlārius, ij, M.	669	martyr, yris, M. F.	
mantīle, is, N.	556	martyrium, ij, N.	137.640
mantīſſa, æ, F.	768	mas, āris, M.	165
manuarius, a, um	377	maſcūlus, &	
mānūbiā, ārum, F.	721	maſcūlīnus, a, um	197
mānubrium, ij, N.	558	maſſa, æ, F.	406
mānu cōdiāta, æ, F.	144	maſticāre	267
		ma-	

maſſiche,es,F.	124	maximus,a,um	190
maſtrūca,æ,F.	481	ME.	
maſtigia,æ,M.		meāre,p.	262
maſtix,igis,M.	668	meātus,ūs,M.	
māter,tris,F.	599	mēcānas,ātis,M.	
māterfamīlias		mechacanna,æ,F.	137
matrisfamilias,F.	609	mēchānīcus,a,um	377
mātēria,æ,F.		mēcum	25
materies,ei,F.	21	mēdēri,C. alicui(aliquid)	792
mātēriāri,p.		mēdiaſtinus,i,M.	698
mātēriātus,a,um		medīcamentum,i,&	
matertera,æ,F.	603	mēdicamen,īnis,N.	212,137
māthēmāticus,i,M.	755	mēdicāre,p.	
mathēſis,cos,F.	754	medicāri,p.	313
matricāria,æ,F.	137	mēdicīna,æ,F.	787
matricūla,æ,F.	521	mēdicīnālis, is,e	137
matrīmōnium,ij,N.	589	mēdicus,i,M.	137,794
matrix,īcis,F.	596	mēdimnus,i,M.	764
matrōna,æ,F.	521	mēdiocris, is,e	237
matta,æ,F.	573	mēdiōcritas,ātis,F.	796
mattea,æ,vel		mēdioxiuus,& umus,a,ū	237
mattya,æ,F.	565	mēditāri,p.	932
mātūla,&		mēditullium,ij,N.	783
matella,æ,F.	575	medium,ij,N.	758,709
mātūrāre,p.	488	medius,a,um	243
matūrē	696	mēdulla,æ,F.	109,406
matureſcēre,uiffe,C.	117	mēdullitus	
mātūru,a,um	395	mejēre,C.	824
mātūrīſſimē, maturrimē		mel,lis,N.	209
mātūtīnus,a,um	64	mellificāre,p.	219
maxilla,æ,F.	212	mellificium,ij,N.	334
maximē	75,685,513	mēlancholia,æ,F.	313
maximōperē	661	mēlancholicus,a,um	271

melanurus, i, M.	167	mens, entis, F.	353.823.661
mēlilōtus, i, F.	137	mensa, æ, F.	553
mēleagris, idis, F.	150	mensis, is, M.	33.137
melis, &		menstruus, a, um	611
meles, is, F.	208	mensura, æ, F.	494.762
mēlicus, a, um	773	menta, æ, F.	137
melissa, æ, F.	137	mentagra, æ, F.	286
mēlior, &		mentigo, inis, F.	286
melius, ōris	813 889	mentio, ōnis, F.	
mēlo, ōnis, F.	137	mentiri, itum esse	913
mēlōdia, æ, F.	773	mentum, i, N.	251
mēlos, indecl.	742.773	meracus, a, um	821
membrāna, æ, F.	241	mercāri, p.	494
membrāneus, &		mercātor, ōris, M.	490
membranaceus, a, um	220	mercātūra, æ, F.	490
membrānula, æ, F.	248	mercātus, ūs, M.	491
membrātum		merces, ēdis, F.	534
membrum, i, N.	242	mercurialis, is, F.	137
mēmīnisse, C.	348	mercūrius, ij, M.	39.41
mēmōr, ōris, Δ.	349	merda, æ, F.	268
mēmōrābilis, is, e, andus, a, um		merēri, uisse, C. &	
mēmōrāre, p.	349	mereri, itum esse	723
mēmōria, æ, F.	345.733	meretrix, icis, F.	827
mēmōriālis, is, e	781	mergēre, sisse, sum	669
menda, æ, F.	732	merga, æ, F.	396
mendācium, ij, &		merges, itis, F.	396
mendaciunculum, i, N.	913	mergus, i, M.	151
mendax, ācis, Δ.		mēridiānus, a, um	88.574
mendicus, i, M.	874	mēridiāri, & arc, p.	
mendīcus, a, um		mēridies, ei, M.	34
mendīcare, p.	874	mēridiōnālis, is, e	56
mendīcātus, a, um	442	mēritō	871
mēniānum, i, N.	546	mēritum, i, N.	631

merops, ōpis, M.	155	metricus, a, um	
mērūla, æ, F.	153	mētrōpōlis, is, F.	675
mērus, a, um	820	metrum, i, N.	754
mērum, i, N.	812	mētuerē, uisse, C.	366.477
merx, ercis, F. &		mētus, ūs, M.	366
mercimonium, ij, N.	493	mētus, a, um	
mesaphricus, i,	56	MJ.	
mesarāicus, a, um	268	mīca, æ, F.	215
mēsēntērium, ij, &		mīcāre, uisse, ātum	89
mēsārāum, i, N.	277	mictūrīre, p.	304
mescurus, i, M.	56	migrāre, p.	958
mesoborāas, æ, M.	ibid.	miles, itis, M. F.	695.723
mesocacias, , M.	ibid.	militāre, p.	
mesocorus, i, M.	ibid.	militāris, is, e	512
mesōlibonotus, i, M.	ibid.	mīl tārīter	
mesophanix	ibid.	militia, æ, F.	705
mespīlum, i, N.	120	mīlīum, ij, N.	137.127
messias, æ, M.	648	mille, indecl.	43.982
messis, is, F.	395	milliare, is, &	
messor, ōris, M.	513.395	milliarium, ij, N.	762
meta, æ, F.	618.946	millēpēda, æ, F.	217
metāri, p.	704	millum, i, N. &	
mētallum, i, N.	94.104	millus, i, M.	410
metāmorphōsis, is, F.		milvus, i, M. F.	148
mētere, messuisse, messum	395	mimus, i, M.	952
mētāphōra, æ, F.	151	mina, æ, F.	495
metaphysica, æ, F. &		mīnāri	895
metaphysica, ōrum, N.		mīnītāri, & āre	
methodus, i, F.	17.750	minervāli, seu	
meticulōsus, a, um	204	minervāle, is, N.	727
mētīri, mensum esse	395.762	mingēre, xisse, ictum	145
mētōnymia, æ, F.	762	mīnimē	606
mētrēta, æ, F.		mīnimum	677

mīnimus, a, um	262.779	mīssilia, pl. N.	712
mīnister, stri, M.	636	mīssus, ūs, M.	565
mīnistērīum, ij, N.	628	mīssum facere	929
mīnistrāre p.	633	mitescere	
mīnistrātor, ōris, M.	653	mītīgāre, p.	791
mīnor, ōris, M.	653	mītīgātio, ōnis, F.	671
mīnor, & nus	43. 127. 190.	mītis, is, e	137
	284.673	mitra, æ, F.	513
mīnium, ij, N.	104	mittire, isse, sū	195.879.935
mīnium adulterinum	104	mītūlus, i, M.	168
mīnōrennis, is, e	606	mīssītāre p.	
mīnuere, uisse, ūtum	872	mīxōbarbarus, a, um	
mīnurire, īvisse, ītum	60	mīxtus, a, um	28
mīnūtissimus, a, um	971	mīnemonīcus, a, um	781
mīnūtus, a, um	34	MO,	
mīrābilis, is, e	102	mōbilis, is, e	412
mīrāculum, i, N.	359.951	mōbilitāre, p.	546
mīrārī, p.	359	mōdērāre &	
mīrīficē	57	mōdērārī, p.	818
mīrīfīcus, a, um	8	mōdērātē &	
mīscellāneus, a, um		mōdērātīm	833
mīscellus, a, um	640	mōdērātus, a, um	565
mīscere, uisse, istum & ixtum		mōdestē	876
mīser, a, um	912.889	mōdestia, æ, F.	830
mīserārī, p.	367	mōdestus, a, um	830
mīserātor, ōris, M.	698	mōdīcus, a, um	850
mīserē	889	mōdiolus, i, M.	457
mīserēri, ertum esse	912	mōdius, ij, M &	
mīsericordia, æ, F.	997	mōdium, ij, N.	764
mīseria, æ, F.	376	modò	883.930.735
mīsericors, dis, Δ.	912	mōdūlārī, p.	574
mīser mē	305	mōdūlātus, a, um	
mīssa, æ, F.		mōdūlus, i, M.	506
mīssile, is, N	712	mō-	

mōdus, i, M.	22.631.803	mōmentāneus, a, um	966
mēchus, i, M.	669	momentum, i, N.	61.801
menia, ōrum, N.	613	mōnus, i, M.	838
merēri, mēstum esse	371	mōnāchus, i, M.	638
meror, ōris, M.	375	mōnarcha, a, M.	673
mētītia, a, F.	371	mōnarchia, a, F.	673
mētītūdo, īnis, F.	ibid.	mōnas, ādis, F.	765
mēsus, a, um	440	mōnasterium, ij, N.	638
mōla, a, F.	403	mōnēdūla, a, F.	160
mōlēr, uisse, itum	405	mōnēre, uisse, itum	922
mōlārs, is, &		mōnētārius, ij, M.	767
mōlāreis, N.	267	mōniālis, is, F.	638
mōlendnum, i, N.	267	mōnile, is, N.	519
mōles, is, F.	510	mōnītio, ōnis, F. &	
mōlestāre, p.	303	monitus, ūs, M.	729
mōlestē	84	mōnītum, i, N.	729
mōlestus, a, um	491	mōnōcēros, ōtis, M.	191
mōlestia, a, F.	835	mōnōchordum, i, N.	
mōletrīna, a, F.	402	mōnōcōlus, a, um	
molile, N.	400	mōnōcūlus, i, M.	283
mōlimen, īris, &		mūnōmāchia	950
mōlimentum, i, N.	364	mōnoptoton, N.	
mōliri, itum esse	363	mōnōpōlium, ij, N.	491
mōlitor, ōris, M.	405	monstrare, p.	262
mōlitor, ōris, M.	403	mons, ntis, M.	78
mōlītūra, a, F.	400	monstrum, i, N.	8.16.8
mollis, is, e	101.321	montānus, a, um	388
molliter	453	mōnūmentum, i, N.	785
mollitūdo, īnis &		mōra, a, F.	365
mollitia, a &		mōrāri, p.	729.904
mollities, ei, F.	925	mōrāri, p.	829
mollitus, a, um	514	mōrātus, a, um	845
mōlossus, i, M.	410	morbīdus, a, um	296

morbōsus, a, um	279	mox	232.711.781
morbus, i, M.	294	MU.	
morbus cādūcus	312	muccīnium, ij, N.	519
mordax, ācis, Δ.	450	mūcidus, a, um	329
mordēre, mōmordisse, mor-		mūcor, ōris, M.	
sum	186	mācrōnātus, a, um	713
mordīcūs, adverb.		mūcus, i, M.	250
mōres, um, pl. M.	931	mūgil, ilis, M.	166
mōri, mortuum esse	273	mūgīre, p.	181
mōribundus, a, um	956	mulcēre, mulsisse, sum, &	
moriens, entis, Δ.	273	ctum	896
mōrīgērāri, p.	608	mulcta, & multa, x, f	722
mōrīgērus, a, um	612	mulctāri, & āre	722
mōrio, ōnis, M.	680	multātīcius, a, um	
mōrōlōgus, i, M.	831	mulctra, x, f.	415
mōrōsus, a, um	832	mulctus, ūs, M.	
mors, ortis, F.	667.965	mulgēre, multisse & xisse, sum	
morfelli, ōrum, M.	799	& ctum	415
morfus, ūs, M.	188	mulier, ēris, F.	596
mortalis, is, e	957	muliercūla, x, f.	91
mortalitas, ātis, F.	861	mulio, ōnis, M.	
mortārium, ij, N.	403	mullus, i, M.	166
mortīcīnus, a, um	328	mulsum, i, M.	444
mōrum, i, N.	123	multifārius, a, um	277
mōrum myrti	123	multifōrus, a, um &	
mōrus, i, f.	123	multīforis, e	
mos, ōris, i, M.	626.685	multiplicāre, p.	756
moschus, i, M.	328	multītia, ōrum, N.	
mōtācilla, x, f.	158	multitudo, īnis, F.	
mōtāre, p.	158.228	multivōlus, a, um	
m. otus, ūs, M.	142.778	multò minus	914
mōvēre, ōvisse, ōtum	212	multōties	469
movens, entis, Δ.	137	maltus, a, ū	66.265.296.612
		mū-	

mūlus, i, M.	460	mus major	ibid.
mundāre, p.	581	mus araneus	211
mundē	739	mus ponticus	
munditia, æ, &		mus noricus	209
mundities, ei, F.	578	musā, æ, F.	738
mundus, a, um	227	musā, ārum, F.	738
mundus, i, M.	15	muscerda, æ, F.	211
munērāre, p.		museum, i, N.	737
munġere, xisse, munctum	250	musca, æ, F.	561
mūnia, ōrum, N.	886	muscārium, ij, N.	561
mūniceps, ipis, Δ.	619	muscipūla, æ, F.	211
mūnicipālis, e	619	musculus, i, M.	241
mūnicipium, ij, N.		muscus, i, M.	134
mūnificus, a, um		mūsicus, i, M.	773
mūnimentum, i, &		mūsica, æ, F.	679
mūnimen, inis, N.	613.720	muſſare, p. &	
mūnis, is, e	878	muſſitāre, p.	914
mūnire, p.	613	muſtela, æ, F.	166.209
mūnitāre, p.	613	muſtricolā, æ, F.	506
mūnitio, ōnis, F.	652.705	muſtum, i, N.	440
mūnitus, a, um	708	mūtāre, p.	411.440
mūnus, eris, N.	652.878	mūtatio, ōnis, F.	974
mūrālis, is, e	717	mūticus, a, um	127
mūrārius, ij, M.	526	mūtīlus, a, um	376
murāna, æ, F.	168	mūtīlāre, p.	
murānula, æ, F.	519	mūtīlātus, a, um	282
murex, icis, M.	173	mūtīre, p.	885
murex, icis, M. <i>Sufangel</i>		mūtūare, p.	231.862.911
mūria, æ, F.	73	mūtūari, p.	862
murmur, ūris, N.		mutuātīcius, a, um	861
murmūrāre, p.	194.875	mūtūatio, ōnis, F.	973
mūrus, i, M.	526	mutuō datus, a, um	861
mus, ūris, M.	211	mūtus, a, um	111.282

mutuus, a, um	628	nāpus, i, M.	126
MY.		narcissus, i, M.	137
myops, ōpis, M.	283	nardus, i, F. &	
myinda, æ, F.	941	nardum, i, N.	137
myrias, ādis, F.	756.982	nāre, p.	143
myrōbālānus, i, M. &		nāris, is, F. in plur. frequentius	
myrōbālānum, i, N.	137	nāres, ium	250
myrōthēcium, ij, N.	795	narrare, p.	784
myrrha, æ, F.	124	nasci, nātum esse	227.966
myrrheus, a, um		nassa, æ, F.	427
myrtus, i, F.	123	nasturtium, ij, N.	126
myristicus, a, um	134	nāsus, i, M.	249
mystāgōgus, i, M.	640	nāsūtus, a, um	284
mystax, ācis, M.	251	nāta, & gnāta, æ, F.	593
mystērīum, ij, N.	631	nātālis, is, e	
mystes, & a, æ, M.	631	nātālitius, a, um	779
mystis, īdos, F.		nātāre, p.	143
mysticus, a, um	631	nātātile, is, N.	143
mytilus, &		nātātus, ūs, M.	71
mitilus, i, M.	168	nātes, ium, F.	258
myxos & myxus, i, M.		nātio, ōnis, F.	314
NÆ.		nātivitas, ātis, F.	984
næ	934	nātivus, a, um	751
nania, & nēnia, æ, F.	963	nātrix, īcis, F.	213
nævus, i, M.	286	nātura, æ, F.	4.22.685
nablium, ij, N.	775	nātūrālis, is, e	377
nam	45.103.601	nātus, & gnātus, i, M.	612.610
namq;		nāvāle, is, N. &	
nancisci, nactum esse	725	navalia, ium	470.700
nānus, i, M.	238	nāvālis, is, e	700
nānus, a, um	120	nāvarchus, i, M.	463
nāpellus, i, M.	135	nāvāre, p.	851
naphta, æ, F.	104	nauci, indecl. Δ.	931
		na-	

naucleſus, i, M.	463	nec non	519.882
naufſagari, p.	465	neſcromanticus, i, M.	988
naufſagium, ij, N.	465	nectar, aris, N.	996
naufſagus, nauſiſagus, a, ſ	462	nectere, uiffe & xiſſe, xum	906
navicula, æ, F.	464	necubi, adverb.	
naviculari, p.	467	nedum	810
navicularia, æ, F.	461	neſarpus, a, um	825
naviculator, oris, M.	520	neſarius, a, um	864
navigabilis, is, e	471	neſas, N indecl.	846
navigare, p.	462.467	neſaſtus, a, um	658
navigation, onis, F.	470	neſrens diſ, M. F.	185
navigium, ij, N.	470	negare, & ri,	810.875.318
navis, is, F.	43.468	negativus, a, um	
navium, i, N.	472	neglectim	318
naupagus, i, M.	469	neglectus, a, um	374
nauſea, æ, F.	467	negligenter	886
nauta, æ, M.	462	negligere, xiſſe, ætum	804
nautea, æ, F.	469	negotiari, p.	490
nauticus, a, um	88	negotiator, oris, M.	492
navus, & gnavus, a, um	888	negotioſus, a, um	888
NE.		negotium, ij, N.	686
ne,	3.54.872	nemo, inis, M. F.	833.741
nebula, æ, F.	49	nemo, non	
nebullo, onis, M.	917	nemo unus	
nebulloſus, a, um	43	nempè	736
nece	102.289.906	neſmus, oris, N.	189
neceans, Δ.	137	neotericus, a, um	
neceare, aviſſe, uiffe, ætum	214	nephriticus, a, um	137
neceſſarius, a, um	573.879	nepos, otis, M.	604.820
neceſſe & um	573.659	nepotari, p.	820
neceſſitas, atis, F.	896	neptis, is, F.	604
neceſſitudo, inis, F.	918.565	nequam	
necne	802	nequaquam	815
		ne-	

neq;	560	nigrēdo, īnis, &	
nēquicquam	694	nīgrītūdo, īnis, &	
nēquīre, p. defect.	690.984	nīgritia, æ & es, ei, f.	
nequis	916	nīgricāre, p.	
nequissimus	864	nīgror, ōris, M.	334
nequitia, æ, f.	797	nihil	3. 11. 102. 103. 204
nēre, ēvisse, ētum	503	nihil ōmīnus (nihil feci ^o)	177.
nērio, ōnis, f. vel			365
nērium, ij, N.	137	nīhīlum, i, N.	18
nervōsus, a, um	248.753	nil	3.594.859
nervus, i, M.	241.702	nīlus, i, M.	43
nescīre, p.	905	nīmbus, i, M.	51
nescius, a, um	495	nīmīrum	341
nētrix, īcis, f.	498	nīmīo satius	282
neu, neu		nīmīōpērē	
neuter, tra, trum		nīmis	816
neurobāta, æ, M.	945	nīmīum	52.341
neutiquam	833	nīmīus, a, um	350.569
nex, ēcis, f.	610	nīngēre, xisse, C.	50
nexāre, C.	515.226	nīsi	44.170.250
nexus, M. &		nīsus, i, M. sperber.	148
nexum, i, N.	242	nīsus, ūs, M. die Bemühung/ der Fleiß.	
NI.		nītedula, æ, f.	223
nī	84 465	nītēre, uisse	532
nīctāre, & vari	247	nīti, nīsum & nīxum esse	116.
nīctēre, C.	424		481
nīdīficāre, p.	146	nītīdāre, p.	93
nīdor, ōris, M.	328	nītor, ōris, M.	
nīdūlāri, p.	146	nītrātus, a, um	703
nīdus, i, M.	146	nītrum, i, N.	104
nīgella, æ, f.	137	nīveus, a, um	339
nīger, gra, grum	112	nīx, īvis, f.	54
nīgrare, p.			NO

NO.		non usq; quaq;	663
nōbīlis, is, e	930	noscitāre, p.	
nōbilitāre, p.	722	nosōcōmīum, ij, N.	629
nōbilitas, ātis, F.	176.686	noster, a, um	37.969.997
nocēre, uisse, itum	569	nostras, ātis, Δ.	
noctescit	36	nōta, æ, F.	245.937.799
noctu, monopt.	149.987	nōta mēdicināles	795
noctua, æ, F.	149	nōtābīlis, is, e	504
nocturnus, a, um	149	nōtare, p.	294 799
nōcuus, a, um	382	nōtārius ij, M.	652
nōdāre, p.	515	nōtātus, a, um	741
nōdūlus, i, M.	515	nōtescēre, & innotescere,	
nōdus, i, M.	516	uisse, C.	914
nōla, æ, F.	643	nōthus, i, M. &	
nōlens, entis, Δ.	871	nothus, a, um	56.606
nolle, uisse, C.	871.928.360	nōtīfācēre, p.	
nōmen, īnis, N.	2.708	nōtitia, æ, F.	355
nomenclatio, ōnis, F.	41	nōtōrius, a, um	491
nomenclātor, ōris, M.	4.	nōtus, a, um	339
nōmināre, p.	519	nōtus, i, M.	56
nōminātim	114	nōvācula, æ, F.	584
nōminētēnus	994	nōvāle, is, N. &	
non	170.179.199	novalis, is, F.	388
nōnæ, ārum, F.	781	nōvāre, p.	
nondum	417.927.184	nōvātor, ōris, M.	640
nonnihil	441	nōvellus, a, um	439
nonnullibi	78	nōvem, indecl. Δ.	43
nonnullus, a, um		nōvember, bris, M.	780
nonnunquam	590.633	nōverca, æ, F.	600
non quidem, sed	839	nōvisse (nosse)	685
non quod	979	novissimē	493
norma, æ, F.	661.758	novissimus, a, um	493
noscere, ōvisse, ōtum	2.355	nōvitiis, a, um	655
		nōviti	

nōviter, nōvè, adverb.		nūmen, inis, N.	644.978
nōvus, a, um	219	nūmērāre, p.	43
nox, ctis, F.	705	nūmērò, adv. id est, (nimium citò, seu facilè)	
noxa, æ, F.	669.823	nūmērōsus, a, um	740
noxia, æ, F.	658	nūmērātò & innūmerātò.	
noxius, a, um	811	nūmērātus, a, um	972
N U.		nūmērus, i, M.	750
nūbēre, nup̄sisse, nuptum	591	nummus, i, M.	494
	593	numisma, ātis, N.	495
nūbes, is, F.	49	nūmātus, & ōsus, a, um	
nūbīlāre, p.		numne?	873
nūbīlis, is, e	589	numquid?	ibid.
nūbīlōsus, a, um	64	nunc	552.822.669
nucleus, i, M.	121	nunciāre, p.	64
nūcīfrangībulum, i, N.	121	nuncius, ij, &	
nūdāre, p.	255	nuncium, ij, N.	934
nūdē	661	nuncius, a, um	
nūdītas, ātis, F.	509	nuncūpāre, p.	60
nūdītas, ātis, F.	509	nundīnā, ārum, F.	941
nūdīus tertius, quartus, & adv.		nundīnāri, p.	
nūdus, a, um		nunquis, quæ, quid?	873
nuēre, uisse, ūtum		nunquam	203.590
nūgæ, ārum, pl.		nūper	346
nūgāri, p.		nūpērus, a, um	
nūgātor, ōris, M.	838	nūptiālis, is, e	754
nūgīvendus, i,	925	nūptus, i, M. &	
nūgīgērūlus, i, M.	680	nūpta, æ, F.	594
nullibi	672	nūptus, ūs, M.	
nullus, a, um	145.151.332	nūptiæ, ārum, pl. F.	592
nullus sum	(760)	nūrus, ūs, F.	593
num(numnam) cui subintel-		nusquā(nunquā usquam)	477
ligitur negatio,		nūtāre, p.	352
numella, æ, F.	668	nū-	

nūtrīcāre, & āri		obfirmāre, p.	899
nutrīmen, nutrimentum, i, &		obfuscātus	376
nūtrītus, ūs, M.		objectāre, p.	876
nūtrīre, trivisse & triisse,		objectio, ōnis, F.	752
ītum	319	objectus, a, um	246.769
nūtrītor, ōris, M.		objectus, ūs, M.	
nūtrītus, & notricius, a, um		obire, p.	608.983.665
nūtrix, īcis, F.	229	objurgāre, p.	922
nūtus, ūs, M.	971	ōbiter	733
nux, ucis, F.	121	ōbitus, a, um	
nux myrīstica	132	ōbitus, ūs, M.	36.594
NY.		oblātum, i, N.	
nycticōrax, ācis, N.	149	oblectāri, p. & āre	366
nympha, æ, F.	591	oblectāmen, īnis, &	
nymphæa, æ, F.	137	oblectāmentum, i, N.	567
O.		obligāre, p.	857
ō,	957.996	obliquāre, p.	451
ob, accusat. 100.	481.605.	oblique	283
	670.722	oblīquus, a, um	758.
obba, æ, F.	564.	obliterāre, p.	347
obdere, didisse, ītum	542	obliterātus, a, um	347
obdormire, p.	576	oblīvīo, ōnis, F. &	
obducere, xisse, ctum	319	oblīvīa, ōrum, N.	347.123.
ōbediens, entis, Δ.	901	oblīvīsci, ītum esse	349
ōbēdīre, p.	609	oblongus, a, um	119
ōbēlias, æ, M.	408	oblōqvutor, ōris, M.	
ōbēlus, i, M.	431	obloqui, ōcūtum esse	892
ōbēliscus, i, M.		obnixē	873
ōberrāre, p.	964	obnoxius, a, um	681
ōbesse, fuisse, C.	881	obōlus, i, M.	493
ōbēsus, a, um	278	obōrīri, ortum esse	911.466
ōbex, īcis, M. F. (objectācū-		obrīzum, & obryrus, a, um	95
lum)	542	obrussa, æ, F.	767
		ob-	

obruere, uisse, ūtum	865	obstructio, ōnis, F.	793. 137
obruſſus (obruſus, obrŭſus) a, um		obstruere, uxisse, uctum	342
obſcænus, a, um	826	obſurdeſcere, uiſſe	299. 881
obſcŭrare, p.		obtegere, xiſſe, ctum	509
obſcŭratio, ōnis, F.	42	obtempere, p.	176.
obſcŭrus, a, um	43. 749. 769	obtentus, ūs, M.	
obſcurius	190	obteſtari, p.	873
obſecrare, p.	873	obtinere, uiſſe, entŭ	591. 738
obſecratio, ōnis F.		obtingere, egisse	483
obſecro	740	obtrector, ōris, M.	
obſequi, ūtum eſſe	686. 812	obtrudere, trudiſſe, ūsum	875
obſequium, ij, N.	684	obturare, p.	445
obſerare	548	obtuſus, a, um	85
obſervare p.	22	obtuſus, &	
obſes, idis M F.	707	obtuſus, ūs, M.	214
obſeſſus, a, um	718	obvagari, p.	239
obſidere, obſediſſe, obſeſſum		obvelare, p.	255
	717	obvelatus, a, um	952
obſignare p.	936	obvenire, iſſe, entum	371
obſistere, ſtitiſſe, itum	800	obverſari, p.	987
obſoleſcere, eſſe, etum	680	obvertere, tiſſe, ſum	88
obſonare, p.		obviā, adverb.	742
obſonator, ōris, M.	431	obviare, p.	485
obſonium, ij, N.	431	obuius, a, um	478
obſorbere, uiſſe & piſſe, ptum		obulus, i, M.	494
obſtaculum, i, N.	899	obumbrare, p.	745
obſtetric, icis, F.	228	obumbratio, ōnis, F.	42
obſtinare, p.	899	obvolvare, viſſe, olutum	277
obſtinare	812	OC.	
obſtinatus, a, um		occa, æ, F.	393
obſtipus, a, um	287	occallatus, a, um	
obſtragulum, i, N.	514	occalleſcere, uiſſe, C.	
obſtringere, xiſſe, ietum	907	occare, p.	390

Occa=

occāſio, ōnis, F.	803	oc̄tingentefimūſ, a, um	
occāſus, i, M.	36	oc̄to, Δ.	43
occīdens, entis, Δ.	34	oc̄tōber, briſ, M.	780
occīdentālis, is, e	36	oc̄tūplus, a, um	
occīdēre, idiffe, īſum	794	ōcūlāta, æ, F.	167
occīdēre, idiffe, āſum	966	ōcūlātus, a, um	17
occiduus, a, um	88	ōcūli fēlīni	335
occīpēre, apiffe, aptum	919	ōcūliſſimūſ, a, um	
	694	ōcūlitūſ, adverb.	
occīpitium, ij, N. &		ōcūlus, i, M.	43, 246
occīput, itis, N.	345	ocymum, i, N.	137
occlūdēre, uſiſſe, n̄ſum	542	ōcyūſ, oc̄yſſimē, adv.	664, 866
occlūlēre, uiſſe, ultum			
occultāre, p.	147	OD.	
occultē, &		oda, æ, F.	
occultatē	484	ōdiōſus, a, um	874
occultātus, a, um	995	ōdiſſe, verb. defect.	360
occumbēre, ūbuiſſe, itum	723	ōdium, ij, N.	661, 909
occūpāre, p.	686, 720	odontalgia, æ, F.	298
occūpātio ōnis, F.	929, 754	ōdor & odos, ōris, M.	328
occūpātus, a, um	720	ōdōrāmentum, i, N. &	
occurrēre, uiſſe, urſum		ōdōrāmen, īnis, N.	791
occurſus, ūſ, M.		ōdōrārī, p.	284
oceanus, i, M.	76	ōdōrāre, id eſt, ōdore replēre	
ocellātus, a, um	158	ōdōrātor, ōris, M.	424
ocellus, i, M.	956	ōdōrātus, ūſ, M.	423
ōcimum, i, N.	137	ōdōrātus, a, um	961
ōcium, ij, N. vide otium	888	ōdōrifer, a, um	133
ocrea, æ, F.	481		
oc̄tāvus, a, um	43	O E.	
oc̄tāvum, adverb.		œcōnōmia, æ, F.	609
oc̄tiduum,	635	œcōnōmīca, ōrum, N. pl.	609
oc̄tingēnāriūſ, a, um		œcōnōmuſ, i, M.	609
		œcūmēnīcuſ, a, um	

Hh

œſſi=

oesūphāgus, i, M.	267	ōletum, i, N.	268
oestrūm, i, N.	221	ōleum, i, N.	383
OF.		olfactare, p.	327
offa, æ, F.	421	olfactus, ūs, M.	327
offella, æ, F.		ōlim	398. 584. 594
offendēre, disse, sum	541. 908	ōlitor, ōris, M.	381
offendicūlum, i, N.	835	ōliva, æ, F.	566
offendix, icis, M.		ōlivāre, p.	
offensa, æ, F. &		ōlivētum, i, N.	
offensus, ūs, M.	661	ōlivum, i, N.	383
offensare p.		olla, æ, F.	535
offensio, ōnis, F.	760	olor, ōris, M.	43. 151
offensum esse, impersonaliter		olus, ēris, N.	126
offerre, obtulisse, oblatum.		oluscūlum, i, N.	ibid.
	639. 840	ōlyra, æ, F.	130
offertus, a, um		olympias, ādis, F. (lustrum)	
officēre, ēcisse, ectum	744	OM.	
officīna, æ, F.	378	ōmāsum, i, N.	297. 421
officiōsus, a, um	378. 901	ōmen, īnis, N.	974
officium, ij, N.	628. 869	ōmentum, i, N.	272
officiā, ārum, F.	925	ōmīnāri, p.	363
offundēre, udisse, ūsum		ōmīnōsus, &	
oh, ohe, oho, interjectiones.		ōmīnātus, a, um	975
OL.		ōmittēre, iisse, iissum	993
ōlea, æ, F.	111	omnīmōdē, & dis (omnifa-	
ōleāginus, &		riam)	799
ōleāgīnus, a, um		omninō	871
ōlēarius, ij, M.	383	omnīpōtens, entis, Δ	990
ōlēārius, a, um &		omnis, is, e	10. 12. 17. 428
ōlēāris, is, e		omniscius, a, um	241
ōlēfācēre, ēcisse, actum	327	omphacium, ij, N.	
ōlēōsus, a, um	416	ON.	
ōlēre, uisse, itum	327	ōnāger, gri, M.	

ōnē-

8	ŏnērāre, p.	468.703
3	ŏnērārius, a, um	471
7	ŏnōcrōtālus, i, M.	151
7	ŏnōnis, idis, F.	137
4	ŏnus, ēris, N.	456.674.460
1	ŏnuſtus, a, um	721
6	onyx, ychis, M.	89

OP.

3	ŏpācāre, p.	113
5	ŏpācus, a, um	769
1	ŏperā mercenariā	534.748
6	ŏpera, æ, F.	9.525
1.	ŏpērāprētium, ij, N.	802.976
0	opēram gravari alicui	905
	ŏpērāri, p.	641.294
	ŏpērārius, ij, M.	534
	ŏpērātio, ŏnis, F.	790
	ŏpercūlāre, p.	445
	ŏpercūlum, i, N.	535
	ŏpērīre, uiſſe, ertum	54
	ŏpērīri, vide	
	opperiri, p.	904
	ŏpērōſus, a, um	10.941
	ŏpes, um, F, pl.	849
	opiatuſ, a, um	137
	ŏphiūchus, i, M.	43
	ŏphtalmicus, a, um	137
	opiata	137
	ŏpiſex, icis, M, F.	655
	ŏpicuſ, a, um	826
	ŏpiſiciuſ, ij, N.	378
	ŏpilio, & ŏp lio, &	
	ovilio, ŏnis, M.	409

ŏpimare, p.	150
ŏpīmuſ, a, um	422
ŏpīnāri, ātum eſſe	725
ŏpīnatio, ŏnis, F.	6
ŏpinio, ŏnis, F.	357
ŏpipārē	150
ŏpipāruſ, a, um	565
ŏpis, em, e, F. def.	979
ŏpiſtōgrāphuſ, i, M. &	
ŏpiſtōgraphuſ, a, um	742
ŏpitūlāri, p.	905
opium, ij, N.	137
oportēre, uiſſe, C.	121.373
ŏportūnitāſ, ātiſ, F.	804
oppērīri & ŏpērīri, pertum &	
itum eſſe	904
oppetere, iuiſſe, itum	
oppīcāre, p.	469
oppidātim	491
oppidō	907
oppidum, i, N.	618
oppilāre, p.	123
opplēre, ēuiſſe, ētum	292
opponere, uiſſe, itum	37.655
opportūnuſ, a, um	470.469
oppōſituſ, a, um, &	243
oppōſituſ, ūſ, M.	745
opprimēre, eſſiſſe, eſſum	673
opprobāre, p.	871
opprobrium, ij, N.	833
oppugnāre, p.	717
optāre, p.	363
optatiſſimuſ, a, um	690

optatò, adverb.		torcus, i, M.	980
optica, æ, F.	768	ordeum, vide hordeum	
opticus, i, M.	769	ordinandus, a, um	697
optimas, ātis, M. F. vel		ordināre, p.	636
optimates, um, M.	686	ordinātim	
optimè		ordinātus, a, um	623
optimè meritis	962	ordiri, itum & orsum esse	38
optimo genere, id est, optimo		ordo, inis, M. 31. 152.	669.
jure	416		655. 685
optimus, a, um	441	ordo senatorius, equestris, ple-	
optio, ōnis, F.	361. 805	beius, & patricius	655
optio, ōnis, M.	697	orea, æ, F.	451
opulentāre, p.	853	orexus, is, F.	566
Opulentus, a, um	878	organicus, i, M.	773
opus, von nöthen	394. 724	organum, &	
opus, ēris, N. 9. 207. 519. 380		organon, i, N.	271 775
opusculum, i, N.	14	orichalcum (aurichalcum)	
OR,		i, N.	100
Oraculum, i, N.	646	oriens, entis, M.	34
Orare, p.	976	orientalis, is, e	56
Oratio, ōnis, F.	632. 753	orificium, ij, N.	563
Orator, ōris, M.	752	origanum, i, N.	137
Oratoriè	752	origo, inis, F.	392
orbare, p.	177. 868	orion, ōnis, M.	43
orbiculatim		oriri, ortum esse	44
orbiculus, i, M.	799	oriundus, a, um	
orbis, is, F.	32. 553. 557	ornamentum, i, N. &	
orbita, æ, F.	459	ornātus, ūs, M.	518
orbis, a, um	282. 606	ornāre, p.	380. 517
orca, æ, F.	440	ornātus, a, um	452
orchestra, æ, F.	954	ornithotrophium, ij, N.	150
orchis, &		ornus, i, F.	111
orchites, is, & itis, F. 137. 566		orphānus, i, M.	606
		orthō-	

orthodoxus, a, um	640	OT.	
orthographia, æ, F.	769	otiari, p.	887
orthographice	747	otiosus, a, um	887
ortivus, a, um	88	otis, idis, F. & otus, i, M.	150
ortus, us, M.	1735	otium, ij, N.	888
ortus, a, um		OV.	
oryza, & iza, æ, F.	127	ovare, p.	721
OS.		ovatus, us, M.	
os, oris, N.	43.163	ovicula, æ, F.	412
os, ossis, N.	241.163	ovile, is, N.	412
oscen & oscinis, is, Δ.	429	ovillus	416
oscillum, i, N &		oviparus, a, um	164
oscillatio, onis, F.	941	ovis, is, F.	409.584
oscitanter		ovum, i, N.	147.165
oscitare, p. &		OX.	
oscitari, p.	115.352	oxalis, idis, F.	137
oscilari, p.	599	OZ.	
osculum, i, &		ozymum, i, N.	137
oscillum, i, N.		PA.	
osseus, a, um	192	pabulatio, onis, F.	706
ossuaria, æ, F.	962	pabulum, i, N.	190
ossiculatus, a, um	120	pacare, p.	908
ostendere, disse, ensum & tum		pacatus, a, um	690
ostentare, p.	840.971	pacificatio, onis, F.	659
ostentum, i, N.	973	pacificus, a, um	657
ostium, ij, N.	542	pacificatorius, a, um	
ostracismus, i, M.		pacificus, a, um	
ostrea, æ, F. &		pacum, i, N.	856
ostreum, i, N.	168	pacisci, pacum esse	689
ostrum, i, N.	173	paean, anis, M.	72
otus, a, um		pacilias	166
osurus, a, um		paedagogus, i, M.	727
		paedia, æ, F.	728

Hh 3

pæ-

pædor, ōris, M.	579	palma, æ, F.	116.260.721
pæōnia, æ, F.	137	palmāris, is, e &	
pætus, i, M.	383	palmārius, a, um	733
paganus, i, M.	641	palmes, mītis, M.	(pampi-
pāgānālia, ōrum, N.		nus)	439
pāgella (paginula) æ, F.	16	palmīpes, ēdis, M.	151
pāgina, æ, F.	731	palmus, i, M.	562
pāgus, i, M.	686	palpāre & ari, p.	322
pāla, æ, F.	406.414	palpēbra, æ, F.	247
pālāstīna, æ, F.		palpītāre, p.	274
pālāstra, æ, F.	949	palpum, i, N.	925
pālāstīcus, a, um		pāludamentum, i, N.	512
pālām	809	pālumbīnus, a, um	
palanga, æ, F.	534	palumbus, i, M &	
pālāre, p.	439	palumba, æ, F.	154
pālāri, p.	716	pālus, i, M.	580
pāiātium, ij, N.	992	pālus, ūdis, F.	68
pālātum, i, N &		pāluster &	
palatus, i, M.	325.788	palustris, is, e	134.139
pālea, æ, F.	39	pampillum, i, N.	455
pāleāceus, a, um	414	pampīnāre, p.	439
pālear, aris, N.	181	pampīnārius &	
pālimpfeſtus, i, M.	742	pampīneus &	
pālinodia, æ, F. (recantio.)		pampīnōfus &	
pālinūrus, M.	138	pampīnāceus, a, um	439
pālītītium, ij, &		pampīnus, i, M & F.	
pārīlītium, ij, N.	43	pānārīōlum, i, N.	
palla, æ, F.	514	pānāces, is, N. &	
pallāca, æ, & e, es, F.	827	panacea, æ, &	
pallēre, uiſſe, C.		panax, ācis, F.	137
pallīdus, a, um	339	pancrātīcē, & athleticē va-	
pallium, ij, N.	517	lēre.	
pallor, ōris, M.	393		

pan-

pandēre, disſe, paſſum & pan- ſum	107	pārābōla, æ, F.	
pandectæ, ārum, F. pl.		pārāclētus, i, M.	
pandiculāri, p.	352	paradigma, ātis, N.	
pandūra, æ, F.	775	pārādīſus, i, M.	509
pandriſta, æ, M.		pāradoxum, i, N.	
pandus, a, um	180	pārānētīcus, a, um	
panagyris, F.	752	pārāgrāphus, i, M. & c, F.	
pangere, anxiffe & pepiſiſſe		pārallēus, i, M.	783
paſtum	382. 707	pārālōgiſmus, i, M.	
pānicula, æ, F.		pārālyſis, is, F.	313. 137
pānicum, i, N.	127	pāranympus, i, M.	591
pānicus, a, um	716	pārāphraſis, is, & eos, F.	993
panīficiūm, ij, N.	405	pārāpherna, ōrum, N. plur.	
pānis, is, M.	554. 528	pārāphraſtes, æ, M.	
panniculus, i, M.	520	pārāre, p.	625. 803
pannōſus, &		pārāsītīcus, a, um	843
pannunciūſ, a, um		pārāsītus, i, M.	680
pannus, i, M.	503	pārātīla, ōrum, N. plur. (con- cordantiæ.)	
pānōphia, æ, F.	699	paratūra, æ, F.	438
panſa, æ, M. F.	290	pārātus, a, um	526
panther, eris, M.	195	parcē	569
pantices, um, F. plur.	267	pārēre, peperciſſe & paſiſſe,	
pānus, i, M.	503	parcītum & paſum	893
pāpæ, interjeſt.	62	parcus, a, um	850
pāpāver, is, N. & M.	132. 136	pardus, i, M.	125
pāpilio, ōnis, M.	223	parens, entis, M. F.	612
pāpilla, æ, F.	253	parentālia, tāliōrum, & ium,	
pāpūla, æ, F.	316	N. plur.	964
pāpyrus, i, F. &		pārentāre, p & āri	962
pāpyrum, i, N.	935	parentheſis, is, & eos E.	
pāpyraceus, a, um		parēre, uiſſe, itum	147. 599.
par, āris, Δ.	861. 241	684	

paretur, imperf.		partus, ūs, M.	847
pārēre, peperisse, partum & paritum	147.598	parvīpend re, disse, sum	
paries, ētis, M.	527	pārulis, īdis, F.	
pāriētaria, æ, F.	527	pārūm	438.724
pāriētina, æ, F.	527	pārūmper, paulisper, (tem-	
parilis, is, e		poris)	312
parippus	454	pārus, i, M.	156
pārīter	755	parvulus, parvissimus, a, ū	298
paritūrus, a, um	599	parvus, a, um	156
parma, æ, F.	699	pāschā, ātis, N.	779
parmenis caseus	416	pāscere, āvisse, astum activ. & neut.	413
parochia, &		pāsci, pastum esse, passiv.	189
parocia, æ, F.	637	pāscuālis, is, e	418
pārōchus, i, M.	637	pāscuārius, ij, M.	386
parōcus, i, M.	783	pāscuum, i, N.	411.386
pārōnōmasia, æ, F.	753	pāsser, ētis, M.	160
pārōpsis, īdis, F.	434	pāsser major	170
parius, a, um	85	pāssim	188
pāroxismus, i, M.	294	pāssivus, a, um	
pārrīcīda & patricida, a, M F.	669	pāssio, ōnis, F. (ilīāca)	305
		pāssus, a, um	169.586
pars, tis, F.	24.252	pāssus, ūs, M.	762
partes, plur. pro officio	886	pāstillus, i, M.	795
parsimonia, æ, F.	851	pāstināca, æ, F.	126
particeps, cīpis, Δ.	606	pāstināre, p.	439
participare, p. (participem facere & fieri)	323	pāstinātor, ōris, M.	
partī. ūla, æ, F.	46	pāstinum, i, N.	381
partim	716	pāstio, ōnis F.	418
partīti. ūtum esse & ire, p.	608	pāstomis, īdis, F.	451
partitē, & ò, adverb.		pāstor, ōris, M.	411
partūrīre, p.	599	pāstōritius, a, um &	
		pāstōrālis, is, e	413
		pa-	

pastum educere	409	pātrōnus, i, M.	660
pastus, a, um	189	pātruēlis, M. F.	603
pastus, ūs, M.	414	patruus, i, M.	603
pā tēfācere, ēcisse, actum	541	pātūlus, a, um	563
pā tēfieri, actum esse	995	paucitas, ātis, F.	
pātella, æ, F.		paucus, a, um	851
patens, entis, Δ.	640	pāvēre, visse, C.	62
pater, tris, M.	599	pavescere, visse, C.	370
patēra, æ, F.	43.563	pāvimentāre, p.	
pātēre, uisse, C.	614	pāvimentum, i, N.	551
paterfamilias, in Genitivo		pāvitāre, p.	
patrisfamilias	609	pāvīre, vivisse, vītum	551
paternus, a, um	669	paulātim, pauxillātim, pau-	
pātescere, C.	540	lisper, pauxillisper	312
pāti, passum esse	33.203.742	paulò, paulum, pārūm, pau-	
pātībūlum, i, N.	668	xillum	884
patiens, entis, Δ.	890	paulò pōst	439.625
pātientia, æ, F.	483.888	paululum, (parvulum, pau-	
pātina, (quidampātēna) æ, F.		xillātim)	9
	434	paulus, paulullus, a, um	365
pātor, ōris, M. (hiātus, apertio)		pāvo, ōnis &	
patrāre, p.	798.804	pavus, i, M.	158
pātria, æ, F.	723	pāvōnius & pāvōninus, a, um	
patricīda, vid. parricīda.		pāvor, ōris, M.	370
patriarcha, æ, M.		pauper, ēris, Δ. vel a, um	439.
pātrīcius, ij, M.		paupertinus, a, um, idem.	625
patricius ordo	655	pauperāre, p.	853
pātrīmōnium, ij, N.	852	pausa, æ, F.	289.886
patrimus & patritus, a, um,		pax, ācis, F.	693
quod est patris		pace tuā, eorum	794
patrius, a, um, quod est patriæ		paxillus, i, M.	704
pātrocinium, ij, N.	660	PE.	
pātrōcīnāri, p.	660	peccāre, p.	667.797
		Hh s	pec-

peccatum, i, N.	667	pedissequa, æ, F.	521
peccatus, ūs, M.	667	peditatus, a, um	698
pecten, inis, M.	581. 726	pedor, ōris, M.	328
pectere, xisse & xuisse, xum &		pēdum, i, N.	409
pectitum	503. 586	pēgāsus, i, M.	43
pectinātim	529	pegma, ātis, N.	
pectitus, a, um	503	pejerare & perjūrare, p.	834
pectus, ōris, N.	253	pejor, or, us	295
pectunculus, i, M.	168	pēlāgus, i, M. & N.	146
pēcuarīa, æ, F.	408	pēlāgius, & pelagicus, a, ū	167
pecuarius, a, um	186	pēlēcānus, &	
pēcūlātus, ūs, M.	867	pellīcānus, i, M.	151
pēcūliāris, is, e	32. 409	pellāca, æ, F.	827
pēcūliariter	309	pellectus, a, um	423
pēcūlium, ij, N.	409	pellens, Δ.	137
pēcūlāri, p.		pellere, pēpulisse, pulsum	293
pecūnia, æ, F.	385. 848	pellax, acis, Δ.	827
pecuniōsus, a, um	849	pellex, icis, F.	827
pecus, ōris, N.	130. 221	pellicere, exisse, ectum	423
pēdamentum, i, & pēdāmen,		pellio, ōnis, &	
inis, N.	439	pellārius, ij, M.	507
pedanei seu pedarij	651	pelliceus, a, um	209
pedaneus, a, um &		pellicula, æ, F.	291
pedālis, is, e	762	pellis, is, F.	507
pēdere, pēpēdisse, itum	824	pellitus, a, um	
pēdātum, i, N.	718	pellūcidus, a, um	25
pēdes, itis, M.		pellucere, xisse,	25
pēdester & stris, stre		pelta, æ, F.	699
pēdētentim & (pēdēpressim)		pelvis, is, F. &	
	808	pellūvium, ij, N.	556
à pēdibus	676	pēnārius, ij, M. &	
pēdīca, æ, F.	430	penaria, æ, F. &	
pēdiculus, i, M.	119	penarium, ij, N.	431
pēdissequus, i, M. &		pēnā-	

pēnātes, ium, pl M.	987	penu, indeclin.	ibid.
pendēre, pependisse, pensum	766	penūria, æ, F.	848
pendūlus, a, um	181	pēplum, ij, N. (portulāca)	137
pēnē (penissimè)	41	pepilum, i, N. &	
pēnēs	742	pepilus, i, M.	513
pēnētrāle, is, N. &		pēpo, ōnis, M.	137
penetralis, is, e	993	per	423.428.459
pēnētrare, p	544.674.993	per tempus (tempestivè)	
pēnicillus, i, M. &		pēra, æ, F.	137.409
penicillum, i, N. &		perabsurdus, a, um	
pēnicūlus, i, M. &		peractus, a, um	470.632
pēnicūlum, i, N.	770	peragere, ēgisse, actum	525.
pēniculamentum, i, N.	518		955
peninsula, æ, F.	783	perāgrāre, p.	783.525
penis, is, M.		perca, æ, F.	167
pēnitus, a, um	421	percellēre, cūlisse & culisse,	
pēnītus	828	sum	885
penna, æ, F.	143	perceptio, ōnis, F.	
pennipes, ēdis, Δ.	151	percipere, ēpisse, ptū	356.659
pensare p.	877	percitus, a, um	221
pensiculāre, p.	802	percontāri, p. & percunctā-	
pensilis, e	473.795	ri, p.	726.836
pensitare, p.	766	percolātus, M.	
pensum, i, N.	458.611.801	percrebescere, ēbuisse, C.	914
pentaphyllum, i, N.	137	perculus, a, um	716
pentecoste, es, F.	779	percuriosè, adverb.	914
pennāria, æ, F.	211	percurrere, percurrent, percur-	
pēnūla, æ, F.	481	risse, ursum	41
pēnus, i, &		percussio, ōnis, F.	317
penus, ūs, M. F. &		percussor, ōris, M.	669
penus, ōris, &		percūtēre, cussisse, cussum	187
penum, i, N.	431	perdelīrus, a, um	804
		perdere, didisse, itum	247
		perdi-	

perdiscere, didicisse, C.	4	periclitari, p.	465.633
perditio, ōnis, F.	99	pericope, es, F.	749
perditurus, a, um	746	pericranium, ij, N.	148
perditus, a, um	746	periculōsus, a, um	684
perdius, ij, M.		periculum, i, N.	321.883
perdix, īcis, F.	150	periergos, i, M.	
perdolitum est		perimere, ēmissee, emptum	311
perduellis, is, M.	669	peremptorius, a, um	793
perduellio, ōnis, M. F.	669	periōcha, æ, F.	993
perdurare, p.	207	periōdus, i, F.	141.747
peregre	481	periæcus, i, M.	783
perēgrinabundus, a, um		peripheria, æ, F.	758
perēgrinari, p.	480	periphrasis, eos, F.	993
perēgrinatio, ōnis, F.	485	peripneumonia, æ, F.	313
perēgrinus, a, um	621	perire, īvisse, & īisse, itum	972
perendiē	976	periscelis, īdis, F.	517
perelegans, antis, Δ.	771	perisma	759
perendinus, a, um	976	peristereon, peristerotro-	
perennis is, e	118.760	phium, ij, N.	154
perennare	901	peristrōma, & peripetasma,	
perfectus, a, um	95	ātis, N.	679
perficere, ēcisse, ectum		peritus, a, um	476
perfide	919	perjurationcula, æ, F.	843
perfidus, a, um	925	perjurium, ij, N.	
perforare, p.	91	perjurus, a, um	689
perfrictio, ōnis, F.	294	perlēgere, egisse, ectum	740
perfringere, ēgisse, actum	899	permanere, mansisse, mansum	
perfrui	726		709.981
perfunctoriē	733	permissio, ōnis, F.	754
pergere, exisse, rectum	88.886	permittere, sisse, missum	44
pergula, æ, F.	463	permissum est	594
perhibere, uisse, itum	313.800	permotio, ōnis, F.	667
perhiscere, C.	469	permovere, ovisse, otum	751
		per-	

permultus, a, um	738	persequi, cutum esse	424
permutatio, ōnis, f.	722	persēveranter, perseverantis-	
perna, æ, f.	421	simè	911
pernitēs, ei, f.	821	persēverare, p.	897
pernicitas, ātis, f.	171	persecus, i & es, is, M.	43
pernix, īcis, Δ.	308	perficaria, æ, f.	137
pernio, ōnis, M.	309	persicus, a, um	120
pernoctāre, p.	483	persistēre, stitisse, stitum	897
pernoscere, ōvisse, ōtum	359	persolvere, visse, ōlūtum	727.
pernox, ctis, Δ.			821
pēro ōnis, M.	481	persōna, æ, f.	870. 952
pērōrāre, p.	752	persōnāre, p.	679
perpācāre, p.		persōnātia &	
perpendere, disse, ensum	356	persōnāta, æ, f.	137
perpendiculum, i, N.	526	perspectāre, p.	541
perperam	799	perspicax, ācis, Δ.	17
perpes, ētis, Δ.	344	perspicere, exisse, ectum	354
perpēti, essum esse		perspicilium, ij, N.	246
perpētīm, perpetuò, perpe-		perspicuus, a, um	769
tuum	48	perstāre, stitisse, stitū	536. 696
perpetrāre, p.		persuāsiō, ōnis, f.	358
perpētūāre, p.	884	perterebrāre, p.	220. 752
perpetuitas, ātis, f.	954	perta, æ, f.	428
perpetuus, a, um	242	pertaesus, a, um	933
perplācere, acuisse, itum		pertinācia, æ, f.	811
perplexè & im, adverb.		pertināciter	876
perplexus, a, um	953	pertinax, ācis, Δ.	503
perquam	945	pertingere, igisse, actum	
perquirere, īvisse, sītum	474	perlinere, uisse, entū	449. 533
perreptāre, p.	211	pertrahere, xisse, tractum	271
perrīdiculè	156	pertransire, īvisse, itum	542
perroborātus, a, um	981	perturbāre, p.	262
perrumpere, ūpisse, uptū	899	pervadere, sisse, vāsum	272
		pervā-	

pervāgātus, a, um	914	petrōsus, a, um	77
pervāgāri & are	41	petricōsus, a, um	77
perversitas, ātis, F.	797	pētūlans, antis, Δ.	183
perversus, a, um	373.799	pētūlanter	667.799
pervestigāre, p.	749	pētuleus, a, um	183.943
pervetustus, a, um	967	PH.	
pervicacia, æ, F.	811.876	phāgēdana, æ, F.	316
pervicax, ācis, Δ.	798	phālanga & pālanga, æ & es,	
pervidēre, disse, īsum	852	æ, F.	469
pervius, a, um	617	phalanx, gis, F.	469.708
pervulgāre, p.	41	phālēræ, ārum &	
pervulgātus, a, um	100	phalera, æ, F.	452
pes, ēdis, M.	215.257	phalērātus, a, um	
peissimus, a, um	864	phanaticus, a, um vide fanatic.	
peissulum, i, N. &		phantasia, æ, F.	343
peissulus, i, M.	542	phantasma, ātis, N.	344
peissum, adverb.	468	pharētra, æ, F.	702
peissundāre, ēdisse, dātum	177	pharmācia, æ, F.	137
pestifer, a, um	89	pharmācōpōla, æ, M.	795
pestis, is, F.	314	pharias, æ, M.	213
pestilentia, æ, F.	314	pharmācum, i, N.	795
pētāso, ōnis, M.	421	phāsēolus &	
pētāsus, i, M.	481	phasēlus, i, M.	128
pētaurista, æ, M.	945	pha- & fasēlus &	
pētēre, tīvisse, tītum	693.873	phāsellus, i, M.	471
pētigo, īnis, F.	286	phāsiānus, i, M & a, æ, F.	150
pētiolus, i, M.	119	phēretrum, i, N.	461
pētītio, ōnis, F.	659	ferētrum, i, N.	959
pētītus, a, um &		phiala, æ, F.	562
pētītus, ūs, M.	875	phīlōmēla, æ, F.	153
pētōritum, i, N.	455	phīlōlōgus, i, M.	
pētra, æ, F.	32	phīlōsophāri, p.	
pētrōsēlīnum, i, N. 126, 137		phīlōsōphia, æ, F.	993
		philō-	

philōsōphus, i, M.	227	pictūra, æ, F.	679.768
phlebōtōmia, æ, F.		pīcus, i, M.	152
vide venæsectio.	791	pietas, ātis, F.	665.994
phlegma, ātis, N.	272	pīger, gra, grum	873.880
phlegmāgōgus, a, um	137	pīgēre, uisse, C.	798
phlegmōne, es, F.	289	pigmentum, i, N.	770
phoca, æ, F.	168	pignōrāri, p & are, dep. & act.	
phōnascus, i, M.		pignus, ōris & ēris, N.	862
phoenix, īcis, M. F.	162	pīgritia, æ, &	
phosphōrus, i, M.	40	pīgrities, ei, F.	887
phrasis, is, F.	747	pigrāri, p.	887
phrēnesis, is, &		pīla, æ, F.	645
phrenitis, itidis, F.	281	pila, æ, F.	538
phrēnēticus, i, M.	ibid.	pilentum, i, N.	455
phrontisterium, ij, N.	724	pīleus, i, M. &	
phrygio, ōnis, M.	509	pileum, i, N.	514
phylacterium, ij, N.	I	pillūla, æ, F.	793
phūsis, ios, F.	311	pīlōfella, æ, F.	137
physica, ōrum, N.		pīlōsus, a, um	144
physiognōmia, æ, F.		pīlum, i, N.	402
PI.		pīlus, i, M.	206
piacūlum, i, N.	461	pimpinella, æ, F.	137
pēripsēma, ātis, N.		pincerna, æ, M.	564
piamen, īnis &		piactum, i, N.	336
piamentum, i, N.		pingēre, xisse, ictum	509.747.
piāre, p.	641		770
piātrix, īcis, F.	644	pingvēdo, īnis &	
pīca, æ, F.	160	pingvetūdo, īnis, F.	
pīcātus, a, um	506	pingvescēre	207
pīcea, æ, F.	115	pingvis, is, e	270
pictātium, rectius		pinna, ārum, F. &	
pyctatium, ij, N.	742	pinna, æ, F.	143.170
pictor, ōris, M.	770	pinnaacūlum, i, N.	

pin.

pinsere, uisse, itum istum &		placate	
pinsum	402	placentia, æ, f.	408
pinfor, oris, M.	406	placere, uisse, citum	361. 979
pīnus, i, M. ūs &		placide	902
pinca, æ, f.	122	placidus, a, um	567
piper, eris, N.	132. 326	placitum, i, N.	651
piperatus, a, um		placitum est	979
piperitis, idis, F.	137	plaga, æ, f.	76. 425
pipio, onis, M.	147	plaga, æ, f.	317
pipire, i, uisse, itum	147	plagiarius, ij, M.	
pīrata, æ, M.	485. 669	plagium, ij, N.	867
piscari, p.	427	planca, arum, f.	380
piscatio, onis, f.	426	plactus, i, M.	331
piscatus, ūs, M. idem		planè	180. 966
piscator, oris, M.	427	planeta, æ, M.	32
piscarius, &		plangere, xisse, anctum	963
piscatorius, a, um	427	planities, ei, f.	78
pisciculus, i, M.	155	planta, æ, f.	105. 137
piscina, æ, f.	427	planta pedis	257
piscis, is, M.	43. 436	plantago, inis, f.	137
pistillum, i, N &		plantare, p.	439
pistillus, i, M.	401	plantarium, ij, N.	382
pistor, oris, M.	406	plantarius, a, um	
pistrinum, i, N &		planula, æ, f.	532
pistrina, æ, f.	402	planus, a, um	78
pīsum, i, N.	128	platanus, i, f.	114
pītīsāre, p.	820	platea, æ, f.	616
pītūita, æ, f.	137. 272	plateice	993
pīus, a, um	976. 984	plaudere & plodere, ploisse,	
pix, icis, f.	334	osum	71
	P L.	plausus, ūs, M.	332
placabilis, is, e	859	plaustrum, i, &	
placare, p.	908	ploustrum, i, N.	456
		plau-	

plaustrarius, ij, M.	533	plūrimus, a, um	808
plebeus, a, um	455	plus, ūris, N.	596.767
plebeius osdo	655	plus nimio	468
plebiscitum, i, N.	654	pluscūlum	437
plebicola, æ, F.	841	plusquam	600
plebs, ēbis &		plūteus, i, M.	629
plebes, is & ei	604.654	plūvia, æ, F.	51.481
plectere, xisse & xuisse, ectum		pluvialis, is, e	69
& exum	133.669	pluvius, a, um	43
plectrum, i, N.	776	P O.	
pleias, ādis, F. (vergiliae)	43	pōcillator, ōris, M.	676
plenilūnium, ij, N.	528	pōcillum, i, N.	562
plenius, a, um		poculum, i, N.	563
plenē	295	pōdāgra, æ, F.	309
pleriq; , æq; , aq;	112	pōdāgricus &	
plerumq;	294.689	pōdāgrōsus, a, um	
pleurit̄is, īdis, F.	306	pōdex, īcis, M.	258
plexus, a, um	380	pōdium, ij, N.	546
plīca, æ, F.		pōna, æ, F.	823
plīcare, p & uisse itum	504	pōnitendus, a, um	
plōrābundus, a, um		pōnitens, entis, Δ.	634
plōrāre, p.	890	pōnitentia, æ, F.	631
plōrātus, ūs, M.	332	pōnitēre, uisse, C.	907
pluere, uisse & visse, plūtum	50	pōnitūdo, īnis, F.	367
plūma; æ, F.	572	pōōnia, æ, F.	137
plumbāgo, īnis, F.	104	poēta, æ, M.	754
plumbare, p.		poēsis, is & eos, F.	
plumbum, i, N.	101.703	poētari, p.	996
plūmare, p. &		poētica, æ & e, es F.	
plūmescere	144	pōlenta, æ, F.	
plūmātus, a, um	144	pōlio, ōnis, M.	532
plūmeus, &		pōlire, īvisse, itum	532
plūmeārius, a, um	572	pōlītia, æ, F.	

pōliticus, a, um		pondusculum, i, N.	494.761
pōlitus, &		ponè, adverb.	458.624
politūlus, a, um		ponère, fuisse, sūtum	4.624
pollen, inis, N. &		pons, tis, M.	462.473
pōllis, inis, M.	407	ponticūlus, i, M.	472
pollère, uisse, C.	197	pontifex, icis, M.	643
pollex, icis, M.	262	ponto. ōnis, M.	472
pollicēri, itum esse	856	pontus, i, M. F.	346.372
pollincire, xisse, ctum	959	pōpīna, æ, F.	625
pollinctor, ōris, M.	959	pōpīnari, p.	
pollintor, ōris, M.	405	pōples, itis, M.	256
polluère, uisse, lūtum	827	poppyīma, ātis, N. &	
pollūbrum, i, N.	556	poppyīmus, i, M.	176
pōlōnus, i, M.	586	pōpūlari, p. & āre	
pōlus, i, M.	43	pōpūlaris, is, e	
polyclēteus, a, um	771	pōpūlātio, ōnis, F. &	
pōlygāla, æ, F.	134	pōpūlātus, ūs, M.	706
pōlyganātum	134	pōpūleus &	
pōlygōnum, i, M.	137	populus &	
pōlypōdium, ij, N.	ibid.	pōpulneus, a, um	
pōlyptōton, i, N.	753	pōpūlus, i, M.	684
pōmārium, ij, N.	379	pōpūlus, i, F.	112
pōmēridiānus & postmeri-		porca, æ, F.	492
dianus, a, um	574	porcus, i, M.	413
pomilio, ōnis &		porcellus, i, M.	185
pom- & pumilus, i, M.	238	porcīnus &	
pomcerium, ij, N.	614	porcīnarius, a, um	
pompa, æ, F.	960	poreus, i, M.	184
pomus, i, F.	111	pōri, ōrum, pl. M.	579
pondērāre, p	767	pōrōsus, a, um	406
ponderōsus, a, um	95	porrigère, exisse, ectum	564
pondo, indeclin. N.	765	porrigo, inis, F.	286
pondus, ēris, N. &		porrò	667
		por-	

1	porrum, i, N. in sing. in pl. M.	131	posthinc	976
4	porta, æ, F.	615	posthūmus, a, um	606
4	portatilis, is, e	216.767	posticus, a, um &	
3	portendere, disse, tum	299	posticum, i, N. &	
2	portentum, i, N.	973	postica, æ, F.	547.844
3	porticus, ūs, F.	616	postilēna, æ, F.	452
2	portio, ōnis, F.	26	postis, is, M.	541
2	portitor, ōris, M.	472	postpartor, ōris, M.	605
5	portorium, ij, N.	186	postliminium, ij, N.	722
	portulāca, æ, F.	27.137	postmodum, & ò	326
6	portus, ūs, M.	470.486	postquam &	
	posca, æ, F.	448	posteaquam	800
6	poscere, pōposcisse, poscī-		postremo & um	45
	tum	472.700	postremus, a, um	780
	pōsitio, ōnis, F. &		postridiē	592
	pōsitus, ūs, M.		postulāre, p.	862
6	pōsitus, a, um	732	postulātus, ūs, M. &	
	posse, pōtuisse, C.	480.802	postulātum, i, N.	
	possessio, ōnis, F.		potāre, visse, tātum, pōtū	820
	possessor, ōris, M.	740	pōtentia, æ, F. &	
4	possessrix, icis, F.	740	pōtentātus, ūs, M.	693
2	possibilis, is, e	911	pōtens, ior, issimus	673
2	possidere, sēdisse, sessum	848	pōtestas, ātis, F.	610
3	post, præpos.	258	pōtio, ōnis, F.	792
5	pōst, adverb.	703.752	potior	361
	postea	117.440	pōtīri, titum esse	679
	postēri, ōrum, M.	669	pōtissimūm	297.618
4	posterior, ior, ius	252	pōtius, adverb.	840.682
9	postēritas, ātis, F.	904	potor &	
6	postērius	865	pōtātor, ōris, M.	824
4	posterus, a, um		pōtulentus, a, um	438
6	postferre	801	pōtus, ūs, M.	440
7	posthabere	ibid.	pōtus, a, um (act. & passiv.)	822
			li 2	PR.

PR,

præ		prædāri	485
præcūtus, a, um	265.745	prædēlassare, p.	
præbēre, uisse, bitum	220	prædēlibāre, p.	557
præbia, ōrum, N.	414.508	prædensus, a, um	131
præcautus, a, um	794	prædestināre, p.	976
præcēdere, essisse, essū	803	prædicāre, p.	631
præcēlērāre, p.	35.709	prædicēre, xisse, ictū	644.631
præcellēre	899	præditus, a, um	142
præcentio, ōnis, F.	941	prædium, ij, N.	386
præceps, itis, Δ.	773	prædo, ōnis, M.	485
præceptor, ōris, M.	458.460	præesse, fuisse, C.	638
præceptōrius, a, um	725	præfari, p.	
præceptum, i, N.		præfatio, ōnis, F.	
præcidāneus, a, um	631	præfectus, i, M.	676
præcidēre		præferre, tulisse, lātum	659
præcinctōrium, ij, N.	252	præfica, æ, F.	963
præcipēre, ēpisse, ceptum	513	præficēre, ēcisse, ectum	697
præcipitanter	807	præfigēre, xisse, xum	457
præcipitāre, p.	886	præfinitō	
præcipitium, ij, N.	807	præfiscinē, præfiscini & ò	793
præcipuē	460	præfractē	812
præcipuus, a, um	66.906	prægnans, antis, Δ.	417
præcīsē	375.567	præhendēre, isse, sum	195.531
præclārus, a, um	43	præire, īvisse, itum	736
præclūdēre, sisse, sum	736	præjūdicāre, p.	
præco, ōnis, M.		præjūdicium, ij, N.	661
præconceptus, a, um	653	præliganeus, a, um	
præcōnium, ij, N.	6	præliāri, p.	192
præcox, ōcis, Δ. &	841	prælium, ij, N.	708
præcōquus, a, um		prælūdium, ij, N.	773
præcursor, ōris, M.	118	prælum, i, N.	748
præda, æ, F.	313	præmēditātē	752
	311.706	præmiāri, p.	

præmis-

præmissus, a, um	752.856	præses, idis, M, F.	662
præmium, ij, N.	869	præsīdēre, sēdisse, sessum	
præmonstrans, antis, Δ.	736	præsīdiārius, a, um	718
præmunire	127	præsīdium, ij, N.	681
prænimis		præstans, antis, Δ.	141
prænomen, inis, N.	937	præstāre, itisse, itum & ātum	
præoccipātus, a, um	661		114.596
præparatio, ōnis, F.	299	præstat, imperf.	282.488
præparātus, a, um &		præstēga, æ, F.	
præparatus, ūs, M.	428.137	præstigia, ārum, F.	951
præpes, ēris, Δ.	143	præstigiātor, ōris, M.	951
præpollere	324	præstringo, xtum	951
præponderōsus, a, um	175	præstō	745
præpōnēre, uisse, sūtū	651.840	præstōlāri, p.	789
præpōsitio, ōnis, F.		præsul, ūlis, M.	638
præpōsitus, a, um	799.814	præsentaneus, a, um	
præpūtium, ij, N.	648	prætendēre, disse, sum & tum	
prærogātīva, æ, F.			947
præruptus, a, um	200	præter	43.817
præs, prædis, M.	862	præterea	3
præsāgiens, entis, Δ.	813	prætērīre, īvisse, vel ījisse, tērī-	
præsāgium, ij, N.	975	tum	902
presbyter, i, M.	639	præter, propter	
præscientia, æ, F.		præterquam	110.659
præscribēre, iphisse, iptum	609	prætexta, æ, F.	
præscriptio, ōnis, F.	795	prætor, ōris, M.	658
præscriptus, a, um	674	prætōrium, ij, N.	624
præsens, entis, Δ.	916	prætūra, æ, F.	
præsentāre, p.		prævāricāri, p.	
præsentia, æ, F.		prævēnīre, isse, entum	6.813
præsēpe, is, &		pragmaticus, i, M.	
præsepium, ij, N.	414	prandere, isse, ansum esse	568
præsertim	95.177	prandium, ij, N.	568

prāsīnus, a, um	336	prīmītus, & primitus, adverb.	522
prasi- & prassium, ij, N.	137		
prātum, i, N.	418	primogenitus, i, M.	304
prāvē	290	primordium, ij, N.	267
prāvus, a, um	799	primōres, um, M.	133
praxis, eos, F.	137	primūlus, a, um	45
prēcāri, p.	891.998	primūm, adverb.	843
prēcāriō		primus, a, um	227.682
prēcārius, a, um		princeps, īpis, M F.	137
prēcātio, ōnis, F.	642	principālis, is, e	416
precis, i, em, e		principātum obtinere	19
preces, um, F. pl.	496	principium, ij, N.	235.638
premere, effisse, effum	262	prior, ōris, M. F.	
premsāre, p.	321.435	pristinus, a, um	
prehensus &		priscus, a, um	961
prehensus, a, um	531	privare, p.	868
prēlum, , N.	748	privatum	620
presbyter, teri, M.	639	privatio, ōnis, F.	669
pressus, a, um	440	privatus, a, um	
prester, ēris, M.	215	privignus, i, M.	600
pretiōsus, a, um	89	privilegiarius, a, um	619
prētium, ij, N.	496	privilegium, ij, N.	941
prīdem		prius	704.235.839
prīdianus, a, um	169	priusquam	
prīdiē	976	pro	206.750
primævus, a, um	17	proāvus, i, M.	602
primāriō	137	proavia, æ, F.	ibid.
primārius, a, um	954	probābilis, is, e	
primas, ātis, M.	686	probāre, p.	85.577.651
primīgēnius &		probātio, ōnis, F.	659
prīmītīvus, a, um		probātum, i, N.	661
prīmīpīlus, i, M.		probātus, a, um	992
prīmītiā, ārum, F.	639	probē	170
		pro-	

problema, ātis, N.	750	prōdīgus, a, um	
prōboscis, idis, F.	190	prōdīre, iuisse, iisse, dītum	746
prōbrum, i, N.	870	prōdītor, ōris, M.	722
prōbus, a, um	799	prōdūcere, uxisse, uctum	978
prōcācitas, ātis, F.	830	prōf ānus, a, um	642
prōcāciter	799	prōf ātus, ūs, M.	
prōcāre, p.	589	profectō	597
procax, ācis, Δ.		profectus, a, um	646
prōcēdere, cessisse, cessum	464	prōferre, tūlisse, lātū	431.640
procella, æ, F.	466	prōfessus, a, um	655
prōcēres, um M.	686	profectus, a, um	887
prōcērus, a, um	111	prōficere, ēcisse, ectum	735
processus (progressus & suc-		prōf icisci, ectum esse	475
cessus) ūs, M.		prōfituus, a, um	419
procestrium, ij, N.	720	profligāre, p	
prociactus ūs, M.	557	profligātus, a, um	717
prōcion, ōnis, M.	143.	profluere, xisse, xum	315
proclivis, is, e &		prōflūvium, ij, N.	67
proclīvus, a, um	281	profluenter (idem quod abun-	
proconūl, ūlis, M.	651	danter.)	
prōcumbere, cubuisse, cubi-		prōfugium, ij, N.	
tum	190	profūgus, a, um	672
prōcraftnāre, p.	886	prōfunditas, ātis, F.	465
procreatio, ōnis, F.	146	prōfundus, a, um	474
prōcul	757	profūsē	840
prōcurātor, ōris, M.	659	progenerāre, p.	274
procurrere, currisse, procur-		progerninare, p.	138
sum	90.947	progenies, ēi, F.	601
prōcus, i, M.	591	progignere, uisse, itum	194
prōdere, didisse, dītum	144	prōnātus, a, um	
prodesse, fuisse, C.	881	prognosticon, ci, N.	
prōdīgere, cēgisse, C.	852	progrēdi, cessum esse	43
prōdīgium, i, N.	973	proh	

prohibere, uisse, ibitū	44.799	prōnepos, ōnis, M.	604
projectitius, a, um		prōneptis, is, F.	604
projectūra, æ, F.	546	prōnūbus, i, M. &	
projicere, jecisse, jectum		prōnūba, æ, F.	591
proinde	273.866	prōnūper, (id est, valde nuper)	
prolabi, apsum esse	981	prōnuntiāre, p.	747
prōles, is, F.	595	prōnus, a, um	575
prōlitārius, a, um	621	proæmiari, p.	
prolixus, a, um	752	procæmium, ij, N.	
prōlōgus, i, M.		prōpāgare, p.	439.955
prōlūtus, a, um	562	prōpāgo, īnis, F.	
prōm re, plisse, ptum	445.702	prōpatūlus, a, um	954
promereri & ere, uisse, itum		prōpē	97.186.757
prōmicāre, p.	540	prōpēdiem	995
prōminere, uisse, C.	262	prōpellere, ulisse, ulsum	464
promiscuē	714	prōpēmōdum	502
promiscuus, a, um	954	prōpempticum, i, N.	754
promissum i, N. &		prōpendere, disse, sum	661
promissio, ōnis, F.	856	propensus, a, um	661
prōmissus, a, um		propērare, p.	745.992
promittere, isisse, issum	17	prōpērus, a, um	
prōmontōrium, ij, N.	74	prōphēta, æ, M.	644
prōmōtio, ōnis, F.	870	prophetia, æ, F.	
prōmōvens, entis, Δ.	137	prophetissa, æ, F.	
prōmōvere, visse, ōtū	737.808	prōpīnāre, p.	564
promptu	427	propinquare, p.	186
promptuārium, ij, N.	731	propinquus	
promptus, a, um	701	propinquus, a, um	628
prōmulgātus, a, um	664	prōpitiare, p.	
promaconda, æ, F. &		prōpitiū, a, um	996
promuscondus, i, M.	431	prōpōla, æ, M.	492
prōmuscis, scidis, F.	190	propōnere, fuisse, tū	651.752
prōnasci, natum esse	248	proportio, ōnis, F.	242.237

pro-

propōsitio, ōnis, F.		protervus, a, um	207
propōsitum, i, N.	886	prōtestāre p.	664
proprie	371	protinūs, adverb.	742. 947
prōprius, a, um	813	prōtōplastus, i, M. &	
propter	42. 666	prōtōplastēs, æ, M.	
propterea	884	prōtrūdēre, iſſe, ūsum	117. 461
prōpūdium, ij, N.	828	portulaca, æ, F.	126
propugnācūlum, i, N.	613	prōturbāre, p.	713
prōpugnāre, p.	718	prōvēhi	471
prōra, æ, F.	463	prōvēctus, a, um	233
prōripēre, uiſſe, reptum	204	prōvēnīre	139
prōritāre, p.	316	prōventus, ūs, M.	385
prōritus, ūs, M.		proverbium, ij, N.	783
prorsus, &		prōvidē	726
prorsum	172. 703	prōvidentia, æ, F.	971
prorumpēre, ūpiſſe, uptum	80	prōvidēre, diſſe, ſum	726. 803
prōsa, æ, F.	754	prōvidus, a, um	803
prosāpia, æ, F.	601	provincia, æ, F.	688
proscēnium, ij, N.	254	provōcāre, p.	664
proscindēre, i diſſe, ſciſſum	391	prout	21. 496. 870
prōscriptio, ōnis, F.	671	proxenēta, æ, M.	911
prospectare, p.	541	proximāre, p.	
prōsōpōpœja, æ, F.	753	proximē & ò	97
prōspicēre, exiſſe, ectum	803	proximus, a, um	97
proſtare, ſtituiſſe, ſtitum & ſta-		prudens, entis, Δ.	355
tum	666. 827	prudenter	925
prōſternēre, āviſſe, ſtrātum	55	prudentia, æ, F.	801
prōſtibūlum, i, N.	669	pruīna, æ, F.	53
prōſtituēre, uiſſe, tutum	827	prūna, æ, F.	46
prōtēgēre, xiſſe, ectum	984	prunella, æ, F.	134
prōtelāre, p.	702	prunus, i, F.	111
prōtērēre, trīviſſe, tritum	55	prūnum, i, N.	120
prōtervē	886	prūrigo, īnis, F.	319

pūriſgo, inis, F.	316	pūgil, ilis, M.	949.
pūritus, ūs, M.	294	pūgillāres, riam, plur. M.	731
P S.		pugillus, i, M.	795
pfallēre, liſſe, C.		pugio, ōnis, M.	713
pfalmus, i, M.	680	pugna, æ, F.	59.711
pſeudo-Chriſtianus, i, M.	994	pugnāre, p.	704.711.813
pſeudopropheta, æ, M.		pugnus, i, M.	260
pfittacus, i, M.	161	pulcher, chra, chrum	934
pfyllum, i, N.	137	pulchrè	589
ptiſana, æ, F.	267.401	pūlēgium, ij, N.	137
ptyas, adis, F.	213	pūlex, icis, M.	218
P U.		pūlicāria, æ, F.	137
pūber, ēris, M.	232	pullātus, a, um	
pūbes, is, F.	23	pullatio, ōnis, F.	382
pūbeſcēre, C.	231	pullulāre, p.	157
publicānus, i, M.	677	pullus, i, M.	97.177
publicāre, p.	667	pullus, a, um	334
publicè	687	pulmentum, i, N.	558
publicus, a, um	620	pulmo, ōnis, M.	275
pūdēre, uiſſe, C.	798.908	pulmōnāria, æ, F.	137
pūdicè	589	pulpa, æ, F.	421
pūdicitia, æ, F.	827	pulpamentum, i, N.	407
pūdicus, a, um	589	pulpitum, i, N.	738.754
pūdor, ōris, M.	374	puls, tis, F.	550.773
puella, æ, F.	598	pulfus, ūs, M.	629.794
puellulus, i, M.	598	pulvīnus, i, M. &	
puer, ēri, M.	8.236	pulvīnar, āris, N.	572.381
puērilis, is, e	233.941	pulvis, is, ēris, M. F.	81
pueritia, æ, F.	235	pulviſcūlus, i, M.	405
puerulus, i, M.	332	pūmex, icis, M. F.	582
puerpera, æ, F.	598	pumilio, ōnis, &	
puerpērium, ij, N.	594	pumilus, i, M. F.	238
		punctim	317
		pun-	

punctum, i, N &	758	pūtrēdo, īnis, F.	
punctus, i, M.	957	pūtrēscēre, truisse	298
pungēre, xisse, unctum	713	putridus, a, um	329
punica mala	123	pūtus, a, um	97
pūniceus, a, um	337	P Y.	
pūnīre, iuisse, itum	871	pyctātium, ij, N.	742
pūpa, æ, F.	230	pygmæus, i, M. &	
pūpilla, æ, F. &		pygmæus, a, um	238
puppula, æ, F.	246. 316	pyra, æ, F.	961
pūpillus, i, M.	606	pyramis, īdis, F	
puppis, is, F.	463	pyrausta, æ, F.	223
pūrē	753	pyrethrum, i, N.	136
purgāmen, īnis, &		pyrgus, i, M.	641
purgāmentum, i, N.	582	pyrites, æ, M.	90
purgans, antis, Δ.	792	pyrum, i, N.	120
purgare, p.	299. 450. 799	pyrōpus, i, M.	89
purificāre, p.	340	pyrus, i, F.	111
purpura, æ, F.	173. 840	pyxis, īdis, F.	795
purpurare, p		pyxis nautica	88
purpureus, a, um	337	pyxidicula, æ, F.	795
pūrulentus, a, um	318	Q.	
pūrus, a, um	95. 97. 400	quā (aliqua)	614
pūstillānimus, a, um	885	quā	478
pūstillus, a, um	225	quā, quā	274. 752
pūsis, ōnis, M.	229	quācunq;	736
pūstula, æ, F.	316	quādrantēnus	831
pūsula, æ, F.	320	quā de re	744
pūtāmen, īnis, N.	121	quadra, æ, F.	553
pūtāre, p.	162. 284	quadrāgēsima, æ, F.	
pūtēālis, is, e	448	quadrāginta, Δ.	43
puteanus, a, um	448	quadrangulum, i, N.	
pūteus, i, M.	583	quadrans, antis, M.	608. 765
pūtēdus, a, um	329	quadrare, p.	589
		qua-	

quadrantal, ālis, N.	763	quālum, i, N.	433
quadrātus, a, um	759	quām	39.437.496
quadrīdium, i, N.		quamdiu	46
quadrijugus, a, um		quamdūdum	
quadriennium, ij, N.	782	quam ob rem	348
quadrīga, æ, F.	455.669	quampridem	
quadrīlingvis, is, e		quām penè	
quadringenti, æ, a	43.495	quam primūm	
quadringentesimus, a, um		quamquam	673
quadrūm, i, N.		quamvis	198
quadrupes, ēdis, Δ.	143.267	quando	177
quadrūpedans, antis, Δ.		quandocunque	
quadrūplex, ūplicitis, Δ.		quandoque	597.504
quadrūplātor, ōris, M.		quandōquidem	800
quæ	128	quanti	493
quālīter	327	quanticunque	
quædam	462	quantitas, ātis, F.	669
quærere, iuisse, sītum	322.726	quantò, tantò	
quæsitor, ōris, M.		quantōpère	
quæso, ūmus, def.	16	quantum	723.852
quæstio, ōnis, F.	750	quantumcunque (tantum	
quæstor, ōris, M.	677	quantum)	
quæstuārius, a, um		quantumvis	176
quæstus ūs, M.	386	quantus, a, um	723
quæstum facere	492	quantus, quantus	
quālībet		quapropter	478
quālis, is, e	289	quāquāversum	274
qualiscunq; (qualisqualis)		quære?	749
qualislibet		quartāna, æ, F. (sc. febris)	311
quālitas, ātis, F.	137	quartārius, ij, M.	763.795
quālīter	327	quartò, quartūm	
quālītercunq;	16	quartus, a, um	43
qualus, i, M &		quassare, p.	453
		quāli	

quāsi	469.757	quicque (quidque)	2.7
quāfillus, i, M. &		quicquid	45.806.856.204
quāfillium, ij, N.	552	quicum & quocum	484.901
quātēnus	107	quicumque, quēcunque, quod-	656
quāter		cunque	
quātēre, aſiſſe, aſſum	55	quid	2.7
quāternio, ōnis, M.		quidam, quādam, quōddam	
quātuor, Δ.	23.256		20.114
quatuordēcim, Δ.		quidem	96.565
quaxa-ſeu quoxa- & coaxa-		quidni?	493
re, p.	212	quidpiam	802
que	22.37	quidvis	670
quemadmodum		quies, ētis, F.	574.790
queo, defect.	936	quieſcēre, ēviſſe, ētum	790
quercētum, i, N.	336	quiētē	886
quercinus, & ceus, & cicus,		quiētus, a, um	71
a, um	137	quīlibet, quēlibet, quodlibet	687.701
quercus, ūs, F.	122		
quērēla, æ, r, &		quīmātus, ūs, M.	
quērimōnia, æ, F.	367	quinam	782
quēribundus, a, um		quin	63.741.863
quēri, ſtum eſſe	367	quincunx, uncis, M.	382
quēritāri, p.	885	quindēcim, Δ. indecl.	
quernus, a, um	137	quindēni, æ, a	43.756
querquērus &		quingenti, æ, a	
quercērus, a, um	310	quinimō	741
querquēdūla, æ, F.	151	quinque, Δ. indecl.	43
quērūlus, a, um	885	quinquennalis, is, e	
queſtus, ūs, M.		quin queſ ōlium, ij, N.	136
qui, quē, quod	4.12.21.27.28	quintīlis, &	
qui	129.910	quintīlis, is M.	780
quia	94.422.787	quinctus, a, um	43.261
quianam		quippe	30
quicquam	3	quip-	

quippiam	813	quōties	752
quīre, īvīsse, ītum	972	quotquot	
quirītārī, p.	890	quotus, a, um	957
quis, quæ, quid	2.17	quotus quisque	657
quis, id est, aliquis	321	quousque	
quisnam	782	quam(cum)	35.36
quispiam, quæpiam, quod-		R. A.	
piam	813.920	rābies ei, F.	188
quisquam	3	rābīdus, a, um	221
quisque	22.32.652	rābīōsus, a, um	188
quisquiliæ, ārum, F. pl.	582	rābūla, æ, M.	660
quisquis	13.45.61	rācēmus, i, M.	439
quivis, quævis, quodvis	44.	rācēmātio, ōnis, F.	439
	285.885.	rādēre, fīsse, sum	
quō	395.475	rādiāre & āri	34
quoad	860	rādiāre, p.	800
quōcirca	789	radīcitūs	135
quōcunq;		rādius, ij, M.	457
quod	810.979	rādix, īcis, F.	105
quōmōdo	325.609	rādūla, æ, F.	434
quomōdōcunq;		rallum, i, N.	391
quondam	669	rāja, æ F.	168
quōdammodō		rāmāle, is, N.	108
quōniam	724	rāmentum, i, N.	532
quōque	378	rāmeus, a, um	
quōquō	55	rāmex, īcis, M.	307
quōquō ersum & quoquo-		ramuscūlus &	
versus, adverb.	274	rāmūlus, i, M.	92.107
quorsum, & sus	740	ramus, i, M.	107
quot	822	rana, æ, F.	212
quōtannis	219	rancēre	198
quōtidīānus, a, um	310.734	ranc r. ōris, M.	
quotidiē	411	rācidus &	

ran-

rancidulus, a, um	329	raucedo, inis, F.	275
ranunculus, i, M.	137	raudus, rōdus &	
rapax, ācis, Δ.	148	rūdus, a, um	527
rapere, uisse, aptum	668	rauduscūlum, i, N.	
raphanus, i, M.	126	raucere, uisse, C. &	
rapacia, &		raucire, sisse, sum	
rapicia, ōrum, N. plur.		rāvus, a, um	338
rapidus, a, um	69	R E.	
rapina, æ, F.	367	reædificāre, p.	
raptim	992	rebellāre, p.	813
raptor, ōris, &		rebellio, ōnis, F. &	
rapo, ōnis, M.		rebellium, ij, N.	
raptus, ūs, M.		rebellis, is, e	717
rapum, i, N. &		rebitāre, p. (reditāre, p)	983
rapa, æ, F.	126	recalvaſter, tri, &	
rareſcēre, ēciſſe, actum	137	recalvus, i, M.	288
rāritas, ātis, F.	23	recēdere, ceſiſſe, ceſſum	779
raro	800	recens, Δ.	118
rarenter	420	recensere, uisse, sum & itū	785
ratus, a, um		receptāre, p.	669
rareſcere, idem quod rareſcieri		receptacūlum, i, N.	552
rastrum, i, N. &		receptor, ōris &	
raſtellum, i, N.	419.890	receptrix, icis, F.	669
ratis & es, is, F.	47	receptio, ōnis, F.	
ratihabitio, ōnis, F.	654	receptui canere	710
ratio, ōnis, F.	358.607	recessim	228
ratiocinābilis &		recessus, ūs, M.	624
ratiocinālis, is, e		recidere, idiſſe, iſum	500.529
ratiocinativus, a, um		recidivus, a, um	294
rationari, p.	749	recinnum, ij, &	
rātus, a, um	900	recinus, i, M.	512
rātificāre, p.		recipere, ēpiſſe, eptum	189.
raucus, a, um			717.856
			reci

reciprocus, a, um	75	redhibere, uisse, itum	860
reciprocare, p.	75.529	redigere, egisse, actum	45.942
recisamentum, i, N.	532	redhostire, p.	878
recisus, a, um	526	redimere, emisse, emptum	386.318.722
recitare, p.	734	redimiculum, i, N.	518
reclivis, is, e	229	redimire, p.	518
recludere, fuisse, usum	548	redintegare, p.	911
reconciliare, p.	908	redintegratio, onis, F.	
recognoscere, ovisse, itum	708	redire, p. & iisse, itum	310.721
recogitare, asse, tum	346	reditur, imperf.	939
recondere, idisse, itum	345.701	reditare, p.	983
reconditorium, ij, N.	552	reditus, us, M.	682
recoquere	96	redivivus, a, um	
recordari, p.	348	redolere, evisse, etum & uisse,	
recreare, p.	350.939	olitum	842
recrementum i, N.	399.450	reducere, xisse, uctum	782
recrescere, evisse, etum	110	reduncus, a, um	700
recrudesce	318	redundantia, æ, F.	848
recta	475	reduplicatio, onis, F.	754
rectangulus, a, um		reduvia, æ, F.	289
rector, oris, M. &		redux, uicis, Δ	489
rectrix, icis, F.		refellere, elisse, C.	752
rectus, a, um	475.758	referciendus, a, um	469
recupereare, p.	367.720	refercire, fuisse, tum	145
recurrere	184	referre, tulisse, atum	854.866
recusare, p.	876	refertus, a, um	522
redarguere, uisse, utum	833	refert	71
redactus, a, um	137	reficere, ecisse, etum	302.538
redactus, us, M.	385	refluere, uxisse, xum	75
redauspicari, p.	668	refocillare, p.	939
reddere, didisse, itum	858	refovere	599
reddere rationem	995	refractarius, a, um	905
redemptor, oris, M.	386.742	re-	

refractarius a, um	905	relaxare, p.	939
refricare, p.	891	religare, p.	671
refragari, p.	905	religatio, onis, F.	671
refrigerare, p.	275	relevare, p.	350
refrigere &		religere, egisse, ectum	733
refrigescere, xisse, C.		relictus, a, um	395.439
refugere, uigisse, itum	883	religio, onis, F.	631.799
refugium, ij, N.	625	religiosus, a, um	998
refugus, a, um	586	relinere, evisse & ivisse, itum	
refulgere, sisse, sum	679	relinquere, iqui sse, ictum	698.
refutare, p.	752		925
regaliter	679	reliquia, arum, F. pl.	532
reglare, p.	55	reliquus, a, um	29.593
regere, exisse, ectum	451.786	reliqua, orum, N. pl.	866
regere, essisse, ectum	742	relinquendus, a, um	844
registum, i, N.	854	reluctari	648
regia, æ, p.	679	remanere, sisse, ansum	497
regina, æ, F.	679	remedium, ij, N.	792
regimen, inis, N.	623	remeare, p.	705
regio, onis, F.	685.783	remigare, p.	464
regnare, p.	674	reminisci, C.	746
regnum, i, N.	685	remisere	887
regressio, onis, F.	754	reminiscentia, æ, F.	741.775
regressus, us, M.		remissio, onis, F.	
regula æ, F.	758	remittere, sisse, issum	496.861
rejectus, a, um	585.657	remora, æ, F.	510
rejicere, ecisse, ectum	108	remorari, p.	487
rejectus, us, M. (idem quod vo-		remotus, a, um	738
mitio)		remunerare, p.	878
rejectaneus, a, um	742	remex, igis, M.	464
rejcilus, a, um		remugire, p.	
relabi, apsum esse	235	remuleus, i, M.	464
relatio, onis, F.	358.754	remus, i, M.	471
		re-	

ren,ēnis,M.	169	rēprehendēre,isse,sum	833
rēnāsci,p.	419	rēprēhensio,ōnis,F.	870
rēnidēre,uisse,C.	845	rēpræsentāre,p.	953
rēnōdāre,p.		rēprimēre,esse,essum	894
rēniti,īsum & ixtum esse		rēprōbus,a,um	
rēnōvāre,p.	538	reptilis, is, e	143.213
rēnuēre,uisse,ūtum	903	rēpūdiare,p.	594
renunciāre,p.	989	rēpūdium,ij,N.	594
rēpāgūlum,i,N.	615	rēpuerascēre,C.	236
rēpandus,a,um	180	rēpugnāre,p.	812
rēpastināre,p.	439	rēpugnax,ācis,Δ.	905
rēpārāre,p.	538	rēpulsa,æ,F.	874
repellēre,uilisse,ulsum	718	rēpūtāre,p.	288.957
rēpendēre,disse,sum	891	rēpūtatio,ōnis,F.	
rēpentē	314	rēquies,ei,F.	274
rēpentīnus,a,um	883	rēquiescēre	790
rēpercūtēre,uilisse,ulsum	246	rēquietus,a,um	388
repercussus,i,M.	332	rēquīrēre,sīvisse,sītum	501
rēpēte,plisse,eptum	143	requisitum,i,N.	514
rēpērīre,isse,ertum	91	rēri,rātum esse	993
rēpertor,ōris,M.		res,ei,F.	2.4.317
rēpertōrium,ij,N.	607	resarcīre,sisse,sartum	505
rēpellens,entis,Δ.	137	resālūtāre,p.	902
repellēre,uilisse,ulsum		resarrīre,p.	
reptāre,p.	172	rescindēre	663
rēpētītio,ōnis,F.	734	resciscēre	914
rēpētēre,īvisse & iisse,ītū	733	rēserāre,p.	505.548
rēperundæ,arum,F.pl.	868	reservāre,p.	795
rēplēre,p.	20	reses,īdis,Δ.	67
rēpōnēre,suisse,ītū	228.562	residēre,ēdisse,essum	340
rēpōsitōrium,ij,N.	562	residēre,ēdisse,essum	
rēpōsitus,a,um	682	resegmen,īnis,N.	
rēpōtia,ōrum,N.pl.	592	resex,ēcis,M.	

resistere, stitisse, stitum	308	reticulatus, a, um	541
residua, orum, N. plur.	669	reticulum, i, N.	428. 513
residuus, a, um	434. 706	retiformis, is, e	246
resimus, a, um	249	retinaculum, i, N.	458
refina, æ, F.	124	retinere, uisse, tentum	391
resignare, p.	9. 36	retractare, p.	663
resipere, ivisse & uisse, C.		retrogradus, a, um	32
resipiscencia, æ, F.	631	retribuere, uisse, utum	878
resipiscere, ipuisse, C.		retro, a, um	
resolvere, visse, utum	30	retrosum & us	172
resonare, p.	776	retrimentum, i, N.	450
respectus, us, M.	661. 905	retro	79
respicere, spexisse, ectum	459	revenire, isse, entum	
respirare, p.	275	revenire, ivisse & iisse, entum	
respondere, disse, sum	903. 21	revellare, p.	975
responsus, us, M.		revellere, isse & revulsisse, ul-	
respublica, æ, F.	649	sum	108
respuere, uisse, utum	876	revereri, itum esse	880
restabovis	137	reversio, onis, F.	750
restare, itisse, itum & atu	886	reverti, ersum esse	983
restaurare, p.	527. 939	revocamen, inis, N. &c	
restibilis, is, e	388	revocatio, onis, F.	
restio, onis, M.	533	revocare, p.	663
restis, is, F.	533. 890	revolvere, visse, lutum	34
restituere, uisse, utum	860	revera	986
restrictè & im		revolutio, onis, F.	34
restringere, xisse, ictum		reus, i, M.	665
resumptio, onis, F.	754	rex, egis, M.	674
retaliare, p.	891		RH.
retardare, p.	33	rhabarbarum, i, N.	136
rete, is, N.	428. 513	rheda, æ, F.	455
retentatus, a, um	710	rhedarius, ij, M.	451
reticentia, æ, F.	754	rheno, onis, M.	481
			rh-

rhētor, ōris, M.	751	ritē	631
rhētōrice, es & a, æ, F. &		ritus, ūs, M.	959
rhētorica, ōrum, N.	750	rivālis, is, M.	590
rhēuma, ātis, N.	300	rivus, i, M.	65.41
rheumātīcus, a, um		rixa, æ, F.	656
rhombus, i, M.	188.499	rixāri	917
rhomphæa, æ, F.	709		
rhonchus, i, M.		RO.	
rhinōcēros, ōtis, M.	392.	rōbōrāre, p.	581
rhythmus, i, M.	754	rōbur, ōris, N.	622
rhythmīcus, a, um		robustus, a, um	279
rībes, is, F. alij N.	137	rōdēre, sisse, sum	98
rīca, æ, F.	513	rōgāre, p.	2.451.875
rīcinus, i, M.	218	rōgītāre, p.	
ricīnus, i, M. &		rōgus, i, M.	961
ricīnium, ij, N.	512	roma, æ, F.	655
riētus, ūs, M.	187	romphæa, æ, F.	709
rīdēre, sisse, īsum	845	ronchīfāre, p.	352
ridiculē	156	ros, ōris, M.	53
ridicūlus, i, M.	943	rōrāre, p.	
ridīcūlārius, a, um	915	rōsa, æ, F.	135
ridīca, æ, F.	439	rōsārium, ij, N.	
rīgāre, p.	382	rōsētum, i, N.	
rīgere, uisse, C.	53	roscīdus, a, um	
rigidē	871	rosmārinus, a, um	133
rīgōr, ōris, M.	294	rōmānus, a, um	781
rīguus, a, um	388	rostratus, a, um	144
rima, æ, F.	469	rostrum, i, N.	145
rimāri, p. vide scrutāri	769	rōta, æ, F.	457
ringi, iētum esse	187.282	rōtāre, p.	943
ripa, æ, F.	66	rōtātus, a, um	31
riscus, i, M.	552	rōtunditas, ātis, F.	
rīsus, ūs, M.	331	rōtundus, a, um	759
		rō-	

rōtundāre, p.	532	rumen, īnis, N.	267
R U.		rūmināre & ari	184
rūbecilla, æ, F.	155	rūmor, ōris, M.	836
rubecula, æ, F.	155	rumpere, upisse, uptum	315
rubedo, inis, F.	270	runcāre p.	
rūbēfāciens, entis, Δ.	137	runcīna, æ, F.	530
rūbēta, æ, F.	155. 212	rupes, is, F.	200
rūber, bra, brum	337	rūrārī, atum esse, &	
rūbēre, uisse, C.		rūrāre, p.	520
rubeus, a, um	223	rurī & rūre	
rubīgo, īnis, F.	52	rūricōla, M.	756
rūbor, ōris, M.	907	rursum & us	37. 986
rūbescere, uisse, C.		rursum, prorsum	228
rūbus, i, M, F.	138	rusticus, rusticē, rusticātim	
rubrica, æ, F.	104. 527	rus, rūris, N.	686
ructari & are	292	ruscus, i, M. &	
rūdēre, disse, itum	180	ruscum, i, N.	137
rūdimentum, i, N.	993	russus &	
rūdēns, entis, Δ.	466	russus, a, um	339
rūdis is, e	724	rusticitas, ātis, F.	842
rūdis, is, F. (virga impōlita)	723	rusticellus, i, M.	941
rudus, ēris, N.	537	rusticus, i, M.	686
ruere, uisse, ūtum	531	rūta, æ, F.	136
rūfus, a, um	280	rūta, ōrum, pl N.	706
rūfāre		rūtābūlum, i, N.	434
rūga, æ, F.	233	rūtīlāre, p.	313
rūgīre, p.	202	rūtīlus, a, um	337
rūgosus, a, um	245	rutrum, i, N.	381
rūidus &		SA.	
ruvidus &		sabbāthum, i, N.	648
ruvidus, a, um	402	sabīna, æ, F.	137
ruina, æ, F.	537	sābūlum, i, N. &	
rūma, æ, is, is, F. &		sābūlo, ōnis, M.	82

sāburra, æ, F.	468	sāgax, ācis, Δ.	423
sāburrāre, p.		sāgēna, æ, F.	427
facchārum, i, N.	326	sāgīna, æ, F.	
faccipērium, ij, N.	486	sāgināre, p.	160
faccūlārius, ij, M.	669	sāginātio, ōnis, F.	
faccus, i, M.	404	sāgīre, p.	354
sācellānus, i, M.	638	sāgitta, æ, F.	702
sācellum, i, N.	638	sāgittālis, is, e	248
sācer, cra, crum	629	sāgittāre, p.	702
sācer morbus	312	sāgittārius, a, um &, ij, M.	702
sācerdos, ōtis, M. F.	639	sāgum, i, N &	
sācerdōtium, ij, N.		faga, æ, F.	512
facōmā, ātis, N.	766	sal, ālis, M. N.	104
facrāmentum, i, N.	634	sālācitas, ātis, F.	826
facrare, p.		sālāmandra, æ, F.	215
facrārium, ij, N.	643	sālārium, ij, N.	727
facrīficāre, p.	641	sālebra, æ, F. vel	
facrīficiūm, ij, N.	641	sālebrā, ārum, F.	477
facrīficūlus, i, M.	ibid.	sālebrōsus, a, um	
facrīlēgium, ij, N.	867	sāles, ium, M. pl.	916
facrīlēgus, i, M.	669	salgāma, ōrum, pl. N.	566
facrosanctus, a, um	1000	sālignus, &	
sapē, sapiūs, sapiſsimè &		saligneus, a, um	
sapēnumerò	47.578.752	sālīnum, i, N.	553
sapiuscūlè	299	sālīre, īvisse & uisse, ītum	65
savītia, æ, F. &		fallere, īsse, sum	169
savītas, ātis, F.	896	salīre, p. īsse & uisse, saltum	65
savīre, vīvisse & īsse, ītū	148	sālītus, a, um	169
savus, a, um	832	sālīva, æ, F. &	
sāga, æ, F.	644	sālīvum, i, N.	788
sagacitas, ātis, F.		sālīvāre, p.	
sagāciter	884	sālīuncūla, æ, F.	137
sāgāpēnum, i, N.	137	sālīx, īcis, F.	114
		sal-	

falsamentum, i, N. &

falsūra, æ, F.

falsus, a, um

faltāre, p.

saltem &

salim

saluātim

salus, ūs, M.

salvāre, p.

salvātor, ōris, M.

sāluber, bris, e &

salubris, is, e

salvē, adverb.

salvēre, e, def.

salvia, æ, F.

sālum, i, N.

sālus, ūtis, F.

sālūtārius, is, e

sālūtāre

sālūtifer &

salūtiferus, a, um

salvus, a, um

sambūca, æ, F.

sambūceus, a, um

sambūcus, i, F.

sampsūchum, i, N.

sanābilis, is, e

sānāre, p.

sānxīre, xisse, anctum

sancītus, a, um

sāctificāre, p.

sāctuārium, ij, N.

sandalium, ij, N.

sandāpila, æ, F.

sandālum, i, N.

sānē

sāngvīnāre, p.

sānvīnārius, a, um

sāngvīnōlentus, a, um

sāngvīnāria

sāngvis, īnis, M.

sāngvisūga, æ, F.

sānies, ei, F.

sānitas, ātis, F.

sanna, æ, F.

sannio, ōnis, M.

sānus, a, um

sāpa, æ, F.

sāpēre, uisse, itum & sapivisse

& piisse, itum

sāpīdus, a, um

sāpiens, entis, Δ.

sāpientia, æ, F.

sāpiētpōtens, Δ.

sāpo, ōnis, M.

sāpor, ōris, M.

sāpphirus, i, F.

sārcināre, p.

sārcīre, sisse, sartum

sārcōcolla, æ, F.

sārcūlus, i, M. &

sārcūlum, i, N.

sārda, æ, F.

sārdina, æ, F.

sārdōnyx, ycis, MF.

sārissa, æ, F.

Kk 4

959

137

493

137

268. 270

218

315

438

844

844

787

443

325

446

353

813

381

324

89

505

157

393

90

168

89

713

sar-

farmentum, i, N.	461	faucius, a, um	722
farrācum, i, N.	456	sāvia, æ, F.	137
farrīre, p.	381	saxīfrāgia, æ, F.	137
farritio, ōnis, F.	394	saxōnicus, a, um	491
fartago, īnis, F.	431	saxeus, a, um	
fartor, ōris, M.	504	saxum, i, N.	83
falsāpārilla, æ, F.	137	scābellum, i, N.	556
fartus, tectus, a, um		scāber, bra brum	86
fat, (fatis)	699	scābere, bisse, itum	263
sātāgēre, ēgisse	815	scābies, ei, F.	316
fatānas, æ, M.	984	scābiōsus, a, um	137
sātelles, ītis, M.	682	scabritia, æ, F. &	
sātiāre, p.	229	scabrities, ei, F. &	
sātiētas (fatias) ātis &		scabrēdo, īnis, F.	
facies, ei, F.	374	scænantum, i, N.	137
sātio, ōnis, F.	130	scævōla, æ, M. F.	265
sātis	393, 699	scāla, æ, F.	544
sātisdāre, ēdisse, ātum		scalmus, i, M.	464
fatisfactio, ōnis, F.	631	scalper, pri, M. &	
fatisfieri	600	scapellum, i, N. &	
fatior, or, ius	806, 850	scalprus, i, M. &	
sātīvus, a, um	311, 126	scalprum, i, N.	731
fator, ōris, M.		scalpēre, plisse, ptum	263
fatrāpa, vel		scalpūrīre, p.	ibid.
fatrāpes, æ, M.	677	scalpturātus, a, um	551
fatrāpia, æ, F.		scammonium, ij, N. &	
sātur, ra, rum	790	scammonia, æ, F.	137
sātūrāre, p.	569	scamnum, i, N.	556
sātūrēia, æ, F.	137	scandum, i, N.	835
faturnus, i, M.	41	scandēre, isse, sum	200
sātūrus, a, um	503	scandūla, æ, F.	545
sātyrus, i, M.	240	scandulārius, ij, M.	533
satyrium, ij, N.	157	scapha, æ, F.	258
		scā-	

scāpūla, æ, F.	257	scilicet	137.631
scapus, i, M.	125.766	scilla, æ, F.	131
scārābēus, i, N.	222	scindere, idisse, issum	93.504
scārābēus cornūtus	223	scintilla, æ, F.	44
scārīficāre, p.	585	scintillāre, p.	89
scārīōla, seu, seriōla, æ, F.	137	sciothēricum, i, N.	772
scātēre, uisse, C.	65	scipio, ōnis, M.	481
scātūrigo, īnis, F.	68	scire, iuisse, itum	325.859
scātūrīre, p.	65	scirpūlus, i, M. &	
scaurus, i, M.	290	scirpulum, i, N.	427
sceleratus, a, um	667	scirpus vel	
scelestus, a, um		supus, i, M.	140
scelus, ēris, N.	797	sciscēre, iuisse, itum	
scēna, æ, F.	964	sciscītāri, p.	478
scēnīcus, a, um	454	scissus, ūs, M.	
scēnōgrāphia, æ, F.	769	scisūra, æ, F.	504.478
scēnōpeia, ōrum, N. pl.		scitāri, p.	596
sceptrum, i, N.	674	scītāmentum, i, N.	565
schēdia, ōrum, &		scītum, i, N.	
sch dasmata, N.		scītus, ūs, M.	759.934
schēda, æ, F.	742	sciūrus, i, M.	200
schēdūla, æ, F.	938	scōpetārius, ij, M.	703
schema, atis, N. &		scōpētum, i, N.	703
schema, æ, F.	751	scōpus, vel stlōpus, i, M.	712.
schiagrāphia, æ, F.	769		941
schisma, ātis, N.	640	scobs, & ōbis, is, M. F.	529
schismātīcus, a, um	640	scōlōpendra, æ, F.	
schoenōbātes, æ, M.	945	scōlōpendrium, ij, N.	136
schōla, æ, F.	623	scōlymus, i, M.	126
schōlium, ij, N.		scomber &	
scientia, æ, F.	357.992	scombrus, i, M.	166
sciens, volens	835	scomma, ātis, N.	794
sciotēricum, i, N.	772	scoparius, ij, M.	582

scōpæ, arum, pl. F.	582	sculpere, pisse, ptum	77
scops, opis, M. F.	149	scurra, æ, M.	495.917
scopula, æ, F.	581	scurrilitas, atis, F.	843
scōpulus, i, M.	83.464	scūtātus, i, M.	494
scōpus, i, M.	703	scūtella, æ, F.	566
scorbūticus a, um	137	scūtica, æ, F.	409
scorbūtus, i, M.	316	scūtum, i, N.	699
scordium, ij, N.	137	scyphus, i, M.	562
scōria, æ, F.	97	SE.	
scorpio, onis, vel		sēbāceus, a, um	743
scorpius, ij, M.	43.215	sēbesten, indecl.	137
scortum, i, N.	827	sēbum (sebum) i, N.	422
scorturi, p.		sēcāle, is, N.	129
scortatio, onis, F.	826	secamentum, i, N.	82
scortator, oris, M.	827	secare, uisse, ectum	193
scorteus, a, um	481	secedere, cessisse, cessum	
scotoma, atis, N.	823	secernere	399
screare, p.	824	secessus, ūs, M.	573
scriba, æ, M.	653	sēcētārius, ij, M.	676
scribere, ipisse, ptum	658.731	secrētum, i, N.	914
scriblita, æ, F.	408	secta, æ, F.	640
scrinium, ij, N.	848	sectari, p.	657
scriptura, æ, F.	631.935	sectilis, is, e	380
scrōfa, æ, F.	185	secūla, æ, F.	418
scrōtum, i, N.	182	sēcūlum, i, N.	1000
scrūpulus, &		sēcum	657
scrypulus, i, M. &		sēcunda, pl. N.	882
scrūpulum, i, N.	84.795.765	sēcundare, p.	
scrūpulus, i, M.	941	sēcundina, æ, F. &	
scrūtari, p. & are	769	sēcundæ, arum, pl.	137
scrūtārius, ij, M.	492	sēcundum	661
scrūtum, i, N vel		sēcundus, a, um	89.438
scrūta, ōrum, pl.	492	sēcūris, is, F.	525

secu-

sēcūrus, a, um	787	semel	805
sēcus	189.870	sēmen, īnis, &	
sed	5.870.559.645	semīnium, ij, N.	137.381
sēdans, antis, Δ.	137	sēmentis, is, F.	387
sedāre, p.	691	semeſtris, is, e	779
sedātus a, um	893	sēmēſus, a, um	
ſedentārius, a, um	568	sēmiannus, i, M.	39
sēdere, ēdiſſe, ſeſſum	675	ſemicoctus, a, um	388
sēdes, is, F.	675	ſemīnāre, p.	390
sēdīle, is, N.	556	sēmīnārium, ij, N.	382
ſedīmentum, i, N.	27	sēmīs, vel ſemi	795
sēditio, ōnis, F.	691	sēmīſſis, is, M.	494.765
ſedūcere, xiſſe, ctum	479	sēmīta, æ, F.	476
sēdūlitas, ātis, F.	992	ſemiuncia, æ, F.	765
sēdūlō	886	ſemiunciarius, a, um	864
sēdūlus, a, um		ſemōbūlus, ī, M.	494
ſedum, i, N.	137	sēmōdius, ij, M.	764
ſeges, ētis, F.	54.394	ſemper	225.887
ſegmentātus, a, um	551	ſempervivum, i, N.	137
ſegmentum, i &		ſempiternus, a, um	996
ſegmen, īnis, N.	518.527	ſena, æ, F.	137
ſegnis, is, e	612	ſenācūlum, i, N.	622
ſegnities, ei, F. &		ſenātor, ōris, M.	651
ſegnitia, æ, F.		ſenatōrius ordo	655
ſegregāre, p.	23	ſenātus, ūs, M.	649
ſejūgi, or, & es, um, M.	455	ſenātusconſultum, i, N.	624
ſejungere, xiſſe, ctum	594	ſenēcio, ōnis, M.	137
sēlectus, a, um	659	ſenectus, ūtis &	
sēlibra, æ, F.	765	ſenecta, æ, F.	235
sēlīgere, lēgiſſe, lectum	805	ſeneſcere, uiſſe, C.	236
ſelectus, a, um	739	ſenex, ēnis, M. F.	236
ſella, æ, F.		ſenīlis, is, e	233
ſellārius, a, um	454	ſenīum, ij, N.	
		ſen-	

fenſim	800	ſequeſter, tris, e &	
ſenſus, ūs, M. &	425	ſēqueſtris, is & er, a, um	
ſenſa, ōrum, pl.	323	ſēqueſtratio ōnis, F.	664
ſententia, æ, F.	65. 751. 666	ſēqui, cūtum eſſe	36
ſententiōſe	753	ſēquior, ior, ius	90
ſentīna, æ, F.	469	ſēra, æ, F.	345
ſentīnāre, p.	469	ſerapium, ij, N.	795
ſentīre, ſiſſe, ſum	340	ſerēnāre, p.	
ſentis, is, M.	138	ſērēnus, a, um	64
ſeorſum & um	799	ſērere, uiſſe, ertum	
ſēpārāre, p.		ſērere, ſēviſſe, ſātum	130
ſēpārātum	429	ſeria, æ, F.	
ſēpārātio, ōnis, F.	268	ſērīcum, i, N.	219
ſēpēlīre, iuiſſe & uiſſe, ultū	960	ſērīcus, a, um	219
ſēpes, is & F.	380	ſēries, ei, F.	604
ſēpīre, p. & pſiſſe, ptum	380	ſeriō	908
ſeps, ēpis, M.	215	ſērīus, a, um	939
ſeptem	32	ſermo, ōnis, M.	747
ſeptember, bris, M.	787	ſermōcīnāri, p.	916
ſeptendecim, Δ.	43	ſerō	800
ſeptentrio, ōnis, M.	88	ſerōſum, i, N.	269
ſeptentrionālis, is, e	56	ſerōtīnus, a, um	118
ſeptimāna, æ, F.	598	ſerpens, entis, M. F.	669
ſeptuaginta	43	ſerpens, entis, Δ.	213
ſeptum &		ſerpentīna, æ, F.	137
ſēpimentum, i, N.	276	ſerpēraſtrum, i, N.	230
ſeptunx, cis, M.	765	ſerpēre, ſiſſe, ptum	213
ſeptus, a, um	652	ſerpyllum, i, N. &	
ſepulchrētum, i, N.	969	ſerpyllus, i, M.	135
ſēpulchrum, i, N.	960	ſerra, æ, F.	529
ſēpultāre, p.		ſerrārius, ij, M.	532
ſēpultūra, æ, F.	956	ſerrātus, a, um	529
ſēquax, ācis, Δ.		ſertum, i, N.	133
		ſer-	

servans,antis,Δ.	834	sextilis, is, e	780
servāre, p.	552	sextūla, æ, F.	765
servātor, ōris, M.	640	sextus, a, um	43
servia, æ, F.	133	sexus, ūs, M.	593
servīre, ivisse, itum	610.698	SI.	
servitus, ūtis, F.		si,	2.6.7.1E
servus, i, M. &		sībilāre, p.	213
serva, æ, F.	610	sībilus, i, M. in plur. a, N.	
sērum, i, N.	416	sic	641.684
ferum, i, N.	137.609	sīca, æ, F.	713
ferus, a, um	ibid.	sīcārius, a, um	388
sēra, æ, F.	610	siccāre, p.	418
fescuntia, æ, F. &		siccātus, a, um	170
fescunx, cis, M.	765	siccine	992
fesquīannus, i, M.	39	siceus, a, um	170
fesquialter, ra, rum		sīcēra, æ, F.	
fesilis, is, e	137	sicilicus, i, M.	765
fessio, ōnis, F.	258	sīcīlre, p. & ēre, uisse, C.	418
fessor, ōris, M.	176	ficubi	67
festertius, ij, M. &		sicut, (sicuti)	696
festertium, ij, N.	495	fidērātio, ōnis, F.	313
sēta, æ, F.		fidere, sēdisse, C.	383
sētāceus, a, um	581	sīdus, ēris, N.	778
seu	24.141.272	sīgillāre, p.	938
sēvērus, a, um	831	sīgillātīm	795
sēvum vel sēbum	422	sīgillātus, a, um	137
sex	75.457.598	sīgillum, i, N.	936
sexāgēnārius, a, um		signācūlum, i, N.	241
sexāgēnus, a, um	756	signīfer, ēri, M.	709
sexaginta	495	signīficāre, p.	747.934
sexcunx, cis, M.	765	signīficātio, ōnis, F.	751
sextans, antis, M.	765.608	signīficātus, ūs, M.	751
sextārius, ij, M.	763	signīficiūsus	56
		signum	

fighūm, i, N.	317	ſingulāris, is, e	880
ſilentium, ij, N.	332	ſingultus, ūs, M.	
ſilēre, uiſſe, C.	833	ſingultire, p.	292
ſilex, icis, M. F.	35.744	ſingulus, a, um	243
ſilicernium, ij.	234	ſiniſter, tra, trum	264
ſiligo, inis, F.	129	ſiniſtrorſum	478
ſiligineus, a, um		ſinuāre, p.	
ſilīqua, æ, F.	123.128	ſinuōſus, a, um	
ſilva, æ, F.	189	ſinus, ūs, M.	38.229.486
ſimia, æ, F.	207	ſīpārium, ij, N.	954
ſimīla, æ, &		ſīphon, ōnis, M.	445
ſimīlāgo, inis, F.	405.408	ſiquidem	691
ſimilis, is, e	267	ſirius, ij, M.	38.43
ſimiliter	286	ſis, pro ſi vis	751
ſimilitudo, inis, F.	93	ſiſer, ēris, N. &	
ſimius, ij, M.	234	ſiſerum, i, N.	126
ſimplex, icis, Δ.	28	ſiſtere, ſtiſſe, ſtātum	665
ſimpliciffimē	822	ſitire, p.	292
ſimplicitas, ātis, F.	871	ſitis, is, F.	788
ſimul & ſimulac	66.947	ſituāre, p.	43
ſimūlachrum, i, N.	341	ſitula, æ, F.	583
ſimulāre, p.	922	ſitus, ūs, M. & ſitus, ſita, ſitum	
ſimultas, ātis, F.	909		329.783.274
ſimus, a, um		ſive	61.103.218
ſin	850		SM.
ſināpi &		ſmāragdus, i, M.	89
ſinapis, is, F.	132	ſmegma, ātis, N.	581
ſincerē	925	ſmilax, ācis, F.	110
ſincerus, a, um	582.997	ſmyris, ātis,	93
ſincīput, īpitis, N.	341		SO.
ſindon, ōnis, F.	675	ſōbōles, is, F.	605
ſine	68.216.274	ſōbrīnus, i, M.	603
ſinēre, ſiſſe, ātum	909	ſōbrietas, ātis, F.	819
			ſo-

sobrius, a, um	823	solitudo, inis, f.	239
foccus, i, M.	514	solum, ij, N.	675
socer, eri, M.	593	solstitialis, is, e	37
sociare, p.	939	solstitium, ij, N.	38
societas, atis, f.	724	solvere, visse, olutum	516.
socius, a, um	919		723.865
socordia, æ, f.		solum, i, N.	393
focors, ordis, Δ.		solum	100
focorditer	886	solummodo	
focrus, us, f.	593	solum, a, um	794
sodalis, is, M.	930	soluta oratio.	754
sodalitium, ij, N.	931	solutus, a, um	137.462
sodes, indecl.	991	somniare, p.	
sol, olis, M.	34.481	somnium, ij, N.	344
solæcismus, i, M.	732	somnolentus, a, um	208
solanum, i, N.	137	somnus, i, M.	342
solanus, a, um		sonare, uisse, itum	
solare, p.	631	sonchus, i,	134
solari, p.	906	sonitus, us, M.	75
solarium, ij, N.	772	sonorus, a, um	231
solatium, ij, N.	931	sonus, i, M.	332.777
soldonella, æ, f.	137	sons, ontis, Δ.	628.662
solca, æ, f.	198.179.514	fonticus, a, um	311.137
solemnis, is, e	329	sophista, &	
solemner	962	sophistes, æ, M.	838
solere, itum esse	624	sophire, ivisse, itum	911
solertia, æ, f.	736	sopor, oris, M.	350
solidatus, a, um	536	soporare, p.	432
solidus, a, um	297	forbere, uisse, itum & pisse,	
solidus imperialis	494	ptum	820
solicite	886	forbum, i, N.	123
sollicitudo, inis, f.	364	forbus, i, f.	122
solitarium, a, um	527	sordere, uisse, C.	329
		for-	

sordes, is, F.	579	spectāre, p.	912
sordidus, a, um &		spectatio, ōnis, F.	954
sordidatus, a, um	229	spectator, ōris, M.	987
sorex, icis, M.		spectrum, i, N.	987
soror, ōris, F.	601	spērūla, æ, F.	627
fors, ortis, F.	644	spēcūlāri, p.	992
fortilēgium, ij, N.	644	spēcūlātor, ōris, M.	705
fortilegus, i, M.	644	spēcūlum, i, N.	246
fortiri, itum esse	41	spēcus, i, & ūs, M. F. &	
fortitō		specu, N.	522
fospes, itis, M. F.	489	spelæum, i, N.	189
SP.		spēlunca, æ, F.	189
spādiceus, a, um	334	spērāre, p.	13
spadix, icis, M.		spernere, ēvisse, ētum	361
spado, ōnis, M.	291	spes, ei, F.	364
spargere, sisse, sum	464	sphæra, æ, F.	728
sparsim		spheristerium, ij, N.	941
sparsus, a, um	404	spica, æ, F.	127. 137.
spasmus, i, M. &		spīcilēgium, ij, N.	395
spasma, ātis, N.	313	spīcūlātor, ōris, M.	
spātha, æ, F.	409. 709	spīcūlum, i, N.	712
spatiari, p.	933	spīna, æ, F.	138. 259
spatiōsus, a, um	944	spīnāchium, ij, N.	126
spātium, ij, N.	19	spinacia, æ, F.	ibid.
speciālis, is, e	941. 956	spinter, ēris, N.	515
speciāliter &		spinūla, æ, F.	515
speciātīm		spira, æ, F.	408
species, ei, F.	23. 278. 361	spirāculum, i, N.	
specifīcē		spirālis, is, e	758
spēcimen, inis, N.	655	spirāre, p.	55
spēcīōsus, a, um		spirinchus, i, M.	168
spectāculum, i, N.	940	spirituālis, is, e	630
		spiritus, ūs, M.	224. 631. 673.
		spif-	

spisāre, p. 94

spisē 422.797

spissus, a, um

spithāma, æ, F. 762

splen, ēnis, M. 271

splendēre, uisse, C.

splendidus, a, um 41.674

splendor, ōris, M.

splēnētīcus, a, um 137

spōliāre, p. 485

spōlium, ij, N. 721

sponda, æ, F. 570

spondēre, spōspondisse, spon-

sum 666

spongia, æ, F. 581

spongiōsus, a, um 86

sponsa æ, F. 591

sponsus, i, M. 591

spontāneus, a, um 640

spontē 726

sporta, æ, F. 552

spuere, uisse, ūtum 824

spūma, æ, F. 432

spūmare, p. 426.432

spumescere 54

spurcāre, p. vide conspurcāre

827

spurcītia, æ, F. &

spurcīries, ei, F.

spurcus, a, um 648.826

spūrius, ij, M. 606

spūtāre, p. 824

spūtum, i, N. 337

squālēre, C.

squālor, ōris, M. 579

squāma, æ, F. 192

squāmōsus, a, um 164

squilla, æ, F. 131.968

ST.

stābilire, p. 640

stābilis, is, e 967

stābilītus, a, um 536

stābulāri, p.

stābulum, i, N. 414

stādium, ij, N. 762

stagnum, i, N. 67

stalagmus, i, M. 519

stāmen, īnis, N. 500.217

stannārius, ij, M. 533

stannum, i, N. 101

stāpes, ēdis, M. 451

stāphys agria 137

stāre, stētisse, stātum 856

stātēra, æ, F. 767

stātīm 735

stātio, ōnis, F. 469

stātīva, ōrum, pl. N.

stator, ōris, M. 653

statua, æ, F. 771

statuārius, ij, M. 771

statuere, uisse, ūtum 685.805

stātūmināre, p. 439

stātūmen, īnis, N. 801

stātūra, æ, F. 237

stātus, ūs, M. 294.752

LI

status

status, a, um		stōpus, i, m.	712
status conjectūralis	752	stōla, æ, f.	513
stella, æ, f.	43	stōlidus, a, um	804
stellāre, p.		stōlo, ōnis, m.	382
stellio, ōnis, m.	215	stōmācāce, es, f.	137
stemma, ātis, n.		stōmachāri, p.	992
stercōrāre, p.	387	stōmāchus, i, m.	267
stercus, ōris, n.	268	stōrea, æ, f.	570
stērilis, is, e	112	strābo, ōnis, m.	383
stērilitas, ātis, f.	63	strāges, is, f.	88.714
sternēre, strāvissē, strātum	529	strāgūlum, i, n. &	713.571
sternūtāre, p.	340	strāgūla, æ, f.	398
sternūtātōrius, a, um	137	stramen, īnis, n.	414
sterquīlium, ij, n.	159	stramentitius, a, um	582
stertēre, uisse, c.	352	stramentum, i, n.	545
stertor, ōris, m.	956	strāmineus, a, um	301
stibium, ij, n.	104	strangūlare, p.	304
stigma, ātis, n.	669	strangūria, æ, f.	704
stilla, æ, f.	53	strāragēma, ātis, n.	553.616
stillāre, p.	72	strātus, a, um	879
stillātim	304	strēna, æ, f.	883
stillīcidium, ij, n.		strenuē	722
stimulāre, p.	788	strenuus, a, um	160
stimulus, i, m.	390	strepēre, uisse, itum	332.710
stipāre, p.	123.675	strepitus, ūs, m.	245
stips & stipis, is, f.	696	striatus, a, um	408
stipendium, ij, n.	723	triblita, æ, f.	753
stipes, itis, m.	108	strictim	531
stipula, æ, f.	396	strictius	531
stipulāri, p.	857	strictūra, æ, f.	511
stīria, æ, f.	53	strictus, a, um	542
stirps, is, m. f.	107	strīdēre, uisse & disse, c.	332
stīva, æ, f.	391	strīdor, ōris, m.	strī-

2	strigil, ilis, is, F.	450	sturio, ōnis, M.	166
3	strigōsus, a, um	278	sturnus, i, M.	152
4	stringens, entis, Δ.	137	stylobata, æ, F.	771
2	stringēre, xisse, ictum	582.701	stylus, i, M.	731.751
7	strix, igis, F.	159.669	SU.	
2	strōbilus, i, F.	122.127	suādēre, fuisse, āsum	818
7	strōphiolum, i, N.	519	suapte	856
0	strōphium, ij, N.	519	suāviari p.	599
3	structor, ōris, M.	557	suavis, is, e	418
4	structūra, æ, F.	241.259	suāvitas, ātis, F.	996
	struere, xisse, ctum	146.618	suāvium, ij, N.	826
1	strues, is, F.	529	sub	27.341
8	struma, æ, F.	286	subactus, a, um	387.526
4	strūthio, ōnis, &		subarāre, p.	390
2	strūthius, ij, M.	156	sūber, ēris, N.	122.514.
5	strūthiocamelus, i, M.	ibid.	subdēre, didisse, itum	11
1	stūdēre, uisse, C.	913	subditus, a, um	682
4	studiō	797	subdōlus, a, um	816
4	studiōsē	736	subdūcere, uxisse, uctum	469
5	studiōsus, a, um	738	subesse, fuisse, C.	249
9	studium, ij, N. &	17.364	subjācere, uisse, itum	968
3	studia, ōrum, plur.	732	subjactāre, p.	399
2	stultē	509	subjectus, a, um	137
0	stulticia, æ, F.		subigēre, ēgisse, actum	406
0	stultus, a, um	804	subjicēre, ēcisse, ctum	362.748
7	stupēsācere, ēcisse, actum	136	subinde	211.705
3	stūpendus, a, um	244	subire, īvisse, itum	883
0	stūpēre, uisse, C.	370	sūbitāneus, a, um	968
0	stūpidus, a, um	356	subjungēre, xisse, unctum	137
1	stūpor, ōris, M.	294	sublēvāre, p.	741
	stuppa, æ, F.	469	sublīca, æ, F.	
	stūprāre, p.		sublīcium, ij, N.	
	stuprum, i, N.	826		

publicius, a, um	473	subterrāneus, a, um	80
subligar, is, &		subtexere, xuisse, xtum	500
subligaculum, i, N.	580	subtilis, is, e	24. 755
sublimare, p.		subtrahere, axisse, actum	756
sublimè	116	subtus	383
submergere, sisse, sum	669	subucula, æ, F.	514
submersus, a, um	474	subvenire, isse, entum	906
subministrare, p.	534	subventaneus, a, um	147
submissus, a, um		subvertere, isse, sum	435
submittere, isse, isû	541. 840	subula, æ, F.	506
subornare, p.		subulcus, i, M.	413
subrimus, a, um	415	suburbium, ij, N.	618
subscribere, pisse, ptum	937	succedere, esisse, sum	892
subscus, ūdis, F.	530	succensere	
subsellium, ij, N.	730	succenturiatus, a, um	715
subsequenter	258	successor, ōris, M.	678
subsequi, cūtum esse	56	successus, ūs, M.	912
subservire, p.	86	succidere, idisse, isû	528. 140
subsiderere, edisse, sessum	385	succidia, æ, F.	421
subsidium, ij, N.	906	succincte	993
subsilire, uisse & ivisse, iluisse,		succinctus, a, um	651
ultum	221	succinum, i, N.	124
subsistere, stitisse, itū	540. 947	succisivus, a, um	
subsolānus, i, M.	56	succisus	140
substantia, æ, F.	96	succrescere, evisse, etum	699
substernere, stravisse, atū	570	succulāre, p.	500
sostituere, uisse, ūtum	678	succula, æ, F.	457
subsultim		succulentus, a, um	120
substructio, ōnis, F.	525	succumbere, uisse, ūbitū	884
subtegmen &		succurrere, currisse, cursū	904
subtemen, inis, N.	500	succus, i, M.	104
subter, subtus,	383	succensator, ōris, M.	453
subterfugere, isse, itum		sudare, p.	248
		sudā-	

sūdārium, ij, N.	519	sūmen, īnis, N.	185
sūdes, is, F.	380	sūmere, p̄fisse, ptum	558
sūdor, ōris, M.	579	summa, æ, F.	864
sūdōrifer, a, um	792	summātim	995
sudus, a, um	64	summōp̄rē	843
suēre, uisse, ūtum	504	summus, a, um	38
suēscēre, suēuisse, ētum	161	sumptus, ūs, M.	695
sufficēre, ēcisse, ectum	659	sūpellex, īlis, es, is, e & ilia	848
sufficiens, entis, Δ.	358	sūper	103
suffire, p.	643	superaddere	566
suffitus, a, um &		sūp̄ radicēre, ēcisse, ctum	768
suffitus, ūs, M.	587.799	superbīre, p.	158
sufflāmen, īnis, N.	458	sūperbus, a, um	874
sufflāmināre, p.	458	supercīlium, ij, N.	247
suffocāre, p.	395.669	sūperesse, fuisse, C.	400
suffrāgari, p.	906	superficies, ei, F.	77.759
suffrāgium, ij, N.	662.906	superfluus, a, um	819
suffrāgo, īnis, F.	257	superijcēre ēcisse, ectum	571
suffulcīre, p.	640	superimpōnere	553.791
suffundere, ūdisse, ūsum	907	superimpōsitus, a, um	618
sugillatio, ōnis, F.	335	sūperne	258
sūgere, xisse, ctum	185.415	sūp̄erior, ior, ius	45. 251.
suggērere, efisse, estum	904		212.651
suggrunda. æ, F. vel		sūpernus, a, um	240
suggrunda, ōrum, pl, N.	545	superpondium, ij, N.	768
suggestus, ūs, M.	631	sūpersēdere	805
sui	883	superstes, ītis, Δ.	606
suile, is, N.	413	superstitio, ōnis, F.	647
suillus, a, um	420	superstitiōsus, a, um	806
fulcāre, p.	143	supervacaneus, a, um	596.805
fulcus, i, M.	391	superveniens, entis	715
fulphur, īris, N.	104	superus, a, um	37
fulphūrāta, ōrum, pl, N.	743	sūp̄inus, a, um	575

suppārus, i, M & a plur. N	513	suspendere, disse, sum	669
suppeditāre, p.	849	suspendium, ij, N.	
suppetere, i, visse, itum	849.	suspensus, a, um	31
suppētiā, ārum, F. plur.	872	suspīcāri, p.	
supplantāre, p.	948	suspīcax, ācis, Δ.	816
supplex, icis, Δ.		suspīcere, xisse, ectum	880
supplicāre, p.	873	suspicio, ōnis, F.	357
supplicium, ij, N.	671	spirium, ij, N.	331
suppōnere, ūsu, i, visse, itum	776	susq; deq;	799
suppōsitōrium, ij, N.	793	sustentare, p.	385
suppōsititius, a, um	786	sustinere, uisse, entū	570. 673
suppōsitus, a, um	556	sustollere, tulisse, sublātū	457
supprimere, effisse, effum	858	sufurro, ōnis, M.	917
suppūrāre, p.	315	sufurrus, i, M.	331
suppūtāre, p.	756	sūtor, ōris, M.	506
supra	601	sutrīna, æ, F.	506
supremus, a, um	979	sūtūra, æ, F.	504
sura, æ, F.	256	suus, a, um	2. 22
suscūlus, i, M.	382		SY.
surdaster, tra, trum	282	sycophanta, æ, M.	680
surdus, a, um	282	sydus, ēris, N.	778
surgere, rexisse, rectum	127	syllāba, æ, F.	747
surrepēre, epfisse, eptum	728	sylogismus, i, M.	750
surreptitius, a, um		sylva, æ, F.	189
surreptum, i, N.	669	sylvescere, C.	
surrōgāre, p.	678	sylvestris, is, c	137
sursum	48	symbolum, i, N. &	
sus, is, M. F.	184	symbōla, æ, F.	705. 821
susceptor, ōris, M.	633	symmista, æ, &	
susceptus, a, um	704	symmistes, æ, M.	
suscipere, ēpisse, eptū	804. 892	sympāthia, æ, F.	
suscitābūlum, i, N.	743	symphytum, i, N.	137
suspectus, a, um	607	symphōnia, æ, F.	774
		sym-	

9	symploce, es, F.	753	tăcĭturnitas, ātis, F.	914
	sympŧōma, ātis, N.	294	tăcĭturnus, a, um	831
1	synăgōga, æ, F.	648	tăcĭtus, a, um	734
	synaxis, is, F.	633	tactus, ūs, M.	323
6	syncērus, a, um	997	tăda, æ, F.	744
0	synechdoche, es, F.	751	tădet, imperf.	
7	syncĭput, ĭtis, N.	341	tădium, ij, N.	365
1	syngtaphum, i, N &		tania, æ, F.	515
9	syngtapha, æ, &		t sum est	933
5	syngraphus, i, M.		tălāris, is, e	512
3	syndĭcus, i, M.		tălea, æ, F.	382
7	synōdus, i, F.	640	tălentum, i, N.	495
7	synopsis, is, F.	993	tălictrum, i, N.	137
1	syntacticè	747	tălio, ōnis, F.	
6	syrūpus, i, M	791	tălis, is, e	257-798
6	syrius, vide firrus.		tălitrum, i, N.	670
4	syrtis, is, F.		palpa, æ, F.	205
2	T A.		tălus, i, M.	257-941
	tăbācum, i, N.	137	tam	351-682
0	tăbānus, i, M.	221	tamdiu	871
8	tăbella, æ, F.	935	tămărindus, i, M.	137
7	tăbellārius, ij, M.	935	tămen	15-969
0	tăberna, æ, F.	522	tămetſi	752
9	tăbēre, uisse, C.		tănăcētum, i, N.	137
	tăbernăcŭlum, i, N.	522	tandem	7-319-865
7	tăbernārius, ij, M.	492	tangēre, tētĭgisse, actum	321
	tăbes, is, F.	311	tanquam	984
1	tăbĭdus, a, um		tanti	601-937
	tăbŭla, æ, F.	380-650	tantisper	
	tabulæ luforiæ	941	tantŏpĕrĕ	993
1	tăbŭlātus, a, um	551	tantŭm	826
7	tăbum, i, N.	315	tantummodŏ	
4	tăcĕre, uisse, ĭtum	914	tantus, a, um	601

tāpes,ētis, M. & um, i. & e, is	679	temerārius, a, um	640
tarda, æ, F.	150	tēmērè	969
tarditas, ātis, F.	180	tēmērāritas, ātis, F.	883
tardiuscūlus, a, um	354	tēmētum, i, N.	564
tardus, a, um	354.808	temnēre, p̄fisse, emptum	876
tartāreus, a, um	354	tēmo, ōnis, M.	456
tartārus, i, M. &		tempè, indecl. plur. N.	
tartara, plur. N.	658	tempērāmentum, i, N. &	
taurus, i, M. &		temperies, ei, F.	818
taura, æ, F.	181	temperantia, æ, F.	ibid.
tantōlōgia, æ, F.		temperāre, p.	731.822
taxare, p.	920	tempestas, ātis, F.	64
taxum, i, F.	110.114	tempestivè	920
TE.		templum, i, N.	622
techna, æ, F.	918	tempora, ōrum, pl. N.	249
rectōrium, ij, N.	526	tempōrālis, is, e	966
rectum, i, N.	545	tempōri &	
rectus, a, um	699	tempōrius	
tēcum	733	temporārius, a, um	954
tēda, æ, F.	744	tempus, ōris, N.	31
tēgānita, æ, F.	408	temūlentus, a, um	823
tēgēre, xisse, ectum	257	tēnasmus, i, M.	303
reges, ētis, F.	140.571	tēnax, ācis, Δ.	851
regmen, īnis, N. &		tēnacillimè	307
regimen & ūmen &		tendēre, tētendisse, sū & tū	702
regūmentum, i, N.		tendīcūla, æ, F.	428
tēgūlum & illum, i, N. &		tendo, īnis, M.	
tēgūla, æ, F.	545	tenebræ, ārum, F.	31
tēla, æ, F.	499	tēnebricōsus, a, um	20
tellus, ūris, F.	74	tēnēbrio, ōnis, M.	
tēlum, i, N.	43.712	tenendus, a, um	495
tēmērāre, p.	689	tēner, a, um	279
		tēnēre, uisse, cntum	391.494
		tēnē-	

tēnēri, tentum esse	598.868	terra sigillata	137
tēnor, ōris, M.	631	terrāmōtus, ūs, M.	80
tentāre, p.	16	terrēre, uisse, itum	6
tentātio, ōnis, F. &		terrībilis, is, e	59
tentāmen, īnis, N.		terrīcūlum, i, &	
tentātus, a, um	959	terrīcūlāmentum, i, N.	238
tentōrium, ij, N.	704	terrīficāre, &	
tentus, a, um	425	terrītāre, p.	204
tēnuitas, ātis, f.	137	terrītōrium, ij, N.	687
tēnuāre, p.	100	terror, ōris, M.	716
tēnuis, is, e	24	tertiā, ārum, F. plur.	137
tēnus	377.991.994	tertianus, a, um	310
tēpēre &		tertiāre, p.	390
tēpescēre, uisse, e.		tertius, a, um	26.656
tēpidus, a, um	25	tēruncius, ij, M.	494
tēpor, ōris, M.		tesqua, ōrum, N. pl.	191
tērēbynthina, ā, F.	124	tessellātus, a, um	551
tērēbynthus, i, F.	137	tesēra, ā, F.	705.941
ter	569	testa, ā, F.	147
tērebra, ā, F.	527	testamentum, i, N.	606
tērebrāre, p.	527	testāri, p.	608
tērēre, īvisse, itum	81	testīcūlus, i, M.	291
tēres, ētis, Δ.	759	testis, is, M. F.	659
tērēdo, īnis, F.	217	testūdo, īnis, F.	212
tergēre, & ēre, sisse, sum	556	tēter, tra, trum	913
tergīversāri, p.	886	tetraon, ōnis, M.	150
tergum, i, N.	285.715	tetrīcus, a, um	915
tergus, ōris, N.	193	tetrinnīre, p.	226.503
termes, ītis, M.	108	teucrium, ij, N.	137
termināre, p.	74	texēre, uisse, xum	509
! terminus, i, M.	783	textor, ōris, M.	500
ternus, a, um	195	textus, ūs, M. &	
terra, ā, F.	19	textum, i, N.	541.611

TH.

thālāmus, i, M.
 thālasīnus &
 thālasīcus, a, um
 thalli, ōrum, M.
 thallōphōrus, i, M.
 thāmārisīcus, i, M.
 thapsia, æ, F.
 theatricus, a, um
 theātrum, i, N.
 thēca, æ, F.
 thēma, ātis, N.
 theōlogia, æ, F.
 theōlogus, i, M.
 thēriāca, æ, F.
 theriōma, ātis, N.
 theristrum, i, N.
 thermæ, ārum, F. pl.
 thēsaurizāre, p.
 thēsaurus, i, M.
 thlaspi, vel
 thlaspidion, ij, N.
 thōrācīcus, a, um
 thōrācium, ij, N.
 thōrax, ācis, M.
 thrōnus, i, M.
 thūribūlum, i, N.
 thus, ūris, N.
 thymallus, i, M.
 thymēlæa, æ, F.
 thymus, i, M.

TI.

tiāra, æ, F.

595

137

137

954

795

750

993

906

308

306

513

579

682

137

137

463

253 512

782

43.643

124.641

166

137

524

tibia, æ, F.

tibiālia, ium, N. plur.

tībīcen, īnis, M. & a, æ, F.

tigillum, i, N.

tignus, i, M. &

tignum, i, N.

tīgris, īdis, F.

tīlia, æ, F.

tīmēre, uisse, C.

tīmīdus, a, um

tīmīditas, ātis, F.

tīmor, ōris, M.

tina, æ, F.

tinctor, ōris, M.

tinctus, a, um

tinctus, ūs, M. &

tinctūra, æ, F.

tīnea, æ, F.

tingēre, xisse, tinctum

tinnīre, īvisse, ītum

tinnitus, ūs, M.

tintinābūlum, i, N.

tīro, ōnis, M.

tīrōcīnium, ij, N.

tīthymālus, i, M.

titillāre, p.

tītio, ōnis, M.

titivilitium, ij, N.

tītūbāre, p.

tītūlus, i, M.

TO.

tōga, æ, F.

tōlerantia, æ, F.

256.777

514

710

545

545

196

114

848

204

369

169

503

99

99

503

167.217

503

643

209

643

698

137

788

46

801

824

593

512

911

tōlē-

tōlērāre, p.	391	torōsus, a, um	260
tollo, &		torpēre, uisse, C.	
tollēno, ōnis, &		torpescēre, C.	
tollōnus, i, M.	583	torpor, ōris, M.	293
tollens, entis, Δ.		torquēre, torfisse, tortum	533
tollēre, sustūlisse, sublātum	321. 534	torques, is, M F.	519
tōllūtīm	453	torrens, entis, M.	69
tōlūtārius, ij, M.	453	torrēre, uisse, tostum	431
tōmāculum, i, N.	421	torris, is, M.	46
tōmentum, i, N.	577	torta, æ, F.	408
tōmus, i, M.	740	tortor, ōris, M.	46
tonāre, p. & uisse, itum	62	tortuōsus, a, um	
tondere, tōtondisse, tonsū	584	torus, i, M.	827
tōnitru & uum, N. &		toruum & e	
tonitrus, ūs, M.	59	torvus, a, um	832
tonfilla, æ, F.	301	tostus, a, um	444
tonfor, ōris, M.	584	tot	822
tonstrīna, æ, F.	584	tōtidem	261. 457
tōnus, i, M.	330	tōties	510
tōphus, i, M.	86	tōtus, a, um	4. 15. 259
tōpium &		toxicum, i, N.	308
tōpiārium, ij, N.	380	TR.	
tōpice, es, F. & a. ōrum plur. N.		trābea, æ, F.	675
tōppīcāre, p.	469	trabs & trābes, ābis, F.	527
tōrāle, is, & ālium, ij, N.	571	trabecūla, æ, F.	500
torcūlar, āris, N.	440	tractāre, p.	739
tormentārius, a, um	703	tractārus. ūs, M.	
tormentum, i, N.	668. 791	tractus, ūs, M.	783
tormīna, um, pl.	305	trādēre, idisse, dītum	748
tornāre, p.		trādītus, a, um	991
tornātor, ōris, M.	533	trādūcēre, uxisse, ductum	833
tornus, i, M.		trādux, ūcis, M. F.	419
		trāgēmāta, um, pl. N.	566
		trāgē	

tragedia, æ, F.	953	transverberare, p.	713
tragædus, i, M.	514	transversim	392
tragula, æ, F.	427	transversus, a, um	276
traha, æ, F.	456	trecisamentum, i, N.	532
trahere, xisse, actum	197.459	trēmefacere, fecisse, factum	
trajectus, ūs, M.	472	trēmere, uisse, C.	369.714
trajcere, jecisse, jectum	472	trēmor, ōris, M.	823
tralatitius, a, um	412	trēpidare, p.	370
tralucere, xisse, luctum	93	trēpidatio, ōnis, F.	370
trama, æ, F.	500	trēpidus, a, um	370
trames, itis, M.	479	trēs, es, ia, pl. M.	340
tranquillitas, ātis, F.	146	triagulus, i, M.	761
tranquillus, a, um	464	trias, ādis, F.	765
trans		tribuere, uisse, ūtum	855
transactus, a, um		tribula, æ, F. &	
transadigere, egisse, actū	426	tribulum, i, N.	398
transenna, æ, F.	428.541	tribulus, i, M.	138
transfendus, a, um	552	tribulis, is, M.	
transferre, ūlisse, lātū	460.751	tribulare, p.	398
transfuga, æ, F.	722	tribunal, ālis, N.	664
transgredi, essum esse	796	tribunatus, a, um	
transigere, egisse, actū	503.909	tribunus, i, M.	654
transitorius, a, um	966	tribus, ūs, F.	934
transitus, ūs, M.	460	tributim	
translabi	246	tributum, i, N.	
trans, vel tralatitius, a, um	412	tricæ, ārum, F.	430.
translātus, a, um	440	tricari, p.	
transmarinus, a, um	462	triclinium, ij, N.	555
transmittere, iſſe, iſſum	246	triceps, ipitis, Δ.	
transparere	42	tridens, entis, Δ.	427
transportare, p.	552	triduum, i, N.	635.
transfra, ōrum, pl. N.	464	triennium, ij, N.	782
transvehere, exisse, ectum	456	triens, entis, M.	608.765
		trien-	

triental, ālis, N.	763	trīumphāre, p.	
triētēris, ēdis, F.	782	trīumphus, i, M.	721
trifer, ēra, rum		trōchilus, i, M.	156
trīga, æ, F.	455	trōchiscus, i, M.	795
trifōlium, ij, N.	137	trochlea, æ, F.	527
trīginta, Δ.	41.259	trōchus, i, M.	841
trīgōnus, a, um		trōpæus, i, M.	
trīmātus, ūs, M.		trophæum, i, N.	721
trimestris, is, e	770	trōpōlogicus, a, um	
trīmōdium, ij, N.	764	trōpus, i, M.	751
trīnitas, ātis, F.	1000	trua, æ, F.	434
trinsāre, p.	160	trudicūla	432
triplex, icis, Δ.	241.501	trūcīdāre, p.	485
trīplīcātus, a, um	434.501	trūcūlentus, a, um	895
tripōlis, is, F.		trūdēre, sisse, sum	464
tripus, ōdis, M & a, æ		trulla, æ, F.	432
trīpūdium, ij, N.	945	truncus, i, M. &	102
triquetrus, a, um		truncus, a, um	
triquētra, æ, vel		truncāre, p.	529
trīquetrum, i, N.	761	trūsātīlis, is, e	403
trirēmis, is, F.	471	trūtīna, æ, F.	766
trīsāgo, īnis, F.	137	trūtīnāri, p. & āre	
trīstāri, ātum esse	367	trūtīnātus, a, um	752
trīstēga, ōrum, N.	522	trutta, æ, F.	166
trīstis, is, e	245.953	trux, ucis, Δ.	895
trīstītia, æ, F.	367	tu	849.907
trītīcum, i, N.	129	tūba, æ, F.	710
triton, ōnis, M.	618	tuber, ēris, N.	141.285
trītor, ōris, M.	398	tūdūrcīnāri, p.	560
trītūrāre, p.	398	tūbus, i, M.	583
tritrus, a, um	476	tubulus, i, idem	
trīviālis, is, e	737	tūcētum, i, N.	421
trīumphālis, is, e	721	tūdes, itis, M.	529
		tūc-	

tūeri, tūtum & tūtū esse	410	tūrtur, ūris, M.	148
tūgūriolum, i, N.	522	tūruna, æ, F.	160
tūgūrium, ij, N.	ibid.	tūssilāgo, īnis, F.	137
tulipa, æ, F.		tūssis, is, F.	275
tūmēre, uisse, C.	67	tūtāri, ātum esse	682
tūmīdus, a, um	840	tūtēla, æ, F.	607
tumor, ōris, M.	307	tūtor, ōris, M.	606
tūmultuāre, p & āri	987	tūtus, a, um	485
tūmultus, i, M.	691	tuus, a, um	914
tūmūlus, i, M.	78	tympanīsta, æ, M.	710
tunc	996	tympanotribā, æ, M.	710
tundēre, tūtūdisse, tūsum &		tympanum, i, N.	710
tūsum	401	typus, i, M.	748
tūnīca, æ, F.	514	typōgrāphus, i, M.	748
tūnīcūla, æ, F.	246	typha, æ, F.	140
tūnīcāri, p.	520	tyrannus, i, M.	674
turba, æ, F.	722	tyruncūlus, i, M.	733
turbātor, ōris, M.	691	V A.	
turbāri, p. & āre		vācāre, p.	929
turbīnātus, a, um	759	vacca, æ, F.	17
turbo, īnis, &		vācerra, æ, F.	281
turbo, ōnis, F. M.	57. 941	vācillāre, p.	357. 538
turbī (vox peregrina)	137	vaccīnium, ij, N.	123
turdus, i, M.	157	vacuus, a, um	468
turgescēre, C.	289. 308	vādāri, p.	665
turgidulus, a, um	131	vādēre, sisse, sum	929
turgūlus, a, um	253	vādimonium, ij, N.	665
turma, æ, F.	697	vādum, i, N.	472. 666
turmātim		væ	989
turpis, is, e	278	vāfer, fra, frum	876
turpītūdo, īnis, F.	374	vāgāri, p.	672. 887
turricūla, æ, F.	941	vāgābundē	
turris, is, F.	618	vāgīna, æ, F.	701
		vāgī-	

vāgīre, p.	204.227	variegāre, p.	770
vāgor, ōris, &		variegatus, a, um	158
vāgītus, ūs, M.	332	variè pictus, a, um	158
vāgus, a, um	411	varietas, ātis, F.	244
vah	828	vāricāre, p. & āri	
valdè	152.674	vārius, a, um	21.511
vālère, nisse, itum	495.788	vāricōsus, a, um	
vālēdicēre, xisse, dictum	902	varix, icis, M.	286
vālērīana, æ, F.	137	varicus, a, um	
vālētūdīnārius, ij, M.	295	varus, a, um	290
vālētūdo, īnis, F.	293	vas ādis, M.	666
valgus, i, M.	290	vas, āsis, N.	435
vālidè, ius, issimè	752	vasculum, i, N.	582
vālidus, a, um	192	vastāre, p.	314
vālidius	116	vastus, a, um	19
vallāre, p.	704	vātes, is, M. F.	644
vallis, & es, F.	78	vātīcīnus, &	
vallum, i, N.	613	vātīcīcius, a, um	
vallus, i, M.	613	vatiūs, a, um	290
vālor, ōris, M.	494	vatrax, ācis, Δ. &	
valvæ, ārum, F.	615	vatricōsus, a, um	
valvūlus, i, M.	128	UB.	
vānīlōquus, a, um		ūber, ěris, N.	229.415
vānitas, ātis, F.	839	ūber, ěris, Δ.	395
vannus, i, F.	450	ūberius	992
vānus, a, um	235	ūbertas, ātis, F.	
vāpor, ōris, M.	48.342	ūbertim	138
vāpōrāre, p. act. & N.		ūbi	9.10.43.70.117
vappa, æ, F.	44	ubicunq;	
vāpulāre, p.	719	ūbīq;	493.886.975
vāriōli, ōrum, M.	316	ubiubi	484
vāriāre, p.	751	ūbivis, ūbilibes	427
vāriātum		udo,	

undo, ōnis, M.		vellus, ēris, N.	584
ūdus, a, um	77	vēlōcitas, ātis, F.	196
V E.		vēlōciter	467
ve (nēvē)	641	vēlox, ōcis, Δ.	908
vecors, ordis, Δ.	804	vēlum, i, N.	463
vectābūlum, i, N.	459	velut	15
vectigal, ālis, N.	852	veluti	31.216
vectigālis, is, e	621	vēna, æ, F.	268.270
vectis, is, M.	534.540	vēnābūlum, i, N.	426
vēgētāre, p.	940	vēnāticus &	
vēgētus, a, um	279	vēnātōrius, a, um	327
vegrandis, is, e		vēnāsectio, ōnis, F.	791
vehēmens, entis, Δ.	55	vēnālis, is, e &	
vēhēmenter	892	vēnālītius, a, um	493
vēhēmentia, æ, F.	294	vēnāri, p.	423
vēhēre, xisse, ectum	455	vēnātor, ōris, M.	423
vectāre, p.	39	vēnērandus, a, um &	
vectūra, æ, F.		vēnērābilis, is, e	
vēhes, is, F.	397	vendēre, dīdisse, dītum	490
vēhīcūlum, i, N.	175	vendīcāre, p.	859
vejōvis	646	vendībilis, is, e	
vel 43.96.370.118.126.186.		vendītāre, p.	505.809
vēlāmen, īnis, N.	(676	vendītor, ōris, M.	493
vēlāre, p.	954	vēnēfīcus, i, M. &	
vēles, ītis, M.	711	vēnēfīca, æ, F.	669
vēlīficāri, p.		vēnēnātus, a, um	135
vēlīficatio, ōnis, F.	464	vēnēnōsus, a, um	89
velītāri, p.		vēnēnum, i, N.	793
velle, voluisse, C.	121.495	vēnēnāri, p.	
vellēre, ellisse & vulsisse, vul-		vēnērābundē	901
sum	584	vēnērāri, p.	932
vellicatio, ōnis, F.		vēnēteus, a, um	336
vellicāre, p.	916	vēnia, æ, F.	907
		vēnīre,	

vēnīre,isse,ventum	357	vērēcundāri,p.	926
vēnīre,iuisse & iisse,vēnū	493	vērēcundē	830
venter,tris,M.	253	vērēnda,ōrum,pl.N.	255
ventilābrum,i,N.	399	vērēri,itum esse	363
ventilāre,p.	450	vērēdus,i,M.	488
ventitāre,p. id est, ventāre,p.		vērētrum,i,N.	255
ventōsus,a,um	403	vergēre,C.	234.233
ventrāle, is, N.		vergīliæ,ārum,F.pl.	43
ventricūlus,i,M.	267.292	vērīsimilis, is,e	358
ventrōsus &		vērītas,ātis,F.	926
ventricōsus,a,um		vermiculāri,p.	
ventus,i,M.	55.292	vermīna,ōrum,N.	305
ventūlus,i,M.	450	vermīnāre,p.	
venundāre,dēdisse,dātū	748	vermis, is, M.	137
vēnum exponere	420	verna,æ,M,F.	610
vēnus,ēris,F.	39.137	vernacūlus,a,um	
vēnustus,a,um	39	vernāliter &	
vēpres, is,M.F.	138	vernāliter	
veprētum,i,N.	138	vernāre,p.	110
ver,ēris,N.	37.135.203	vernālis, is,e	
verax, ācis, Δ. &		vernix, īcis,F.	530
verīdīcus,a,um		vernus,a,um	263
verācitas,ātis,F.	913	verō	23.219.68
verbaſcum,i,N.	136	vērōnīca,æ,F.	137
verbaſcūlum,i,N.	133	verrēre,riſſe,erſum	583
verbēna,æ,F.	137	verpus,i,M.	262
verber,ēris N.	320.668	verres, is,M.	184
verberare,p.	668	verricūlum,i,N.	417
verberātus,ūs,M.		verrūca,æ,F.	285
verbēro,ōnis,M.		versāri,p.	910
verbōsus,a,um	838	versātīlis, is,e	435
verbūlum,i,N.	793	versīcōlor,ōris,M.	158
verbum,i,N.	25.751	M m	ver-

versipellis, is, e	919	vēsīcātōrius, a, um	137
versūra, æ, f.	390	vespa, æ, f.	220
versūram facere	856	vesper, ēris, & vesperus, i, item	
versum	274	vesperūgo, inis, f.	40
versus, ūs, m.	754	vesper, a, um	
versus, præpos.	79.960	vesperi, & è, adverb.	40
versutè	816	vesperascit	36
versūtus, a, um	923	vespertilio, ōnis, m.	144
vertāgus, i, m.	424	vespertīnus, a, um	64
vertebra, æ, f. &		vespillo, ōnis, m.	959
vertibulum, i, n.	259	vestalis, is, f.	638
vertex, icis, m.	37.343	vester, stra, strum	957
verticillum, i, n. &	498	vestibulum, i, n.	540
verticulum, i, & um, i, n.	498	vestīgāre, p.	423
vertens annus		vestigio temporis	
vertēre, tisse, ersum	55	vestigium, ij, n.	423
benè vertat		vestimentum, i, n.	581
vertigo, inis, f.	227	vestire, īvisse, itū 21. 512.672	
verticordius, a, um		vestis, is, f.	217.509
vervactum, i, n.	388	vestispicus, i, m. & a, æ, f.	
verū, n.	431	vestitus, a, um	21.675
vervecīnus, a, um	420	vestitus, ūs, m.	512
vervex, ēcis, m.	182	vētāre, uisse, itum	13.741
vērūm	812.674.646	vēter, ēris, Δ.	505
verūm enim verò	567.985.	vētērāmentārius, ij, m.	505
vēruntamen		vētērānus, i, m.	698
vērus, a, um	357	vētērātor, ōris, m.	817
vēsānus, a, um	804	vētēres, um, pl. m.	822
vesci, C.	155.420	vēternus, i, m.	293
vescīlus, a, um	420	vētītus, a, um	
vescus, a, um	73.420	vētūla, æ, f.	234
vēsīca, æ, f.	296	vētus, ēris, n.	891
vēsīcans, antis, Δ.	137	vetustas, ātis, f.	967
vēsīcāria, æ, f.	137	vetustus, a, um	495

vexāre, p.	917	vīdēri, īsum esse	8.33.608
vexātus, a, um	182	vide sis	489
vexillatio, ōnis, f.	697	vidua, æ, f.	589
vexillum, i, n.	709	viduāre, p.	
VI.		vīdūlus, i, m.	489
via, æ, f.	476.893.	vīduus, a, um	589
viaticum, i,	482	viere, ēvisse, ētum	133
viātor, ōris, m.	475	viētor, ōris, m.	533
viātōrius, a, um	489	vietus, a, um	118
vībex, icis, f.	320	vīgēre, uisse, c.	786.886
vibrāre, p.	713	vīgīl, īlis, m.	627
vibrissæ, ārum, f. &c		vīgīlāre, p.	576
vibrissi, ōrum, m.	150	vīgīlia, æ, &c	
vicārius, ij, m.	677	vīgīliæ, ārum, f.	350
vīcis, i, em, e, plur.		vīgīliārius, ij, m.	
vices, ībus	31.175.993	viginti	42
vice versā	724	vīgor, ōris, m.	294.351
vicennium, ij, n.		vīlipendēre, īsse, sum	
vicenus, a, um		vīlis, is, e	101
vīcia, æ, f.	128	vīlitas, ātis, f.	496
vīcīnus, i, m.	628	villa, æ, f.	386
vīcinia, æ, f. &c		villāticus, a, um	186
vīcinium, ij, n.		villīcus & villīco, ōnis, m.	386
vicissatim	500	villīcāre & āri, p.	
vicissitūdo, īnis,	968	villōsus, a, um	194
victīma, æ, f.	641	villus, i, m. (idem quod fibra.)	
victītāre, p.	822	vīmen, īnis, n.	114.380
vīctor, ōris, m.	721	vinacēus, a, um	448
vīctrix, īcis, f.		vineæ, æ, f.	137
vīctōria, æ, f.		vincīre, nxisse, nctum	668
vīctus, ūs, m.	377	vincēre, vīcisse, ictum	736
vīcus, i, m.	616	vincībīlis, is, e	
vīdēlicet	463.848	vincūlum, i, n.	673.685
vīdēre, īsse, sum	14.128	M m 2	vin-

vindēmia, æ, F.	440	vīrīlis, is, e	251
vindēmiāre, p.	439	vīrilitas, ātis, F.	235
vindex, icis, M. F.	990	vīror, ōris, M.	
vindicāre, p.		virtus, ūtis, F.	685.796
vindicīa, ārum, F.		vīrilentus, a, um	844
vindicta, æ, F.	892	vīrus, indecl. N.	313
vīnca, æ, F.	439	vis, vim, vi	22.132.136
vīnītor, ōris, M.	439	viscātus, a, um	428
vīnōlentus, a, um		viscidus, a, um	309
vīnum, i, N.	440	viscera, um, N. pl.	276
vinum fugiens	443	viscus, i, M. & viscum, i, N.	157
viola, æ, F.	133	visendus, a, um	378
violāceus, a, um	335	visēre, fisse, sum	824
violāre, p.	689	visibilis, is, e	769
violātiō, ōnis, F.	374	vīsitāre, p.	906
violator, ōris, M.		visīvus, a, um	769
violentus, a, um	640	visū orbus	282
violētia, æ, F.	787	visus, a, um	344
vīpēra, æ, F.	213	visus, ūs, M.	197
vīpēreus & vīpērīnus, a, um		vita, æ, F.	142.429
vir, īri, M.	596	vītālis, is, e	274
vīrāgo, īnis F.	589	vitam agere	568
vīriditas, ātis, F.	99	vitāre, p.	661
vīrilitas, ātis, F.	235	vītellus, i, M.	147
vīrilia, ium, pl. N. vide verenda.		vītiāre, p.	931
vires, ium, pl. F.	985.939	vītīcūlum, i, N. (capreolus.)	
vīrēre, uisse, C.	119	vītīgineus, a, um	
vīretum, i, N.	113	vītīlīgo, īnis, F.	286
virga, æ, F.	668	vītīlis, is, e	380
virgīnitas, ātis, F.		vītīlītīgāre, p.	917
virgo, īnis, F.	589	vītīlītīgātor, ōris, M.	ibid.
virgultum, i, N.	529	vītīōsus, a, um	800
vīridārium, ij, N.	479	vītīōsē	732
vīridis, is, e	52.151.233	vītīs,	

vītis, is, F.	439	ultro	856
vītium, ij, N.	137	ultro, citroque	911
vitriārius, ij, M.	533	ultroneus, a, um	719
vitreus, a, um	550	ultrix, īcis, F.	
vitricus, i, M.	600	ūlūla, æ, F.	149
vitrum, i, N.	93	ūlūlāre, p.	410
vitta, æ, F.	513	UM.	
vītūla, æ, F. &		umbilicus, i, M.	328
vītūlus, i, M.	415	umbo, ōnis, M.	
vītūpērāre, p.	833	umbra, æ, F.	933
vītūpērium, ij, N.	870	umbrācūlum, i, N.	114.745
vīvārium, ij, N.	379	umbrātīcus, a, um &	
vīvax, ācis, Δ.	273	umbrātīlis, is, e	
vīvēre, xisse, & um	620.273	umbrīfer, a, um	113
viverra, æ, F.	209	UN.	
vivide	992	unā	447.910
vīvidus, a, um	99	ūnānīmītas, ātis, F.	910
vīvīficāre, p.		ūnānīmus, a, um &	
vīvīpārus, a, um	164	unanimis, is, e	911
vīvīrādix, icis, F.	382	uncia, æ, F.	765.795
vivus, a, um	102.769	unciārius, a, um	864
vix	467.885	unciatim	
U L.		uncīmus, i, M.	515
ulcisci, ultum esse	891	uncīnus, i, M.	767
ulcus, ēris, N.	315	unctio, ōnis, F.	589
ūliginōsus, a, um	77	uncus, i, M.	700
ūligo, īnis, F.	392	uncus, uncīnātus, a, um	148
ullus, a, um	674.905	unda, æ, F.	75
ulmus, i, F.	114	undāre, p.	336
alna, æ, F.	762	undē	65.469
ultio, ōnis, F.	719.892	undecunque	
ultimò & ultimūm		undīque	718
ultimus, a, una	273	unēdo, ōnis, F.	
ultra	947	Mm 3	ungven,

ungven, īnis &		vōlo, ōnis, M.	698
ungventum, i, N.	795	vōlūbilitas, ātis, F.	951
ungēre, xisse, unctum	457	vōlūcer, is, e &	
ungvis, is, M.	148.263	vōlūcris, is, e &	
ungūla, æ, F.	179	vōlucris, is, F.	144
unicornu, u & ium, ij, N, &		vōlūcrum, i, N.	241
unicornis, is, &		volvēre, visse, ōlūtū	534.998
unicornius, ij, M.	191	vōlūmen, īnis, N.	740
ūnicus, a, um	972	vōluntāriē & riō	797
ūnio, ōnis, F.	640	vōluntārius, a, um	
unio, ōnis, M.	91	vōluntas, ātis, F.	360
ūnirōtus, i, M.	461	volvox, ōcis, M.	217
ūniversus, a, um	15.137.880	vōlūpe	359
uniusmōdi		voluptas, ātis, F.	366.674
uno verbo	376	vōluptuārius, ij, M.	587
unquam	6.374	vōlūtābrum, i, N.	184
ūnus, a, um	562.673	vōlūtāre, p.	69
unusquisque, æque, odq; 2	801	vōlūtus, a, um	658
ūnus & alter	17	vōmer & mis, ēris, M.	391
VO.		vōmēre, uisse, itum	824
vōcābūlum, i, N.	747	vōmīca, æ, F.	319
vōcāre, p.	40.347.820	vomitio, ōnis, F. &	
vōcītāre, p.	954	vōmitus, ūs, M.	
vocātus, ūs, M.		vōrāgo, īnis, F.	70.820
vōcātus, a, um	637	vorax, ācis, Δ.	410
vōcīfērārī, p. & āre apud Cic.		vortex, īcis, M.	70.343
vōcītāre, p.	154	vosmetipsi	
vōcūla, æ, F.	970	vōtum, i, N.	394.998
vola, æ, F.	260	votivus, a, um	
vōlāre, p.	143.954	vōvēre, visse, vōtum	998
vōlans, antis, Δ.	43	vox, ōcis F.	161.231
vōlātus, ūs, M.	143	upilio, ōnis, M.	409
vōlātīlis, is, e	223	ūpūpa, æ, F.	155
vōlītāre, p.	152	UR.	

U R.

urbānè & ātim	
urbānitas, ātis, F.	
urbānus, a, um	842
urbs, bis, F.	614
urceus, i, M.	434
ūrēdo, īnis, F.	51
ūrēre, uſſiſſe, uſtum	61. 592
ūrētēres, um, M.	269
urgēre, ſiſſe, C.	84 883
urgere & verberare cōvitijs	917
ūrīna, æ, F.	137. 269
ūrīnāre, & āri	
ūrīnātor, ōris, M.	474
urinum (ovum) i, N.	147
urna, æ, F.	43. 763. 961
ūrōgallus, i, M.	150
ūrōpigium, ij, N.	
urſa, æ, F.	43
urpix, icis, M.	382. 393
urſus, i, M.	194
urtica, æ, F.	136
ūrus, i, M.	201
urvus, a, um	US,
ūſitātē	711
ūſitātus, a, um	514
uſquam, uſpiam, uſq; inde uſq;	
uſq; & uſq;	110. 976
uſquedūm	899
uſquequāque	975
uſtrina, æ, F.	531
uſtūlāre, p.	961
ūſuālis, is, e	860
ūſūra, æ, F.	864

ūſucāpio, ōnis, F.

ūſurpāre, p.

645. 859

ūſurpātio, ōnis, F.

100

ūſus, a, um

ūſus, ūs, M.

345. 669. 680

ūſusfructus, ūs, M.

ūſuvenīre, iſſe

808

U T.

ut,

10. 73

utcunque

991

utendus, a, um

860

ūtensīle, is, N.

260

ūter, tra, trum

596

uter, tris, M.

596

ūter, ĕri, &

ūtērus, i, M.

596

ūtērinus, i, M.

601

uterque, traque, umque

631

utervis

ūti, ut

ūti (tanquam)

ūtilis, is, e

755. 923

ūtīlitas, ātis, F.

384

ūtīnam

794

utiq;

796

ut plūrimūm

236. 546. 617

utpūta, utpōte

157. 660

utrīcūlus, i, M.

774

utrīcūlārius, ij, M.

777

utrinq;

541. 742

utrō, utrobīq;

37

utrūbi, utrūbi

utrum

802

M m 4

utut

utut	U V.	98.831	xyftus, i, M.	
ūva, æ, F.		440	Z A.	
ūva (ūvūla) æ, F.		301	zadūra, æ, F.	132
ūvidus, a, um		77	Z E.	
vulgāre, p.		836	zea, æ, F.	127
vulgāris, is, e		883	zēbaoth	1000
vulgāriter		37	zedoraria	132
vulgus, i, M. & N.	17.841		zelōtes, is, M.	
vulnerāre, p.	136		zelōtypus, i, M.	
vulnerārius, a, um	137		zelāre & āri	
vulnus, ēris, N.	317		zēlus, i, M.	374.799
vulpes, is, F.	203		zēnith	37
vulpēcūla, æ, F.	337		zēphyrius, a, um	177
vulpinus, a, um			zephyrus, i, M.	56
vulpināri, p.			zētēma, ātis, N.	750
vulfus, a, um	572		Z I.	
vultur, ūris &			zibētus, i, M.	328
vulturis, is &			zingīber, ris, N.	132.134.137
vulturius, ij M.	43.148		zizania, æ, F. &	
vulturīnus, a, um			zizanium, ij, N.	129
vulturnus, a, um	43		zōna, æ, F.	783
vultus, ūs, M.	244		Z O.	
vulva, æ, F.	596		zōnārius, ij, M. &	
ūvor, ōris, M.	440		zōnārius, a, um	
ūvūla, æ, F.	301		zōdiācus, i, M.	43
	U X.		zōnula, æ, F.	
uxor, ōris, F.	592		zōōphyton, i, N. (plantā im.)	
uxorātus, i, M.	588		Z Y.	
uxōrius, a, um			zythus, i, M. &	
	X E.		zythum, i, N.	444
xenium, ij, N.	879		zygostāles, æ, M.	766
xēnōdochium, ij, N.	625		zygostāticus, a, um	763

F I N I S.

Deutscher

Deutscher INDEX.

A.

Aal	166.427	abfarth	458
der Aalstecher	427	abfertigen	705
der meer Aal	168	abfressen	219
der aarß wolff	290	der abgang	
das aafß	427	beseits abgehen	
das aafß fleisch	328.427	abgelebt/e/es	233
die abbildunge	8	des abgebrochenes stücke	82
der abbiß	137	abgelegen seyn	757
abbitten	908	abgemattete	293
abbilden	952	abgemergelte	293
das abbrauchen	137	abgeschoben/e/es	767
abbrechen	108.538	der abgesandter	
abbrennen	97	der abgott	643
abdanken	723	die abgötterey	640
abdrücken	748	abgöttisch/e/es	
der abend	34	der abgrund	19.70
was des abendes ist	64	das abhawelse	527
des abends	40	abhaben	108
die abends demmerung	36	die abhandelunge	751
der abendstern	40	herab. (hinunter) lassen	267
es wird abend	36	ablauffen	69
das abendmahl	633	der ablauff	67
die abendmahlzeit	568	abgelegen/e/es	607.738
das abend essen	568	ablassen	775
aber 5.9.11.23.433.	08	ablegen	213
der aberglaube	640.975	ablehren	732
abergläubisch/e/es	644	ablernen	732
abermahl	576	abmatten	939
abermäßig	804	abmahnen	813
abfallen	106.980	M m 5	abmei.

abmessen	393	abtheilen	756
das abgemessenes theil		der abt	938
abnehmen	33	die abtrissin	638
die abnehmung	33	abtreiben	137
abpflügen	392	abtreten	980
abgerieben/e/es	562	die abtrieffung	300
abreißen	108	der abtritt	624
abriforten	120	der abtrünniger	640
der abriß	770	abtrünnig werden	
auffas	739	die abwechselung	31
abschaffen	594	abweichen	37
der abscheid	663	abwenden	984
abscheid nehmen	902	vnabgewend/e/es	415
die abscheidunge	594	abwehren	702
der abschw	369	abwechselung	968
abschw haben	800	abwerffen vom pferde	454
abschewlich/e/es	714.828	abwesend	916
abschellen	110	der abwich	752
abschießig	79	abwischen	581
abschlägige antwort bekom-		abzahlen	723
men	874	abzehren	
abschlagen	875	abziehen	756
abgeschreckt/e/es	661	zum wider abziehen blasen	710
abschrecken	6	die Academia	737
die abschrifte		ach	945
abschütteln	117	die achsel	254.258.313
absiechen	383	die achse	43.457
absondern	269	acht/e/es	43
die absonderung	268	acheling vnd vierling	765
absonderlich	429	achten	601
abstreiffen	213	achsen	194
abstehend	586	nicht so hoch achten	601
das absterben	594	achseloß/e/es	805
		nicht	

6	nicht achten		die agley	137
8	acht geben	484	ahnen	207
8	acht haben	495	ihm ahnen lassen	363
7	der acker	385. 387. 388	der ahornbaum	122
0	der umbgepfügter acker	387	die ahr	43. 128
0	ackern	391. 529	die ahm	763
4	das ackerwerck	384	der alabasterstein	87
	acker der jährlich gebawt wird	384. 388	der aland	137
	der ackerbaw	388	der alander	166
7	der feister acker		der alandwein	442
4	der fruchtbare acker	387	der alaun	104
5	ackerbawen	385	der albaster	87
2	der ackermann	385	albern/e/es	805
3	die Acten	650	der alcumist	
4	adelerbraun/e/es	334	allhie	780. 993
5	der adler	43. 160	der allhorn	137. 138
2	der Advocat	660	allarm(schlagen)	710
2	der adlerstein	90	all/e/es 4. 17. 18. 23. 29. 45.	286. 508
3	der Advent	779	alle beyde	599
6	die ader	270	allein	100. 402
0	die gefröß ader	268	allenthalben	427. 886
0	die blut ader	270	aller dinges	
7	die dicke krampf ader	286	allererst/e/es	946. 273
7	das aderlassen	791	allerley	128. 137
2	adericht/adrig/e/es	248	allermassen	799
7	die affe	207	allermänniglich	673
3	affen	207	allwege	871
	das affenwerck		allezeit	1225
	die affodill	137	der allmanach	779
	der affterdarm	268	der allmächtige	990
	affterreden	916	allmächtigkeit	990
	die agarick	137	die allmosen	638
			der	

der aloes	137	die heb-amme	228
als (gleich als)	21.208.291	der ampffer	137
alsbald	735	die amfel	153
alsdenn	390	der ampts-genosse	673
die alfen	168	das ampt	886
also	8.104.235	ampt auff sich nehmen	
alltägig/e/es	310	der ampts-erlassener	651
die altan	546	das ampt auffgeben	
die altraun	137	das ampt hauß	655
die altraupe	166	das ampt vertreten	
alt/e/es	236.505.935	das ampt treiben wollen	655
der altsticker	505	das ampt verrichten (verwal-	
zwen Jahr alt/e/es	230	ten)	652
der altar	43.641	der amptmann	676
das alter	233.235	der amboß	531
das betagte alter	233	anblick	8
das abgelebtes alter	233	ancirkel	39
der stein alter	234	ancken	
das vollkömliches alter	235	der ancker	466
das mannliches alter	235	ander/e/es	29.43
von alters her		das anckerseil	446
vor alters	401	einer nach dem andern	
das blühendes alter		das ander	558
älter seyn		der ander	25
der ältermann	236	anderst	166.372
der altermann der auff der		anderswo	677
gruben gehet	234	anders woher	490
das alte weib	234	die andeutung	916.975
die säug amme	229	anderswohin	547
der ambassador	677	anderthalb/e/es	39.
die ameiß	225	die Andromeda	45
der amedum	581	der anfang	7.19.304.711
amen	1000	der anfang der rede	752
		von	

von anfang biß zum ende		das anhauchen	644
anfahen	884	der anher	602
anfahren		anheben	38
anfallen	188	der falsch angeber	680
anfallende	63	der ankläger	659
anfechten		anklagen	658
angefochten werden		ankleben	316
die anfechtung		der anlect	680
der anführer	691	anköm̃ing	655
anführung der beweise	750	der anß	134.137
angeführt/e/es	708	ankündigen	64
die anfurt	470	die ankunfft	614
der angeber	917	von geringer ankunfft	930
angebrant	328	anländen	470
angeboren/e/es	818	anlassen	
angehend	203	der anlauff	718.984
angefüget	526	anlauffen	188
die angelsecken würgel	137	anlegen	949
die angelschnur	427	das anlegelse	498
der angel	427	anleitung geben	
angelegen/e/es	673	der annahmer	874
das ihm nicht angehet	837	annahmen	813
angenehm/e/es	879	anmassen	
angesehen werden	33	anmutig/e/es	901
ins angesicht sagen	920	anmuthen	
das angesicht	244	annehmen	45.695
angerhan seyn		anders annehmen vnd ver-	
die angrenzende nachbarn	783	stehen/denn es geredet wird.	
angreifen	11	das eingeben vnd anregen	781
ängsten	369	die anreizunge	821.872
die angst	369	anregen	452
angürren	701	anrichten	
der anhang	640.680	die anrichte banck	434
		ans	

anrufen	631.664.872	antworten	903
das anrühren	613	die antwort	2
anrühren	947	anverwant/e/es	593
die anschawunge	644	der anwalt	659
anschielen		anwenden	9.994
der anschlag		der anwohner	783
das anschawen	333	anzeigen	211.788
anschawen	278	die anzeige	956
sich ansehen lassen	967	die anzeigunge	623
das ansehen	10.659.661	anzucht	250
im ansehen seyn		anzünden	743
des ansehens		der apffel	316
die ansehunge	971	der apffelbaum	111
ansehnlich/e/es	880	das apostem	315
angesehen werden	876	der apoteker	795
die ansehnligkeit		der apt	631
an sich bringen		die äprissinne	631
die ansprengunge	587	appetit zu essen machen	
ansprechen	908	der april	780
der anstand	294	die arbeit	525.883
ansehen/zusehen	917	eingelegte arbeit	526
der anstifter	722	der arbeitsmann	534
die anstiftung	691	arbeiten	312
anstößig/e/es	760	arbeiten bey liechte	743
anstreichen		arbeitsam	235.355
anstreuen	691	die arbeitsleute	524
die ant	160	arg/e/es	295
antasten	321	immer ärger werden	656
antreffen		ärgerniß geben	835
die antreibung	871	arglistig/e/es	838
eine anvergleichung	751	der arglistiger	919
der antritt		der ärgster/e/es	816.569
das anverrathen	386	das argument der einfalt	752
		ärgero	

3	ärgerlich/e/es	835	arkneyen	
2	der argwohn	357	aschgraw/e/es	339
3	der argwöhniger	816	die asch	45.961
9	argwohnen		die slog asch	45
4	die arles beer	123	die heische asche (eimerte)	45
3	der arm	260.625	die aese	531
8	der forder arm vom elbogen		asch. nfarbe	319
6	biß an die hand	260	der ast	107
3	der stanck vntern armen	113	das astlein	92
0	der arme	439	der aspenbaum	112
3	arm vnd elend/e/es		die äste herab schlagen	529
6	arm/e/es	849	das arhem holen	300
1	arm machen		der arhem	330
5	der armband	518	das arhem zünglein	
5	der armbrust	712	der einen kurzen arhem hat	
1	die sehne am armbrust		der artig	137
1	ärmenisch/e/es	120.137	äzen	150
	arme ritter	409	auch	8.98.104.125
0	die armuth	847	audiens	
3	der arß	258	auff	103.531
6	der arsenic	104	auff beyden seiten	541
4	die art/gestalt	23.25.222.176	auffbrechen	315
2	art zu reden	747	mit dem lager auffbrechen	
3	von art zu art		auffbringen	
5	gleicher art		auff der stete	106
4	auff ein ander art		auffenthalten	385
5	die angeborne art vnd natur		aufferlegen	
6		176.245	aufferwecken	995
5	arten		aufferziehen	599
8	die artigschocke	127.137	der auffgang	35.56
9	der arzt	794	auffgehen	540.966
9	der Fürsten leibartz		auffhalten	250.385
2	die arzne	787	angeben	321
10	scharff arzne	137	die	

die auffhebung	911	auffserig	892
auffheben	663	auff sich laden	
auffhängen	31	auffgehet/e/es	557
auffhören	178	auffspalten	169
unauffhörlich/e/es	31	auffspannen	702
das auffhören	294	auffthawen	55
ohn auffhören	31	auffthun	115.541
auffkündigen	989	sich auffthun	115
die aufflage	683	auff vnd abfließen	75
aufflösen	30.137	auff vnd niedergehen	500.932
auffmachen	936	auffwachen	576
auffmercken	726	auffwecken	995
auffmuntern		auffwallen	432
auffnutzen	891	der auffwarter	653
auffnehmen zum kind	605	das auffwarten	698
auffreuspern	137	das auffgeworffene (aufge.	
auffrichten	962	pfingte Erdrich	392
die auffrichtigkeit	917.927	auffweris	48
auffrichtig/e/es	918.925	das auge	43
die auffruhr	691	hinfallendes aug	956
auffrührisch machen		der ein auge hat	283
auffrücken	876	der augapffel	246
auffsagen	624	die augenwimper	247
die aufffagung	734	die augenbranen	247
die auffficht	728	die augenglieder	247
der auffschlag	518	der augenschein	661
auffschieben	886.907	der stern im auge	
auffgeschlossen/e/es	1	die augen gehen ihm über	890
auffschneiden	838	die augen frantcheit	
auffschreiben	732	einäugig/e/es	283
die aufffchriſſe	936	dem die augen trieffen	
der auffſchub	666	die augen ſalbe	791
auffſeher	637	der augenſchwindel	822

das au-

das augenweiß	246	ein buch aufgehen lassen	
augenwinkel	248	aufgebacket	526
auf den augen gehen		aufgehölet/e/es	
das augen trieffen	299	aufgenommen	144
die augen verblendunge	951	aufgespannen/e/es	19
die augen verschießen	283	der aufseher	582
augenstärckend/e/es	137	aufsehren	581
das augenblick	61	auflassen	993
ein augenblick wahren	966	der auf lauff	67
mit den augen blicken		das auf lauffen	
der augen trost	137	aufländer	621
das aug am weinstock	115	auflegen	993
augenscheinlich/e/es		der aufleger	993
augurcken	137. 123. 566	die auf legunge	
auf	18. 21. 28. 65. 137. 315	aufländisch	137. 692
es ist mir mir gar auf		auflesen/e/es	739
aufbenommen	658	auflesen	731. 935
aufbreiten	107. 158. 836	die auflicht	546
aufbündig	354	aufnehmunge	856
der august monat	780	aufmisten	414
aufdrücklich/e/es		aufpressen	383
vorn aussen	692	aufspossen	394
auflesen/e/es		der aufspüher	860
ausserhalb	43. 642	aufspucken	
aufsetzen	582	die aufrede (phrasis)	747
das aufsegelese	582	das aufreuspern	137
aufsaß	706	aufrecken	
aufsalen	718	aufreiten	394
der aufsaß	68	aufrichten	
aussführlich	786	aufrotten	800
der aufgang	547. 953	die aufrüstung	695
aufgeben	854	der aufrufer	653
tochter aufgeben	593	der aufsatz	316
		N a	aufsau

außlangen	683	backen	406
außfinnen	749.932	außbacken	406
der außschlag	768.808	die backe	249
außschlagen	110.177	der backel trog	406
außschlaffen	576	die tinnbacke	249
außschliessen	606	verbackofen	406
außspenden		die backe	258
außsprechen	747	der backenstreich	670
außsprengen	836	baden	556
außspreiten	ibid.	der bader	585
außspruch	657.749	das bad	577.579
außstaffiren	699	das warm bad	579
außtilgen	347	das bade geld	
außtheilen	607.696	das bade ruch	580
außtragen		die badstuben	579
außst. eichen	840	der balbierer	584.795
außwendig/e/es	16.109	der balcke	527.766.545
außsühnen	908	bald	354.711
außwendig lernen	733	der baldrian	137
außwendig sagen		der ball	941
außwerffend/e/es	139	der puffball	941
außwickeln	430	das ballhaus	941
der außwisch	860	das ballast	468
der außwurf		der balg	127.213
außziehen	701	der balger	949
außgezogen/e/es	793	balgen	950
der außzug	151.227	der ballon	941
awerocksen	201	der balsam	138
die ayt	525	balsamieret/e/es	959
	B.	die bandt	556.730
der bach	65	ein bancker	565
der rauschender bach	69	das noch bānck oder stuel vber.	
die bachpungen	137	bleiben	706
die bachmūng	137	banckes	

banckerorspielen	865	der baum	104. 107. 124
bancketieren		der meer baum	92
banckerotieren	865	der hebe baum	469
der banckpfül		der baumschröter	223
in den bann thun	646	der baumstamm	
der band	516. 685	der baumschwamm	
die hosenbündel	514	der apffelbaum	111
der bär	43. 194	der feigenbaum	111
der barbe	166	der ölbaum	111
der bars	167	der pflanzbaum	111
der barm	446	der wilderbaum	111
barmherzig/e/es	912	der weiß papelbaum	112
der bart	251	der schwarz papelbaum	112
der knebelbart	251	der cederbaum	112
ohn bart	251	der buchsbaum	114
bärnhüter (bärenwächter)	43	der eibenbaum	122
bärenfänger	519	der eichbaum	122
die bärenflaw	137	der elmbaum	114
das bare	643	der castanienbaum	114
die barmherzigkeit	661. 997	der fichtenbaum	122
bartig/e/es		der rnelbaum	122
die barte	525	der anhorn baum	122
die base	603	der wilder spurbeerbaum	
der basilien	137	die baumfrüchte	122
der basilisc	214	der birnbaum	111
der bastart	606	der baumgarde	
baze	495	der baurenfenn	137
der bauch	253	die baumwolle	
der bauchrieme	453	der siebenbaum	137
der bauchfluß	303	auffgebarwet	961
das bauchgrinnen	305	barwen	525
die bauchfranchheit		der barw	378
das bauchwehe	529	der baumseker	382

der bawmeister	525	bedüncken	8.979
das bawhandwerck	520	das beerlein	122
bawfällig/e/es		die beerenflaw	137
der bawer	686.941	dich befahren	928
bawrisch/e/es	842	der befehl	983.984
die bawerhütte		ohn befehl	
der bawermeister	686	befehlen	13
beben	62	der befehlshaber	
der vergüldeiter becher	562	befeuhen	350
der becher	43.362	bestinden	17
das becherlein	763	bestinden werden	724
das gießbecken	556	bestecken	827
das becken	556	die beförderunge	860
der pastetenbecker	408	bestenigen	851.913
der becker	406	befeunden	752
bedachtsam/e/es	633	befreundet/e/es	879
ohn bedacht	752	befürchten	848
vorbedacht	752	befreyet/e/es	721.619
bedächtig/e/es		begaben	723
bedachtsamer	839	der begabter	17
bedeckt/e/es	555	begabt/e/es	941
der bedeckt spazier platz	615	begeben	10.189.911
bedecken	54.251.571	begegnen	960
das bedencken (beypflicht)	662	begehren zu wissen	525
bedencken	806	begehren 2. 12. 716. 363.	
in bedencken nehmen			805.818
bedeuten	751.972	das begehren	364
die bedeutung	747	die begierde	274.818
die eigentliche bedeutunge ei-		die begierligkeit	366
nes worts	751	begierig seyn	
die bedingunge	856	begleiten	675
mit bedinge		das begräbniß	955
bedürffen	906	zum begräbniß gehen	

begrau

	begraben	960	der beyfuß	137
9	begräbnüß halten	962.960	beißen	186
2	die begreiffunge	357	beißig/e/es	450
7	begreifen	12.760	bekandt/e/es	937
8	der begriff	227.993	vnbekandt/e/es	928
4	ein fur her begriff	15	bekennen	17.926
	begütigen	898	das bekentnuß	640
3	begütert	878	die bekehrunge	631
	bey sich behalten		beklagen	367.890
0	behagen	594	der beklagter	659.665
7	beharren		bekleiben	316
4	beharrlich/e/es	911.110	bekleiden	192
7	die behendigkeit		bekleidet/e/es	675
0	beherzigen	514	befräftigen	752.856
3	beherzt/e/es	725	beflicken	157
2	behobeln	530	befriegen	718
9	behüte Gott	945	befümmern	
8	behülfflich/e/es		befümmert/e/es	
9	behütſam/e/es	804	die befümmerniß	364
3	die berhe	566	beladen	721
7	belehnen		belägern	717
1	bey nahe	41	belagert/e/es	718
1	bejahren	811	die belägerunge	
0	bechten	998	mit geld belegt (geſtrafft) wer	
5	das beil	527	den	667
3	bein/id.q.knochen	341	beleidigen	798.908
8	das bein		belieben	674
4	die einwers oder außwers ge		belfern	203
8	bogene beine haben	288	der bellende Fuchs	205
6	das dicke bein	256	die beliebunge	663
	das bein auß	962	beliegen	
5	beinhölzlein	230	die belien	458
5	beizen	81	belien	186.187.203

die belohnung	869	die welsche heibelbeer	123
belüftigen	366.940	die bickbeer	123
die belüftigunge	726	die weinbeer	123
benahlen	771	der johannsbeer strauch	138
benänteln		der brombeerstrauch	138
die bemühung	303.364	der himbeerstrauch	138
bemühen	363	berennen	717
benandelich	752	der berg	78
benaschen		der berghan	150
bendig machen	176	berggeel/e/es	104
benedicten wurzel	137	das berggrüen	104
benehmen	868	das berg salz	104
benötigt seyn		bergig/e/es	
bequem/e/es	305	berg auff	79
bequemlich/e/es		berg nieder	79
die verarbschlagung	651	das bergwerck	
berarbschlagen	807	der berichte	358
berauben	868	berichten	
berauchern	744	übel berüchtigē(vnehren)	833
der berberisstaub	137	wahrhaftiger berichte	
bereden		bersten	
beredsam/wol beredt/e/es		auffgeborsten/e/es	469
die beredsamkeit	751	berücken	
beretken	682	der beruf	869.886
beretend/e/es	792	beruffen	637
beretern	408	der rechtmässiger weise beruf.	
die bereitschafft	695	fen ist	637
die bereitunge	438	beruhen lassen	657
bereit/e/es		berümbt/e/es	212
die brumbeer	123	berümbt werden	
die erdbeer	123	berühren	321
die manlbeer	123	die besagung	681
die himbeer	123	die beschaffenheit	279
		ber	

beschäftigt/e/es	388	die befehlunge	794
beschamen	757.992	der befeßener	
der bescheld		besichtigen	
bescheiden		die besichtigunge	
der bescheidener Mann		besinnen	346
die bescheidenheit		besitzen	
die beschädigung	374	der besitzer	662
beschädigen	305.907	die besoldunge	723
unbeschädiget	860	der besem	581.587
bescheidenheit	609	besuden	
der beschäffer	817	bessern	889.923
beschießen	959	gebessert/e/es	992
beschränken	247	sich bessern	
beschlagen / Huffsens unter-		verbessern	732
schlagen	178	etwas besser	
beschließen	965	besser	814
beschlossen/e/es	900	besser seyn	807
der beschluß	752.990	besser stehen	
beschnitten		besser werden	
beschneiden	648	bestehen / mit (Geschenk)	
beschreiben	795	Gelde	661
die beschneidunge		bestehen	29.796.897
das beschriebene recht	764	bestehen bleiben	947
beschreiben	782.993	bestatten(zur erde)	960
beschuldigen		das beste	441
beschützen	672.984	bestellen	678
der rechts beschützer	660	beständig/e/es	348.898
der beschütz krieg	692	die beständigkeit	896
beschweren	905	bestätigen	654
beschwerung	620	bestätigung	654
beschwerlich/e/es		bestimmt/e/es	
die beschwerlichkeit	300	bestimmen	
besehen	751.992	besuchen	

beschwerlich	84	der beugsamstrauch	380
betaget/e/es	233	der beule	314
beten	976.982	beurlauben	723
das bethaus		die beute	706.721
erbetteln	874	der beutel	486
der betler	874	der groſſe beutel	486
der betlers mantel	520	beutelern	405
an den bettelſtab gerathen		der beuteler	405
die betonen	137	der beutelschneider	669
betrachten	727.752.757	bevorab	657.883
betreffen	790	bewahren	984
betrügen	817.918.988	bewegen	212
fromme leute ſeynd leichtlich		unbeweglich/e/es	43
zu betriegen	817	die bewegung	141. 344.
der betrieger	680.923		362. 661
betrieglich	816.838	bewehren	695
betrönen	62	ein beweibter	575
die betrübnuß	371. 373.872	der beweiß	623
betrüben	371	der beweißthumh	659. 661
betrübt/e/es	440.872	die beweisunge	
der betrug	918	bewehret/e/es	992
das kraut-(garten)behe	381	bewerffen	
das bette	570	bewilligen	663
das trothen bette	440	die bewilligung	663
das faul=(ſtuben=lager) bette		bewogen	
	574	die bewohnung	901.928
zu bette ligen		bewußt/e/es	859.926
die bettdecke	570	bey	636
das bette geräthe		der beyfall	358
betterleſen	295	beyfall gehen	651
das bettuch	570	der beyfuß	137
die bettſpanne		die beylage	857
beugen	190.661	das beylager	595
		bey	

hey läuffig.	733	bieten	493
heypfichten	924	das bild (conterfey)	21.43.341
die heypfichtunge	258	der bilch	209
das heyschlaffen	826	das manns bild	
die heyschlafferinne	827	bilden	
das heyspiel		die abbildunge	8
der heysstand	660	das bildniß	21.246.770
heysfwer	638	die einbildunge	6
bezahlen	865.891	der bildstock	
die bezauherunge	793.688	der bildschnitzer	771
bezeugen	792	billich/e/es	660.871
bezecht/e/es	622	vnbillich/e/es	865
der bezoar	89	billicher weise	
bezüchtigt/e/es		die billigkeit	661
bezwingen	818	das bilsenkraut	137
bezeichnen	2	der bimsstein	86
bezirkung	34	die binde	
die b:bel	631.733	binden	516
der biber	212	anbinden	439.450
bibergeil	212	das bingelfraut	137
die bibenell	137	die binzen	138
biblisch	631	die bircke	117
das bickelse	82	biß	899
die bickelhaube	699	der bitten	560
der biesemayffel	795	bißher	137
der biesemstier	201	biß etwa wohin	902
der biesem	328	der bischoff	640
die biene	219	der erzbischoff	640
der bienenstock	384	der bischoffsstab	
das bienen häußlein		das bischoffsthum (bisch-	
der bienenwarter	384	thum)	
das bier	444	bißweilen	633.666.985
biermähtren	558	die bitte	

Bitten	873.875	blehen	840
Bitter/e/es	236	bleichen	500
Die bitterkeit		das bley	191
bitterlich/e/es		die bley kugel	703
Das blackhorn (bintenfaß)	738	das bley erz	104
Das black (die dinte)	935	bley wage	526
Die seite am blade		die bley farbe	
Die wasserblase	71	bley weiß	104
Die blase	137	das bley loch	466
Die gall blase	271	der bley wurff	465
Das bläßlein	320	die bleyen	316
Blasebalck (püster)	531	blenden	
blanck/e/es		die blendunge	
Der blasen stein		durchblettern	16
Breit blättericht/e/es	114	der bleßling	151
Die blattern	316	blind/e/es	282.463
Das blat	106.116	blinzeln	149
abblattern	439	die blindheit	299
blaw/e/es	335	die blinde. fuß (der blinden fuß- spiel)	941
wasser blaw	336	die blind schleich	213
blaw lilien	137	blizen	62
Blehen	840	der block	108
bleffen	187	der block sberg	
Bleken	181	die blödigkeit/e/es	293
Das blech	531	die blosse	509
bleiben	27.981	bloß/e/es	661
Keine bleibende stete haben	673	der blok	713
Über bleiben	319	blühen	
bleich ahl/e/es	335	die blume	115
bleich/e/es	293.339	die blüte	117
bleich gelb/e/es	338	der Knopff an den Blu- men	115
bleich seyn			die
bleich werden			

die schlüssel blume	137	das bohr	527
die sammit blume		bohren	
die see blumen	137	durchbohren	220.527
die ringel blume	137	die böhr	959
die hornugs blumen	137	der böhrbaum	534
das blut	270	der bornhake	
der blutsanger	218	der born eimer	583
die blut machunge	268	die börs e	616
der blutgang	303	der bort	518
der blutstein	90	die borre am fleide	518
die blutschande	816	böf/e/es	360.368
der bock	43	der böser gebrauch	801
das bockshorn	137	die boßmannskappe	520
der heilbock	183	wer sich für bösem hütet	800
der ziegenbock	ibid.	boßhaftig/e/es	669
jungebock	ibid.	die boßheit	798
bocken zegen	198	böf thun	800
die bödeley	624	boßhafter weiß zuthun	797
die bode		der bößwicht	799
der boden fixer	492	das borthschiff	471
zu boden gehen		das borthlein	466
der boge	16.702	der botenläuffer	
den bogen spannen		der butter fliege	223
bölen	181	der bötling	182
das bollwerck	613.704	der botte	934
die bone	129	die bottschafft	983
der bolze	712	das brachland	388
die weische bone	129	brämsen / zwingen	451
das bonitt	463	die brandhärte	961
der boras	304	der brachmonat	780
borgen	862	der brand	52
der borger	864	das brand=eyßen / (die brand=	
das borchschwein	183	rode.)	

Der leſche brand	46	durchbrechen	899
Die brandbrachſe	167	abbrechen	116
Die brandgicht	313	die breche	497
Das brandmahl	669	breit/e/es	245-547
Der braſſer	820	die breite	
Der brate/gebraten/e/es	328	entgegen breſſen	
	437	bremſe(roßbremſe)	221
braten	431	die brenneſen	669
Die bratpfanne	431	der brenner	52
Das bratſpieß	431	brennen	45-47-61
Die brand verſehrung	312	anheben zu brennen (glim-	
Die bratwuſt	421	men)	45
brauchen	471	das brett	169-379-530
Braun und blau / e/es	335	bretterwerck	526
adlerbraun	334	das hacke brett	775
dunkelbraun		das brettſpiel	941
die braunel	134	der bren	558
violbraun	335	die brücke	168
braunroth	330	der brieff	934-936
Braunſchwarz	334	brieff ſchreiben	
Das brauſen	75	bringen	169
Des landes braunſchweig	941	dahin bringen	942
Die braut	591	der brill	769
Die junge braut	594	brill verkauffen	925
Der brautſchaz (die morgen-		herfür bringe/bringen	33-115
gabe)	590	für bringen	651
Der brautdiener	590	herfür bringen	806-978
Die brautdienerin	590	brod	407
Der brautführer	590	das brod backen	405
Das brautlied	754	geſäurt brod	407
bräuen		ſchwarz brod	
brechen	689-497	das zu-brod	431
herauß brechen	8	das fleyen brod	

Das ge.

das geröstet brod		die brunnst	
das speise brod		brunnst leiden	825
das krafft brod		brunzen	145
der brodtuche	409	die brust 229. 253. 273.	963
der brodkorb	552	brusten	840
schiff brod (zweyback)		brustreinigend/e/es	137
der brotsame		enge brüstig/e/es	
die brüchlichkeit	100	die brunnstachel	573
der bruch	306	das brust=tuch	519
bruchstein	82	brustwärglein	253
die bruch(hosen)	512	der lotterbube	917
die brücke	473	der bube	799
der bruder	601	der verzweifelter bube	668
des manns bruder	593	brüten	157
des vaters bruder	603	die büberey	798
der mutter bruder	603	bübisck/e/es	917. 864
die brüderschafft		die bubbel	72
brüder vñ schwester kinder	603	das bubensstück	798
brüderkinder		der troß-bube	698
der wald-ruder	639	die büche	112
die brühe	558	die heimbüche	111
das in der brühe ligt	437	der buchsbäum	
brühe von fischen		das buch	4. 739
brühen		die bücher	740
brüllen	202	der buchbinder	748
das brüllen	714	das allrages buch	742
brummen	194	das erklärungs buch	786
das brumm-en-sen	777	das aufgab-buch	854
der brunn	65. 583	die Buchdruckerey	
der brunnschwengel	583	die bücher abschreiben	748
der brunnschneid		der Buchdrucker	748
brunnenwasser	448	der buchführer-händler	748
der brunstein	210	der buchhalter	

der

der buchstaben		der mitbürger	619
buchlade		der bürgermeister	651
der buchstab	8.748	das bürgerrecht	619
die büchse	795	der abgetretener bürgermeister	651
die klapperbüchse	643	die büste	562
der büchsenmeister		bürsten	
der buchweiz	128	die fleiderbürst	581
der büffel	701	der bußfertiger	634
die bühle	78	der vnbußfertiger	634
der buhler		die buße	631
der bug (die schulter)	202	büssen	641
die buge	257	buße thun	
die bulgen	466	die butte	440
die buhleren		der heilbutte	170
die buhlerinne		die butter	416
das buhlerlied		die buttermilch	
der bund/ die bündniß	689	der buxbaum	110
der bundgenosse		der bysemknopff	695
der bundfuder	507	ein buzen antliß	952
die bundschuh	514	E.	
die bühne	526.551	der calender	779.781
das bündel	169.486	die caleſch	455
die bürde	460	der camel	175
der burretsch	137	der campffer	124
die bursch	717	der calmus	137
der bürger	614	der camerad	910
der bürge	362	die camillenblumen	
bürge werden	665	die camillen	137
bürggelübde	665	der camin	47
einen zum bürge stellen		das caminichen	205
die bürgſchafft	666	der canop	43
bürgſchafft auffbringen	665	die cangel	730
bürgerlich/e/es	559	der	

der caneel	134	der catechismus schüler	633
die cantoren	630	catholisch/ e/ es	31
die cangel (predigstuhl)	631	die catheder	730
die cangkelen		die ceder	193
der cansler	676	der cepheus	43
der cappaunstein	90	der centner	765
die capell	638	die ceremonie	636
der cappaun	160	die charie	941
der capellmeister		die cichoreyen	137
das capital	864	der Christ / der Christglaubi-	
der capellan	638	ger	994
die cappern	566	der vnchrist	64
das capittel	751	der christmont/december	760
capitler	461	der schein-christ	994
die cardobenedicten	137	die china	137
der corporal	697	die christwurk	138
carnesinroth/ e/ es	337	das christenthumb	640
carfunckel	314	die chronick	785
der carfunckel	89	der churfürst	672
der carniol	90	der circel	43.758
der carnüffel	207	der circel runder freiß	758
der carnet	697	circelrund/ e/ es	758
das carmen (versgedicht)	754	die cimmerind/caneel	134
die cassia	137	die citrone	123
die cassiopey	43	der citronatbaum	
die castante	122	die citrulle	137
der castanienbaum	122	die clausur	
castanienbraun/ e/ es	334	der clausner	639
die cavaleren		die clerisey	
chevaleren	698	cloaken	624
der catalogus	740	das closter	
das casteel	463	der college, amptsbruder	673
der catechismus		der cobalt	

die

die Collecte	638	die chymbel	643
die colicke	305	D.	
die coliquinten	137	dabey	742
der comet	63	das dach	545
das commentlein	434	der dachstein	545
die comœdie das spiel	953	der dachß	208
die comœdien spieler		das oberdach	545
das ende vom spiel		das strohdach	545
die compagnie	697	das schubdachlein	546
der compaß		die dachrenne	
die concubine	827	das vordach	546
der copist	676	das dacht im liecht	745
das contrad frau	137	daddern	160
die coralle	92	dagegen	356
der coriander	134	daheim seyn	
der körper / leib	28.32	daher	65.366
die creatur/das geschöpf	21	dahin	
der credenz tisch	562	dahin weris	
der credenzer	562	der damm	380.613
das creuz	669	der damhirsch	199
der creuzgang		der dampff	58.80
creuzigen		damit	468
die creuzwurz	137	damit nicht	465
der creversmann	591	dann	19.95.103
das crocodill	717	dann(alsdann)	697
die crone		dancken/dancksagen	875
der creuzer	495	der danck	875
die cucumern	137	der pflichtiger danck	
die cubebe	134	danck verdienen	
die crystall	93.137	danck wissen	875
die cypressen	138	danckbar/e/es	875
die feld cypressen		sich danckbar erzeigen	875
der cypressenbaum		das danckopffer	die

3	die danckbarkeit	877	die dehl	544
	die vndanckbarkeit	876	der degen	193.713
2	die danne	115	die deichsel	458
5	dannenhero	50	die deisse	448
5	die rothe danne	113	der deig	406
8	darben		der deig trog	406
5	der darm	277	der klumpen deigs	406
5	der affter. (maß.) darm	268	der dement	89
6	die darme	268.421	die demmerunge	35
	die darmgicht	305	demnach/derwegen	657
8	die kleinen darme	277	dempffen	80
5	das scheidel der därten	277	die dempffung	
0	der grösser darm	205	die demuth	
6	darnach	752.807.976	demütig/e/es	840
	darnach	769	demütig seyn	
6	darumb	465	sich demütigen	840
	darunter		denn 240.238.103.45.19	
	darzu/vnd das noch mehr ist		dennoch 15.313.25.176	
3	datteln		dencken	
9	dannen/e/es	572	erdencken	403
0	daure	954	wol bedencken	806
8	darwen		wol bedachtsam	808.889
5	vndäwig/e/es	292	deputiren	
3	die dāwung	267	der/die/das	2
7	das gedāwere	268	dergleichen	799
5	der daume	262	derhalben 273.216.856.465	
5	dawider	750	derselb/e/es	693
	die decke	571	derowegen 13.459.696.839	
	die bette decke	571	destominder	299
5	die pferd decke	450	der deucher	474
5	die starke zottige decke		deuten	
5	bedecken 54.277.571		die deutunge	842
ie	unter einer decken liegen 988		die andeutung	975
			deuse	

Deutlich/e/es	749.161	der leibdiener	
das deutschland		der kammerdiener	973
der deutsche	586	die dienerin	
dicht/e/es		die braudienerin	591
dichten(erdichten)		dienlich	448
erdichtet/e/es	786	der dienst	628
dicht(fest machen)	49.460	dienstag	41
dict/e/es	27.253.268.422	dienst verwalten	
die dictigkeit	23	dienstlich/e/es	
dict machen	237	dienstwillig/e/es	
dictelicht/e/es	268	die dienstbarkeit	
dictbacklicht/e/es	268	der dienstbote	
die dicke milch	416	dienst leisten	641
dictmahls(Coffr)	299	dieweile	422
dickersaffe	267	der diss	137
der dieb	669	dinckel	128
der diebshaff	ibid	das ding	2.4.10
die dieberer	867	ein jedes ding	802
diebisch/e/es		das gering schätzgeding	802
der diebstahl	867	das heilige ding	313
der manchen diebstahl	ibid	alle ding	18
der diebsack	486	onnügliche dinge	805.495
der diegel	431	die dinte(black)	935
die diele	380	das dintefas	738
mit dielem übersetzer	551	diß oder das	
überdielem		dißseie	947
die dieme	396	die distel	137.138
dienen	86.610	der distelfinck	153
bedienet seyn	987	die karten distel	
es dienet zur sache		disteliren	
dienlich/e/es		disputieren	750
der diener	653	die disputierung	748
der hauff(rathediener)	653	doch	366

der doctor	737	drächtig/e/es	387
dockenfrämer	925	draussen	
einen doctor machen	737	der dreck	268-481-579
die dohle	160	dräwen	893
dohnen	428	die dräwort	
aufdöhlen	19	dreyen oder drehen	57-70
dänen		das drell	501
die dolle kist	281	dreschen	398
der dolmeischer	480	die dreschdeel	398
dolmeischen	480	der drescher	398
die domina	638	der dreschwagen	398
der donner	59	das dreßland	388
der donnerschlag	60	der drespe	130
donnerstag	41	drewen/ vide dräwen	
der donnerkeil		dren	261
es donnere	62	der dreyangel	761
doppelt/e/es	501	das dren	
dreydoppelt	501	das dreytägige fiber	310
dren jahr	782	viertägig/e/es	310
das doppel eyßen in der	was	der dreyer	495
ge	766	die Drenfaltigkeit	1000
der dorn	138	der dreysuß	434
der dornbusch	138	drenhundert/e/es	
der dornstrauch	204	der dreyling	793
der stickdorn	138	drenmahl	569
das dorff	686	dren monat (i. viert. jahr)	779
der dorffschulscheiß	686	drenßig/e/es	41
dorren	269	drenpfündig/e/es	765
dore		dringen	
dort hindurch	478	auffdringen	810
der dotter	147	durchdringen	998
der drache	43-214	dren zu gleich	597
der dragoner	711	dringschlag	
der draac	398	00 2	der

der dritte	43.656	duppelt/ vide doppelte	
das dritte	42	durch	270
der drommeter	710	durchauß	3
drommeten		durch einander	
der droßbube/ vide troßbube		der durchgang	617
drücken	84.573	durchfriecken	211
aufdrücken	383	durchlenchtig/e/es	769
das drücken	303	der durchlauff	383
unter sich drücken		durchsichtig/e/es	769
der drucker(buchdrucker)	748	durchsteubarn	405
drucker gesellen	748	durfftig	625
der drüpfte	53	der durchschlag	433
der drüpp-wein	443	der durff	658
drunter	383	dürr/e/es	77
du Δ.	2	dürre(drockene)sachen	764
die ducht	464	dürre machen	
ducat	494	das dürres reff	278
dulden	365	der durst	788
dumm/e/es	356	die durstschlange	213
der dumme	354	durst haben/dürsten	292
dunkel/e/es	769	die dutte	185
dunkelblaw	335	ein duxer	756
dunkelbrann		E.	
dunkel sehen		ebb vnd flut	75
die dunkelheit		eben	78.751.755.867
bedüncken	8	eben dasselb	502.860
sich bedüncken lassen		eben der/die/das	10
düngen	387	eben daher	
dünner/e/es	24.278	die ebene	78
die dünnigkett	23	eben vn gleich mache	766.500
der dunst	48.342	das ebenbild/bildniß	356
die herauf steigende dünste	58	der eber (borchschwein)	148
dunst vor die augen machen		der wilder eber	426
		das	

das echo (der widerschall)	332	das eheweib (frawe)	827
die ecke	253-536	ehnlich/e/es	358
eckicht/e/es	89	die ehre	824-827-918,990
dreyeckicht/e/es	761	eherrührig	917
viereckicht/e/es		ehren	593
der edelstein		ehrentitel	723
edel/e/es	930	der ehrenpreiſſ	137
vnedel/e/es	930	der ehrgeiz	
edel machen		ehrerbietig/e/es	90
der edelgestein	89	ehrgeizig/e/es	
der eckel	292-374	der ehrenfrang	723
ekelsam/ (ekelhafftig)		ehrsüchtig/e/es	
die egge	390-393	einen vmb seine ehr vnd wol-	
eggen	390	fahrt bringen	
egel/ vide Zigel		ehre vnd glimpff abschneiden	
eher	39-803	ehrlich/e/es	897
die ehe	587-593-594	sich ehrlich halten	
ehebrechen		der eibenbaum	110-122
der ehebrecher	669	die eichel	122
der doppelte ehebrecher	827	der eichbaum	122
der einfeltiger ehebrecher	827	das eichhorn	210
die ehebrecherinne		der eichenmistel	137
der ehebruch	826	der eichenwald	336
die ehe brechen	524	der eid	834
das ehebert	827	mit endschwur belegen	926
die eheshafftunge		der eidam	581
die ehelenuth	588	die endey	215
der ehelöser	589	die kopyffer eider	215
in der ehe nehmen		die springel eider	215
der ehestand	588	die welsche eider	215
ehelich/e/es	595	eigen/e/es	2-521
die ehestewer		der eiffer	374-736
die ehescheidung	594	eiferich/e/es	998

eigenlich/e/es	786	das eingelegte werck	
eigensinnig	898	eingesalzen	438
zu eigen	22	das eingeweide	266.277.645
die eigenschafft	21.360	eingezogen/e/es	
der eigenthumb		einhalten	894
die eile	992	einheimisch/e/es	695
eilen	488.992	einhellig/e/es	910
eilff	41	das einhorn	191
das eiland	782	ein jeder	2
der eimer	43.763	der einlöser	722
der milch eimer	415	einig/e/es	674.720
der halbe eimer		die einigkeit	
die eimerre	45	der einkauffer	438
ein/e/es	17.43.765	der einkömmling	628
einer von beyden		das ein kömen/aufftumffe	682
einblasen	644	das einkommen/ die jährliche	
ein bilden		fruchte	385
die einbildung	6.344	einmachen	795
einfach/e/es	28	einmüthig	910
einfallen	904	einmüthigkeit	910
einen fall thun		die einnahm	
es fällt mir ein		das einnahm buch	854
das einfüßige gespenst	942	einnehmen	720
die einfalt	871	die einöde	295
einfältig/e/es	28	einregnen	547
einfluß	778	einsalzen	269
der eingang	1.773	einsam/e/es	
den eingang machen		die einsamkeit	
das eingeben vnd antregen		einschlaffen	576
eingeborn/e/es	619	der einschlag	500
eingedenck	346	einsenden	103
eingedenck seyn	349	der einsideler	639
eingeriebel	558	der einspenniger	
		ein	

einspruch thun	666	elterliche/e/es	315
eins seyn		der dicke eiter	315
eins vmb's ander	849.268	die elbe	
eins nach dem andern		das element	22
einstellen	665	das elend	672.885
die inträchtigkeit	911	elend/e/es	212
eintröffen	733	ins elend verjagen	
eintrucken	346	der im elend ist	
die einweihunge		der elephanz	190
das einwickelſe	241	der elffling	765
der einwohner	619	der rüffel eines elephanten	190
e in wicklen	800	die eſelshant	193
der einwurf	752	die elle	762
der einung	779	der ellebogen	260
die einverleibunge	633	die ellern ellersche	111
das eiß	545	der elrtz	166
der eißapff	53	die eltern	612
der eißvogel	146	elter.loß/e/es	606
das eisen	28.393.531.713	die eltesten(vorfahren)	602
das huffen en	179	der elteste	
das beschlag eyſen	457	der elſter	160
das eisenhütlein	136	embſig	873.886
das flammer eisen	527	empſehen	270
das haar eisen	586	der embſiger	888
das brenn eisen	669	empfangen	21
das eisentraut	137	empfinden	340
das eisenwerck		empfindniß	142
die eitelkeit	839	empor ſtreben	116
der eiter		empor heben	
eiterſtock	315	empfindloß machen	136
eiterbeule	319	empörung	691
elterend/e/es	315	das ende	458.656.751.804
der dünne eyter	315	vnendlich/e/es	656

enden		entlehnen	860
das endurtheil	664	entledigen	
endigen	752	entleiben	426
endesezen	965	entrichten	343
endern	412	entscheiden	656.661
die enderunge	973	entschuldigen	872
die verenderunge	31	entschuldigung	659
endlich 7.45.258.396.403		entsetzen	370
die endre	151	die entsetzung	370
die erickente	151	entspringen	30
die endwien	127.137	entstehen	28.44.691
die engbrüstigkeit	300	entweder	43.83.118.128
enge	511.539.547	die entwerffung	993
einbrünstig/e/es		entwehuen	137
enghalsich	587	entwischen	166
der engel	977.978.985	engars	715
gut vnd böser engel	985	engeln	
das engelsfuß	137	die engückunge	312
das englisch sprott	168	die engündunge	301
engsten	369	der epfaw	137
entbieten		der eppich	137
der enckel	257	erbar/e/es	
der enckel sohns (sohn)	604	die erbarkeit	580
die enckel (tochter) nichte	604	erbarmlich/e/es	
enterben	606	erbarmen	912
entfallen	347	der erbarmen	997
entfrembden		erbärlich/e/es	889
entgegen	655	die erbarmunge	871
entgehen	467	das erbe	
enthalten	345	das väterliches erbe	852
die enthaltunge	790.819	erben	606
der entian	137	erbgesessene leute	
der entlauffener / entrunne-		der erbgrind	286
ner	722	das	

das erbgut	656	die erdscholt	522
erbieten		erdappellung	751
erbittern		der erdwenrauch	137
erbloß/e/es		das erdreich	393
erbloß machen		ereilen	355.992
die erbſchafft	606	erfahren	355.992
die erbsen	129	im werck erfahren	17
die erbsenſafft		wol erfahren	
das ertheil	656	die erfahrung	
die ertheilung	656	erfinden	353
die erdbeeren	123	der erfinder	
das erdbeerenkraut		erfordern	501.695.700
erbieten	856	erforſchen	355.769
die erden 797.19.27.63.205		die erforſchung	
zur erden beſtätten	960	erfrewen	366.440
das erdbüchlein	205	ſich hoch erfrewen	
der erdbefchreiber	782	erfrewlich/e/es	489.842
der erdreiß		die oder das ergerniß	
die ſiegelte erd	137	ergenken	527
erdencken	255.403	ergesen	
der erdſchwamm	141	die ergekunge	567.939
das erdſtachs		ergeligkeit	726
die erdfeuchte	392	die ergiffunge	69
die erdfrucht	127	ergreifen	341.345
erdgewachs	105	ergrimmen	894
erdichtet/e/es	751	erhebunge	75
erdichter weiße	641	erhaſchen	424
erdichten	786.813	erhizen	710.894
der erdloß	81	erhoben	840
der erd. apffel		erhöhet werden	840
das erdhiere/	212	der Eridanus	43
das erdrauch	137	erinnern	349.904.922
das erdreich	74	die erinnerunge	

erkennen	355.705.877	ersprießlich	705
erklären	631.749	ersättigen	
die erklärunge	786.993	erstarren	370
erkündigen		die erstarrung	394.370
erlangen	365.377.591.695	erstarten	861
erlassung der straff	667	erstiegen	719
erlauben		ersäuffen	669
erliegen	884	erst/e/es	8.43.17.323.439.
ermahnen			750.908
die ermel	512	erstlich	45.403
ermessen		das erstemahl	467.876
ermuntern		der erste	
ermüden	790	erstiegen	83
sich ermuntern		der erstling	639
die ern/die deel	544	erstechen	
die erndte	695	ersticken	374
fruchtbare erndte		erstrecken	
ernehren	385	erwarten	780
der ernhold	693	erwecken	691
ernsthaftig/e/es	832	erwegen	749.303
ernstlich/e/es		erwehlen	361.674
die eroberunge	719	einen an Kindesstat erwehlen	
erobern	917	erweichen	531
eröffnen	662.664.793	erweisen	
erquicken	939.350	erweitern	712
die erquickunge		erwerben	589.377
erregen	590.691	erwischt	195
die erschaffung	17	das erz	23.94.100
erschallen	836	das gülden erz	100
erscheinen	659	erzbischoff	640
erschrecken	370	die erzgrube	94
die erschreckunge	370	das ungeschmelzte erz	
erschütten	80	das erzwerck	

der

der erzhertzog		etwa	5.430
erzehlen	784.785.813	etwas	7.204.268.321
die erzählunge		ehen	150
erziehen	154	die eule	
erzeigen	366	die ohreule	149
erzürnen		die n. ohreule	149
der esch	111	die kircheule	149
die esche	166	die schleiereule	150
der eschenbaum		der euphory	137
das eschlauch	127	eusserlich/e/es	10.278.791
es ist auß		eusser/e/es	148
der esel	180	die euter	185
der eselschreyer	151	ewig/e/es	998
die eselhaut		ewig wehrend	998
die eselsart	245	die ewigkeit	977.1000
der eselreiber	180	zum ewigen gedächniß	
der junger esel		das ey	147.164.929
der wilder esel	201	das weisse im ey	147
die eselspfurh	409	der dotter im ey	147
der esels kürbs	137	das ey wil klüger seyn als die	
das esß auffm würffel		henne.	
essen	170.420.558.787	erklär	147
zu mitzessen	568	der end	
zu nacht essen	565	der falscher end	834
ober essens		einen des ends erlassen	
der essig	302	einen end thun	834
das estrich	551	endgenossen	
eusserlich/e/es	10.320	examiniren	749
eusserst/e/es		das exempel	752
erlich/e/es	17.114.137.249	böß exempel geben	
erlichmahl	98	gut exempel geben	
erlicher massen		exempel statuiren	
das evangelium	631	exulant (vertriebener)	

die fabel	784	fasten	504
die fackel	744	der fangenstoch	668
der fadem	501	aufffangen	415
das fach der welt	782	der fang/das gefangene	427
ein fach	128	anfangen	38
ein fach/e/es	28	fähig/e/es	
mehrfache	27	nach dem einer fähig ist	
fahl/e/es	334	die mancherley farb	770
die fahne	695.709	färben	503
der fährnich	709	die farbe	158.333
fahren	455	hohe farben/leichte farben/be-	
das fährnlein	697	ständige/ vnd vnbeständige	
das fährnlein auff den schiffen/		ge/vnd schießende farbe	503
die flagge	463	das färben	503
zufällige fälle	971	der färbe kessel	563
der fall adæ	376	das färbe hauß	
anfahren	892	das fahrentkraut	137
der falcke	148	der farre	181
das fallbawr	428	das faß	446
fallend/e/es	43.537	der faßbinder	533
die fallende suchte	312	die faseln	518
von aussen einfallen	692	fassen/lernen	12.726.730
fallen	425	fassen/ergreifen	341
entfallen		fast	41
herab fallen	49	fasten	700
der erdfall	80	die fastnacht	955
der falsch angeber	680	fastnacht halten	955
die falsche begreiffung	357	der faule	886
falsch/e/es	634	faulen	117
ohne falsch	925	das faulbette	574
fälschlich/e/es	144	faul seyn	887
falschlehrer	640	die faust	260
		der linc faust/lincle rake	265

Der Februarius (hornung)	780	das feigenblatt	
der fechter	949	die feigwarzen	307
der fechrmeister		feilen	532
da zween fechten	950	die feile	532
die fechter salbe	949	die feilspäne	532
die fechtſchule	949	feilſchen	493
fechten / ſcharmugieren	699	der feind	715. 893
die feder	143. 731	der außländiſcher feind	692
federzeug	738	die feindſchaft	909
federmesser	738	die feinde des vaterlands	669
die ſtoßfeder	143	feindſchaft machen	
das federhäuſelein	159	heimliche feindſchaft	909
der federkeil	776	die feindſelige gewalt	695
federicht / e / es	144	feyeren	648
das federmesserlein	731	die feyer	635
die daufedern	572	der feyertag	887
der federpſül	571	der halber feyertag	
der federbuſch		feißt / e / es	
das federfüßig / e / es	151	feißteſt / e / es	270
fegen	532	feißt machen	160
die ſtopfffedern / die ſcheer.		feißt werden	
wolk	572	der feißtdarm	267
das fehe	209	das feld	396
fehlen	478	zu feld liegen	710
veruhrſeiden	693	der feldflüchtiger	
der fehler	732	das feld behalten	721
die fehlabiſſe	874	dz vnbeſäer feld / brachland	388
der fehl	357. 798. 799	das feldläger	704
feil bieren	505	der feldherr	697
der fehrmann	386. 472	der feldmarſchalck	697
das fehrgeld / fehrlohn	386. 472	uber feld reiſen	481
die feige	123	zu felde liegen	
der feigenbaum	111	der feldholder	127
		der	

der feldkümel	137	das fetter	24.45.85
das feldweges	762	fewrich/e/es	41
die feldmarck		oder fewrothe	
feldschlache	704	die fewersbrunst	44
der feldmesser		der fewerbrand	46
das fell	507	fewrhacken	700
die felgen am rade	457	oder fewrmawr	47
sell(en) (holz sell(en))	528	der fewer=heerd	
sellische	77	der fewrige himmel	980
der felfß	83.200	die fewrflamme	
das fenster	550	fewrgeben(schiessen)	703
der fenckel	133.137	die fewer kugel	
das ferckeln	185	die fewrschaußel	434
spanferckeln	ibid.	das heilige fewr(die rose)	313
ferner 676. so fern	871	die fewer krücz	434
die ferse	257	die fewerpfanne	444
der fersenpunct	37	der fewerstein	25.743
das ferniß	530	das fewerfaß	434
fertig/e/es	4.487.701	das fewrzeug	743
fertigen		das hellische fewr	989
die fesclein stroh	225	fewrroth/e/es	337
der festag	632	der fewerkäfer	223
festiglich	834	das lauffende fewr	316
das lobe fest	635	das fieber	310
die feste	31.43	der das fieber hat	
die festunge/das schloß	717	das fieberkraut	
fest machen	527	das fieber / so einen tag wäh-	
fest vnd hart machen	241	ret	310
feuchreigen		der fichtenbaum	122
feuchre/e/es	77	die figur	751.757.760
die feuchrigkeit	271	das fustkraut	137
die eiteriche feuchrigkeit	315	fitig/e/es	851
die feulung	579	sünden	9

bestinden	27	die flachs selbs	137
der finger	261	das flache	78
der goldfinger	262	der fladen	408
der kleine finger	262	fl. ddern	
der lang finger	262	die flamme	45-47.60
das flutrittes	137	die flasche	
der finger ring	518	der flachsfinde	152
die knorren / knöcheln an den fingern	261	die flaumfedern	
das fingerbreit(maß)	762	die flagge	463
der fingerhut	504	die flechie	286
durch die finger sehen	907	flechten	114
der fincke		zusammen flechten	ibid.
die finsterniß	20 31.42	der fleck/das städtlein	491.613
der fisch	43.163 436.	der flecken/allen flecken	286
fischen	427	die sommer flecken	286
der fischreich	427	schweiß vnd leberflecken	286
seefisch	168	flecht/e/es	
der fischangel	427	die fledermauß	144
fischbohren	163	die flegel	
die fischreufe	427	der flechtschnur	518
der weiß fisch	116	stehen	873
das fischhorn		der fleiß	364-992
fis re zu machen/reissen	436	mit fleiß	798
der fi cher	427	mit allem fleiß	845
der fischer kahn	471	fleißig/e/es	
die drensptizige fischergeere	427	das fleisch	217
der fischerkorb	427	rind/ oxsen/ schwein/ ham-	
die fischeren	427	mel/kal/ziegen/jungziegen/	
der fisch orter	212	wild schwein fleisch	420
die fitrich	143	das gehackte fleisch	421
die fixe/unbewegliche stern	43	das faule fleisch	316
der flachs	427	das fleisch mäußlein	421
		der fleischleim	137
		der	

Der fleischer	420	der flügel(wetterhahn)	618
die fleischpastete	409	die flügel am thor	615
fleischig/e/es	260	der flügel in der schlacht	708
flicken	505.837	geflügelt/e/es	
die geflickte lumpen	520	fluß	66.70.427
der altflicker	505	flußfiſche	166
die fliege	561	der fluß des hauptes	300
fliegenwedel	561	flußig/e/es	26
die hundsfliege	218	der außfluß	68
fliehen/abschew haben	716.830	folgen	36
fließen	70.74.315.469	zu folge	665
fließend/e/es	166	das folgende	750
die fließwässer	66	das folget darauf	750
fliehen	152	die flock am schiffe	463
die floiten	775	das folterseil	
die floth	218	die folge magd	521
das flöthraut	137	fordern 472.629.658.862	
die flocke		mit ernst etwas fordern	864.
die flögasche	45		866
der flöhesam	137	die forcke (gabel)	418
der flockhaber	130	die forelle	166
die flöhre	513	der freywillig soldat	698
flößen	471	der forirer	
fluchen	893	die form	
der flucht		form geben	
die flöten	471	formieren(bilden)	21
die flucht nehmen	716	nachformieren	
mit der flucht davon eilen	425	forn an	
in die flucht schlagen	717	forschen	836
die flucht geben		die försten	189
flüchtig/e/es		fortfahren	11.886
der flüchtiger		der fortgang	969.
die fluchtpläze	625	der glückseliger fortgang	969
		das	

das fortgehen		frenstag	41
die forsten	189	der frembling	625
fragen	2.903.914	frembd/e/es	372.921
der frachtwag	457	der frembder	186.621
die frage	750	die frembde	462
die zweiffelhaffrige fremd	750	das frembde angenommene	
die listige frage		kind	606
die fragestücke		die frembde schuld	865
die frensen	518	fressen vnd sauffen	820
der fraß/schlemmer	820	der fresser	820
die frau	644.521.609	der freß-bauch(wanß)	
das frauenhaar		die fresseren	
der frauen mantel/rock		fressig/e/es	568
das frauenzimmer	521	die fressigkeit	
die frauenwagen	455	freunde von vater oder mutter	
die fransosen	316	der freund	918
frech/e/es	176.886	freundlich/e/es	1.658.813
die freyheit	830	freunde eines stammes	601
das fretlein	209	die freundligkeit	
frevelhafftig/e/es		die freundschaft	918.921
fren	17.620	freundschaft halten	
frengebig	849.878.850	freundschaft machen	
die freyheit zu sündigen	667	die freude	366
der frengelassener knecht	610	sich freuen	
der frenherz	686	das fremden feur	
fren lassen	594	fremdig/e/es	
die freyheit	625.723	die fremdigkeit	
fren seyn oder erlaubt	794	der fremden trunck	
sonderliche freyheit	941	friede	690.693
fren werberin	591	friedlich	688
fren stehen	861	der friedstand	690
fren gelassen/e/es	610	friedensthörer	691
freyen		fried machen	

fried-macher(botte)	693	frühzeitig/e/es	977
friedsam/e/es		der fröling	37-203
zum frieden seyn	831	frühe genug	
zu frieden stillen	908	mit dem frühesten	
frieren	54	frühstücken	568
gefroren	76	das frühstücke	568
die frist	17. 666	die frühsuppen	
frisch(munter)	710	der fuchs	203
frisch werden		fuchsschwanz verkauffen	924
frölich/e/es	915	fuchsschwänzen	923
die frölichkeit	366	das fuder	395
frölich machen		das fuderwein	793
frölich seyn	366	fugen	469.527
frölich werden		die fügen	248
das frolocken	331	füglich/e/es	152.750
frolocken	373	die rund fuge	248
die frolockunge	868	die füglichkeit	
fromm/e/es	800	füllen/stopffen	145
frommen	724	das füllen	179
frömmner werden		die fülle	847
die frömmigkeit	900	das fühlen	323
das fröhnen	683	die fühlung (der pulß)	794
der frosch	212	erfüllen	20
die frontir-scheide/gränze	689	führen	395.412
der regenfrosch		das fuhrgezeug	459
der frost	54	führwerck	386
fruchtbar/e/es	387	der fuhrmann	
allerley fruchte	385	der fuhrwag	175
die fruchtbarkeit	596	das fundament/der grund	4
die fruchte		das fundament legen	525
die baumfruchte		die fundgrube	
fruchtbar machen		der funcke	531
fruchte pflanzē oder bawē	439	das funcklein	44
		funck	

füncklen	43	der kein fuß hat	144
der fünfferling		der fuß angel	
das fünfffingerkraut	137	die dicke fußböhrne	257
für	23.658	fußbret	ibid.
für vnd für	110	das fußbecken	556
es dienet für mich		der fußboden	551
die furcht	366.369.661	der breitfuß	556
furchtsam/e/es	204	das vnterste am fuß	257
fürchten		fußhalten	
die furchen	390.391	die füße auffwärts gebogen	
furchenziehen	391		289
fürfallen		der krumfüßiger / (der einen	
die fürbitte	666	krummen fuß hat)	289
fürnehm/e/es		einen fußfall thun	873
fürnehmster	686	die fußeyen/hellen	668
fürnehmlich	75.177	mit füßen treten	
etwas fürnehmen		auff vnderwandtem fuß	735
der fürschlag		der fußschmel	556
einen fürschlag thun		vnter die füße treten	
der fürschneider	557	vierfüßig/e/es	143
die fürschung	863	der fußknecht	
fürseßlich		die fußstapffen	423
fürsichtig/e/es	804	der fußstrick	430
der fürsichtiger	808	der fußsteig	476
die fürsichtigkeit	802	das fußvolck	698
für sich gehen		die fußsole	257
der fürsprecher	659	von der fußsohlen an biß auff	
der fürz		den schettel	
fürwärts	172	fürzing haben	
der fürwitz		fütterfell	407
der fürwurff		sprenw/kraut vñ strohfürer	414
fürwintig/e/es		das futter	190
der fuß	215.541	das futterwerck	507

das futter hembb	514	der ganker spruch	751
die fütterunge	706	gar	152.871
auff die futteragie reiten	706	gar kelter	332
der futterkorb		die garbe	396
der futterschneider		die gärbe-kammer	643
das mângfütter	131	gardenen	474
der bundfoder oder bundfüt-		die garküche	625
terer	507	die garnftang	425
G.		gar nicht	
die gabe	878.879.880	gar auß	311
der begabter zu lehren	17	garftig/e/es	329.828
die fürftliche gabe		das garn (neke)	425
die gabel	418.433	garftig	826
die korn gabel	396	der pflanggarre	382
gacken	160	der garre	379
der galgan	137	der bauingarre	379
wilder galgant		der gärtner	381
der galgen	668	der luftgarre	373
der galgenschwengel		die garten disteln	137
die gall	271	der garten ifop	137
die gallenblafe	271	des garten gewächse	
die gamandele	137	die garnwinde	497
der gallapffel	122	die gaffe	616
das gallmey	100	das enge gäßlein	617
gangkreiß	41	der gast	485.555.879
der gang	644	der gashoff	625
der eingang	1	der gastgebotsheer	555
die gänge am schiffe	463	die gasteren	565.815
die ganß	160	eine gattung	23
gänse distell	137	der gauchheil	137
die schnepel ganß	151	der gauckeler	951
das gänferich (fraut)	137	die gauckelen	951
gang	3	der gann	325
			bege

begeben	10	der kirchen gebrauch	636
geben	628.777.855	der gebreche	796
die geberde	751	gebrechlich/e/es	939
geberden	963	gebücket gehen	234
gebehren	30.164.597	gebühren 481.663.910.900	
das gebehren	146	die gebrüder kinder	603
die mißgeburt	597	gebührlich/e/es	635.747
das gebet	632.998	die gebühr	886
gebessert/e/es		gebührlichkeit	
das gebott	867	gebührliche mittel	804
offentlich gebott	663	die geburt	984
das gebäu	626.522	der geburtstag	
das gebiß	450	der geck	805
das gebiet	687	gecreuziget	631
gebieten	13.684	der gedanken	344.826
die zehen gebot	631	das eingedencken	346
gebohren werden	606	das gedächtniß 345.347.741	
nach des vatern todt geboh-		in gedächtniß fassen	733
ren	606	gedenken	97
der im hauß ein gebahrner		gedanken	348.373
knecht	610	das gedencfzeichen	
gebogen/e/es	74	das gedichte	162.239
gebraucht/e/es		gediegen	97
gebraten/e/es	378	das gedrange	
das gebraten	566	der gedültiger	890
gebrauchen	556.645	gedültig tragen	
der mäßiger gebrauch in essen		die gedult	483.890
vnd trincken	787	zeel/e/es	
der gebrauch	345.801	die geelsucht	
gebräuchlich	514	die geeren am rock	
die gebräuche der leuchbestä-		die gefahr	883
tunge	959	in gefahr gerathen	
nach gewöhnlichem gebrauch		sich in gefahr wagen	
	962	Pp 3	gefähr.

gefährlich/e/es		aufgehen	540
das gefälle/der wille/wincl	971	hervor gehen/stehen	540
gefällig/mißfällig	361	leise gehen	
gefallen thun		gehen lernen	230
gefalet	513	zusammen gehen	91
meines gefallens		herauf gehen	746
gefällig/e/es	979	es gehet mir nichts an	
gefangen geben	716	das gehirn	340.350
der gefangener	722	die gehirn reinigung	790
gefaßt	685	gehen	352
das gefäße	701	zugehörig/e/es	795
das gefängniß	624.668	gehörig/e/es	959
gefeßelt	668	das gehör	330
gefedert	143	gehör oder audiens	
gestießen/e/es	815	gehören	684.813
der gefehrte	476	gehorsam/e/es	776.608.901
der gefreyer	709	der gehülffe	727
gefrieren	55	die geilheit	827
gegen	667	geil/e/es	943
die gegenfüßer wohner	783	die geilen	297
die gegen gedult	911	der geyer	148
die gegenfchiffe		der geißel	707
die gegend/ore	76.782	die geißel/peitsche	668
gegen über		das geißopffer	641
der gegenwurff	769	der geißmeßer	149
gegenwertig/e/es	916.920	der geist	631
hötkern/eysen gegitter	541	des heiligen Geistes blüm-	
gehabe dich wol	999	lein	134
geharnischt	699	die geister	964
die geheime frage	750	der böser geist	987
geheimer ort		geistlich/e/es	637
das geheimniß		die geistlichkeit	
gehen	35.43.269.540	die geige	775
		geis	

geizen	405	die gelte/tanne	564
der geiz		der geldsack	
der geizig ist	846	die geldbüsse	667
das gekröß	268	das gelteheue	860
das gelächter	238	geliefen	328
der gelahrter	932	gellern	464
gelabt	416	gelten	495
das gelaue	629	das gelübde	998
das gelbe	338	sich gelüsten lassen/begehrē	818
das gelbe im ey	147	gemachter wein	442
die gelbefarbe	338	gemach/leis/e/es	543
dotter gelb/e/es	338	die gemachter/die böhne	544
die gelbesucht/e/es		das heimlich gemach	573
gelbicht/e/es		das gemächte	255
gelbe werden		gemählig	51.809
der glaube vnd trew	863	gemang	130
der glaubiger	864	gemein/e/es	514
gelegen		das gemeine priuethauß	624
es ist dran gelegen		der gemeine sinn	341
die gelegenheit	782. 804.	die gemeine	632
	805. 856	der gemeine mann/volck	831.
der gelegenheit nach			629. 654
das gelenck	261	gemein machen	927
gleich achten	669	die gemeinschafft	989
das geleidete		der gemeine nutzen	688
der geleitsmann	476	gemeinschaft haben	
geleitsbrieffe		die gemeine versamlung	640
gelehrt/e/es	1	das gemelde	679
die gelehrigkeit	4	das wolgeboren gemüth	895
die gelehren	724	die gemeine	640. 654
gelind/e/es	137. 895	gemeiniglich	689
die gelindigkeit		das gemurmelt	331
das geld	327. 848	die gemß	299

die gemüß hülfe	129	eine geringe hütte	524
das gemüth	245. 353. 899	gerichtsfronen	653
das gemüße	558	der gerichtschreiber	653
eins dapffern gemüts seyn	893	der gerichtsverwalter	662.
ohnmächtigen gemüths	893	der gerichtstag	
die gemüths bewegunge	661	das obergerichte	664.
genaw/e/es	43. 726. 803	das gerichtshauß	
geneigt/e/es		des gerichtes stillstande	664.
genen	352	gerichtes circel	688
genießen		gerichtes zwang	ibid.
der genieß	905	gerichtlich/e/es	657
der genße statt		die gerechtigkeit	688.
gänglich/(ganz)	871	gering/e/es	14. 803. 901
das genügen		gering machen	
sich genügen lassen	851	gering halten	
zur genüge	847	geringschänig	90.
genug	693	das böß gerüchte	930.
das gnug thun Christt	631	gerne	726.
genug seyn	659	ngern/e/es	6
das gepeckeltes	438	der geruch/das riechen	327
das gepränge	960	der starcker geruch	328.
gerade/vngerade	941	geruch gebend/e/es	135
gerade bey einander	556	die gersten	130.
gerathen	927	gerunnen/e/es	328.
gerade zu	88	die gersten graupe	
der gerber	508	das gerste radels	130
wolgerathen	594	das gersten korn über die augē.	
das gereusche/getümmel	710	die gerte	410
gerewen	907	wolfflingend/e/es	
das gerichte/die tracht	554	der gefang	773
das reise geräthe	486	der geistliche gefang	630
streng gerichte	659	der abgemessener gefang/das	
gerechtfertiget/e/es	987	carmen	754
das gerichte buch			der

der hochzeitlicher gesang/ das	das unnütze geschwätz	
brautlied	geschweigen	810.
der begräbnisß gesang	geschwind/e/es	198.807
der gesandter	die geschwindigkeit	515.
das geschäfte		869.951
geschäftig	das geschwulst	307.284
der gefelle	gesegnen	802
das geschencke	die gesellschaft	655
geschehen	die gesellschaft der menschen	
das newjahr geschenck		724
das gering geschenck	die böse gesellschaft	931
das geschicht	zur gesellschaft sich begeben	698
die geschicklichkeit	sich gesellen	931
geschickt/e/es	der gefelle in sünden	689
das geschirz	der mitgesell/stuben gesell	910
das geschlecht	nischgesell	910
die eines geschlechts	der junggeselle	232
gestern/vorgestern	gesencke	439
geschmeidig machen	sich an einen gesellen	984
der geschmack	gesellig/e/es	
geschnitzet	des gesesß	258
der geschosß	das gesesß	674
das geschöpff	der gesesßgeber	
das geschrey	gesesß übertreten	
geschreden	das gesicht	197.578
geschroten werck	der gesichtkünstler	769
das gemein geschrey	das sawer gesicht	
das geschütz	die gesicht strahlen	769
das geschwer	gesinnet seyn	
das geschwader	einerley gesinnet seyn	
das lustige gespräch	gespalten	184
das geschosß	der gespräch gefelle	929
das geschwätz	gespräch halten	932

Das gespenst	941.987	es stehet nicht in delner gewalt	
Gespötte mit einem treiben		der gevollmächtigte	659
Das lieblich gespräch	567.916	gewahr werden	
Gesprächig	901	das gewebe	499
Gestade	75	gewehnen	747
Die gestalt	21.237.293	das geweise	198
Der gestand vnter den achseln	313	das gewelbe	
Der gestand	328	gewelbet/e/es	551
Die schöne gestalt	590	das gewerb	
Geständig seyn		gewerbstadt	378
Gestehen	94.422	gewerbschafft/handlung	491
Gestern	778	gewäſche	
Das gestirn	30	das gewichte	494.765.767
Gesülztes	438	gegengewicht	766
Gesund seyn	788	das instehende gewichte	
Die gesundheite	493	der gewinn	490 853
Das geträncke	400	der zehensache gewinn	386
Das geträncke wird thewer		gewinn treiben	
Das gethöne	330	gewiß/e/es	468
Getrew/e/es	919	gar gewiß	811
Getrost/e/es		die gewißheit	749
Getrost seyn		der gewisser ort	672
Der gebatter	633	das gewissen	634.640
Das getümmel	728	das gewürk	567
Das gefäß	435.582	gewogen seyn	
Das gevögelte	144	das getümmel	710
Die gewalt	690	die gewohnheit	801
Der gewaltzwang	787	gewohnen	757
Gewaltsbrieff	977	gewonnen/e/es	847
Der auß seiner gewalt (der frey gelassener knecht)	610	gewinnen	907
Gewalt thun		ungewöhnlich/e/es	8
		gewünscht/e/es	
		das gewürke	134
			das

das gezele	954	gläsen	532
geziemen	663	der glaubwürdiger	631
geziehet/e/es	880	glauben halten	
gezwungen gehorsam	684	glaubwürdiger spruch	750
die gicht oder das zipperlein		gleich als	15
an den händen	309	das gleichenwehe	309
das giftige stichwort	844	gleichfals	378
gichtbrüchig/e/es		die gleichförmigkeit	93
das gichtkraut	137	gleich wie	277.382
der gibel	540	nicht gleich	600
die gieß=(wasser=)kanne	556	gleich viel	
gießen	67.70.93.103	gleichsam	751.757
die ergießunge	69	gleich gelten	
das giff	89.308.793	gleich machen	
giftig/e/es	213	gleich vmb gleich vergelten	891
gigagen	180	die gleichheit	242
die gilde/zunft	654	die gleichförmigkeit	
der gildemeister	654	gleichniß	751
girren	160.890	gleichförmig/e/es	
die gießunge	357	gleissen	532
der gyps		die gleissneren	
mit gyps übertünichen		der gleissner	634
der glanz		das glenzendweise	339
den glanz von sich geben	89	glenzen	46.679
glänzende	34	das glett	
das glasß	93.562	glaubig/der da glaubet	
das gläsern/oder hölkern fen-		der glipangig/e/es	283
ster	550	glaublich/e/es	
der glaser	533	das glied/gliedmaß	242
das dickbauchigies glasß	587	das gliedmaß	242
glatt/e/es	164	das gliederspinnen	294
der glatter stengel	126	die gliedergicht	309
glat machen	532	das gliedwasser	272
glauben		glimpf	

glimfflich.	831	goldgels/e/es.	338
glimmen.	45	der goldtefer	223
glochzen.	160	der goldschaum.	
das glöcklein.	643	die goldwage.	766
die glocke.	629	goldwurs.	131
die glockenblume.		der goldfinger.	262
das glück.	373.882.885	gönnen.	912
die glückseligkeit.		mißgönnen.	373
glück vnd vnglück.	882	der gönner.	
glückselig/e/es.	735	der forckbaum.	122
glücklicher forrgang.	912	Gottes verhängniß.	977
glück vnd vnglück seyn nichts.		Gott wolte.	794
	970	Gott behüts.	794
Gott gebe dir glück zu deis-		der Gott.	18.644.980.990
nem fürnehmen.		Gottes befehl.	984
die glückwünsunge.	754	Gott loben.	976
glucken wie ein hun.	160	der Gottslästerer.	669
gluen.	46	das gebe Gott.	
gluend machen.		da Gott für sey.	
die glut.	46	die göttliche krafft.	978
die gnade.	996	Gottfürchtig/e/es.	
gnade beweisen.		die Gottheit.	
die gnädige gütigkeit.	681	vmb Gottes willen bitten.	873
gnagen.	98	der Gottesdienst.	629
der gnaz/grind.		die Göttliche verfehunge.	971
das gold.	94	die schickung Gottes.	969
der goldammer.	153	die Gottlosigkeit.	640
der goldschmiede.	102	die Gottseligkeit.	994
das feine gold.	94	Gott loß seyn.	969
geschlagen gold.		Gottslästerer.	640
der goldschläger.		der Jupiter (vnrechter gott/	
das goldhammerlein.	156	abgott).	646
die goldfören.	166	der Gözendienst.	
der goldgölde.		Göte.	

8. Götter/waldgötter	239	die grausamkeit	196.895
3. der göze	641	genugsam/e/es	
die gözen antwort	646	begreifen	12.32
6. das gözenhaus	641	greiffen	
1. der haufgöze	987	man fans greiffen	
2. das grab	960	der vogel Greiff	162
2. die grabschriffe	962	der greiß	234
3. das ehrenggrab		die gränge	689
die grabscheid	962	der grängstein	689
2. der grabe	614	grängen/angrängen	783.689
7. graben	381	die graupe	401
4. das grabe enfen		graupe-gemüse	402
4. der grad	23.334	greinen	184
5. der grasfe	686	der gremel	369.641.800
die grasschafft		grewlich/e/es	714.895
6. grabschaufl	381	das griesß oder griesßgrund	82
7. grämen		der gryps/vide greiff	
der granatapffel	123	der greiff	558
die blühet eines granatapfels		der griffel in der schreibtafel	
granat körnlein		feln	731
groppen	160	der grillen-(poffen-)reisser	
das grasß	419	das grimmen	305
die grassmücke	115	grimmig	895
grassgrün/e/es	336	der grosse reichthumb	847
er höret grasswachsen		der grind	316
grassaten gehen		der grindel	542
grat als fischgrat	166	die grindwürk	
graviterisch/e/es	832	die grobheit	842
gram/e/es	335	grob/e/es	
die grame haar	233	der groll	909
gram werden	280	der grope	431
das gramen	369	der großmütiger	882
grawsam/e/es	191. 202.	die grosse last	456
	832. 895	der	

der großnäsiger	282	die liegende gründe	386
das größte thier	190	die grundheit	137
groß	43.171	die grufft	512
groß/welt/e/es	447	der gründling	166
die grösselen	115	die wassergruffe	583
das grosse vieh	174	grünen	105
groß werden		grasgrün/e/es	336
das grosse buch	740	das grasgrün/e/es	336
die grosse höle	270	der grünschan	99
der großtopff	166	der grünspecht	155
groß achten	802	grunzen/e/es	184
das grosse bild	771	die grüste	294
der großmutter mutter	702	grüssen	1.902
der großmutter großmutter		das grüß	537
der großsprecher		der gülden	495
der großvater	601	gülden	494
der grosse beutel	486	das gummi	124
des großvaters vater	602	die gunst	661
die großmutter	601	die mißgunst	ibid.
die größe	43	nach gunst trachten	
die grube	423	sich gunst machen	901.906
die erzgrube	93	günstig/e/es	912
grubechtig	760	das guntersey	101
grübeln	359.836	die gurgel	252
die grufft/grube	189	das gurgelwasser	
das grummet	419	gurgeln	301
der grundriß	769	der gürtel	515.701
von grund auß	719	gürten / an die Seite	gür=
der grund	4.750	ten	519
grundloß		gut/e/es	245
auff den grund verstoren	719	gar gut/e/es	623
zu grund gehen	468	das gute	360
die grundsuppe	27	das eigen geworbene gut	410.
			es

es ist gut		das haar wachsen lassen	586
die gute art	245	das haareisen	586
zu gut halten	907	der haarfall	203
die gute vñ böse ohnmunge	974	die haarfolbe	586
das gutachtent	657	das haarentuch	582
der guter name		das haarwachs	241
gut geruch machen		der haarworm	286
vor gut ansehen		das lange haar	518
guter dinge seyn		das haarlocke	586
die güter	490	frause haarlocken	
die güter einziehen	669	das haartopff	43
das väterliche gut	607.849	haben	2.97.249
das vertrautes gut	858	der haber	130.250
das rbgut	656	der wilder/tauher haber	130
das vnrechte gut das gedeyet		der flochhaber	130
nicht	847	der habicht	148
gütig/e/es	895	die hacke	439
guthätig/e/es		der häcksche	515
gutmütig/e/es	891	das hackebrett	775
sich gütig erzeigen		hacken	421
gut thun		vmhacken	43
die gütigkeit	659	der hader/zand	656
die guthat	877	hadden	917
gutwillig/e/es		der harnen sack	404
die gutwilligkeit	906	hafften	733
gyps	526	hagebüche	111
		die hagebutten	138
		der hagedorn	138
		die hagedrüse	
das haar	206.233	der hagel	32
der haaren	648	es hagele	50
haricht/e/es	120.144	die hacken	381
der haarschopff vornen an der		hackenschüs	703
stirnen	586		der

der hacke	700.767	der hamster	210
erbarkeit halber	580	hänckel	435
die halbfische	169	die hanbüttten	138
der halber scheffel	764	der hahn	152.703
das halbe pfund	765	der hahnenfuß	137
die halbe vng	765	der auwerhahn	150
die häffte	32	der haushahn	159
die halfter	450	der hahn am fasse oder frä=	
der halm	228	nichen	445
die halbe Insel	182	die hand	260.309.936
der hals 886.252.46.821		die handbreit	762
der halsköller	581	handelen	490.677
der halsband	411.518	die handlung	491
das halseisen	668	die abhandlung	151
die halskette	518	der handelsmann	490
auffn hals laden	977	das handbuch	742
die halbstarrigkeit		das handbecken	434.556
halbstarrich/e/es	898	das handfaß	556
der halstfrag'oder halsharnisch		der handfessel	668
halten	264	die handhabe/das öhr	435
erhalten	690	der handkorb	552
dafür halten	150	der handel	786
viel von sich halten		die hole hand	260
unterhalten	30	die flache hand	260
zu gut halten	612	die lincke hand	264
sich an etwas halten		die rechte hand	264
die halter des dachs	545	handpferd	455
der hame (fischnetz)	427	zur hand seyn	742.745
die hammen	421	die handgiffe	862
der hammel	182	die handmühle	403
der verschnittner hammel	182	der handschild	699
der hammer	525.540	die handzwil	556
der hammer Schlag		handreichung	849
		das	

Das handrohr	703	der harpnische raubvogel	162
die handschriffe	862	harren/warten	904
der handschuch	514	hart/e/es	321.896
das handzipperlein	309	die härte	93
handhieren	677	hart bestehen / vor gewiß sa-	
das handtuch	556	gen	811
die handvoll	795	härten	98
der hangender wage	455	der harte schlaff	956
der handwerker	377.497	die verhärtunge	320
das handwerck	521	hart machen	
der hauff	497	der harte monat/Jenner	780
hängen	31.99.119	harthörich/e/es	282
anhängen	463	die hartnäckigkett	812
der hauffling	163	hartnäckig/e/es	813
hin vnd her hängend	586	hart schlaffend/e/es	132
an einander hängen	242	das harz	124
hänglicht/e/es	745	harzig	110
hängend/e/es	181.745	haschen	166
das hängend liecht	745	der hasen	3-204
die harcke	418	das hasenbrod	130
harcken	382.418	der hasentohl	134
der harder	166	der hasen=strauch	137
hard/e/es	98	das hasenhuen	150
die harpffe	775	die haselmauß	210
der harpfenschläger		die haselnuß	121
der haring	169	die haselstaude	121
der harn	137.794	die haselwurz	137
harnröhr	269	der haspel	499
harnen	145	der haß	909
der kalte harne (pisse)	304	hassen	360
das harnstreng	304	verhassen	913
das harnisch	699	verhäßig/e/es	874
der harnisch seger	532	hasig/e/es	885

der häfcher	653	der haufgöke	987
die haube	513	der haufdiener	653.698
der have	470	der haufgenoff	
das hauchend/der hauchen	214	das haufgeräthe	848
das anhauchend	644	das häußlein	
häuffig/e/es	932.993	häußlich/e es	851
das hauffigen	740	der haufhalter	608
bey hauffen	152	die haufhaltunge	607
hauffen	23.395	die haufhaltungslehr	608
das hauffen volck		der hauffen.cht	608
hauffenweise	152	der haufvater	608
der hauffe soldaten	695	die haufmutter	608
das häupt	541	das haufgefind	608
ein häuptlein	136	die haufwurk	137
haynen	641	die haufschlange	213
der eckwind	56	das vorhauf/der vorhoff	544
das vordertheil am häupt /		die vorhaut	648
das vorhäupt	341	die haut	213.241.420
das hintertheil am häupt	345	das häutlein	276
der ein groß häupt hat		hawen	317.527
der häuptpfüel	571	abhawen	508
das häuptgelt (capital)	864	durchhawen	193
das häuptfüffen	572	niederhawen	71
die häuptscheidel	343	das abhawelfe	527
die häuptfchwer	300	die hawhechel	137
der häuptmann	676	die hebamme/bademutter	228
das häuptweh	297	der hebebaum	468
der häuptftuel	864	heben	527
der hauffen	166	erheben	840
das hauf	224.489	auffheben	527.534
häußling	621	hebe dich weg von mir	
haufen	827	die hebeschüffel	
das waschhauf	579	die hechel	553

durch

durch die hechel ziehen	838	heffen	722
hechelen	503	heilig/e/es	631
der hecht	167	das heilige ding/die rose	313
die heckenschlange	213	heiligen	
hecken/allerley hecken	138	die heilige schrift	993
heckicht/e/es	477	das heilighumb	
die heede	469.497	die heiligen im himmel	998
heeden/e/es	941	heilsam/e/es	787
der hesen	446	der heime oder heimliche	224
die di hesen	383	heimfarhe halten	
die hesenspalunge	58	heimführen	553
der heser	445	heimlich/e/es	690.838
hesicht	440	geheim/e/es	750
das heffe	701	das heimliche gemach	573
hefft/gefaß am schwert	701	heimlich etwas fürhaben	
zusammen hefften	515	heimlich halten	837
hefften	241	heimstellen	
die hefften	515	die heimbüche	111
anhefften	450	heiß/e/es	433
hefftig/e/es	351.716.883	heißhungerich/e/es	368
hefftig/ungestüm/e/es	51.55	heiß seyn	432
heffziger machen		heissen	25
die heffrigkeit	920	die heiserichkeit	275
hegen	126	heizen	549
die heyde		der held	646
die heidelbeer	123	der hellebard	713
heissen bieten	13	helden/e/es	722
das heidenkorn	127	die heldin	647
der hengst	176	hellen	669
die welsche heidelbeer	123	die helffte	443.607
der heydenkorn		helffen	141.792
der heilbüte	139	das helffenbein	675
der heilbock	183	helffenbeinern/e/es	675

behülfflich/e/es	174	herfür geben	810
hell/e/es	231. 578	etwas hoch herfür geben	83
die helle	958	herfür kommen	394
das hellische feur	989	herfür langen	702.748
der heilige Geist	631	herfür nehmen	346
der heller	495	die Herzgottschielein	223
hellouchend	769	hergegen	709.885
der helm	699	herholen	490
das hembb	514	der hering	169
hemmen	428	herings lacke	73
die hemtette	458	herlich/e/es	41.354
hencken	669	herligkeit	635.681
der hencker	668	der hermaphrodit	
die henne	43.160	hermodatteien	137
der hengst	460	das hermlein	209
herauß gehen	447	hernach	116.402.494
herauß tragen	959	hernieder hawen	529
herauß sagen	926	der herold	693
herauß schießen	941	der herz	455.609.1000
herauß schütten	732	der herrendienst	683
herb/e/es	326	die herzschaft	688
der herbst	37	die herzschaft haben	673
die herberge	625.485	herumb ziehen	412
herbergen		herumb lauffen	34
herbstmonat/September	780	herunter	
das heer	608	das herx	43.273
die heerd/oder schafsheerd	410	herzen/küssen	599
das heerhorn	710	beherzt/e/es	725
der herd	431	beherzigen	
der vogelheerd	428	im herzen verbergen	
heraußstießende	60	herzlich/e/es	
herfür bringen	807	von herzengrund	
herfür blicken	60	das herzgraue	137
		das	

das herkeleid		der hermonat/Julius	780
der herzog	686	die hewschrecke	222.224
herzu dringen	702	heurig/e/es	44
herzu locken	428	die heyde	134
herzu nahen	883	der heyde	640
heußlich/e/es	328	die heydenschafft	980
die heßligkeit	578	das heydenthumb/ oder hey-	
heuchelen	923	denschafft	963
die heuchelen	640	das heyl	881
der heuchler	634	der heyland	
das hevelgarn	501	die heye	669
heulen	411.890	hiacinthen farbe	335
das heulen	331.714	hie durch	478
der heune	238	hicher weris	
die hauptbinde		die himbeer	123
das haupthaar	972	der himbeernstrauch	138
das hauptküssen	572	der himmel	19.958.483
dem haupt dienlich/e/es	137	der himmelscher	998
der Hauptmann über	tau.	himmelblaw/e/es	335
sende	697	das himmelbrod	
das hauptwehe	822	vom himmel herab	
heurathen	589	der himmelstauß	777
heurig/e/es	441	die himmelstugel	43
heußlich/e/es		hin ist hin	
die heußligkeit	857	hinauff	
heute	594	hinab stossen	989
heute=frühe		hinauß	268
heutiges tages	594	hinaußweris	
das hew	418	hier ein	15
der herbergierer	485	hincken	289
der hewbodem	418	das hinderstell	391
der hewmann	386	das hincend	289
der hewhauffe	418	hindan setzen	

der hinder	268.258	die hipen	409
das hinder casteel	463	hinzu treiben	
hinderen	357	hier/ allhier	997
die hindernuß	510.899	hierauß	66
die ver hinderung	510	hiernächst	498
hinderlich seyn		das hirnhäutlein	248
der hinderste		die hirnschale	297
der hinder gezeug	453	die hirn=(haupt-)scheidel	
der hinderhalt	715	hirnloß	804
der hinder list	918	der hirte	412
hinderlistig/e/es		der kuh.hirte	414
hindurch gehen	460	der hirtensab	410
hindenwerts	478	die hirtenhütte	412
die hindin	425	der hirsch	198
die hinderhür	547	das hirschlein	199
die hindleuff	137	das hirschhorn	137
hingehen lassen	907	der hirschestein	89
hinein		das hirsche jungenfrant	137
das hinken auff ein bein	941	die hirse	128
hineinlassen		die historie	784
hinfällig	965	der historienfchreiber	
hinfließend/e/es	966	die hize	38.274
hinflüchtig/e/es	966	die hizeblätter	316
hin vnd wider	188	hizen	
hin vnd her werffen	466	erhizen	52.710.894
hin vnd her wenden	816	hizig seyn	
hinreißen	668	erhoben/e/es	760
hinlässig/e/es	886	höblich/e/es	249
hinterhalten	810	der höbel	530
der hinterlaßne	606	gehöbelt/e/es	169
hinter sich	172	höbele	530
hinterställig seyn		hoch/e/es	152
hinweg=(auß-)reiten	382	höchst/e/es	38.240
		stichel.	

59	stüffelhoch/e/es	200	die hohe schule	737
	hochhalten	601.880	die hochheit	
07	sich hochlich verwundern	244	für hohn achten/sich zu schimpf	
66	hochschädlich	785	stehen	930
08	der höchster himmel	998	der hohn	930
48	hochwürdig/e/es		hojanen	352
07	die hochzeit	592	holdselig/e/es	
	die nachhochzeit / der nachtag		die höle	78.189.423
4		592	holen	
2	das hochzeitlied	754	herholen	490
4	der hocke	395	ein oder zusammenholen	463
0	höcke	183	wiederholen	734
2	der höcker	283	holl/e/es	257.270
8	der hoicke	512.513	die holffter	486
9	höckericht/e/es	175	ho. ichttrund/e/es	759
7	das hödelein	291	holl machen	210
9	der hoff	547	der holhipler	917
7	der höffener/pachtmann	386	das holz	217
8	der hoffwarter	676	die legehölzer	447
4	der hoff vorm hause	544	holzig	
	der hoff des mondes	64	dashölzeren fenster	541
4	der hoffmeister	676	der holzhawer	529
6	die hoffart	509.852	der holzhauße	529.669
	hoffertig/e/es	874	der holzschuhe	514
4	hoffertig seyn	158	die holztaube	154
0	höfflich/e/es	559.842	hölkeren/e/es	393
9	die höfflichkeit		der holzwurm	217
0	hoffen	13	der holluncke	
9	der hoffmann	675	der hollunder	137
0	die hoffnung	364	das hollunderholz	941
2	hoffnung haben	13	das honig	219
0	die hoffstere	547	der honigtuchen	409
6	die hohe/würde	840	der hontgseim	219

der hopffen	443	die hülße	399-448
hören	919	die hülßenfrucht	129
das gehör	330	die himmel	219
aushören	937	humpler	284
das horn	198-414	die hülle/müse	514
die hornichte schlange	213	das hünnerhaus	150
der hornfisch	168	der hünnerdarm	137
der hornung/Februarius	780	das Indiantische /oder kalle	
die hornungsblume	137	tuische hun	150
die hornüsse	220	das welsche hun	150
der hort		der hund	43-186
der hosen	512	das hündlein	43
die hosen bündel	514	der jagt-spürhund	424
die kniehosen	512	der hundfisch	168
das gefäß an den hosen		die hundstiegen	218
das hüdewinckelspiel	941	der schäferhund	411
hübsch/e/es		der windhund	424
der hueck	301-418	der hundsstern	38-43
der huerling	386	die hundstage	
der huff	179	der hundswurm	
der hufflattig	137	das hundes zungenkraut	137
das hüdessaß	427	der groffe hund	419
die hüfte	256	das pielhündlein	
das huffer sen	179	hundertmahl rauffende	982
der hügel	79	hundertfätig/ e/ es	
das hun/auffgeschrey	464	hundertmahl	96
die huldigung		der hunger	351-788
die hülße	481-695	hungere	292
der gehülße	727	hungerich/ e/ es	411
hülfflich beystehen	906	hüpfen	943
hülße eriegen		ober hüpfen	886
die hülffleistungen	872	die hure	669-827
einen gehülffen zugeben		der hurenbalg	828
		der	

2	der hurer/ hurenjäger	827	der jäger	43.428
9	die hureren	826.827	das jägergarn	428
9	der hurenwirth	827	der jägerspieß	426.
4	hurenwirtschafft	827	das jage.werck/jagt	422.
4	hurengewelbe	827	jakap	137
0	das hurenkind	606	der jammer/ die röringe	312.
7	hurenküffe/ hurenhauf	827	jähen/ steil	200.
2	hurisch	578	bejahren	17.811
0	hurtig/e/es	882	jämmerlich/e/es	889
0	der husten	275	der jaspis	89
6	der hut	514	jauchzen	721
3	sonnen.vnd schemhut	481	der ibisch	200
4	der hüter	984	ander.halb jahr	39
8	der eisenhut/ oder helm		das halb jahr	39
8	der fingerhut	504	zeit von 5. jahren	782
1	hürden	114	das jahr	17.74
4	die hütte/ häußlein	524.997	zwen jahr	41
3	das hüttlein	522	jährlich/e/es	219
	sich hüten	811	jahrzeitlich	962
	der hyacinth	89	jährlicher lohn	611
7	die hyacinthen fark	335	vor einem jahr	
9	J.		das jauchzen	331
	ja	410.130	jeder/e/es	2.43.261
2	die jahern	651	jedmesser	382
	ja auch	124.471	jedermann	869
6	der Jacobsstab		jedoch	851
8	jäch.zornig/e/es	985	jeglicher/e/es	32.781
2	jahig/e/es	458	je länger/je lieber	137
1	jäten	381	jemals	63
3	das jätmesser	382	je	632
6	jagen	423	jemand	899
7	der verjagter	672	jenner/e/es	143.414
8	die jagt	464	jensf	780

Qq 5

jerus

Jerusalem		das inventarium	
Der jesen	166	das joch	389
Der jgel	206,218	die Johannisbeer	137
Das jitter		S. Johannistraut	137
Das iltes	209	irrigends	67
Die imme/biene	384	irgend wo	77
Immer zu	66,742	irren	478
Immertragend/e/es	117	der irzthumb	357,661
Der immicher	384	das irland	
Im schwange gehn		irrdisch gefäß	535
Im gleichen	286,444	irrig/e/es	646
In	242	irwege	477
In acht haben	495	der isop	137
In dem	30	Israel	644
Indianisch korn	127	das jubel jahr	
Die injurien	891	die jubilerer arbeit	519
Die infanterey	968	jubiliren	
Der inhalt	752	das jücken	294,316
Der inner himmel	998	der jude	648
Innerhalb wenig ragen		judenlein	104
Innie halten		die juden kirsche	137
Innerlich/e/es	265,340	die jugend	235
Innungen	655	jung/e/es	417
Der ingeber	137	das junge hündelein	186
Der inschläger	767	der jünger	
Die insel das eiland	782	die junge braut	594
Die halbe insel	782	der junger gefelle	232
Insonderheit	271	der junger soldat	698
Inständig	914	wider jung werden	
Instrument	773	der jüngling	232
Instrument von zehn seiten		jüngst/e/es	346
Inwendig/e/es	579	die jungfrau	43,589
Das inwendige netz	277		

R. taal/

K.		der kammertopff	573
kaal/kaal werden	280	das kammertuch (schler)	500
der kahn	471	kammertuchen/e/es	513
die kachel		das kameel/ kamelthier	175
der käfer	223	kamillen blumen	
der frankäfer	223	der kamin/ vide camin	
rostkäfer	ibid.	der kämpffer	945
goldkäfer	ibid.	kampff	950
das kaff	399	kämpffen	699
die kähle	284	kampffzweyer personen	950
die kaicken	160	der kampffplatz	948
kackeln	160	die kaninichen/ vide caniniche	
das kalb	415	die kanne	564
der kalck	527	der kannengießer	533
die kaicken (holunder)	526	kannenfrant	582
der kalckofen	527	die groſſe kanne	564
ungeleichter kalck		der kappau	150
die kaldaunen		der kappauſtein	90
das kalkuniſche hum	150	die kappe	512
der kalmus	134	die trawrkappe	512
kalte/e/es	26. 137	verkappet/e/es	638
die kalte	59. 481	kappisfrant	126
eiskalt/e/es		der karchwage	455
kaltſchaidrig/e/es	310	der karfunckel/ vide carfunckel	
der kamin	581	karg/e/es	851
der kamin des hahns	159	kargen	
kämmen	503. 586	die kargheit	
der kämmerer		kärglich/e/es	
die kammer	43. 573. 682	der karren	412. 456
kammerbecken	573	die ſchuffkarz	461
die ſchlaffkammer	573	die karpe	167
der kammerdiener	676	die karte	941
der kammermeiſter		die karſtel diſtel	137
		die	

die karnisch	167	kagenzagel	582
die kastanie	12	die kagenträubel	137
der kastanienbaum	122	kawen	212. 267
der käse	416	das kebsweih	827
kühelkäse	ibid.	keck/e/es	945
schaffskäse	416	der keeb	469
ziegenkäse	ibid.	der kefriht	429
geriebene käse	416	der kefer	222
käsewasser	416	die fehle	301
der käste	848	der kegel	759. 941
das kästlein	795	kehren	582
die käslab		der kehrbesem / kehrbürst	581
kazbalgen	917	abwärts kehren	475
der kauff	494	der kehrwedder	617
der eintauffer	431	die fehle	252
verkauft	431	die fehle abstechen	420
kauffen	494	aufkehren	581
der vorkauffer	492	keichen	575
thwer kauffen		der keil	529. 527
verkauffen	490. 748. 827	kein/e/es	63
der kauffmann	490	keines weges	833
die kauffmanschafft	498	der kelch	562
kauffmannschafft treiben	490	die kelle	432
die kauffstadt	491	die schaumkelle	432
des kauffs einig werden	493	der keller	337. 431. 445
der kaulbeersch	166	der kellner	431
kauin	17. 466. 740	der kellershals	137
der kauk		der kellerwurm	217
das käuglein	149	die kelte / vide fälte	
der kayser	673	die kelter	440
die kaze	211. 328	kempffen	948
die kazen augen	335	der kempffer	
der kazenbalsam	137	kemmen / vide kämmen	

keno

kennen	235	der kiefer	252
erkennen	305	kieß	82
bekandt seyn	937	der kinn	251
kendlich/e/ es		die kinnbacke	249
das kennzeichen	145	das kindbette	594
die kerbe	731	das kind	229.595
das kerbholz	658	das kind von zwey jahren	230
der kircker	668	die kindheit/ kindersjahr	235
der kern	121	die kind-oder die kindelbette.	
die kernlein in der weintrau-		rin	598
ben		von kindheit auff	
diekerse	127.137	des Kindes sohn	604
die kerze		des Kindes tochter	604
der kесе	416	das kinderspiel	
der roßkесе	416	der kindermörder	669
der schaffkесе	416	kinderslehr halten	633
der kessel	431	der kinderslehrer	727
der farbe kessel	503	kinders zeugen	
das kästlein/die lädiche	748	das kind/das auß mutterleibe	
der keyer	427.640	geschnitten ist	
die keule	713	die kinderschenen	230
der keuffer	493	kinderschuh ablegen	232
der verkeuffer	493	kindisch/e/ es	941
keusch/e/ es		wieder kindisch werden	236
der keuscher	825	die kirche	612
die keuschheit	824	der kirchenraub	846
das keuslein/ vide kählein		der kirchendieb	669
die kette	458	die kircheule	149
fewen	560	kirchendiener	636
die liebe (das fischohr)	163	der kirchgeschworen	638
die fichern	129	das kirchengeprenge	
kiefen	885	die kirchengebräuch	636
der kiefer	769	der kirchhoff	560
		ber	

der kirchner	629	die klapperen	230
die kirchweihe oder die kirch-		das klappermaul	
meß	635-491-635	geklap machen	941
kirren	159	die klapperrosen	
die kirsche	119	das klapperwerck	
die weiße kirsche	119	klar/e/es	71-578
die herrnkirsche	122	klar darrhun	
der kirschbaum	101	die klarheit	
die welsche kirschen		klärlich/e/es	752
der kistenmacher	530	klauben	
die kiste	552	die klarwe	148
der kittel		klebrig/e/es	
der kiwig	155	kleiglich/e/es	
das kladdebuch	742	der klegler/videläger	
klaffen	914	das kläglich geschrey	714
die klaffter	762	das kleid	217
die klage	367-659	gewöhnliche haup, vnd mans,	
klagend/ e/es	885	kleider	512
das klagen	963	kleiden	
weheklagen	890	das kleiderschap	552
anklagen	890	der kleiderbesem / die kleider=	
anklage	658	bürst	581
der kläger/anfläger	659	alte abgelegte kleider	581
über einen klagen		der kleine stein	84
verklagen	658	der kiselstein	85
klage geschrey		das altes kleid	514
der beklagte	659	das härin kleid	
die klammer	530	das niederkleid	580
das klammer eyßen	527	das kleider geräthe	
der klang	332-629-710	die kleider seltsche	
ungleicher klang	777	die kleidung	377-513
klappern	160	friegeskleider	512
die klapperbüchß	643	weiberkleidung	513
			ber

bekleider/e/es	21	der fluger mann	
die fleyen	404	die flugheit	302
klein/e/es	14. 156	der flumpe	23. 406
die klein endivien	137	flutigen	160
kleinmütig/e/es	88	der knabe	8
die kleinmütigkeit		das knäblein	598
der kleinschmidt	533	das knabenkraut	
das kleinod	348	der knall	
das kleinschier	500	die knapfuche	409
die kletten	137	die knap- oder knackwürst	421
das flewen	499	der knapsack	410
fleuben	529	knarren	543
die fleye/ vide flete		das knawel	137
die klincke	540	der knebel	382
klingen	643	die kneiffzange	527
der klipkramer	492	der knecht	608
der steinflippe	83	der ruder knecht	464
der klipfram	492	der trecker knecht	464
das klistier, vide clistier		der leibeigen knecht	610
der flobe	428	knerten	406
die flocke	629	der knicker	941
flopffen	540	das knie	456
geflopfft/e/es	170	die kniechle	256
das floslein	160	der kniestieffel	512
das kloster	638	die kniehosen	514
die kloster jungfrau	638	auff die knie fallen	
die kloster Isop	137	die knie beugen	
der flos	106	knie zipperlein	309
die flosbahn	941	die kniescheibe	256
die flufft	78	das knöppichen	115
flucken	160	der knoche	241
flug/e/es	644	knöchel	257
flügling	838	der knäbel	261. 297
			der

Der knoblauch	133	der köller	
Die knocke	498	der köhm/feldköhme	134
Der knorre		kommen	230.366
Der knorr am holz		am nechsten kommen	97
Das knorspelbein	141	der widerkompt	489
Der knopff	515	herfür kommen	28
Die knopffnadel	515	herkommen	646
Die knospe	115	bekommen	725
Der knott	516	zusammen kommen	630
knüpfen	515	das königreich	685
verknüpfen	759	der könig	674
knotticht e/es		das königspiel	941
Darein kein knorren seynd	140	können	2.17.100.934
Der vnaufflößlicher knott		der kopff/das haupt	357
Der knüttel	668	köpffig/e/es	132
Der kob	166	kopff abhawen	669
Der koch	431	traußköpffig	280
Das köchen	300	rothköpffig	280
kochen	444	spitzköpffig	281
Der kocher oder pfeilsack	702	fahlköpffig	288
koder	272.427	köpffer eyder	213
Der kohl	127	das kopffwehe	297.822
Der hünerkohl	137	kopffhängend/e/es	180
Der kumpst Kohl	137	köpff setzen	585.791
Der koth/dreck	481	die kopper kühle	139
kotrig	616	die korallen/vid corallen	
Die kolbe		der forb	552
Der koll	46	der forck	514
Der kolck	70	das korn	128.145.217.400
kohlschwarz/e/es	334	die kornhülse	127
Der köler		allerley korn	
Der kornreife		die kornblume	335
kolpwürglic	131	körnen	428
		die	

4
6
7
9
8
6
5
0
5
4
1
4
7
2
9
0
0
1
8
3
2
0
1
9
2
4
0
7
5
3
1

die kornmünge	137	das frachen	59
das kornlein	760	der franchender	456
der kornboden/kornhaus	400	franch/e/es	
die korngabel	396	franch seyn	295
der kornhändler / kornkauffer		jimmer fräncklich	295
kornreich/ e/es		die franchheit	291.292
der kornwurm	217	die böse franchheit	312
der kornfner	507	das fränich	445
die kost	788	der franich	152
das kosten	324	der freyensuß	137
kosten	325.557.820	der frantz	518 519
köstlich/e/es	89.565	zu frängen gehörend/e/es	135
das köstliche leinwand	675	fräng-fräuter	133
festbare speise	695	das fragend	
der korent/das dünnebier		frauß/e/es	280
die koren	941	die fraußemünge	
koren	824	das fraut	126
die koge/ decke	250	das stichsfrant	137
die kradbe	168	das gichtfrant	137
frachen		der fraußmarck	
frächzen	160	der fraußgarre	379
die krafft	132.939	das fraußbehe	381
krastlos/e/es	293	die kohlräuter	127
krastlos werden	939	der fraußramer	
beträchtigen	856	der fraußengel	126
das krafftmehl	581	das schwalbenkraut	137
der frage	581	das weßtenkraut	137
fraken	160	das flöhe kraut	137
der framer	492	frawen	263
die framer bude		fragen	263
der framersvogel	157	der fraußlattig	137
der frampff	286.313	der frebs	37.172.316
der fampff		der seefrebs	172
		Br	der

der stein vnd tassen krebs ib.		die frome	225
der kräenfuß		die frippe	414
kräffrig/e/es	792	die frone	674
bekräfftigen	752	der juden frone	43
die kreide	104.527	krönen	
der kreiß	32.758	der kropsff	145.285
die kräie	160	die kröte	212
kränen	160	die fremer kröte	212
kattelhose	420	die giffrige kröte	212
kreucken		die schildkröte	ibid.
kreucklich/e/es	279	der krötenstein	90
der vmbkreiß	41	der krug(dieschencke)	625
kreusen	586	der krug (das trinckgeschirz)	
die kresse(fraut)	127		434.535.961
die kresse(fisch)	166	der krüger	
die wilde kresse		das krüglein	652
die krickänte	151	die krümme	407
kriechen	143.211	die pflugstrümme	391
kriechend/e/es	143	krum/e/es	148.527
der krieg	690	krümgebogen	180
kriegen	694	krumfüßig/e/es	289
das kriegsheer	697	das krumhorn	710
der kriegsmann		die krümme	760
der kriegsobristen	697	die krümme des meers	74
kriegsräncke	704	krümme haken	700
die kriegsrüstung	699	krümmen	116
das kriegsvold		krüben	160
das fähnlin kriegsvold	697	die kühle	763
kriegsleute/die leichte rüstung		die kuchen	490
führen	711	der kuchen geruch	328
bekriegen	718	der kuchenbecker	407
kriegsvold werben	695	das kuchengeräthe	434
der kringel	409	der kuchenmeister	

der

5	der psantuchen	408	fund thun	997
14	die fuchenschell	137	fünfftig/e/es	545
74	das fuchengerethe	434	die kunst	4.755
43	die füsieren	430	kunst übung	17
	die fuchennechte	430	der künstler/kunstmeister	378
35	das fuchlein	147.795	kunstreich/e/es	
12	der fuchuck	160	der küper	533
2	fuchuck ruffen	160	das küpffer	99
2	das küpffer	552	küpffern	494
d.	die kugel	43.712.942	das küpferrust	99
00	die kuglein	941	der küpferschmidt	533
5	die runde kugel	759	das küpfferwasser	104
2)	die kuhe		kuplerin	828
1	die kuhblum	134	der kurbis	123.137
	der kuhhirte	414	der kurbis garten	
2	das kuhhorn	414	der kurrissirer	703
07	der kuhstall	414	kurs/e/es	158.17.119
1	die tragtige kuhe	417	die kärke	
7	der kusse	522	der kürzeste tag im Jahr	88
0	külend/e/es	137	zufurs	
9	der kuhparsch	167	kurs darnach	
0	die kühlung		in kurgem	470
0	der kummer	458	kurs vnd gut	
4	das kuckfenster	541	der kürzer begrieff	22E
0	der kummel	139	kürzlich/e/es	756.992
6	fünfftig/e/es	345	die kurgweil	9.670.625
0	die künheit	833	kurgweilig/e/es	842
3	kühn seyn	944	kurse wort	
0	kündig	355	küssen	229.599
8	ankündigen	682	das küssen/herzen	826
7	der kundschaffter	705	die küß/der grosse zahn	267
4	die kundschafft		der küßel	57.70.94E
	kund seyn	786	die kutsche	455

küttelhofe	420	das saugendes vnd abgewehn.	
der küster	629	tes lamb	415
kugelen	788	der lampe	31
das kuben/der zuber	440	die lamprete	168
£.		das land	782
laben	302	der land beschreiber	782
lächelen	885	der land. droste	677
lachen	845	ein landflüchtiger	672
das lachen	331	der landfahrer	951
überlaut lachen	845	der landlaufer (streicher)	492
lächerlich/e/es	156	das landrecht	
lächerlich seyn	238	die landschafft	684. 688
der lächerliche posse		das enge land / oder ingelege.	
der lachs	168	ne landschafft zwischem 2.	
das laken (tuch/wand)	503.	meeren	74
	571	der landsknecht	695
der lackato	727	landmarck	688
der lacken	676	der landsmann	930
die lackruken oder der lattig		die landsprache	480
	127. 566	lang/e/es	119
die büchsen laden	703	langharicht	202
laden (zu gaste)	555	länglichht	119
laden (citiren)	658	die länglichte küchlein	795
die lade	552	der längste tag	38
beladen/e/es	721	lang vorher	
das lädichen	552. 795	langst/e/es	346
das lager	704	dem die zeit lang wäre	929
das lagerbett	571	lange zeit	806
das lager schlagen		für längst	346
belägern	717	langsam/e/es	354
lahm/e/es		der langsamer	809
lallen	230	langwirig/e/es	
das lamb	181	die langwierige franchheit	311

ver

verlangern	752	die lavendel	137
der lappe	520	der lauff	31.778
die larven		anlauffen	188
das laßeyßen		der anlauff	
läffig	886	eines lauffs	
niederlassen	463	der lauffplatz	695
die last	456.510	darzwischenlauffen	143.463
lastbar/e/es		lauffend/e/es	316
der lasterager		durchlauffen	41
das lastschiff	468	aufflauffen	67
lasthier	174	der ablauff	67
der lastwage	456	der außlauff	67
das laster	796.922	hin vnd wider lauffen	188
lasterhaft	800	zusammen lauffen	628
lâsteren	833.916	hinein lauffen	469
die lâsterunge		herfür lauffen	
lâsterwort		überhin lauffen	947
der lâsterer		überlauffend/e/es	733
lateinisch/e/es	15	vorher lauffen	6
die lateinische sprach	992	herumb lauffen	827
die latern/leuchte	746	der lâuffer	705
der lattig	127	der vmb lauff	34
die latte	545	die lange	506
die latrin	573	laulich/e/es	25
die latwerge	795	die lauff	218
der laubflecke	286	das lauskraut (lauswurk)	137
laub gewinnen		laut/e/es	331.734
die laubhütte	522	laubar werden	
das lauberhüttensfest		die laute	775
laulich	113	die lauten stimmen	
das laubwerck		lauter/e/es	820
das lauch	133	läuteren	383
lauchgrün/e/es	336	erläutern	752
		R 13	der

Der lazurstein	90	der lederköffer	512
die leckere speise	150	die leder pickelhaub	699
leben	821	das ledersäcklein	596
lange leben	198	der ledern sack	669
das leben	141.610.568	ledig/e/es	468
lebenszeit		leer/e/es	292
ablebend/e/es	233	ledigst geschmeiß	648
im elend leben	672	auflehrend//e/es	792
das leben vnd seel hat	142	der leffel	558
die zur gleicher zeit gelebet		das leffelkraut	137
haben	939	der leffler	
für sich leben	620	die leffzen	559
das leben nehmen	669	der legare/abgesandter	677
einem das lebē lassen	420.723	das legeholz	447
lebendig/e/es	751	das legel	
lebendig werden	147	legen	4-228-624-747
die leber	268.270	ener legen	147
die leberwurß	431	ablegen	213
das leberkraut	137	belegen	667
leberfarb/e/es	337	in die sonnen legen	508
lebhaftig/e/es	279	zusammen legen/e/es	936
lecken/belecken	559	lehrhaftig	725
lecket	565	das lehn gut	
leck werden	469	der lehnmann	386
das leckerbißlein		entlehn	860
das leckerbüchlein	408	die lehre	640
die leckrigen	565	lehren	626
die leckung	747	der lehrer	736
leckwerck	792	das lehrkind	733
die lection	733	der lehrmeister	725
das leder	506.552	lehrstück	993
der lederbereiter	505	lehrspruch	753
femisch leder	508		

die

die lehrmeisterinne		die lende	258
der lehrschüler	689	das lendenwehe	306
der leib	240.582	der lenz	37
das leibichen	513	im angehenden lenzen	203
dickleibicht/e/es	278	der leopard	195
die leiche	959	der lepeler	151
leichbegräbniß	962	die lerche	153.159
leichtfarb leichtern	465	der lerchenbaum	115
leichtfertig	640	lernen	4.726
leiden		wol vnd fertig lernen	
niederglage leiden	717	leschen	
leid tragen/trawren	963	der leschebrand	46
leihen	861.362	aufleschen	731.742
verleihen	997	lesen	936
leilachen	571	durchlesen	740
die leimruthe	428	laut lesen	
leimen	530	der leser	1
leimicht/e/es	393	lesterwort	648
das lein		die leube	114
der leinigen fliger/ vide-linien		leuchten	31
fliegers		hell leuchtend/e/es	24
das leinlachen	571	herfür leuchten	
das leinwand	500	der leuchter	745
das leinen tuch	519	die leuchte	746
der leinweber	500	der leufter/ lauffer	676. 946
das leise geräusch	331	leugnen	811.858
der leiser schlaff		verleugnen	811
die leiste	506	das leusefraut	
in die leiste setzen	530	schaafsleuse	218
der leithammel		die leute	787.906
die leiter		der leutenant	697
lencken	233.661	leutselig/e/es	
sich etwa hinlencken	478	der lester	

ohn einer der leht/e/es	273	liecheroth/e/es	337
leylich/e/es		die liechtscheer	745
der lew	43.202	die liechtpuge	745
das lewenzahnkraut	137	der liechtschirm	745
lewenporchen	137	die liechtmucke	223
der leye		lied	630
die leyer	43.775	liederlich/e/es	670.831
die leyrche	43	liefern	857
die liberey	783	der lieder richter	
licken	559	ligen	83.386
die liebe	682.997	verborgen ligen	83
sehr lieb haben	829	oben ligen	
lieb vnd angenehm/e/es		die mühe liegt auff iha	
lieb vnd werth halten		die lilie	135
liebkosend/e/es	831.925	die blaw lilie	137
das liebkosen	928	die limonia	113
lieben	600.360	das liniament	244
die brüderliche liebe vnd trew:		linck/e/es	43
der liebetranc		das linck vnd recht ist	265
der liebstockel	137	die lincke faust(so linck ist)	265
belieben	674	die lincke hand	264
lieb(er)e/es	1.895	der linck vnd recht ist	265
ey lieber	740	linckwerts/zur lincken	478
lieblich/e/es	577.774	die linde	114
süß vnd lieblich worde		linde	51
die lieblichkeit		die lindenblüth	137
das licht	31.743	die linderung	373.671
das groffe licht	42	die lindigkeit.	
licht werden	35	lindereu	791.872
liechterlohe brennen	45	die linnen	758
ans licht bringen		das linial	758
bey licht studieren	743	linnen ziehen	758
licht/hell/e/es	24	der linnen flieger	944
		die	

die linsen	129	der löpffelvoll	763
die wasser linsen		die lohe	47
die linse (linken) am wagen=		loh/e/es	356
rade	456	das lohn	534
die lippen	251.559	das fuhrlohn	472
der lispelt	282	das die mühe belohnet	976
der list	714.817	der lorbeerbaum	122
listig/e/es	355.916	das losament	910
lig bruder	461	losen	
die listigkeit		losgeben	670
das lob	963	sich los machen	439
der lob gesang		los sprechen	634
loben	833.982	löslich/e/es	
verloben	531	aufflösen	30
geloben	666.998	zu sich lösen	396
das lobgedicht	754	das werffen	
löslich/e/es	733	der los werffer	644
das loch	205.210	die losunge	644.705
das loch oben in der mast	63	lösend/e/es	137
löcherich/e/es	86	los schießen	703
lechtraube	154	die Lotos surcht	123
locken		der luchs	197
der lockvogel	428	die lücke	
lockicht/e/es	194	luckicht/e/es	
herzu locken	428	die luft	25.31.55
heraus locken	837	der lustspringer	945
die locker woll	503	lufften	123
loder n	45	die lusteröhr	274
loder asche	ibid.	die lügen	913
der lodder oder lodderbub	837	der lügener	
lodderbuberey	917	der lücken sack	777
das lodt	465	der luchs	330
löthen	104	lummelhaftig	284

Lumpen	539	der seligmacher	972
Die lunge	274	die made	217
Das lungenkraut	137	der magen	267.292
Lungenschwer	311	das magenkraut	137
Die lungenfucht	313	die vnderung des magens	203
Lungenfuchtig/e/es		der ein schwachen Magen hat	
Das lungenbette	575	der gefüllte magen	421
Die lunge	417	der magensamen (oder monsa-	
Die lust	359.726	men	136.137
belustigen	940	magensamensafft	136
gelüsten	674	mager/e/es	
der lustgarte	379	die maiestät	681
lust haben	12.511.933	die magd	415.608
lustig/e/es	189	das mädlein	598
Die lustigkeit	366	die folgemagd	521
Das lustiggespräch	366	der magnet	88
lustig machen	400	magnetisch/e/es	137
lust zu essen	788	das mahl	
mit lust	726	das grabmahl	962
Das lustspiel	725	ein herzlich mahl	565
der lusttranc	564	der ohn mackel ist	800
der lustwald	189	mahlen	462
M.		der mahler	770
der maan des pferds	176	das brandmahl	669
machen	24.34-146.220	die mahlerkunst	
erbrechen machen	137	das gemähle	672
gar auß machen	311	das mahlwerck	
dicke machen	137	das mahlerzeug	
süßen machen	316	das mahlzeichen	
müde machen	350	mahlzeit halten	
schlafen machen	137	die todten mahlzeit	964
die macht	22.713	die haushahlzeit	565
seiner nicht mächtig		mahnen	

an (ab-)matten:	813	der übermantel	512
der annahmer:	874	der bettlersmantel	520
die mafreel	138	der landsmann	939
zermalmen:	137	der deckmantel	512
das maß:	444	der regenmantel	512
der marmor:		der gefutterter mantel	
mammeluck	640	der marckstein	689
der gemeine mann	841	das marck/(der peddich)	109
der mann	588-592-595	der marckmeister:	
des manns bruder	593	der marck	616
des manns schwester:	593	der vichmarck	
mannbar		der frau marck	
mannbar werden	231	der fischmarck	
mandat lassen aufgehen		die marder:	209
die mandel	756.121	der maer	575
der mandelfern		das märlinsagen	925
die mandeln am halß		der marmelstein	87
mandeldrüse	301	der weißmarmorstein	
mangeln	106	der marretzig	127
mangel haben		der mars	41
mangelhafft/e/es	376	der marschalck	676
der mangel		der marstaller	
mangoldsafft	137	die marter	640
mannhafft/e/es	886	der marterer	
der scheidesmantl	657	das maß	494.755.762
die mannheit		ein mäßlein	
das männlein	165.199	ein halbes mäßlein	764
männlich/e/es	233	der mäffige	851
mancherley	21	mäffig/e/es	818
das manna	137	mäßlich/e/es	847
das maunstreuwkraut,	137	die masse	
der ehemann	827	über die massen	159
der mantel	517	der maßholder	114
		der	

der maßdarm	268.305	die stadtmawr	613
die maßhu	149	das gemäwrttes	618
die maßliebe	137	der mawrbrecher	717
die mast/der mastbaum	463	mawrspitzen	
der mastix	124	die mauß	211
der mastixbaum		maußdreck	211
das mastixkörn		haselmauß	210
die mast		die spizmauß	210
mästen	160	der meymonat/Majus	789
das mastvieh	420	die mäusefall	211
materia (darauß etwas ge-		mayjestät	669
macht wird)	21	medicinalisch/e/es	137
matt machen		die mechacanna	137
matt/e/es		medizin	212
die mattigkeit	302	mächtig/e/es	673
die mathematic	755	eines mächtig seyn	
die matre	140	das meer	73-76.146.462
die matre/matrake	570	der meeraal	168
der markümmig / marküm-		der meergründling	
mel	137	das meergras	134
das maul/vidē mund		das meerkalb	168
das maul/der rachen	187	das meerfraue	
das hole maul	267	das meerfräwlein	
für dem maul wegnehmen		die meerhirse	137
das maul stopffen		der meerhund	
die maulbeer	123	der meerfress	
der maulbeerbaum		der meerbrassen	
der maulfessel	460	meerbusen	74
der maulkorb	450	die meerfage	207
die maulschelle	670	die meerlinse	34
der maulwurff	205	das meermos	137
die mawr	526.613-614	der meerschley	
die steinmawr	380	die meerschlang	168
			das

das meerschwein	43.173	meist/e/ es	112
die meerschwiebel	131	der meister	732
die meerspinne		ein junger meister	635
das überschwimmende meer	640	der hoffmeister	676
der meer(see=)räuber	485	das meisterstück darthun	655
das mehl	404	meistern	838
der meelwurm	217	der lehr(=schuel.)meister	725
der mehlküchlein	408	der zuchtmeister	655
mehr	3	meisterlich/e/ es	
vielmehr	368	der gildmeister	654
mehren		der roth-rittmeister	697
mehrentheils	617	der alles meistert	
der mehrertheil		die meisterwurg	137
der meynendige	689	die melancholie	137
meyndig/e/ es		melancholie vertreibend/e/ es	
meiden	661.931		137
vermeiden	369	melancholisch/e/ es	271
der meyerhoff	386	melcken	415
der meyen/ meymonat	780	die melde	126.137
die meyenblümlein	137	der meldam	52
der meyerahn	137	die melodie	773
der meysfisch	168	die melone	123
die meile	762	die melisse	137
die Französische oder ander.		die menge	444
halb welsche meile	762	mengelswurzeln	566
die meinunge	6.357.751	mengen/ vermengen/ mit was.	
auff ein andere meinunge		ser vermengen	81
er ist meiner meinung		die mennit	104
einer meinung seyn		die mennigkeit	244
mit einer meinung halten		der mensch	227.957
seine meinung endern		der menschenlieb	867
die meise	156	freyer mensch	
der meise kasse	428	der kleiner mensch/zwerg	238
			ein

ein nichtiger mensch		der feldmesser	757
der wunder mensch		messen	160
der menschen feind		die messunge	755
menschlich/e/es	II. 17	die messunst	757
menschliche gesellschaft	724	die meech	444
menschlicher weise		das metall	94.85
die menschligkeit	896	die merwe	155
mercken	9. 294. 340	der mewrer	526
sich etwas mercken lassen		der meußdorn	134
ich habe es gemercket		die meußhörlein	137
mercklich/e/es	744	die mezeren	137
das merckmahl		der mekennecht	
das merckzeichen		der meger	420
der Mercurius	39	der meutemacher	691
der merzmonat	780	die meuteren	691
der mergel	387	meuterey anrichten	721
die mergenblume	137	der meuchelmörder	669
der mesan	463	meyen	
das messgewand	510	nachmeyen	418
die kirchmesse	635	abmeyen	395
die seelmesse	964	der meyer	386
messen	762	mieren	534
abmessen	31	die mierung	
der messerlein	731	der mietling	
das messer	558	die milch	415
messias	648	die erste muttermilch	415
messig/e/es	818	weiß wie milch	
messig leben		der milchnapff	
die messigkeit		das milchgefäß/eimer	415
die messigkeit im essen vnn		zu milch werden	
trincken	817	mild/e/es	
die messruthe	762	die mildigkeit	
die messunge	100	die fürstliche mildigkeit	

mild

mild seyn		die missehar	768.871
mildiglich/e/es		der miterbe	
minderen	872	mit fleiß	
die milß	271	der mitgesell	919
das milßkraut	137	der mitgefehte	476
die mñmeren	297	das mitleiden	
minderjährig/e/es	606	mitleiden haben	373
mineralisch/e/es	103	mitleidig/e/es	
mischen	825	das mittelpunct	758.767
mißfallen		der mñler	
mißgünñen	373	die vermittelung	657
mißgünñer/ob mißgönner	892	mit nñchten	
die mißgunst		das mittel	804
mißgünstig/o/es		der mittag	34
die mißgeburt	397	nachmittag	
das mißkraut	812	die mittagsruhe	574
die mißhandlung	658	das mittagsmahl	568
mißlautig/e/es	774	zu mittagessen	568
mißlingen	363	mittheilen	
die mißwe/der brieff		der mißnecht	
der mißpel		der mißchüler	736
mißverstande	911	die mittelborck	100
die kernen in den Mißpeln		mittelmäßig	796
	120. 157	die mittelmäßigkeit	
der mißpelbaum		die mñere	709
der miß	159. 217	mñler	91
der mißhauffe		das mñtelbñg	
die mißgunst	661. 681	die mñtel linie	37
mißlich/e/es	478	mitten in der stadt	
die mißhelligkeit	774	mit nñchten	
mit	2.43	mitternacht	88
die mñere	243	mitternächtig/e/es	45
der mñbürger	619	die mitternächtlichegegend	76
		mit	

mit wirken		übermorgen	976
mitwoch	41	der morgensprachsherr	655
das model		vom Morgen bis auff den A-	
das molcken	416	bend	
die moer(mühe)	185	die morgenröthe	35
das moes	134	der morgenstern	40
der mohlen	136	das morgenbrod	568
die molden	434	die morgengabe	590
mollicht	269	der morgenlands	369
der moensame	137-132	der mörsel	401
die moenraute	137	der most	440
der mond	33	die motten	217
der hoff des monds	64	die mücke	218
der monat	33-788	die liechrücke	223
monatlich/e/es		der sömer.(wasser)mück	223
monsichtiger		müd/e/es	884
ein monarch	673	müde machen	
die monarchie	673	die müdigkeit	
montag	41	die mühe	6-977
das mönchstechen	844	der mühe werth seyn	802
der mohe	314	die bemühung	364
der morasß	68	mühe machen	
der mord		guter muth	366
der mörder	485	der muthwilliger	668-784
der mordbrenner	669	ohn alle mühe	
der kinder-mörder	669	das müllerwerck	400
der menschenmörder	ibid.	die mühle	266-403
morellen	119	die stampfmühle	402
der erste fünffte/achte monats-		der mühlstein	
tag	78	die mühle	403
der morgen	34-976	das mühlzeug	401
des morgens	40	die rostmühle	403
die morgenstunde		mühsam/e/es	10
		die	

die wasserwindmühle	403	die muscatennuß	134
die mülsen	218	die muschel	91.168
die mulde (molde)	434	müsse haben / von geschäftten	
der müller	405	müssig seyn	929
unmöglich/e/es	911	müsserhar	871
die muhme	603	der music spiel	679.774
vermummet/e/es	955	müssig/e/es	888
der münch	638	der musicante	773
die münchskappe		der müsse	888
die mundfäule	316	der müssiggänger	
mündig/e/es	232	müssige vnd faule tage	
das mundwasser	788	die musterunge	
der mund	43.163	musterung halten	695
das man im mund fäwet	137	das muster	21.240
das mundholz	138	der musterplatz	695
die mundvoll		die mußquere	703
das mundloch	563	der mußquetierer	703
der mundborste	934	muth fassen	
mundstück	451	ein muth machen	
zum munde kommen	752	sein muthlein fühlen	
den mund spülen / sich	gur.	der muth	353.885
gelen	301	die muthmassung	794.975
das munster	511	muthmassen	
munter machen	940	muthigkeit	710
munter/e/es	355	muthig e/es	883
münzen		der großmütiger	882
der mürzmeister	766	ein wolgebohrnes gemüth	895
mürb/e/es	118	sanssmuthig/e/es	895
murmeln/heimlich sagen	914	das gemüth befestigen	899
das murmeltier	209	anmuthig/e/es	901
murrisch	832	die einmuthigkeit	910
murren	875	der muthwill	
muscatenblumen	134	muthwillig/e/es	183
		ss	gus.

gutmüthig/e/es	891.93	nachgeberden	
einesohnmächtige gemüts	893	die nachkommen	595.604.678
die mutter	128	nachjagen	423
die großmutter	601	nachlassen	
der mutter bruder	603	die nachlese	439
das mutterkraut	137	nachlernen	
das mutter gut		nachlässig/e/es	886
die muttersprache		die nachlässigkeit	728
die haufsmutter	608	nachmahlen	
der Mutterlose / Vaterlose /		das nachmahl	419
Waise	606	nachreden	
diemühe	513.514	übel nachreden	
die spitzmühe	480	der nachreder	
die myrrhe	124	nachsagen	
die myrobolan	137	der nachschüssel	
M.		der nachschwermer	955
die nabe	457	nachsetzen	
das nabelkraut	137	die nachhochzeit	592
nach	376	nachsinnen	751
die nachahmunge		der nachsteller	925
der nachbar	628.783	die nacht	705
die nachbarschafft		das nachtröckchen	514
nach dem	21	über nachtr verbleiben	483
nachdencklich	753	wenn tag und nacht gleich ist	37
nachdencken	753	der mitternacht / norden	88
der nachdruck	753	die nachtigall	153
nacheifern	736	der nachtheil	919
nachfahren	678	nachtheilig seyn	
nachfolgen	736	der nachtrisch	566
der nachfolger		nachthun	
die nachfolgerinne	207	der nachtr maer	575
die nachfolgunge		das nachtr mahl	568
nachgeben	11	bey nacht	987
			die

78	die nachtrabe		die narrenkappe	
23	das nachtr studiren	743	die narrenkolben	140
	nachtreterin	521	narren	
39	nachtrachren		die nartheit	
	nachtr werden	36	die nase	249
86	nachbleibendes waiskind	606	nasenband	451
28	der nacke	252	ein nasenstember	671
	nackend/e/es	239	der ein grosse nase hat	284
19	die nadel	504	die nasflöcher	260
	nadel fädemen		naseweiss/e/es	
	der nagel	527	naß/e/es	
	nagel einschlagen		der nascher	820
	nagel an händen vñd füß		naß werden	103
	sen	148.263	die nartermurg	137
	nägelsa	335	einer nation zugeham	
55	nahe		nariviter	
	der name	2	der nariviteren steller	
91	mit namen	114	die naet	504
11	der zuname	937	die natrer	
15	ein guter namm		die natur	421.818
05	namennennung	4	natürlich/e/es	600
4	bürgernamenbuch	650	der nebel	49
3	die namendeutung	754	nebelicht/e/es	43
7	der ein bösen namen hat		der nebelschoß	
8	der keinen namen hat		der neffe	604
3	namhafftig/e/es		der nechster	923
9	die nahrunge	377	die negelen	
	schade vñ abbruch der nahrung		nehen	503
6	der napff	434	nehmen	
	die narbe		abnehmen	385
5	die narcissse	137	das vornehmen	897
8	der narz	805	ernehmen	30
7	narzisch/e/es	509.805	der nend	
e	der lachender narz		5 f 2	nenh.

neyn den		nichts	18
dienendische art		niederfallen	
nemlich	631.848	der niederfall	537
auffnehmen	854	niederhangen	106
in acht nehmen	22	niedergerissen/e/es	538
nennen	2.24.33.40.82	das niederkleid	
das nen-wörter-buch	4	die niederlage	714
das nest	146	die niederlage der güter	
nesten		nieder reißen	55
nestvogel		niedersichrig	180
der nestel	516	der niederschlag / die grund-	
das neke	428	suppe	27
nekgabel	425	niedersehung (sequester)	664
das zwerge neke im leibe	276	niederwerge	49
das auffgestalte nek	425	niedrig/e/es	840.133
das nekloch		niedrigunge	78
die ortsstrecke am nek	425	niedrigst/e/es	35.38
neken		die niedrigkeit	
die neumaugen	168	niemahls	63.203
neutral bleiben		niemand	835.885
new/e/es	219	niesen	340
new machen		niesewurz	
new werden		niedlich/e/es	
das new Jahr		nimmernmehr	
das new-jahr. geschene	879	nirgends	
newlich/e/es		die nisse auffm kopff	
der newling	640	noch	
nicht	908	noch nicht	
nichts	203	noch kaum	
nichts desto weniger	177	die noch	463
nichts sonderlich		die nonne	638
die nichte/kinde tochter	604	die nordkrone	43
nichts werth/e/es	841	der nordwind	56

nörd

18	nördlich/e/es	43	nützlich/e/es	881
	der nordwind	56	unnützlich/e/es	924
37	das nöffel	763	nuz von der arbeit	
06	das halbe nöffel	763	nuz einnehmen	
38	drutte theil eines nöffels	763	D.	
	der notarius	D		657.996
14	die noth	465.896	die oberhand haben	
	in noth vnd beschwerunge ge-		ob	757
55	rathen		oberst/e/es	107
80	nöthig/e/es		der oberherz	
nd.	der nothstall		das obergerichte	664
27	die nothturfft		ober/e/es	544.901
64	nothturfftig seyn		der oberster feldherz	697
49	nur wolan	991	der oberboden	77
33	nunmehr		das oberdach	54
78	nun erst		obliegen	815
38	nüchtern/e/es		die obrigkeit	973.687
	die nüchterkeit	819	der obst-speicher-feller	118
03	nur		ob wol	914
35	die nuß	121	der ochsenbrech	137
10	an holtz oder taubenuß	ibid.	die ochsenzunge	137
	die nußtern	121	der ohroß	201
	die cypressen nuß		die rote ochsenzunge	
	der nußpicken	121	der ochse	181.389
	die grüne nußschale		die wilden ochsenzunge	
	der nußbaum		der wilder ochse	201
	die welsche nuß	121	der ochsenhirte	
	die haselnuß	121	der ochsenstall	
	die wassernuß	121	oder	27.49.373
	der nuz	705	die oedermännige	
	der gemeine nuz	688	der ölbaum	111
	nützen		ölgärtner	383
	es nützet		das öl	383

die ölkrüse	383	ohn wahl	
ölbeer	ibid.	ohn ziehl	
der ölkrug		ohn zweiffel	
der ölpreffer		die ohr eule	149
der wilder ölbaum		das ohr	204
der ofen	96.406.549	der hangende ohren hat	264
der schmeltz ofen		die ohren reiben	
das ofenloch		die ohrfetze	970
die ofenthür		der ohrenbläfer	917
ofenkrücke	444	das ohrklingen	299
offen/e/es		der ohrtaug	
offenbahr/e/es	295	der ohrrieme	453
offenbahren		der ohr ring	
offen stehen		der lange ohren hat	264
offentlich/e/es	625.667.810	das ohr läpflein	
öffnen		ohrleffel	299
offt	752	ohrenwurff	217
die oliven	383.566	die omeiß	225
die eingemachte oliven		der onickel	82
die vnzeitige oliven		der oppoponax	137
die ohmunge	274	das opffer	641
ohn	17.43.480.746	opffern	641
ohnbedacht/e/es	752	das segopffer	
ohn auffhören		das opffer gefäß	
ohn allein		opfferschwär	644
ohn falsch		die oration(rede)	752
ohn gefehr		ordnen	636
die ohnmacht	302	von Gott geordnet	969
ohnmächtig/e/es	893	die ordnung	32.152.750
ohn scherz		auffer der ordnung	734
ohn verzug		ordentlich/e/es	152
ohn vnterscheid		der organist	
ohn vnterlaß			

die

die orgel	775	das papier schlägt durch	
orgelflang		die papiermühle	
der ort.	22.78.72 738	der pappelnbaum	122
ein ort da der wind fand durch.		der pap	
blasen.	680	die papeln	137
örter in den schawspielen. da		der. schmierpap.	791
die grossen herren sitzen	954	der parallel / gleich streckichte	
örtern/ die sache. beleuchten.		linde	782
offen.	34	der paradieß	509
die osterluch.	137	der pardel	165
der ostwind.	56	zusammen paren	
die oster(n)paschen)	779	parmefan.	416
die östern	168	die partisan.	713
der ostermond/ April.	780	das paradießkorn.	
der otter.	212	der paradießvogel	144
	W.	die paschen/ oster(n).	779
das psalwerck (pallasade)	613	der passgänger	454
der pallast	626. 679. 992	das passhort.	
der palmbaum.	116	der passer.	754
die pannen	545	die pastete	609
der pantoffel	514	der pasterenbecker.	
das pandor	775	die pastene	613. 720
das pantoffelholz.	122	das pater noster	
der panker	699. 703	der pastor	631
die ringlein am panker		der gebatter	633
das pancker	566	der paucker	710
panckerieren		der pechdrat	506
der panckerirer	820	das pech.	124
das panterhier	195	die peckel.	73
der papagen	161	der pechfranz	
das papier	731. 934	der peddich	109
das regal papier		peinigen	306. 668
das riesß papier		der peiniger	725
die		S 4	die

die peinstube	725	die phantasen	343
die peitsche	420	die psanne	
peitschen		die ährne psanne	
der pelzer	507	der psarzhertz	637
Der pelz		die psarz	637
Die pelzeren	209.507	psarzkrenß	637
Der gefutterter pelz		der psaw	158
Das pergament	731	der psaffer	134.326
Die perle	91.517	der psafferling	141
Das perlenkraut		das psafferkraut	137
perlenmutter	91	die psaffe	410.775
Der perspectivess	769	der psaffer	710
Die person	661.860.992	der psaffholder	223
Das S. Peterkraut	137	der psail	43.248.702
Die pestilenzwurk	137	mit psailen schiessen	
Die pestilenz	314	der worffpsail	712
pestilentialisch/e/es	89	der psailer	545
Das petermännchen		der psennig	127.495
Das peteröl	104	der zehrpennig	482
Die peterhilgen	127.137	das pserdichen	43
Der psaffe	641	das pserd	176
Der psaffentnecht		das wagenpserd	
Die psaffenröhrlein	137	pserde beschlagen	
Der psaffenrock		der pserd. esel	
Der psahl	380.538	das pserdgeschrey	
Das schwere eisen damit man		der pserdestall	450
psäle ins wasser stoffet		das pserd / das in dem karren	
Der psasan	150	gehet	
Das psand	862	das pserd das schläget	
Der psandsmann		die pserdebecke	490
psanden		der pserdereiber	
der phantaste	725	der pserde schmuck	463
Der psantichen	408	pserd wenden	

auff

auff ein pferd sitzen

die Philosophia

993

die pfingsten

779

die pfingstrose

137

die pfirsche

120

die pflanze

105

pflanzen

441

der pflanzenbaum

111

fruchte pflanzen

baum pflanzen

22

das pflaster

791

das stichpflaster

791

der pflaster tretter

das gelinde pflaster

791

die pflaume

120

der pflaumenbaum

111

die kleine pflaume

120

die pflaumsfeder

pflegen 329.491.624

seiner wolgepflegen

die pflege

pflichtig seyn

der pflock

941

pfügen

391

zum andermahl pfügen

391

zupfügen

das gepflügete land

der pfugtreiber

der pfug

389

das pfügenfen

391

das pfugschar

der pfugstere

391

die pforte

615

die vnglückselige pforte

der pfoß

541

das pfoßfreiß

382

pfropffen

111

pfun

828

der pful

571

das pfund

765

das Arhenienische pfund

795

das halb pfund

765

zwenpfündig/e/es

765

drenpfündig/e/es

766

vierpfündig/e/es

765

die pfüge

die pickelhaube

699

der pickelhäring

952

die pilgertasche

486

die stichpille

793

die pille

792

die pilzen

141

schlugpillen

die pife

713

die pipfanne

564

die pipe(wein)

447

der pinsel

770

die pinkernacke

127

pißen

145

das pitschler

936

der geplageter

872

die plage

872

der plager

874

plagen

218.309

der plage geist

der plage reuffel

S f s

der

der planete	32	die poppe	230
plapperen / plauderen / we-		der portugalöser	
schén	719	die portulacke	127.137
der plapper-plauderer	839	der pfortner	
die platte	531	der post	541
der schawplaz	954	der postreuter	
der plaz 19.540.547.961		die pose (federkeil)	
der renneplaz	648	die posäun	710
plagen		possierliche schwencke	842
der plazregen	51	der possenreisser	680.952
das pleckter	776	der pöcker/töpffer	535
pleyer	713	potreiser	382
plinken	409	der practikenschreiber	758
das plöken	941	die pracht	721
plöglich/e/es		prächrig/e/es	
die plöglische franckheit		der praeceptor / schuel-oder	
der pöbel	654	lehrmeister	
der pöbelstand	655	das praxambel/vorspiel	773
ein pöbelstreicher	841	der praelat	637
der pocäl	562	das praeservatiff	
das pödal (podagra)	822	der praesident	662
die pocken	316	pralen	840
der poet	754	prangen	840
der pogge	212	der pranger	668
die polen	137	der prasser	820
8 pöfkelpott/brunkfachel	573	prassen	
die wilder polen	137	predigen	
das polster	572	der prediger	631
der polstergeist	98	das predigampf	
der poll	167	der predigstuel	631
polterén		die presß	748
der pole (polacke)	586	der presßstock	
die pomeranze	123	die druckerpresß	

der

der preiß/werth	496	die purgation	
preisen		purgiren	
die pregel	409	purpur roth/e/es	337
die prille	409	die purpurfarbe / das purpur	
der priester	636.639		173.675
obriſter priester	640	purpur gewand ſo zweymahl	
die priesterschafft		durch die farben gezogen iſt	
das priesterthumb		die purren	168
der prior	638	der puſch	
die privat perſon		puſcanen	613
das privat hauß	624	der püſter	531
die probe		die puſſcheer	745
der probſt	638	puſen	532.745
probe machen		die puße	745
der probierſtein	85	die pye	
der procurator			Q.
der prophet	644	quacken	160.212
propheceyen		quacken wie die fröſche	
die propheceyunge		der quaſt	580
die provins	688	der quackſalber	492
das proviant	695	die quappe	166
das proviantſchiff		der quaderſtein	
proviantshauſe	431	das quart	763
der pſalm	629.630	quecken	204
puckelicht	245	das queckſilber	196
der puffball	941	quellen	
der prügel	180.668	quellen	
das pulpet	738	die quell	
der pulß	794	die quellbrun	65
die pulßader	241.794	das quereifen	
der pulſter		der quendel	137
der pulſe	630.730	das querholz	
der punct	957		das

Das quentlein	765	rathen	813
Dritte halb quentlein	765	eines sein nächster rath seyn	
Zwey quentlein	765	rath finden	
anderthhalb quentlein	765	rath geben	906
Das quersenster		der rathgeber	
quillen	65	das rathhaus	622.649
Das quinen	313	der rath/herrenstand	655
Die quitte	123	der abgetretener bürgermet-	
quittenlatwerge		ster vnd rathsherren	651
Die quitanz	866	der rathschlag	
Die quittunge	866	rathschlagen	
		reifflich berathschlagen	807
Dierabe	160	berathschlagen	651
Das rabengeschrey		der rathschluß	654
Der rachen	187	zu fuß in den rath gehen	651
Die rache	391.892	der rathstuel	
Der rächer	290	rathen	741
Das rabelfe	130	die rathsstube	622
Der radieß	116.566	der rathstag	
Rädlein drehen	942	das rade	457.458
Die speiche im rade		der rädelsführer	691
Die radesperre	458	der raen	463
Der boge am rade		der rand	583.741
Der raff	170	der rand/ oder das eufferste ei-	
rahden		nes jeden dinges	
rasen	387	der range	
ein rasender	804	ransioniren	722
Der rath (die herren)	649	das rappier	713
Der rath	906	rasen	
Das rathbuch (rolle)	650	rasend/e/es	281.297
mit rath		tolrasend/e/es	805
umb rath ansuchen		die raspel	
Der geheime rath	676	das räzel	941
		die	

die rage	208	die raupe	217
das rattenpulver		raw/e/es	
der raub	211. 721. 867	rauschen	69. 204
rauben	485	die ranke	137
Der raub des gemeinẽ guts	867	der rebenwurm	217
menschenraub	ibid.	die rebe	439
Der räuber/strassenräuber	669	rebellisch/e/es	717
berauben	868	der rebenschöß	
Der ranch	47	das rebhun	
das rauch / e / es	7. 86. 239.	der einsatz zu rechnen	871
	401. 760	der rechnen	393
das rauche angesehen		rechnen	
rauchen		der recher	
die rauchfarbe		der rechnenmeister	
der einrauch		der rechnenpfennig	765
das rauchfaß	43	die rechenkunst	756
räuchern	643. 744	der rechenstisch	
beräuchern	744	rechnen	
räuchrig/e/es		die rechnunge	
das räuchwerck	587. 791	rechenschaft geben	995
das lieblich räuchwerck		rechnung machen	
das rauchfäßlein	643	die rechnung schließen	
rauch / grausam / vnberohni		das rechte	660
	191	das eigene rechte	688
der raum	19. 547. 614	rechtschaffen	17
der rave(rove)	319	recht sprechen	656
der raum vnd statt	664	sich ins rechte begeben	657
raum geben		das beschriebene rechte	674
raum / welt/e/es	511	der linck vnd rechte ist	265
statt/raum		das willkürliche rechte	685
Der raubvogel	148	das stadtrecht	650
das raum zwischen den ru-		zur rechten seiten	
bern	464	zur rechten zeit	920

recht zu	475	der wol redener	751
rechnen		der redelsführer	722
recht erhalten		der wolgeübter redener	752
zur rechten oder linken	478	reden	924
sich zu recht einstellen	665	grob reden	231
sich an sein recht halten		ansahen zu reden	230
rechtsfertigen	997	in die rede fallen	904
von rechts wegen		einem zu liebe reden	
der rechts beschützer	660	besondere weise zu reden	751
rechtmässiger weise	637	für gericht reden	
von seinem recht nachlassen		kurz reden	
einen mit recht vornehmen	758	laut und vernemblich reden	
das rechts befehlige / d rechts-		unter reden	750. 934
spruch	663	wol und nach der kunst reden	
der rechtsgelehrter		die wol redetkunst	750
der verschlossene rechts tag	658	redlich / e / es	925
rechtschaffen		redners weis	752
die rede	747-753	die reche (harcke)	418
ein frey vngebundene rede	754	der rese / tonnenband	941
die verblümbde rede	751	der reheböck	199
die art der rede,		vor regen	390
eine verbundene / verknüpfte		anregen	452, 453
rede	ibid.	der regenbogen	64
die anrede	747	der regen	481
die bewegliche rede		das regenstirn	43
die garstige rede		regenkasten	546
die gewaltige vnd hochtraben-		regen vnd wind	
de rede		sich regen	766
die kurze rede		der regenwurm	217
die höffliche rede	842	regnen	50
liebliche vnd lustige rede		der plaxregen	51
die schwere rede	941	der regenmantel	481
der redener		der schlagregen	51
			stein

kleine regnen		reichlich/e/es	150
der regent		reich/e/es	848.878
regieren	608.674.978	der reicher herr	
das regiment	697	die reichen	
das regiment führen		reich werden	846
das regiment übergeben		reich seyn	
dem regiment wol fürstehen		überflüssig reich seyn	848
regiment halten	463	reich machen	846
zum regiment kommen		der reichshaler	495
das scharffe regiment		ein reichsort	495
regieren	451.463	erreichen	991
die regirunge	623	der reiffe	58
die herren der regirunge	686	reiff/e/es	
das register	740	reiff machen	
die registratur	650	reifflich/e/es	807
das register der einnahm vnd		reiff werden	
aufgab	854	zeitig/ reiff werden	
das geschlecht register		der reitger	152
das rebe	199	die relliesen	218
das schuldregister		die reiche	604
der refeling	170	der reim	754
reiben		die reinblume	137
die reibe	434	gang rein	800
das reben	791	die reinfahren	137
der reibesteln	582	die reinigung	577.792
recht/e/es	2.3	reinigen	
das reich	684	rein machen	
der reichstag	686	die religion	640
reichstag aufschreiben	686	die recht religion	640
einem sein reich nehmen		die catholische/ allgemeine re-	
der reichthumb	682	ligion	631
der überauß grosse Reich-		reinlich/e/es	
thumb	847	die reinligkeit	

reperiren	734	der reuter	452.454
der reiß	128	die reüterey	698
die reise	474	reuschen	
reiser	114	aufreuten	394
das reise geräthe	486	reussen	
der reisemann	475	die reu	367.631
reisen		richten	88
die reise ohne umbschweif	475	befehl aufrichten	984
der reisiger		vor der zeit richten	
das reisige volck		der richter	661
reiten	948	verrichten	677
der reitschuch	514	gerad richten	
reteriren	717	der willkührlicher richter	657
der reitter(reuter)	452.697	das richthaus	624
gesutteter reitrock		richtig/e/es	
reihen	788.916	auff etwas richten oder stellen	
die reihunge/anreihunge	471	des richts aufschub	664
das rennschiff	464	das richtscheit	
der rennplatz	948	des rechten	661
der rennmeister	677	die richtschnur	527.640
die rente	864	die riebe	254
die rente auff rente	864	wolriechend/e/es	587
die renne	583	das wolriechen	587
ein ampt resigniren / auff		das riechen	327
sagen		vnflätig riechen	329
der rettich	126.566	starck riechen	
das übel reuche		das riechgras	
reudig/e/es		der riegel	542.615
d3 revier/fließende wasser	471	der riese	
dierende	391	die rinde am brod	407
die reudigkeit		weiße rinde	110
reuspern	824	die rinde am baum	109
der tropper reuter	697	der rieme	458.514.540
		das	

54	das riestgras	134	der rock mit langen ermeln	
98	der baumrieme		der reitrock	512
	der brustrieme	453	der gefutterter rock	481.512
	der ohrrieme	453	der schürzenrock	412
94	das rind	416	der wappenrock	ibid.
	der ring	§18. 540	der schwarzerock	
31	irawring		der überrock	512
88	der rincke	§15	der schweiß an einem rock	
84	die ringeltraube	154	das enge rockchen	§13
	die ringelblumen	137	das nacht-rockchen	§14
61	die ringfertigkeit	196	die gehren am rock	
77	rings umhert	43	der oberrock	
	der ringer	945	der rocke	130
57	ringen	948	das rohe fleisch	
4	ringer/e/es		das röhrlein/röhrchen	941
en	rinnen/gestehen	422	der röhrdummel	
4	die rinne	392	das handrohr	703
	rinnen	65	das rohr	
	rinchen	178	der rothgießer	
1	der richter		das rothbrust beerlein	137
0	riffch	115	die flachstrohre	497
4	ritterlich/e/es		rollen	
7	das ritterspiel		das rollichen	
7	die rittersporen	137	das kleines röhrlein	562
7	der ritterstand	655.686	die röre	
9	zum ritterschlagen		die röhrpfeiffe	583
	risen	136	das röhrhanlein	
	die rise	504	die rose	137.313
5	rögen	164	das röselein	
	der rock	§14. 521	die pfingstrose	137
7	der bunter rock		der roßhuff	137
0	der rocken	498	die roßbremse	221
9	der kurze leibrock ohne ermeln		das rosenblat	
5			T e	die

die roßfeigen	117	an sich rothen	
die wilderose		zu rothen abtheilen	
der roßkammer	450	feuer-licht-roth/e/es	337
die roßmaria	135.137	der rothierer	
die roßmühle	403	die rothierunge	691
der rosin		der rothknecht	
die rösinlein	123	der roze	250.272
der roß	47.98	rozig/e/es	
das roß	176	rubricke	104
der roßteufcher		die rube	127
der roßschwanz		die rote rube/beere	566
die roßpflaume		die runde rüben	
der roßlauff	762	die ruchlose gesellschaft	931
der roßfenchel		die rote rüben (gelbe rube)	127
die röste	431.434	ruchtbar machen	914
rösten/braten	431	der rücke fehle	453
roth/e/es	337	der rücke	258
die röte	270	der ruckegrad	259
dunkel-roth/e/es		rückwerts	715
der roßfeder/rotauge	166	das ruder am schiffe	
der rottkopff	280	der rüchelbusch	519
das roßschwängel/ der roß-		rücklingsche verhönung	844
stern	155	zu rück treiben	718
der rothhund	316	auffrücken	876
das rothlauff/heilige feuer/		der ruder knecht	464
heilige ding	313	die ruderband	464
die rothe ruhr/blutgang	303	das ruderwerck	
rotten		auff dem rücken ligen	575
rotte von zehen mann		ruffen	
der rottmeister	697	der außrußer	653
der rottcher	170	laut ruffen	
der rottschreiber		das ruffen	275
die rottterey		anruffen	664.872

zuruffen		der rüffel	190
das ruhrkraut	137	rustig/e/es	
die ruhe	760	der rufferrust	99
die mittagsruhe	574	der rustbaum	
die vnruhe	722	rüsten	
ruhen	884	die rüstunge	699
beruhen(bewenden)lassen	657	die kriegsrüstunge	717
ruhig/e/es		die ruthe	668.728
ruhig/samlich/e/es	886	die meßruthe	762
die ruhmredigkeit	15	der ruhen entwachsen	
der ruhm	918	rütteln	55
rühmen	840.877		S.
höchlich rühmen	914	der sabbarh	648
ruhm erlangen		der säbel	713
ohn ruhm zu melden	991	sabbicht/e/es	77
rühmlich/e/es		der saal	
ruhntedig/e/es	840	der eß=saal	555
der rulant	771	die saat	54.387
rumpffen	187	die saatfrüchre	394
der rorstock	406	die sache	662. 677. 686. 752. 802
rund/e/es	759.760	die vnerhörte sache	
die rundfuge	248	der sattel	452
das rundstücke	554	der saturnus	41
rund machen		die sache handeln	664
rund vmb/in orbem		zur sache greiffen	
rundherumb	31.43	sache verlehren	
die rundartische	699	der sächsische	942
die runzel	233	der sack	182. 404
runzlicht/e/es	245	das säcklein	212
die stirn runzeln		der ledern sack	669
rupffen		das ledern säcklein	566
abrupffen	584	sachre(leiße)	543
der ruß			der

der sackpfeiffer	777	das salzwasser	
die sackpfeiff (lülckensack)	777	die salze	588
das sacrament	634	der same	137 381
die sacristen	643	das sammelvolck	628
der saffran		die samlung	
der wilder saffran		die sammitblume	135
saffgrün e/es	336	esamlet/e/es	328 682
der safft	123.104.440	sampt	
sagen	144.749	sand	82
für gewiß sagen	811	sandig/e/es	86.393
sage nun	991	der grober sand	
zusagen	856	triebsand	
die zusage	856	der klein sand	
sagen	529	der sandberg	
die säge	529	das sandelholz	137
die sägespäne	929	die sandgrube	
die sähnader		der sandteiger	623
salben	457	sanfft/e/es	55
die salbe	795	die sanfft	456
das salbichen	791	der sanfftter muth	
die schmersalbe	791	sanfftmütig/e/es	867.895
die salben	137	sanfftmütig werden	
die salbunge	887	sanfftigen	896
die fechter salbe	949	der sangvogel	152.429
der salpeter	104	der sänger	
der salm/lachs	168	der chorsänger	630
salter	267	der sangmeister	
salzig/e/es	73	der sannickel	137
das saltsaß	553	der saphier	89
das salt	104	der sarch	959
das bergsalt	104	der sardonick	89
der saltslump		die sassaparille	137
das saltzierlein/saltzruchen	565	der sasseiraf	137
		saß	

sättigen	229	die saw	184
satt/e/es	790	die sawmutter	185
der sattel	452	die saw=(gänse-)bissel	327
sattel roß	455	säwisch	245
die sattelkassche		die sauerampffer	137.236
die sättigkeit		die sawrbone	137
die saturen	137	sawersehend/es	832
der saw	1	sawer	326
die sawunge	654.685	sawertöpfisch	915
die besawunge	681	ich werde sawer	
sauber. w/es	732	säwren	
die sauberkeit		der sawerliche geschmack	
saubern	86	sawrischen	421
vn/ sauber machen.	74	der sawrtelg	
sauffe	820	der aurach	137
sauffen vnd fressen.		säwrich	
der sauffbruder	820	die sawunge der gemeine	654
einsauffen	105	schaben	
die saufferen		schabbernacken	917
e/ säuffen		die schawrose	137
der weinsauffer	823	schaden	
die sauffenche		ohnschaden	260
der we. soffener	822	der schade	490
saugen	185.268	die schachtel	552
der säugling		schadennehmen	
die säugeamm	229	niemand schaden	914
der saumsattel	460	schade zufügen/beschädigē	536
der saum am kleide		schädlich/e/es	382.812
die säule	506	vn/ schädlich/e/es	636
d m	518	schädlich seyn	
sau es		das schachspiel	941
faulen	299	das schaf	584
sawwif	33	die schäfbette	713

der schäfer	410	erschamröthen / schamroth	
schäferhund	411	machen	907
die schafgarbe	134	die schande	
der schafmist		die blutschande	826
der schafstall	412	der schandfleck	
der schäferstock	410	eim ein schandfleck anhängen	
schaffen		schandmahl	669
erschaffen	18	zu schanden machen	
abschaffen	394	die schändunge	826
der schäffner		schandhaus (huerhaus)	827
die schalen	147	das schandloß bubenstück	798
der schall		der schandposse	843
der widerschall	332	die schange	
die schalen	118. 121	beschansen	704
schallen		umschanken	717
erschallen	679	die schangkörbe	
die stachelichte schale	122	das fleiderschap	552
der schall der posaunen		das mawerschap	552
die schale am messer	558	der schapff	848
der schalck		der schape	409
der alter schalck	817	der scharff	284
schalcksnarz	680	scharff verfahren	667
die schalckheit	797	scharff vnd subtil	
der schalck sticht dich		scharffsinnig/e/es	753-750
je ärger schalck/je besser glück		schaar	675. 795
das schaltjahr	782	die scharffe auffricht	728
schalimonat	782	die scharff arteney	
der scham	255	scharlachen e/es	337
schamhaftig	830	scharff machen	85
das schamhäutlein abziehen		mit erde bescharren	960
der schämel	500	das scharmügel	711
die schammonie	137	der fleischscharren	420
schamroth werden		seine scharre an einem aufwege	
		scharz	

scharren		die scheibe	
die scharreken	742	die schenckscheibe	562
der schatte	933	ein scheid	46
die schattenkunst	769	scheiden	23.74
schartern	160	die scheidunge	
der schattenweiser	772	der scheidfisch	166
schattigt/e/es	769	die frontier scheid	689
der schaz	682	das scheidels	277
die schazkammer	622	das scheidewasser	
der schazkasten		die wagscheide	478
der schazmeister		der cheidsman	657
schäzen	302	unterscheiden	769
gering schänig/e/es	802	entscheiden	333.656
die schazunge	683	sich von einem scheiden	594
die schaupe	514	von einander scheiden	399.783
die schauffel	381	die schefe	497
die ferserschauffel	434	die ehescheidunge	594
die wurffschauffel	399	geschehen	594.756
schäumen	432	der scheffel	764
die schaumkelle	432	der halber scheffel	794
der schaum	97	der schein	31.361
schawen	14	das scheinbein	257
beschawen	378.757	scheinbar/e/es	41.532
heraus schawen	541	scheinbarlich	753
der verhuldeiter schawer	562	scheinen	10.45
schawgeld	954	erscheinen	63.287.659
die vogelschawunge	644	zum schein	908
beschawen	292	scheinlich/e/es	
die beschawunge	644	scheinbarlich/e/es	
der schawplatz	954	scheiffen	824
halb vñ runde schauhenfer	954	das scheiffhaus/privet	
der oder das scepter	674	die scheiffe	268
schecklicht	197	die scheitel	

der scheitelpunct	137	der zierliche scherz	842
rund vielscheiffig/e/es	133	scherzhafftig e/es	
die schelle	643	das kurzweilig scherzspiel	938
die schelmische that / schelm-		scheumen	426
stück	797	abscheumen(absäumen)	383
schelmlaster		die scheune(scheur)	397.398
die schelmurg	137	scheuren	582
schelten	660.833.893	scheußlich e/es	895
sich nicht schemen	902.926	nichts scheußlichers	913
sich schemen	799	die scheußligkeit	
der fußschemel	556	scherwen	799
das scheltwort		der abscherw	800
öffentlich schelten	923	abschewlich/e/es	714.828
der schenkel	190	schicken	
schenden	564	es schicket sich	209
der schencker	564	ausschicken	705.983
der schencke	676	schieben	461
die schencke	485.625	davon abschieben	767
schenden		nicht auffschieben	906
schendlich/e/es		unterschieben	678
die scheerwoll	752	die schieblade	795
der scherbenkuche	409	schieb'ack	486
die scherffe		auffschieben	886
die scheren der freys	172	die schiefern	
scherffen	85	der schießelball	941
der scherzganze/scherzante		schielen/schiel sehen	283
das scheermesser	584	der da schielet	283
die scheere	504.584	schier	
das scheereisse	500	schiessen	
scherzlich(kurzweil)	670	loßschiessen	703
glat abscheeren	584	das schiff	43
die scherzrede	916	die schiffahrt	461.470
scherzen		der schiffbruch	465
		schiff	

schiffbruch leiden	465	der schilderäger	
der schiffherr/schiffmeister	463	die schildwachte	704
der schiffboden		der schiff	138
der schiffcompas		der schimmel	
das schiff fort ziehen	466	schimlicht werden	
der schiffknecht		der schimpff	
die schiffleute	462	schimpffren oder schumpffren	
der schifflohn	472	nicht zu schimpffziehen	930
die schiffstad	470	schimpfflich/e/es	288.239
der gang im schiff		die schimmerunge	36
der schnabel am schiff		schimmern	43
der schipper	520	die schiene	457
das ledige schiff	468	das schinbein	256
das schiff verlieren	462	das kleine rohr im schinbein	
schiffen	462	der schincke	421
schiffreich/e/es	470	der gereucherte schincke	
zu schiffe fahren	467	die schindel	533.545
der schiffbauer	469	schinden	
das jageschiff / leichte renne		schier	675
schiff		das schirlingskraut	136
das vehr=schiff	472	das schiertuch	500
das schiffgarn (fischernek)	427	der schirm	
das raubschiff		das schirmkind	660
die schiffwalze	469	die schirmtochter	660
der oberste unter den Schiffen		die schlacht	710.708
räubern		die blutige schlacht	714
der schiffstake	700	schlacht halten	
schiffenstunge	700	das schlacht-opffer	643
die schilderen	679	die schlacht-ordnung	708
das schild	699	die Schlacht-ordnung mas	
das handschild	699	chen	708
der schilling	495	die schlachtordnung von newē	
schilderöte	212	ansangen	

die schlachordnung erennen	einen bloßen schlagen	363
der harter (todt-)schlaff	nicht vnterschlagen	858
das schlauch (das ledern säck-	zu erdboden schlagen	
lein)	abschlagen	710
schlafen	versagen	878
hart schlaffend machen	auffschlagen	768
der schlaff	sewer schlagen	85
schlaffend machend/e/es	nicht außschlagen	876
der erste schlaff	der außschlag	808
das schlaff. doll. frau	der donnerschlag	60
die schlaffhaube	in die flucht schlagen	717
das vneheliche bey schlaffē	auff den instrumenten schla-	
die schlafflosigkeit	gen	773
die schlaffkammer	gerschlagen	61
bey eines anderen ehesfrauen	die schlacke	97
schlafen	der schlamm	27
die schlaff	schlammper	820
die bey schlafferin	die schlange	43.669
der schlafftrunck	die brandschlange	213
voll schlaffs	die durstschlange	213
schlaffertig/e/es	die vielhäuptiongschlange	213
schlaffsuchtig	das schlangentraut	137
sieben schlaffer	der schlangemann	43
schlaff oder weit	der schlangenstein	
schlaff werden	der schlangenhalter	43
der schlag	die meerschlange	168
schlaglocke	die hörnichte schlang	213
der trummelschlag	die wasserschlang	43.213
der einschlag	die bischeude schlang	413
der halbe schlag	giffrige africanische schläg	213
allarm schlagen	die hauf-(wald-)schlange	
schlagen	heckenschlange	213
die brust schlagen	die schießschlange	213
	die	

die zweyköpffigre Schlange 213	aufschließen	606
die schwarzflechtige Schlange ib.	die schließtropff	137
schlecht/e/es	der schlincf	27
gar schlecht/e/es 821	beschließen(enden)	965
schlecken 559	bey sich beschließen	
verschleckern 820	der beschliesser	431
die schlecklarwergen 795	schleßlich	
schlehen 20	das schlimmstes	361
der schlehenaffe	schlincf schlancken gehor	887
der schlegel 529	schlingen	
einschleichen 801	verschlingen	70
schleichend 213	aufschließen	548
schleiffen 456	zuschließen	542
der schleim 137	der schlitte	456
der schleyer 512. 513	der schlus (spalte)	731
der herabhängende schleyer 513	schlim/e/es	758
schleyer eule 150	schlißfertig/e/es	166. 893
schleiffen/wegen 581	das schloß, die festunge	717
die schleiffe 398. 514	das schloß	548. 615
der schleiffstein	die schlossen	52
schlipffereich/e/es 81	der schloßer (kleinschmied)	532
der schleimner (panckettire) 820	einschlорffen	820
schleimneren	der schlus/rechtsbefehlig	662
der schleuderhand 712	schlucken	560. 562
die schleuder 712	der schlucker	820
schleunig/e/es 314	schlußwinckel	189
auffschleunigste 866	schlammern	352
der schley	der schlund	70. 267
das schlichte beiß 527	der schlängel	
schichten	der schlus	750. 752
schießen 1. 752	der beschluß	990
eins für alles schließen 806	der schlüssel	548
	der schlüsselchen	548
	die	

die schlüsselblume	137	das schmeer	322
der fälscherschlüssel	548	das wagenschmeer	457
den schluß machen	651	das schmeekraut	
die schmach	833.860	der schmerz	137.791.294
schmach beweisen		schmerzen	367
schmach dulden		schmerzen befinden	
schmach anthun	917	schmerzen haben	296
die verschmähung	374	schmerzen fahren lassen	
der smaragd	89	schmeißen/scheißen	157
der smaragdet	843	die schmetterlich	218
schmarageterisch	843	der goldschmiede	140
der schmack	324.447	der schmiede	
der gestmack	327	der eisen schmied	531
das schmaly	422	die schmiede	531
der schmand	416	schmieden	
schmal/e/es	74.268.278	der kupferschmiede	533
schmecken	123.325	schmieren	249
der schmecker	445	beschmieren	457
schmecken	833.917	der kleinschmied	533
der schmehebrieß		das schmierbuch	742
das schmehewort		die schmincke	
die schmeheunge		mit schmincke streichen	578
schmeicheln	921.928	der schmierpap	791
schmeichlung	843	die schmiersalbe	791
die schmeicheln	921	die geschminckte wange	
das schmeichelwort		schmisen	
schmelzen	384	verschmizt/e/es	816
erschmelzen	93	der schmuck/oder das kleinod	
zusammen schmelzen	94	der pferdeschmuck	453
die schmelzunge		schmücken	586
die schmelzhütte		schmuckgerber	508
der schmergel	93	schmutzig	329
der schmerling	166	der schnabel	145

schna

schabelich/e/es	144	der schnitter	395
schnappen	405	geschnitten/e/es	380
snarchen	352	der schnitter	330
snattern wie die gänse	160	snitzeln	771
snacken	160	snutzen	745
snaben	352	sned/e/es	
snauen	250	der schnupfe	300
die schnecke	91.212.216	das schnupffuch	519
schne flocken	54	die schnur / oder des sohns	
das schneckenhaus		weib	593
die schnelligkeit	171	der richt schnur	527
die schnellpost	488	die flechtschnur	514
schne abichessen	69	schur gleich/e/es	
schne/e/es	69	schur stracks	88
schne fliegend	703	schurrend	190
der schnee	54	ein schock	756
die schneeswalbe	155	die schocke	
die schnellewage	767	die erdschocke	81.522
schnehen	50	das schnürlein	518
die schnepelgans	151	schon/e/es	64.176.634
schneiden	93.382.391	die schönheit	
abschneiden	584	die schockreff	941
die zung abschneiden	669	schonen	
zerschneiden	267.504	verschonen	893
von einander schneiden	504	schöpfen	
ausschneiden		der schöpfenmer	583
der schneider	504	der schöpfer	982
die schneider nadel		der schopff	916
die schneideren	496	erschöpfen	683
der auffschneider	838	der schöpff	182
abschneiden	418	der schorbuck	316
zweischneidig/e/es		er scorpion	215
die schneppe	155	das schöpflein	439
		der	

der schorre	516	reichstag aufschreiben	636
der schoß (die schlippe)	599	der auff beyden seiten be-	
das geschoß	896	schreiber	742
die schoßreben		vnbedachtſam schreiben	608
schoß geben	621	fürschreiben	608
schoß	620	das beschriebene rechts	674
der schößer / löper	941	vnter schreiben	937
der schößer (rentemeister)	677	die vnbschreibunge	993
die schöttlein	123	die geschicht beschreibung	783
schraden	405	vngerade schreiben	
die schrape	450	beschreiben	782.993
das schranckwerck	550	in der schreiberey sitzen	652
schrawlen	131	der schreiber	652
die schraube		ein geschwornen schreiber	652
die schrancke	946	der bewehrter scribent	992
schränklein	552	der practickenschreiber	778
schrachten	845	das schreib buch	
das schränklein	149	die erdbeschreibung	781
die schoten	129	der erd. (welt.) beschreiber	782
schopeln	941	die schreibfeder	
der schreckenberger	496	der historienschreiber	785
schrecken		die schreibkunst	747
abschrecken	6	die schreibraffel (schreibblatt)	
abgeschreckt/e/es	661	die eselshaut	731.742
erschrecken	62.370	schreyen	160.180.187
die erschreckunge	370	das laut geschrey	330
schrecklich/e/es	202	anschreyen	464
nicht erschrecken	883	schreiten	
erschrecklich/e/es	238	überschreiten	797
das schrecken	716.883	der schreiner	530
die schreckunge		der kleiner schritt	
schreyffen	585	der weite schritt	944
schreiben	731	der schritt	762
		das	

das schreckfenster
die Schrift altes vnd neues
testaments

631

die schrift
die grabsschrieffe

762

die H. Schrieffe

993

die auffschrieffe

936

schroffeckrig

83

das schrotkorn

schub. (schuß.) dächlein

546

der scrupel

765

der schuch

84. 514

schuch machen

506

der schuchflicker

der schuchfuß

149

der schuster

506

schusterwerckstatt

506

der schuchleiste

der holzschuch

514

die schuchsole

der handschuch

514

der streitschuch

514

der wanderschuch

der weberschuch

die schüffel

414. 712

die schufflarz

461

der schuffstecken

464

die schuld

sich in frembde schuld vertief.

865

fen

der schuldman

Schuld mit Schuld bezah-

865

len

das schuldbregister

die böse schuld

die gewisse schuld

verschulden

877

die entschuldigung

659

schuldig/e/es

662

vnschuldig e/es

662

schuldigsenn

628

entschuldigen

871

der schuldener

864

die schuld ablegen / schuld be-

zahlen

866

die schuld an sich bringen

die schuld verzeihen / verlas-

sen

899

schuld machen

schuldgeld

727

schuld geben

727

die schule

623. 724

die schule (Synagoge)

648

der schüler

725. 727

die gemeine stadschule

737

die hohe (Fürstliche) schul

737

die schülerinne

der mitschüler

736

der schulgesell

die sechschuel

949

der schulmeister

17. 727

auf eines schule seyn

der schulke

461. 513. 658

die schulter

202. 421

das schulterplac

258

die schulter an einem thiere

die

die schuppe	792	schwächen	332
schuppen / die schuppen abma-		schwach werden	
chen	436	geschwächer werden	
schuppicht / e / es	164	die schwachheit	
eine schuppe bekommen		schwächlich / e / es	
die vnterschürz	713	der schwager	
das schürz Tuch	716	die schwager schaffe	787. 793
die schier schürz	713	die schwalbe	160
die vorschürz	713	das schwalbenkraut	137
das schüsselwasser	434	der schwalbenstein	
die schüssel	434	der schwälger	284
das schüsselchen	763	der schwamm	781
die brodschüssel		der dannenschwamm	
hebeschüssel		der schwan	151
die schuster / schwarz		schwäncke	114
der schuster drat		der schwang	
schutteln	77. 454	im schwange gehen	737
der schurz	43. 660	schwanger / e / es	
die schutzheiligen	646	der schwang	43
schutzloß / e / es		der schwankrieme	453
schützen		ein schwankstern	63
beschützen	411. 682. 984	der schwarm	219
der schutzherr		das schwarmfest	
der schutkrieg	692	die schwarze nieswarz	137
die schutzrede		schwarz / e / es	172. 334
der bogenschütze	702	die schwarzbrustbeer	137
sich in eines schutz begeben		der schwarze blauer platz	317
die schutzgittern	615	die schwarze danne	115
das schützchen	471	die schwarze farbe	
schwach / e / es	279. 293.	erd schwarze es	334
	357. 694	wasser schwarz / e / es	334
schwächer	673	die schwarze kunst	
schwach seyn		braunschwarz / e / es	334
		der	

der schwartzkünstler	988	der brunnschwengel	583
der schwartzkopff		schwer/e/es	5321
schwarz machen		das hauptschwer	300
schwären	160.932	der blutschwer	
der schwärgeßell	929	das geschwer	315
der schwäger	680	schwermer	648
herumb schwäben	672	das schwerd	701
umbher schweben	964	die schwertel	137
schweben		das schlachtschwerd	709
der schwerer		mit dem schwerd gewinnen	688
schwer mütig/e/es	95	das schwerd umbgürten	
die schwertel		das blosses schwerd	
der schwefel	104	das schwerd zucken	
der schwefelstücke	743	der schwerdfisch	
der schweiß	518	der schwerdfeger	532
das schwein	184	auffschweren	318
das borchschwein	184	sich beschweren	487
das meerschwein	43	schweren	834
de halber schweinstopff		zusammen schweren	691
der schweinhtre	414	falsch schweren	834
das verschitten schwein		leichtfertig schweren	834
der schweiß	579	schwer men	824
die schweißstube	579	die schwermütigkeit	318
die schweißlöcher	579	die schwerne	
schweißtruch	519	schwerken	
schweißretzend/e/es	737	das schweißbad	791
der schwelger	853	der bockschweiß	313
die schwelgeren	853	die schwester	601
die schwell	541	die schwesterfinder	603
schwellen	67	des mannschwester	563
die über schwell	541	die brüder vnd schwester find	
der verschwender	820	der	603
verschwenden	820	des vaterschwester	603

der mütter Schwester	603	die seele	958
der Schwester sohn	603	die seelmesse	964
schwenschen	120	seen	131
verschwigen	831	beseen	390
sehwillen	307	seenen	241
auffschwillen	308	die seenader	241
schwimmen	71. 143	das stücke das man beseet	
durchschwimmen	474	die sege	
überschwimmen	640	segelen	
der schwindel	297. 308	die segelarie	464
schwinden		das segel auffm schiff	463
schwingen		der segel huck	
die schwindsuche	311	die ecke des segels	466
schwierien	160	die segelstange am mastbaum	
schwizen	248	das schon versegel	463
die schwitzband	479	der segen	636
der geschwulst	307	Gott segne es	793
der endschwur	926	segnen	
der schwur	834	die segerinne	664
schwüren	315	der segen des Herrn	846
der sebel		sehn	17. 127. 322
das sech	591	das ansehen	8. 10
sechs	598	die ansehung	971
sechsling	459. 765	der Göttliche vernehmung	951
der seckel		der auffseher	637
der Secretarius	652	besehn	266
die Secte	640	genaw besehen	992
die see	427. 462	durch die finger sehn	907. 922
die seeblume	137	sehn (ersehn)	354
seetranc/e/es	467	dunckel sehn	
der see-oder sailhund	168	für gut ansehen	781
der seeräuber	485	darauff sehn	
die seekappe	520	rechersehn	852

sich

8	sich vorsehen	808	sehn	2.13.124.128
4	der erfahrene in der sehetunst	769	einen sein lassen wer er ist	
1	versehn	804	die seite auffm instrument	775
0	sich umbsehn	814.459	die seite des berges	79
1	sawersehen		seite des blaes	731
1	entsehn	873	die sette specks	421
	muß scheitlen augen ansehn	912	die kleinste seite	
	nicht sawer ansehn	915	die grobste seite	
	sich sehn lassen		auff seiten spielen	
4	die beschunge	194	auff seiten spielen lernen	
3	sich selbst	235	der seitenpieler	
6	die schne	702	die genge an den seiten im schiff	
	sehnen	363		463
	sehr		die seite am leib	243.253
3	so sehr	894	an einer seiten	767
6	die seiche	269	an der seiten gehen/sitzen	
8	die seichel	395	das seiten stehen	
	seichen	324	der seiten stich	308
4	die seiden		selig/e/es	849
6	das seidenkleid		selig werden	996
2	der seidenkramet		seligmachend	996
0	der seidensticker		die seligkeit	
	der seidenwurm	219	der seligmacher	972
	die seiffe	581	selham/e/es	102
	seigen	433	die sembden	139
	der seigekorb	433	die semmel	409
	das seigetuch	433	das seimisch leder	508
	das seil	389	der senff	134
	das ackerseil	466	der weisse senff	137
	der seiler	535	der bawren senff	137
	der seilsahrer		die senffre	
	seildänger	944	senden	
	sein/e/es	22.41	senckeloch	526
			Vu 2	der

der senckel	516	seumlg/e/es	
das senckel loch	526	die seumunge	
ins wasser sencken	669	der senckel	137
die sence	395.418	sewerlich seyn	
die sentenz	751	der sewtübel	
die serviet	559	der sewstall	
settlg/e/es		die sichere freyheit	625
setzigen		sicher/e/es	485.787
das nicht zu setzigen		die sicherheit	
setzen/verordnen	678	durchsichtig/e/es	25.768
hinzusetzen	781	sichten	400
den hantenauffsetzen	703	sichtbar/e/es	769.978
die zwischen setzunge	42	das siebengestirn	43
köpffe setzen	585.791	der siebenling	765
die umbsetzung	993	das sieb	400
setzen	243.383.732	sieben	779.32
auffsetzen	566	der siebenbaum	137
auff den vntersatz setzen	771	die siebenzeit	137
mit steinen übersetzen	616	der sieben schlaffer	
nicht wieder setzen	905	sieden	432
sich wieder setzen	933	übersieden	432
auff die böhr setzen	659	der sieg	
zusammen setzen	747	siegeslied	721
entgegen setzen	37	siegelen	
die seuche	63	versiegelen	938
die anleibende seuche	316	siegelt/e/es	137
seuffzen	890	siegeszeichen	721
das seuffzen	331	der sieger	721
der seugling	229	siheda	14.362
die seule	771	das silber	97
die seule des regiments		silbern	494
seumen		das fein silber	97
verseumen	805	der silberschaum	

das quecksilber	102	fixen	246.273.452
das silbererz		der smaragd	89
der silberschlag		so	2.541.766
das silberbergwerck		so allein	
das gepräget silber		so bald	
das silber gleder		die sohle am fuß	252
silcken	160	die sohle am schue	514
der simplicist. / der träuter		der sohn	597
händler	137	die soden/erdschollen	522
sincken		der sod/brunn	583
den muth sincken lassen	885	die sodruche	583
singen	224.630.754.773	so fern	
leisesingen		der sack	514
das todtsied singen	962	so gar	
nachsingen		so weit	
der finger		der sold	722
die singkunst	772	der monat sold	
der sinn	142.320.323	umb sold dienen	
der gemein sinn	341	auffsehn	641
der innerlicher sinn	340	der soldat	695.723
die sincke	78	der leicht bewehrter soldat	711
sinnreich e/es	813	der junger soldat	698
auff dem sinn schlagen		die besoldunge	723
eines sinns vnd willens	911	der sommer	38
gleiches sinnes seyn		die sommerfrucht	117
auffsinnen	932	das sommerlager	
nichts guts im sinne haben		die sommerleube	546
anders sinnes werden		die sommerstube	
sintemahl	30	das sommerkleid	514
die sicken	931	mitt in im sommer	
sittigke/es		sonnabend	45
fixam/e/es	845	absendern	23
der fix	679	sondern	282.559.686
		Vu 3	fon

sonderlich/e/es	32.297.421	der spade	341
sonderbahr/e/es	880.956	der span	762
die sonne	34.481	die spannader	
die sonnenwend	38	die späne	527
der sonnen schirm	114	die feilspäne	532
der sonnenzeiger		aufspannen	19
der sonnenfleck	286	für den pflug spannen	389
der sonnen(schein) hut	481	auffspannen	701.704
der sonnenstrahl		das welespan	782
nach der sonnen auffgang		spanferckel	185
die sonnen vhr	772	das spangrün	99
für der sonnen vntergang		die spange	515
das sonnen steublein		spanische fliegen	218
der sonnenwirbel		spannen(dringen)	530
an der sonnen ligen		sparen	545
in die sonnen legen	500	die sparbüchse	552
sonsten	289.537.900	der sparies	127
sonntag	41	sparsam/e/es	565
das sophienfrant	137	alkusparsam	850
der verschlagener sophist	838	spaten	169
die sorge	649	spat/e/es	801
sorgen		der spatel	406
ohne sorge lebern		der spätling	117
in forgebringen		hin vnd her spakieren	932
in forge ligen		der spaziergang	616
sorge außm sinn schlagen		der spazierplas	615
einem seine sorge benehmen		in der sonnen spazieren	933
sorgfältig/e/es	245	die speceren	791
sorgfältiglich/e/es	886	die sperbterlein	123
gesotten	437	der speck	329
der soot/rost am eamth	47	ein speckseite	421
spalten	569	das spectatel	
die spaltunge	640	die spheer	43
		die	

1	die speiche	457	spicken	
2	speicher	822	der spiker	400
	der specht		der spiegel	246
7	speten	824	spiegelicht	158
2	die speise	267.292.788	das spiegelsechren	
9	die lecker speise	150.565	spielen	
9	die grobe speise		spielend/e/es	757
4	die aufgesetzte speise	557	das spiel	9.947
2	die heraliche speise		der spieler	
5	speisen	429	die spiele / stecken	428
9	die kostbare speise	695	der spielball	
5	die speißkammer	211.431	das brettspiel	941
3	die speißordnung	787	der spielmann	
0	der speißkeller	431	die spielleure	
5	speißöl r	267	das trächterspiel	941
2	die speise/viermalien	696	spielerisch/e/es	941
7	der speise markt		der spielplatz	
5	der speisemeister		das schaw-(fremden)spiel	953
0	die spenyerling	123	das trawrspiel	953
7	die spenneln	515	das spielgeld	654
1	der speichel	788	der oberste vnter den spiel-	
8	der speiwoget	916	leuthen	
7	der spelt	128	banckerot spielen	865
2	spenden		der narz im spiel	
5	wiederspenstig/e/es	813	das spielzeug	230
5	das maul auffsperrzen	187	mit dem teuffel spielen	988
7	der speher	507	der spieler gebrauch	
1	der sperber	148	das schawspiel	640
7	der sperling	160	das spielgezel	954
1	die sperkeite	458	das spieß	
7	sperrzen	150	das wurffspieß	713
5	gesperrerten beinen	944	das spießglas	104
8	die spicanarde	137	der spießkuchen	409

der bratspieß	431	die spitze müse	481
die spießstange		spitzen	
der spießträger		spitzig / e / es	
der spießgefelle	795	die spoelgarns	505
die spille	498	die sporn	452
die spillinge	120	die sporbierbaum	122
die spinasie	127	die spur	423
sprincken	137	der spürhund	423
die spinne	226	der sport	
die wasserspinnne	217	spotten	
das spinnewebe		spöttisch / e / es	794
das spinnenwebenhaus	226	der spötter	
spinnen	498	das spottwort	216
spince	126	die spöterey	
die spinnerische	498	spöttlich vnd hönisch seyn	
das spinnrath	498	spöttlich aufsetzen	
die spindel		die sprache	1.16
das spindelförbichen	552	die sprach kunst	746
die spindeldreher		sprachlehrer	747
spital	625	sprachlos / e / es	839
die spitze	463.545.618	die lateinische sprache	272
die eysern spitze	713	der vorsprache	657.569
spitzig / e / es	118.220.759	das gesprech	216
das spitzlein		ansprechen	523
die oberste spitze	107	widersprechen	752
die spitze am berge		wie man spricht	217
zugespitzt / e / es	618	dawidersprechen	664
der spitzhube		aussprechen	747
spitzfindig / spitzsündig / e / es		lossprechen	634
	816.755	ansprengen	163
der spitzhaupt / spitzkopff		aussprengen	736.922
spitzköpfig / e / es	281	der sprenckel	428
die spitzmauß	211	sprenghicht / e / es	

die spreine	152	die stabwurk	
spreiten	586	der stab	
die spreu	398	der stachel	206.220.390
das sprichwort	753	das stachelschwein	206
das höffliche sprichwort		stachlich/e/es	415
springen	30	das stachelwort	
entspringen	30	wider den stachel lecken	
der springer		das stacker	
der springbügel	428	die stadt	613.618.622.712
das springkraut		die hauptstadt	675
auffspringen	221	die lauffstadt	491
der springball	241	die vorstadt	618
sprössig/e/es		die erberre stadt	719
das junges sprößlein		die volkreiche stadt	
der spruch	664.733.751	der stadthuncker	655
der ausspruch	657	der stadthunckerstand	655
der glaubwürdiger spruch	750	das stadbuch	650
der begrieff spruch	1	stadtkinder	619
der chlußspruch	750	der stadtknecht (hascher)	653
der sprung	195	das städtlein	491
der auffsprung	241	die stadtmawer	613
sprützen		der stadthalter	677
die sprütze		das stadtreche	250
der sprütstuche	409	der stadtschreiber	
spülen/waschen		der stadtvoigt	
auffspülen	434	der oberste stadtrichter	
der spulwurm		stadtllich/e/es	
verspunden	445	stadtllich essen	
das pund am fasse		statt vnd raum geben	
das spur	423	die stoffel (graden)	877
spüren		staffiren	
auffspüren	424	der stahl	28.734
der staar		der stalt	415

Das stallfrane	137	die erstarrunge	370
Das stallgeld		stärcken	581
Der schweinestall	413	starck werden	
Der stallmeister	676	die stärckende arkhney	792
Der pferdestall	450	stadlich/e/es	679
Der stallknecht	450	bestärigen	640
Der stalljunge	698	staubicht/e/es	
Der stamm	440.601	das staubelse	450
Das stammbuch		der staub	81
stammern/stamlen	230.282	das stäubichen	
Der stamler		staubmeel	402
Der stampffer	551	aufstäubern	450
stampffen	551	die staude	
Die stampffmühle	402	der stavirer	505
Der stanck/gestanck	328	zur staupen hawen	
Der stand	672	stechen	427.713
Dreyerley stände	655	die stechbahn/der renneplaz	
Der standriß	769	heimlich stechen	
Der friedenstand	690	durchstechen	426.713
Der senerstand	685	mit geschenck bestechen	661
Der vmbstand	786	der stecke	974
standhafftig/e/es		das stech/palwerck	613
Die standhafftigkeit		stecken	427
Die stange	534	verstecken	698
Die garnstange (spiele)	425	aufstecken	428
Die vogelstange	428	der steckenknecht	
Die staren	152	steg	473
starck/e/es	137	gestehen	421
Die stärke	622	widerstehen	93.801
starck machen	940	gar lange stehen	536
starck (fäste)	752	stehen	452
starck (tapffer)	886	entstehen	28.44
erstarren	370	der vorstcher	637
		oben	

oben aufstehen	83	steinigt/e/es	77.120
heraus stehen	83	der tiefelstein	85
vorstehen	638	der steinbock	37.200
stehen/ beruhen		der probierstein	85
hülfflich benstehen	905	der alabasterstein	87
vor heraus stehen	262	die steinbreche	137
steiff stehen	899	die steinbüche	111
stehen bleiben	540. 947	der steinbruch	
steiffinnig/ e/ es	813	die stein eiche	122
das steiffesse	581	die steinfahre	137
der steinbeiser	166	der steinfels	
der steig		steinigen	37
der wol gebahnter steig	476	auffstetzen	526
steigen	37	die steingrube	
auffwärts steigen	48	steinleberkraut	137
hinauff steigen	37	der steinichen / (rechenpfen-	
hernieder steigen	37	nig)	756
der steingraud	82	die steinklippe	83.464
der stein	82. 616. 712	der rauchbruchstein	526
der blustein	90	der steinhawer	526
der eapannstein	60	die steinraute	
der steingreis	82	der rötelftein	527
das steinstücke	82	es regnet steine	
der brettstein		der rauffstein	633
der grosserstein	83	der krötenstein	90
der sandstein	86	das steinsalz	
der brennender stein		der steinscher	
der anfang des steins	304	der steinweg	
das steinlein	84	der menschenstein	
der stein / so nicht poliret oder		der den stein hat	
aufgepuget ist		stehlen	867
der edelgestein	89	die das gemeine gut bestoh-	
der reibestein	86	len	669
		die	

die stelle	678	stetig/e/es	756
sich stellen	922	die stetigkeit	
auffgestellt/e/es	425. 953	das stewr/rohr	463
nachstellen	411	auffstewren	525
die stelzen		stewren	
der auff stelzen gehet	944	der stewermann	463
der stempel	401	stichelhaftig	916
die stendelwurz	137	die stichpille	793
der stengel	126	das stichwort	794
das stenglein	382	das giftige stichwort	844
sterben	273. 958	das stichwort	941. 916
sterbend/e/es	956	das stichkraut	137
sterben wollen/in jugenligen		sticken	
absterben	965	gesticke/e/es	675
sterblich/e/es		der stichdorn	138
verstorben	646. 678	stichel/e/es	
die sterblichkeit	863	der sticke	731. 766. 772
die stercke		stickeln	
stercken		der stieffel	481
der stern	43	der kniestieffel	512
der sternkunst erfahner/stern		der stieffbügel	452
soher	778	der stieffvater	600
irrende bewegliche sterne	32	die stieffmutter	600
der sterndenter	32	das stieffkind	600
der hundsstern	38	der stieffsohn	
das sternfuchlein	795	die stiftunge	
der morgenstern	40	stiften	687
der abendstern	40	die stiftgenossen	
das sternlein	741	der stigel	
der sterg	158	der stiel	119
das sternstück	421	stib/e/es	
der steter fleiß		die stille des meers	
stets	66	die grosse stille	

stillen

stillen	432	der fangenstock	668
stillen (stewren)	668	der stockmeister	
stille stehen	886	der stockfisch	170
stille seyn		stolz/e/es	
still sitzendes leben führen	568	stolzieren	158
das stillschweigen	332.833	stolziglich/e/es	840
keines wegs stillschweigen	833	stolz vnd prächig	
stillschweigend/e/es	734	stolz werden	885
der stillstand	294	stopffen	123.145
der gerichtsstillstand	664	vollstopffen	421
stillestand machen		die stopfffedern	572
die stillung	911	die stöpel	396
die stimme	231.662	der stöber	166
die stimme geben	651	der störger	492
die übereinstimmunge	774	störriß/e/es	838
die verstimmunge	774	der storck	160
stinken	774	der storckschnabel	
stinken wie ein bock		zerstören	719
stinkend/e/es	268	der friedensstörer	691
der stinckender		stossen	401.541
der stier	166	abstossen	464
der stier	43	durchstossen	713
das stippel	566	ins hellische sewer stossen	989
die stirn	245	das zerstossen	317
das stirnblat		die stoßvögel	148
die glatte stirn		störtern/stammeln	282
die stirnknipfe	670	stracks	742
die stirnkuast	777	straffen	722.871.923
der stirn reimen		die straffe	671.794.822.
des gestirns lauff betrachte	778		860. 869
der stini	168	am leben straffen	669
der stock		straff auflegen	
der bienen/immenstock	384	straffe leiden	

die

die leibes straff	785	die streiffunge	708
bestrafen	838	der streit	59.948
mit worten straffen		der streitwagen	611
strafflich/ straffselig/e/es		die streiblein	409
straffwürdig/e/es		streiten	689.705
die vnsträffligkeit	667	streitbar/e/es	
Gottes straff kompt langsam		streitig/e/es	659
stralen/brizen	62	streitig seyn	
der stral	60	die streitigkeit	656
straelwerffende	34	der streitkolbe	313
die gesichtsstralen	769	strengen	515
die strasse	616	auffstreuen	691
die sichere strasse		der strich	741
der strassenräuber	669	die strich/die gegend	782
straubicht	278	der strieme	320
straucheln	824	der strick	386.458
der strauch	138	verstricken	669
der abgehawener strauch oder		die striegel	450
pusch	529	die strobeldorn	137
der strauß	156	das stroh	398.545
die straußfeder	153	das strohseil	396
der strauß/ rüchelbusch	519	der strohalm	225
streben		der strohwisch(wieb)	582
nicht nach hohen würden stre-		der strom	
ben	840	die strote	274
der streich	137	der strumpff	514
streichen		die stube	549
anstreichen	570	der stuben heisser	
bestreichen	771	diestudia	17
streichen(sänffteigen)	896	die studierstube	737
das streicheln	925	der stubengesell	910
das streichholz		die kleider/ oder außstiche	stube
streiffen		das stubtichen	763
			vier

vier stübben	763	die stunde	75. 772
der stücke (stamm)	108	das stundeglas	772
das stücke	560	von stund an	470
das geschnitten stücke / der		die glückselige stunde	
schneide	554	der sturm	466
das stücklein	46	die sturinhaube	699
in kleine stücklein zertheile	749	der sturmwind	
frühstücken	568	sturmbagen	612
stückweise		stürmen	
das groß stücke (grob Ge-		bestürmen	717
schütze)	712	der stüver	495
der stückschelm		stürzen	535. 807
zu stücken zerreißen		in die helle stürzen	980
der student	738	stürzig	183. 899
studieren	4. 738	stutzen mit dem kopff	182
bey liechte studieren	743	der stütze	538. 771. 802
der stuel		stützen	539
der stuelsuche	303	unterstützen	439
stulgang	123	subtiel/e/es	24
der gestellter stuel	556	suchen	332. 405
die stüel vnd bäncke		versuchen	659
der zuscher auffm schampstax		wol versucht/e/es	698
der predigstuel (cangel)	631	besuchen	999
königlicher stuel	675	aussucht suchen	886
die stühle in der kirchen		der successor	678
der stuelknötchen	793	sudler	508
die stufte		süden	34
stufenweise	737	der südwest (wind)	56
stumm/e/es	282. 839	der südwind	56
stumpff/e/es	85	südlich/e/es	43
stumpff (dumm)	854	der südeler	698
stumpff seyn		der süß	
stumpff werden		in summa	886
		summa	

Summarischer weise	993	die raffelstube	755
die suren	218	raffeln	
die süring (saurampffer)	137	das raffelwerck	
der sumppf	65.68	das schreibräfflein	742
sumppficht/e/es	77.138	die räfflein	795
die sünde	641	der tag	34
die offentliche sünde	667	tag vnd nacht/traur	137
für eine todesünde achren	785	tag vnd nacht gleich	37
der sündler		der kürzeste tag im jahr	38
die sündfluth	69	der längster tag im jahr	
sündigen	667.798	die tag arbeit	
für eine sünde zu rechnen		heutiges tages	794
versühnen	908	des tages/alle tag	769
versöhnlich/e/es	895	des andern tages darnach	792
das sühnopffer		das tag furter	611
superintendens	637	das tagewerck	611
die suppe	758	das taglohn	611
die supplicarion.schriefft		der feyertag	887
süß/e/es	326	der festtag	632
die süßigkeit	996	der werckeltag	887
das süße holz	137.138	die hohe feyer des festes	635
süße machen		der erste tag jedes monats	781
die sylbe	747	der achte tag des monats	781
die syraw	137	tagelöhner	734
der syrup	795	für tage	
	2.	der tagläuffer	705
das tach(dach)	745	tag werden/oder/es tager	35
der tachdecker	733	was für tage geschehet	777
das vortach	746	gute tage haben	
tadeln	833	an den tag kommen	995
tadelhafft/e/es	732	an den tag bringen	
der tadelier	838	der reichstag	686
die raffel	935	tag bestimmen/anstellen	

das

53	das alltages buch	742	rauffen	633
	täglich/e/es	734.611	der rauffstein	633
	der thaler	495	tauglich/e/es	170
42	das tauchliche	743	untauglich zum friege	694
95	das talent	495	tausentschön/e/es	137
4	tanken		tausend / hundertmahl tau-	
7	das tanken	643	send	982
7	der tänzer		das tausend güldenkraut	137
8	die tänzerinne		tauschen/kürebühren	
	das tanzspiel		die täuschen	
	die tankb hne	954	das tau (seil)	
4	die tanne, fichenbäume	122	der brand od. melstau / v. thau	
9	tannen/e/es		der reich/fischreich	427
2	tapffer/e/es	722.883.886	der teig	
1	die tapfferkeit	881	der teller	553
1	die tarsche/rundarsche	699	tellerbüchlein	559
1	die tasche	486	der tellerlecker	680
7	die sarreltasche		der tempel	642
2	das tästelkraut	137	die renne	398
7	taffen/beraffen	321.322	der reppich	
5	die tarrel		der türckische reppich	
1	taub/e/es	282	der reppich mit thierlein auß	
1	die taube	154	gewircket	
4	die holz-(ringel.wilde)		tergen	187
	be	154	der terpenin	137
5	die junge taube		das testament	606.631
5	das taubenhauß		der das testament macht	607
7	oder taubenschlag	154	im testament vermachen	
	der taubenkropff	137	der teucher	151
5	der taubenvogt		der teuffel	984.988.989
	tauchen		teuffelisch/e/es	
6	eintauchen	103	der teuffelsdreck	137
8	der täucher		der teuffels abbis	137

X x

die

die reuffelsmilch	137	was getheilt kan werden	
der waldreuffel/waldgott	239	der theil der bücher	740
reutschen	817	beydes theils	657
die reutschen	925	mehrentheils	765
reutschen	586	theilhaftig/e/es	
der reutscher		theilhaftig machen	
das teutschland		die theilunge	
thewer/e/es	496	umbtheilen	557
die thewre zeit		zertheilen	270
die thewrunge	496	das erbgut theilen	656
der text	631	die gleiche theilung der heute	
der thal	78	das thier	227.411
ein runder thal		das vierfüßige thier	211
thalhänge	79	das erd=und wasser thier	212
der halber thaler		das kriechendes thier	213
der oreines thalers		das wildes thier	189.190
die hamarinden	137	das wunderthier	168
der thamm am wasser		das zahme thier	174
die that	17. 722.892	der thiergarte	379
die schelmische that	798	der thierkreiß	43
die vbelthat	658	der thiriack	308
der übelthäter	667	der thiriacksträmer	
die tapffere that		tholl/vide toll	
der thaw	53	die thole	
das theatrum / der schawplaz		der thon	535
der thedings mann		thoniche	393
vertheidigen	750	thönen wie ein adler	160
der theil	24.26.252.270	das thor	615
theilen	654	das thorenhaus	
abtheilen	756	die thorheit	725
auftheilen	696	thöricht/e/es	509
der dritte/vierdre theil	607	thöricht seyn	848
den eussersten theil	759	die thränen	248
		der	

der thron	675	tilgen	
die thumbkirchen	626	außtilgen	347
der thumbherz		der tisch	553
thuen	6.17	die tischgesellschaft	910
auffthun	541	der erdenztisch	562
hinzuthuen	728	den tisch decken	
das nichts thun / müßig.		zu tische sitzen	556
gang	888	die tischrede	
nachthun	736	das tischtruch/kaffel lacken	553
zusammen thun/addiren	756	der tischer	530
sich auffthun	115	der tittel	593
dafür thun	542	der ehren tittel	723
darthun	15. 17. 655	ein tobender	804
mehr thun	596	der tocht/dacht	745
zusammen vnd von einander		die tochter	593. 397
thun	260	die schirm tochter	660
die thür 1. 540. 542. 543. 992		vatern Schwester tochter	602
die hinterthür	547	des Kindes tochter	604
die thür auffmachen	(sen	des enckels tochter	604
die thür verriegeln/verschließ		der tochtermann	593
der thürangel	543	das töcklein	230
thürkasten	541	der tockentrainer	
der thürwächter	541	der todt	610. 959. 965
die seiten an der thüren: (dürf.		tödtten/todtschlagen	214. 426
sen)	885	der todtschläger	669
der ring an der thür damit		der todtschlag	867
man antlopffet	540	das todtsbett	
der thürgarte/videt hiergarte		mit todten kleibern trawrig	
der thurbit	137	bekleider	959
der thurm	618	die todten begräbnis	964
der thurnierplatz	948	das todten gepräng	960
tieff/e/es	474. 536	der todten körper / todten	
die tieffe	465	leichnam	959
die tieffe des meers		Xx 2	der

der/oder die nach des vatern		der topff des huts	514
todt gebohren ist	606	der better topff	573
der todtenfalber	959	der topff des haars/der haar-	
der todtenfarck	959	topff	43
todtenfarbig/e/es	335. 338	der töpffer (porcker)	535
todtengedächtniß	962	die töpffer erde	
das todtenfest		die töpfferkunst	
der todtenträger	959	das töpffer geschirz	535
der todtengräber	959	der topffstein	86
das todtenlied	962	der torff	
das todten trüglein / der tod-		torken	409
ten einier	961	der toffen (wolgemuth)	137
das todtenmah/ / bengrafft	964	der trabant	682
todtenopffer	964	traben	
die todtsünde	785	das hart trabichrepferd	454
tödtlich/e/es		die tracht	
thönen		trächtig/e/es	417
das gerhön	330	tragen 461. 596. 709. 746.	
toll/e/es	188. 805		883. 891
tollrasend/e/es	805	sich zutragen	670
tollheit/rasende tollheit	297	hinüber tragen	460
toll werden		vortragen	654
toll kühnheit	883	immertragend/e/es	117
tolltöppfig/e/es		die tragt der speise	554. 565
auff einen toll seyn		die tragt der kleidunge	511
du machest mich toll		die tragedie/trawrspiel	953
der töspel		der tragedienspieler	514
tölpisch/e/es		träg	886
der thon/klang	777	der träger	461
die tonne	169	der tragstock	461
das tonnenband	941	die trage knaspe	117
der topack		die trägerkarz	461
der topff	535	trächtig/e/es	

die

die trallen	541. 550	das trächterspiel	941
die thränen	248	der treger, vide träger	
thranen vergießen	890	die threnen/ vide thränen	
der tranck	440. 792	treiben/ abtreiben	713
träncken	229	der treiber	
die trappe/ die spor	423	der ese streiber	180
die trappen/ trapzanse	150	hinein treiben	529
die traube	439. 440	zurück treiben	432. 718
träufflen	51	fleissig treiben	737
die trauffe (dächtröffe)	547	weg treiben	466
der traum	344	trennen	504. 715
traum	3	vortreiben	883
trawren	367. 746	die trennung	
anvertrawen	386	die treppe	544
die trawe	863	die trester / hülßen von wein	
trawen	371	beeren	448
trawgedicht	962	der trespen	
trawrig/ e/ es		treten/ mit füßen treten	500
die trawrigkeit	367	trauffen	136
trawrigkeit zufügen		die trewe/ vide trawe	
das trawerkleid		der tremes	707
der trawerhölle / die trawer-		auff meine trewe	
lapp	512	trewloß/ e/ es	
das trawried		trewloß werden	
trecken		den triangel	761
die treckfnechte	464	das trieb sand	464
treffen	711. 716	trieffen	72
das treffen	715	das abtrieffen / die abtrieß	
trefflich/ e/ es	753	funge	300
treg/ e/ es		das augen trepffen	299
treg/ hinlässig	886	triegen/ betriegen	361
die trägheit/ faulheit	888	der trieger/ betrieger	913
der trächter	449	trincken	788

Xx 3

auff

auftrinken	562	trüb/e/es	
auff ines gesundheit trincken		trüblich/e/es	441
das trinckgeschir:	562	trübe machen	71
das trisohr	562	die trübsal	371
der tritt		truckses (credenker)	557-676
der triesterwein	448	trucken	497
triumphierend/e/es	721	trucken/e/es	137-321-469
das triumphkleid	675	auftrücken	350
der trog/deigtrog	406	die truhe	552
das tröglein / (trinckhorn=		der trug (bewug)	913
lein)	429	die trummel	710
trocken/e/es		der trummelschläger	710
trockenes wetter	64	truncken/e/es	822
trocken werden		der trunck	562-564
trocknen (trücknen)	556	der trunckenbold	823
der trödeler	492	truncken machen	
der tropff		dem trunck ergeben/e/es	822
tropffenweise	304	die trunckenheit	
tröpflien		der trüpfte	72
ein tröpflein	733	die öltrüse	383
der thron	932	das tryßblöcklein	463
der tropffreuter	697	das tuch	503
der troßbube	998	das schierkammertuch	500
der trost	295-906	das badetuch	513-580
erost der auff das ganzehaus		das weisse tuch	413
stehes		das leinen tuch	
trösten	631	das schnupptuch	} 519
der tröster		das brusttuch	
trösterwein/ vide triesterwein		das schweißstuch	
tröstlich einreden		das bettetuch	571
mir mangelt trost		das haarentuch	582
die trotte	440	das tüchlein	
trogig/e/es	886	die jagt-tüchergarn	425
		tüch,	

verleugnen	311.859	vermumet/e/es	955
verleumbden	833	vernähet werden	669
verlesen	907	vernehmen	355
verlesung	374	verneinen	17.659.811
verlieren	96.366.947	die verneinung	17
verloben	591	die vernunft	353
verlohrn/e/es	742	vernichtung	374
an welchem alle hoffnung ver-		vernünftig/e/es	726.749
loh en ist	668	die verordnunge Gottes	977
verlust	853	verordnen	976
verlust der ehren	671	verordnet werden	678
vermachen	607	verpachten	386
vermahnen	631	verpechen	469
die vermahnunge	729	verpflichten	695
vermahlen	366	der verrähter	722
vermaledenen	799	verrencket/e/es	289
vermehrten	872	verrichten 470.611.632.807	
vermehrens halber	146	arbeit verrichten	525
vermehret werden	756	sein ampt verrichten	652
vermeiden	369	seine sachen verrichten	677
vermeidet werden	843	die verrichtunge	704.951
vermeinen	693.994	verriechen	447
vermengen	366	verrochen/e/es	447
unter vermengen	698	verrugen	905
vermengeset/e/es	23	versaget werden	875
vermiehten	386	versamlen	686
vermischen	698	versamlung	632
vermischet e/es	23	die gemeine versamblung	640
vermittelst/e/es	137.469	die versäumnüß	318
die vermittelunge	657	verschalen/e/es	447
vermögen(können)	363	verscharren mit erden	960
das vermögen	22	die verschattunge	42
vermögen/e/es	878	verschattieren	770
		ver.	

verschleffen	283	in wasser versenckte werde	669
verschicken	677	verseumen	805
verschirren	295	versetzlich	
verschlagen/e/es	775.838	versetzer werden	737
verschliessen	967	die versicherunge	862
verschlingen	70	versiegeln	938
das verßlein	32	der versoffener	822
der memorial verß	781	versorgen	384
verschmachten	781	versperren	429
die verschmähung	374	versprechen	856
verschmähen	876	versprochen werden	591
verschmergen	296	verspunden	445
verschmiset/e/es	183	verständlich/e/es	355
der verschnittener kämmer		der verstande	11.353
ling	580	einen herlichen verstand ha	
verschnitten	148	ben	354.823
verschonen	893	nicht verstaten	634
verschumpffen	119	das verstechspiel	941
verschrancket	652	verstecken	698
verschulden	877	verstehen	340.359.758.778
verschwenden	820	verstohlen	919
der verschwender	820	verstopffen	342
verschweigen	914	die verstopffunge	137.793
verschwiegen/e/es	831	der verstorbenener	647.963
die verschwiegenheit	914	der geist der verstorbenen	964
verschwinden	742.986	die verstorbene seelen	964
versehen	976	in des verstorbenen stelle	678
die versehung	964	verstricken	425.428
versehensenn	677	verstricket werden	668
sich des guten versehen	363	versuchen	16.321.659
versehen werden	723	der alt wol versuchter	698
die Götliche versehung	971	versühnen	908.911
versencken	669	versühnlich/e/es	895
		ver	

veräußern	726	verwandte/e/es	601
sich in die schuld vertieffen	865	die verwandniß rede	751
verthätigen	660.750	die verwandtschafft	600
verthun	820	verwandtschyn	316
sich vertragen	956.908	der anverwandter	593.601
der vertrag	659	der verwegenheit	883
das vertrautes gut	858	die verweilunge	365
vertrauen	229.808	verweiß	833
das gutes vertrauen habē	808	verweisen	634
verreiben	89.793	die verweisung	671
giffe vertreibend/e/es	137	verwelcken	106
der vertriebener	672	verwerffen	657
vertrieben werden	793	verwerfflich/e/es	742
die vertunkelunge	42	verwiesen werden	671
verüben	799	verwickeln	425.661
verunehren	833	die etwas bewirckt haben	625
verunreinigen	782	verwirret werden	362
verunruhigen	368	die verwisserunge	862
verursachen	297	verworren/e/es	953
verurtheilet/e/es	964	verwundet/e/es	722
verwahren	345.427.444.	verwundern	244.359
	550.552.608	verwüsten	314
verwahrt seyn	699.703	verwüster werden	719
sich umbher verwahren	704	verzagen	13.885
rings umbher verwahren	380.	verzehren	311
	704	die verzeichnüss	607
verwahrt werden	118.650.	verzeichnen	786
	708	verzeihen	893.907
wol verwahrt/e/es	636	verziehen(verzögern)	906
des gerichtes verwalter	662	die verzögerunge	33
verwalten	652	der verzug	33.365.886
verwandeln	231	ohne verzug	664
die verwandelunge	267	vergewisselter hube	668.799
		die	

die veste des himmels	43	viel fräßig	284
die vestunge	717	vielfältig/e/es	244
der vetter	603	vielhäuptich	213
die vespertkost / das vesper.		vielmehr 368.683.840 812.	
brod	568		612.695.741
veriren	182.917	das viel plaudern	839
das vfer	66.75	viel schelffrig/e/es	133
vhral	495	so sehr viel	993
der vhrhahn	150	wie viel	821
die vhrkunde	659	viel weniger	811
der vbrochß	201	wie viel vnter euch	957
der vhrmacher	535	der viel wind	838
vhrlöslich/e/es	716.883	zu viel	756
der vhrsprung	17	zu viel thun	797
das vhrwerck	623	das ist zu viel	569
der vhu	149	vielleicht	1.155
der victriol	104	vier	23.782
der vice bürgermeister	651	der, die/das vierdre	43.708
weiß victriol	137	viereckicht/e/es 512.708.759	
die victrualie	695	viereck/e/es 551.553.702	
das vieh	131.221.414	das vierfüßiges thier 143.211	
viehisch/e/es	824.825.896	vier end dreyßig	259
das groffe vieh	174.411	der vierling	765
allerley kleines vieh	411	das viertheil	765
das viehfutter	129	das viertheil jahr	779
viehe diebstall	867	vierpfündig/e/es	765
das mager vieh	420	die viertägig/e/es	311
das mastvieh	420	viole	135.137
die viehezuoch	409	violentbraun/e/es	335
viel/e/es	296.612.695	das violentkraut	137
eben so viel	751.861	das vitium, laster/fehler	732
vielfarbig/e/es	158	der vlinbaum	114
viel fräßig/e/es	568	vmb	276.476.482.982
			vmb

ymbbringen	425	ymbbrackel/liechtſchirm	745
ymb den lohn dingen	534	ymbreiffen	538
ymb der ordnung willen	655	ymbrieſchen	423
ymb des willen	595	die ymbſchreibung	993
ymbdrehen	431	der ymbſchweiff	475
ymb einander	75	der weite verwirreter ymb	
ymb einer lüderlichen vrsa-		ſchweiff	749
chen willen	670	ſich wornach ymbſehen	889
ymbfahen	229	die ymbſekunge	993
der ymbfang	658	ymb ſich wickeln	277
der ymbgang	546	ymbſonſt	659.905
ymbgeben 247. 248. 258.		die ymbſtänden	786
266. 583. 613. 675		ymbſtoffen	663.900
ymbgehen	484	ymbtheilen	557
der ymbgepfügter acker	387	ymb vnd ymb	703
ymbgeriſſen/e/es	538	ymb vnd ymb wenden	816
ymb Gottes willen bitten	873	ymb rechtmäßige vrsachen	
ymbhacken	439	willen	875
ymbhänge	574	der ymbwohner	783
ymbher gehen	39	ymbzeunen	380
ymbher ſchweben	964	vnabgewehnet/e/es	415
ymbher ſchweiffen	964	vnachtſam/e/es	886
ymbher ſich verwahren	704	die vnachtſamkeit	732
ymbher verwahren	380	vnartig/e/es	264
ymbgekehret werden	719	vnauffhörlich/e/es	31.344.
ymbher zeunen	380		886
der ymbkreiß	41.758	vnbedachtſam/e/es	805
ymbkommen	925.972	der vnbedachtſamer	805
der ymblauff	34	die vnbedachtſamkeit	798
ymb lebens vnd ſterbens wil-		vnbedingt/e/es	750
len	863	vnbeſteckt/e/es	799
ymbſ leben kommen	425	der vnbeſandter	928
ymbſ lohn gedinger/e/es	963	vnwendig/e/es	117
			dis

die vnbenichtigkeit	728	der vnflarh	268. 579
vnbequem/e/es	539	vnflätig/e/es	648. 826
vnberetret/e/es	693	vnflätig riechen	329
vnbeschädiger	536. 860	vnfruchtbar/e/es	112
der vnbescheiden	874	die vnfruchtbarkeit	63
vnbesonnen/e/es	805	vngebahnet/e/es	468
die vnbesonnen	883	vngebeten/e/es	876
vnbeugsam	190	vngebildet/e/es	43
vnbeweglich/e/es	705	vngefehrt	495
vnbewerth/e/es	42	vngefreyet/e/es	589
vnbewohnt	191	vngeheret/e/es	8. 771
vnbillig/e/es	833. 892	der vnghorsam	606
gegen sich selbst vnbillig han-		vngefaltet/e/es	380
deln	865	vngelehrt/e/es	724
vnbußfertig/e/es	634	gerade vnd vngerade	941
vnchristlich seyn	864	vngeaten	820
die vncke	213	vngeentacht/e/es	774
vnd	2	vngeentacht/oder/vngeschickt/	
die vndanckbarkeit	876	e/es	839
vndawig/e/es	292	vngern/e/es	6
die vndanunge	293	vnghescheiden/e/es	242
vnrecht/e/es	606	vngheschickt/e/es	264
vnedel/e/es	930	vngheschmack	326
vnethlich/e/es	606. 826	vngheswret/e/es	407
vneinig/e/es	911	vnghestalt/e/es	20
die vneinigkeit	911	vnghestumm/e/es	51. 702
die vnempfindlichkeit	342	mit vnghestum anhalten	875
vnendlich/e/es	656	die vnghesundheit	790
vnersfahren/e/es	724. 805	der vnghewaffneter	694
vnersforschlich	75	vnghewiß/e/es	694
vnerschrocken/e/es	883	das vnghewitter	64
der vnfall	372	vnghewöhnlich/e/es	8. 973
vnsehlbar/e/es	358	vnghesäumet/e/es	177
		das	

das ungezeuffer	217	vnreiff/e/es	115.326
ungezeuffelt	631	vnrein/e/es	800
vngläublich/e/es	514	vnruhig/e/es	722
vnleich/e/es	43.199.527	der vnruſcht	492
die vnleichheit	636	vnſäglich	815
das vnglück	372. 382.	vnſauberkeit	579
	885. 970	vnſauber machen	744
vnglück haben	912	vnſchädlich/e/es	636
die vnholde	669	das vnſchlitt	422
vnheiligen	642	das vnſchlitt ſiecht	743
vniverſitet	737	vnſchuldig/e/es	662
das vnholdenfrant	137	vnſer/e/es	37.610
die vnkeuſchheit	827.826	vnſichtbar/e/es	978
der vnkoſten	695	vnſinnig/e/es	829
vnkoſten thun	482	die vnſinnigheit	281
der vnkrant	487	die vnſtraffigkeit	667
das vnkrant	130 393	zum krieg vntauglich e/es	694
vnlieblich/e/es	326	vnthen	253
vnmaßlich/e/es	847	vnther 27.141.227.256.341	
vnmaßliche begierd zu	gan=	391.596.856	
cken	656	der vntherbauch	276
die vnmenſchlichkeit	896	das vntherbette	572
das vnmenſchliches ding		vntherbett	834
vnmöglich ſeyn	911	vnther dem blauen himel	483
vnmündig/e/es	232.606	vnther deſſen	607
vnndötig/e/es	806	vntherdrücken	673
vnnuß/e/es	382.924	vnther einander	685.756
das vnnuße ding	235	vnther einer decken liegen	988
der vnnußewäſcher	838	vntherfangen	694
vnnuße worte reden	924	der vnthergang	36
vnrecht/e/es	732. 891. 846	vntherſezet/e/es	750
	646	vnther die götter zehlen	647
durch recht vnd vnrecht	846	vntherhalb	43
		Yy	der

der vnterhalt	819	vnterstrecken	741
der vnterhandeler	657	vnterstügen	419
vnterirrdisch	80	die vnteruchung	353
das vnterkleid	514	die vnterhanen	682
vnterkötig	318	vntertauchen	
ohn vnterlaß	158. 464	vnterstecken	698
	705. 976	vnterweisen	726
vnterlegen	570	der vnterweiser	732
vnterspflügen	390	die vnterweisung	724
vnterreden	735. 750. 934	die vnterwelt	978
der vnterredkünstler	749	sich vnterwerffen	11
die vnterredkunst	748	vnterwiesen werden	724
vnterrichten	631	die vnterwindung	364
der vntersatz	771	vnterworffen seyn	362. 681.
vnterscheiden	21. 23. 324.		968
	327. 330. 343. 345. 749	vnterdaulich/e/es	438
der vnterscheid	2. 343. 870	vnterdroffen/e/es	354
ohn vnterscheid	882	vntermeidlich	883
vnterscheid seyn		vntermuthlich/e/es	361. 883
vnterschiedlich/e/es	210. 740.	vnterschlecht/e/es	828
	777	vnterscheid/e/es	361. 971
vnterschlagen	179. 859	vntersichens	885
vnterschoben werden	678	vnterständig/e/es	805. 823
die vnterschur	513	der vntvogel	151
vntersetzen	538	vntersichtig/e/es	817
vnter sich	49. 334	vnterwandelbar	969
das vnterstes	268	vnterwarheit	144
das vnterste am fuß	257	der vntweg	460
der vnterste entgegen gesetzter		vnterwerth	101
wirbel punct	43	vnterweiß/e/es	805
der vnterste	33	der vntwill	909
vnterstecken	698	vnterwillig seyn	892
vntersehen	363	vnterwissend seyn	975
		die	

die vnwissenheit	357.374	vollblätterich	439
die vnge	765	das volck	314.684.689
vnzuehlich/e/es	978	das gemeine volck	654
vnzeitig/e/es	115.597	das ammelvolck	628
der vnzeitiger plager	874	das volck werben	695
vnzerreulich/e/es	1000	voll/e/es	848
vnziemlich/e/es	805	voll füllen	145
die vnzucht	826	voll haben	83
vnzüch tglich	829	vollenkommen/e/es	95.376.
vnzuchtige gemeine hur	669		699
das vocabelbuch	4	der vollkommenste	760
der vogel	141.143.448	die vollkommenheit	981
das gevögel	144	der leffelvoll	763
das vogelbauer	428	der volle mond	529
der eifvogel	164	die vollsichtigkeit	372
der vogelsang	427	sich vollsauffen	822
der vogelfänger	428	voll seyn	522.699
das vogelgeschrey	644	sitzen voll seyn	824
der vogelherd	428	voll stopffen	145
der framsvogel	157	die vollenziehung	664
der vogelleim	157	von	1.254.276.290
der lockvogel	428	von aussen	692
der nachtvogel	428	von dannen	779
der paradiesvogel	144	von dar	737
der raubvogel	148	von einander gehend/e/es	469
der sangvogel	135	von einander gethan/e/es	463
der vogelschauer	644	von einander haben	420
die vogelschawunge	644	von einander lassen	632
der spottvogel	844	von einander schneiden	504
die vogelstange	428	von einander ziehen	531
der vogelhörcher	644	von einem städlein zu dem	
voge	458	andern	491
das vollbrode	654	Y y 2	von

von einem städtelein zu dem		vorgenommen werden	704
andern	491	vorgesetzt werden	606
von ferne	712	vorgestellt werden	606
von hinten zu	715	vorgestern	976
wieder vernewen	911	wieder vergleichen	908
vonnöthen haben	482.873	vorgetragen werden	954
von nöten seyn	394.692.704	vorgeworffen/e/es	246
von oben herab	846	das vorhäupte	341
von sich geben	328	die vorhaut	648
von sich selbst	726.856	vorher auß stehen	262
von so viel jahren	976	vorher gehen	35.973
von stunden an	470	der vorhoff	544
bevorab	883	der vorhund	43
vor alters	594	das vorcasteel	463
vor allen dingen	659	der vorkäuffer	432
die vorbereitung	299	vorlauffen	652
vorben gehen	902	vorlauffend/e/es	6
der vorbott	313	verlehet seyn	275
das verbrandte	45	vormals	584
das vordach	546	der vormund	606
der vorder arm	260	die vormundschaft	607
vorder roß	454	vornehmlich	910
vor der thür bestehen	bleib=	das aller vornehmstes	567
ben	530	das vornehmē	694.704.897
vors erst	876	die vornehme frauen	521
vorektern (vorfahren)	602	die vornehme kauffstadt	401
das vorgebäude	546	vernewern	911
vorgeben	991	die vorelle / vöre	166
die vergebliche bemühung	303	die goldvöre	166
das vorgebirge	74	vorsagen	732
vorgefast	6	vorrath	431
vorgefordert werden	659	die vorraths kammer	ibid.
vorgenommen	704	der vorsatz	886
		der	

der vorschneider	557	umb einer tieferlichen vrsache	
die vorschürze	513	willen	670
vorsehen	804	umb einer rechtmässigen vrsache	
sich vorsehen	808	sache willen	875
vorsehiglich	871	ohne vrsach	752
vor sich nehmen	694	der vrsprung	18. 292
vorsichtiglich/e/es	494. 807	urtheilen	661
vorsichtig seyn	804	das endurtheil	664
der vorspiel	773	verurtheilet/e/es	664
der vorsprach	657. 659	vor der zeit urtheilen	661
die vorstadt	618	zu frühe zeitig urtheil	661
der vorsteher	637	W.	
der vort	472	wachen	576
der vorseil	265. 853	auffwachen	576
der vortrag	856	erwachen	576
vortragen	654	wachholderbeer	118
vortrefflich/e/es	880	das wachs	121. 439
vortrefflichst/e/es	227	wachsen	576
vorwängst	267	wachsend/e/es	248
das vorwerck	398	wachsen/e/es	935
vorwärts	478. 575	erwachsen seyn	232
vorwältig/e/es	837	auffwachsen	128
vorzeiten	669	in wilde wachsen	125
vorziehen	659	wachsen lassen	586
sich andern vorziehen	840	zusammen wachsen	997
der vorzopff	58	wach seyn	628
vppig/e/es	852	wachsgelb/e/es	338
die vppigkeit	852	die wachstern	743
vrlauben	723	die wachtel	158
vhrhan	602	der wächter	628. 984
vhralt	495	die schildwacht	704
die vrsache	359. 752	wacker frisch	992
		wacker seyn	886

Y y 3

wack=

wackelnd/e/es	538	die wahre	490
die waden	256	die wahre ist feil	493
die waddicke	416	die halbgeschlittene wahr	492
wadoiecht/e/es	269	eine zeitlang wehren	929
der wadsack	486	der waise	606
das wagen	690	die nachweisen	606
die wage	43.786	der wacker	503
der balcke an der wage	766	der waid	189
das ding oben an der wagen/		der waldbruder	639
worin das jünglein geh.	766	die waldfahre	137
das doppelte eisen an der		das waldfah enfraut	117
wage	766	der geheiligte wald	641
bley wage	526	die waldgötter	239
die gold wage	766	der lustwald	189
der wegenger	766	die wald übe	137
der schnellwagen/vnzler	767	die waldschlange	213
das jünglein an der wage	766	der waldteuffel	239
wägen	767	der wall	613
der wagenmann	43	der wallach	178
der wagen	457.459	der wallfisch	43 171
die wagen achs	457	die wallauß	121
an stat eines wagens	175	die wallburg	134.137
der dreschwagen	398	walzen	31
der wagner	533	die walze	759
der frachtwagen	456	fortwalzen	534
der frauenwagen	455	die schiwalze	269
der hangender wage	455.456	das wambs	512
der farchwagen	455	des ochsenhangende wame	181
der wagenmeister	533	wanckelnd/e/es	357
das wagenschmeer	457	wanckelmütig machen	899
wagenshrane/wagenleise	459	die wand	380
die wahl	805	die vngesaltete wand	380
wahnwitzig/e/es	805.823	der wandel	901
		der	

der wandersmann	475	die warke	285
die wangen	249	das waschen	86
das gewand	503	waschen (abwaschen)	581
der gewandschap		der wäscher	838
die wanne	450	wäscherhafftig	831
die wanse	218	das waschhaus	579
das wapen	722	sich waschen	556
warhafftig/e/es	597.986	der vnnützer wäscher	838
eigentlich wahr/e/es	786	das wellenbündlein	529
wahr nehmen	790	waserley	856
die warheit	266	was	2.17.322.318.642
die warhafftigheit	913	das wasser	26.65.311
die warheit frey bekennen	926	das wasser aufffahen	163
der warheit gemess / ähnlich/		das wasserbecken	556
e/es	786	die wasser betonie	137
die warheit entscheiden / vr.		die befehunge des wassers	794
theilen	661	wasserbaw/e/es	336
warlich	3.527.934	wasserbad	579
das warmbad	579	wasserblüch	137
warm/e/es	24.137	die wasserblase	72
die wärme	59.274	der wasserdoft	137
warm halten	599	fließend wasser	166
warm machen	548	die wasserfünchen	392
law warm/e/es	25	der wassergang	583.269
warm seyn	321	das gliedwasser	272
warfagen	645	das geregnete wasser	69
der warfager	644	die grosse wässere	66
die warre	627	die grosse wassergrufft	583
auff einen warten	904	das wasserhun	151
auffwarten	698	das helle klare wasser	71.578
der bawmwarter	382	wässerig/e/es	48.65.143
erwarten	789	das wässrigtes	137
warumb	749.969.875.922	der wässriger fumpff	65
warumb nicht	493	Y y 4	die

die wasserkanne / das wasser=		die webe distel	137
becken	556	weben	226. 500
das küse wasser	416	der wollenweber	767
das wasser knoblauch	137	der wechselbrieff	482
der wasserkrug	58	der wechfeler	482
der wasser kumm	623	der wechfeltag	794
sein wasser lassen	304. 573	wechseln	241
die wasserlinse	137	die abwechslunge	31
der wassermann	43	auffwecken	546
das meerwasser	75	erwecken	38
mit wasser mengen	81	der wedel	561
die wassermühle	403	weden (aufgeten)	394
die wassermücke	222	weder	611. 799
die wassernuß	121. 137	der weg	476
der wasserpfeffer	137	der wegweiser	736
das wasserpferd	168	der abweg	475. 477. 478
der wasserpott	434	beweglich / e/es	413
das pompwasser	469	bewegen	138
das wasserreiß	382	der creusweg	479
wasserschew	188	erwegen	749. 803. 957
die wasserschlange	43. 213	wegen	42. 476. 481. 290. 706
wasser schöpfen	483	das feldweges	762
das schüsselwasser	434	die wegtreibung des viehs	867
wasserschwarz e/es	334	weggetrieben werden	466
die wasserspinnne	217	da kein weg hindurch geht	460
die wassersucht	311	keines weges	833
das wasser vnd erdthier	212	frumme wege	479
der wassertrog	414. 623	mittel vnd weg	657. 660
ein wassertropff	53	weg reuten	382
das wasser trübe machen	71	der wegerich	137
ins wasser versenckt werde	669	wegfertig	487
die wasser vögel	151	der richte weg	17. 993
der wasserwübel	70	die wegescheide	478
		weg=	

wegereiben	561	das vmb lohn gedingeres	
der stickelerweg	460	weib	962
der wegetritt	134-137	weibisch/e/es	885
der vberzwegweg	479	weich/e/es	101-321
denweg verlauffen	477	das weiche der seiten	254
der vmbweg	476-478	erweichen	81
vom wege abgehen	477	erweicht/e/es	531
ein ort / da zweien oder drey		das weich im bauch	277
wege zusammen lauffen	478	weichen	11-358
weh	989	abweichen	37
wehen	55	weich gefuttert/e/es	514
das hauptweh	296-822	das weich pflaster	791
das herzenwehe	313	weiden	189
wehklagen	331-371-890	die weide	386-412
das zähnewehe	298	der weidenbaum	114
erwehlen	361-657-673	auff ein andre weide treibe	412
erwehlet werden	673	aufweiden	81
wehnen / mynen	928	der weidenbaum	12-380-439
die wehnung	464	weidling	471
gewehnen	161-747	der weide huerling	386
wehren	715	weidlicher	821
abwehren	702	das weidviehe	130
die soldaten bewehren	695	das weidewerck	427
bewehrt/e/es	705	sich weigern	876-905
wehrloß machen	723	die weihe	148
der leichbewehrter	711	weiher	427
das weib	588-592-829	der weihe priester	643
das altes weib	324	wenrauch	641
das weibelein	165	für die lange weisse	723-908
die weiberkleidung	513	kurzweilig/e/es	842
der weiberschmuck	513	der wein	383-440
das weibesbild	829	die weynachten	779
des johns weib	593	der alandwein	442

Y y s

dit

die außgeressete hülßen der		der wilder weinrebe	326
weinbeeren	448	die weise	22.750.751
der wein awer	439	auff diese weise	631
der prup=wein	443	weisen	262
der fürnewein	441	weiß/e/es	339
der weingärtner	439	die weiße danne	115
der gefeworter wein	443	weiß/blanck/e/es	339
das weinsäß	440	weissester/e/es	87
der weinfeind	823	der weißfisch	166
der gekochter wein	443	der weißgerber	508
der gemachter wein	442	glängendweiß/e/es	339
der gesortener wein	443	die weise haube	513
weinen	890	das weise im ey	147
weinend	228	die weise kirschen	119
das weinen	331	weiß/klug seyn	355
wenig	9.724	der weiße kummel	137
der kein wein trinckē mag	823	weiß machen	500
der weinmonat	780	milch.weiß/es	339
den wein mit wasser vermi-		der weißer mahn	137
schen	821	w. ißer senff	137
die weinreben	439	das weiß tuch/so auff die schul-	
der weinschenckē	564	- tern hinab henger.	513
wein schencken	564	der schattenweiser	772
der weinspal	432	die weißheit	240
der starcker wein	564	weißlich	925
der weinsäuffer	823	die verborgene weißheit	137
der wein/lock so jung	439	Göttliche vnd weltliche weiß-	
der weinstübe	439	heit	993
der tröster wein	448	der weiße victriel	137
verrochner wein	443	weiß werden	500
der verschalter	443	die weiße zeislosen wurh	137
des weins nit vollauff habē	444	weissagen	644.645
der wermuthen wein	442	der opffer weissager	644
			ober.

überhüffensweise	733	abwenden	984
weißwurz	134	anwenden	9.994
weit/e/es	447. 511. 539.	sich wenden	88
	563. 640. 944	hin vnd her/ vmb vnd vmb	
weit abe seyn	312. 994	wenden	816
bey weitem	812	inwendig/e/es	276
erweitern	752	sich wohin wenden	55
weitläufftig/e/es	752. 992	die sonnen wende	37
der weizen	130	der wendcirkel	37
weiben	551	wenns	875
gewelbet/e/es	551	das wenig	850
w lcher/e/es	421	wenig	9
welck/e/es	118	wenig achten	800
die grosse welt	227	weniger	295. 306. 767. 642
der weltbeschreiber	782	mit wenigē zufrieden seyn	851
das weltfach	782	zum wenigsten	779. 903
der weltgurtel	782	zu wenig thnn	797
die kleine welt	227	wer	12. 13
der weltspan	782	erwerben	376
die unterwelt	978	das werck	207
zur welt bringen	598	das werck sein	14
die welt	15. 17	das ackerwerck	385
de welf	166	das bollwerck	613. 704
die welschen	941	das gauckelwerck	951
die welsche bärentawe	137	das werck/die heden	469. 497
die welsche bohnen	129	die werckleute	525
die welsche dieffel	137	das rauchwerck	791
die welsche erbsen	129	das schranckwerck	550
die welsche ender	115	das steckwerck	613
die welsche heidelbeer	123	die wercktage	887
w lgen	51	das tagwerck	611
geweinzet/e/es	31	das vhrwerck	623
wenn	9. 11	das werckzeug	271

der

der werffel	498	wenhwasser	641
werffen	96.271.466	der wenrauch	124
abgeworffen/e/es	108	die wenrauch büchse	643
auffgeworffen/e/es	392	der wenrauchfessel	643
aufwerffen	314	wehen	85
berwerffen	526	der wesslein	85
das werffgarn	427	der wesscher	486
entwerffen	21.770	der abwich	752
herunterwerffen	177	wichtig/e/es	686
hin vnd her geworffen wer-		was wichtig ist	747
den	466	entwickeln	228
der loßwerffer	644	das einwickelse	241
niederwerffen	928.55	das gewichte	765.767
noch drüber zuwerffen	678	wickeln	492
volck werben	695	umb sich wickeln	277
weremuth	137.326	wicken	645.814
der weremuthen wein	44	die wicken	129
der werth	496.861	der widder	43.184
der werth der münz	495	wie	73.325.362
werth seyn	861	wie auch	142.616.705
nichts wertig/e/es	830	der wiedehopff	155
nichts werth seyn	931	wieder	37.793
aufwerth gebogen	289	wieder abgürten	516
einwerth gebogen	289	wieder auffpuhen	505
das wesen	96	wieder auffschliessen	548
die wesp	220	wieder außschessen	742
die grosse wesp	221	wieder außwerffen	
wessen	34	wieder befehen	246
der westwind	56	wieder bezahlen	892
der wette herz	655	wieder einstecken	701
in die wette lauffen	946	zu wieder gefest	655
der weiter hahn	618	wieder eingedenck seyn	346
das wetterleuchten	58.62	wieder erobert werden	720
		wie	

wieder einstellen	665	wieder verschwinden	742-986
wiederfahren	372	wiederymb	2
die widerstatung	868	wieder von einand scheide	504
wieder fließen	505	wieder vornemen	911
wieder geben	849.858.860	wieder vergleichen	908
wieder gesund werden	295	wiede. wachsen	419
wieder grüssen	902	wiedermertig	813
wieder heim kommen	721	die wiedermertigen dinge	331
wieder herauß geben	163	wiedermill	911
hin vnd wieder	490	wiedermillen	6
bey sich wiederholen	734	wieder wissen vnd willen	871
wiederholter schall	710	wieder zu rücke treiben	718
die wiederholung	734	die wiege	228.230
wiedertehren	983	wie gröffer	851
wiedertewen	184	wie man sage	124
wiederkommen	310.705	der wiesel	209
zu seiniger wider kome	722	die wiese	418
wiederlegen	750.752	der wiesenflee	134
wiederlesen	733	wie viel	821.957
wieder machen	738	wiewol	752
der widerpart	658	wiheren	178
wiederrathen	813	wild/e/es	895
wieder ruffen	663	wildnuß	639
wieder sagen	735	das wild	423
die wieder räuffer	648	der wilderbaum	111
der wieder schall	332	der wilder eber	426
wiedersehen	905	der wild. oder wald. esel	201
zu wieder seyn	835.921	der wilder haber	130
wiedersprechen	892	die wildheit	842
das widersprechen	664.752	ins wild wachsen	125
widerstanden werden	801	die wilde kresse	137
wider stehen	308.801.905	wildlager	189
widerstreben	813.835.905	die wildnüsse	191
		der	

der wilder ochse	201	fläwen winden	499
die wilde polen	137	der wind der entgegen ist	466
der wilder sperbierbaum	122	der windhund	424
die wilde taube	154	die windige blehunge	80
das wilde thier	189. 190	die windmühle	403
der wilde weinreben	326	der windschläger	838
willfahren	905	der vielwind	838
die willfahrunge	684	gewinnen	907
willfürlich/e/es	657. 685	de winter	38
der wille	360	der winter monat	780
auß freyen willen	640. 726	zu wint rs zeit	577
bewilligen	662	der wipfel	107
der freywilliger	698	der strohwip	381
mit willen etwas thun		der wirbel	70. 343
nach seinem willen	451	der wirbelpunct	43
zu willen seyn	862	der wirbelwind	57
willig/e/es	726	wircken	264
der willkomm	879	wircklich/e/es	17
willkommen heissen		die wirckunge	136. 778
wimmern	160	wirde	90
die winpern	247	wirdigen	902. 675
der winckel	758	wirdig seyn	871
die augenwinckel	248	wirzgarn	430
das hüderwinckelspiel	941	der wirtel im ruckgrad	259
der winckelhacken	758	der wirtch	485
wincken	352	wirtshaus	625
abwincken	903	der hurenwirtch	
zuwincken	903	abwischen	359. 581
der wind	55. 46. 466	davon wischen	204
die winde	134. 527	entwischen	166
die windeln	228	der strohwisch	582
der windelstein	544	der wispel	764
die garnwinde	499	wissen	2. 355. 359

gewisse wissen	811	der wolff	53.316.411
wissenschaftlich	835	der arswolff	290
nicht wissen	811.904	die wolffsmilch	137
die wissenschaft	355.357.992	der wolffsmonat, december	780
wol wissen	476.495.811	die wolffswurz	136
zu wissen begehren	2.325	wol fortgehen	464
die witwe	589	wol gebahnter	476
der witrwer	589	wol gebohrt/e/es	884
wo	2.7.295	wol gelingen	594
die woche	598	der wolgemuth	137
achtwochen	779	wol geordnet/e/es	623.893
wo du wilt	484	wol gerathen	594
wo es nöthig	464.515	wol geschickt/e/es	242
anders woher	628	wol geübt/e/es	698
wohin	547	d; wol geworbene eigen gut	410
anders wohin	547	alt wol versucht/e/es	698
wohnen	191.522.524.639	wol habend/e/es	878
bey einander wohnen	588	das wol lauten	751
der anwohner	783	wollen	348.360.687
der gegenwohner	783	nicht wollen	360
der umbwohner	783	wol klingen	751.773
die wohnunge	343.539	die wolle	503
die beywohnunge	901.929	wollentämmer	503
wolan	13.266.991	wollen spinnerinn	503
wol auffgebarret/e/es	536	die baumwolle	503
wol bedachtsam/e/es	808	wol lehrig/wol lernig e/es	725
wol besetzt/e/es	536	wol lernen/fertig lernen	4
wol erfahren	355	wollicht	119
wol bekommen	594	die wollocke	
wol bestellet	623	die wollust	366
eben so wol	755	wollustig	587
die wolcke	49	die schaffswolle	584
wol geworbene güter	606	die scherwoll	572
			dre

der wollenweber	767	das willkraut	137
wol verwahret/e/es	536	der wundarzt	795
die wolredenkunst	751	wundbalsam	124
der wolredener	751	die wunde	315. 317
lieber wollen	895	wundheilend/e/es	137
wol riechen	587. 791	wunderbarlich/e/es	102
wol riechend	133	das wunderding	973
wolle spinnen	502	gewinnen/e/es	758. 268
die wolchat	877	das wunder/hier	8. 168
wol vnterschieden	748	der wundsch	363
wol wissen	476	wündchen	363
wol ziemlich/e/es	886	die glückwünschung	754
mit dem schwerdt gewonnen	688	allergewündschet/e/es	690
wo nicht	164. 476. 640. 850	ein würbel an der laute	775
hin vnd her geworffen wer-		die hohewürde	840. 373. 881
den	466	die würdigkeit	802
das wort	747. 751	in würden halten	880
das beywort	753	nach seinen würden	802
das wörtlein	793	nichtes würdig/e/es	235
das nenn. wörterbuch	4	würdigen	975
das sprichwort	753	der aufwurf	465
das spottwort	916	der einwurf	752
das stichelwort	794. 916. 641	der würffling	759
viel wort wissen zu machē	838	der gegenwurf	769
werhin	485	würffeln	399. 941
der wurffrieme	712	gewürffelt/e/es	551
worüber	103	der wurffspieß	43. 712
worzu	740. 847	die wurffschaußel	399
der wraßen	522	der wurffspieß	713
wret/e/es	326	würgen	301
der wucher	864	der wurm	137
der wucherer	864	der holzwurm	217
wucherfodern	864	der keller (mauer)wurm	217

der

der wurm in weinblättern	217	abzahlen	723.866
der lang geöhrte ohrwurm	217	bezahlen	865.866.891
der mehlwurm	217	das zahme thier	174
der rebenwurm	217	zahn machen	203
der regenwurm	217	zahn werden	176
der senden wurm	218	der backenzahn	267
wurmfischig werden	528	der forderster zahn	267
die wurst	421	der zähne hat	144
die blutwurst	421	der keine zähne hat	234
die bratwurst	421	zähne friegen	298
die knackwurst	421	zahnlos/e/es	234
die leberwurst	421	die zähne zusammen beißen	893
die christwurst	137	das zahnsfleisch	298
die niesewurst	137	zahnicht/e/es	450
die eberwurst	137	das zahneweh	298
die schwalbenwurst	137	der zank	656.911
wolgewürzt werden	437	zanken	656.917
einwurkeln lassen	809	zankföchtig	917
die haselwurst	137	den zank auffheben	656
die wurzunge	567	sich zanken	656
das gewürz	567	die zange	527.531
die wurzel	105	die kniepzange	527
altgewurkelt/e/es	297	das zäpflein	795.301
wüst/e/es	19.23	zapfen	445
die wüste	191.639	der eyßapff	53
würen	893	das nasezäpflein	301
ein wütender	804	zappeln	274
wüterich/e/es	732	zart/e/es	277.587
die wütericheit	896	der zarter	456
das wüterich kraut	136	zartlich/e/es	279
	2.	zaserlein	105
sagen	13	die zauberin	944.669
die zahl	756	die bezauberunge	793.988
		Z z	der

der zaun	451	das fennezeichen	720.722
der zaun	380	das siegeszeichen	7720.722
die zaunfloche	134	abzeichnen	947
der zaunkönig	156	anzeichnen	741.742
der zaunflecken	380	bezeichnen	750
Zebaoth	1000	zeichnen	2
der zechbruder	821	zeigen	15.732.772
zechschwester	821	anzeigen	772.788
zechpfennig	821	der zeiger	772.262
der zechgesell	821	das zeichen einem einer vbel	
der zedwer	134	thar	658
zehlen	43.851	die zeisfische	153
unter die Götter zehlen	647	die zeit	31.37
der zehender	756	die alte zeit	961
den zehendenfamlen	386	ben zeiten	695.719
den zehenden von allem zu		zu frühzeitig/e/es	661
wachs	639	die zeitlang wehren	929
des zehenden gewinst an sich		für der zeit	977
kauffen	386	frühe zeitig/e/es	977
zehen	751	zeitlich/e/es	966
die zehen gebott	631	zu rechter zeit	920
zehen jahr	17	in beyden zeiten	37
zehenlein	103	zu zeiten	690.652
zehlen	43.751	zu winterszeit	577
erzehlen	734.785.817.663	die weiffen zeitlosen wurk	137
gezehlet seyn	972	die zelte	704
gezehlet werden	751.998	das zeltlein	795
der zehning	765	den zelt gehen	453
der zehpfennig	482	das zelter pferd	454
anzeigen	741.742	der zentner	765
das zeichen	43.317	zerbeiffen	267
der zeichendeuter	644	der zentnerpunct	658
durchzeichnen	741		zeta

zerfallen	61	das zeughauß	622
zerfallend/e/es	538	der zieberth	328
zerfleischen	148	die ziege	43
zerfressend/e/es	137	ziegemutter	185
zerknirschet/e/es	631	die ziegelcken	185
zerlumper	519	vmb ein ziegenhaar	917
zermalmen	81.138	zlegen-mässiger sprunck	943
zerpeitschet werden	668	der ziegelstein	545
zerquerschen	402	die ziegelhürte	526
zerreiben	81	der ziegenbock	183
das zerreiben	290	ein ziegenbare	183
sich zerreiben lassen	86	der ziegenklee	134
zerreißen 148.188.268.267	ziehen	459.463	
zerrieben/e/es	82	ziehenbrunn	583
zerrinnen	847	abziehen	383.420.756
zer schlagen	61	abgezogen werden	756
zerschmelzen	93	an sich ziehen	86.105.190
zerschneiden	504	anziehen	460.510.540
zerstören	368	die schrift anziehen	631
zerstört werden	362	auff ziehen	599
zerstrewet/e/es	368	auffs truckne ziehen	469
zerstrewet werden	716	auffziehen	190
zerstückten	420	sich auff den hals ziehen	277
zertheilen	376	auffziehen	701
zertheilet werden	270	auff vnd anziehen	510
zerzerren	263	durchziehen	917
der zettel	742.938	einziehen	463
der zeug	21.633	fortziehen	466
zeugen/gebehren	599	hin vnd her ziehen	529
das ferwerzeug	743	heraus ziehen	433.527
das schreibzeug	738	herumbziehend/e/es	412
der zeuger	600	in den drat ziehen	498
bezeugen	972		nicht

nicht mehr ziehen können	942	der zins	621
sich zum schimpff ziehen	930	zinsbar seyn	621
die linien ziehen	758	zinse fordern	863
überziehen	319.552	zinsen	621
die vollziehunge	664	zins vnd schoß geben	621
voneinander ziehen	531	zinse von zins nehmen	865
vor andern mit sonderbaren		das zipperlein	309.822
gaben geziereter	880	das handzipperlein	309
zusammen ziehen	463	das knie zipperlein	309
das ziel	703.946	das zirbelnüsslein	122
ziehen	703	der zirkel	759
sich geziemen	803.842	zirkelrund/e/es	159
geziemen	912	der zirkel/oder/der wendzir-	
ziemlich/e/es	991	kel	37
der zierrath	453.518	die zischende schlange	213
wol ziemlich/e/es	886	die zither	775
wol geziemen	842	das zittermahl	286
ziehen	618.751.853	das zittern	293.822.294
gezieret/e/es	959	zittern	369
gezieret werden	722.723.959	zitterend seyn	885
die zierligkeit	288.382	der zirwer	137
zierlich/e/es	754.916	der rize	253
zierlich bedingen	664	der zobel	209
sich ziehen	517	der zoltäufer	586
die zieffer	756	der zöllner	677
der ziehmer	157	der zopffhelm	159
das zimmerhandwerck	521	der zern	371.893
die zimmerleute	525	jähzörnig/e/es	895
der zimmermann	527	zornig/e/es	245
der zimmermeister	525	vor zorn brennen	893
die zincke	710	zornig seyn	371.822
das zihn	101	den zorn zähmen	893
der zinnober	104	zorricht	194

zu	254.631	der zuhörer	631
der zuher	440	zu kaufte haben	505
das zubrode	431	die zukunfft Christi	779
die zucht	219.640.728	das zukünfftige ding	369
das zuchtthauß	668	zulese	45
züchtigen	668	zulassen	443
der zuchtmeister	655	zumahlen	30
die züchtigkeit	830	zumassen	840
züchtig/e/es	589	der zuname	937
der züchtiger	830	anzünden	743
die züchtigung	871	enzünden	63
das schwerdt zücken	701	das zunder	743
der zucker	326	zunehmen	33.735
zu dem	147	die zunehmunge	33
zueignen	271.859.869	die zuneigung	360
der zufall	21.361.278.294	die zunfft	533.654
zufällig	971	das zunfftthauß	655
zu frů zeitig/e/es	661	der zunfftmeister	655
der zug	8.604	die zunge	559.788
die zug. h	768.994	die zungen abschneiden	669
den zugang haben	614	die zunge einem auß dem	
zugefügt/e/es	891	halse reißen	669
zug hören	730.883	der zungendrescher	660
der zügel	451	zu nichten gemacher wer	
zugelassen werden	659	den	719
zugerichtet werden	625	zu nichte machen	900
zugepiket seyn	618	zu rechter zeit	920
sich zugemein machen	927	zur	2
die zugethane hand	260	zu pitschieren	936
das zuggarn	427	zu rechnen	871
zugleich	446.597	zurichten 382.506.526.919	
zu gute halten	612	erzürnen	908
zu hause kommen	489	zu rücke fließen	75
		zurücke	

zu rücke prallen	332	zusammen lauffen	628
der zuruffer	464	zusammen machen	754
zu rücke schlagen	246	zusammen nehen	504
die zusage	856	zusammen pressen	503
der zusager	856.857	zu nahe zusammen seyn	288
zusammen	429	zusammen setzen	241.396.
zusammengesetzt/e/es	28		457.747.754
die zähne zusamen beißen	893	die zusammensetzunge	240
zusammen binden	396.530	zusammen spannen	530
zusammen bringen	695	zusammen suchen	751
zusammen dringen	530	zusammen tragen	418
zusammen drücken	530	zusammen thuen	756
zusammen fallen	711	zusammen wachsen	997
zusammen falzen	504	zusammen ziehen	463
zusammen fließen	469	der zusatz	782
zusammen fordern	629	zuschließen	542.548.
zusammen fügen	527.530.	der zuscher	951
	748	zu siegeln	936
zusammen füglich/e/es	152	zu sich lösen	386
die zusammen fügung	621.	der zustande	889
	747	zustehen	878.923.
zusammen führen	397	zustehen kommen/kosten	496
zusammen gefügt/e/es	936	hinzuthun	728
zusammen gehen	319.249	zurüglich	689
zusammen gehauft	847	zurtragen	809
zusammen gelegt/e/es	936	es kan sich zurtragen	670
zusammen gürtten	516	zu viel	350.569
die zusamenhaltung der glau-		zuvor	404.594.720.803
bigen	927	zuvor kommen	6.809.814
zusammen harcken	418	zuweilen	496.504.716
zusammen hefften	515	zuwider seyn	640
zusammen kommen	630	zu winters zeit	577
die zusammen klingunge	774	zu zeiten	690.719.752
			zwacken

zwacken	916.713	zwenjährlig/e/es	230
der zwang	640	kind von zwen jahren	230
der gewaltzwang	787	die zwentköpffige schlange	213
zwar	415.565	der zwenling	765
zween	656.950	zweymahl kinder werden	238
zween monaten	779	zweymahl so lang	598
zween vnd zween	985	zwenöhrig/e/es	435.528
das zweiffelhafftige	549.750	zwenpfündig/e/es	765
zweiffeln	435	die zwiebel	133
die zweiffelunge	357	der zwilling	43.597
das zwelch	501	zwingen	640.668
die handzwelle	556	bezwingen	818
der zwerg	238	gezwungen/e/es	640
der zweig	107.439.522	das zwischen kommende	42
das zweigelein	108	die zwillingrede	751
das beyzweigelein	382	der zwinghoff	614
das vberzwerg neß	276	zwircken	160
der zwenbeutel	486	zwischen	66. 75. 249.
fünffzweriger/e/es	382		311. 392
eins oder zwen	17	dazwischen kommen	911
zwenyerley	243	darzwischen	614
zweiffelhafftig	631	zweene/zwow/zwen	17.656
zwenfüßig/e/es	144	zwoßff	41.43.457.864
zwen jahr	41	der zwoßff fingerlänger	268

E N D E.

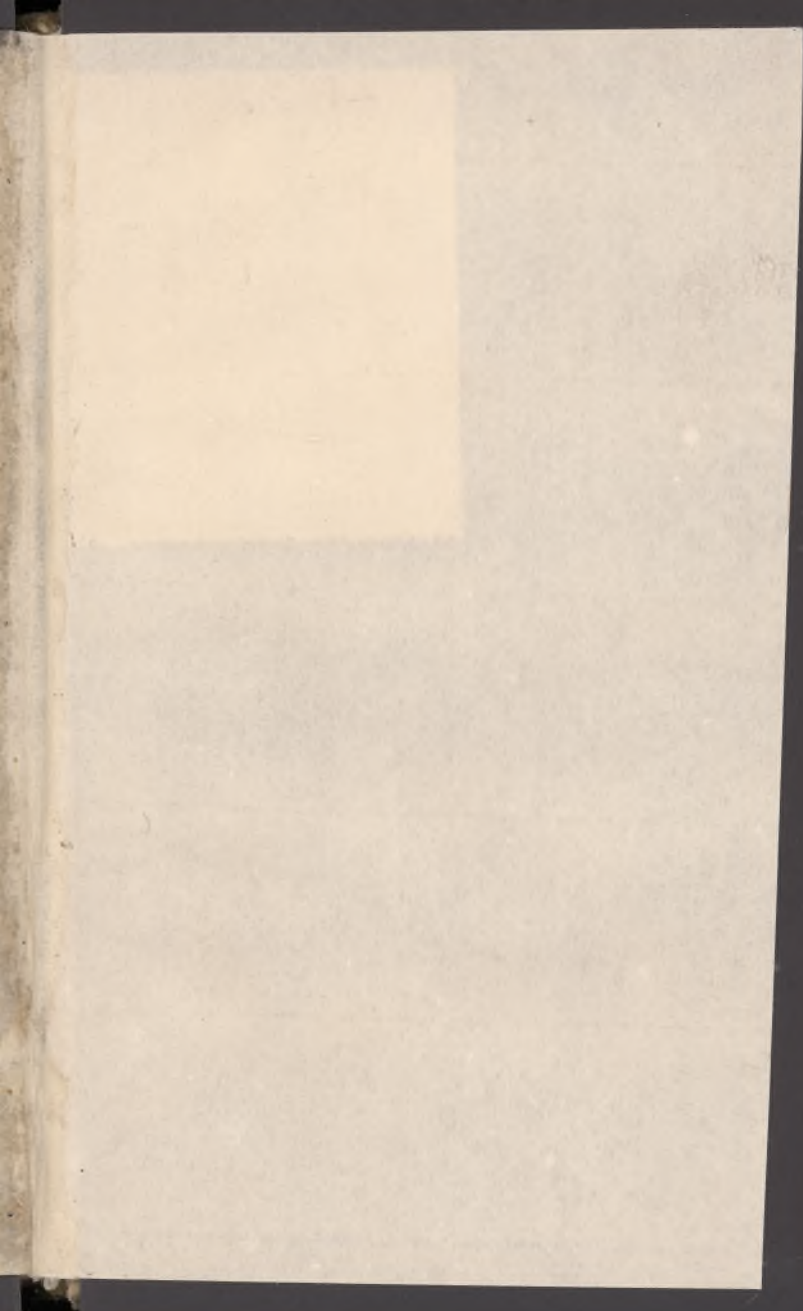


1. The first is the *Capitulum*
 2. The second is the *Corpus*
 3. The third is the *Caecum*
 4. The fourth is the *Colon*
 5. The fifth is the *Rectum*
 6. The sixth is the *Sigmoid*
 7. The seventh is the *Appendix*
 8. The eighth is the *Bladder*
 9. The ninth is the *Uterus*
 10. The tenth is the *Vagina*
 11. The eleventh is the *Vulva*
 12. The twelfth is the *Clitoris*
 13. The thirteenth is the *Labia*
 14. The fourteenth is the *Perineum*
 15. The fifteenth is the *Anus*
 16. The sixteenth is the *Rectum*
 17. The seventeenth is the *Sigmoid*
 18. The eighteenth is the *Caecum*
 19. The nineteenth is the *Colon*
 20. The twentieth is the *Corpus*
 21. The twenty-first is the *Capitulum*

111

350

1770



KSIĘGARNIA

ANTYKWARIAT



900...

E 585760

Łosieczynski w samej rade
Komisarza w Worobiuwe
Białocerkwie za pisarz
pisat do Zony

Przepraszam cię
za to co cię
dotyczy

~~Przepraszam cię
za to co cię
dotyczy~~

~~Przepraszam cię
za to co cię
dotyczy~~

Przepraszam cię

Przepraszam cię

~~Przepraszam cię
za to co cię
dotyczy~~

Przepraszam cię

